

**ВТОРНИК 15 НОЕМВРИ 2011 Г.  
MARTES 15 DE NOVIEMBRE DE 2011  
ÚTERÝ 15. LISTOPADU 2011  
TIRSDAG DEN 15. NOVEMBER 2011  
DIENSTAG, 15. NOVEMBER 2011  
TEISIPÄEV, 15. NOVEMBER 2011  
ΤΡΙΤΗ 15 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 2011  
TUESDAY, 15 NOVEMBER 2011  
MARDI 15 NOVEMBRE 2011  
MARTEDI' 15 NOVEMBRE 2011  
OTRDIENA, 2011. GADA 15. NOVEMBRIS  
2011 M. LAPKRIČIO 15 D., ANTRADIENIS  
2011. NOVEMBER 15., KEDD  
IT-TLIETA, 15 TA' NOVEMBRU 2011  
DINSDAG 15 NOVEMBER 2011  
WTOREK, 15 LISTOPADA 2011  
TERÇA-FEIRA, 15 DE NOVEMBRO DE 2011  
MARŢI 15 NOIEMBRIE 2011  
UTOROK 15. NOVEMBRA 2011  
TOREK, 15. NOVEMBER 2011  
TIISTAI 15. MARRASKUUTA 2011  
TISDAGEN DEN 15 NOVEMBER 2011**

2-002-000

**ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΡΟΔΗ ΚΡΑΤΣΑ-ΤΣΑΓΚΑΡΟΠΟΥΛΟΥ**  
*Αντιπρόεδρος*

**1. Έναρξη της συνεδρίασης**

2-004-000

*(Η συνεδρίαση αρχίζει στις 09.05)*

**2. Κατάθεση εγγράφων: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά**

**3. Συζήτηση για περιπτώσεις παραβίασης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου (ανακοίνωση των προτάσεων ψηφίσματος που έχουν κατατεθεί): βλ. Συνοπτικά Πρακτικά**

#### 4. Απόφαση επί του κατεπείγοντος

2-008-000

**Πρόεδρος.** - Το πρώτο σημείο στην ημερήσια διάταξη είναι η ψηφοφορία επί της αιτήσεως κατεπείγοντος του Συμβουλίου για το Σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου για την έγκριση, από μέρους της Ευρωπαϊκής Ένωσης, δήλωσης σχετικά με τη χορήγηση αλιευτικών δυνατοτήτων στα ύδατα της ΕΕ σε αλιευτικά σκάφη που φέρουν σημαία της Βολιβαριανής Δημοκρατίας της Βενεζουέλας στην αποκλειστική οικονομική ζώνη στα ανοικτά των ακτών της Γαλλικής Γουιάνας (C7-0121/2011 – 08202/2011 – 2010(0392)NLE)

2-009-000

**Crescenzo Rivellini, relatore.** - Signora Presidente, onorevoli colleghi, il Consiglio ha formulato una richiesta di urgenza relativa al dossier di cui sono stato designato relatore, affinché il Parlamento esprima il suo parere – ripeto, solo parere – nel corso della riunione della commissione per la pesca del novembre 2011. In quanto relatore, e a nome dell'intera commissione per la pesca, mi oppongo alla richiesta di urgenza del Consiglio e ritengo necessario chiarire il perché di questa nostra decisione.

La presente proposta del Consiglio è relativa all'accesso dei pescherecci battenti bandiera del Venezuela alla zona economica esclusiva situata al largo delle coste del dipartimento francese della Guyana. La proposta è simile ad un accordo internazionale sul quale, in virtù del trattato di Lisbona, il Parlamento ha il diritto di esprimersi in qualità di colegislatore nell'ambito della procedura legislativa ordinaria e non deve esprimere solo il parere.

Nel merito, la proposta non presenta alcuna difficoltà e alla sua approvazione, benché firmata dal Consiglio, produrrà nel diritto internazionale per le parti interessate obblighi simili a quelli di un accordo di pesca in debita forma.

Ma il punto essenziale della nostra decisione risiede altrove. La Commissione europea ha prospettato questa proposta al Parlamento in base a una determinata base giuridica, vale a dire gli articoli 43 e 218 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea, e il Parlamento, in vista del contenuto e dello spirito della suddetta proposta che gli riconosceva fra l'altro un potere approvazione, l'aveva pienamente accettata. È stato allora che il Consiglio, nel suo successivo rinvio al Parlamento, ha modificato la base giuridica in questione mettendo da parte gli articoli 43 e 218 e optando per gli articoli 43, paragrafo 3, e 218, paragrafo 6, riducendo così l'espressione del Parlamento a semplice opinione.

I coordinatori della nostra commissione per la pesca hanno rifiutato questa modifica da parte del Consiglio e hanno sottoposto l'esame della questione, prima di prendere qualsiasi posizione definitiva, alla commissione giuridica del Parlamento europeo. Quest'ultima ha confermato la validità della base giuridica inizialmente adottata dalla Commissione europea e, in particolare, ha messo in guardia la nostra commissione per la pesca sullo spiacevole precedente che potrebbe rappresentare la messa in atto di una tale combinazione degli articoli 43, paragrafo 3, e 218, paragrafo 6, del trattato.

Dinanzi all'insistenza del Consiglio di ottenere il parere e non l'approvazione nel più breve tempo possibile, la presidente della commissione per la pesca Fraga Estévez, in una lettera al Presidente Buzek, ha ricordato tanto la posizione della commissione per la pesca quanto quella commissione giuridica e ha suggerito al Presidente Buzek di inviare al Consiglio, al fine di risolvere la controversia, una proposta contenente la base giuridica originaria.

Il Presidente Buzek, in data 26 ottobre 2011, ha inviato la lettera in tal senso al Presidente del Consiglio e fino ad oggi non ha avuto riscontro. Pertanto, mi sembra opportuno aspettare la risposta del Consiglio ed è comunque indispensabile ribadire che non siamo pronti ad abbandonare i diritti fondamentali del Parlamento che abbiamo il dovere di difendere.

2-010-000

(Το Σώμα απορρίπτει την απόφαση επί του κατεπείγοντος) <sup>(1)</sup>

## 5. Ευρωπαϊκή πλατφόρμα για την καταπολέμηση της φτώχειας και του κοινωνικού αποκλεισμού (συζήτηση)

2-012-000

**Πρόεδρος.** - Το επόμενο σημείο είναι η συζήτηση σχετικά με την έκθεση του Frédéric Daerden, εξ ονόματος της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων, σχετικά με την Ευρωπαϊκή πλατφόρμα για την καταπολέμηση της φτώχειας και του κοινωνικού αποκλεισμού (2011/2052 (INI) (A7-0370/2011))

2-013-000

**Frédéric Daerden, rapporteur.** – Madame la Présidente, je souhaite tout d’abord exprimer mes remerciements à tous ceux qui ont participé dans un esprit constructif à l’élaboration de ce rapport: mes collègues, associations représentatives et aussi collaborateurs.

En 2010, le nombre de personnes menacées de pauvreté était de 116 millions, soit plus de 20 % de nos concitoyens et 8 % des Européens vivaient dans un dénuement matériel extrême, sûrement plus aujourd’hui avec les crises que nous connaissons.

La stratégie 2020 adoptée ici s’est alors fixée comme objectif de réduire le nombre de pauvres de 20 millions et cette plateforme a pour ambition d’être l’outil de cette lutte contre ce phénomène, qui représente en soi une violation des droits humains élémentaires.

Le sens de ce rapport est donc, au-delà de préciser sa méthode de fonctionnement, surtout de donner à l’Union et aux États membres une feuille de route avec des recommandations de politiques à mettre en œuvre pour atteindre cet objectif. Son adoption par ce Parlement revêt donc une importance particulière dans le contexte politique et économique actuel. Les citoyens doivent percevoir que l’Union ne se préoccupe pas que de la dette des États membres, mais aussi de leur situation économique et sociale et qu’il existe encore des institutions et des élus européens qui promeuvent la solidarité entre États et entre citoyens.

Un mot en lien avec l’actualité et le programme d’aide alimentaire aux plus démunis que l’on souhaite maintenu à 500 millions à court et à long terme; c’est dans le rapport. Le Conseil des ministres de l’agriculture a trouvé hier un accord pour ce faire, au moins pour le court terme. C’est bien! Voilà enfin un signal positif sur ce thème. C’était bien la moindre des choses, mais ce qui m’inquiète, ce sont les réticences, voire les menaces de certains États membres contre les politiques sociales de l’Union avant d’y arriver. Et le problème du long terme n’est pas encore réglé.

Voici quelques autres points essentiels abordés dans ce rapport. D’abord, plusieurs catégories de personnes plus vulnérables au risque de pauvreté – comme les enfants, les femmes, les

(1) Για περισσότερες λεπτομέρειες: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

personnes âgées, les handicapés, les migrants ou les Roms – nécessitent une approche qui leur est spécifique et chacune est donc traitée séparément dans le rapport.

Ensuite, divers facteurs peuvent mener à la pauvreté. Et ils font également l'objet de recommandations particulières. C'est le cas, par exemple, du déficit de logements décents et accessibles, déficit d'emplois dignes, de services sociaux de qualité et accessibles, sans discrimination, de systèmes d'éducation évitant le décrochage scolaire ou de formations professionnelles adaptées au marché du travail ou encore, tout simplement, de ressources financières pour subvenir aux besoins essentiels, d'où la nécessité d'un revenu minimum en Europe encadré par une législation communautaire.

Pour mener ces actions sur le plan européen, nous demandons évidemment que la Commission mobilise les fonds européens pour financer les initiatives de lutte contre la pauvreté, notamment le Fonds social européen ou le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation.

Une chose doit être claire: au niveau européen, comme au niveau national, on ne peut mener de politique publique sans un financement adéquat. Des investissements en matière sociale pour lutter contre la pauvreté et donc renforcer la croissance créatrice d'emplois et entamer ainsi un cercle vertueux sont donc indispensables.

J'insiste d'ailleurs sur un point. Les mesures d'austérité dans le cadre de la gouvernance économique européenne ne peuvent mettre en péril l'emploi ou la protection sociale. Il ne suffit pas de surveiller la courbe de l'inflation, du déficit ou de la dette. Les États doivent également rendre des comptes sur l'évolution de la pauvreté et le Parlement devra en être régulièrement informé. Un monitoring régulier au sein de la plateforme de l'avancée des États membres est donc une nécessité soulignée dans le rapport.

Toutes ces recommandations ont été largement abordées lors de la première convention de la plateforme à Cracovie et ont reçu un accueil assez favorable par les acteurs de terrain de la lutte contre la pauvreté, dont l'implication est fondamentale, comme le préconise le rapport.

J'appelle donc mes collègues à soutenir massivement ce rapport comme cela a été le cas en commission, afin que ce Parlement donne aux citoyens enfin un signal positif en ces temps où ils souffrent.

2-013-001

**<President>**. - <Written>

2-014-000

**László Andor**, *Member of the Commission* . – Madam President, I wish to thank the rapporteur Mr Frédéric Daerden and the Committee for Employment and Social Affairs for the comprehensive report on the European Platform against Poverty and Social Exclusion. The report is very timely in the current context of a severe economic and financial downturn across the European Union and the consequent impact this has on vulnerable groups in societies.

First of all, let me recall that the first annual convention of the European Platform against Poverty and Social Exclusion, jointly organised by the Commission and the Polish Presidency, took place in Krakow. This Convention brought together over 400 participants from 38 European countries, including Ministers and State Secretaries, other policymakers,

civil society representatives, journalists, people experiencing poverty and independent experts. I was very pleased that Members of the European Parliament, including Mr Daerden himself, today's rapporteur, attended the Convention. I represented the Commission there, and I think the first meeting of this Convention was successful, useful and forward-looking.

The Convention took stock of the implementation of the poverty platform and it discussed how the different policy areas – employment, education, health, just to mention a few – could contribute to tackling poverty and social exclusion. This multidimensional approach, which was welcomed by all participants, should be further strengthened in the future in line with the European Platform; employment, education, and health, together with housing, are the key parameters in the European framework of Roma integration strategies, which is a major anti-poverty effort that requires European-level coordination but also support.

Mr Daerden, in your report you underlined the multidimensional aspects of poverty, ranging from extreme poverty and homelessness to in-work poverty, but also the gender and age dimensions, and the specific questions of people with disabilities and ethnic minorities. The European Platform against Poverty and Social Exclusion alone will not be able to solve all the issues raised in the report, but it provides, in my view, a good framework for actions, and each and everyone should accept their share of responsibility in tackling the rising problem of poverty.

Among the actions to be implemented and solutions, you mentioned that there is a need for a better monitoring system allowing rapid and accurate analysis. I agree with you. We have already started to develop such a system with the involvement of Eurostat and the indicators subgroup of the Social Protection Committee.

You also called for regular and critical monitoring of the Member States' poverty-reduction targets. This is indeed very important. The current national targets will not allow the EU headline target to be met. Pressure is also needed from Parliament to ensure a higher level of ambition across the Member States which, at a later stage, can be translated into higher national targets. While the economic crisis is placing a huge pressure on national social protection systems, it cannot be an alibi for non-action. More fairness in fiscal consolidation can be applied and must be pursued.

I agree with you on tackling child poverty urgently and giving all children the possibility of fulfilling their potential, regardless of their social background. In 2012, therefore, I intend to propose common principles on child poverty covering support for families, access to essential services and participation.

Fundamentally, more and better employment is the most effective route out of poverty. However, the current economic situation is not conducive to employment growth and many groups, especially young people, have difficulties in entering, or staying in, the labour market. Against this background, the Commission will soon launch the Youth Opportunities Initiative.

Beyond conventional employment policy, the social economy offers opportunities. The Commission adopted Communications on a Social Business Initiative and on Corporate Social Responsibility on 25 October 2011, and I am sure we can do more in this area.

We need to promote the implementation of the three pillars of active inclusion: namely, active labour-market policies, minimum income and access to services. The Commission will present in 2012 an assessment of the implementation of active inclusion strategies.

Finally, regarding the budget issues which Mr Daerden raised in the report, the Commission's proposal envisages allocating at least 20% of the future European Social Fund to promoting social inclusion and combating poverty. We have proposed increasing the budget for the ESF by at least 7.5% which represents a minimum of EUR 84 billion, or 25%, of cohesion policy over the seven years from 2014 to 2020. If adopted, this would imply a very significant increase, both in absolute and relative terms, in the support aimed at the most vulnerable groups in society.

I thank you for your attention.

2-015-000

**Andrea Cozzolino**, *relatore per parere della commissione per i bilanci*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, le politiche di contrasto alle nuove e vecchie povertà, che sono purtroppo crescenti nell'Europa di oggi e nell'Europa della crisi degli ultimi anni, e anche le politiche di austerità a senso unico, soprattutto da parte degli Stati, richiedono nuovi impegni finanziari e nuove risorse, sia sul bilancio europeo, anche nel quadro delle prospettive finanziarie, sia sulle politiche europee – come è stato appena ricordato – dal Fondo sociale al FESR, sia nei bilanci dei singoli Stati. Soprattutto sui singoli Stati noi dovremmo utilizzare il semestre europeo per monitorare anno dopo anno concretamente le politiche che i singoli Stati dedicano a questa fondamentale sfida.

Per rendere credibile l'obiettivo di ridurre la povertà e l'esclusione sociale per circa 20 milioni di cittadini europei è necessario quindi avere una coerenza tra le ingenti risorse che l'Europa deve mettere a disposizione e gli Stati devono mettere a disposizione e le concrete politiche che possiamo mettere in campo. Si calcola che occorrono circa 2 miliardi di euro da qui al 2020 per raggiungere gli obiettivi che ci proponiamo. Questa è la sfida che noi segnaliamo e mettiamo al centro dell'attenzione come commissione per i bilanci: coerenza tra le risorse finanziarie che mettiamo a disposizione e le politiche che mettiamo in campo.

2-016-000

**Katarína Neveďalová**, *Spravodajkyňa Výboru pre kultúru a vzdelávanie požiadajúceho stanovisko*. – Rada by som poukázala na význam vzdelávania v boji proti chudobe a tiež na rozhodujúcu úlohu dobrovoľníctva a aktívneho občianstva ako nástrojov súdržnosti a boja proti hospodárskym, sociálnym a environmentálnym rozdielom, keďže nabádajú občianov, aby sa zapojili do verejného života prostredníctvom športu, kultúry, umenia, sociálnych a politických aktivít.

Dôležitým prostriedkom boja proti chudobe je napríklad aj iniciatíva Mládež v pohybe, ktorá napomáha presadzovať mobilitu pre všetkých učňov, stážistov a študentov a uznávanie odborných zručností získaných neformálnym a informálnym spôsobom. Každopádne ide o obrovskú výzvu a obrovský problém pre spoločnosť umocnený globálnou krízou.

Preto vyzývam členské štáty na vytvorenie čo najefektívnejších stratégií na boj proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu, aby zabezpečili kvalitné vzdelávanie a odbornú prípravu dostupnú pre všetkých a aby uskutočňovali viac konkrétnych investícií do národných reformných plánov. Obzvlášť dôležité sú opatrenia zamerané na kultúrnu a jazykovú integráciu do hostiteľskej krajiny, aby sa prekonalo sociálne vylúčenie. Napriek všeobecnému šetreniu v Európe nezabúdajme na solidaritu a na cieľ zníženia počtu chudobných ľudí o 20 miliónov do roku 2020.

2-017-000

**Anna Záborská**, *rapporteuse pour avis de la commission des droits de la femme et de l'égalité des genres*. – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, ce rapport est le résultat d'une collaboration importante avec les associations de la société civile à l'exemple du mouvement international ATD Quart Monde.

Lorsque la Journée mondiale du refus de la misère fut créée, Joseph Wresinski disait: "Là où les hommes sont condamnés à vivre dans la misère, les droits de l'homme sont violés. S'unir pour les faire respecter est un devoir sacré".

Je remercie le rapporteur d'avoir inclus dans son rapport la problématique du respect des droits de l'homme. Je souhaite proposer un amendement oral au vote en séance plénière afin de préciser cette préoccupation dans le prochain programme pluriannuel de l'Agence des droits fondamentaux. Cette proposition est conforme à l'avis voté par la commission des droits de la femme dont je suis la rapporteure pour avis.

2-018-000

**Veronica Lope Fontagné**, *en nombre del Grupo PPE*. – Señora Presidenta, señor Comisario, la pobreza genera las grandes desigualdades de nuestro planeta.

No es posible entender el siglo XXI con un sistema que continúe agravando las diferencias entre las personas en función del lugar de nacimiento, género o expectativas de desarrollo de su país.

Es indispensable crear un nuevo marco social, laboral y económico que sea garante de las necesidades básicas de nuestra población.

Alrededor de 80 millones de personas viven por debajo del umbral de la pobreza: las mujeres representan más de la mitad y los niños 20 millones.

La Plataforma objeto de este informe puede contribuir a conseguir mayor justicia social en Europa.

Urge priorizar las políticas de educación y juventud como un elemento fundamental sobre el que vertebrar una sociedad más justa y equitativa; la revisión de los contratos de trabajo precarios que han proliferado en muchos Estados miembros y que agravan la segmentación del trabajo y vulneran la protección de los grupos más débiles; el reconocimiento de los derechos de las mujeres en zonas rurales, donde no se valora su contribución al trabajo y quedan excluidas de los derechos básicos de todo empleado; y la mejora de los programas nacionales de atención a domicilio a las personas mayores.

Las medidas de austeridad, tan necesarias en este momento de crisis, no deben ser incompatibles con el mantenimiento de los servicios sociales básicos.

116 millones de personas están amenazadas de pobreza en la Unión Europea y 42 millones viven en condiciones de privación material grave. Debemos garantizar su protección social y fomentar un escenario más próspero que ayude a reducir estas cifras.

Por último, quisiera expresar mi satisfacción por la decisión del Consejo, después de varios meses de negociaciones estancadas, de liberar la ayuda alimentaria a los más pobres. Es imprescindible que se mantenga el apoyo económico para el nuevo ciclo de financiación 2014-2020 con un máximo anual de 500 millones de euros.

2-019-000

**Alejandro Cercas**, *en nombre del Grupo S&D* . – Señora Presidenta, en nombre de los diputados socialistas, quiero felicitar al Comisario Andor por su comunicación y su proyecto acerca de la Plataforma Europea contra la Pobreza y la Exclusión Social. Y quiero, sobre todo, felicitar a mi colega, el señor Daerden, porque ha hecho un informe espléndido que, espero, que sea leído y, sobre todo, que sea aplicado por las instituciones comunitarias y por los Estados miembros.

Coincidimos con el señor Daerden en el diagnóstico, en el pronóstico y en la terapia frente a este grave problema. En el diagnóstico, porque es evidente que tenemos un grave problema. No solamente los millones de afectados por la pobreza o por el riesgo de pobreza en Europa. También nosotros como europeos, también nuestro proyecto europeo está amenazado por esta realidad.

Porque si la dignidad de una política o de un país o de una región se mide por la dignidad con la que tratamos a los más débiles, es evidente que tenemos un grave problema en Europa, y es evidente que nuestro proyecto de Unión Europea tiene por delante algunas asignaturas pendientes.

Estamos en presencia de un problema que no es una catástrofe natural ni es algo que no se pueda evitar; estamos en presencia de algo que no es una maldición bíblica; estamos en presencia de un problema que se origina por las malas políticas, y no por la responsabilidad, como a veces se dice, de los que son víctimas del problema.

Malas políticas sociales, que impiden la resolución de los efectos, y, sobre todo, malas políticas de los que impiden que se aborden las causas de la pobreza. Malas políticas económicas, estúpidas políticas económicas que destruyen el empleo, la actividad económica, la creación de riqueza, el empleo de calidad.

El pronóstico también es bastante malo: no estamos abordando bien la crisis, que está generando más pobreza porque llevamos tres años con políticas equivocadas.

En la terapia: sigan las recomendaciones del señor Daerden. Hay importantes programas en educación, en cultura, en los servicios sociales, en el empleo. Pero, sobre todo, señor Comisario, ¡cúmplase el artículo 9 del Tratado de la Unión Europea! ¡Hágase un estudio de impacto social de todas las políticas de la Unión Europea, para ver y medir su impacto en la lucha contra la pobreza! Y ¡créese una normativa social básica comunitaria en servicios sociales y en renta mínima!

2-020-000

**Elizabeth Lynne**, *on behalf of the ALDE Group* . – Madam President, this is of course a very important subject, particularly so during this current economic crisis. We must be aware that those who are at risk of social exclusion and poverty have to be protected. I know that it is difficult at the moment for Member States to set priorities, but I hope that when they do they bear in mind those who are homeless and at risk of poverty and social exclusion in many different ways, whether they are older people, disabled people, young people, children or families.

I would like to congratulate the European Platform against Poverty and Social Exclusion on the work they have been doing to highlight the problem. While combating poverty is of course mainly the role of Member States, the Platform helps to coordinate policy for exchange of best practice. We must also build on the lessons of last year's European Year



for Combating Poverty and Social Exclusion and boost the involvement of civil society, in particular NGOs and people living in poverty themselves, whether at European, national, regional or local level.

The Commission can also play a coordinating role. I am not calling for new legislation at EU level. I do not think that is the right way forward. My Group in particular do not want to see EU legislation on minimum income or on social services of general interest. I am sorry that these have been included in the report, and I have asked for separate votes on these. Having said that, I am a passionate supporter of minimum income schemes brought in by Member States at Member State level.

We also need national statistics on poverty to be improved. Another key area is to make sure that current anti-discrimination legislation is properly implemented and that the horizontal directive on access to goods and services is unblocked in Council.

2-021-000

**Karima Delli**, *au nom du groupe Verts/ALE* . – Madame la Présidente, Monsieur le rapporteur, mes chers collègues, tout d'abord je tiens à remercier M. Daerden pour cette excellente collaboration tout au long des travaux de la commission.

Tout d'abord, un petit préalable. Je rappelle dans cet hémicycle que si on veut lutter contre la pauvreté, l'angle de l'employabilité ne marchera pas. C'est-à-dire qu'aujourd'hui, le travail ne protège plus réellement de la pauvreté. Il y a des millions de travailleurs pauvres.

Je voudrais souligner trois points particuliers qui me semblent cruciaux afin d'avancer sur les objectifs réalistes de la lutte contre la pauvreté dans la stratégie de l'Union 2020. Tout d'abord, la demande d'une initiative législative sur les systèmes de revenu minimum adéquat équivalant à 60 % du revenu médian dans chaque État membre, conformément à la résolution que notre Parlement a adoptée il y a un an. Je crois qu'avec l'aggravation de la crise, nous avons pris conscience que cet outil est indispensable pour nos concitoyens les plus pauvres.

Deuxièmement, la demande d'une directive-cadre qui vise à assurer la qualité et surtout l'accessibilité à toutes et à tous des services sociaux d'intérêt général, notamment dans le domaine de la santé, de l'éducation, des transports publics, de l'énergie et de l'eau.

Troisièmement, nous reformulons une demande aux États membres d'adopter au plus vite la proposition de directive transversale antidiscrimination et je salue les deux derniers points qui me semblent fondamentaux. Nous demandons la mise en œuvre d'une véritable stratégie européenne en faveur des personnes sans abri, la Commission et les États membres ne peuvent plus rester sourds à la problématique du mal-logement en Europe. Il faut donc aujourd'hui que ces problèmes-là soient réellement résolus.

Je suis également très satisfaite qu'on ait trouvé un accord final sur les négociations concernant les aides alimentaires, mais rappelons-nous que nous devons aujourd'hui nous pencher sur l'après 2013, c'est-à-dire d'une manière générale sur un fléchage conséquent du budget de la politique de cohésion pour la lutte contre la pauvreté et l'inclusion sociale.

Enfin, j'encourage la participation, grâce à ce rapport, de l'ensemble de la société civile à la mise en place de la plateforme parce qu'on ne peut pas parler pour les pauvres mais avec eux.

2-022-000

**Julie Girling**, *on behalf of the ECR Group*. – Madam President, I shall not be voting for this motion and neither will my Group. Why? Because the time for naive and hopeless words has passed, and this is the time to take some action. The root cause of poverty is unemployment. If you want to work, it is our job to provide you with the economic conditions for growth: pure and simple. Tinkering around the edges will not help. It will not help to make sweeping statements about Member States' welfare systems; it will not help to encroach on Member States' subsidiarity with regard to minimum wage; it will not help to call for an extension of social protection rights to non-EU citizens; and it will not help for the European Commission to take on the role of dishing out country-specific action plans. Since when did micro-management by Brussels ever help anyone or anything?

Nobody denies that poverty is a real and pressing problem, but poverty is not to do with human rights – it is to do with lack of opportunity and lack of incentive to work productively. It is time that the Committee on Employment and Social Affairs and this plenary got down to their real work: that is, helping Member States grow their economies and reduce their appalling increasing rates of unemployment, particularly for our young people. This motion not only interferes with matters that should be tackled at national level – and they are being tackled in many Member States – but it puts forward proposals which would actually make nations poorer and less able to deal with the problem. I urge people to think again and vote against.

2-023-000

**Ilda Figueiredo**, *em nome do Grupo GUE/NGL*. – Senhora Presidente, as políticas neoliberais e os programas ditos de austeridade estão a agravar a pobreza e a exclusão social, encontrando-se actualmente mais de 116 milhões de pessoas ameaçadas de pobreza e mais de 42 milhões a sobreviver em condições de grande privação material e de pobreza extrema, o que constitui um autêntico escândalo nesta União Europeia onde se mantêm elevados lucros dos grupos económicos e financeiros.

Por isso, condenamos as políticas e os programas ditos de austeridade, e insistimos na necessidade de alterar profundamente as políticas comunitárias nas áreas económica, financeira e social, que estão na origem da pobreza actual, designadamente o Pacto de Estabilidade, o Pacto para o Euro Mais, a desregulamentação financeira, as liberalizações e privatizações de serviços públicos essenciais.

Como defendemos nas propostas de alteração que apresentámos, reclamamos a rejeição de tais pactos e insistimos na sua substituição por um pacto para o progresso e o desenvolvimento social que dê prioridade ao emprego com direitos, à inclusão social, à erradicação da pobreza, à promoção dos direitos humanos fundamentais.

É importante que a Comissão e o Conselho acabem com as pressões sobre os Estados-Membros para privatizarem e liberalizarem a propriedade pública, os bens e serviços públicos e os sistemas de protecção social. Não pode haver uma estratégia europeia de luta contra a pobreza que seja eficaz sem uma aposta decisiva no apoio à produção, à criação de emprego com direitos, à promoção de serviços públicos de acesso universal e uma partilha justa do rendimento e da riqueza, designadamente através de rendimentos mínimos, de pensões e de salários que garantam a todos rendimentos equivalentes a pelo menos 60 % do rendimento mediano de cada Estado-Membro.

Assim, apelamos à aprovação das propostas que apresentámos nesta sessão plenária.

2-024-000

**Derek Roland Clark**, *on behalf of the EFD Group*. – Madam President, to quote from your own documents, ‘national and local events will take place in every EU Member State’ – awareness-raising campaigns, workshops, school indoctrination and so on. The documents also say that this is mainly the responsibility of the Member State. No EU money is forthcoming, so it is Member States’ money.

How do those countries most in need manage that? Only last month this House voted to raise the take from Member States by 5%. Of a hundred budget lines some 20 were for a reduction. With like-minded MEPs, I supported those – which would have saved European taxpayers EUR 100 million – but was outvoted by most of you on all except two lines, so only EUR 1 million was saved.

If people keep more of their earnings, they spend more, helping other businesses to keep going and helping employment. So Member States who really need help for this programme will not get it. Where will they find the money? You have already raided their bank balances for bailout funds.

2-025-000

**Philip Claeys (NI)**. - Voorzitter, er is één aspect in de problematiek van armoede en sociale uitsluiting dat hier nog niet aan bod is gekomen tijdens dit debat, en dat is het feit dat de lidstaten van de Europese Unie op grote schaal armoede en sociale uitsluiting importeren.

Elk jaar komen honderdduizenden, zo niet nog meer immigranten van buiten de Europese Unie binnen. Zeer veel van deze mensen komen vanaf meet af aan terecht in het systeem van sociale zekerheid van de lidstaat waar ze zich gevestigd hebben. Mensen zonder perspectief op werk, mensen zonder kans op integratie, mensen met een zeer grote taalachterstand vanaf het begin.

Ik denk dat het zeer belangrijk is dat de lidstaten het roer omgooien en een politiek van ontrading voeren ten opzichte van potentiële immigranten die naar Europa komen en die geen enkel perspectief op werk of integratie hebben. Deze grootschalige import van armoede moet zo snel mogelijk gestopt worden, omdat de absorptiecapaciteit van de lidstaten al ruim is overschreden.

Het verslag dat nu ter discussie ligt, wijst terecht op het probleem dat vele immigranten van buiten de EU terechtkomen in de armoede. Maar om dit probleem aan te pakken is het belangrijk dat er een restrictief immigratiebeleid wordt gevoerd, dat er ook op een andere manier wordt geïnvesteerd in de landen van herkomst van deze immigranten, zodanig dat het geld niet meer verspild wordt, maar dat het geld gebruikt wordt om daar werkgelegenheid te creëren.

2-026-000

**Elisabeth Morin-Chartier (PPE)**. - Madame la Présidente, je voudrais tout d’abord remercier notre rapporteur, Frédéric Daerden, et le commissaire Andor pour cette initiative de mise en place d’une plateforme européenne de lutte contre la pauvreté et l’exclusion sociale.

Dans ce contexte de crise, nous avons forcément besoin de plus de lisibilité de nos actions politiques, de plus de mobilisation; nous ne pouvons pas laisser seulement les associations

et les ONG s'occuper de ce problème. Nous devons nous mobiliser et nous avons certainement aussi besoin de plus d'efficacité – c'est ce que nous attendons.

Le premier point que je voudrais évoquer ce matin – et j'en suis très heureuse – est que le programme d'aide alimentaire aux plus démunis nous permet d'affronter les campagnes de 2012 et 2013. Pensez bien, Monsieur le Commissaire, que nous serons entièrement mobilisés sur la stabilité de ce programme.

Le deuxième point sur lequel je voudrais insister est que nous devons tous nous mobiliser pour la lutte contre les sorties sans qualification. Laisser des jeunes sortir sans qualification des systèmes de formation, c'est assurément les laisser plonger dans la non-insertion sociale et dans la pauvreté. Pour moi, l'insertion sociale passe par l'insertion professionnelle et par la formation.

Enfin, je voudrais dire que l'outil fondamental est le Fonds social européen. En tant que rapporteure de ce Fonds social européen, je serai extrêmement mobilisée pour qu'il puisse converger dans la lutte contre la pauvreté. Cette stratégie européenne de lutte contre la pauvreté doit mobiliser des plans d'action nationaux et la solidarité, qui est une valeur fondatrice de l'Europe.

2-027-000

**Pervenche Berès (S&D).** - Madame la Présidente, d'abord je voudrais remercier notre rapporteur, Frédéric Daerden, qui a fait un travail remarquable.

Monsieur le Commissaire, vous vous êtes battu et vous avez obtenu que l'objectif de lutte contre la pauvreté soit inscrit dans la stratégie Europe 2020. Nous craignons aujourd'hui que, au fil des programmes de rigueur et d'austérité, cet objectif indispensable soit laissé de côté.

Or, la conclusion de l'accord sur le programme européen d'aide aux plus démunis me laisse un goût amer car je crains que la France et l'Allemagne aient signé pour son abandon définitif au-delà de 2014. Ce n'est pas dans le sens de la stratégie Europe 2020. Nous avons une crise des dettes souveraines et pourtant rien ne doit nous dévier de cette stratégie, car c'est notre feuille de route, celle dont nous nous sommes dotés.

Dans la lutte contre la pauvreté, nous devons, dans cette plateforme que vous avez initiée, travailler sur des indicateurs plus précis car nous manquons encore d'une capacité d'intervention précise avec des objectifs chiffrés, qui nous permette d'avoir des interventions du Fonds social européen notamment tout à fait déclinées à la réalité de l'évolution de la pauvreté.

Et puis nous voulons que cette question du revenu minimum soit enfin posée clairement. Nous demandons une consultation de la Commission européenne sur une initiative juridique en ce sens. Monsieur le Commissaire, c'est votre responsabilité. Nous demandons aussi que la question de l'accessibilité aux services sociaux d'intérêt général soit préservée.

Enfin, nous demandons à ce que la directive anti-discrimination horizontale puisse voir le jour. C'est indispensable aussi pour faire vivre la plénitude de cette plateforme de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale.

2-028-000

**Marian Harkin (ALDE).** - Madam President, first of all I want to thank the rapporteur for his report, and indeed the Commissioner for his initiative. This report deals with the reality of life for many citizens, and indeed this is the response from Parliament and it provides a coordinated roadmap for Member States.

One of the core aspects of this report is that we have equal rights and equal social protection for all workers. I fully support the initiatives on strengthening the social economy and the idea of a sensible minimum income, and also the implementation of the Anti-discrimination Directive. But I also agree with the sentiments of the rapporteur this morning when he says that dealing with debt and implementing austerity measures should not hit those who are already at risk of poverty.

Over the last few weeks, EU citizens will have listened to Angela Merkel, and others, when she says that Europe is perhaps facing the toughest crisis since the Second World War. She may be right, and her solution to this particular problem is to call for closer political ties and tighter budget rules. In purely economic terms, this may indeed be a possible solution and it might help to balance the books, but the reality for the 80 million people in the EU who are at risk of poverty is that balancing the books on its own is a totally inadequate response. It is no longer sufficient to say we will repair the workings of the current system, plug the holes and carry on as before. If our leaders want the support of their citizens for a new Europe – and they will need that support – they need to implement much of what is in this report.

2-029-000

**Jean Lambert (Verts/ALE).** - Madam President, I too would like to thank the rapporteur for this extremely comprehensive report, which I think should be compulsory reading for every Finance Minister. As my colleague, Ms Harkin, has just been saying, what we are seeing at the moment is a disconnect between macroeconomic policy and the effect that it actually has on people's lives on the ground.

I want to respond to one or two points made by other colleagues this morning – it is a pity they are not still here. The bailouts are not charity. They are about solidarity, and they come with interest rates attached. The ESF itself is about solidarity, and that is why many of us in this House would like to see an increase in the monies going to other countries to help them combat poverty.

In terms of the root causes of poverty, I for one do not believe that it is about a lack of opportunity. In some Member States where, for example, every job vacancy is being pursued by at least five unemployed people – before you even begin to look at skills mismatches and geographical mismatches – I think it is a little bit difficult to say that we are going to cut the benefits of people who have not found a job when those jobs are not there.

Investment in social protection, as this report makes very clear, makes sound economic sense. It is an economic stabiliser; it helps recovery; it reduces future costs where we have to pick up the pieces of people whose health has deteriorated and whose educational opportunities have been lost; and it keeps the local economy moving.

But I also want to see a reduction in the gap between rich and poor. That is what the 'Occupy' movement is about – the power of the 1% as against the other 99% – and that is why issues about a living wage and adequate income are essential in this debate.

2-030-000

**Ivo Strejček (ECR).** - Paní předsedající, chudobu a sociální vyloučení v současné době není možné podceňovat. Nejsm si jist, zda platforma tak, jak je navržena, tomu pomůže. Nicméně myslím, že ekonomickým pohledem bychom se měli podívat, jak je vůbec možné, že narůstá míra chudoby a narůstá míra sociálního vyloučení. Zcela jistě je to důsledek snižování konkurenceschopnosti rigidního pracovního práva, vysokého zdanění práce a příliš bohatého sociálního systému, který demotivuje zaměstnavatele nabízet práci a demotivuje část zaměstnanců práci si hledat. Politika musí vytvářet prostor pro to, aby lidé mohli na základě svých schopností a svých rozhodnutí bohatnout. K tomu musí dojít prostřednictvím liberalizace pracovního práva, například proto, aby ženy mohly u svých zaměstnavatelů využívat systém pružné pracovní doby, zkrácených pracovních úvazků nebo aby mladí lidé mohli vstupovat do pracovních vztahů jednodušeji, neboť jejich zaměstnavatelé nebudou příliš mnoho riskovat, pokud se mladému člověku či zaměstnavateli do budoucna nebude jejich vzájemný pracovní vztah líbit či vyhovovat. Stát musí předložit robustní systém rekvalifikací pro lidi, kteří se dobrého vzdělání nedobrali, a současně musí zajistit to, aby se rodiče postarali o to, že jejich děti chodí do školy. A to se týká zejména těch nejchudších a těch, kteří vzdělání získat skutečně potřebují. V tomto kontextu je třeba vést velmi vážnou debatu o takzvané minimální mzdě. Jste tady většinově možná zastánci zvyšování prahu pro minimální mzdu, nicméně buďte si jisti, že jakákoliv kodifikace vysoké míry minimální mzdy znamená, že se ubírá možnost pracovat pro lidi sociálně nejslabší s nejnižším vzděláním.

2-031-000

**Gabriele Zimmer (GUE/NGL).** - Frau Präsidentin, meine Damen und Herren! Gerade jetzt in der Krise zeigt sich, welche Europäische Union wir eigentlich wirklich wollen. Wollen wir eine Union, in der als Bindeglied tatsächlich auch der Kitt besteht, dass wir sagen, es ist uns nicht egal, ob in irgendeinem Mitgliedstaat der Europäischen Union Menschen in Armut leben müssen? Sehen wir uns in der gemeinsamen Verantwortung dafür, gegen Armut und soziale Ausgrenzung zu kämpfen? Oder entscheiden wir uns für eine Union, wie sie eben von den Kollegen der rechtsextremen Fraktion dieses Parlaments skizziert worden ist?

Manchmal glaube ich, dass wir mit der Haltung der Mitgliedstaaten und insbesondere einiger Regierungen dieser Mitgliedstaaten gefährlich nahe an dieser Vision einer Europäischen Union sind, wie sie eben von den Rechtsextremen formuliert wurde. Bloß nichts Gemeinsames tun, keine gemeinsamen Instrumentarien oder Indikatoren setzen! Schwammige Formulierungen, wo es nur geht. Deren Bericht macht dies an vielen Punkten sehr, sehr deutlich, und ich glaube, hier müssen wir wesentlich stärker werden.

Was wir brauchen, ist ein sofortiger Stopp des Ausverkaufs von öffentlichen Gütern, des Ausverkaufs sozialer Sicherungssysteme. Wir brauchen soziale und ökologische Mindeststandards. Angesichts des bevorstehenden Winters darf es nicht wieder passieren, dass wegen steigender Energiepreise Menschen auf der Straße landen, ausgewiesen werden und letztendlich erfrieren. Hier tragen wir eine gemeinsame Verantwortung, die Verantwortung als Europäische Union. Dafür müssen wir eintreten und nicht für dieses nationalistische Gewächs, das wir von der rechten Seite gehört haben.

2-032-000

**Mara Bizzotto (EFD).**- Signora Presidente, onorevoli colleghi, ci sono tantissime categorie in difficoltà nei nostri paesi – gli anziani, le donne, i giovani e i disabili – e milioni di persone e di famiglie sono messe in ginocchio dalla crisi e dalla speculazione.

Di fronte a questo quadro, noi siamo qui a discutere di piani per il sostegno delle comunità Rom e di alloggi da dare agli immigrati. Dobbiamo pensare ad aiutare le categorie che veramente si trovano in difficoltà e dare sostegno, anche finanziario e politico, alla famiglia, che è l'istituzione su cui si fonda la nostra società. Dobbiamo aiutare le piccole e medie imprese strozzate dalla crisi, perché queste PMI sono il vero antidoto contro la povertà e la vera fonte di ricchezza nei nostri paesi. Dobbiamo dare precedenza alle nostre forze migliori, e non tassarle per garantire ai migranti un reddito minimo che l'Europa vuole calare dall'alto.

Basta chiacchiere sui Rom e sugli immigrati, ora dobbiamo dare la precedenza ai veri esclusi. Se ci guardiamo bene attorno ne vedremo molti e non occorre certo entrare in un campo Rom per vederli. A questi esclusi l'Europa deve indirizzare i suoi sforzi e i suoi fondi, ora più che mai.

2-033-000

**Joanna Katarzyna Skrzydlewska (PPE).**- Z wielkim zadowoleniem przyjmuję dzisiejsze głosowanie nad sprawozdaniem w sprawie europejskiej platformy do walki z ubóstwem i wykluczeniem społecznym. Mam nadzieję, że wspólna podstawa prawna przyczyni się do lepszej koordynacji i zwiększy efektywność działań skierowanych na walkę z biedą i pomoc najbardziej potrzebującym. Szczególnie w trudnych czasach kryzysu, które najbardziej dotkną ludzi najbiedniejszych, często bez oszczędności i większych perspektyw, musimy skoncentrować naszą uwagę na tych, którzy są w najtrudniejszym położeniu. Rządy państw w poszukiwaniu oszczędności budżetowych mają tendencję do zmniejszania wydatków właśnie na pomoc społeczną, co jeszcze bardziej pogarsza sytuację tych osób.

W sprawozdaniu Frédérica Daerdena szczególnie istotna jest propozycja utworzenia koszyka podstawowych dóbr i usług, które miałyby być dostępne dla każdego. To rozwiązanie zagwarantowałoby niezbędne minimum dla każdej osoby i pozwoliłoby na godną egzystencję. Równocześnie takiemu przedsięwzięciu muszą towarzyszyć działania skierowane na tworzenie miejsc pracy, również dla osób nisko wykwalifikowanych, oraz odpowiednia polityka odnośnie mieszkalnictwa socjalnego.

Cele, jakie sobie postawiliśmy w strategii „Europa 2020” są ambitne, lecz wykonalne. Jeśli za teorią, zapisami na papierze pójdą faktyczne działania rządów naszych państw, podjęte we współpracy z organizacjami społecznymi, mamy szansę zmniejszyć ilość osób pozostających na marginesie społeczeństwa.

2-034-000

**Συλβάνα Ράπητη (S&D).**- Κυρία Πρόεδρε, έχουμε μπροστά μας ένα εξαιρετικό κείμενο. Είναι η σωστή πρωτοβουλία στη σωστή στιγμή. Ο Frédéric Daerden έκανε μια εξαιρετική δουλειά. Ότι υπάρχει για την φτώχεια και τον κοινωνικό αποκλεισμό είναι μέσα σ' αυτή την έκθεση. Περιγράφονται τα πάντα ως προβλήματα, αλλά περιγράφονται και οι λύσεις.

Τρία θέματα: Πρώτον, οριζόντια κοινωνική ρήτρα. Δεύτερον, οικονομική διακυβέρνηση. Τρίτον, ελάχιστο ημερομίσθιο. Τρία σημεία τα οποία θεωρώ ότι είναι κομβικής σημασίας και παρέχουν την εγγύηση ότι εάν προχωρήσουν νομοθετικά θα δώσουν ελπίδα στην Ευρώπη. Θέλουμε

νομοθεσία κ. Επίτροπε, θέλουμε δεσμεύσεις, θέλουμε να θεσπιστούν κοινωνικοί δείκτες δίπλα ακριβώς στους οικονομικούς δείκτες. Εάν όλα αυτά δεν γίνουν, τότε η εξαιρετική έκθεση του Frédéric Daerden θα παραμείνει νεκρό γράμμα, μία «νεκρή φύση», θα είναι αυτό που λέμε στο θέατρο «tableau vivant». Έχετε στα χέρια σας ένα εξαιρετικό κείμενο βάσης και έχετε την ευθύνη και αλλά και την αρμοδιότητα να του δώσετε ζωή για να έχει ζωή και η Ευρώπη.

2-035-000

**Jaroslav Paška (EFD).** - Následkom hospodárskej a finančnej krízy z roku 2008 dochádza v Európe k utlmeniu hospodárskeho rastu, čo má vážne dôsledky na životnú úroveň európskeho obyvateľstva. Jedným z najvážnejších prejavov poklesu životnej úrovne je prudký nárast chudoby. Aj keď si vážim úsilie európskych inštitúcií – úsilie komplexného boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu – dovoľm si upozorniť, že všetky navrhnuté opatrenia je potrebné z niečoho financovať. Hospodársky rast Únie sa prakticky zastavil a získavanie peňazí na krytie štátneho dlhu na finančných trhoch je pre členské štáty stále zložitejšie.

Preto jedinou cestou, ako získať finančné prostriedky na vyplácanie sociálnych dávok, podpory v nezamestnanosti, potravinovej pomoci či sociálneho bývania, je pokúsiť sa o iné prerozdelenie v rámci súčasného potenciálu obecných, regionálnych a štátnych rozpočtov. Z tohto pohľadu považujem za nedostatočný aj návrh rozpočtu Európskej únie na rok 2012, ktorý v porovnaní s minulým rokom navyšuje objem prostriedkov na boj proti chudobe len o 3,3% a popritom mrhá európske peniaze na nezmyselné aktivity, ako je dom európskej histórie či pravidelné mesačné sťahovanie Parlamentu medzi Štrasburgom a Bruselom.

2-036-000

**Thomas Mann (PPE).** - Frau Präsidentin! Hundert Millionen Menschen in der EU sind von Armut und sozialer Ausgrenzung bedroht, und ein Fünftel ist nicht imstande, grundlegende Bedürfnisse zu erfüllen. Es fehlt an finanziellen Mitteln für Nahrung, Unterkunft und Kleidung. Das vergangene Jahr gegen Armut und soziale Ausgrenzung hat neues Bewusstsein für die Lage der Betroffenen geschaffen und für eine Vielzahl von Impulsen gesorgt: menschenwürdige Arbeit, Einführung von Lohnuntergrenzen, Zugang zu erschwinglichen Gesundheitsdiensten, Aktionen in sozial gefährdeten Regionen, Integrationsprojekte für Migranten. Den Mitgliedstaaten fällt die Hauptaufgabe zu, Solidarität mit den Schwächsten herzustellen. Aber auf der europäischen Ebene geht es um Finanzierung, um Koordinierung. So ist die europäische Plattform Bestandteil der Strategie Europa 2020 und eine von sieben Flaggschiffinitiativen.

Die im Zuge der Wirtschaftskrise ergriffenen Sparmaßnahmen, die wegen der Zukunftssicherung notwendig sind, dürfen aber nicht zulasten von Beschäftigung und Sozialschutz gehen. Die Anstrengungen zugunsten von grundlegender Bildung, von Ausbildung, von Eingliederung in den Arbeitsmarkt müssen bleiben. Wir alle tragen Verantwortung dafür, dass die Schwachen nicht als Loser dastehen. Deshalb dürfen wir auch in schwierigen Zeiten mit der konkreten Umsetzung unserer Grundwerte Solidarität und Gerechtigkeit nicht aufhören.



2-037-000

**Sergio Gaetano Cofferati (S&D).**- Signora Presidente, onorevoli colleghi, condivido la richiesta che è contenuta nell'ottima relazione del collega Daerden di sollecitare alla Commissione l'adozione di un provvedimento legislativo sul reddito minimo.

È molto importante che l'Europa tutta si doti di uno strumento per difendere le persone più deboli e consentire loro una vita dignitosa e, nel momento dell'impatto con la perdita del lavoro oppure della ricerca senza risultati di un'attività lavorativa, è importante che queste persone abbiano uno strumento che garantisce loro di poter vivere dignitosamente.

Così come credo sia molto importante riflettere su un fenomeno che tocca per la prima volta l'Europa, quello del lavoro povero. Storicamente i poveri erano persone senza lavoro, mentre oggi siamo di fronte a una novità: ci sono persone che lavorano – fra queste moltissime donne – che con il reddito che traggono dal loro lavoro non riescono a superare la soglia della povertà.

È importantissimo, perché questo fenomeno venga contrastato, mettere a disposizione robuste doti di formazione. Soltanto attraverso la conoscenza e l'apprendimento di altre attività è possibile superare il fenomeno.

2-038-000

**Niccolò Rinaldi (ALDE).**- Signora Presidente, onorevoli colleghi, nel suo richiamo a un rigore di bilancio l'Europa è un momento di verità per i paesi che hanno scialacquato e male amministrato le proprie risorse.

Ma l'Europa deve diventare un momento di verità anche nella denuncia e nella soluzione della crescente esclusione sociale. Basta leggere i rapporti della Caritas e parlare con i volontari impegnati contro la povertà urbana per capire l'ampiezza di un fenomeno che tocca ormai anche chi pensava di non ritrovarsi mai in una mensa popolare o in un ostello notturno.

Basta guardarsi intorno. Poche settimane fa a Parigi, in Place de la Bastille, una coppia di senzatetto dormiva per strada e tra loro un neonato. Poco oltre, in Rue St-Antoine – parliamo dunque della Parigi ricca – ancora una coppia per terra e sui cartoni e sotto le coperte altri due bambini. Mi sono fermato a osservare la reazione dei passanti e in 15 minuti nessuno si è nemmeno soffermato a guardare. L'indifferenza di una buona parte della nostra cittadinanza è l'altra faccia di questa emergenza. Lo scorso anno ho trascorso a Roma una notte con i volontari di Emmaus. Ho imparato molto, ma li ho anche trovati scandalosamente soli.

Con questa relazione, che l'Italia dei Valori sosterrà, chiediamo quindi di non dimenticare un problema che invece spesso preferiamo ignorare.

2-039-000

**Philippe Boulland (PPE).**- Madame la Présidente, je voudrais remercier M. Daerden pour son rapport. Certes, la crise est économique et financière, mais elle est surtout pour nos concitoyens une crise sociale.

Diminuer de 20 millions le nombre de personnes en situation de précarité d'ici à 2020 exige des mesures fortes impliquant les différents niveaux de pouvoir public.

Nous devons, plus que jamais, tenir les engagements pris par l'Union européenne en 2010 lors de l'Année européenne de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale et lors de la création de la plateforme européenne contre la pauvreté et l'exclusion sociale pour avoir un cadre européen pour la cohésion sociale et territoriale.

Nous devons pérenniser et optimiser les fonds européens, et notamment le programme d'aide aux plus démunis pour le moment maintenu, améliorer la protection sociale, soutenir les initiatives locales ou nationales qui développent des services destinés à l'accueil des enfants, des personnes âgées et des personnes dépendantes.

La pauvreté est un fléau à combattre au niveau horizontal et il est temps désormais d'agir pour permettre aux plus démunis de sortir de leur précarité. Nous devons, en tant que responsables politiques, au niveau européen et aux niveaux national et local, prendre les mesures nécessaires pour leur assurer, sans discrimination, l'accès au logement, aux soins de santé, à la justice, à l'éducation, ainsi que l'accès à un premier emploi avec un revenu minimal, peut-être indexé en fonction du seuil de pauvreté de chaque État membre.

Investir dans la promotion de l'innovation et de l'expérimentation sociale et dans la réduction de la pauvreté nous permettra de mettre en place une stratégie de croissance durable, intelligente et inclusive.

L'Europe que nous souhaitons et dont nous avons besoin actuellement est une Europe solidaire.

2-040-000

**Kinga Göncz (S&D).** - Elnök asszony! A szegénység nem csak szociális, hanem emberijogi probléma, az emberi méltóság sérelme is. A következménye sokszor a megbélyegzés, a diszkrimináció. Több országban azt látjuk, hogy kriminalizálják a szegénységet. A szélsőjobb cigánybűnözésről, hajléktalanbűnözésről beszél, sőt a legszegényebbekért kiálló szociális szakemberek is a vádlottak padjára kerülhetnek, mint Magyarországon, ha szakmájuk etikai kódexe szerint járnak el. A szegénység csökkentésére irányuló nemzeti stratégiák vizsgálatakor a Bizottságnak figyelemmel kell kísérnie azt is, hogy a közpolitikák ezt a célt szolgálják-e, az adórendszer, családtámogatási rendszer csökkenti-e a társadalmi különbségeket, hozzájárul-e a gyerekszegénység csökkentéséhez, az iskolarendszer kiegyenlíti-e a hazulról hozott hátrányokat, megakadályozza-e a szegénység generációs átörökítését, a szociális transzferek biztosítják-e a jogot a gazdasági, politikai, kulturális, társadalmi részvételhez és hozzáférhetőek-e az általános érvényű szolgáltatások.

2-041-000

**Regina Bastos (PPE).** - Senhora Presidente, Senhor Comissário, Colegas, uma primeira palavra para felicitar o relator Daerden pela qualidade e oportunidade deste relatório e também o Sr. Comissário Andor pelas iniciativas anunciadas.

A pobreza é realmente um problema muito grave que exige uma acção eficaz e rápida para estancar o aumento do fenómeno que no momento atinge mais de 80 milhões de europeus. A grave crise que estamos a atravessar veio agravar esta situação e tornar os tempos que vivemos dramáticos, como disse o Sr. Comissário Andor. O número de pessoas no desemprego não pára de aumentar, e todos sabemos que a falta de emprego é um passaporte para a pobreza e para a exclusão social.

Este panorama exige recursos, vontades e muito empenho da Comissão Europeia e dos Estados-Membros. Se isso não acontecer, o objectivo de retirar da pobreza 20 milhões de cidadãos europeus durante esta década não será atingido.

Por isso saúdo vivamente a iniciativa da Plataforma contra a Pobreza, que é um instrumento muito importante para assegurar a justiça social. Mas ninguém tem dúvidas de que os melhores antídotos contra a pobreza e a exclusão social são a criação de empregos e a promoção do crescimento económico.

2-042-000

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D).** - Dėkoju pranešėjui ir Komisijai už pateiktus dokumentus, tačiau kartu noriu dar kartą atkreipti dėmesį, jog yra nenormalu, kai dirbdami žmonės gauna tokį mažą atlyginimą, kad iš jo negali išgyventi ir patenka į skurdą. Taigi kyla klausimas, ar valstybės narės nenori, ar negali nustatyti tinkamo bent jau minimalaus atlyginimo dydžio. Todėl kreipiuosi į Komisijos narį ir raginu kaip galima greičiau priimti sprendimą dėl minimalių pajamų, bendrų visoje Europos Sąjungoje. Be to, labai pritariu pranešime išskeltai idėjai, jog valstybės narės turėtų nustatyti tinkamo dydžio minimalias pensijas, kad visą gyvenimą išdirbę žmonės senatvėje nepatektų į skurdo spąstus. Taip pat atkreipiu dėmesį į tai, kad iš tiesų moterys dažniau gyvena skurde, ir čia mums reikėtų kaip galima greičiau priimti sprendimą dėl šeimos narių priežiūros ir slaugos, nes tokiu atveju moterys labai dažnai patenka į skurdą, nes negali dirbti.

2-043-000

**Κωνσταντίνος Πουπάκης (PPE).** - Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να εκφράσω την προσωπική μου αγωνία και τον προβληματισμό μου για την κοινωνική κατάσταση που διαμορφώνεται και κλιμακώνεται τόσο στην χώρα μου την Ελλάδα όσο και στα περισσότερα κράτη μέλη, όπως άλλωστε αναφέρεται με μελανά χρώματα από τη Διεθνή Οργάνωση Εργασίας και εμφανίζεται απ' όλους τους κοινωνικούς και οικονομικούς δείκτες: ραγδαία αύξηση της ανεργίας και ιδιαίτερα στους νέους, 80 εκατομμύρια συμπολιτών μας που απειλούνται από τη φτώχεια, ένα φαινόμενο που διογκώνεται καθημερινά, δραματική επιδείνωση των συνθηκών διαβίωσης καθώς και άνιση κατανομή των φορολογικών βαρών. Ας καταλάβουμε όλοι ότι διαλύεται έτσι ο κοινωνικός ιστός και εντείνεται ο κίνδυνος για κοινωνικές αναταραχές μέσα στην Ένωση. Μπορεί οι στόχοι της μακροοικονομικής σταθερότητας να είναι αναγκαίοι και μπορεί να επιβάλλεται μια επώδυνη προσπάθεια για επίτευξη μιας δημοσιονομικής προσαρμογής, δεν μπορεί όμως και δεν πρέπει να υπονομεύονται οι δεσμεύσεις που όλοι μαζί αναλάβαμε στο πλαίσιο της στρατηγικής «Ευρώπη 20-20» για καταπολέμηση της φτώχειας και αύξηση της ποιοτικής απασχόλησης.

Άλλωστε, η διασφάλιση της κοινωνικής συνοχής είναι μια αναγκαία προϋπόθεση για επίτευξη της οικονομικής βιωσιμότητας και για την επάνοδο της Ευρώπης στον δρόμο της ανάπτυξης και της κοινωνικής ευημερίας αφού, όπως γνωρίζουμε όλοι, η οικονομία και η κοινωνία είναι έννοιες αλληλένδετες και συγκοινωνούντα δοχεία.

2-044-000

**Richard Howitt (S&D).** - Madam President, at last a debate on poverty. As politicians chase middle-class votes, we should remind ourselves that middle-income voters do not want to live in a society where other people suffer from hunger, homelessness and destitution.

I congratulate the Commissioner on his approach, but I tell him that I do not want a Europe which introduces tough sanctions for breaching Eurozone rules but none for breaching

anti-poverty targets. I do not want a Britain where the Institute of Fiscal Studies says that child poverty – which Labour was committed to eliminating – will rise again to 3 million children; a Britain where 280 000 disabled people are losing support to be able to work and 80 000 disabled people losing welfare benefits which even allow them to leave their homes; or a Britain which yesterday saw confirmation of the closure of 124 Sure Start centres which had been specifically targeted to help poorer families and which we were promised would stay open.

I do feel proud to represent East Anglia where one local newspaper, the *Eastern Daily Press*, is backing the Surviving Winter campaign with the NGO *Age UK* to highlight that more than 60 000 households in Norfolk alone do not have enough means to adequately heat their homes. No one welcomes the 20% rise in fuel bills, but today we should speak for those who are praying that we avoid a cold winter because the alternative is one of misery, penury and, tragically for some, death.

2-045-000

**Edit Bauer (PPE).** - Elnök asszony! Szeretném kiemelni Daerden úrnak azt a jó tulajdonságát, hogy multidimenzionális következményekkel számol a szegénységet illetően. Egy megjegyzést szeretnék ehhez hozzáfűzni. A szociális kirekesztés messzemenő következményekkel jár a demokrácia jövője szempontjából, és úgy gondolom, hogy erre is figyelniünk kell. Két megjegyzést szeretnék a jelentéshez fűzni. 2008-ban 80 millió szegényről tudunk, ma már 100 milliót emlegetünk, és ebből 20 millió a gyerek. Nyilvánvaló, hogy prioritást kell, hogy élvezzen a gyerekszegénység leküzdése, hisz a jövő emberi erőforrásairól van szó. De akkor mi lesz a többivel? Nyilvánvaló az is, hogy az extrém szegénység elviselhetetlen Európában, és valóban az emberi méltóságot súrolja. Én úgy gondolom, hogy ez is ott kell, hogy legyen a prioritások között. A másik megjegyzés, amire röviden szeretnék kitérni, az a szegénység monitorizálása. Mert hisz most is három éves adatokkal dolgozunk, és nem igazából tudjuk, hogy a válság mit hozott a szegénység alakulásában. Valószínűleg elmélyült az extrém szegénység is. Azt szeretném elmondani ezzel kapcsolatban, hogy nem elég a relatív szegénységet mérni, hisz nagyságrendbeli különbségek vannak az egyes országok közt, és ha ebből származtatnánk le a minimális jövedelem fogalmát, akkor ez nagy csapdahelyzeteket teremthetne.

2-046-000

**Jutta Steinruck (S&D).** - Frau Präsidentin! Der Bericht ist ein guter Bericht und er ist ein wichtiger Schritt in die richtige Richtung. Die Bekämpfung von Armut und sozialer Ausgrenzung liegt in der Zuständigkeit der Mitgliedstaaten, aber in der Vergangenheit haben die nationalen Regierungen nicht ehrgeizig genug gehandelt, und es gab auch zu wenig konkrete Maßnahmen. Warme Worte reichen nicht. Auch die aktuellen Sparpolitiken in Europa zulasten der Sozialhaushalte erzeugen neue und mehr Armut.

In den Beschäftigungspolitischen Leitlinien und der Strategie Europa 2020 haben wir uns vorgenommen, die Anzahl der armutsgefährdeten Personen um 20 Millionen zu senken. Ein wesentlicher Schlüssel aus meiner Sicht dazu ist Beschäftigung, und zwar gute Beschäftigung. 8 % der europäischen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer sind arm trotz Arbeit, und 22 % der armutsgefährdeten Menschen in Europa haben einen Arbeitsplatz. Das ist ein Viertel aller Menschen. Deswegen müssen wir bei gerechteren Arbeits- und Sozialstandards und Mindestlöhnen ansetzen.

2-047-000

**Franz Obermayr (NI).** - Frau Präsidentin! 2010 war nicht nur das Jahr der Armutsbekämpfung, sondern auch das Jahr der Euro-Krise und die Entwicklung der Euro-Krise ist eine Armutsfalle für die gesamte EU. Der beschrittene Weg, nämlich die Eurozone zu einer Transfer-Union umzubauen, wird auch bald die Nettozahlerländer mit einbeziehen und nachziehen.

Neben den Auflagen der Maastricht-Kriterien haften einige Mitgliedstaaten für die Schulden der anderen. Das heißt, der Gürtel wird auch im Sozialbereich – wie es zu befürchten ist – enger geschnallt werden müssen. Und das nicht nur in Griechenland und den südlichen Krisenländern.

Aber an diese Entwicklung hat die EU offensichtlich nicht gedacht, als sie ein Hilfspaket nach dem anderen schnürte. Auch konkrete Maßnahmen finden sich kaum in den Absichtserklärungen. Gerade Familien mit mehreren Kindern oder Alleinerziehende werden von der Politik oft völlig allein gelassen, und die Armut der Eltern wirkt sich dann auch auf die Zukunftschancen der Kinder aus. Wir müssen endlich anerkennen, dass Erziehungsarbeit oder die Pflege von Angehörigen wertvolle Leistungen für unsere Gesellschaft sind und als solche auch finanziell abgegolten werden müssen.

Wir brauchen steuerliche Erleichterungen durch Familiensteuersplitting, je höher die Anzahl der Personen im Haushalt, desto geringer der Steuersatz. Zum anderen muss man den Eltern den Wiedereinstieg ins Arbeitsleben erleichtern, und auch die Abstufung der Lohnnebenkosten sollte für die Arbeitgeber günstiger sein, eben um Menschen einzustellen, die Kinder haben.

Nicht große Worte oder Jahre der Armutsbekämpfung werden die konkreten Probleme lösen. Stattdessen muss man Armut tatsächlich bekämpfen und darauf achten, dass leistungsstarke Länder, Mittelstandsfamilien und ältere Menschen nicht auch in diesen Strudel hineingezogen werden.

2-048-000

**Ádám Kósa (PPE).** - A jelentés helyesen tartalmazza, hogy a fogyatékosággal élő emberek körében 70%-kal nagyobb a szegénység aránya. Ezt a kör is nagyon veszélyeztetett a társadalmon belül. Nincs idő arra, hogy az okokat és a megoldásokat elemezzük. Három szempontot szeretnék kiemelni. Az első nagyon fontos, és helyesen tartalmazza az Alapjogi Charta betartását. A második szempont - mielőtt említeném, hangsúlyozni szeretném azt, hogy fontos az Európai Unió stratégiájának a végrehajtása és ezt szigorúan be kell tartani - az Európa 2020 stratégia. És mind a kettőt fontosnak tartom ebből a szempontból. A harmadik, mivel a fogyatékoság szempontjából még egy kérdés van, ami súlyosan érinti őket, ez pedig az akadályok lebontásának a kérdése. Fizikai és kommunikációs akadálymentesítés nélkül számukra nincs megoldás. Ez a kérdés nagyon fontos az Európai Unióban, és hogy minél előbb megoldjuk.

2-049-000

**Josefa Andrés Barea (S&D).** - Señora Presidenta, las situaciones de crisis producen más pobreza sin cohesión social.

Nos hemos empobrecido todos. Los españoles hemos reducido nuestros ingresos medios en un 4,4 %, pero hoy quisiera denunciar que dentro de los países, dentro de las comunidades, por malas gestiones políticas nos empobrecemos más.

Los valencianos, en España, nos podemos encontrar con 3 puntos menos en la capacidad de afrontar nuestra situación de crisis. El paro es superior y, además, existen ayudas públicas que están bajo sospecha ante los tribunales, ante el Tribunal de Cuentas. Hay fundaciones con sentido partidista que reciben más aportaciones que fundaciones públicas muy importantes, como la Fundación Vicente Ferrer.

Por lo tanto, el ponente ha pedido transparencia. Esto es un elemento importante: la resolución de la crisis ¡ya!, pero la resolución de la crisis con cohesión para evitar la pobreza.

2-050-000

**Miroslav Mikolášik (PPE).** - Európska únia patrí k najrozvinutejším a najbohatším regiónom na svete. Napriek tomu smutnou skutočnosťou zostáva fakt, že v EÚ žije 116 miliónov osôb trpiacich chudobou a 80 miliónov ohrozených chudobou, z ktorých 20 miliónov sú deti.

Nárast chudoby v posledných rokoch nie je len dôsledkom hospodárskej alebo finančnej krízy, ale predovšetkým vyplýva z nedostatočne aplikovaných a slabých politík na jej potlačovanie a následné odstránenie. Stratégia Európa 2020 v tomto ohľade tiež len vytyčuje ciele odstrániť počet osôb ohrozených chudobou o 20 miliónov, avšak nedosiahnutie takéhoto výsledku nie je ani len spojené s nejakými sankciami.

Opätovne pripomínam, že medzi poslania Európskej únie patria podľa základných zmlúv aj podpora sociálnej spravodlivosti a boj proti sociálnemu vylúčeniu. A nakoniec chcem povedať, že treba venovať pozornosť všetkým občanom – predovšetkým však najzraniteľnejším, ako sú staršie a zdravotne postihnuté osoby.

2-051-000

**Wojciech Michał Olejniczak (S&D).** - Potrzebnych jest wiele rozwiązań, które przyczynią się do ograniczenia ubóstwa. Powinniśmy dążyć do tego, aby usługi publiczne takie jak edukacja, komunikacja, służba zdrowia były dostępne w równym stopniu dla wszystkich obywateli Unii Europejskiej.

Chciałbym zwrócić uwagę na dwa problemy, które bardzo mnie nurtują. Pierwszy problem to decyzja o ograniczeniu, a w konsekwencji o likwidacji programu pomocy żywnościowej dla osób najbardziej potrzebujących. W Polsce z tego programu korzysta około 4 mln. osób. 20 tys. wolontariuszy i 7 tys. organizacji – oni wszyscy pracują na rzecz tego programu i osób potrzebujących. Dziś padło bardzo wiele pięknych haseł, deklaracji, a w tym samym czasie Komisja Europejska i Rada decydują o likwidacji tego programu.

Chciałbym również zwrócić uwagę na problem związany z wyrzucaniem żywności. W Unii Europejskiej wyrzucamy miliony ton żywności, miliardy euro idą do kosza na utylizację. Chciałbym przyłączyć się do tych programów, które mają na celu edukowanie obywateli Unii Europejskiej tak, aby ograniczać wyrzucanie i utylizację żywności.

2-052-000

**Barbara Matera (PPE).** - Signora Presidente, onorevoli colleghi, le fasce sociali più deboli, in particolare i giovani, le donne e le persone diversamente abili, sono quelle più duramente colpite dalla crisi finanziaria, economica e sociale. È necessario che l'Unione europea riconosca tra le sue priorità le categorie vulnerabili attuando la Piattaforma europea contro la povertà e l'esclusione sociale.

Sottolineo la necessità che il programma europeo di aiuto alimentare agli indigenti sia mantenuto, in particolare per le donne che sono spesso le prime vittime della povertà alimentare. È fondamentale l'invito agli Stati membri a garantire sostegno adeguato alle famiglie monoparentali, che sono ad elevato rischio povertà, un aiuto non solo economico ma anche sociale attraverso la facilitazione all'accesso a diverse strutture, quali ad esempio gli istituti per la custodia dei minori. Mi auguro che le Istituzioni europee, insieme agli Stati membri, possano unire gli sforzi.

2-053-000

**László Andor**, *Member of the Commission*. – Madam President, I agree with everyone who spoke in the discussion in the spirit of reinforcing our efforts to combat poverty and social exclusion in Europe, at EU level and also in the Member States. I agree with what was emphasised in the discussion: that the centrality of employment policies – the availability and the quality of jobs – is highly important, and therefore employment policies have to play a stronger role.

Wherever possible, job creation has to be front-loaded and cannot just wait until economic growth and recovery creates jobs again at some point. In programme countries, but also in countries where there is greater room for manoeuvre for the government through targeted interventions and initiatives, I believe it is possible to create jobs and reverse the negative trends.

There is a great role – and this is what we also stressed at the European Platform meeting in Krakow – for social innovation. Perhaps more could have been said about this in today's discussion. However, we believe that this is going to be an effective tool for finding and disseminating new and effective solutions to poverty. In particular, for example, the situation of minorities and other marginalised and disadvantaged groups, or new areas like digital inclusion should be explored in this way. That is why it is also very important that, in addition to the ESF and other well-known financial instruments, there will be a new EU-level facility for supporting social innovation.

More solidarity is needed in the EU but also within the Member States. I believe that, although we are in quite a late and very dangerous phase of the financial crisis, this is now being increasingly recognised. In certain Member States there are new directions concerning, for example, the role of taxation in fiscal consolidation or the new negotiations on a minimum wage in Germany, which I very strongly welcome.

This connects with the call which I heard from many participants in the debate about further legislative proposals in this area. I believe legislative proposals should not be ruled out, but they only make sense if they have a chance of being passed and implemented. So we have to continue to look at what is really causing the problem here, and how this should be addressed.

I believe that if we look into the question of how we have arrived at this point, with a huge number and an increasing proportion of badly-paid jobs, we should pay attention to a trend which is a polarisation of the wage structure in Europe, particularly as a consequence of the large-scale loss of industrial jobs in the recent past, which was aggravated by the financial and economic crisis. That resulted in the disappearance of many medium-paid jobs, the so-called 'hollowing out' effect in the labour market. That, I believe, requires primarily a stronger employment dimension to industrial policies, which is why we have

to reinforce industrial policies at EU level and make a stronger connection between job creation and the sustainability of jobs and industrial policy.

I agree with those who stressed or hinted that, if macroeconomic policies are half-baked, social policies have a very difficult starting point. This is why it is very important that there is better coherence between all these policies, which is what we would like to achieve in the next European semester.

Finally, I will mention one issue which many Members of the House spoke about: food aid for the deprived. The Commission was, from the very outset, determined to address the legal problem and begin discussions in Council in order to secure the provision of similar quantities of foodstuffs for the next two years. On 3 October, I presented an amended proposal for the pending regulation extending the legal basis to the relevant chapter of the Treaty, i.e. social cohesion. I am extremely happy that the Member States reached a compromise yesterday in the Council. The Commission services will now make the necessary changes in order to ensure the continuation of this scheme.

2-054-000

**Frédéric Daerden**, *rapporteur*. – Madame la Présidente, au terme de ce débat, je me réjouis du large soutien de la plupart des collègues ce matin – et je les remercie d’ailleurs – à ce rapport, à cette feuille de route qui est multiple, avec des recommandations complémentaires, et je crois que c’est important.

Peut-être un mot concernant le revenu minimum qui suscite encore des réactions parfois basées sur des malentendus. En effet, sur cette thématique importante, nous avons, dans notre rapport, rédigé un compromis qui intègre les spécificités et le niveau de vie de chaque État et qui va, Madame Lynne, dans le sens nuancé que vous avez exprimé. Je crois que c’est vraiment un outil à soutenir, mais avec les nuances qu’il doit comporter.

Je me réjouis également des déclarations et des intentions de notre commissaire Andor, qui sont en convergence avec les souhaits du Parlement, notamment en matière d’emploi, de pauvreté des enfants, d’équité des genre, d’accès aux services sociaux et surtout de refinancement des fonds sociaux de cohésion. Il faut, Monsieur Andor, que ces intentions, que vos initiatives, que vos propositions concrètes pour 2012 puissent être mises en œuvre.

Comme vous l’avez dit, le Parlement européen doit, avec la Commission, mettre la pression sur les États pour que la solidarité entre les citoyens soit une réalité, une priorité dans l’Union, surtout dans le contexte de crise que nous connaissons. Plus le Parlement sera uni dans cette lutte, plus notre signal sera fort.

2-055-000

#### IN THE CHAIR: EDWARD McMILLAN-SCOTT

*Vice-President*

2-056-000

**President.** – The debate is closed.

The vote will take place shortly.

**Written statements (Rule 149)**



2-057-000

**Ivo Belet (PPE)**, *schriftelijk*. – Het Europees Platform tegen armoede en sociale uitsluiting is één van de vlaggenscheppen van de EU-2020-strategie. Heel terecht wordt de bestrijding van armoede naar voren geschoven als een belangrijke prioriteit en uitdaging voor de EU: het is onze ambitie om tegen 2020 20 miljoen mensen weg te halen uit armoede. In de voorbije 10 jaren is het armoedepercentage in de EU gestegen of, in het 'beste geval', constant gebleven. In de meeste landen daalden de laagste uitkeringen en het laatste vangnet, het leefloon of minimuminkomen. We kunnen en mogen dit niet aanvaarden: gezinnen kunnen de eindjes niet aan elkaar knopen en leven in armoede. Ik hoop dat het Europees Platform tegen armoede en sociale uitsluiting een goede basis zal vormen in onze gezamenlijke strijd tegen armoede in de EU. Tot slot wil ik graag ingaan op het Europees Voedselprogramma voor de minstbedeelden. Gisteren werd er een politiek akkoord bereikt voor de jaren 2012 en 2013. Ik meen dat dit een belangrijk signaal is: het programma is immers onontbeerlijk voor ongeveer 18 miljoen Europeanen die er jaarlijks door gesteund worden. Maar we mogen het hier zeker niet bij laten: ook voor de periode na 2013 moeten we streven naar een goede financiering zodat het programma kan worden voortgezet.

2-058-000

**Zuzana Brzobohatá (S&D)**, *písemně*. – Dne 15. listopadu projednal Evropský parlament zprávu o Evropské platformě pro boj proti chudobě a sociálnímu vyloučení. Je smutné, že Evropská unie jako jedna z nejbohatších oblastí světa má více než 80 milionů občanů ohrožených chudobou, z nichž 20 milionů tvoří děti a přes 6 milionů tvoří aktivní obyvatelstvo. Tato situace je neslučitelná s evropskými hodnotami spravedlnosti a solidarity, které jsou obsaženy ve Smlouvách. Finanční krize od roku 2008 tento fenomén ještě prohlubuje, a zvyšuje tak tlak na nejzranitelnější vrstvy obyvatelstva. Ačkoli je boj proti chudobě a sociálnímu vyloučení výlučně v kompetenci členských vlád, může Evropská unie hrát významnou roli, pokud jde o zvyšování povědomí o tomto problému, posilovat koordinaci a financovat aktivity v členských státech směřující k řešení chudob a sociálního vyloučení. Tento vícestranný problém vyžaduje integrovanou reakci zahrnující společné úsilí všech úrovní veřejné správy, a to od úrovně evropské až po úroveň místní samosprávy. Osobně si myslím, že nejefektivnější nástroje mohou provádět místní samosprávy, neboť ty jsou těmto skupinám nejbližší, přičemž tyto nástroje musí být doplňovány systémovými opatřeními v sociálním systému na úrovni každého členského státu s cílem snižovat chudobu a sociální vyloučení.

2-059-000

**Corina Crețu (S&D)**, *în scris*. – Consider că este evidentă lipsa de preocupare a Comisiei față de implicațiile sociale ale programelor anti-criză puse în practică în Uniunea Europeană. Dreapta conservatoare are alte priorități decât cele 116 milioane de persoane care se confruntă cu riscul sărăciei și cele 42 de milioane de persoane care trăiesc în condiții de sărăcie severă și nu își pot permite necesități esențiale pentru o viață decentă. Este revoltător faptul că sectorul bancar este mult mai important pentru decidenții europeni decât faptul că mai mult de un sfert din populația UE se confruntă cu flagelul sărăciei.

Paupertatea și implicațiile ei – între care șomajul de lungă durată, care afectează unu din trei șomeri, lipsa de adăpost și de acces la servicii medicale, abandonul școlar, excluderea socială a vârstnicilor și a persoanelor cu dizabilități – sunt factori ce distrug coeziunea socială dintre generații și dintre categorii profesionale. Mă îngrijorează faptul că platforma

propusă de Comisie nu are în vedere necesitatea combaterii vulnerabilității sporite a femeilor, mai ales a mamelor singure și a celor în vârstă.

Solicit Comisiei o mai mare implicare în sprijinirea cetățenilor europeni împotriva sărăciei și a excluziunii sociale și consider necesară o analiză realistă privind posibilitatea reducerii, conform Strategiei Europa 2020, cu 20 de milioane a cifrei persoanelor expuse riscului sărăciei.

2-060-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)** *písomne*. – Ekonomická kríza sa bytostne týka všetkých v EÚ a ešte zvyšuje počet ľudí ohrozených rizikom chudoby, ktorých bolo ešte pred krízou v celej Únii 80 miliónov. S krízou súvisí aj to, čo by som chcela na správe okomentovať. Akútne „protikrizové“ opatrenia totiž úplne zatlačajú do úzadia opatrenia stratégie Európa 2020. Konkrétne ide o inkluzívny rast, ciele týkajúce sa zníženia chudoby a sociálneho vylúčenia a politiky zvyšovania investícií do sociálnej oblasti.

Ďalej by som chcela vyzvať Komisiu, aby sa zaoberala analýzou sociálnych dopadov schválených protikrizových opatrení. Veľmi by ma totiž zaujímalo, aké sociálne dopady Komisia odhaduje v dôsledku politiky škrtovej, v dôsledku balíčka opatrení hospodárskeho riadenia či v dôsledku Paktu Euro Plus. Ja som totiž presvedčená, že tieto opatrenia sú v tomto čase nesprávne práve preto, že ignorujú otázky chudoby a sociálneho vylúčenia. Preto by Komisia mala zriadiť nezávislý monitorovací mechanizmus, ktorý by tieto obavy preveril v praxi.

A na záver už len jedna malá konkrétna poznámka k textácii ohľadom platformy. V nej sa hovorí o „sociálnom experimentovaní“. Hoci z kontextu je jasné, že sa pod tým myslia inovatívne politiky boja proti chudobe, odporúčala by som toto slovné spojenie nahradiť, pretože má výrazne negatívne konotácie.

2-060-500

**Livia Járóka (PPE)**, *in writing*. – Even though the European Union was designed to be an area of prosperity and progress, the Europe of today is a continent of 80 million poor people for whom existential instability and inequality of opportunities are a daily experience. The reintegration of the unemployed and marginalised population can, however, release this dormant potential to revitalise the EU's ailing economies. Crisis management must not therefore overshadow but strengthen anti-poverty measures, since they are indispensable for ensuring the sustainable and inclusive growth enshrined in the Europe 2020 Strategy. In this light, I would like to welcome this report on this important flagship initiative of the Europe 2020 Strategy and the fact that it dedicates a whole section to the inclusion of Roma, who are way over-represented among the poorest. Equally important and mutually reinforcing with the Europe 2020 national reform programmes are the national Roma Inclusion Strategies, which are to be submitted to the Commission by the end of this year, and I truly hope that despite any political upheaval or budgetary hardship in some of the Member States, the Commission will thoroughly evaluate the professional substantiation, complexity and financial feasibility of the national strategies, and that it will also present specific recommendations for their revision.

2-061-000

**Jan Kozłowski (PPE)**, *na piśmie*. – Na wstępie chciałbym serdecznie pogratulować panu Daerdenowi kompleksowego raportu. Dziś jesteśmy bogatsi o dorobek pierwszej konwencji

europiejskiej platformy współpracy zorganizowanej przez Komisję i polską prezydencję w październiku br. w Krakowie. Konwencja pokazała, że cele narodowe związane ze zwalczaniem ubóstwa są wciąż niewystarczające, aby wydobyć 20 mln Europejczyków z obszaru ubóstwa i wykluczenia społecznego. Oznacza to konieczność rewizji celów i Krajowych Programów Reform, które w przyszłości będą podstawą programów operacyjnych.

Konwencja podkreśliła konieczność skupienia interwencji na takich obszarach, jak ubóstwo dzieci, bezrobocie wśród młodzieży czy sytuacja osób starszych, a także konieczność szerszego włączenia ludzi młodych w procesy decyzyjne. Podkreśliła też, że zatrudnienie jest najbardziej efektywnym sposobem wyjścia z ubóstwa. Dlatego uważam, że kluczowe znaczenie ma wsparcie małych i średnich przedsiębiorstw. Dorobek Konwencji wskazuje, że raport kolegi Daerdena dobrze odzwierciedla kierunki dalszych działań platformy.

2-061-500

**Jacek Olgierd Kurski (ECR)**, *in writing*. – Speaking as a member of the new faction ‘Solidary Poland’ and as a former Solidarność activist in the 1980s, I wholeheartedly approve of efforts to foster greater EU solidarity in the international sphere. Nevertheless, as a trade economist I am also keenly aware of the increasing possibility of EU economies re-entering recession in the months ahead. I would like to ask therefore whether the Commission and colleagues would consider a reappraisal of the 0.7% of GNI development aid target in advance of the 2015 deadline? Surely an honest reappraisal would be better for our partners’ planning, and for our own credibility, than the maintenance of a target which is highly likely to be missed. If not, and if the Commission and colleagues agree that additional tax revenues are unlikely to be forthcoming in the years ahead, could the Commission and colleagues clarify which programmes they would recommend cutting to ensure the target for 2015 is met?

2-062-000

**Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE)**, *na piśmie*. – Pani Przewodnicząca! W obecnych czasach bezdomność i ubóstwo stają się poważnym problemem, a światowy kryzys gospodarczy i finansowy jeszcze bardziej go pogłębia. Unia Europejska stoi przed poważnym wyzwaniem, dlatego że odpowiedzialność za walkę z wieloma formami wykluczenia społecznego leży przede wszystkim po stronie państw członkowskich, które, borykając się z problemami gospodarczo-ekonomicznymi, wprowadzają oszczędności, które często w pierwszej kolejności dotyczą osób najsłabszych. Dlatego ważne są wszystkie te działania Komisji Europejskiej i Parlamentu, które wspierają kraje członkowskie w walce z ubóstwem i wykluczeniem społecznym. Nie możemy też pozwolić, by środki z Europejskiego Funduszu Społecznego były wykorzystywane nieefektywnie. Nie może być tak, że miliony euro są przeznaczane na szkolenie, które nie pomagają bezrobotnym powrócić na rynek pracy, czy w zdobywaniu nowych potrzebnych kwalifikacji. Bardzo ważne jest stworzenie europejskiej platformy współpracy, która będzie wspierać najsłabsze grupy społeczne a także odpowiedni nadzór KE nad efektywnością wydawanych środków finansowych. Dziękuję

2-062-500

**Siiri Oviir (ALDE)**, *kirjalikult*. – Pean Euroopa-tasandilise tegevusprogrammi-suuniste olemasolu vaesuse ja sotsiaalse tõrjutuse vastu võitlemisel äärmiselt oluliseks hoolimata sellest, et sotsiaalküsimused on ennekõike liikmesriikide pädevuses. Euroopa Liit on küll

üks maailma rikkamaid piirkondi, kuid johtuvalt majanduskriisist on suurenenud märkimisväärselt vaesuses ja vaesumisohus elavate inimeste arv. Kõige raskemas majanduslikus olukorras on Euroopa noored, kelle seas on tööpuudus kõige suurem. Vaesumisohu vältimiseks on nad sunnitud valima "igavese tudengi" staatuse või elama pikalt oma vanemate juures. Keerulises olukorras on ka naised, kelle tööhõivemäär on 13% madalam kui meestel ning kes teenivad meestest märgatavalt vähem. Sellest tulenevalt on näiteks naispensionäride sissetulek väiksem ja oht sattuda vaesusesse suurem. Pidev vaesuses elavate inimeste hulga suurenemine on ohuks Euroopa julgeolekule. Euroopa vajab tasakaalustatud ühiskonda ja seetõttu toetan igati antud raportit, mille eesmärgiks ongi just selle tagamine.

2-062-750

**Vladko Todorov Panayotov (ALDE)**, *in writing* . – I welcome the initiative against poverty and social exclusion, and the EU's commitment to fighting poverty within Europe. At this time of financial difficulty especially, it is important that the EU does not forget about those most in need in our society. Poverty is an issue that must be combated through cooperation between Member States and the EU. At Member State level, nations should consider a wide range of areas, including particular emphasis on education and health, in order to reduce both current and future poverty. Job creation and training should be considered to help those currently struggling below the poverty line. Further investment in education at all levels should be incorporated to prepare future generations to stay out of poverty. Likewise, health, sanitation and other concerns related to individuals' well-being must be addressed. The EU as a whole needs to address poverty through ambitious leadership such as setting the 2020 target of liberating 20 million people from poverty. We, as Europeans, need to seek justice for all by reducing poverty in the EU and working towards equal opportunities for all, in order to successfully provide citizens with the basic human dignity and rights provided within our treaties.

2-063-000

**Evelyn Regner (S&D)**, *schriftlich* . – Zunächst möchte ich mich beim Berichtersteller herzlich bedanken, weil er trotz massivem Widerstand und vielen Änderungsanträgen, gute Kompromisse ausgehandelt hat, um diesen wichtigen Bericht mit effektiven Maßnahmen zur Bekämpfung der Armut und sozialen Ausgrenzung zu schaffen. Viele EU-BürgerInnen sind akut arm oder armutsgefährdet, und die Krise verstärkt diese bedauernswerte Entwicklung. Allein in Österreich sind 12% der Bevölkerung armutsgefährdet - die Hälfte davon ist manifest arm. In den meisten Mitgliedstaaten, in denen der Sozialstaat nicht so ausgebaut ist, ist die Situation noch viel dramatischer. Es liegt in unserer Verantwortung, diesen Menschen Auswege zu bieten. Deshalb müssen konkrete Maßnahmen zur Armutsbekämpfung geschaffen werden; am wichtigsten ist es, den Sozialstaat zu stärken und sicherzustellen, dass öffentliche Dienstleistungen qualitativ hochwertig und für alle zugänglich sind. Es reicht jedoch nicht aus, die Folgen von Armut zu bekämpfen. Vor allem müssen konkrete Strategien zur Armutsprävention gefunden werden. Der Bericht erkennt die besonderen Bedürfnisse der am stärksten gefährdeten Gruppen: Indem dieser Bericht anerkennt, dass der Schwerpunkt der Kinderarmutsbekämpfung auf die Prävention gelegt wird, leistet er einen wichtigen Beitrag zu einer langfristigen nachhaltigen Entwicklung, um eines der zentralen Ziele der Strategie Europa 2020 - die Senkung der Armutsgefährdeten Personen um 20 Millionen bis 2020 - zu erreichen.

2-063-500

**Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), γραπτώς .** – Κύριε Πρόεδρε, οι αριθμοί και τα στατιστικά στοιχεία που αναγράφονται στην έκθεση για την κατάσταση της φτώχειας στην ΕΕ καταδεικνύουν έντονα το πρόβλημα. Η ανεργία των νέων έχει εκτιναχθεί στην ΕΕ μετά την οικονομική κρίση υπερβαίνοντας το 20% και φθάνοντας σε κρίσιμα επίπεδα σε όλα τα κράτη μέλη. Επιτρέψτε μου να προσθέσω σε αυτά και μερικούς αριθμούς από την χώρα μου την Ελλάδα. Σύμφωνα με πρόσφατη έρευνα: Το 60% των Ελλήνων δηλώνουν ότι ζουν με το φόβο ότι μία ημέρα μπορούν να ξυπνήσουν φτωχοί. Το 50% πιστεύει ότι φτωχός μπορεί κανείς να «καταντήσει» από κάποιο τυχαίο γεγονός, πχ αρρώστια ή απόλυση σε προχωρημένη ηλικία. Η λεγόμενη "γενιά των 700 ευρώ" αποτελεί αντικείμενο μελέτης για τους σύγχρονους κοινωνιολόγους και οικονομολόγους. Όλοι αναρωτιούνται πώς τα καταφέρνουν! Όπως αναφέρεται στην έκθεση, ο αριθμός των απόρων εργαζομένων σε ευρωπαϊκό επίπεδο έχει σημαντικά αυξηθεί, το 8% των εργαζομένων αντιμετωπίζουν φτώχεια και το 22% των εργαζομένων απειλούνται με φτώχεια. Αυτοί οι αριθμοί θα πρέπει να μας ανησυχούν ιδιαίτερα δεδομένου ότι η αραβική άνοιξη πυροδοτήθηκε από την δυσανεμία των νέων και την απογοήτευσή τους από τις ηγεσίες τους που δεν τους πρόσφεραν ένα μέλλον. Αν η κατάσταση δεν αλλάξει, οι κοινωνικές συγκρούσεις θα είναι αναπόφευκτες.

2-063-750

**Csaba Sógor (PPE), írásban .** – Az Európában létező szegénység, amely az aktív lakosság mintegy 8 százalékát fenyegeti, arra a tényre világít rá, hogy az európai integráció egyik legfontosabb célkitűzésének elérése - az európaiak életszínvonalának növelése és magas szinten tartása - még további erőfeszítéseket igényel. Ugyanakkor azt vizsgálva, hogy a szegénység jelensége földrajzilag Európa melyik térségére jellemző leginkább, nagyon könnyen az új tagállamok, a közép-kelet-európai térség felé fordul a figyelmünk. Éppen ezért azt gondolom, hogy a területi kohézió, az Európa régiói között meglévő fejlettségbeli különbségek csökkentése az Unió előtt álló egyik legnagyobb kihívás. A szerződésbe foglalt európai értékek között a szolidaritás is szerepel, ebből pedig egyértelműen levezethető a kohéziós politika fenntartása és további erősítése. A gazdaságilag elmaradott régiók támogatása pedig nem csupán a tagállamok gazdaságára gyakorol jótékony hatást, hanem az Európa különböző régióiban élő polgárok életszínvonalát is közelíti egymáshoz, és ezáltal hozzájárul a közös Európa építéséhez, az európai identitás erősítéséhez. Az Európa 2020 stratégia céljainak - köztük a szegénység csökkentésének - teljesüléséhez a nemzetgazdaságok megerősödése és gazdasági bővülésük felgyorsulása is szükséges. Ehhez az Európai Unió szintén hozzáteheti a maga részét – például a kohéziós politika révén.

2-064-000

**Claudiu Ciprian Tănăsescu (S&D), în scris .** – Oamenii săraci suferă de înfometare și îmbolnăvire și au o speranță de viață scăzută. Foamea și malnutriția sunt cele mai mari amenințări pentru sănătatea publică în lume. Din 7 miliarde de oameni, aproximativ 925 de milioane suferă din cauza foametei, cei mai afectați fiind copiii. Sărăcia are un rol determinant în decesul a cel puțin 5 milioane de copii, în fiecare an, în întreaga lume. În plus, tot sărăcia reprezintă unul dintre cei mai importanți factori de risc pentru boli precum HIV/SIDA, malaria sau tuberculoza.

Doresc să încurajez proiectele/inițiativele care au ca scop creșterea speranței de viață în țările în curs de dezvoltare, acoperirea deficitului de asistență medicală în țările slab dezvoltate, măsurile menite să conștientizeze întreaga lume în legătură cu afecțiunile parazitare, dar și proiectele care au în vedere acordarea de ajutor imediat familiilor

defavorizate din UE, și nu numai – ajutor ce poate consta în alimente, acces la apă potabilă, îmbrăcăminte, adăpost, facilități sanitare, educație și informare.

Este rolul nostru să facem tot posibilul pentru a eradica sărăcia, pentru a reduce mortalitatea infantilă și pentru a crește speranța de viață; platforma europeană împotriva sărăciei și a excluziunii sociale reprezintă un instrument foarte bun pentru a ne atinge aceste obiective.

2-065-000

**Angelika Werthmann (NI)**, *schriftlich*. – Die Europäische Union ist zwar global eine der reichsten Regionen, dennoch muss mit großer Besorgnis festgestellt werden, dass mehr als 80 Millionen Menschen innerhalb der Union von Armut zumindest bedroht sind. Dass 20 Millionen davon Kinder sind, macht besonders betroffen. 2010 war das „Europäische Jahr zur Bekämpfung von Armut und sozialer Ausgrenzung“. Gewählt wurde dieses Thema, um das EU-Ziel der Armutsbekämpfung nochmals zu bekräftigen und verstärkt voranzubringen. Tatsächliche Fortschritte in diesem Bereich können nur erreicht werden, wenn der Wille zu einem gemeinsamen Vorgehen – mit sich gegenseitig stützenden und ergänzenden Maßnahmen auf allen Ebenen – gegeben ist.

2-065-500

**Artur Zasada (PPE)**, *na piśmie*. – Dziękuję sprawozdawcy za rzetelne przygotowanie raportu i przypomnienie nam o wyzwaniach związanych z sytuacją najuboższych. Pan Frédéric Daerden zasadnie podkreśla wagę walki z ubóstwem - zła sytuacja materialna Europejczyków jest jednym z głównych zagrożeń ładu społecznego w XXI wieku. Statystyki nie napawają optymizmem. W krajach powszechnie uważanych za wysokorozwinięte miliony ludzi cierpi z powodu ubóstwa. Skala problemu jest ogromna, warto więc promować wszystkie inicjatywy aktywizujące, na poziomie państwowym i wspólnotowym. Osoby skrajnie ubogie często nie znają swoich praw, zatem również nie potrafią korzystać z pomocy. Ich sytuacja jest często wynikiem zbiegu zdarzeń od nich niezależnych, zatem działania mające na celu poprawę ich sytuacji powinny być prowadzone w dużej mierze przez państwo. Wiem, że inicjatywa Komisji ustanawiająca rok 2010 Europejskim Rokiem Walki z Ubóstwem i Wykluczeniem Społecznym z pewnością pomogła intensyfikować działania polepszające integrację wewnątrz europejskiego społeczeństwa. Pozostaje nam tylko dalej pracować na rzecz włączenia do życia społecznego wszystkich wykluczonych.

## 6. Question Time (Commission)

2-067-000

**President.** – The next item is Question Time to the Commission. I would like to welcome Commissioners Andor, Hahn and Ciolos. The specific topic for Question Time is the future of the cohesion policy and of the CAP. To catch the eye, it is important that the two gentlemen either side of me catch your eye and they will build a list. I will explain at the end of this statement how I intend to help you.

I will interpret this topic as widely as possible, but I should warn you that if your question is completely off the topic and deals with external relations, for example, you are liable to be cut off. The rules are that each Member has one minute to put his or her question and 30 seconds to put a supplementary. The Commission has two minutes to reply if only one Commissioner is to be responsible for answering. If more than one Commissioner is to reply, each Commissioner has one minute speaking time.

Because of the difficulty of trying to establish a fair speaking list based on the fact that you simultaneously raise your hands – and it is perfectly reasonable you should do that – we will try and be as accurate as possible in reflecting those who were in the Chamber from the beginning. At 11 o'clock, I will let you know who is likely to be called. Last time and the time before we got through about 20 questions and there were about 50, or at least 40, of you in the Chamber, so it is only fair that those of you who are not going to be called should be told at about 11 o'clock; otherwise it is going to waste your time.

2-068-000

**Esther Herranz García (PPE).** - Señor Presidente, señor Comisario Ciolos, celebro que esta mañana esté aquí con nosotros, y espero que hoy me responda un poco más seriamente y un poco más claramente.

En la propuesta de reforma de la Política Agrícola Común que usted nos presentó el 12 de octubre, habla usted de la supresión del régimen de cuotas de azúcar, y también habla usted de que se acaben los derechos de plantación de viñedos.

El Parlamento Europeo, en el informe del señor Dess, que hemos votado recientemente en esta Cámara, es partidario de que continuemos con derechos de plantación a partir del año 2015 y de que no se liberalicen los derechos de plantación de viñedos, y es también partidario de mantener el régimen de cuotas de azúcar hasta el año 2020, al menos.

¿Va usted a seguir y apoyar la posición del Parlamento y la decisión del Parlamento en estos dos temas?

2-069-000

**Dacian Ciolos,** *membre de la Commission* . – Madame Herranz García, je vais répondre à vos deux questions. L'élimination du quota de sucre fait l'objet de propositions législatives qui sont déjà sur la table du Conseil et du Parlement. Le Conseil et le Parlement pourront donc, en codécision, s'exprimer sur la position de la Commission. Concernant la question des droits de plantation de la vigne, une décision a déjà été prise lors de la réforme du secteur vinicole par le Conseil. Cela fait aussi l'objet d'un règlement du Conseil, qui a déjà décidé l'élimination des droits de plantation. Néanmoins, la Commission présentera l'année prochaine un rapport sur l'état de mise en œuvre de la réforme du secteur vinicole. Il sera présenté au Parlement et au Conseil. Là encore, le Parlement et le Conseil pourront s'exprimer sur cette question s'ils souhaitent faire des adaptations. En tout cas, je suis ouvert à ce que cette question puisse être discutée.

2-070-000

**Esther Herranz García (PPE).** - Si le he entendido bien, señor Comisario, habida cuenta de que, en el Consejo, ya son quince los Estados miembros que piensan de una forma distinta –como lo hicieron anteriormente– y habida cuenta de que el Parlamento sigue apostando por los derechos de plantación de viñedo, ¿podemos ser relativamente optimistas ante la propuesta de la Comisión del próximo año en el informe del vino?

2-071-000

**Dacian Ciolos,** *membre de la Commission* . – C'est justement pour cela que je disais qu'à présent le Parlement n'est plus seulement en position de donner un avis conforme, il a un pouvoir de codécision. Donc le Parlement pourra décider avec le Conseil. Je ne sais pas s'il y avait ou pas de majorité, mais en 2008, c'est toujours le Conseil qui a décidé d'éliminer

les droits de plantation. Donc, le Conseil, avec un pouvoir législatif, pourra bien sûr revenir sur le sujet. Personnellement, je suis ouvert à ce que cette question soit discutée et si on peut faire un lien entre certaines zones viticoles, la qualité du vin et les droits de plantation, je suis prêt à ce que cette question soit rediscutée.

2-072-000

**Constanze Angela Krehl (S&D).** - Herr Präsident! Die Kohäsionspolitik hat mit großer Übereinstimmung, sowohl im Parlament als auch in der Kommission, ja zukünftig für alle Regionen Bedeutung. Ich möchte den Herrn Kommissar fragen, wie die Kommission sicherstellen will, dass die Flexibilität in den Regionen auch tatsächlich gewährleistet wird mit den Besonderheiten, die jede Region hat und mit ihren unterschiedlichen Entwicklungen, wenn eigentlich schon alles in den Verordnungen prozentgenau geregelt wird und da kaum Spielraum bleibt für die tatsächlichen Besonderheiten, die es in den Regionen gibt.

2-073-000

**Johannes Hahn, Mitglied der Kommission.** - Herr Präsident, Frau Abgeordnete! Zunächst einmal ist es die Zielsetzung der künftigen Kohäsionspolitik, sich sehr eng an die Strategie Europa 2020 anzulehnen, anzubinden, um die Ziele, die dort formuliert sind, auch durch gezielte Investitionen in den Regionen zu unterstützen und zu befördern. Vor diesem Hintergrund haben wir den Vorschlag gemacht, erstens Priorisierungen – also Schwerpunktsetzungen – vorzunehmen, die allerdings von den Regionen selbst auszuwählen sind. Aber vor dem Hintergrund, dass insbesondere bei besser entwickelten Regionen ein konzentrierter Mitteleinsatz notwendig ist, haben wir eben den Vorschlag gemacht, dass zu bestimmten Bereichen eine Mindestallokation stattzufinden hat. Etwa im Bereich der Energieeffizienz, des Energiesparens, sind wir der Auffassung, dass bei den besser entwickelten Regionen mindestens 20 % des zur Verfügung stehenden Budgets aus dem Bereich des EFRE dafür zur Anwendung kommen sollten. Ein weiterer Prozentsatz von 60 % soll der Förderung von Klein- und Mittelbetrieben und der Innovation zugute kommen. Aber das sind Rahmen, innerhalb derer sich die Regionen bewegen können. Wenn ich mir heute die Förderkulisse insbesondere der besser entwickelten Regionen anschau, dann deckt sich das vielfach schon mit der Struktur, wie in den Regionen bisher gefördert wird. Daher denke ich, dass sich für die meisten Regionen daraus keine Schwierigkeit ergeben wird.

2-074-000

**Constanze Angela Krehl (S&D).** - Heißt das, eine Region, die Energieeffizienz bereits sehr stark betrieben hat, ist nicht gezwungen, das zu machen, sondern könnte in Forschungseinrichtungen investieren, und das könnte dann im Partnerschaftsvertrag festgelegt werden?

2-075-000

**Johannes Hahn, Mitglied der Kommission.** - Also ehrlich gesagt, mir ist da keine Region bekannt, die heute schon bei 100 % erneuerbarer Energie ist. Die gesamteuropäische Zielsetzung ist 20 %, sodass also auch jene Regionen ihren Beitrag zur Verbesserung oder zur Erreichung dieser Quote zu tragen haben, die vielleicht schon bei 40 oder 50 % sind. Aber ich denke, dass Forschungsaktivitäten in diesem Bereich beim Thema erneuerbare Energie auch angerechnet werden können.



2-076-000

**Marit Paulsen (ALDE).** - Herr talman! Ärade kommissionärer, denna fråga är förmodligen till er båda två. Jordbrukspolitik och regionalpolitik handlar mycket om stöd och regleringar, men innovation kräver frihet och eget ansvar. Finns det några planer på att skapa ett finansieringssystem för innovationer som går något bortom marknaden?

Vi har förvisso Jessica och Jeremie i regionalpolitiken nu. Vi skulle behöva ett Jeriko för landsbygdspolitiken. Vi behöver finansiering för biogasanläggningar och för att bygga om eller bygga nya stallar för att få en bättre och mer lönsam djurhållning. Finns det en plan för ett finansieringssystem, möjligtvis bankliknande, men bortom marknaden?

2-077-000

**Dacian Cioloș, membre de la Commission.** - L'innovation est un élément central de la réforme de la politique agricole commune et l'innovation dans l'agriculture et le milieu rural sera soutenue non seulement par la politique agricole commune à travers le programme de développement rural, qui comprend des mesures qui soutiennent l'investissement innovant mais aussi l'innovation sociale à travers le programme LEADER, qui va être renforcé; mais en plus, un des six partenariats européens pour l'innovation que la Commission va proposer s'adresse à l'agriculture, au secteur agroalimentaire et au milieu rural.

La politique de recherche, le partenariat européen pour l'innovation et le programme de développement rural nous permettront donc non seulement de trouver des solutions dans le milieu scientifique, mais aussi de les appliquer dans la pratique, dans les exploitations ou dans les autres activités économiques en milieu rural.

Pour cela, le budget est prévu, tout comme les propositions législatives puisque la réforme de la politique agricole commune est déjà sur la table du Conseil et du Parlement, et la communication sur le partenariat européen sur l'innovation qui vise le secteur agricole sera publiée par la Commission dans les prochaines semaines.

2-078-000

**Elisabeth Schroedter (Verts/ALE).** - Meine Frage richtet sich an beide Kommissare zu den Strukturfonds und zum ESF. Die Frage an Herrn Hahn: Ich begrüße, auch im Namen der Grünen, dass Sie die Prozentsätze für die CO<sub>2</sub>-arme Wirtschaft haben, aber wie sieht es denn mit dem *mainstreaming* zum Klimaschutz aus?

Und meine Frage an Herrn Andor ist: Sie haben den Mut, in Bezug auf den ESF den Mitgliedstaaten Prozentsätze vorzugeben. Das begrüßen wir Grünen sehr. Investitionen in Köpfe halten wir für dringend erforderlich, aber scheinbar ist dies selbst bis hin die sozialdemokratischen Reihen nicht sehr überzeugend in diesem Haus. Können Sie vielleicht Gründe nennen, warum Sie an dieser Stelle diese Prozente vorgeben und warum Sie diese neuen Schwerpunkte setzen?

2-079-000

**László Andor, Member of the Commission.** - Within the proposed European Social Fund regulation the key minimum percentage concerns social inclusion: to devote at least 20% to projects related to social exclusion in direct support of the European Platform against Poverty and Social Exclusion and the Europe 2020 Strategy.

I believe that, in a way, Europe 2020 and the MFF are very closely connected. In a way their credibility also depends on each other. If we just speak about the need for more social exclusion projects and fighting poverty in Europe without really supporting it, and without really working very closely in an alliance with the Member States and other stakeholders to implement it, I believe we would have a credibility problem and a lack of efficiency.

Even so, we have a very difficult task ahead, and this is just the minimum of EU funds which we believe is absolutely necessary to devote to such causes. Every Member State has a to-do list in this area. There are obviously some with much greater levels of material deprivation, but there is an issue everywhere concerning social inclusion and more social cohesion. That is why I believe this is absolutely the right way to go.

2-080-000

**Johannes Hahn**, *Mitglied der Kommission*. – Frau Schrödter, wenn ich den von Ihnen gebrauchten Begriff *Mainstreaming* richtig verstehe, dann denken Sie daran, inwieweit Grundprinzipien der Energieeffizienz, des Klimaschutzes etc. bei anderen Projekten zur Anwendung kommen. Ich würde sagen, erstens einmal ist es bei den von uns zu genehmigenden Großprojekten sicherlich ein Kriterium, das in die Beurteilung einfließt. Zweitens werden wir danach trachten, dass wir diese Prinzipien quasi als einen roten Faden oder einen grünen Faden in den Partnerschaftsverträgen haben, dass eben auch die lokalen, die regionalen Verwaltungsbehörden bei der Beurteilung von einzureichenden oder eingereichten Projekten diese Effekte, was etwa die Auswirkungen auf den Klimawandel sind, entsprechend beurteilen.

2-081-000

**Elisabeth Schroedter (Verts/ALE)**. - Sie stärken in Ihren Vorschlägen die Sozialpartner und die Zivilgesellschaft. Diese sollen sie bei der Programmerarbeitung gerade in den Bereichen, die Sie angesprochen haben, nämlich bei der Umwelt und bei der Armutsbekämpfung, unterstützen. Wie werden sie in die Lage versetzt, dass sie jetzt überhaupt diese Arbeit leisten können, bevor die neue Verordnung in Kraft tritt?

2-082-000

**László Andor**, *Member of the Commission*. – I believe civil society and NGOs will have a strong role to play, as before, in the design, development and implementation of many ESF projects. However, we understand that in the past there have been difficulties with access and implementation, and that is why we have made a great effort to simplify things. I believe this will particularly benefit the relatively small beneficiaries – smaller-scale projects – which I think are important if we want to make use of the ESF resources for social inclusion.

2-083-000

**Sajjad Karim (ECR)**. - Mr President, the Commission's proposals to green pillar one are leading to a great deal of uncertainty amongst the farming communities. In the case of England, farmers have embraced agri-environment schemes, with over 68% of England's utilisable agricultural area covered by schemes such as the Entry Level Stewardship Scheme.

Many of these five-year agreements are coming to an end and farmers are looking to make decisions on whether to renew their agreements for a further five years. Farmers fear that there might be some overlap between the proposals to green pillar one and the requirements

of the stewardship schemes. Will the Commission confirm that if there is an overlap, and the legal baseline or goalposts are indeed changed as a result of greening pillar one, those farmers who are participating in stewardship schemes would be able to leave these schemes once greening comes into force without penalty or recourse to pay back monies?

2-084-000

**Dacian Cioloș**, *membre de la Commission*. – Monsieur Karim, il n’y aura pas de doubles emplois puisque le verdissement des aides du premier pilier, que propose maintenant la Commission, n’affecte pas du tout les mesures agri-environnementales qui sont financées dans le programme du développement rural et qui sont contractualisées.

Le programme de développement rural sera donc mené et les contrats actuels seront financés jusqu’à la fin de la période budgétaire, c’est-à-dire fin 2013. Puis, à partir de 2014, dans le nouveau programme de développement rural, les États membres pourront continuer d’appliquer des mesures agri-environnementales puisque le budget de ce programme restera le même.

Ce que nous proposons avec le verdissement du premier pilier, c’est une approche globale européenne avec trois mesures simples qui n’affectent pas ce qui existe dans le programme de développement rural, c’est-à-dire les mesures agri-environnementales, qui sont spécifiques à une région ou à une autre. Cela n’affecte donc, ni en termes de budget ni en termes de possibilités pour les États membres, la poursuite du financement de ce type de mesures.

2-085-000

**Sajjad Karim (ECR)**. - I thank the Commissioner for his response, but he quite adequately displays and represents the uncertainty that exists in the minds of farmers. Without that clarification and real guidance being provided by the Commission, it is quite clearly understandable as to why so many in the farming community today are left confused, uncertain and unable to plan ahead.

2-086-000

**Dacian Cioloș**, *membre de la Commission*. – Ecoutez, ici, la Commission a fait son devoir puisque pour la période 2014-2020, elle a fait une proposition budgétaire qui propose de maintenir un budget consistant pour la politique agricole commune, et en même temps, elle a déjà fait des propositions législatives pour la politique agricole commune pour l’après-2013. Mais le processus est en codécision et maintenant le Conseil, avec le Parlement, de concert bien sûr avec la Commission, devront pouvoir prendre une décision finale en temps utile pour pouvoir préparer le cadre pour la future politique agricole commune pour l’après-2014.

Mais l’incertitude ne vient pas d’un manque de responsabilité de la part de la Commission, qui a déjà mis sur la table à la fois la proposition budgétaire et la proposition législative. Et encore une fois, j’ai été très clair dès le départ: le budget pour la politique de développement rural reste sécurisé dans les propositions de la Commission et dans les propositions législatives que la Commission a mises sur la table, et donne aussi la possibilité aux États membres qui le souhaitent de continuer à appliquer des mesures agri-environnementales.

De ce point de vue, jusqu'à fin 2013, tout est donc clair. À partir du 1er janvier 2014, tout sera clair une fois que le Conseil et le Parlement auront pris une décision sur la base des propositions législatives que la Commission a déjà faites.

2-087-000

**Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL).** - Κύριε Ciolos θα ήθελα να σας πω ότι οι έλληνες αγρότες αντιμετωπίζουν διαχρονικά προβλήματα τα οποία έχουν πολλαπλασιαστεί λόγω της οικονομικής κρίσης και λόγω της πολιτικής λιτότητας του μνημονίου το οποίο εφαρμόζεται στην Ελλάδα. Οι προτάσεις της Επιτροπής για την άμεση χρηματοδότηση προς τους έλληνες αγρότες προβλέπουν για το επόμενο διάστημα μείωση από 5 έως 9%. Μια τέτοια μείωση των άμεσων επιδοτήσεων θα είναι εξοντωτική για τον ελληνικό αγροτικό τομέα.

Σας ερωτώ λοιπόν κύριε Επίτροπε: είστε διατεθειμένος να ζητήσετε την αναθεώρηση προς τα πάνω των ποσών των άμεσων επιδοτήσεων για τους αγρότες της Ελλάδας και άλλων χωρών που αντιμετωπίζουν οικονομικά προβλήματα, χωρίς βέβαια να μειωθούν οι επιδοτήσεις των άλλων χωρών; Με άλλα λόγια, είστε διατεθειμένος να αυξήσετε συνολικά τον προϋπολογισμό της κοινής αγροτικής πολιτικής;

2-088-000

**Dacian Ciolos,** *membre de la Commission* . – Monsieur Chountis, je ne sais pas d'où vous tenez cette information d'une réduction de 59 % selon vous...

2-089-000

**Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL).** - Μείωση 5 έως 9%, όχι 59%.

2-090-000

**Dacian Ciolos,** *membre de la Commission* . – Monsieur Chountis, c'est une réduction qui est proposée pour certains États membres mais qui ne dépasse pas 6 % par rapport à la période actuelle.

Cette réduction a été proposée pour pouvoir financer l'augmentation des paiements directs dans des États membres où la moyenne des paiements directs à l'hectare est très inférieure à la moyenne européenne. Concernant la Grèce, je n'ai pas exactement le chiffre en tête, mais les paiements directs à l'hectare en moyenne sont supérieurs à 350 euros, pouvant même atteindre 400 euros, alors que dans des États membres comme les pays Baltes, par exemple, les paiements directs à l'hectare sont actuellement inférieurs à 150 euros. En Lettonie, ils sont même inférieurs à 100 euros.

Nous proposons un rééquilibrage mais un rééquilibrage qui, à mon avis, est supportable parce que cette réduction se monte à moins de 6 % – comme je le disais –, par rapport à la période actuelle; de plus, cette réduction ne se fait pas du jour au lendemain.

La Commission propose une période de transition afin que cette réduction soit progressive jusqu'en 2018. C'est un principe de l'Union européenne, le principe de solidarité, celui d'équité également, et c'est sur la base de ce principe que nous avons proposé ce rééquilibrage. Encore une fois, nous avons fait en sorte que cette réduction ne soit pas brutale ni trop forte afin de ne pas affecter de manière irrémédiable les agriculteurs concernés.

2-091-000

**Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL).** - Κύριε Πρόεδρε, ο Επίτροπος δεν έδωσε απάντηση σ' αυτό που ζητούσα εγώ. Όλα αυτά τα κατανοώ, όμως αυτό που ρώτησα είναι: λόγω της ειδικής οικονομικής καταστάσεως στην οποία βρίσκεται η Ελλάδα και άλλες χώρες, είστε διατεθειμένος να αλλάξετε αυτό το ποσό;

Και σας υποβάλλω το ερώτημα που ίσως αφορά και τον κ. Andor: σε άλλες ερωτήσεις για θέματα των εργασιακών σχέσεων, η Ελλάδα αντιμετωπίζεται ως ειδική περίπτωση. Εδώ οι χώρες που βιώνουν οικονομική κρίση μπορούν να θεωρηθούν ως ειδική περίπτωση και στον αγροτικό τομέα;

2-092-000

**Dacian Cioloș,** *membre de la Commission* . – Monsieur Chountis, ces chiffres comme la proposition sont maintenant sur la table du Conseil et du Parlement. La Commission a fait une proposition législative. Cette proposition législative pourra être modifiée ou adaptée en codécision par le Conseil et le Parlement. Comme je le disais, la proposition législative a été faite sur la base du principe d'un rééquilibrage des aides pour plus d'équité dans la politique agricole commune. C'est quelque chose qui a d'ailleurs été proposé par le Parlement.

À présent, pour ce qui est des détails concernant les différents États membres, les chiffres seront ajustés tout d'abord à la suite de la décision du Conseil et du Parlement concernant le budget de l'Union européenne, dont fait partie le budget de la politique agricole commune, puis la décision finale sur le budget de la politique agricole commune sera prise en codécision par le Parlement et le Conseil dans le cadre de la politique agricole commune, et établira les chiffres définitifs pour la Grèce comme pour les autres États membres.

2-093-000

**John Stuart Agnew (EFD).** - I want to support and back up my colleague, Mr Karim, on the subject of environmental schemes.

Commissioner, we do not feel that you answered our question. There are many people in Britain who have land in environmental schemes. It may occupy 1% of their farmland. What they want to know is whether this 1% will count towards the 7% of greening that you intend to bring in, or will the 7% of greening be additional to the 1% they have already put in? As these schemes last for five years, many of them have to renew this year and they need to know. If it is going to be additional, they will simply not go into these contracts.

2-094-000

**Dacian Cioloș,** *membre de la Commission* . – Ce qu'on a proposé pour la partie "verdissement" n'a pas un impact sur le contrat des mesures environnementales que les agriculteurs ont maintenant dans le programme de développement rural. Les 7 %, ce n'est pas les 7 % de verdissement, c'est une des mesures des 7 % qui visent l'infrastructure écologique au niveau de l'exploitation, c'est-à-dire des surfaces, des bouts de parcelles qui sont gardées avec une végétation autre que la production agricole. Mais si un agriculteur britannique, avec l'aide du programme de développement rural, plante des arbres par exemple ou entretient des haies autour de parcelles, ces surfaces rentreront dans ce pourcentage des 7 % et l'agriculteur pourra ainsi continuer de bénéficier de cette aide spécifique dans le programme de développement rural pour lequel il a un contrat. Mais je disais qu'il n'y a pas de lien parce que ces mesures de verdissement ne sont pas contractuelles, elles ne sont pas pluriannuelles, elles sont annuelles et l'engagement pris par un agriculteur

dans le cadre d'un contrat pour les mesures agri-environnementales restera en vigueur jusqu'à fin 2013. Après 2013, si l'État membre décide de continuer ces mesures, l'agriculteur pourra continuer à en bénéficier. Mais une fois que l'agriculteur, avec l'aide de ce programme agri-environnemental, a, par exemple, fait des plantations, entretenu des zones, des bouts de parcelles ou encore des bandes enherbées, ces surfaces vont compter dans les 7 %. Il n'aura pas besoin de faire plus, ces surfaces compteront dans ces 7 %.

2-095-000

**John Stuart Agnew (EFD).** - Thank you, Commissioner, that was actually very helpful, and it is a big thing for me to say that to a Commissioner!

*(Laughter)*

What about capping? We are talking about splitting businesses to harvest more subsidy payments. Yes, it is very tempting, but there are genuine reasons for doing it. Trying to demonstrate that it is a genuine reason, however, could cost a huge amount in legal fees and take two or three years to establish. I would like you to comment on that.

On the issue of cropping, this is madness and surely you can see that. One of our NFU members in Britain has said that forcing farmers to grow three different crops of certain percentages is Stalinist! It is, and how is it going to help the environment?

Finally, can you convince anyone at all that taking 7% of crop production out of the EU is going to improve the world's weather?

2-096-000

**Dacian Cioloș,** *membre de la Commission* . – Vous avez posé deux questions. L'une sur le plafonnement – le *capping* – et une autre sur les 7 % de l'infrastructure écologique.

Concernant ces 7 % d'infrastructure écologique, je souhaite être clair. Cela ne signifie pas retirer 7 % de la surface arable pour ne pas la cultiver. Cela signifie qu'au niveau de l'exploitation, on peut aussi entretenir des bouts de parcelles, des bandes enherbées, des bordures de canaux, des bordures de routes, des zones avec des arbres, qui ne sont pas forcément productives et qui, actuellement, ne sont pas éligibles à une subvention. À partir de 2014, nous proposons, non seulement, que ces surfaces soient éligibles mais nous encourageons même les agriculteurs à les maintenir, parce qu'à côté de la surface arable productive, toutes ces zones, ces bouts de parcelles ont un rôle important pour la biodiversité.

S'agissant du plafonnement des aides directes, cela n'empêchera pas le producteur de faire ses choix de production. Ce plafonnement signifie que si, à partir de 2014, on justifie le paiement direct aux agriculteurs en tant que soutien de base au revenu, à partir d'un certain montant pour de très grosses entreprises, on ne peut plus justifier qu'un montant illimité d'argent public soit donné comme soutien de base au revenu. C'est pour cette raison que nous avons proposé de le plafonner à 300 000 euros et de prendre en compte l'emploi dans cette exploitation. Ainsi, une grande exploitation qui a l'emploi, en plus des 300 000 euros, pourra aussi compter le coût de l'emploi et qu'il soit comptabilisé dans le soutien direct. Mais les grandes exploitations pourront toujours bénéficier d'autres types de mesures dans le cadre de la politique agricole commune pour investir, se moderniser, pour l'innovation.

Les paiements directs ne sont pas les seuls soutiens auxquels une exploitation peut prétendre dans le cadre de la politique agricole commune. Il faut plus de transparence, plus de clarté et plus d'efficacité quant à l'utilisation de l'argent public. C'est pour cette raison que nous avons proposé de limiter les paiements directs, mais la porte reste ouverte pour d'autres types de projets qui peuvent augmenter la compétitivité d'une grande exploitation.

2-097-000

**President.** – I said that under this new system of catch-the-eye the officials would prepare a list of those who were here at the beginning of Question Time and who had put their hands up, as fairly as possible. I have asked them to split them by Groups. I am now going to read the names of the 25 who are top of the list, but in reality at the rate we are going we are not going to get more than 10 or 12 questions, so you can make your own calculation.

I am going to read the lists by Group, so the lower down the list you are the less likely you are to be called. From the EPP Group: Kelly, Jeggle, Mato Adrover, Jazłowiecka and Hübner. From the S&D Group: De Castro, Andrés Barea, Merkies, Kleva, Mavronikolas and Lopez Aguilar. From the ALDE Group: Lyon, Manner, Rohde. From the Greens: Hassi. From the ECR Group: Nicholson. From the EFD Group: Paška and Morganti. From the Non-Attached: Ms Dodds and Mr Obermayr.

Those are the names I have on the list. Only those people will be called and only some of them will be called, so now you know. I think it is the only fair way of dealing with this.

2-098-000

**Diane Dodds (NI).** - Commissioner Cioloş, I come from Northern Ireland. The single farm payment there is largely based on a hybrid model – a mixture of flat rate and historic. What assessment have you made of the impact of the transition for those Member States who have this historic reference period for the single farm payment? What timing do you envisage for this within Member States and will there be flexibility within the Member States? It is important in all of this that we do not allow farmers to go out of production.

On a completely different note, in Northern Ireland we have, like many other countries in Europe, particular problems with social exclusion, high unemployment among young people, etc. That has been dealt with in some measure by PEACE funding within my region. Can you assure me of the broad support of the College for future PEACE funding within the region as a tool to tackle social exclusion and unemployment, as well as ESF funding?

2-099-000

**Dacian Cioloş,** *membre de la Commission.* – Madame Dodds, concernant le système, la référence historique et le nouveau système de paiement qu'on propose. La référence historique suppose qu'une exploitation perçoit depuis plusieurs années un paiement annuel basé sur le niveau des subventions qu'elle percevait il y a quinze ans. Dans le modèle hybride, comme vous dites, une partie des subventions s'appuie sur une référence historique et une autre partie sur un rééquilibrage qui intervient déjà au niveau régional. Ce système hybride est donc beaucoup plus proche de ce que la Commission propose maintenant, c'est-à-dire un paiement uniforme au niveau régional, autrement dit, un soutien semblable à des exploitations qui travaillent dans les mêmes conditions agroéconomiques et climatiques de production.

Pour ce faire, l'État membre a déjà la flexibilité de pouvoir définir, en fonction de critères qu'il choisit, c'est-à-dire de critères agronomiques, économiques, administratifs ou pédoclimatiques, des régions homogènes dans lesquelles il procédera au rééquilibrage des paiements.

Deuxièmement, ce rééquilibrage pourra se faire jusqu'à la fin 2019, c'est-à-dire en 2019 pour le paiement qui sera effectué en 2020, donc dans la future période budgétaire. Cela ne se fera donc pas brutalement et l'État membre a la flexibilité de définir les régions et leur dimension sur la base de critères qu'il choisira.

2-100-000

**Diane Dodds (NI).** - Could I have a reply from Commissioner Andor in relation to the points I made in terms of unemployment, social exclusion and the continuing problem that we have in Northern Ireland of low-level paramilitary violence?

2-101-000

**László Andor, Member of the Commission .** – I believe the question highlights that there is also a need to use EU funds in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and there is a need for adequate resources, especially in areas with specific problems like Northern Ireland. Concerning concrete allocations, this will be decided at a later stage in cooperation and in dialogue with the national authorities, but I believe the principle which we laid down in the regulation is to respond to the concrete needs on the ground. On that basis, I believe these programmes will have to continue and the ESF capacity is there to focus in particular on the labour market and social inclusion.

2-102-000

**João Ferreira (GUE/NGL).** - Senhor Presidente, um ponto de ordem. Há pouco, quando anunciou a distribuição dos tempos de palavra pelos grupos, eu posso ter ouvido mal, mas não o ouvi atribuir nenhum tempo de palavra ao GUE, ao Grupo da Esquerda. Eu estava cá no início do debate – aliás, como outros colegas – e pedimos a palavra logo no início. Eu gostaria de saber se foi engano ou se não encontra nos próximos mais de 50 minutos nem um minuto para atribuir ao nosso grupo.

2-103-000

**President.** – This is not a very scientific way of doing it, but we take the names as they come in. They are then taken from the top of the list of each Group, and we called Mr Chountis who has had his question. I apologise if that does not satisfy you. It is not a perfect system, but I have tried to make it clear by giving you the names of those likely to be called at 11 o'clock. It saves those who are not going to be called an hour's wasted time. I apologise. It is not a perfect system.

2-104-000

**Seán Kelly (PPE).** - Two of the problems with cohesion funding are the absorption of the funds and the curtailment of the funds. I would like to ask the Commission how it hopes to deal with improving the capacity of Member States to absorb the funds – I believe a large proportion may not be used in the current financial period – and particularly with helping local administrations put in good projects and to ensure their projects are utilised.



On the other hand, we have the macro-conditionality which is supposed to come in, which says that payments are to stop if countries do not fulfil the Stability Pact. So you have two questions in one: one concerns utilisation and the other actually stopping the funds.

2-105-000

**Johannes Hahn**, *Mitglied der Kommission*. – Herr Abgeordneter! Jedem Land und jeder Region ist ein bestimmtes Budget zugeordnet, und es ist unser gemeinsames Ziel, dafür Sorge zu tragen, dass das Budget entsprechend den Kriterien und den Prinzipien der Nachhaltigkeit und der klugen Nutzung verwendet wird.

Es muss unser Ziel sein und ist unsere Aufgabe und es ist auch Teil unseres Selbstverständnisses als Regionalpolitiker, z. B. schwachen Administrationen und Bürokratien, die Entwicklungsbedürfnisse haben, zu helfen, ihre Kapazitäten und Fähigkeiten zu verbessern, um entsprechende Projekte zu realisieren, die dann auch gefördert werden können, und dass damit letztlich auch die Absorptionsquote sichergestellt werden kann.

Zum Thema makroökonomische Konditionalitäten: Es ist ganz wichtig, in Erinnerung zu rufen, dass das eine *Ultima ratio*-Maßnahme ist. In der Tat, wenn Kriterien des Wachstums- und Stabilitätspakts nicht eingehalten werden, dann gibt es Vorgaben, welche Maßnahmen ein Mitgliedstaat zu ergreifen hat. In aller Regel und bei Beobachtung des Bisherigen, reagieren die Länder entsprechen darauf. Ihre Bemühungen sind nicht immer von Erfolg gekennzeichnet, aber die Absicht, das Bemühen ist da, und das würde die Anwendung makroökonomischer Konditionalität nicht rechtfertigen. Diese ist dann anzuwenden, wenn sich ein Land beharrlich weigert und widersetzt, von der Kommission vorgeschlagene und vom Rat angenommene Maßnahmen zur Verbesserung der wirtschaftlichen Situation anzuwenden. Dann muss es die Möglichkeit einer *ultima ratio* geben, die zur Anwendung kommen kann. Aber ich gehe davon aus, dass das auch in Zukunft zwar grundsätzlich möglich ist, aber praktisch hoffentlich nie zur Anwendung kommt.

2-106-000

**Seán Kelly (PPE)**. - I would first of all like to thank Commissioner Hahn for a very clear answer.

My second question is a supplementary in relation to the CAP: 2014 has been earmarked as the reference year based on activity in 2011. I would like to know what the rationale behind that is. Is the Commissioner not concerned – because I know many farmers are – that it will distort the market, both in terms of the sale and purchase of land and the rent of land?

2-107-000

**Dacian Cioloş**, *membre de la Commission*. – L'année de référence pour les surfaces agricoles éligibles est 2014 afin de pouvoir prendre en compte la réalité au moment de la décision ou à partir du moment où s'appliquera cette décision. Par contre, 2011 est l'année de référence pour les exploitants agricoles qui ont le droit de demander ces aides afin justement d'éviter qu'en 2012 ou 2013, il y ait des spéculations et que des agriculteurs, qui n'existaient pas en tant qu'agriculteurs, s'enregistrent avec certaines surfaces dans le but uniquement d'obtenir des droits à des subventions.

Dans cette période, nous donnons la possibilité d'intégrer de jeunes agriculteurs qui s'installeraient en 2012 et 2013 et nous donnons également la possibilité aux États membres

de prendre en compte des situations spécifiques comme cela a été fait dans la réforme de 2003.

Il existe ainsi deux références: 2011 pour l'agriculteur qui a des droits et 2014 pour la surface qui lui permettra de demander des droits aux États membres afin d'éviter la spéculation et la possibilité de prendre en compte des marges de manœuvre durant cette période.

Je sais qu'il y a des situations, en Irlande, notamment en Irlande du Nord, par exemple, où des propriétaires de terres sont également exploitants. Ils exploitent une partie de leur surface agricole et ils louent l'autre partie. Ce sont des situations spécifiques qu'il faudra traiter afin d'éviter des spéculations d'un côté comme de l'autre.

Je suis bien conscient que ce sont des situations spécifiques à traiter lors des discussions dans le processus de décision.

2-108-000

**Paolo De Castro (S&D).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, l'importante ruolo paesaggistico e ambientale svolto dalle coltivazioni arboree è ormai noto e riconosciuto. Diversi studi scientifici dimostrano infatti la capacità di riduzione della CO<sub>2</sub> degli alberi che è superiore anche ai prati e ai pascoli.

Considerando le disposizioni dei pagamenti diretti, che prevedono che il 7% degli ettari ammissibili debba essere destinato ad aree di interesse ecologico, cosa accadrà signor Commissario nel caso di un'azienda olivicola che già include al suo interno muretti a secco e filari e che tra l'altro comprende piante secolari di importante valore paesaggistico oltre che economico?

Non crede che tali aziende siano già sufficientemente sostenibili dal punto di vista ambientale e che invece l'applicazione del requisito del 7% sopra indicato rischi di comportare un danno per la sostenibilità economica e anche un danno ambientale, essendo costretti gli agricoltori ad abbattere parte degli alberi di olivo?

2-109-000

**Dacian Cioloș,** *membre de la Commission.* - La proposition, ainsi présentée, reconnaît le rôle des plantations d'arbres sur l'environnement puisque la mesure de rotation des cultures n'est pas proposée. Mais cette mesure de garder 7 % au niveau de l'exploitation des zones à des fins écologiques peut facilement s'appliquer aux plantations d'arbres, parce que les zones, les espaces entre les rangs d'arbres ou les bords des plantations peuvent très bien être maintenus enherbés. Il s'agit d'un système qui fonctionne bien dans la production d'arbres fruitiers, par exemple, qui fait partie de la technologie et qui a aussi un impact positif grâce au maintien de cette herbe sur certaines bandes.

Donc, si sur une plantation d'oliviers, il y a des zones au moins tous les deux ou tous les trois rangs qui sont gardées enherbées, cela peut avoir un effet bénéfique pour la production et en tout cas, cela n'affectera pas la production et il n'est pas nécessaire d'abattre des arbres et, en plus, les 7 % pourront être couverts. Donc 7 % sur une plantation, où tous les troisièmes ou quatrièmes rangs restent enherbés, seront suffisants. Il s'agira de la seule mesure de verdissement prévue pour une telle exploitation, puisque justement les plantations des arbres sont reconnues comme un impact positif sur la réduction de CO<sub>2</sub>.

2-110-000

**Paolo De Castro (S&D).** - Signor Presidente, ringrazio il Commissario per la risposta. Speriamo che non ci sarà nessun abbattimento di alberi di ulivo.

Ne approfitto per una domanda lampo. Signor Commissario, ieri è stato importante il risultato sull'aiuto agli indigenti, si è trovato un accordo molto importante e si potrà andare avanti nel programma 2012-2013 e La ringrazio per questo. Vorrei però sapere: il bilancio sarà quello tradizionale, quindi dei 500 milioni di euro, o sarà ridotto?

2-111-000

**Dacian Cioloş, membre de la Commission.** – Pour 2012 et 2013, ce budget de 500 millions d'euros existe déjà dans le budget de la Commission. C'est pour cette raison que cette dernière a tellement insisté auprès du Conseil pour obtenir l'adoption de ce projet de règlement afin de pouvoir utiliser cet argent. Le budget est donc là. Reste maintenant la décision politique au sein du Conseil, avec le soutien du Parlement, et sur cette base, nous pourrions appliquer le programme pour 2012 et 2013.

2-112-000

**George Lyon (ALDE).** - This is for Commissioner Cioloş. Scottish tenant farmers are deeply concerned about the proposals to change from the historic-based payment system to the area-based payment system when they have to make the claim for entitlement in 2014. This is a similar question to Mr Kelly's. You have introduced the reference year of 2011 to make sure that it is genuine tenant farmers who will be able to claim the entitlements, but there is still a great worry that many will lose their short-term tenancies before that date and it will be the landowner who makes the claim and not the tenants.

Have you thought about what further measures you can take to try and help protect tenants from being evicted before the registration day of 15 May 2014 for the new entitlements?

2-113-000

**Dacian Cioloş, membre de la Commission.** – Monsieur Lyon, pour les droits aux aides, au soutien financier dans le cadre de la politique agricole commune, le principe est très clair, le bénéficiaire de ces aides est celui qui travaille la terre. Ça peut être le propriétaire si c'est lui qui travaille la terre, sinon c'est le locataire. Donc si un agriculteur peut clairement démontrer que c'est lui qui travaille la terre au moyen de documents, il bénéficiera du droit à la subvention. En tout cas, pour le premier pilier, c'est-à-dire pour le paiement direct, c'est clairement l'exploitant agricole qui est le bénéficiaire de ces aides.

C'est pour cela que l'on a justement mis cette référence de 2011, c'est-à-dire avant l'annonce de la proposition législative pour éviter la spéculation de la situation dans laquelle un propriétaire de terres qui loue la terre à des agriculteurs, s'il est informé qu'il y a une redéfinition de ce droit au paiement, qu'il retire la terre aux agriculteurs et qu'il s'enregistre lui-même comme agriculteur. C'est pour cela que l'année de référence est antérieure à la présentation de cette proposition législative.

Les États membres auront en outre les instruments pour pouvoir contrôler ces documents et s'assurer que celui qui demande le soutien financier est bien l'agriculteur, et pas le propriétaire.

2-114-000

**George Lyon (ALDE).** - That still does not clarify the point, because unless you are only going to give the new aid to exactly the same people who claimed it in 2011 – if that is what you are suggesting – then it begs the question of what happens to all the new entrants who clearly did not have a claim in 2011. I am not clear how you seek to make sure, firstly, that tenants are protected, and secondly, how new entrants or farmers who do not have a single farm payment can make claims for the new entitlements in 2014. There is a contradiction there.

2-115-000

**Dacian Cioloș,** *membre de la Commission.* – J'ai expliqué tout à l'heure à M. Kelly que nous avons la référence de 2011 pour l'exploitant agricole qui a des droits au paiement et la référence de 2014 pour ce qui concerne la surface agricole.

Cela signifie que seuls les agriculteurs qui sont dans la base de données en 2011 pourront demander un soutien financier, mais ils pourront le faire avec la surface agricole qu'ils auront enregistrée en 2014, car de 2011 à 2014, il peut y avoir des changements.

Nous donnons déjà la possibilité aux États membres d'introduire des surfaces qui n'étaient pas à l'origine introduites comme droit au soutien; il peut donc y avoir des agriculteurs qui, entre 2011 et 2014, augmentent leur surface. C'est pour cette raison que 2014 est l'année de référence pour la surface et que 2011 l'est pour l'agriculteur, afin d'éviter que de nouveaux agriculteurs "spéculateurs" n'apparaissent entre-temps. Cependant, entre 2011 et 2014, les États membres pourront toujours introduire de nouveaux agriculteurs mais sur la base de justificatifs clairs.

Avec cette double référence, 2011 pour l'agriculteur et 2014 pour la surface, nous pouvons être assurés qu'il n'y aura pas de spéculation du côté des agriculteurs et qu'en même temps, la surface réelle de 2014 sera prise en compte.

2-116-000

**Satu Hassi (Verts/ALE).** - Arvoisa puhemies, hyvät kollegat, komission Gatt-ehdotuksen lievää vihertymistä on moitittu byrokratian lisäämisenä. Minä sanoisin toisin päin, komission ehdotus ei viherrä tarpeeksi. Ja kysyn erityisesti, että onko komissio ehdotusta laatiessaan ottanut huomioon Itämeren surkean ekologisen tilan ja sen, että Itämeri on maailman saastunein merialue?

Itämeren pahin ongelma on rehevöityminen, ja rehevöittävien ravinteiden, typen ja fosforin, suurin lähde on maatalous, maatalous EU-maissa. Liikat ravinteet saavat meren pinnalla aikaan valtavia myrkyllisiä levälautoja ja meren pohjalla hapettomia kuolleita vyöhykkeitä. Tällainen hapeton vyöhyke Itämeren pohjalla on suurin kaikilla maailman merialueilla. Kysynkin, ottaako komissio nyt aivan vakavasti maatalouden kehittämiseen sisältyvän vastuun Itämeren pelastamiseksi?

2-117-000

**Dacian Cioloș,** *membre de la Commission.* – S'agissant de la mer Baltique, je pense qu'il est un peu exagéré de dire que l'agriculture est seule responsable. Il y a également l'activité industrielle, mais concernant l'agriculture, c'est peut-être le seul secteur pour lequel le soutien financier européen est déjà conditionné, avec les mesures d'écoconditionnalité, à certaines exigences, y compris en termes d'utilisation de substances chimiques. Cela existe

donc déjà dans la législation. Les mesures de verdissement que nous proposons maintenant vont aussi contribuer à améliorer la situation puisque avec la diversification des cultures sur la même parcelle, par exemple, on évite la monoculture et donc, on évite aussi une forte utilisation de produits chimiques dans les technologies de productions agricoles.

Concernant la bureaucratie que vous avez mentionnée pour ces mesures de verdissement, je vous assure que nous avons fait une analyse pour proposer les mesures les plus simples à appliquer et les moins bureaucratiques.

Les trois mesures que nous avons proposées pour cette partie de verdissement, à savoir le maintien du pâturage permanent, la diversification des cultures sur une exploitation et cette infrastructure écologique de 7 % sur une exploitation, peuvent être appliquées partout dans l'Union européenne. L'agriculteur n'a pas besoin de documents supplémentaires puisqu'il va mentionner le respect de ces mesures en même temps qu'il déposera sa demande de soutien financier et il n'aura pas non plus besoin d'un contrôle autre que celui qui se fait normalement sur l'exploitation afin d'obtenir le droit au soutien financier.

Nous avons, là aussi, choisi les mesures qui ont le plus d'impact global au niveau européen, si tous les agriculteurs les appliquent, avec le minimum de bureaucratie.

2-118-000

**Satu Hassi (Verts/ALE).** - Maybe my question was translated wrongly. I did not say agriculture is the only source of eutrophication substances in the Baltic Sea. I said it is the biggest one. It is a sad fact that agriculture in the Baltic Sea catchment area is by far the biggest source of phosphorous and nitrogen in the Baltic Sea. These cause eutrophication, which is the biggest environmental problem in the Baltic Sea. It is of course a fact that there are also other sources, but these other sources, like waste water from cities and industry, have been cleaned up a lot, and agriculture lags far behind these measures.

So I repeat my question: will the Commission take it seriously that agriculture is the biggest source of eutrophication substances in the Baltic Sea? Without new measures in agriculture there is no hope of improving the very bad current ecological situation.

2-119-000

**Dacian Cioloș, membre de la Commission.** - Madame Hassi, c'est une situation typique à laquelle peuvent s'appliquer les mesures agri-environnementales du programme de développement rural, mesures qui permettent aux États membres de traiter une question spécifique dans une région en incitant les agriculteurs à des pratiques agricoles adaptées à cette situation spécifique.

En l'espèce, les pays baltes ou les pays riverains de la mer Baltique peuvent très bien inciter les agriculteurs, par des pratiques agricoles qui utilisent moins de produits chimiques, à faire plus attention à la situation spécifique des sols là-bas. Je disais que les mesures de verdissement, qu'on propose maintenant liées aux paiements directs dans toute l'Union européenne, visent des mesures simples qui peuvent être appliquées partout. La rotation des cultures, par exemple, ou la diversification des cultures, telle qu'on l'a proposée, permettraient également aux agriculteurs de réduire l'utilisation de produits chimiques et donc les déversements. Mais les États membres riverains peuvent traiter cette question de manière spécifique avec les mesures agri-environnementales qui sont prévues dans le programme de développement rural

2-120-000

**James Nicholson (ECR).** - My question is to Commissioner Hahn. It is along the lines of the peace programme that was implemented in Northern Ireland, some of the events that have unfolded and the contribution it made towards consolidating peace in my constituency.

With the negotiations on the next multiannual financial framework on the future of the cohesion policy about to begin, can the Commissioner tell me and the House that the Commission will continue to press for a future PEACE IV package for Northern Ireland? I ask this question because I want to make it very clear that I have a suspicion at times that many in the Commission believe that Northern Ireland is a done deal and is totally resolved. Yes, Northern Ireland has come an awfully long way, but we still have a long way to go. I would be grateful for his answer on that.

2-121-000

**Johannes Hahn, Mitglied der Kommission.** – Herr Nicholson! Erstens kann ich Entwarnung geben, und zweitens bestätige ich gerne, dass Nordirland eine sehr wunderbare Entwicklung genommen hat, aber sie ist noch nicht abgeschlossen. Deswegen von Seiten der Kommission ein klares Ja zur Fortführung des PEACE-Programms. Aber wie Sie wissen, bedarf es auch der entsprechenden Mitwirkung sowohl von Irland als auch vom Vereinigten Königreich. Die bisherigen Indikationen, die ich von beiden Ländern erhalten habe, signalisieren eindeutig, dass beide Länder ein Interesse haben, dieses Programm fortzuführen, und daher wir selbstverständlich auch.

2-122-000

**James Nicholson (ECR).** - I welcome that and I would like to ask him – and perhaps push him a little here – to go further. While I will certainly be encouraging the two governments to make the application, will he also be encouraging the two governments to come forward with an application as well?

Can I take the opportunity to say to Commissioner Ciolos, – who probably thought I was going to ask him a question here today, but I am not – that I listened to his debate with Mr Lyon and on this problem of conacre and tenant farmers. Commissioner, this is something which we really have to sit down around a table and solve. You have some idea of the problem, but I think we really have got to sit down and solve this properly.

2-123-000

**Johannes Hahn, Mitglied der Kommission.** – Zunächst noch kurz zum PEACE-Programm: Sie können davon ausgehen, dass alle drei Spender oder Geber hier gemeinsam an einem Strang ziehen. Ich bin zuversichtlich, dass wir da eine Lösung haben. Es ist hier nicht notwendig, sich gegenseitig aufzufordern. Alle Beteiligten wissen, wie wertvoll das Programm ist.

2-124-000

**Dacian Ciolos, membre de la Commission.** – Je suis bien conscient du fait que la politique agricole commune étant la seule politique à caractère économique vraiment communautaire, la législation que nous allons décider ensemble au niveau européen aura un large impact jusqu'au niveau de l'agriculteur et qu'il faut donc prendre en compte toute cette diversité de 27 États membres – c'est pour la première fois qu'on fait cette réforme pour 27 États membres – et que donc jusqu'à la fin du processus décisionnel, il faudra se mettre plusieurs

fois autour de la table. Mais je pense qu'on a déjà bien commencé avec certains projets législatifs en codécision dans le cadre de la politique agricole commune, y compris les dossiers laitiers que vous dirigez et avec cette expérience, je pense qu'on arrivera dans les prochains mois de l'année 2012 à harmoniser les propositions présentées par la Commission.

Mais je suis bien conscient de cela. On se mettra autour de la table autant de fois que cela s'avèrera nécessaire.

2-125-000

**Jaroslav Paška (EFD).** - Mám otázku na pána komisára Ciološa.

V súčasnom období je jedným z najväčších problémov spoločnej poľnohospodárskej politiky problém rozdielnej výšky dotácií, keď najmä nové členské štáty zo strednej a východnej Európy sú výrazne diskriminované. V novom návrhu spoločnej poľnohospodárskej politiky na obdobie rokov 2014 – 2020 sa zas javí ako problematické obmedzenie hornej hranice priamych platieb, tzv. zastropovanie.

Môžete mi, prosím, vážený pán komisár, stručne vysvetliť vašu motiváciu pre toto opatrenie?

2-126-000

**Dacian Cioloș, membre de la Commission.** – Mais comme je l'ai expliqué ce type de plafond s'applique aux grandes entreprises agricoles puisqu'à partir de 2014, la justification de ces paiements directs qui étaient basés auparavant sur des références historiques, c'est-à-dire sur le niveau de la subvention reçue en 2003, lors de la dernière réforme, est un soutien de base aux revenus des agriculteurs, compte tenu de la situation économique spécifique de l'agriculture dans cette période.

Mais à partir d'un certain montant, on ne peut pas justifier que pour les très grandes entreprises on donne plus de 300 000 euros, 400 000, 500 000 euros, voire 1 million d'euros comme aide de base aux revenus, parce que cela, c'est déjà la rémunération du capital. Une telle entreprise peut être performante en utilisant, en plus de ce soutien direct qui sera limité, d'autres instruments financiers de la politique agricole commune, comme par exemple les aides à l'investissement et la modernisation, pour qu'elles soient performantes. Donc c'est juste pour répondre aussi à la demande du Parlement d'un soutien financier qui soit plus transparent, plus clair et mieux ciblé qu'on a fait cette proposition.

Mais l'argent qui est dégagé de ce plafonnement reste dans l'État membre respectif, donc l'État membre qui a de grandes exploitations n'est pas affecté du point de vue budgétaire parce que l'argent reste dans l'État membre et passe dans le programme de développement rural dans le cadre duquel l'État membre pourra financer des grandes entreprises, des petites entreprises, des mesures agri-environnementales, des investissements, etc.

Donc c'est juste une question de plus de transparence et de plus de flexibilité et de plus d'efficacité de l'utilisation de l'argent communautaire.

2-127-000

**Jaroslav Paška (EFD).** - Uvedomujete si, vážený pán komisár, že veľké farmy, ktoré budú týmto opatrením dotknuté, sa dokážu tomuto obmedzeniu ľahko vyhnúť tým, že sa formálne rozdelia na menšie celky a budú potom hospodáriť na menších celkoch?

2-128-000

**Dacian Cioloș**, *membre de la Commission*. – Je ne crois pas que les grandes exploitations vont être discriminées par cette mesure puisque cette dernière s'applique à toutes les grandes exploitations, qu'elles soient en Europe de l'Est ou en Europe de l'Ouest. On ne peut pas dire qu'une grande exploitation soit discriminée par rapport à une petite ou une moyenne exploitation car le rôle de cette aide directe est, justement, de soutenir le revenu des agriculteurs.

Pour une grande exploitation, à partir de 300 000 euros si elle a des emplois, ceux-ci vont compter. Par exemple, si une exploitation a 20 emplois, le coût du maintien de ces emplois viendra se rajouter aux 300 000 euros. Ce faisant, on soutient l'emploi en milieu rural. Si une exploitation rentre dans l'agriculture uniquement pour obtenir des subventions, et si elle se divise pour en obtenir encore davantage, je pense qu'il y a un problème économique au niveau de cette exploitation qui a d'autres objectifs que la performance économique. Si l'objectif est la chasse aux subventions, je crois qu'il y a un problème. Par contre, si une exploitation veut être économiquement performante dans le cadre de la politique agricole commune, elle pourra être soutenue, comme je l'ai dit, avec d'autres types de mesures qui visent spécifiquement la performance économique, la réduction des coûts de production, la promotion de produits sur le marché, etc. Dans le cadre de la politique agricole commune, nous n'avons pas que des subventions, il existe d'autres mesures qui permettront aux exploitations, y compris aux grandes, de mieux s'adapter à la situation économique actuelle.

2-129-000

**Cornelia Ernst (GUE/NGL)**. - Ich habe eine Frage an Kommissar Hahn bezüglich der delegierten Rechtsakte. Diese delegierten Rechtsakte spielen ja eine wichtige Rolle in den Kohäsionspapieren, und mir ist auch klar, dass zur Umsetzung von vielen Fragen delegierte Rechtsakte notwendig sind.

Es gibt auch die Widerrufsmöglichkeit seitens Parlament und Rat – alles gut. Aber, ich glaube, dass es doch in gewisser Weise ein bisschen ausufert und in Fragen, die wir eigentlich als Parlament zusammen mit dem Rat zu beschließen hätten, solche Dinge vorgenommen werden.

Beispiel ist der gemeinsame strategische Rahmen, Artikel 10 und 11 der allgemeinen Verordnung, der Ziele zur Förderung aus den Kohäsionsfonds, wichtige Herausforderungen im territorialen Bereich und zentrale Aktionen festlegt. Meine Frage ist: Warum haben Sie z. B. bei einem solch wichtigen Dokument diesen delegierten Rechtsakt vorgezogen und nicht das geordnete Gesetzgebungsverfahren? Aber vielleicht können Sie in dem Zusammenhang generell etwas zu der Problematik delegierter Rechtsakte sagen.

2-130-000

**Johannes Hahn**, *Mitglied der Kommission*. – Wir gehen mit diesem Instrument sorgsam um und wenden es dort an, wo wir operativ tätig sein müssen. In der Frage des strategischen Rahmens ist es ein Pilotprojekt. Wir müssen schauen, wie die Substanz der Vorschläge und der Konzepte ist, die wir hier imstande sind zu entwickeln und zu erarbeiten. Ich bin sehr zuversichtlich. Es ist der erste Versuch, hier die verschiedenen Fonds mit geteilter Mittelverwaltung unter einem Dach zu vereinen. Wir sollten uns einmal anschauen, welche Vorschläge wir hier – ich vermute im kommenden Januar – vorlegen können, und dann auch sehen, wie die weitere Behandlung ist. Ich gehe allerdings auch davon aus, dass wir



diese Frage zumindest inhaltlich auch im zuständigen Ausschuss des Parlaments behandeln werden.

2-131-000

**Cornelia Ernst (GUE/NGL).** - Herr Kommissar Hahn, Sie haben schon einiges zu den makroökonomischen Konditionalitäten. Sie sagen, das wird wahrscheinlich nicht eingesetzt oder nur im Notfall und dergleichen. Aber ich frage Sie trotzdem: Haben Sie dort eine Sicherung mit eingebaut, oder kann verhindert werden, dass besonders benachteiligten Regionen, denen im Falle einer solchen Konditionalität, wenn sie eintritt, ja dann das Geld fehlt, tatsächlich keine Nachteile entstehen?

2-132-000

**Johannes Hahn, Mitglied der Kommission.** - Es gibt keine Sicherung, dass das nicht stattfindet. Ich betone noch einmal, es ist eine absolute *ultima ratio*, wenn alle vorgelagerten Maßnahmen nicht zum Tragen kommen. Ich gehe davon aus und bin zuversichtlich – und das ist ja auch die Erfahrung, die wir bis dato haben –, dass betroffene Länder sehr wohl auf die Vorschläge und Vorgaben der Kommission und dann auch des Rates entsprechend reagieren und sich um eine Verbesserung der Situation bemühen. Das ist genau die Grundlage, die notwendig ist, um diese Maßnahme gar nicht erst zur Anwendung zu bringen. Im Übrigen gilt es natürlich auch, die entsprechenden nationalen Bestimmungen zu respektieren. Es ist ja auch in diesem Vorschlag eindeutig festgehalten, dass, wenn es zur Anwendung dieses Instruments kommt, die Anwendung proportional adäquat und entsprechend den Gegebenheiten vor Ort vorzunehmen ist. Denn etwa die Strukturfondsgelder haben ja in einzelnen Ländern eine unterschiedlich große oder geringe Bedeutung. Auch das ist allenfalls bei einer Anwendung dieses Instruments zu berücksichtigen.

Aber nochmals, und das ist meine eindeutige Zuversicht: Es handelt sich hier um ein absolut allerletztes Instrument. Das muss man auch vor dem Hintergrund sehen, dass wir im Rahmen des Sixpacks in der Eurozone hier eine Möglichkeit haben, die die anderen Nicht-Euro-Länder nicht umfasst, und dass es hier auch ein Gebot der Fairness und der Ausgewogenheit war, ein Instrument vorzuschlagen und zu schaffen, das theoretisch letztlich alle 27 Länder umfassen kann.

2-133-000

**Franz Obermayr (NI).** - Es geht mir um die in den vergangenen Jahren teilweise vorschriftswidrig verwendeten Agrarmittel. Die Kommission hat im Rahmen des jährlichen Rechnungsabschlussverfahrens Agrargelder in Höhe von 214 Millionen Euro zurückgefordert. Diese wurden von den Mitgliedstaaten vorschriftswidrig verwendet. Der größte Korrekturbedarf war interessanterweise eine Direktzahlung in Höhe von 125,8 Millionen, und neben Griechenland mit 10 Millionen und Italien mit 79 Millionen war auch Schweden mit dabei. Daher stellt sich für mich die Frage: Haben diese Länder schon Fördergelder zurückbezahlt, und wenn ja, gibt es dafür einen entsprechenden Zeitraum zur Abwicklung?

2-134-000

**Dacian Cioloș, membre de la Commission.** - Je n'ai pas le chiffre exact pour vous dire qui a remboursé combien mais je peux vous dire qu'il y a un suivi très précis sur cette utilisation.

Les États membres doivent payer ces pénalités d'une année à l'autre dans l'apurement des comptes. Chaque État membre frappé de pénalités fait l'objet d'un suivi. Dans certaines situations, lorsque les montants sont très élevés et que l'État membre concerné ne peut pas tout rembourser en une seule fois, on peut, éventuellement, proposer un échelonnement sur une certaine période. C'est le cas actuellement, par exemple, de la Grèce. Mais la situation fait toujours l'objet d'un suivi très strict. Si vous êtes intéressé par des informations plus précises, je peux vous communiquer, éventuellement par écrit, la situation exacte dans laquelle nous nous trouvons.

De toute façon, la Commission présente au Parlement un rapport régulier sur l'exécution des paiements de pénalités.

2-135-000

**Franz Obermayr (NI).** - Besten Dank, Herr Kommissar, für das freundliche Angebot, hier Unterlagen zu bekommen. Es ist immerhin sehr erfreulich zu hören, dass hier konkret gearbeitet wird. Für mich stellt sich allerdings noch die Zusatzfrage: Welche konkreten Verbesserungen sind im Bereich der Missstände und der Kontrollen in der GAP ab 2013 von Ihrem Ressort vorgesehen und geplant?

2-136-000

**Dacian Cioloș,** *membre de la Commission.* - L'élément principal de contrôle que nous utilisons pour les paiements directs est la base de données relative aux parcelles et aux agriculteurs.

Sur ces questions, les contrôles que font mes services dans les États membres portent à la fois sur la qualité des contrôles sur le terrain mais aussi sur la qualité de la base de données de référence pour ces contrôles.

Pour les États membres dans lesquels nous constatons un problème de qualité de la base de données, nous appliquons, les premières années, des pénalités proportionnelles au niveau d'erreur trouvée par le biais de l'audit exécuté sur le terrain. Si à la fin de la deuxième ou de la troisième année, nous constatons la persistance de ces erreurs, nous demandons aux États membres des plans de redressement, et si ces derniers ne sont pas exécutés, nous procédons au blocage des fonds. Nous avons connu des situations où nous avons bloqué des fonds. Pour chaque État membre, nous avons ces instruments de suivi très précis. Nous pouvons aller jusqu'à la situation de retirer l'accréditation d'une agence des paiements qui n'a pas des bases de données correctes ou qui n'a pas la capacité de faire des contrôles; mais, en tout cas, dès que nous voyons que le niveau d'erreur sur le terrain dépasse un certain plafond minimal, nous prenons ces mesures: les paiements de pénalités, en premier lieu, puis la demande d'un plan d'action, en second lieu, et enfin le blocage des paiements, en troisième lieu.

2-137-000

**Elisabeth Jeggle (PPE).** - Herr Präsident, Herr Kommissar Cioloș, Herr Kommissar Hahn! Es ist sehr schön, dass wir heute die Möglichkeit haben, mit Ihnen beiden zu diskutieren. Deswegen möchte ich eine Frage nach dem Ansatz des Multifondsgeschehens stellen, das ja in der neuen Finanzperiode möglich sein soll, dass man also sowohl vom Strukturfonds als auch vom Fonds für ländliche Entwicklung gemeinsam Projekte gestaltet. Welche Gedanken haben Sie dazu, wie das bei der Antragstellung und bei der Gestaltung geschehen könnte? Welche Gedanken haben Sie, damit nicht mehr Bürokratie entsteht und wie die

Kontrollen erfolgen können? Bezüglich der Frage von vorhin: Hat Auflagenbindung dann auch hier eine Relevanz?

Es ist ein sehr guter Ansatz, aber ich glaube, man muss sehr gut darüber nachdenken, wie er gestaltet werden kann und wie die Menschen dann auch mitgenommen werden, damit sie das als ein Plus für Europa betrachten.

2-138-000

**Johannes Hahn**, *Mitglied der Kommission*. – Frau Abgeordnete! Dieses *multifund*-Konzept bezieht sich darauf, dass es insbesondere zwischen dem Fonds für die Regionalentwicklung und dem Sozialfonds eine Möglichkeit der gemeinsamen Nutzung innerhalb eines operativen Programms gibt. Es ist nicht vorgesehen, dass es ein operatives Programm gibt, wo auch der Fonds für die ländliche Entwicklung integriert ist, sondern das *multifund*-Konzept bezieht sich auf diese beiden von mir erwähnten Fonds EFRE und ESF.

Was wir allerdings sehr wohl beabsichtigen, und das ist ja der Geist des gemeinsamen strategischen Rahmens, ist eine bessere Abstimmung der Programme untereinander und eine einheitliche Zielsetzung, was wir letztendlich mit diesen Programmen erreichen wollen. Insofern sollte sich also diesbezüglich eine bürokratische und abwicklungstechnische Verbesserung für den Endverbraucher darstellen, indem klar ist, was wofür zum Einsatz kommt, und dass wir vermeiden, dass es bei den Programmen zu Überlappungen kommt, so dass das zusätzliche Element gewährleistet ist. Aber wie gesagt, *multifund* im strengen Sinn des Wortes bezieht sich auf die beiden Programme EFRE und ESF, die innerhalb eines operativen Programms zur Anwendung kommen können.

2-139-000

**Dacian Cioloș**, *membre de la Commission*. – En ce qui concerne la coordination entre l'instrument de développement rural et les autres fonds structurels avec le contrat de partenariat entre la Commission et les États membres et les régions, cela nous permettra, dans la phase d'élaboration stratégique d'utilisation de ce fonds, qu'une région puisse assurer clairement la complémentarité entre ces différents programmes pour couvrir la problématique qu'elle doit résoudre. Dans ce cas, les États membres et les régions devront élaborer des indicateurs pour montrer de quelle manière ils vont atteindre certains objectifs qui ont été fixés dans la stratégie Europe 2020 en utilisant les différents fonds dans les différents secteurs de l'économie de la société. Cela nous permettra donc, dans la phase d'élaboration stratégique, d'assurer cette coordination et d'en discuter clairement au niveau des services de la Commission avec les différents services des États membres respectifs. C'est en cela que cette coordination avec les contrats de partenariat sera meilleure à partir de 2014 qu'elle ne l'est actuellement.

L'écoconditionnalité, ou la *cross compliance* comme on dit en anglais, découle d'une législation qui existe déjà au niveau européen, législation environnementale qui vise le secteur agricole comme le secteur industriel ou d'autres secteurs de l'économie. Dans l'agriculture toutefois, il a été décidé de lier l'octroi de ces subventions au respect d'une législation qui existe de toute manière. Mais dans ce cas également, on a essayé, avec les propositions législatives qui sont maintenant sur votre table et celle du Conseil, de simplifier et de clarifier les mesures d'écoconditionnalité qui s'appliquent aux agriculteurs.

Alors qu'auparavant, ces mesures figuraient dans différentes directives et différents règlements, nous les avons désormais regroupés et nous avons précisé ce qu'on demande aux agriculteurs et ce qu'on demande de vérifier aux autorités. Le nombre de mesures a

également été réduit en éliminant les mesures qui ne présentaient pas une pertinence et un intérêt sur le plan environnemental ou économique mais qui avaient un coût administratif plus élevé.

Dans le document de simplification, que j'ai déjà envoyé aux membres de la commission de l'agriculture du Parlement, figurent tous les détails relatifs à la simplification de l'écoconditionnalité.

2-140-000

**Elisabeth Jeggle (PPE).**- Vielen herzlichen Dank für diese erste Antwort. Die Zusatzfrage bezieht sich auf die Fortführung des Interreg-Programms. Welches Gewicht legen Sie darauf, wie wichtig ist Ihnen und wie wichtig sollte uns allen grenzüberschreitendes Handeln in den Programmen sein? In diesem Zusammenhang die Situation bezüglich einer Donau-Strategie: Welche Programmmöglichkeiten, welche Gewichtungsmöglichkeiten geben Sie dieser Strategie?

2-141-000

**Johannes Hahn, Mitglied der Kommission .** – Zunächst ist uns die grenzüberschreitende Zusammenarbeit sehr wichtig. Sie hat sich als sehr nützlich, fruchtbringend und zukunftsorientiert herausgestellt. Immer mehr Regionen haben das Bedürfnis nach einer regions- und grenzüberschreitenden, einer transregionalen Zusammenarbeit. Das ist der Grund, weshalb wir in unserem Haushaltsvoranschlag eine Erhöhung dieses Bereiches um etwa 30 % vorgeschlagen haben. Ich weiß, das deckt sich auch mit der Auffassung des Parlaments. Ich hoffe, dass die Mitgliedstaaten das ähnlich sehen. In der Vergangenheit war das nicht immer der Fall, aber in der Zwischenzeit haben wir viele erfolgreiche Projekte, von denen letztlich auch die einzelnen Mitgliedstaaten profitieren. Die Donaauraum-Strategie – wie alle makroregionalen Strategien – ist davon gekennzeichnet, dass die bestehenden regionalen Programme oder auch nationalen Strukturprogramme entsprechend genutzt werden sollen für Projekte, die im Rahmen einer makroregionalen Strategie – also etwa im Donaauraum – umgesetzt werden sollen. Deswegen war es gut, dass wir in der laufenden Periode mit diesen Strategien begonnen haben.

Es wird Aufgabe der einzelnen Verantwortlichen sein, in den jeweiligen Mitgliedstaaten für die Zukunft Sorge zu tragen, dass bestimmte Teile der jeweiligen Programme quasi zweckgebunden werden für Projekte, die im Rahmen der Donaauraum-Strategie umgesetzt werden können, so dass wir am Ende der Planungen ein klares Bild haben, wieviel die einzelnen Mitgliedstaaten in der Tat bereit sind, für solche makroregionalen Strategien auszugeben. Denn etwa in der Ostseeraum-Strategie haben wir gegenwärtig die Situation, dass praktisch die gesamte Finanzierung über die grenzüberschreitenden Programme stattfindet, und das ist langfristig eindeutig zu wenig, um solche Programme wirklich nachhaltig erfolgreich zu gestalten. Man muss also in der Tat die jeweiligen operativen Programme heranziehen.

2-142-000

**Josefa Andrés Barea (S&D).**- Señor Comisario Ciolos, hay una gran dificultad en algunas zonas geográficas, como la Comunidad Valenciana en España, para aplicar la PAC debido a su estructura específica agrícola, consistente, en un 95 %, en cítricos, minifundistas y monocultivo.

Casi todo el mundo, además de trabajar en su campo –en su propia explotación agrícola–, tiene otro tipo de trabajo para poder complementar su salario. ¿Qué política de cohesión va a realizar para integrar a estos pequeños agricultores?

2-143-000

**Dacian Cioloș**, *membre de la Commission*. – Les exploitations, que nous appelons à temps partiel, c'est-à-dire dont l'agriculteur a une activité agricole en plus d'une autre activité, sont tout à fait éligibles au soutien direct prévu dans le cadre de la politique agricole commune. C'est pour cela que, dans notre définition de l'agriculteur actif, nous excluons tout d'abord les agriculteurs qui ont un soutien direct annuel inférieur à 5 000 euros pour, justement, ne pas viser les petites exploitations agricoles. Mais dans la définition proposée dans le projet de règlement, les États membres auront la possibilité de prendre en compte les agriculteurs qui ont un petit revenu agricole mais qui ont également un revenu non agricole. Ils sont doublement visés. Les petites exploitations plus réactives – parce que nous avons fixé ce niveau de 5 000 euros –, c'est-à-dire justement celles qui ont plus de 5 000 euros, seront visées par une réduction du soutien financier ainsi que par la manière dont nous avons défini l'agriculture active qui inclut complètement les agriculteurs plus réactifs.

2-144-000

**Josefa Andrés Barea (S&D)**. – Señor Comisario, gracias por la explicación, pero, en realidad, en este momento el número de subvenciones que reciben los agricultores valencianos es casi nulo.

Los agricultores valencianos no viven de las subvenciones. Esperemos que el reconocimiento de esa ayuda al pequeño agricultor, que usted acaba de definir y que los Estados miembros darán, nos dé claridad sobre la situación actual.

2-145-000

**Dacian Cioloș**, *membre de la Commission*. – Pour les petites exploitations, nous avons déjà proposé un schéma de paiement simplifié qui permettra aux États membres justement de viser ces petites exploitations en réduisant la bureaucratie par rapport aux exploitations moyennes ou grandes.

Deuxièmement, avec le rééquilibrage des niveaux de subvention au sein du même État membre entre différentes régions, si, en Espagne, une région perçoit actuellement, pour des raisons historiques, des subventions qui sont inférieures à celles d'autres régions, l'Espagne pourra assurer un rééquilibrage de ses paiements par la définition, au niveau régional, de ses niveaux de subvention.

2-146-000

**Riikka Manner (ALDE)**. – Arvoisa puhemies, hyvät komissaarit, ensinnäkin haluan kysyä komissaari Ciološilta kysymyksen liittyen tähän maitoasiaan. YMP:ssa sekä maitopakettissa mainitaan maitoalan sopimussuhteiden kehittäminen. Onko tämä teidän mielestänne ainut keino kehittää ja parantaa maitosektorin tulevaisuutta vai mitä muuta on vielä tulossa?

Sitten toinen kysymys komissaari Hahnille. Tulevalla rahoituskaudella on varattu 920 miljoonaa euroa pohjoisille harvaanasuilla ja merentakaisille alueille. Kuinka tämä summa jaetaan konkreettisesti ja uskotteko te, että tämä tulee olemaan tarpeeksi, koska jos

vertaamme tähän rahoituskauteen, vähennystä on jonkin verran? Kuinka taataan näiden alueiden tuleva kehitys?

2-147-000

**Dacian Cioloș**, *membre de la Commission*. – Pour le secteur laitier, cette proposition dans le paquet laitier permettra déjà aux producteurs de négocier le prix et les quantités vendues dans le cadre de contrats d'une certaine durée, et donnera par conséquent une certaine sécurité au niveau des marchés. Mais le secteur laitier sera toujours soutenu financièrement par des subventions directes dans le cadre de la politique agricole commune.

Pour les producteurs laitiers qui sont dans les zones défavorisées, les États membres ont toujours la possibilité également d'octroyer des aides couplées au secteur laitier pour maintenir la production laitière dans une certaine région. Mais globalement, si nous parlons du secteur laitier – je l'ai dit lorsque j'ai présenté le paquet laitier – je serai prêt à venir en 2014 avec un rapport devant le Conseil et le Parlement afin d'analyser la situation de ce secteur avant l'élimination des quotas et, si nécessaire, nous présenterons de nouvelles propositions portant sur ce secteur pour bien le préparer avant l'élimination du système de quotas laitiers.

2-148-000

**Johannes Hahn**, *Mitglied der Kommission*. – Frau Abgeordnete! Wir sollten in dieser Frage im Gespräch bleiben. Wir haben jetzt einen Vorschlag unterbreitet für die *special location*, sowohl der dünn besiedelten Gebiete im Norden als auch der Regionen in äußerster Randlage, bei dem es um eine Gleichbehandlung der betroffenen Regionen geht. Die Verhandlungen in den nächsten Wochen und Monaten werden zeigen, wie nachhaltig dieser Vorschlag ist. Ich muss Sie aber daran erinnern, dass es allgemeine budgetäre Vorgaben gegeben hat und gibt, die entsprechend zu berücksichtigen waren. Aber ich denke, es wird hier noch weitere Gespräche geben.

2-149-000

**Riikka Manner (ALDE)**. - Arvoisa puhemies, haluaisin vielä komissaari Hahnilta tarkennusta tähän alueellisen yhteistyön asetukseen. Tällä hetkellä eri ohjelmat saavat valita, tai esitetään, että ne voisivat valita niissä 11 eri teemasta neljä teemaa kuhunkin ohjelmaan. Mikä on näkemyksenne, että jos niissä keskitytään yksien ja samojen teemojen ympärille, kuinka tämä vaikuttaa laajemmin näiden ohjelmien kehittymiseen yleisesti ja Euroopan tasolla?

2-150-000

**Johannes Hahn**, *Mitglied der Kommission*. – Frau Abgeordnete, ich habe diesbezüglich noch keine Evidenz, dass es zu einer Konzentration bestimmter Schwerpunkte kommt. Wir werden das zu verfolgen haben, denn es gilt die Europa-2020-Ziele umzusetzen und das ist nur dann möglich, wenn das flächendeckend passiert. Zur Sicherstellung haben wir vorgeschlagen, dass es in den verschiedenen Bereichen eine Minimum-Allokation für bestimmte Bereiche geben muss, etwa bei der Förderung der Klein- und Mittelbetriebe, der Innovation oder auch der Förderung erneuerbarer Energien und der Energieeffizienz, sodass sichergestellt wird, dass die großen Europa-2020-Ziele erreicht werden können.

2-151-000

**President.** – That concludes Question Time.

2-152-000

## **PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI**

*Vicepresidente*

### **7. Turno di votazioni**

2-154-000

**Presidente.** – L'ordine del giorno reca il turno di votazioni.

*(Per i risultati dettagliati della votazione: vedasi processo verbale)*

**7.1. Coordinamento delle garanzie che sono richieste alle società (articolo 54 TFUE) (C7-0037/2011) (votazione)**

**7.2. Convenzione di Atene relativa al trasporto via mare di passeggeri e del loro bagaglio ad eccezione degli articoli 10 e 11 (A7-0356/2011 - Brian Simpson) (votazione)**

**7.3. Convenzione di Atene relativa al trasporto via mare di passeggeri e del loro bagaglio per quanto concerne gli articoli 10 e 11 (A7-0341/2011 - Klaus-Heiner Lehne) (votazione)**

**7.4. Accordo euromediterraneo UE-Giordania nel settore del trasporto aereo (A7-0347/2011 - Olga Sehnalová) (votazione)**

**7.5. Accordo su uno spazio aereo comune tra l'Unione europea e la Georgia (A7-0344/2011 - Thomas Ulmer) (votazione)**

**7.6. Sospensione temporanea dei dazi autonomi della tariffa doganale comune sulle importazioni di taluni prodotti industriali nelle Isole Canarie (A7-0357/2011 - Danuta Maria Hübner) (votazione)**

**7.7. Programma quadro della Comunità europea dell'energia atomica per le attività di ricerca e formazione nel settore nucleare (azioni indirette) (A7-0358/2011 - Jan Březina) (votazione)**

**7.8. Procedure d'insolvenza nel contesto del diritto societario dell'UE (A7-0355/2011 - Klaus-Heiner Lehne) (votazione)**

**7.9. Il cambiamento demografico e le sue ripercussioni sulla politica di coesione (A7-0350/2011 - Kerstin Westphal) (votazione)**

**7.10. Vendite allo scoperto e taluni aspetti dei credit default swap (A7-0055/2011 - Pascal Canfin) (votazione)**

2-165-000

– *Prima della votazione*

2-166-000

**Pascal Canfin**, *rapporteur*. – Le rapport que nous allons voter aujourd’hui conclut un an de travail et c’est la première fois que l’Union européenne va interdire un produit financier qui sert à spéculer sur la dette des États.

Ce rapport montre bien que lorsque nous avons la volonté politique d’agir ensemble dans ce Parlement européen, nous sommes capables de faire entendre notre voix, de négocier et, finalement, de faire venir les États sur notre position. Nous étions au Parlement européen – la Commission ne soutenait pas cette idée d’interdire les CDS non couverts, d’interdire les formes de spéculation sur les dettes souveraines –, les seuls à défendre cela et au final, nous avons gagné la bataille.

Je vous invite donc évidemment à voter en faveur de ce texte. Je m’en félicite et je remercie très vivement les négociateurs du Parlement européen, notamment Markus Ferber et Robert Goebbels, qui m’ont accompagné dans cette négociation.

*(Applaudissements)*

**7.11. Statistiche europee sulle colture permanenti (A7-0188/2011 - Mariya Nedelcheva) (votazione)**

**7.12. Programma quadro della Comunità europea dell’energia atomica per le attività di ricerca e formazione nel settore nucleare (azioni dirette) (A7-0340/2011 - Jan Březina) (votazione)**

**7.13. Partecipazione di imprese, centri di ricerca e università alle azioni indirette nell’ambito del programma quadro della Comunità europea dell’energia atomica (A7-0345/2011 - Jan Březina) (votazione)**

**7.14. Attuazione della direttiva relativa al riconoscimento delle qualifiche professionali (A7-0373/2011 - Emma McClarkin) (votazione)**

**7.15. Politica dei consumatori (A7-0369/2011 - Kyriacos Triantaphyllides) (votazione)**

**7.16. Gioco d’azzardo on-line (A7-0342/2011 - Jürgen Creutzmann) (votazione)**

**7.17. Salute delle api e apicoltura (A7-0359/2011 - Csaba Sándor Tabajdi) (votazione)**

2-174-000

– *Prima della votazione*



2-175-000

**Csaba Sándor Tabajdi**, *rapporteur*. – Madam President, according to Rule 167 and Rule 168(1), as the rapporteur on honeybee health and beekeeping, I would like to request a roll-call vote on the alternative motion for a resolution tabled by 40 Members of the European Parliament and also on the final vote on my report on the AGRI Committee resolution.

2-176-000

**Presidente.** – Sì, va bene. Se non ci sono problemi, possiamo procedere alla votazione per appello nominale.

### **7.18. Norme in materia di aiuti di Stato relativamente ai servizi di interesse economico generale (A7-0371/2011 - Peter Simon) (votazione)**

### **7.19. La Piattaforma europea contro la povertà e l'esclusione sociale (A7-0370/2011 - Frédéric Daerden) (votazione)**

2-179-000

– *Prima della votazione sul paragrafo 48*

2-180-000

**Anna Záborská (PPE).** - Madame la Présidente, en accord avec le rapporteur et les rapporteurs fictifs, je propose d'inclure un nouveau paragraphe 28 bis (nouveau), qui se lit comme suit: "invite le Conseil à inclure le sujet "extrême pauvreté et droits fondamentaux" parmi les domaines thématiques dans le prochain cadre pluriannuel de l'Agence des droits fondamentaux". Une petite explication: la dimension des droits fondamentaux figure dans le projet de résolution. Mon amendement oral vise à préciser la visée institutionnelle.

2-181-000

*(L'emendamento orale è accolto)*

2-182-000

**Presidente.** – Con ciò si conclude il turno di votazioni.

## **8. Dichiarazioni di voto**

2-184-000

**Presidente.** – Procediamo ora alle dichiarazioni di voto.

2-185-000

## **Dichiarazioni di voto orali**

2-186-000

**Relazione: Kerstin Westphal (A7-0350/2011)**

2-187-000

**Elena Băsescu (PPE).** - Doresc să spun că am votat pentru acest raport, deoarece declinul populației active și îmbătrânirea forței de muncă vor marca evoluțiile demografice din UE în următoarele decenii. În acest context, lipsa unor măsuri eficiente pentru păstrarea calității vieții și a integrării sociale poate avea un impact negativ asupra sistemelor asigurărilor sociale. În Uniune, cheltuielile pentru fondul de pensii reprezintă în medie 43% din cheltuielile brute pentru prestațiile de protecție socială. Potențialul persoanelor vârstnice trebuie valorificat. Totodată, consider că sunt necesare strategii de încurajare a natalității și a migrației. Acestea trebuie abordate într-un mod coordonat de către toate autoritățile europene, naționale și regionale. România are mai mulți pensionari decât salariați, ceea ce înseamnă că, în viitor, sistemul de pensii se va afla în pericol.

2-188-000

**Ramona Nicole Mănescu (ALDE).** - Am votat pentru adoptarea raportului privind schimbările demografice în contextul viitoarei politici de coeziune, deoarece aspecte precum depopularea, îmbătrânirea populației sau migrația forței de muncă reprezintă provocări reale pentru statele membre, cu efecte marcante în special asupra regiunilor europene. Politică regională este un instrument-cheie în confruntarea cu schimbările demografice și, tocmai de aceea, trebuie să ne asigurăm că această dimensiune va fi inclusă ca obiectiv orizontal în viitoarea politică de coeziune.

Prin votul pe care l-am dat astăzi am susținut ca regiunilor celor mai afectate să li se acorde resursele și asistența tehnică necesare pentru a putea accesa fondurile structurale. Acestea vor asigura accesul la serviciile publice esențiale, dar și crearea de noi surse de locuri de muncă, în special prin sprijinirea întreprinderilor mici și mijlocii. Una dintre soluțiile la nivel european pentru a reduce efectele negative ale schimbărilor demografice este promovarea schimbului de bune practici între statele membre.

De aceea, am solicitat Comisiei Europene să vină cu soluții concrete pentru a asigura continuarea programului „Erasmus pentru aleșii locali și regionali”. Consider că acest program trebuie să continue într-o formă adecvată nevoilor și realităților.

2-189-000

**Robert Dušek (S&D).** - Vážená paní předsedající, Evropa má nejstarší obyvatele a zároveň nejnížší přírůstek obyvatelstva na světě, přičemž migrační vlny ze třetích zemí stále sílí. Pokud vezmeme tyto změny v populaci jako příležitost a budeme je vhodně spoluvytvářet, nestanou se pro Evropskou unii časovanou bombou. Členské státy, regiony i města mohou na rozdíl od strategií využívat prostředků ze strukturálních fondů. V období 2007 až 2013 bylo čerpáno pouhých 9% možných prostředků. Regionální politika je přitom hlavním nástrojem, s jehož pomocí je možné demografické změny řešit. Apeluji na regiony, aby více využívaly možností, které jim Evropská unie nabízí, a pracovaly na adekvátních projektech podpory seniorů, dětí a rodin i zaměstnávání mladých občanů. V oblasti přistěhovalectví zdůrazňuji, že je nezbytně nutné, aby Evropská unie v rámci svých politik rozlišovala mezi migranty, kteří Evropu posunou vpřed, a těmi, kteří do Evropské unie migrují pouze s vidinou jednoduššího života. Předložená zpráva nabízí řadu vhodných řešení, proto jsem hlasoval pro její přijetí.

2-190-000

**Peter Jahr (PPE).** - Frau Präsidentin! Dass uns der demografische Wandel vor zahlreiche Herausforderungen stellt, ist uns allen bewusst. Gerade für den ländlichen Raum gilt es nun, konkrete Maßnahmen zu entwickeln, um die Chancen, die dieser Wandel zweifellos mit sich bringt, richtig zu nutzen. Dabei geht es gerade darum, die ländlichen Räume so attraktiv wie möglich zu gestalten. Das bedeutet in allererster Linie, dass ausreichend Arbeitsplätze für Jüngere zur Verfügung stehen müssen, um Abwanderungstendenzen entgegenzuwirken.

Zudem müssen sich auch die staatlichen Institutionen auf die alternde Gesellschaft einstellen. Unsere ländlichen Regionen sollen eine Heimat sein und Heimat bleiben. Dazu muss die Kohäsionspolitik in Zukunft einen wesentlichen Beitrag leisten. Und trotzdem wird es auch in Zukunft darum gehen, abzuwägen zwischen Forderungen, die wir umsetzen können, und Forderungen, die wir ganz einfach nicht erfüllen können.

2-191-000

**Kay Swinburne (ECR).** - Madam President, I welcome the report, which recognises the different strategies needed from region to region across the EU to combat demographic change. We need to have a coordinated effect at EU, national and regional level, as we have in Wales.

The report sets out a number of recommendations, focusing on suggestions for structural policy reform, urban development, measures for families, the use of the ESF to combat youth unemployment and, in particular, the sharing of best practice between the different regions and nations. Wales, as a convergence region, welcomes the initiative.

2-192-000

**Seán Kelly (PPE).** - A Uachtarán, fáiltím roimh an Tuarascáil seo agus go háirithe na moltaí praiticiúla atá ann chun déileáil leis an dúshlán atá romhainn agus tá a lán dúshlán romhainn.

In this regard, I recall that my colleague, Danuta Hübner, when she was a Commissioner, pointed out that one-third of regions would decline in population by 2020 and a half will have a decline by 2030. This poses huge problems for us, particularly in relation to structural and cohesion policy. Particularly worrying is the impact which an ageing population will have. It will put huge pressure on finances in terms of healthcare and infrastructure, etc. We have got to meet that challenge, and the sooner we face up to it and put measures in place and utilise cohesion funding for it, the better it will be.

2-194-000

**Daniel Hannan (ECR).** - Madam President, the elemental cause of our discontents is easily stated: there is too much debt. Too much personal debt, too much corporate debt and too much public debt. Even I am not going to claim that this is wholly a crisis of the eurozone. It was also a crisis in Latvia, a crisis in Hungary and indeed a crisis in my own country, and the underlying cause is easily diagnosed: interest rates were kept too low for too long and this mistake was made equally by the Bank of England, the European Central Bank and indeed the FED and the Bank of Japan.

What is happening now is that there is a correction. The malinvestments of the decade of easy credit should be being rectified so that growth can begin again on a more sober and

realistic basis, but here in Europe – and indeed in the United Kingdom – politicians and central bankers are furiously working the bellows in trying to re-inflate the bubble. It is not going to work; it is like trying to postpone a hangover by remaining drunk. You may defer the reckoning, but it will be all the worse when it comes.

2-195-000

**Julie Girling (ECR).** - Madam President, the challenge stemming from the current demographic changes within the EU is one of the biggest we will face over the coming years. We must strive to develop policies which not only make the public aware of the benefits and opportunities inherent in demographic changes, but also enable older workers to fully access work and housing markets. I therefore welcome some elements of this report which recognise the unique benefits to the current demographics. In the UK, we have recently abolished the default retirement age, acknowledging, amongst other things, the benefits of an older workforce.

However, there are a number of recommendations within this report which I cannot support, most particularly those recommendations which call for a common EU strategy on migration and the diversion of structural funds away from building economic capacity and towards special multi-generational housing projects and undefined 'communal events' to integrate immigrants into their local communities.

2-196-000

**Relazione: Pascal Canfin (A7-0055/2011)**

2-197-000

**Bendt Bendtsen (PPE).** - Fru formand! Jeg har i dag stemt for forordningen. *Credit default swaps* kan give mere likviditet i vores økonomi og kan i visse tilfælde også være med til at beskytte og forsikre os imod tab. Problemet er – som finanskrisen også tydeligt har afsløret – at det samtidig indeholder visse problematiske elementer, der har betydet en væsentlig systemisk risiko for vores økonomi, fordi spekulationen satte gang i en negativ spiral. Det, der har været helt afgørende i dag, er, at vi har truffet en beslutning, der kan afhjælpe problemet. Vi gør *credit default swaps* ansvarlige ved at sikre, at der er et ejerskabsforhold, sådan at køber og sælger skal have et vist forhold til det instrument, de handler med. Det synes jeg er rigtig positivt, og jeg har derfor stemt for forslaget.

2-198-000

**Paul Murphy (GUE/NGL).** - Madam President, I abstained on this report as it does not go anywhere near tackling the dictatorship of the markets that exists in our society. The extent of that dictatorship has been seen very clearly in the past week, which has been reminiscent of Europe's colonial era. The same arguments have been used to impose technocratic governance on Italy and Greece, with the argument that the people are not capable of governing for themselves, with the same result that the basic democratic right of people to elect their government comes second to the needs of the market, second to the needs of the bankers, second to the profits of the elite in our society.

These technocrats who have been appointed are not neutral between the 1% and the 99%. Until the weekend, Mr Mario Monti served as an adviser to Goldman Sachs. Mr Papademos has spelt out how the interests of the bankers must be protected in writing down Greek debt. Their mandate comes not from the people of Italy or Greece or the rest of Europe,

but comes from the markets. It is a mandate to continue the savagery of people's living standards in the interests of the elite. Above all, what is needed again is a European-wide fightback, the need for a European-wide struggle against austerity and against the rule of these elites. What is needed is a European-wide strike.

2-199-000

**Peter Jahr (PPE).** - Frau Präsidentin! Niemand käme auf die Idee, eine Feuerversicherung für ein Haus abzuschließen, wenn er gar kein Haus besitzt, es sei denn, er ist interessiert, dass das Haus des Nachbarn abbrennt, weil er die Versicherungsprämie kassieren möchte. Und dann würde man solch einen Mann als Betrüger bezeichnen, er würde eingesperrt.

Ich denke, was im wahren Leben gilt, muss auch an der Börse gelten. Deshalb bin ich sehr zufrieden, dass wir heute mit der beschlossenen Regelung den Handel mit Leerverkäufen europaweit stark eingeschränkt haben. Gerade die hochspekulativen Geschäfte mit Staatsanleihen haben in der Vergangenheit bewiesen, welche Gefahren sie für unser Finanzsystem darstellen. Was man nicht besitzt, kann man auch nicht verkaufen, beziehungsweise was man nicht besitzt, kann man auch nicht versichern. Deshalb ist es besonders wichtig, dass wir nun einheitliche Regeln für ganz Europa beschlossen haben, um diesen Geschäften zu begegnen.

Nun geht es darum, dass die neuen Verordnungen schnellstmöglich in Kraft treten und auch konsequent kontrolliert werden. Und es gilt der Appell, dass nicht nur Europa diese Dinge verbietet, sondern dass sie auch weltweit verboten werden.

2-200-000

**Kay Swinburne (ECR).** - Madam President, despite having voted against the first version of the Canfin report in plenary and although the subsequent report has been revised after a number of trialogues, I still have a great number of reservations about the report, which is why I have abstained.

As a member of the Committee on Economic and Monetary Affairs, I am concerned by the detail in the report and the ability to implement the proposal as it stands, particularly about the proposed ban on uncovered sovereign CDS and the potential subsequent impact on the ability of Member States in the EU to raise revenue through bond issuance. An opt-in, and not an opt-out, system for Member States' regulators would have been more equitable and added to the report's credibility.

2-201-000

**Daniel Hannan (ECR).** - Madam President, in the past two weeks we have witnessed a coup d'état: bloodless and genteel, but a coup d'état nonetheless. In Italy as in Greece, elected premiers have been toppled in favour of Eurocrats – respectively, a former Vice-President of the European Central Bank and a former European Commissioner. They head what are called 'national governments', but the governments have been put together for the sole purpose of implementing a programme that would be rejected at a general election.

They are called technocrats, but it is precisely their policies that created the problem in the first place. They presided over the debt; they decided to keep the euro going at the expense of the prosperity of the constituent nations; they – Mr Papademos in particular – were responsible for admitting countries that did not meet the debt criteria at the outset. Now

we see the true face of the European project. Apparatchiks in Brussels deal directly with apparatchiks in Athens and Rome. The people are cut out altogether and their elected representatives are sidelined. The lamps are going out all over Europe.

2-202-000

**Julie Girling (ECR).** - Madam President, short selling and credit default swaps are two of the principal methods of investing in, or hedging against, a fall in prices or a default of a bond. Restrictions on the trading of sovereign debt, in particular when the underlying asset is not owned or borrowed by the investor, can be very controversial. We must ensure that while we bring about some protection from aggressive short selling in the markets, this must not be done at the risk of liquidity. Any blanket ban on credit default swaps could have serious consequences on the ability of Member States to raise revenue through issuing bonds. Despite this report being brought closer into line with the position of my Group, I still have a number of reservations, and these have come out in the detail and the general direction of the proposals.

2-203-000

**Syed Kamall (ECR).** - Madam President, as a shadow rapporteur on this report, I had a number of concerns.

First of all was the lack of focus on the causes of the crisis. One of the things we are ignoring in this place is the role that governments themselves played in creating the crisis. Look at the US Government and the Community Reinvestment Act which encouraged banks to lend to uncreditworthy customers, and at the levels of debt that governments incurred – and then they blamed the markets.

At the same time, I also share some of the concerns about the CDS and uncovered sovereign CDS. However, my concerns over this report were that we actually missed the target. Of course we should be tackling the issue of CDS when a bank does a swap and suddenly bad debt is re-rated as good debt because the CDS has been issued by an institution that itself has a good credit rating.

But the most important thing that we have missed is that those organisations, those institutions that issue CDS, should make sure that they have sufficient capital to meet their obligations when a default occurs. This has not occurred and we have missed the elephant in the room.

2-204-000

**Relazione: Mariya Nedelcheva (A7-0188/2011)**

2-205-000

**Peter Jahr (PPE).** - Frau Präsidentin! Die Obst- und Weinproduktion ist in der Europäischen Union von großer Bedeutung. Ich bin der Kollegin Nedelcheva sehr dankbar, dass es gelungen ist, bei den Regelungen für die Statistiken von Dauerkulturen Vereinfachungen durchzusetzen, denn Statistiken – das wissen wir alle – sind einerseits notwendig, andererseits verursachen sie bei den Betroffenen, bei unseren Landwirten, nicht immer nur Freude, weil sie auch mit einer ganzen Menge Bürokratie verbunden sind. Besonders wichtig ist mir, dass Kleinbetriebe von dieser statistischen Regelung ausgenommen worden sind und dass für alle betroffenen Betriebe der Verwaltungsaufwand so gering wie möglich gehalten wurde. Unser erklärtes Ziel ist es, die Agrarpolitik einfacher und transparenter

zu machen. Regelungen, die nicht sinnvoll oder nicht mehr zeitgemäß sind, müssen abgebaut werden.

Mit dem heutigen Bericht sind wir dabei wieder ein kleines Stück vorangekommen, aber wir werden natürlich auch weiterhin unsere eigenen Vorschriften, unsere eigenen Verordnungen ständig auf diese Anforderung – nämlich Bürokratieabbau – überprüfen müssen.

2-206-000

**Julie Girling (ECR).** - Madam President, although this report is largely technical concerning the provision of detailed statistics, I was pleased to support it.

Crop statistics are essential for the management and evaluation of EU markets and the Common Agricultural Policy. Although the details in this report largely concern vines which – I have to accept – are not very prevalent in my Member State, although they are a growing part of our agricultural scene, it is still important that all Members of this House pay attention to the detail of these technical reports so that we do not have motions and reports going through that we are not clear about and of which we do not fully understand the implications. At this important time for the Common Agricultural Policy, I believe that it is even more imperative that we pay attention to the detail.

2-207-000

**Relazione: Emma McClarkin (A7-0373/2011)**

2-208-000

**Raffaele Baldassarre (PPE).** - Signora Presidente, onorevoli colleghi, la complessità del processo del riconoscimento, dovuta a un numero estremamente elevato di professioni, ostacola la circolazione di professionisti europei con effetti negativi sulla crescita e sulla competitività.

Condivido quindi la linea della collega McClarkin che mira a snellire gli iter amministrativi creando sistemi di registrazione e un portale online contenente tutte le informazioni sulle procedure. Ritengo pertanto valida e necessaria la proposta di estendere l'*Internal market information system* alle professioni non ancora aperte alla direttiva sui servizi.

Infine, auspico un maggiore sviluppo del dibattito verso altre e più ampie categorie professionali. Mi riferisco particolarmente a professioni vicine al mondo delle imprese, che al contempo costituiscono spesso un'indebita barriera agli scambi transfrontalieri, come succede nel caso di professioni legali e contabili.

o

o o

2-209-000

**Charles Tannock (ECR).** - Madam President, I would like to raise a point of order regarding your interpretation of the Rules. In previous years when I requested to make an explanation of vote, it was deemed that it could only be called provided the Member had made the request before that report itself came up on the screen, not the initiation of the explanation of votes session.

Now you are having a narrow interpretation that you have to submit the request before the whole explanation of votes session begins. Can you have a consistent interpretation of this rule, because clearly it was intended that you could only apply before that particular report, not the whole thing starting after the ending of the voting session? Each President interprets that rule differently as far as I can see. I agree, for that matter, that the way it is written in the Rules is not clear either.

2-210-000

**Presidente.** – Credo che lei abbia ragione, perché nel regolamento c'è scritto che una richiesta di dichiarazione di voto non è più ricevibile dopo l'inizio della prima dichiarazione. Pertanto, a mio avviso credo che lei abbia ragione, però consulteremo i servizi per avere maggiore chiarezza.

2-211-000

**Andreas Schwab (PPE).** - Frau Präsidentin! Ich habe Ihre Erklärung gerade natürlich mit großem Interesse zur Kenntnis genommen. Ich darf Sie aber darauf hinweisen, dass ich Ihnen vor Beginn der Aussprache über die Berichte mit der Hand signalisiert habe, dass ich gerne das Wort hätte. Ich weiß nicht, warum Sie es nicht gesehen haben. Ihr Mitarbeiter hat mir das soeben mitgeteilt. Die Frage ist, ob das wirklich schriftlich sein muss oder ob man das auch mündlich tun kann.

2-212-000

**Presidente.** – Ripeto che a mio avviso avete ragione, però i servizi mi hanno dato un parere negativo. Quindi chiariremo una volta per tutte la modalità e poi lo renderemo noto.

O

O O

2-213-000

**Salvatore Iacolino (PPE).** - Signora Presidente, onorevoli colleghi, non v'è dubbio che un sistema organizzato su una cooperazione reale ed effettiva fra gli Stati membri imponga che, nell'ambito del rapporto di fiducia che si instaura fra gli stessi Stati membri, il principio della libertà di movimento debba essere caratterizzato concretamente da strumenti efficaci e incisivi.

La mobilità qualificata, che si rivolge essenzialmente a personale in grado di poter determinare un valore aggiunto nelle attività che svolge in un altro Stato membro, è sicuramente da interpretare in senso favorevole. Una formazione obbligatoria, un aggiornamento obbligatorio, ma anche uno standard minimo di requisiti che consenta di rendere equipollenti i sistemi per l'accREDITAMENTO di questo personale paiono assolutamente necessari, soprattutto in un settore delicato ed essenziale quale è quello della salute pubblica, per evitare possibili distorsioni nell'applicazione di un provvedimento che noi sosteniamo e che riteniamo possa trarre ambiziosi risultati nell'ottica di un raggiungimento di obiettivi concreti e misurabili a vantaggio del paziente, nel caso della salute, e a vantaggio del consumatore nel caso di altri comparti parimenti significativi.



2-214-000

**Charles Tannock (ECR).** - Madam President, I take the opportunity to say that the freedom of movement of EU professionals is a very good thing, but I believe that in some ways, by going further than what is even permitted in the United States, we have, in the European Union, allowed loopholes to emerge which allow for doctors for instance – and I am a retired one myself – who are not sufficiently professionally equipped to discharge their duties medically to practise in my country, the United Kingdom.

I strongly believe that all EU doctors registering in the United Kingdom should be subject to linguistic and professional aptitude assessment before being given full registration. Too many problems have arisen in recent years due to different medical practices and poor English skills, and patients have suffered as a consequence. This needs urgent review by the Commission.

2-215-000

**Andreas Schwab (PPE).** - Frau Präsidentin! Zunächst einmal ein herzliches Dankeschön dafür, dass Sie die Geschäftsordnung abgeordnetenfreundlich ausgelegt haben und zum Stand des Berichts von Frau Kollegin McClarkin zur Umsetzung der Anerkennung der Berufsqualifikationenrichtlinie möchte ich hinzufügen: Ich glaube, dass der Bericht, den wir heute verabschiedet haben, auch dem Anliegen des Kollegen Tannock Rechnung trägt, weil wir darauf Wert legen, dass im europäischen Binnenmarkt mehr Mobilität geschaffen wird – mehr Mobilität für die Berufsangehörigen, die diese Mobilität haben wollen –, weil wir in Europa langfristig nur dann wirklich einen gemeinsamen Währungs- und Wirtschaftsraum schaffen können, wenn Berufsqualifikationen allgemein anerkannt werden und wenn die Berufsqualifikationsinhaber sich in Europa tatsächlich frei bewegen können.

Dazu muss die Europäische Kommission nun aber eine Reihe von Vorschlägen machen, die zum einen die automatische Anerkennung weiterhin gelten lassen, und die zum zweiten dazu beitragen, dass auf das *Internal Market Information System*, dessen Informationen die Mitgliedstaaten nutzen, wenn sie Berufsqualifikationen anerkennen, tatsächlich auch glaubhaft zurückgegriffen werden kann. Hier bleibt noch viel zu tun.

2-216-000

**Elena Băsescu (PPE).** - Am votat pentru acest raport deoarece susțin simplificarea procedurilor de recunoaștere a calificărilor profesionale. Așa cum am subliniat și cu ocazia audierii pe care am organizat-o luna trecută, un sistem eficient de recunoaștere este esențial pentru mobilitatea forței de muncă înalt calificată. De exemplu, fizioterapeuții români primesc mai rapid dreptul de practică în Franța după intervenția SOLVIT. Asociația Inginerilor din Germania a raportat recent că peste 36 000 de posturi nu sunt ocupate din lipsă de profesioniști. Un spațiu european deschis muncitorilor din toate statele membre este parte a soluției pentru aceste probleme.

Conform ultimului raport al Comisiei, mobilitatea lucrătorilor români și bulgari a crescut PIB-ul Uniunii cu 0,3%. Solicit din nou, cu această ocazie, eliminarea restricțiilor care îi vizează și salut decizia Islandei de a le permite accesul necondiționat pe piața muncii.

2-217-000

**Mario Pirillo (S&D).** - Signora Presidente, onorevoli colleghi, con il volto odierno il Parlamento ha posto le basi per la futura discussione sulla nuova direttiva che, come anticipato ieri dal Commissario Barnier, sarà presentata il 13 dicembre. Approvo la relazione

della relatrice la quale, con la collaborazione di tutti i relatori, è riuscita a sintetizzare la riflessione lanciata nel giugno scorso dalla Commissione europea con il Libro verde.

Mi preme sottolineare due elementi chiave all'interno della relazione: la lingua e la formazione. Ritengo necessario, in particolare per le professioni sanitarie, introdurre un'accurata valutazione del livello di conoscenza linguistica preventiva all'autorizzazione all'esercizio della professione e un aumento dei requisiti minimi di formazione comuni a tutti gli Stati membri, questo nell'ottica di assicurare una sempre maggiore sicurezza ai pazienti europei.

2-218-000

**Morten Messerschmidt (EFD).** - Fru formand! Jeg betragter det som helt utroligt, at man kan vedtage en betænkning som denne her om vandrende arbejdstagere uden med ét ord at nævne de enorme problemer, som netop de vandrende arbejdstagere har skabt for en række af medlemslandene. Ikke med ét ord nævnes de problemer, som mange lande oplever med manglende overholdelse af lønkrav. Ikke ét ord er der i betænkningen om den manglende overholdelse af overenskomsterne. Ikke ét ord er der om manglende overholdelse af køre- og hviletidsregler osv., osv.

Hvilken virkelighed befinder I, der har stemt for denne betænkning, Jer egentlig i? For mit vedkommende går der ikke én dag, uden at jeg får henvendelser fra borgere, fra virksomheder, fra ngo'er, fra flere lande, særlig i den vestlige del af Unionen, om netop disse problemer. Tror I virkelig, at problemerne forsvinder af sig selv, hvis man bare undlader at beskrive dem i en betænkning som denne her?

2-219-000

**Marina Yannakoudakis (ECR).** - Madam President, I believe in the single market and I believe in the free movement of people. These are the tools the European economy needs to return to growth.

However, when looking at medical qualifications, the first priority must be the well-being of the patient. I am pleased that this report gives Member States the responsibility for checking the ability of migrant doctors and nurses. Doctors must be able to communicate adequately with their patients and colleagues. The new alert mechanism for doctors is also welcome.

In the UK, the case of the German doctor who killed a patient in Cambridge after making serious errors has raised concern about the EU mobility of doctors. The fact that he was allowed to continue practicing medicine in Germany after being struck off in the UK is also troubling.

I hope the earlier warning system will allow medical authorities in Member States to better protect their citizens. I am in favour of movement for employment, but we must ensure that we protect our patients across Europe first.

2-220-000

**Richard Howitt (S&D).** - Madam President, I have spoken before in this Parliament on the case of my constituent, 70-year-old David Gray, who was killed when a locum German doctor unlawfully administered 10 times the recommended dose of a pain-killing drug. On behalf of his sons, Stuart and Rory Gray, I do so again today, to say that their father would still be alive if the mandatory blacklist system the European Parliament calls for

today had been in place back in 2008. I am also incensed that Germany failed to extradite the doctor involved, despite the fact that an email dated 16 March 2009 to the Cambridge Constabulary clearly shows that the European arrest warrant was received before the doctor, Daniel Ubani, was finally judged to be incompetent in Germany. His case should, under the existing law, have been heard in British courts.

Today, MEPs have called for a change to the law to clarify beyond doubt that language checks for foreign doctors are perfectly permissible, as well as requiring an alert system to ensure that doctors under disciplinary questioning in one EU country cannot escape penalty in every country. But I say, with the greatest respect to my German colleagues, that changing the law only works if every EU country respects the law that is passed.

2-221-000

**Seán Kelly (PPE).** - A Uachtaráin, an taibhreamh a bhí ag ár mbunaitheoirí maidir leis an gComhaontas Eorpach ná go mbeadh gluaiseacht shaor, éasca agus oifigiúil ag earraí agus ag daoine trasna na hEorpa chun teorainn agus is maith an taibhreamh é agus tá a lán déanta chun é sin a chur i bhfeidhm.

Today's proposals go further, particularly in trying to get qualifications mutually recognised right across the European Union but, as speakers have pointed out, there are difficulties, particularly regarding qualifications where the person with the qualification is dealing with the public and services, such as medical services, teaching, etc. Language proficiency is very important and certainly there is no room for error here, particularly in the diagnosis of patients, as has been pointed out.

My second point is that we should also have some effective method of ensuring that the contents of the programmes that lead to qualification are of the same standard across the European Union.

2-223-000

**Julie Girling (ECR).** - Madam President, I would also request speaking time on this item. I would like to congratulate my colleague on her report on the professional qualifications directive; this has been a very high profile issue recently in the UK. The report is particularly encouraging with its emphasis on the reduction of the number of regulated professions and its encouragement of online application procedures.

The report will encourage the free movement of a growing number of highly skilled workers across the EU. Within the report there is a specific mention of the healthcare sector. The protection of consumer and patient safety, as we have heard, is a vital objective in the context of the revision of this directive. Thus I am delighted to see that special attention has been paid to the special status of healthcare professionals.

There has been much debate on the issue of language barriers. I believe that they are not necessary in all fields of work, but again we must have a degree of flexibility and, for professions where they are vital, we need to acknowledge that and make sure that we carry that through.

2-224-000

**George Lyon (ALDE).** - Madam President, I would also like to welcome Parliament's vote today in favour of the report by Emma McClarkin on mutual recognition of professional qualifications.

In particular there has been great concern in Scotland about the competence of European doctors working for the National Health Service. Since the introduction of the 48-hour working week and the handing over to NHS 24 of all out-of-hours care, almost one in ten healthcare professionals in the UK have now trained outside the UK. While these doctors provide a vital service, patients must, of course, have peace of mind about their competence.

This report takes an important step towards ensuring that a cross-border alert system will stop the so-called 'dodgy' doctors from moving from one country to another to continue practising when they have been accused or suspended in their own country for a question of malpractice. That will reassure patients that their doctors are qualified and not facing charges of misconduct in the countries they came from.

The relationship between patient and doctor is important to recognise and respect. In this regard, use of language is vital, and that is why I am pleased that this report has identified the language issue as an area that does need further work. Patients must feel comfortable with their doctor and health professional and understand the advice and treatment plan, wherever their doctor comes from.

I do hope Parliament can trust the Commission to look into this report with the necessary attention to ensure the best quality of treatment across Europe, through changes of legislation where necessary.

2-225-000

**Kay Swinburne (ECR).** - Madam President, by voting in favour of the McClarkin report, I have voted for simplification and the reduction of the number of regulated professions in the EU, which, importantly, will enhance the mobility of professionals whilst ensuring that the proper safeguards and checks are in place for them, particularly those who work in the healthcare sector. I believe that the report takes the right steps to protect and encourage professional workers seeking to work in another Member State. However, we need at all times to ensure that language specificities, particularly with respect to patient safety, are workable in practice – a concern expressed by many of my patients in Wales.

2-226-000

**Relazione: Kyriacos Triantaphyllides (A7-0369/2011)**

2-227-000

**Paolo Bartolozzi (PPE).** - Signora Presidente, onorevoli colleghi, le sfide poste dalla modernità e dalla relazione del collega Triantaphyllides, sulla quale abbiamo espresso voto favorevole, impongono di mettere il cittadino nella sua veste di consumatore al centro del dibattito comunitario e ci ricordano che la tutela dei suoi interessi non può rimanere soltanto un principio sancito a livello di trattato, ma deve essere un concreto principio ispiratore delle politiche dell'Unione europea.

Un consumatore protetto e informato, reso più consapevole e quindi in grado di sfruttare appieno gli strumenti e le risorse a sua disposizione, nonché in grado di usufruire integralmente dei suoi diritti deve essere l'obiettivo finale della nuova strategia dell'Unione europea per la politica dei consumatori.

Tale strategia deve quindi configurarsi come un approccio di ampio respiro, omnicomprensivo, tanto da spaziare dal settore dei servizi finanziari a quello

dell'alimentazione, dalla tutela dei minori alla pubblicità, ed essere quindi in grado di dare un importante contributo agli obiettivi sociali e ambientali dell'Europa.

2-228-000

**Morten Messerschmidt (EFD).** - Fru formand! Det er spændende at læse denne betænkning. Man får nærmest indtryk af, at EU er det forjættede land, hvor gaderne flyder med mælk og honning. Det er ingen grænser for det gode, som man tilbyder borgerne her: fri bevægelighed, social markedsøkonomi, fremskridt, høj konkurrenceevne, fuld beskæftigelse, god miljøkvalitet osv., osv.

Desværre – og lidt forunderligt – så er der ikke ét ord om, hvordan man så ønsker at opnå alle disse goder for borgerne. Ikke ét sted beskriver man, hvordan man skal komme i mål med alle disse hensigter. Og hvis man kigger rundt omkring på EU's territorium, må man også bare sige: Det går måske ikke vældig godt! Sjældent har EU's konkurrenceevne været dårligere, end den er i dag. Sjældent har beskæftigelsen været lavere, end den er i dag. Og sjældent har den frie bevægelighed fungeret dårligere, end den gør i dag. Alligevel vedtages der den ene flotte erklæring her i huset efter den anden, som godt nok overhovedet ikke harmonerer med den virkelighed, som borgerne uden for huset lever i. Måske skulle vi få de to ender til at mødes i fremtiden!

2-229-000

**Miroslav Mikolášik (PPE).** - EÚ potrebuje strategický prístup k spotrebiteľskej politike a jej dôkladnú koordináciu s ostatnými politikami Únie. Nespokojnosť spotrebiteľov s fungovaním mnohých služieb, predovšetkým bankových a finančných, ako aj s kvalitou a bezpečnosťou niektorých tovarov, ktorá vyplýva z nedostatočnej informovanosti o právach spotrebiteľov a povinnostiach poskytovateľov, musí nájsť svoju odozvu v politickej a právnej reakcii EÚ na túto problematiku.

Prioritou spotrebiteľskej politiky, podľa môjho názoru, musí zostať ochrana spotrebiteľa – hlavne detí – pred nebezpečnými výrobkami. Vysokú úroveň bezpečnosti spotrebiteľských výrobkov v EÚ musia preto efektívne zaručovať príslušné orgány a agentúry trhového dohľadu v oblasti potravinového, chemického a farmaceutického priemyslu a v agrovýrobe, keďže tieto priamo každodenne svojimi produktmi vplývajú na zdravie občanov Európskej únie.

2-230-000

**Kay Swinburne (ECR).** - Madam President, together with my ECR colleagues, I voted in favour of this consumer policy report as it clearly sets out the need for a proactive policy which places consumers at the heart of the single market. Encouragingly, the report draws from statistics from the Consumer Scoreboard and has taken the recently published top 20 main citizens' and business concerns regarding the single market into full account. The report calls for the Commission to integrate initiatives across all its responsible services, which will ensure proper implementation and enforcement of existing legislation. We now, on behalf of our citizens, need to deliver these policies.

2-231-000

**Julie Girling (ECR).** - Madam President, I was happy to support this report, particularly the emphasis on requesting the Commission to improve the criteria for carrying out more impact assessments and to review EU regulations which have a direct effect on consumer

policy. It is high time consumers reclaimed a key position in the discussions around the single market. E-commerce is increasing and brings huge opportunities for consumers, but it also increases all of our vulnerability. So I welcome particularly the recognition of the e-commerce issue in this report and the promise to go forward with further work in that area.

2-232-000

**Anna Záborská (PPE).** - Vždy budem podporovať právo spotrebiteľa na pravdivé informácie o produktoch alebo službách, ktoré si chce kúpiť. Na základe týchto informácií je možné urobiť zodpovedné rozhodnutie. Právny poriadok musí jednoznačne garantovať každému spotrebiteľovi právo obrátiť sa na súd v prípade, že sa cíti oklamáný alebo poškodený.

Ako poslankyňa roky spolupracujem so spotrebiteľskými združeniami a pomáham im obhajovať tieto práva. Zároveň som trochu v rozpakoch z výrazného rastu objemu spotrebiteľskej agendy, s ktorou prichádza Komisia. Nepodceňujme rozum človeka, ktorý sa rozhoduje, ako minie peniaze, ktoré zarobil. Nezstavujme ho zodpovednosti. Vzťah medzi kupujúcim a predávajúcim je vzťahom dôvery. Ak sa tento vzťah deformuje, zmizne dôvera aj zodpovednosť obidvoch zúčastnených strán.

Správu som podporila, aj keď si myslím, že priveľa regulácie paradoxne posilňuje nepoctivosť predávajúcich aj kupujúcich.

2-233-000

**Relazione: Jürgen Creutzmann (A7-0342/2011)**

2-234-000

**Salvatore Iacolino (PPE).** - Signora Presidente, onorevoli colleghi, proprio vent'anni fa nasceva Internet. Su questa rete le informazioni più selezionate oggi circolano sempre in maniera crescente con grande disponibilità per chiunque ne abbia interesse. I servizi di gioco d'azzardo rappresentano online una modalità concreta attraverso la quale un'industria importantissima in Europa – la terza in Italia, con 75 miliardi di euro – viene alimentata quotidianamente.

Vale il principio di sussidiarietà fra gli Stati membri. Certo, è evidente che bisogna contrastare gli episodi legati all'illecito utilizzo di queste attività. Il gioco d'azzardo online illecito, privo cioè di autorizzazioni, va sanzionato perché reato transnazionale anch'esso basato sulla cooperazione fra gli Stati membri. Criminalità organizzata e riciclaggio ne costituiscono elementi di segno negativo, ricordando allo stesso tempo quanto la dipendenza possa aggredire soprattutto i soggetti vulnerabili, dipendenza contro la quale bisogna agire con un approccio interdisciplinare supportato dalle aziende sanitarie a tal fine attrezzate. È tuttavia un sistema importante che economicamente va assistito e va sostenuto in un quadro normativo nel quale l'Unione europea può rappresentare un valore aggiunto.

2-235-000

**Bendt Bendtsen (PPE).** - Fru formand! Jeg har stemt for betænkningen i dag, men undladt at stemme om punkt 20 eller det, der står i punkt 20. Jeg forstår hensigten med, hvad der står, men jeg synes, at det er lidt dårligt formuleret. Jeg synes, at det er vigtigt, at der skal være tale om et beviseligt forsæt om at bryde reglerne. Hvis vi har forskellige regler i 27

medlemsstater, nytter det jo ikke noget, at vi sætter en forretning ud af drift, hvis de kommer til at lave en fejl. Vi bliver nødt til at give dem mulighed for at rette op, før vi lukker deres forretning i andre medlemslande også.

Der er et punkt, jeg lige vil gøre opmærksom på. Grundlæggende har online-gambling betydet, at gambling er mere tilgængeligt, og det har betydet flere ludomaner. Jeg vil gerne kraftigt opfordre Kommissionen til at sørge for, at spiludbyderne også kommer til at betale for behandling for ludomani. I dag er det ofte overladt til kirkelige organisationer og andre at behandle for ludomani. Altså, spiludbyderne skal være med til at betale for den skade, de forvolder. Det kan være en meget lille del af deres omsætning – vi taler nok promiller – men jeg mener ikke, at det kun skal være medlemsstaternes opgave at rydde op efter online-gambling.

2-236-000

**Cristiana Muscardini (PPE).** - Signora Presidente, onorevoli colleghi, giunge a proposito la comunicazione della Commissione sul gioco d'azzardo online. Infatti, lo sviluppo di questo gioco e la sua espansione orizzontale nei vari settori sociali cominciavano veramente a preoccupare per le implicazioni negative che comportavano, tanto da vedere coinvolti minori e adulti vulnerabili in un'attività ad alto rischio, soprattutto per i bambini, un rischio non solo di carattere economico ma soprattutto morale.

Una mia recente interrogazione scritta relativa ai videogiochi si preoccupava dei giochi d'azzardo che possono essere eseguiti da minori e chiedeva quali iniziative era opportuno intraprendere per porre rimedio all'anomalia.

Le preoccupazioni della Commissione in materia e la risoluzione che abbiamo votato pongono chiaramente l'esigenza di una proposta di direttiva che definisca norme minime applicabili in tutta Europa, norme che siano vincolanti per tutti gli operatori autorizzati che offrono servizi di gioco d'azzardo online, e che lasci agli Stati membri la facoltà di aggiungere norme aggiuntive e migliorative. Per questo ci auguriamo che la Commissione presenti quanto prima una proposta definitiva in proposito.

2-237-000

**Mario Pirillo (S&D).** - Signora Presidente, onorevoli colleghi, negli ultimi cinque anni il gioco d'azzardo si è diffuso in tutta l'Europa. In Italia, secondo i monopoli di Stato, dal 2008 al 2009 il gioco online è cresciuto del 153% e dal 2009 al 2010 è aumentato del 29%. Un dato preoccupante che ci fotografa la portata del fenomeno. Si impone una riflessione seria.

Sebbene il gioco d'azzardo online sia di competenza degli Stati membri, vanno intraprese a livello europeo azioni comuni per proteggere i consumatori vulnerabili e per combattere il gioco illegale. La relazione di iniziativa apre ad azioni che spero saranno presto avviate e condivido la necessità di agire sulla prevenzione per ridurre comportamenti ludopatici. Le sperimentazioni in atto in alcuni paesi potrebbero diventare *best practices* europee da replicare per monitorare il fenomeno e sensibilizzare verso un gioco online responsabile.

2-238-000

**Oreste Rossi (EFD).** - Signora Presidente, onorevoli colleghi, il gioco d'azzardo online è un mercato in continua crescita il cui giro d'affari ha superato i 10 miliardi di euro. Attualmente spetta ai singoli Stati membri disciplinare il mercato dei giochi d'azzardo, ma

la questione più delicata è il proliferare su Internet di un mercato nero non regolamentato e di dimensioni considerevoli, i cui attori principali sono situati in Asia.

Il principio di dover rispettare il principio di sussidiarietà in favore degli Stati resta come cardine ma è opportuno, per poter combattere i pericoli esterni, garantire un coordinamento a livello europeo. Questi pericoli non riguardano solo la tutela dei consumatori, ma anche le stesse entrate degli Stati membri che fanno molto affidamento sulla tassazione del gioco cosiddetto legale.

Altro punto significativo è legato alla difficoltà concernente il riconoscimento dell'identità e dell'età dei giocatori attraverso Internet. La Commissione e gli Stati membri devono intervenire senza indugio per proteggere i consumatori europei da operatori poco seri e dal rischio che il gioco d'azzardo possa creare dipendenza.

2-239-000

**Mitro Repo (S&D).** - Arvoisa puhemies, rahapelejä koskeva mietintö hyväksyttiin ylivoimaisella ääntenemmistöllä valiokunnassa. Äänestin tänään mietinnön puolesta, mutta totean, että mietinnön laatija kuitenkin muutti mietintöä keskeisiltä osilta, vaikka oli itse äänestämässä sen puolesta. Tämä on mielestäni hieman kummastuttavaa.

Kuten mietinnössä todetaan, komission vihreän kirjan tarkoituksena ei suinkaan ole sääntelyn vähentäminen tai online-rahapelimarkkinoiden avaaminen. Vihreä kirja on ennen kaikkea avannut poliittisen vuoropuhelun eri toimijoiden välillä ja tarjonnut näin tervetulleen vaihtoehdon tuomioistuinten päätöksille. Mietinnössä on jo aivan oikein todettu, että eurooppalaisen rahapelipolitiikan linjaa on selkeytettävä. Meidän täytyy myös kaikin keinoin toimia laitonta vedonlyöntitoimintaa vastaan.

Ja mietinnön suuri linja, vahva tuki kansalliselle päätöksenteolle, on ehdottoman tärkeä. Ovathan rahapelit jotain aivan muuta kuin tavallista taloudellista toimintaa. Tämän takia on perusteltua järjestää rahapelit kansallisen lainsäädännön turvin, joka ottaa huomioon jäsenvaltioiden erityispiirteet ja myös kuluttajansuojan tason.

2-240-000

**Iva Zanicchi (PPE).** - Signora Presidente, onorevoli colleghi, il settore del gioco d'azzardo online è in continua espansione con un giro d'affari di svariati miliardi di euro e molte questioni problematiche da risolvere. Dunque concordo pienamente con l'adozione di tutte quelle misure che siano volte a tutelare l'integrità dello sport anche attraverso un maggiore coordinamento tra gli Stati membri e le varie federazioni sportive.

Lo scorso anno, insieme al collega Iacolino, presentammo un'interrogazione auspicando l'intervento deciso delle Istituzioni europee per prevenire frodi relative a eventi sportivi truccati e per contrastare la possibile ingerenza della criminalità organizzata nello sport europeo, e chiedendo, come nel testo votato quest'oggi, una definizione comune di frode sportiva e un'armonizzazione delle sanzioni a livello europeo. Per questa ragione ho espresso il mio voto favorevole oggi.

2-241-000

**Kay Swinburne (ECR).** - Madam President, as shadow rapporteur on the ECON Committee opinion, I have supported the Creutzmann report on online gambling as it acknowledges that a uniform European legislative act would not be appropriate to deal with the whole of the gambling sector.



However, it recognises where there would be clear added value from a coordinated European approach, in addition to additional national regulation in certain areas, such as in administrative cooperation. Given the cross-border nature of online gambling services, this seems appropriate. It also goes some way towards enhancing protection for vulnerable consumers, such as those adopted in the common advertising standards, and developing a blacklist of illegal gambling providers. This is a step in the right direction that acknowledges the cross-border nature of this sector.

2-242-000

**Diane Dodds (NI).** - Madam President, I welcome this discussion on online gambling. What is of most concern when one considers online gambling is the increasing ease of access to online gambling sources via the internet, interactive TV and apps for smartphones. Gambling seems to be everywhere. You cannot escape advertising for betting in newspapers and television, at sporting occasions, and it now seems that there is very much a cultural acceptance of this as a fun thing to do. Sadly, while some people may get enjoyment, there are for many the miseries that online gambling brings.

In September 2008, a report by the Gambling Commission in the United Kingdom showed that between 10% and 14% of young people are at risk of developing gambling problems, while between 5% and 7% were said to be problem gamblers. The studies examined by the Commission categorised those young people as under the age of 18. This is a shocking statistic, but not surprising.

2-243-000

**Seán Kelly (PPE).** - Madam President, one of the noticeable changes in my country in recent years is the closure of so many public houses and the opening of betting shops. Side by side with that has been the growth of online betting particularly, as many people have pointed out, amongst young people. It is a worrying trend and it is one that needs to be contained.

You also have the possibility – indeed the probability – of illegal online gambling which is used to launder money, etc. So there is definitely a need for tighter regulation for a number of reasons: firstly, so that those who are providing the activity, particularly sports bodies, can get something back in return; secondly, as has been pointed out, to deal with addiction, rather than leave it to Member States on their own; and thirdly, of course, to control it so that it is legal and not illegal. All those matters are important. Cross-border mutual state cooperation is very important.

2-244-000

**Julie Girling (ECR).** - Madam President, I am happy to support this report tackling the issues around online gambling. It is an issue with which I am very familiar, not because I am much of a gambler myself, but because in my own constituency – in Gibraltar in fact – we have an exemplar of how regulation can work well.

For those concerned about the application of consumer protection, I can do no better than to advise them to visit the Rock and its online gambling industry. The advanced use of computer-based algorithms to monitor activity both from the point of view of gambler behaviour and from the point of view of detecting large-scale fraud is truly impressive. This report calls for much which is already in place there. You do not need to re-invent the wheel; just have a look at how it can be done.

2-245-000

**Anna Záborská (PPE).** - Fajčenie škodí zdraviu. Reklama na tabakové výrobky vedie k rastu fajčenia. Preto spoločnosť stále viac obmedzuje túto reklamu. Hoci zdravotníctvo patrí do pôsobnosti členských štátov, regulácia predaja tabakových výrobkov je celoeurópska.

Chudoba tiež škodí zdraviu. Návykové gamblerstvo vedie k chudobe. No v tomto prípade leží zodpovednosť na pleciach členských štátov. Fajčenie aj gamblerstvo ľuďom škodia a sú návykové. No zatiaľ čo pri regulovaní predaja cigariet môžu členské štáty konať efektívne, reguluje to Európska únia. Pri regulovaní online gamblerstva však navrhujeme rešpektovať rôzne kultúrne tradície v jednotlivých členských štátoch.

Správu som podporila, ale mám dve otázky. Ako to vlastne myslíme s tou subsidiaritou? Uplatňuje sa len vtedy, keď sa nám to hodí?

2-246-000

**Christofer Fjellner (PPE).** - Fru talman! Spelmarknaden i Europa är gränsöverskridande. Därför behöver den och väntar på ett europeiskt svar. Grönboken är väldigt välkommen och viktig, men nu måste kommissionen gå vidare och agera. De krav från Europaparlamentet som vi röstar om i dag är väldigt tydliga. Först och främst: kommissionen är och måste agera som fördragets väktare. Kommissionen måste agera mot medlemsstater som inte har en sammanhängande spelpolitik och som utestänger seriösa, lagliga aktörer från andra länder. För det andra behöver vi europeiska regler för spelansvar.

Spelberoendet är ett stort problem i Europa, men ibland verkar det nästan som om finansministrarnas beroende av spelintäkter är ännu större. Då måste vi se till att EU garanterar ett gott skydd för alla konsumenter som spelar över gränserna. Medlemsstaterna kanske inte tycker om det, men det gör konsumenterna. Då måste skyddet följa med. Kommissionen måste visa att man står på konsumenternas sida – snarare än att eftersträva intäkter från spelverksamhet.

2-247-000

**Relazione: Csaba Sándor (A7-0359/2011)**

2-248-000

**Andrea Zanoni (ALDE).** - Signora Presidente, onorevoli colleghi, tutelare le api significa tutelare tutti gli insetti impollinatori, l'agricoltura, l'ambiente e l'ecosistema. Mi sono astenuto sulla risoluzione della commissione per l'agricoltura perché è incompleta e poco efficace.

L'utilizzo dei pesticidi neonicotinoidi per il trattamento dei semi del mais in agricoltura ha comportato la distruzione di milioni di api. In Italia abbiamo subito perdite dal 30 al 70% degli alveari, con gravi danni agli apicoltori, alle api e all'ambiente. Da due anni l'Italia ha vietato l'uso di questi pesticidi con due importanti risultati: il recupero della popolazione di api e la dimostrazione che la produzione di mais senza pesticidi non è diminuita.

Quella di oggi è stata un'occasione persa per chiedere a livello europeo la messa al bando dei pesticidi neonicotinoidi. L'Europa deve impegnarsi maggiormente e con più convinzione

per difendere questo importantissimo patrimonio naturale. Albert Einstein disse: "se tutte le api morissero, all'uomo resterebbero quattro anni di vita".

2-249-000

**Giovanni La Via (PPE).** - Signora Presidente, onorevoli colleghi, quella apistica è un'attività che annovera numerosi addetti, circa 600.000, e che costituisce un prezioso baluardo per la biodiversità agroambientale.

Ritengo fondamentale tutelare le peculiarità apicole presenti nei vari Stati membri e promuovere quegli interventi di formazione professionale volti ad accrescere il livello tecnico e scientifico delle risorse umane coinvolte, sia nella fase agricola che in quella di mercato, attraverso azioni di informazione e di marketing di prodotto mirate a collocare a pieno titolo il miele tra gli alimenti cardine di una sana nutrizione.

Occorre pertanto un piano strategico di rilancio che tenga conto di molti fattori che, a partire da quelli istituzionali e amministrativi fino a giungere a quelli veterinari, diano quell'impulso di crescita atteso da tutti gli agricoltori europei. La relazione approvata quest'oggi si muove in questa direzione e l'ho sostenuta fortemente con il mio voto, anche nell'interesse di tutti gli apicoltori europei.

2-250-000

**Jarosław Kalinowski (PPE).** - Pani Przewodnicząca! W Polsce w przeciągu ostatnich 10 lat roczna produkcja miodu zmniejszyła się o 4 000 ton, a liczba pszczelich rodzin spadła z 2 000 000 do 1 800 000. W innych państwach Unii Europejskiej te spadki są jeszcze o wiele bardziej dramatyczne. Te dane mówią, że w zastraszającym tempie ginie populacja najpożyteczniejszych owadów. W Unii pszczoły zapylają 80% roślin uprawnych, dlatego tak ważne jest, by zmienić politykę względem tego sektora.

Procesy, które zachodzą obecnie, mogą pozostawić nieodwracalne skutki w ekosystemie, a przeciw jednym z priorytetów przyszłej polityki rolnej jest aktywne działanie na rzecz bioróżnorodności. Potrzebne są pieniądze na badanie populacji, przyczyn je redukcji oraz leczenie pszczelich chorób. Należy także zwrócić uwagę na działalność ludzką, która przez bardziej świadome korzystanie ze środków chemicznych może przyczynić się do stworzenia przyjaznych warunków dla rozwoju pszczelarstwa. Oczywiście głosowałem za przyjęciem sprawozdania.

2-251-000

**Mario Pirillo (S&D).** - Signora Presidente, onorevoli colleghi, con il voto odierno si è posta l'attenzione sul settore apicolo, che è cruciale nell'agricoltura europea per il suo contributo al mantenimento della biodiversità ed è fonte di reddito per circa 600.000 operatori del settore nell'Unione europea.

Considero utile il programma lanciato dalla Commissione europea per il monitoraggio della salute delle api, al fine di individuare le ragioni dell'incremento del tasso di mortalità negli ultimi anni. Va maggiormente esplorata l'incidenza dell'uso dei pesticidi rispetto alla salute delle api.

Ho votato a favore della relazione e mi rammarico che non sia stato mantenuto, come proposto dal relatore, il riferimento a una correlazione tra alcuni pesticidi e la mortalità delle api. Chiedo alla Commissione europea di prevedere maggiori aiuti finanziari al settore dell'apicoltura nella nuova PAC 2014-2020.

2-252-000

**Elena Bănescu (PPE).** - Salut votarea acestui raport în ziua dezbaterii pe tema politicii agricole comune. Am votat în favoarea sa, deoarece este esențială crearea unui sistem comun de asigurări pentru a-i proteja pe apicultori în situații de criză. Această categorie profesională se află în declin, în special din cauza lipsei forței de muncă tinere. Singurele state membre unde nu se înregistrează un astfel de fenomen sunt România și Bulgaria.

Subliniez importanța punctului 30: trebuie evaluat impactul pesticidelor asupra larvelor în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1107/2009. În prezent, procedura de autorizare nu ia în considerare totalitatea implicațiilor lor asupra albinelor. Laboratorul de referință european pentru sănătatea albinelor a fost creat pentru a studia și preveni efectele substanțelor de acest tip. Coordonarea lui cu autoritățile naționale asigură și informarea în timp real privind apariția bolilor specifice.

2-253-000

**Oreste Rossi (EFD).** - Signora Presidente, onorevoli colleghi, l'Unione europea in questo periodo è impegnata nella definizione dei contenuti della nuova politica agricola comune. Ritengo che il settore apicolo sia parte integrante della nostra agricoltura. Infatti, l'84% delle specie vegetali e il 76% della produzione alimentare in Europa dipendono dall'impollinazione ad opera delle api. È importante, al fine di preservare la salute delle api, attuare degli interventi specifici ed efficaci non solo a livello nazionale ma anche a livello europeo, in modo tale da garantire una buona armonizzazione del sistema di sorveglianza.

Un ulteriore problema è legato all'uso improprio ed eccessivo di pesticidi che possono avere conseguenze negative e provocare un'eccessiva mortalità delle api e che sono tollerati in modo differente dagli Stati membri, in modo tale da provocare distorsioni della concorrenza nel mercato interno. A sostegno e difesa dei nostri prodotti di qualità condivido la richiesta di indicare in etichetta obbligatoriamente la provenienza e il paese d'origine. La nostra battaglia è da sempre quella di informare e tutelare il consumatore.

Anche il rischio derivante dall'uso degli OGM in agricoltura va tenuto in seria considerazione. Recentemente la Corte europea è intervenuta nel merito riconoscendo agli apicoltori il diritto di essere risarciti per i danni subiti.

2-254-000

**Giommaria Uggias (ALDE).** - Signora Presidente, onorevoli colleghi, sono stato tra i firmatari della risoluzione alternativa sulla salute delle api perché la relazione votata in commissione AGRI ha respinto in toto le raccomandazioni indicate nel parere della relazione ENVI di cui sono stato *shadow*.

Infatti, la moria delle api è un problema sempre più grave e i riscontri scientifici dimostrano largamente i danni causati dai pesticidi e dalle monocolture. Per comprendere ciò basta pensare che ci sono zone del mondo, come alcune vallate cinesi, dove l'impollinazione oramai avviene a mano proprio a causa di un uso scriteriato di alcuni tipi di pesticidi durato nel tempo.

Eppure, la relazione approvata oggi dal Parlamento europeo non prende posizione su questo tema. Manca una critica obiettiva sulla tossicità dei pesticidi, in particolare il divieto di neurotossine sistemiche, mancano indicazioni per il settore dell'apicoltura riguardanti le contaminazioni da OGM dei prodotti del miele, mancano indicazioni sull'interazione tra agricoltura e apicoltura, manca una critica delle monocolture e manca l'idea che siano

necessari in agricoltura cambiamenti su larga scala, compresa la rotazione delle colture per ridurre l'uso dei pesticidi, al fine di invertire il forte calo delle produzioni di impollinatori.

2-255-000

**Kay Swinburne (ECR).** - Madam President, as we are all aware, the honeybee population has seen a stark decline these past few years, which subsequently could have a devastating effect on Europe's ability to produce crops that require pollination. A number of factors have been attributed to this decline, and Welsh beekeepers – although they themselves are increasing in number – are concerned about their bee population's long-term survival. Indeed, such is the revival of beekeeping in the UK that even the London Stock Exchange now boasts beehives on its London City roof.

The Tabajdi report offers a balanced view of reasons for honeybee mortality and rightly calls for more research funding to be made available from the FP8 programme to focus on bee disease prevention and to find possible solutions. I hope researchers look globally for case studies and do not begin from a prejudiced viewpoint with respect to certain pesticides and genetic technologies. Independent research needs to be just that: independent and without bias.

2-256-000

**Diane Dodds (NI).** - Madam President, whilst it is true that in general the bee population is declining, it is also equally true that their importance within agriculture is undervalued by many. Without bees, many crops would fail and in Northern Ireland we are particularly privileged to have a very good product in the Armagh Bramley apple. These orchards are, of course, especially reliant on bees for pollination, and on a recent visit to some orchard owners they expressed grave concern over the bee population.

I agree that funding should be made available to research the disease and monitor bee populations across Europe. However, I would plea for a balanced view of the decline of the bee population; we must not use agriculture as a scapegoat for this, but actually investigate ways of improving the bee population and the disease and parasites that affect it.

2-257-000

**Julie Girling (ECR).** - Madam President, I am happy to support the Agriculture Committee's report on honeybee health. I was, in fact, the person who drew up the Environment Committee's opinion and was not able to vote for it because it was hijacked by non-scientifically-validated concerns about pesticides, which were knee-jerk and disproportionate. I regret that this also found its way into an alternative resolution, which I am pleased was rejected by this plenary.

As we move into a world containing our seven billionth citizen, it is more and more important that we make sure that agricultural production and productivity move forward. I welcome the Commission's extra resource to Member States. I very much welcome the setting up of the reference laboratory in France. I would recommend all Members visit or at least have a look at the work that they are doing. We need to do far more to develop veterinary medicines to tackle the effect of the varroa virus and parasites, and we need to stick with our programme on plant protection, where we have regulation which is coming into force.

2-258-000

**Relazione: Peter Simon (A7-0371/2011)**

2-259-000

**Bendt Bendtsen (PPE).** - Fru formand! Jeg synes, at det er meget vigtigt, at vi nu får klare regler på dette område. Vi har haft behov for mere enkle regler, både for de nationale og de lokale myndigheder, når vi taler om statsstøtte. En ting, der har skabt juridisk usikkerhed, er den meget vage definition af tjenesteydelser af økonomisk interesse og tjenesteydelser af ikke-økonomisk interesse. Derfor synes jeg, at det er positivt, at vi nu forhåbentlig får en klarere definition på dette område. Det er også positivt, at vi får en forhøjelse af tærskelværdierne, der fritager for anmeldelsespligten, til et niveau og på de områder, hvor det ikke går ud over samhandelen. Det gør det faktisk lettere for de nationale eller regionale myndigheder at overholde de regler, vi fastsætter.

2-260-000

**Raffaele Baldassarre (PPE).** - Signora Presidente, onorevoli colleghi, ho votato a favore della relazione del collega Simon in quanto condivido pienamente l'urgenza di rendere più chiara e diretta l'applicazione delle norme in materia di aiuti di Stato relativamente ai servizi di interesse economico generale. In particolare, credo ci sia un consenso diffuso sull'urgenza di individuare misure *de minimis* per i servizi di interesse generale che non producono effetti sostanziali sul commercio tra Stati membri.

Ciò premesso, ho alcune riserve sull'approccio scelto dalla Commissione. Credo infatti che la sovrabbondanza di testi, tra comunicazioni, decisione e regolamento, rischi di confondere l'impianto normativo e di renderlo confuso e difficile da capire piuttosto che contribuire ad un vero e funzionale aggiornamento della normativa esistente di cui abbiamo bisogno.

2-261-000

**Morten Messerschmidt (EFD).** - Fru formand! Jeg stemte for denne betænkning, men tager alligevel ordet, fordi jeg mener, at hele sagen bør ses i et større perspektiv. Endnu en gang ser vi på dette område, at vi politikere, der er de folkevalgte, bliver trukket rundt i manegen af Domstolen i Luxembourg. Vi oplever, at Domstolen senest med Altmark-dommen nu igen har truffet en afgørelse, der betyder, at vi – som en reaktion på, hvad Domstolen i Luxembourg har sagt – bør ændre reglerne. Det bør vel være sådan i et demokrati, at det er politikerne og ikke embedsmændene, der sidder for bordenden. Jeg mener, at vi bør have en principiel drøftelse om, hvordan vi får omstruktureret systemet sådan, at det i højere grad er os folkevalgte, der laver reglerne, i stedet for bare at halse bagefter de regler, som dommerne i Luxembourg sikkert i en god mening, men dog uden at være folkevalgte, har lavet. Jeg mener altså, at denne sag rejser et principielt spørgsmål om, hvordan reglerne – særlig på sundhedsområdet – bliver til.

2-262-000

**Kay Swinburne (ECR).** - Madam President, in my opinion the report on the reform of EU state aid rules on services of general economic interest is of concern as it extends the definition of social services of general interest, which could be to the detriment of competition across the whole of the EU single market. The value-creating potential of the private sector will not be fully realised as long as the public sector still has unfair competitive advantages applied to it. The privileges enjoyed by the public sector therefore have a

negative impact on the EU's economic strength as a whole, and should be terminated immediately. Failure to come to this conclusion is why I have voted against this report.

2-263-000

**Julie Girling (ECR).** - Madam President, I voted against this report because it does far too little to break up the cosy cushion of privilege often enjoyed across Europe by the public sector. Far more work needs to be done in this area. My constituents in the South West of England believe that there is an unfair application of State aid rules and this is a major factor in undermining their confidence in, and support for, the single market.

This failure of confidence in the functioning of the single market then permeates through to discontent with the European Union as a whole. I do not believe that my constituents are particularly unique in this, so I do believe that this is an area that should have far more attention from this Parliament in order to increase confidence in the work that this Parliament does. I regret that this report does not go far enough, and I look forward to more action on this area in the future.

2-264-000

**Andreas Schwab (PPE).** - Frau Präsidentin! Dieser Bericht betrifft ein Stück weit die Frage, dass der Binnenmarkt bis zu uns nach Hause vor die Haustür wirkt. Viele Bürgermeister, viele Autoritäten, viele Mandatsträger unterschätzen die Bedeutung der Wirkungen des Binnenmarkts bis nach Hause. Deswegen gehen wir mit diesem Bericht in die richtige Richtung. Wir verlangen einerseits die Abgrenzung von wirtschaftlichen und nicht wirtschaftlichen Dienstleistungen von allgemeinem wirtschaftlichem Interesse. Das hört sich ungemein komplex an, aber das kann am Ende sehr konkret werden, wenn es darum geht, dass bestimmte Busverbindungen, bestimmte Maßnahmen des sozialen Wohnungsbaus am Ende konkret durch vor Ort tätige Politiker in kleinem Umfang gefördert werden dürfen, aber natürlich auch dort die allgemeinen Prinzipien des Binnenmarkts eine Rolle spielen müssen. Denn auch dort gilt natürlich, dass Effektivität den Vorrang vor lokaler Zuständigkeit hat.

Zum Zweiten bin ich außerordentlich froh und dankbar, dass es gelungen ist, dass Artikel 14 als Grundlage für die Regelungen von beihilferechtlichen Fragen ausscheidet. Hier hat das Europäische Parlament – auch dank unseres Einsatzes im Ausschuss für Wirtschaft und Währung – klar Stellung bezogen. Das wird der weiteren Entwicklung der Diskussion sehr guttun.

2-265-000

**Relazione: Frédéric Daerden (A7-0370/2011)**

2-266-000

**Ramona Nicole Mănescu (ALDE).** - Este extrem de îngrijorător faptul că printre categoriile sociale cele mai vulnerabile se numără tinerii și copiii. Am votat măsurile care asigură accesul la educație și formare profesională de calitate, dar și pentru intensificarea eforturilor pentru reducerea abandonului școlar. Statele membre trebuie să acționeze cu prioritate pentru a combate fenomenul abandonului școlar, dar procentul de 10% prevăzut în Strategia UE 2020 nu este suficient de ambițios pentru a putea garanta rezolvarea acestei probleme. În condițiile în care rata șomajului în rândul tinerilor este atât de ridicată în Europa, combaterea abandonului școlar și prevenirea acestuia sunt puncte esențiale.

Cred că, în mare măsură, acest raport este unul bun și cuprinde măsuri concrete și necesare, pe care le-am și votat. Cu toate acestea, nu am putut vota în favoarea propunerii de Directivă-cadru privind serviciile-cadru de interes general și nici în favoarea unei inițiative legislative europene care să impună un venit minim, deoarece aceste aspecte cred că țin, mai degrabă, de suveranitatea și de competența statelor membre.

2-267-000

**Raffaele Baldassarre (PPE).** - Signora Presidente, onorevoli colleghi, più di 80 milioni di persone in Europa sono a rischio di povertà. La crisi economica ha aggravato questa situazione, esponendo maggiormente le frange più deboli della società. Ho votato quindi a favore della relazione del collega Daerden, della quale ho particolarmente apprezzato la completezza e la molteplicità degli aspetti trattati per un'efficace lotta contro la povertà. Mi riferisco in particolare all'approfondimento della cooperazione tra Stati, alla definizione di principi comuni per stabilire il cosiddetto "paniere" di beni e servizi essenziali e accessibili a tutti e alla lotta alla povertà infantile.

Condivido allo stesso modo le linee di azione individuate dalla Commissione, in particolare la priorità posta sul migliore utilizzo dei fondi strutturali che possono svolgere un ruolo essenziale per lo sviluppo di approcci innovativi e di programmi specifici di lotta contro la povertà.

2-268-000

**Paul Murphy (GUE/NGL).** - Madam President, this report comes at a time when poverty is returning on a mass scale to haunt Europe. There are 116 million people in the EU at risk of poverty. Youth unemployment rates now stand at over 40% in Greece and Spain, in Ireland it stands at over 29%, and because of the driving down of wages and conditions, even those with a job are not immune from the risk of poverty, with 22% of those still at risk of poverty.

The fact that this report was passed by a large majority brings to mind the quote from Shakespeare, 'words, words, mere words, no matter from the heart'. This is precisely the same Parliament that has voted in favour of the likes of economic governance, in support of savage austerity dressed up as so-called fiscal consolidation: the same policies of savage attacks on people's living standards, savage attacks on public services that have resulted in more people being at risk of poverty and social exclusion.

If we are serious about tackling poverty, it means putting an end to austerity, it means tackling the power of the 1% in society – the speculators, the banks, the big corporations like the energy companies that will profit this winter while thousands die of fuel poverty. It means tackling that power, taking wealth and power out of those hands and using it instead to invest and to create jobs and public services.

2-269-000

**Morten Messerschmidt (EFD).** - Fru formand! Jeg må indrømme, at jeg synes, at det har været rystende at læse denne betænkning. Bare passussen "Fattigdom er et uacceptabelt udtryk for en ulige fordeling af rigdomme". Hvad er det her for en betænkning? Et kommunistisk kampskrift? Fattigdom skyldes jo netop ikke en ulige fordeling af rigdomme, men en ulige adgang til mulighederne. Ved at tale om fattigdom som et udtryk for, at fordelingen ikke har fundet ordentligt sted, gør man netop mennesket passivt; man gør



mennesket til sådan et objekt, der bare skal modtage ydelser ud fra en fair fordeling, som politikerne har fastlagt.

Når jeg læser denne betænkning, kan jeg ikke lade være med at tænke på den amerikanske uafhængighedserklæring, hvor Jefferson beskriver "unalienable rights" som "life, liberty and the pursuit of happiness". Det er på den måde, at politikere sætter mennesket frit, nemlig ved at sige, at det er menneskets eget ansvar at få skabt den lykke – at skabe sin "pursuit of happiness" – ikke ved, at det er politikernes ansvar at fordele den mængde ressourcer ligeligt, der måtte være til rådighed. Det er en skammelig betænkning. Det her kunne være skrevet i Sovjetunionens tidsæra.

2-270-000

**Elena Băsescu (PPE).** - Doresc să subliniez că am votat în favoarea acestui raport, pentru că sărăcia și excluziunea socială afectează calitatea vieții oamenilor. În România, ca peste tot în lume de altfel, așezările miniere oferă un loc de muncă. Orașe precum Roșia Montană au o economie monospecializată în industria extractivă. Redeschiderea acestor exploatații reprezintă o șansă pentru localnici de a avea un trai mai bun. Sistemele de protecție socială trebuie să ofere siguranță în fața riscurilor și să îi sprijine eficient pe cei aflați în dificultate.

În țara mea, legea asistenței sociale adoptată recent de Senat promovează principul reintegrării pe piața muncii a șomerilor. Este necesar ca politicile de incluziune socială să fie completate cu programe de combatere a discriminării multiple. Agenția Națională pentru Egalitatea de Șanse între Femei și Bărbați susține principiul egalității de gen în totalitatea politicilor naționale.

2-271-000

**Bendt Bendtsen (PPE).** - Fru formand! Der var ikke afstemning ved håndsoprækning om betænkningen om den europæiske platform mod fattigdom og social udstødelse. For det første vil jeg gerne sige, at når jeg stemmer imod, er det, fordi nærhedsprincippet ikke er overholdt. Jeg er overrasket over, at man ligefrem vil have EU til at indføre mindstelønninger. Det står i punkt 95, at det skal ske under hensyntagen til nærhedsprincippet. Den sætning alene overflødiggør faktisk punkt 95. Vi kan ikke gennem EU indføre mindsteløn uden at krænke nærhedsprincippet.

I Danmark har vi en model, hvor arbejdsmarkedets parter fastsætter lønnen gennem overenskomstforhandlinger. Det er altså den nordiske model, hvor arbejdsmarkedets parter selv forhandler lønnen. Det er arbejdstagerne meget enige i; det er arbejdstagerne også enig i. Og derfor knæsætter man det princip. En anden central artikel i betænkningen omhandler fødevarhjælpeprogrammet. At EU i tidligere tider kunne hjælpe fattige med at blive bespist gennem interventionslagrene, det var fint; at smørbjergene og mælkesøerne i det mindste i et vist omfang blev brugt til noget fornuftigt, det var godt. Men ordningen bør nedlægges; ordningen er forældet. Vi har ikke længere disse overskudslagre.

2-272-000

**Iva Zanicchi (PPE).** - Signora Presidente, onorevoli colleghi, la drammatica crisi finanziaria che stiamo vivendo ha aggravato ulteriormente la situazione di milioni di cittadini europei che vivono in povertà o in condizioni di semi povertà ed emarginazione. La lotta all'abbandono scolastico, un accesso più facile ai fondi europei e un loro migliore sfruttamento, un utilizzo più attento ed efficiente della previdenza sociale sono solo alcuni

dei passi in avanti da fare per raggiungere l'ambizioso obiettivo della riduzione di 20 milioni di persone che vivono in condizioni precarie entro il 2020.

Per queste ragioni ho espresso il mio voto favorevole, consapevole che solo con uno sforzo comune e ben coordinato sarà possibile ridurre il numero di persone che vivono in condizioni di bisogno all'interno dell'Unione europea.

2-273-000

**Julie Girling (ECR).** - Madam President, I voted against this report because it will be completely ineffectual in doing what it purports to do. The way to fight poverty is to provide solid, reliable and flexible employment. This can only flow from strong and growing economies. This is where we should be placing our emphasis.

Youth unemployment is a scandal and it will not be resolved by the Commission interfering in Member States' actions on minimum wages or by any of the other proposals in this report. Micro-management from Brussels has never solved anything. This report has lots of wishful thinking and worthy words, and lets down the people it purports to support.

2-274-000

### **Dichiarazioni di voto scritte**

2-434-750

#### **Relazione: Klaus-Heiner Lehne (A7-0348/2011)**

2-434-751

**Luís Paulo Alves (S&D),** *por escrito.* – Aprovo a posição em primeira leitura tendo em conta as recomendações do Grupo Consultivo dos Serviços Jurídicos do Parlamento Europeu, do Conselho e da Comissão.

2-434-204

**Maria Da Graça Carvalho (PPE),** *por escrito.* – Congratulo-me com a presente reformulação da coordenação das garantias exigidas às sociedades na aceção do artigo 54.º do TFUE. A coordenação destas garantias é exigida a fim de proteger o interesse dos sócios e de terceiros no que respeita à constituição da sociedade anónima, bem como a sua conservação e modificações do seu capital. Esta reformulação tem como objectivo tornar essas garantias equivalentes em toda a Comunidade.

2-434-752

**Corina Crețu (S&D),** *în scris.* – Am votat în favoarea Rezoluției legislative a Parlamentului European din 15 noiembrie 2011 referitoare la propunerea de directivă a Parlamentului European și a Consiliului de coordonare, în vederea echivalării, a garanțiilor impuse societăților comerciale în statele membre, în înțelesul articolului 54 al doilea paragraf din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, pentru protejarea intereselor asociațiilor sau terților, în ceea ce privește constituirea societăților comerciale pe acțiuni și menținerea și modificarea capitalului acestora. La fiecare cinci ani, Parlamentul European și Consiliul, la propunerea Comisiei, în conformitate cu articolul 50 alineatul (1) și alineatul (2) litera (g) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, examinează și, dacă este nevoie, revizuiesc valorile exprimate în alineatul (1) în euro, ținând cont, pe de o parte, de evoluția economică și monetară din Uniune și, pe de altă parte, de tendința de a permite doar

întreprinderilor mari și mijlocii să opteze pentru formele de societate comercială enumerate în Anexa I.

2-434-753

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Acompanho o relator e o parecer emitido pelos três serviços jurídicos das instituições europeias de que a proposta em apreço não contém alterações de fundo e se cinge, unicamente, à codificação pura e simples dos actos existentes, sem quaisquer alterações substantivas.

2-434-324

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O presente relatório, elaborado por Klaus-Heiner Lehne, versa sobre uma proposta de Directiva do Parlamento Europeu e do Conselho visando coordenar as garantias que, para proteger os interesses dos sócios e de terceiros, se exigem, nos Estados-Membros, às sociedades, nos termos do segundo parágrafo do artigo 54.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia em relação à constituição de uma sociedade anónima, bem como no que respeita à conservação e às modificações do seu capital social, de modo a tornar essas garantias equivalentes em toda a União Europeia. Considerando que o Grupo Consultivo dos Serviços Jurídicos do Parlamento Europeu, do Conselho e da Comissão emitiu um parecer onde afirma que a proposta não contém quaisquer alterações de fundo, limitando-se à codificação das disposições inalteradas dos actos precedentes, cingindo-se, assim, à codificação pura e simples dos actos existentes, voto favoravelmente este relatório sobre esta proposta de Directiva.

2-434-757

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Druhá smernica Rady 77/91/EHS ešte z decembra 1976 o koordinácii ochranných opatrení, ktoré členské štáty vyžadujú od obchodných spoločností na ochranu záujmov spoločníkov a tretích osôb v zmysle druhého odseku článku 58 zmluvy, pokiaľ ide o zakladanie akciových spoločností, udržiavanie a zmenu ich základného imania, s cieľom dosiahnuť rovnocennosť týchto opatrení, bola viackrát podstatným spôsobom zmenená a doplnená. Kvôli ďalším zmenám a doplneniam je z dôvodu prehľadnosti vhodné toto nariadenie prepracovať.

Konzultačná pracovná skupina zložená z príslušných právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie preskúmala na schôdzach návrh predložený Komisiou a po jeho preskúmaní konštatovala, že neobsahuje žiadne zásadné zmeny (okrem navrhovanej zmeny v návrhu prepracovaného textu), a takisto konštatovala, že čo sa týka kodifikácie nezmenených ustanovení skorších právnych aktov spolu s uvedenými zmenami a doplneniami, predmetom návrhu je iba jasná a jednoduchá kodifikácia platných právnych aktov bez akejkoľvek zmeny ich podstaty.

2-434-761

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D)**, *na písmie*. – Inicjatywa Parlamentu Europejskiego w sprawie koordynacji gwarancji wymaganych od spółek, wyrażona w formie poprawek do dyrektywy, znacznie polepszy zakres prawa w tej dziedzinie. Unia Europejska w swojej roli ustawodawcy uczyniła w obszarze prawa spółek więcej niż w jakiegokolwiek innej dziedzinie prawa prywatnego. Harmonizacja ustawodawstwa w różnych państwach członkowskich poprzez dyrektywy ogranicza ryzyko wynikające z różnic występujących w systemach prawnych poszczególnych państw. Ochrona akcjonariuszy,

wierzycieli i partnerów gospodarczych oraz stwarzanie stosownego gruntu dla obszaru gospodarczego bez wewnętrznych granic, na którym podstawowe warunki prawa o korporacjach stosowane do spółek są takie same, powinny być dla nas priorytetem.

Nowo wprowadzane prawo nie może hamować wzrostu spółek europejskich, powinno zaś stymulować integrację europejskiego rynku wewnętrznego poprzez zagwarantowanie firmom swobody przemieszczania się zbliżonej do tej, jaka istnieje na rynkach krajowych. Mam nadzieję, że dalsze prace nad harmonizacją prawa w tej dziedzinie będą zmierzać w kierunku polepszenia pozycji firm oraz pozostałych zainteresowanych stron, a i implementacja w tym zakresie będzie przebiegać coraz sprawniej.

2-434-763

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, nes, Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos teisės tarnybų konsultacinės darbo grupės nuomone, pasiūlyme nepateikiama jokių esminių pakeitimų, išskyrus pakeitimus, kurie šiame pasiūlyme aiškiai nurodomi kaip tokie, ir kadangi, kalbant apie nepakeistų ankstesnių teisės aktų nuostatų kodifikavimą ir minėtus pakeitimus, pasiūlymu siekiama tik kodifikuoti esamus teisės aktus nekeičiant jų esmės.

2-434-765

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted for this proposal in which, according to the Consultative Working Party of the legal services of the European Parliament, the Council and the Commission do not include any substantive amendments other than those identified as such in the proposal and whereas, as regards the codification of the unchanged provisions of the earlier acts together with those amendments, the proposal contains a straightforward codification of the existing texts, without any change in their substance.

2-434-778

**Mario Mauro (PPE)**, *per iscritto*. – Il mio voto alla relazione del collega Lehne è favorevole. E' infatti corretto sostituire l'attuale base giuridica supplementare con la procedura legislativa ordinaria. L'emendamento proposto va giustamente in questo senso.

2-434-792

**Mairead McGuinness (PPE)**, *in writing*. – I voted in favour of this report, which provides legal certainty in respect of the formation of public limited liability companies and the maintenance and alteration of their capital, with a view to making such safeguards equivalent.

2-434-793

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Votei a favor deste relatório, que assegura a segurança jurídica no que respeita à constituição de sociedades anónimas de responsabilidade limitada e à manutenção e às modificações do seu capital, para que essas garantias se tornem equivalentes em toda a UE.

2-434-796

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The report describes the proposal for a directive of the European Parliament and of the Council on coordination of safeguards which, for the protection of the interests of members and others, are required by Member States of

companies within the meaning of the second paragraph of Article 54 of the Treaty on the Functioning of the European Union, in respect of the formation of public limited liability companies and the maintenance and alteration of their capital, with a view to making such safeguards equivalent. What is more I would like to see these measures be transparent and accessible for implementation of comprehensive control, therefore I voted 'In favour'.

2-434-806

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Pritariu šiam pasiūlymui, kuriuo siekiama tik kodifikuoti esamus teisės aktus nekeičiant jų esmės. Manau, kad priimant naujus pakeitimus, siekiant teisinio aiškumo yra tikslinga direktyvą išdėstyti nauja redakcija. Be to, esant atvejams, kai būtina operatyviai atlikti esminius pakeitimus ir išeiti už paprasto kodifikavimo ribų, Komisija galės, atsižvelgdama į konkretų atvejį, nuspręsti, ar išdėstyti pasiūlymą nauja redakcija, ar pateikti atskirą pasiūlymą dėl pakeitimo neatsiimant kodifikavimo pasiūlymo ir po to, kai esminis pakeitimas bus priimtas, jį įtraukti į kodifikavimo pasiūlymą. Tokiu būdu teisėkūros procesas bus lankstesnis, operatyvesnis. Pažymėtina, kad siekiant užtikrinti bent minimalią lygiavertę ribotos turtinės atsakomybės akcinių bendrovių akcininkų ir kreditorių apsaugą, turi būti suderintos nacionalinės nuostatos dėl jų kapitalo kaupimo ir palaikymo, didinimo arba mažinimo.

2-434-809

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Dei o meu voto favorável ao presente relatório sobre a proposta de directiva do Parlamento Europeu e do Conselho tendente a coordenar as garantias que, para protecção dos interesses dos sócios e de terceiros, são exigidas nos Estados-Membros às sociedades, na acepção do segundo parágrafo do artigo 54.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia, no que respeita à constituição da sociedade anónima, bem como à conservação e às modificações do seu capital social, a fim de tornar equivalentes essas garantias em toda a Comunidade. O presente texto resulta de um acordo interinstitucional analisado pelo Grupo Consultivo dos Serviços Jurídicos o qual concluiu que a proposta não contém quaisquer alterações substanciais e que, no que respeita à codificação das disposições inalteradas do acto anterior a proposta se limita efectivamente a uma codificação pura e simples do texto existente, sem alteração da substância dos actos dela objecto. Por estas razões dei o meu voto favorável.

2-434-813

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. – Care colleghe e cari colleghi, Poiché la proposta di direttiva del Parlamento Europeo e del Consiglio intesa a coordinare le garanzie che sono richieste negli Stati membri alle società di cui all'articolo 54, secondo paragrafo, del trattato sul funzionamento dell'Unione europea, presenta delle imprecisioni, quali il format della scrittura, l'uso degli opportuni marcatori di adattamento, oltre che ombreggiature, e prendendo in considerazione che la proposta non contiene nessun'altra modifica sostanziale oltre quelle indicate, esprimo il mio voto a favore di una ri-codificazione dei testi esistenti.

2-434-232

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – Na medida em que se visa, com a Directiva, a codificação de diplomas que se encontravam dispersos (com vantagens ao nível da acessibilidade e cognoscibilidade da legislação), sem se efectuarem alterações no plano material, e que as alterações pontualmente introduzidas foram já aceites pela Comissão dos Assuntos Jurídicos, votei em sentido favorável.

2-434-820

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. On the proposal for a directive of the European Parliament and of the Council on coordination of safeguards which, for the protection of the interests of members and others, are required by Member States of companies within the meaning of the second paragraph of Article 54 of the Treaty on the Functioning of the European Union, in respect of the formation of public limited liability companies and the maintenance and alteration of their capital, with a view to making such safeguards equivalent (recast) COM(2011)0029 – C7-0037/2011 – 2011/0011(COD))(Ordinary legislative procedure – recast) The European Parliament, A. whereas, according to the Consultative Working Party of the legal services of the European Parliament, the Council and the Commission, the proposal in question does not include any substantive amendments other than those identified as such in the proposal and whereas, as regards the codification of the unchanged provisions of the earlier acts together with those amendments, the proposal contains a straightforward codification of the existing texts, without any change in their substance, 1. Adopts its position at first reading hereinafter set out, taking into account the recommendations of the Consultative Working Party of the legal services of the European Parliament, the Council and the Commission;

2-434-823

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O presente relatório é de natureza técnica: diz respeito à reformulação da directiva sobre o direito das sociedades e visa eliminar do seu texto a segunda base jurídica, que foi considerada como ilegal pelo Tribunal de Justiça da União Europeia. Assim, e de acordo com o Parecer do Grupo Consultivo dos Serviços Jurídicos do Parlamento Europeu, do Conselho e da Comissão, duas alterações foram feitas à proposta da Comissão Europeia na Comissão dos Assuntos Jurídicos, que tiveram o meu apoio hoje em plenário.

2-434-833

**Angelika Werthmann (NI)**, *schriftlich*. – Im Vorschlag für eine Richtlinie zur Koordinierung der Schutzbestimmungen, die in den Mitgliedstaaten für die Gründung einer „Aktiengesellschaft“ und für die Erhaltung und Änderung ihres Kapitals vorgeschrieben sind, wurden seitens des Europäischen Parlaments zwei Änderungen angeregt, die die Revision des Mindestkapitals für die Gründung einer Aktiengesellschaft betreffen. Ich habe zugestimmt.

2-434-855

**Raccomandazione: Brian Simpson (A7-0356/2011)**

2-434-857

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, cuja recomendação unânime quanto ao Protocolo à Convenção de Atenas é um passo evolutivo, recordando que, desde 1974, muitos casos foram insuficientemente tratados por parte da Convenção.

2-434-233

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Le transport maritime des passagers est réglementé par la convention d'Athènes de 1974. En 2002, un protocole a été adopté afin de combler certaines lacunes de la convention, telles que la responsabilité des transporteurs en cas de faute et les indemnisations des passagers en cas d'accident. Ce protocole s'inscrit dans la

politique communautaire en matière de sécurité maritime. Parce qu'il offre plus de garanties aux passagers transportés par mer, j'ai décidé de voter pour le rapport Simpson.

2-434-860

**Adam Bielan (ECR)**, *na piśmie*. – Panie Przewodniczący! Głównym celem obowiązującej kraje członkowskie Konwencji ateńskiej jest bezpieczeństwo statków pasażerskich oraz regulacja praw ich pasażerów. Nie oznacza to jednak, że nie należy podejmować działań zmierzających do udoskonalenia ochrony prawnej, szczególnie jeśli jest to w interesie obywateli Unii. Konwencja w sposób niewystarczający reguluje, między innymi, charakter i zakres odpowiedzialności przewoźników oraz minimalne wymogi dotyczące ubezpieczeń. Obecny protokół nakłada więc na przewoźników większe zobowiązania wobec pasażerów, określa odpowiedzialność za szkody będące wynikiem wypadków, a także możliwych ataków terrorystycznych i związane z nimi roszczenia oraz procedury ubezpieczeń. Korzystnym rozwiązaniem jest również przystąpienie do protokołu Unii Europejskiej jako strony, co wzmacnia jej kompetencje w tej materii.

Licząc na podniesienie jakości usług oraz poziomu bezpieczeństwa transportu morskiego, głosowałem za przyjęciem rezolucji.

2-434-489

**Corina Crețu (S&D)**, *în scris*. – Aderarea la Convenția de la Atena privind transportul pe mare al pasagerilor și al bagajelor lor se află de mult timp în atenția UE și, în special, a Parlamentului. Convenția datează din 1974 și se referă în special la siguranța navelor de pasageri și la drepturile pasagerilor. S-a considerat, însă, că această convenție nu reglementează suficient mai multe aspecte importante, precum natura și limitele responsabilității transportatorilor și cerințele minime în materie de asigurare. Fiind un acord mixt, care trebuie ratificat de către statele membre pentru a asigura existența unui cadru juridic coerent în întreaga Uniune, atât statele membre, cât și Uniunea trebuie să pregătească depunerea simultană a instrumentelor lor de ratificare sau aderare până la 31 decembrie 2011.

2-434-119

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei a favor da recomendação relativa ao transporte de passageiros e bagagens por mar, referente à Convenção de Atenas de 1974, por concordar com o reforço das responsabilidades das transportadoras marítimas. Este reforço faz-se sentir em especial em casos de avaria ou negligência, passando também a ser obrigatório que as transportadoras estejam devidamente cobertas por um seguro e que seja possibilitado aos utentes o pedido de indemnização directamente junto das seguradoras.

2-434-866

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Qualquer que seja o meio de transporte utilizado, os passageiros têm o direito a que lhes seja prestado um serviço de qualidade e com segurança, razão pela qual considero positiva a adesão à Convenção de Atenas relativa ao Transporte de Passageiros e Bagagens por Mar, que pretende assegurar a segurança dos navios de passageiros, os direitos dos passageiros e colmatar certas lacunas na regulamentação relativa à responsabilidade das transportadoras a nível internacional.

2-434-819

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A presente proposta de Recomendação, elaborada por Brian Simpson, incide sobre a proposta de decisão do Conselho relativa à adesão da União Europeia ao Protocolo adoptado em 1 de Novembro de 2002, o qual modificou a Convenção de Atenas no que se refere ao Transporte de Passageiros e Bagagens por Mar, com excepção dos artigos 10.º e 11.º. Estava em causa uma questão tão importante como a responsabilidade em caso de falha ou negligência do transportador, a obrigatoriedade do seguro e respectivo direito a um pedido de indemnização. As negociações de adesão, iniciadas em 2003, foram suspensas e retomadas apenas em 2007, depois de, em 2005, a Comissão ter apresentado um regulamento complementar sobre a responsabilidade das transportadoras de passageiros. Em 2009, após quatro anos de negociações, o Parlamento Europeu e o Conselho chegaram a acordo sobre o Regulamento (CE) n.º 392/2009, o qual prevê que a UE tenha competência exclusiva no que se refere à adesão ao Protocolo de Atenas relativamente às matérias abrangidas pelo Regulamento, sendo todos os outros aspectos do Protocolo da competência dos Estados-Membros. Nestes termos congratulo-me com a aprovação desta recomendação e saúdo o ultrapassar de um problema com quase dez anos de existência.

2-434-772

**Jim Higgins (PPE)**, *in writing*. – I voted in favour as this represents an improved regime relating to the liability of shipping carriers and the compensation of passengers carried by sea. In particular, it obliges carriers to take out insurance.

2-434-120

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Pritariau pasiūlymui, kadangi ES, ypač Europos Parlamentas, jau seniai nagrinėja Europos Sąjungos prisijungimo prie Atėnų konvencijos dėl keleivių ir jų bagažo vežimo jūra klausimą. Pati konvencija parengta 1974 m., o esminiai joje keliami klausimai yra keleivinių laivų sauga ir keleivių teisės. Vis dėlto buvo laikomasi nuomonės, kad remiantis šia konvencija buvo nepakankamai reglamentuojami tam tikri svarbūs klausimai, įskaitant vežėjų atsakomybės pobūdį ir jos ribas ir minimalius draudimo reikalavimus. Teisės reikalų komitetas atsakingas, *inter alia*, už Sąjungos teisės aiškinimą ir taikymą ir už tai, kad Sąjungos teisės aktai atitiktų pirminės teisės nuostatas, ypač renkantis teisinį pagrindą, aiškinant ir taikant Sąjungai aktualias tarptautinės teisės nuostatas, taip pat teismų ir administracinio bendradarbiavimo priemones civilinės teisės srityje. Teisės reikalų komitetas yra atsakingas už Europos Parlamento teisėkūros rezoliucijos dėl šio sprendimo projekto parengimą. Kiti Atėnų konvencijos protokolo straipsniai susiję su Atėnų konvencijos pakeitimais vežėjo atsakomybės, privalomo draudimo, ribotos atsakomybės mirties ir kūno sužalojimo arba bagažo ar transporto priemonių praradimo ar sugadinimo atvejais, taip pat apskaitos ir konvertavimo srityse. Visi šie klausimai patenka į transporto sritį.

2-434-869

**Bogusław Liberadzki (S&D)**, *na piśmie*. – Konwencja ateńska została podpisana 1974 r., jednak wiele kwestii dotyczących bezpieczeństwa przewozu pasażerów pozostawało nadal nierozwiązanych. Jako członek Komisji Transportu i Turystyki uważam, iż transport morski jest bardzo ważną gałęzią transportu, z którego korzystają obywatele Unii. Dokument ten ma istotne znaczenie, jeśli chodzi o odpowiedzialność, jaką ponoszą przewoźnicy. W przypadku błędu lub zaniedbania ze strony przewoźnika pasażerowie



mają legitymację prawną do działania. Rozwiązuje on kwestie ubezpieczenia pasażerów, daje pasażerom możliwość bezpośrednich roszczeń wobec ubezpieczyciela. Poparłem to sprawozdanie.

2-434-878

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – The accession to the Athens Convention Relating to the Carriage of Passengers and their Luggage by Sea is a long-standing issue followed up by the EU and by the Parliament. The Convention itself dates back to 1974 with the safety of passenger ships and passenger rights lying at its heart. It was, however, considered that the Convention regulated insufficiently a number of substantive issues including the nature and extent of the carriers' liability and minimum requirements on insurance. Under the aegis of the International Maritime Organisation (IMO), the Protocol, which was adopted on 1 November 2002, amended the Athens Convention in a way that satisfied key elements such as liability in case of fault or neglect by the carrier, compulsory insurance and the right to make claims directly against the insurer.

The compensation of terrorism-related damages is addressed by IMO Guidelines and a reservation to the Protocol. Considering that most of the desirable elements were then covered by the Protocol, the Commission proposed in 2003 that the European Community become a contracting party to the Protocol of 2002 and that the Member States should do likewise. Negotiations within the Council on the conclusion were suspended, however, and were only resumed in December 2007.

2-434-881

**Mario Mauro (PPE)**, *per iscritto*. – Credo sia importante in questo momento che l'Unione europea aderisca al protocollo del 2002 alla convenzione di Atene del 1974. Il mio voto è favorevole, concordo sulla scelta dell'accordo misto e sulle motivazioni che escludono gli articoli 10 e 11.

2-434-884

**Mairead McGuinness (PPE)**, *in writing*. – I voted in favour of this report that consents to accession of the European Union to the Protocol of 2002 to the Athens Convention relating to the Carriage of Passengers and their Luggage by Sea, 1974, with the exception of Articles 10 and 11 thereof.

2-434-158

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Votei a favor deste relatório, que consente a adesão da União Europeia ao Protocolo de 2002 à Convenção de Atenas relativa ao Transporte de Passageiros e Bagagens por Mar, de 1974, com excepção dos artigos 10.º e 11.º.

2-434-885

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – According to the Convention, the carrier is responsible for damage incurred as the result of loss or damage to luggage, bodily harm inflicted on the passenger or his death, if damage occurred during transportation and was a consequence of the fault or negligence of the carrier, his employees or agents acting within the limits of their responsibilities. The complainant is required to prove guilt. The carrier is not responsible for the loss or damage of money, securities, gold, works of art or other valuables if they were not given to the carrier for storage. I am categorically against

that norm of convention. After the Council had solved numerous issues that the Convention had regulated insufficiently, such as the carrier's liability in the event of fault or neglect, compulsory insurance and the right to make claims directly against the insurer, I supported the initiative.

2-434-887

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – In dem Übereinkommen von 1974 werden in erster Linie Fragen der Sicherheit und der Haftung, welche bei der Beförderung von Reisenden und ihrem Gepäck auf dem Seeweg entstehen können, geregelt. Das Übereinkommen wurde durch das 2002 beschlossene Protokoll derart überarbeitet, dass die Bereiche der Haftung bei Verschuldung oder Fahrlässigkeit seitens des Beförderers, eine Pflichtversicherung für die Beförderten sowie das Recht, erwachsende Ansprüche direkt beim Versicherer geltend zu machen, effizienter geregelt wurden. Den Mitgliedsstaaten bleibt es vorbehalten, alle Aspekte, die von dem Protokoll nicht erfasst werden, selbstständig zu regeln. Es können zudem etwa auch höhere Haftungshöchstbeträge festgelegt werden.

Da die Artikel 10 und 11 des Protokolls Angelegenheiten regeln, die Bereiche der justiziellen Zusammenarbeit in Zivilsachen im Sinne des Artikels 81 AEUV betreffen, werden diese Vorschriften in einem eigenen Rechtsakt behandelt werden. Es steht außer Frage, dass durch den Beitritt zum Protokoll ein allgemeiner Rechtsrahmen geschaffen wird, der die Rechte der im Seeverkehr beförderten Personen im positiven Sinne vereinheitlicht und somit eine Verbesserung der jetzigen Situation darstellt. Dennoch sind einige Bestimmungen unklar, weshalb ich mich der Stimme enthalten habe.

2-434-888

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Pritariu ir palaikau Europos Sąjungos prisijungimą prie 1974 m. Atėnų konvencijos dėl keleivių ir jų bagažo vežimo jūra 2002 m. protokolo, išskyrus jo 10 ir 11 straipsnius, projekto. Pažymėtina, kad siekiant tinkamai užtikrinti keleivinių laivų saugą ir keleivių teises, labai svarbu, kad vežėjams būtų nustatytos atitinkamos atsakomybės ribos, ypač kaltės ar aplaidumo atvejais. Manau, kad šių užsibrėžtų tikslų būtų galima pasiekti tik visos ES mastu nustačius vienodą atsakomybės lygį ir jos pobūdį tarptautinio ir nacionalinio transporto srityse. Sveikintina, kad pagaliau pavyko pasiekti susitarimą ir priimti reglamentą bei suteikti ES išimtinę teisę prisijungti prie Atėnų konvencijos, kai konkretus klausimas patenka į reglamento taikymo sritį. Be to, manau, kad yra tikslinga atskiroms valstybėms narėms suteikti teisę pačioms spręsti dėl klausimų, kurių neapima reglamentas

2-434-334

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – O presente relatório tem por base a proposta de decisão do Conselho relativa à adesão da União Europeia à Convenção de Atenas de 1974 relativa ao Transporte de Passageiros e Bagagens por Mar. A referida Convenção centra-se fundamentalmente na segurança dos navios de passageiros e nos direitos dos passageiros. Considerava-se, no entanto, que a Convenção regulamentava de forma insuficiente um número de questões importantes, como a natureza e o âmbito da responsabilidade das transportadoras e os requisitos mínimos em matéria de seguro. Parte destas questões foram ultrapassadas através de um protocolo negociado sob a égide da Organização Marítima Internacional (OMI) e que foi adoptado em 1 de Novembro de 2002, modificando a Convenção de Atenas. Porém, a adesão da União Europeia e dos seus Estados-Membros não foi consensual e após 4 anos de negociações, um regulamento

complementar relativo à responsabilidade das transportadoras de passageiros por mar em caso de acidente tendo em vista a celebração do Protocolo e visando incorporar no direito comunitário a maior parte das restantes disposições substantivas foi aprovado em 2009, prevendo-se que seja aplicável até 2013. Estes passos que se indicam tornaram possível a adesão à referida Convenção. Por estes factos votei favoravelmente o presente relatório.

2-434-889

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. – Care colleghe e cari colleghi, il seguente progetto di decisione, che ha per tema l'adesione alla Convenzione di Atene relativa al trasporto via mare dei passeggeri e del loro bagaglio, mira ad assicurare secondo validi criteri gli aspetti relativi alla responsabilità nonché gli obblighi assicurativi minimi. L'insufficiente regolamentazione relativa ai suddetti temi ha spinto la Commissione a proporre nel 2003 che la Comunità europea divenga parte contraente del Protocollo del 2002 e che gli Stati membri facciano lo stesso. Convenendo sull'importanza del rispetto degli elementi fondamentali, come la responsabilità in caso di colpa o negligenza del vettore e l'assicurazione obbligatoria, esprimo il mio voto favorevole al progetto di decisione.

2-434-161

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – A Convenção de Atenas relativa ao Transporte de Passageiros e Bagagens por Mar, de 1974, foi alterada pelo Protocolo de 1 de Novembro de 2002, que procurou introduzir a responsabilidade em caso de falha ou negligência do transportador, regras acerca da obrigatoriedade do seguro e o direito ao pedido de indemnização junto da seguradora. Estas alterações foram introduzidas no ordenamento comunitário pelo Regulamento (CE) n.º 39/2009, aprovado em 23 de Abril de 2009. Não se colocando quaisquer obstáculos à celebração do acordo, votei em sentido favorável.

2-434-890

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. The accession to the Athens Convention relating to the Carriage of Passengers and their Luggage by Sea is a longstanding issue followed up by the EU and by the Parliament, in particular. The Convention itself dates back to 1974 with the safety of passenger ships and passenger rights lying at its heart. It was, however, considered that the Convention insufficiently regulated a number of substantive issues including the nature and extent of the carriers' liability and minimum requirements on insurance. Under the aegis of the International Maritime Organisation (IMO), the Protocol, which was adopted on 1 November 2002, amended the Athens Convention in a way that satisfied key elements such as liability in case of fault or neglect by the carrier, compulsory insurance and the right to make claims directly against the insurer. The compensation of terrorism related damages is addressed by IMO Guidelines and a reservation to the Protocol. Considering that most of the desirable elements were then covered by the Protocol, the Commission proposed in 2003 that the European Community become a contracting party to the Protocol of 2002 and that the Member States should do likewise. Negotiations within the Council on the conclusion were suspended however, and were only resumed in December 2007.

2-434-331

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A Convenção de Atenas, de 1974, tem como objectivo a segurança dos navios de passageiros e os direitos dos passageiros. O protocolo em causa foi assinado em 2002 e incluiu questões de responsabilidade em caso de falha ou negligência

do transportador, a obrigatoriedade de seguro e o direito de pedido de indemnização directamente junto da seguradora. A proposta de adesão da UE ao Protocolo de 2002 foi pedida em 2010, embora certos aspectos do protocolo sejam da competência dos Estados-Membros. Por isso, as instituições solicitaram aos Estados-Membros que ratificassem o protocolo, tal como a União, para assim se assegurar um quadro jurídico coerente na União.

2-434-902

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru Rezoluția Parlamentului referitoare la proiectul de decizie a Consiliului cu privire la aderarea UE la Protocolul din 2002 la Convenția de la Atena din 1974 privind transportul pe mare al pasagerilor și al bagajelor lor, cu excepția articolelor 10 și 11. Acest protocol introduce clarificări privind responsabilitatea în caz de vinovăție sau neglijență a transportatorului, asigurarea obligatorie, limitarea răspunderii în caz de moarte sau vătămare corporală sau deteriorarea bagajelor sau vehiculelor. Adoptarea Regulamentului 392/2009 privind răspunderea în caz de accident a transportatorilor de persoane pe mare implică faptul că Uniunea are acum competență exclusivă de a adera la Protocolul de la Atena în ceea ce privește aspectele vizate de regulament. Toate celelalte aspecte ale protocolului care nu sunt acoperite de regulament sunt de competența statelor membre. Protocolul de la Atena continuă să fie un acord mixt la care fiecare stat membru trebuie să devină parte contractantă. În acest scop, statele membre și Uniunea trebuie să își depună instrumentele de aderare în aceeași zi. Atrag atenția asupra termenului de 31 decembrie 2011, până la care Uniunea și statele membre își depun instrumentele de aderare la Protocolul de la Atena sau de ratificare în cazul celor care l-au semnat deja.

2-434-913

**Angelika Werthmann (NI)**, *schriftlich*. – Das Athener Übereinkommen über die Beförderung von Reisenden und ihrem Gepäck auf See von 1974 behandelte vor allem die Sicherheit von Fahrgastschiffen und diverse Fahrgastrechte. Unzureichend wurden hingegen Haftungsart und -ausmaß der Beförderer sowie Mindestversicherungsanforderungen im Abkommen von 1974 geregelt, daher wurde das Übereinkommen 2002 mittels Protokoll entsprechend geändert. 2005 legte die Europäische Kommission einen Vorschlag zur erneuten Änderung des Protokolls vor, in dem die Unfallhaftung von Beförderern ergänzend genormt wurde (aktualisiert 2010). Mit dem vorliegenden Rechtsakt wird die EU Vertragspartei des Athener Übereinkommens. Ich habe zugestimmt.

2-434-937

**Raccomandazione: Klaus-Heiner Lehne (A7-0341/2011)**

2-434-709

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo este relatório técnico pois trata de elementos importantes no que respeita à cooperação judicial e civil, na medida em que trará, desejavelmente, benefícios importantes relativamente aos direitos dos passageiros.

2-434-652

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente a recomendação por considerar que as medidas nela contidas servem os interesses dos cidadãos europeus, contribuindo

para o reforço das responsabilidades das transportadoras marítimas e a defesa dos direitos dos passageiros.

2-434-482

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Qualquer que seja o meio de transporte utilizado, os passageiros têm o direito a que lhes seja prestado um serviço de qualidade e com segurança, razão pela qual considero positiva a adesão à Convenção de Atenas relativa ao Transporte de Passageiros e Bagagens por Mar, que pretende assegurar a segurança dos navios de passageiros, os direitos dos passageiros e colmatar certas lacunas na regulamentação relativa à responsabilidade das transportadoras a nível internacional.

2-434-453

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A presente proposta de Recomendação, elaborada por Brian Simpson, incide sobre a proposta de decisão do Conselho relativa à adesão da União Europeia ao Protocolo adoptado em 1 de Novembro de 2002, o qual modificou a Convenção de Atenas no que se refere ao Transporte de Passageiros e Bagagens por Mar, com excepção dos artigos 10.º e 11.º. As negociações de adesão, iniciadas em 2003, foram suspensas e retomadas apenas em 2007, depois de, em 2005, a Comissão ter apresentado um regulamento complementar sobre a responsabilidade das transportadoras de passageiros. Em 2009, após quatro anos de negociações, o Parlamento Europeu e o Conselho chegaram a acordo sobre o Regulamento (CE) n.º 392/2009, que prevê que a UE tenha competência exclusiva no que se refere à adesão ao Protocolo de Atenas relativamente às matérias abrangidas pelo Regulamento, sendo todos os outros aspectos do Protocolo da competência dos Estados-Membros. O projecto de decisão define as declarações que devem ser feitas pela UE no momento do depósito do instrumento de adesão. Nestes termos, congratulo-me com a aprovação desta recomendação e saúdo o ultrapassar de um problema com quase dez anos de existência.

2-434-028

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Neste relatório remete-se este tema para a Comissão dos Transportes e do Turismo, considerando-a competente para elaborar a resolução legislativa do Parlamento Europeu sobre o projecto de decisão relativa a esses artigos que abordam a Convenção de Atenas, dando, no entanto, o seu apoio à adesão ao Protocolo.

O Protocolo de 2002 à Convenção de Atenas de 1974, relativa ao Transporte de Passageiros e Bagagens por Mar, destinava-se a abordar certas lacunas na regulamentação relativa à responsabilidade das transportadoras a nível internacional. A maioria dos artigos do Protocolo de Atenas diz respeito às alterações à Convenção de Atenas sobre as responsabilidades das transportadoras, à obrigatoriedade de subscrição de seguros, ao limite de responsabilidade por morte e lesões corporais ou por perda ou dano da bagagem e dos veículos e a matéria contabilística e de conversão.

Ora, estes pontos estão relacionados com o transporte e, por conseguinte, é correcto que seja a Comissão dos Transportes e do Turismo a comissão competente para elaborar a resolução legislativa do Parlamento Europeu sobre o projecto de decisão relativa a esses artigos.

2-434-886

**Lorenzo Fontana (EFD)**, *per iscritto*. – Ritengo che il protocollo del 2002 alla convenzione di Atene del 1974 concernente il trasporto via mare dei passeggeri e del loro bagaglio possa rimediare a talune carenze del regime vigente in materia di responsabilità dei vettori a livello internazionale. Il mio voto è favorevole

2-434-121

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Pritariau dokumentui, nes dauguma Atėnų konvencijos protokolo straipsnių – tai Atėnų konvencijos pakeitimai, susiję su vežėjo civiline atsakomybe, su privalomu draudimu, su civilinės atsakomybės mirties ir kūno sužalojimo arba багаžo ir transporto priemonės praradimo ar apgadinimo atvejais apribojimu, taip pat su apskaita ir perskaičiavimu. Visi šie klausimai susiję su transportu, todėl Transporto komitetas atsakingas už Europos Parlamento teisėkūros rezoliucijos dėl sprendimo, susijusio su šiais straipsniais, projekto parengimą.

2-434-939

**Bogusław Liberadzki (S&D)**, *na piśmie*. – Mimo iż między Unią Europejską a Jordanią istnieje umowa horyzontalna z 2008 roku, Unia Europejska dąży do wprowadzenia eurośródziemnomorskiej przestrzeni lotniczej między UE a Jordanią. Umowa ta ułatwi bowiem prace przewoźnikom ze wszystkich krajów członkowskich, a Jordania stanie się krajem, gdzie prawo lotnicze będzie dostosowane do wymogów unijnych. Kwestie takie jak bezpieczeństwo czy też zarządzanie ruchem lotniczym będzie spójne z prawodawstwem obowiązującym w Unii. Uważam, iż warto rozwijać relacje handlowe z tak dużymi partnerami, jakim bez wątpienia jest Jordania. Umowa ta jest również elementem rozwoju europejskiej polityki sąsiedztwa. Liczę, iż dzięki temu porozumieniu zwiększy się liczba pasażerów i dochody z otwarcia tego rynku. Głosowałem za przyjęciem sprawozdania.

2-434-940

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted for this technical report on the legal elements of the EU's accession to the Athens Protocol in order that the Protocol can be applied by 2013 at the latest.

2-434-943

**Mario Mauro (PPE)**, *per iscritto*. – La raccomandazione curata dal collega Lehne è uno strumento utile che ci consente di comprendere meglio la decisione di dividere l'adesione agli articoli 10 e 11 dal resto del protocollo. I suddetti articoli riguardano questioni connesse alla competenza giurisdizionale e al riconoscimento e all'esecuzione delle decisioni, la base giuridica pertinente per quanto riguarda questi articoli è l'articolo 81. Il mio voto è favorevole.

2-434-154

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Votei a favor deste relatório, que consente a adesão da União Europeia ao Protocolo de 2002 à Convenção de Atenas relativa ao Transporte de Passageiros e Bagagens por Mar, 1974, com excepção dos artigos 10.º e 11.º.

2-434-151

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – Since it has become clear that the legal elements of the protocol relate to judicial cooperation in civil matters, particularly regarding passenger compensation, providing for strict liability and including compulsory insurance with a right of direct action against insurers up to a specified limit, I voted in favour.

2-434-332

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório que se relaciona com o relatório A7-0356/2011. De facto, a Comissão dos Assuntos Jurídicos é chamada a intervir por estar em causa a base jurídica do acto. Por unanimidade, a Comissão dos Assuntos Jurídicos propõe que o Parlamento dê a sua aprovação à adesão ao Protocolo. Todos os aspectos do Protocolo que não estão previstos no Regulamento (CE) n.º 392/2009 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 23 de Abril de 2009, são da competência dos Estados-Membros. É o caso, por exemplo, das disposições relativas à possibilidade de estabelecer limites de responsabilidade superiores aos previstos no Protocolo. O acordo é, por conseguinte, um acordo misto e deve ser ratificado pelos Estados-Membros.

2-434-946

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. – Care colleghe e cari colleghi, Supportando l'idea dell'inadeguatezza del protocollo del 2002 alla convenzione di Atene del 1974 relativa al trasporto via mare dei passeggeri, rappresentata da talune carenze del regime vigente in materia di responsabilità dei vettori a livello internazionali e sostenendo che in quanto aspetti relativi al trasporto la commissione per i trasporti è competente al fine dell'elaborazione della risoluzione legislativa del Parlamento europeo, reputo doveroso esprimere il mio voto favorevole a questo progetto di decisione relativo al regolamento (CE) n. 44/2001 del Consiglio concernente la competenza giurisdizionale, il riconoscimento e l'esecuzione delle decisioni in materia civile e commerciale.

2-434-153

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – O Regulamento (CE) n.º 329/2009, do Parlamento Europeu e do Conselho, de 23 de Abril de 2009, tem por objecto a responsabilidade, em caso de acidente, das transportadoras de passageiros por mar, visando integrar as alterações introduzidas pelo Protocolo de 1 de Novembro de 2003 à Convenção de Atenas relativa ao transporte de passageiros e de bagagens por mar. O regime introduzido contende, parcialmente, com o instituído pelo Regulamento (CE) n.º 44/2001, do Conselho, de 22 de Dezembro de 2000, relativo à competência judiciária, ao reconhecimento e à execução de decisões em matéria civil e comercial. Na medida em que a Comissão de Assuntos Jurídicos não levantou reservas à celebração do acordo, votei-o em sentido favorável.

2-434-952

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. The 2002 Protocol to the Athens Convention relating to the Carriage of Passengers and their Luggage by Sea of 1974 aims at addressing certain shortcomings in the regulation of the liability of carriers at international level. Under Annex VII to the Rules of Procedure, the Committee on Legal Affairs is responsible for, inter alia, the interpretation and application of Union law and compliance of Union acts with primary law, notably the choice of legal bases, the interpretation and application of international law, in so far as the Union is affected, and

measures concerning judicial and administrative cooperation in civil matters. Since Articles 10 and 11 of the Athens Protocol concern questions relating to jurisdiction and recognition and enforcement of judgments, the relevant legal basis as far as those articles are concerned is Article 81(1) TFEU on judicial cooperation in civil matters. The Committee on Legal Affairs is thus the committee responsible for this aspect of accession to the Protocol.

2-434-326

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O protocolo de 2002 destina-se a regulamentar matérias de responsabilidade das transportadoras a nível internacional que estavam expressas na Convenção de Atenas. O Regulamento (CE) n.º 392/2009 permitiu incorporar estas alterações no ordenamento jurídico da UE. Assim, voto favoravelmente, por considerar importante a coerência entre a legislação europeia e a legislação dos Estados-Membros, e simultaneamente, porque as comissões do PE terão uma voz nas futuras alterações ao Acordo.

2-434-960

**Angelika Werthmann (NI)**, *schriftlich*. – Die Artikel 10 und 11 des Athener Übereinkommens regeln die gerichtliche Zuständigkeit in Zivil- und Handelssachen sowie die Anerkennung und Vollstreckung von gerichtlichen Entscheidungen in einem Mitgliedstaat. Ich habe zugestimmt.

2-434-875

**Raccomandazioni: Brian Simpson (A7-0356/2011), Klaus-Heiner Lehne (A7-0341/2011)**

2-434-876

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Pristúpenie k Aténskemu dohovoru o preprave cestujúcich a ich batožiny po mori je problematika, ktorej Európska únia a samotný Európsky parlament venuje svoju pozornosť už dlhšiu dobu.

Dohovor bol uzatvorený ešte v roku 1974 a bol zameraný na bezpečnosť osobných lodí a práva cestujúcich. Bol ale považovaný za nedostatočný, a je preto žiaduce zakomponovať do jeho obsahu zmeny týkajúce sa predovšetkým zodpovednosti prepravcu, povinného poistenia, obmedzenia zodpovednosti za smrť a zranenie osôb, za stratu alebo poškodenie batožiny a vozidiel. Prostredníctvom protokolu, ktorý bol prijatý 1. novembra 2002, sa Aténsky dohovor zmenil a doplnil tak, aby upravoval i tieto kľúčové prvky.

Berúc do úvahy skutočnosť, že najnaliehavejšie otázky boli už pokryté protokolom, Komisia v roku 2003 navrhla, aby sa EÚ spolu s členskými štátmi stali zmluvnými stranami protokolu. Únia má teraz výlučnú právomoc pristúpiť k protokolu k Aténskemu dohovoru, pokiaľ ide o záležitosti upravené v predmetnom nariadení, a ostatné aspekty protokolu, na ktoré sa nariadenie nevzťahuje, patria do právomoci členských štátov. Zohľadňujúc postup uplatňovaný v prípade medzinárodných dohôd, sa pristúpenie k protokolu predkladá Parlamentu na vyjadrenie súhlasu a domnievam sa, že rovnako je na mieste, aby Výbor pre dopravu a cestovný ruch vydal pozitívne stanovisko k uzavretiu tejto dohody.



2-434-968

**Raccomandazione: Olga Sehnalová (A7-0347/2011)**

2-434-733

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório porque harmoniza os acordos bilaterais já existentes com o Direito da União Europeia.

2-434-557

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Depuis le processus de Barcelone (1995), devenu l'Union pour la Méditerranée (2008) sous l'impulsion de la présidence française de l'UE, la Jordanie et l'UE entretiennent des relations d'ordre économique, politique, environnemental et culturel, la politique européenne de voisinage venant compléter cette Union. Le Printemps arabe, soutenu par le Parlement européen, a montré la nécessité de relancer Euromed et de poursuivre l'intégration entre l'UE et les pays du sud de la Méditerranée. C'est la raison pour laquelle j'ai apporté mon soutien à l'accord euro-méditerranéen entre l'UE et la Jordanie relatif aux services aériens.

2-434-425

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Pritariau šio susitarimo sudarymui, kuriuo pakeičiami visi dvišaliai susitarimai ir sukuriama Europos Sąjungos ir Jordanijos bei Europos ir Viduržemio jūros regiono valstybių aviacijos erdvė. Pagal šį susitarimą nustatomi vienodi standartai oro vežėjams visose 27 Europos Sąjungos valstybėse narėse ir sudaroma galimybė šiems vežėjams jais naudotis. Komisijos užsakymu atliktų išorės tyrimų ataskaitoje apskaičiuota, kad, su Jordanija sudarius Europos ir Viduržemio jūros regiono valstybių aviacijos susitarimą, pirmaisiais faktinio rinkos atvėrimo metais būtų pervežta 54 000 daugiau keleivių, o vartotojams būtų užtikrinta iki 30 mln. EUR nauda.

2-434-031

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – Os serviços aéreos operados ente a União Europeia e a Jordânia assentam em acordos bilaterais celebrados entre os Estados-Membros e a Jordânia.

A Comissão Europeia negociou recentemente um acordo global bastante mais ambicioso, que substitui o conjunto de acordos bilaterais pela criação de um espaço aéreo euromediterrânico entre a União Europeia e a Jordânia, estabelecendo condições uniformes para as transportadoras aéreas dos 27 Estados-Membros.

O acordo em questão tem os seguintes objectivos: a abertura gradual do mercado em termos de capacidade e de acesso a rotas, numa base recíproca; a não-discriminação e condições de concorrência equitativas para os operadores económicos; o alinhamento da legislação jordana no domínio da aviação pela legislação da UE em domínios como a segurança e a gestão do tráfego aéreo.

A celebração do acordo euromediterrânico com a Jordânia deverá aumentar em 54 000 o número de passageiros e gerar até 30 milhões de euros de benefícios para os consumidores no primeiro ano de abertura do mercado.

Pelo exposto, votei favoravelmente a presente recomendação.

2-434-416

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Voto favorevole al progetto di risoluzione legislativa sull'accordo euro mediterraneo nel trasporto aereo tra UE e Giordania. L'accordo consentirà l'apertura graduale del mercato delle rotte aeree e la loro capacità di trasporto, e permetterà l'allineamento della normativa giordana con quella europea nel campo della sicurezza del trasporto aereo e della gestione del traffico aereo. Questo accordo è stato stretto tra Giordania e UE in vista di un suo ampliamento agli altri Paesi partner dell'UE nell'area mediterranea. Alla proposta di risoluzione sull'accordo ho espresso voto favorevole.

2-434-235

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport Sehnalova relatif à l'accord euro-méditerranéen entre l'UE et la Jordanie sur les services aériens. Cet accord prévoit d'ouvrir progressivement, et dans des conditions de concurrence équitables, les marchés des routes et des capacités. Par ailleurs, il permettra de renforcer la sécurité, la sûreté et la gestion du trafic aérien de la Jordanie.

2-434-244

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – A celebração do acordo de aviação entre a UE e a Jordânia desempenha um papel importante no desenvolvimento da Política Europeia de Vizinhança. Por este motivo votei a favor deste acordo uma vez que permitirá, mutuamente, a abertura gradual dos mercados das partes constituintes numa perspectiva de capacidade e de acessos a rotas. É também crucial promover as condições de concorrência equitativas entre estes dois mercados viabilizando-se uma participação isenta de discriminação, bem como o alinhamento da legislação jordana pela legislação da UE em domínios como a segurança e a gestão do tráfego aéreo.

2-434-848

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. – A celebração de um acordo de aviação euromediterrânico com a Jordânia constitui uma prioridade de longa data para a UE, sendo um elemento importante da política europeia de vizinhança. Este novo acordo negociado pela Comissão, além disso, traz obviamente vantagens, na medida em que substitui disposições dos actuais acordos bilaterais por um acordo horizontal que restaura uma base jurídica sólida para as relações entre a UE e a Jordânia, estabelecendo condições uniformes para as transportadoras aéreas dos 27 Estados-Membros. Note-se que, até ao momento, a prestação destes serviços estava condicionada à existência ou não de acordos bilaterais entre cada Estado-Membro e a Jordânia. Os números estimados pela Comissão Europeia no primeiro ano deste novo espaço de aviação comum são deveras positivos, na medida em que os benefícios para os consumidores rondam os 30 milhões de euros, devendo o número de passageiros aumentar em 54 000.

2-434-836

**Mário David (PPE)**, *por escrito*. – Enquanto Presidente da Delegação do Parlamento Europeu para as relações com os países do Maxereque foi com enorme satisfação que votei favoravelmente esta recomendação, até porque este Acordo representa uma prioridade de longa data para a UE, que a Comissão estima fará aumentar em mais 54 000 passageiros os movimentos entre os dois destinos, com um benefício de 30 milhões de euros para os passageiros no ano de abertura do mercado. Este Acordo insere-se num objectivo mais lato da criação de um espaço de aviação comum euromediterrânico e integra-se

perfeitamente nos objectivos da futura Política Europeia de Vizinhança, do qual sou co-relator no Parlamento Europeu. Uma dupla satisfação pessoal por isto, além da política, em votar favoravelmente esta recomendação. Este é ainda um passo para o reforço de relações entre a UE e a Jordânia, pois como a relatora bem afirma na sua recomendação, as relações UE/Jordânia assentam num Acordo de Associação (2002) que tem por objectivo criar um espaço de comércio livre UE/Jordânia. Além disso, as duas partes colaboram estreitamente na realização de reformas democráticas e na modernização da economia da Jordânia. Acresce que a UE é o principal parceiro comercial da Jordânia depois da Arábia Saudita.

2-434-800

**Anne Delvaux (PPE)**, *par écrit*. – Ce rapport, en faveur duquel j'ai voté aujourd'hui porte sur l'accord qui vise à ouvrir progressivement les marchés des routes et des capacités et sur des conditions de concurrence équitables. Par ailleurs, il permettra de renforcer la sécurité, la sûreté et la gestion du trafic aérien de la Jordanie à la suite de l'alignement de leur législation.

2-434-775

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei a favor desta recomendação pelo facto de a mesma apoiar o restabelecimento de voos directos entre o espaço aéreo da UE e da Jordânia, algo que considero ser um passo importante para a reaproximação destas regiões. A referida recomendação parece-me equilibrada, ao promover uma abertura gradual dos mercados de aviação, acompanhada pela harmonização das regras de segurança e tráfego aéreo e tendo, ainda, por base o respeito do princípio da não discriminação.

2-434-407

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – O Acordo entre a UE e a Jordânia sobre certos aspectos dos serviços aéreos (Acordo) vem substituir os acordos do mesmo género celebrados a nível bilateral, e uniformizar, no espaço da União, as regras comuns dos serviços aéreos. O Acordo procura a abertura gradual do mercado em termos de capacidade e de acesso a rotas, numa base recíproca; a não-discriminação e condições de concorrência equitativas para os operadores económicos, com base nos princípios dos Tratados da UE; o alinhamento da legislação jordana no domínio da aviação pela legislação da UE em domínios como a segurança e a gestão do tráfego aéreo, de modo a constituir um espaço aéreo euromediterrânico entre a União Europeia e a Jordânia.

2-434-414

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A presente proposta de recomendação elaborada por Olga Sehnalová debruça-se sobre o Acordo de Aviação Euromediterrânico entre a União Europeia e a Jordânia. Actualmente, os serviços aéreos entre os países da UE e a Jordânia regem-se por acordos bilaterais, o que já não é possível a partir da entrada em vigor do Tratado de Lisboa. Em 2008, um acordo com a Jordânia permitiu harmonizar os acordos bilaterais com o direito da UE. Recentemente, foi negociado pelo Comissão Europeia um acordo global mais amplo visando a criação de um espaço euromediterrânico entre a UE e a Jordânia uniformizando, assim, as condições de operacionalidade para todas as transportadoras aéreas dos 27 Estados-Membros. Congratulo-me, pois, com a aprovação desta proposta, cujo Acordo vai propiciar a abertura gradual do mercado aéreo em termos de capacidade e de acesso a rotas numa base recíproca, indo de encontro à Política Europeia

de Vizinhança. Além disso, verificar-se-á o alinhamento da legislação jordana, neste domínio, pela legislação da UE, nomeadamente no que se refere à segurança e gestão do tráfego aéreo. Também ficam garantidas a não discriminação e condições de concorrência equitativas para os operadores económicos de acordo com os tratados da UE.

2-434-015

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Letecké služby medzi Európskou úniou a Jordánskom sú aktuálne uskutočňované na základe bilaterálnych dohôd medzi jednotlivými členskými štátmi a Jordánskom. Európska komisia teraz predkladá mnoho ambicioznejšiu dohodu, ktorá má nahradiť súbor dvojstranných dohôd vytvorením euro-stredomorského leteckého priestoru medzi Úniou a Jordánskom.

Dohoda zavádza jednotné podmienky pre leteckých dopravcov vo všetkých 27 členských štátoch a mala by im byť prospešná bez ohľadu na štátnu príslušnosť. Leteckí dopravcovia z EÚ tak budú môcť prevádzkovať svoje služby medzi akýmkoľvek miestom v Únii a Jordánskom. Cieľom uvedenej dohody je postupné otváranie trhov, zavedenie nediskriminačných a rovnakých podmienok pre hospodárske subjekty na základe zmlúv EÚ a zosúladienie jordánskych právnych predpisov v oblasti letectva s právnymi predpismi EÚ, pokiaľ hovoríme o problematike vzťahujúcej sa na bezpečnosť, ochranu pred protiprávnymi činmi a manažment letovej prevádzky.

Nakoľko dohoda upravuje nielen oblasti patriace do pôsobnosti EÚ, ale aj oblasti spadajúce do právomoci členských štátov, jej uzatvorenie si vyžaduje, aby bola ratifikovaná na úrovni EÚ, ale aj v parlamentoch členských štátov. Som presvedčená, že uzatvorenie euro-stredomorskej dohody o leteckej doprave s Jordánskom je v záujme občanov a podnikov Únie a v súlade s európskou politikou susedstva. I z tohto dôvodu je opodstatnené, aby Európsky parlament udelil súhlas s jej uzatvorením.

2-434-415

**Lorenzo Fontana (EFD)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, dalla relazione penso sia chiaro come l'accordo potrà aprire gradualmente su base reciproca il mercato, stabilire condizioni eque e non discriminatorie sulla base dei principi dei trattati UE e allineare la normativa della Giordania in materia di trasporto aereo a quella dell'EU sotto diversi aspetti. Il mio voto è quindi favorevole.

2-434-122

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Šiuo metu oro susisiekimo tarp ES ir Jordanijos paslaugos teikiamos pagal dvišalius atskirų valstybių narių ir Jordanijos susitarimus. Europos Komisija nesenai susiderėjo dėl išsamaus ir daug ambicingesnio savo apimtimi susitarimo, kuriuo pakeičiami visi dvišaliai susitarimai ir sukuriama ES ir Jordanijos Europos ir Viduržemio jūros regiono valstybių aviacijos erdvė. Pagal šį susitarimą nustatomi vienodi standartai oro vežėjams visose 27 Sąjungos valstybėse narėse ir sudaroma galimybė šiems vežėjams jais naudotis, nesvarbu, kokia jų kilmės valstybė. Atitinkamai ES oro vežėjai galės teikti oro susisiekimo tarp visų punktų, esančių ES ir Jordanijoje, paslaugas; iki dabar šių paslaugų teikimui buvo taikomos įvairios sąlygos. Pritariau šiam dokumentui, kadangi Europos ir Viduržemio jūros regiono valstybių aviacijos susitarimo su Jordanija sudarymas jau seniai yra ES prioritetas ir svarbus žingsnis vystant Europos kaimynystės politiką. Komisijos užsakymu atliktų išorės tyrimų ataskaitoje apskaičiuota, kad, su Jordanija sudarius Europos ir Viduržemio jūros regiono valstybių aviacijos susitarimą, pirmaisiais faktinio rinkos

atvėrimo metais būtų pervežta 54 000 daugiau keleivių, o vartotojams būtų užtikrinta iki 30 mln. EUR nauda.

2-434-492

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted for this proposal. Air services between the European Union and Jordan presently operate on the basis of bilateral agreements between individual Member States and Jordan. These bilateral agreements were brought into line with EU law by the conclusion of a horizontal aviation agreement with Jordan in 2008. The Commission recently negotiated a comprehensive agreement that is much more ambitious in its scope and replaces all of the bilateral agreements by creating a Euro-Mediterranean aviation area between the EU and Jordan. The agreement establishes uniform standards for air carriers in all 27 Member States and allows them to benefit regardless of their national affiliation. Accordingly, EU-based air carriers will be able to operate services between any location in the EU and Jordan, something that was until now conditional upon, among other things, the existence of a bilateral agreement between the Member State concerned and Jordan.

2-434-969

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto*. – Ci congratuliamo per la conclusione di un accordo globale molto più ambizioso, che sostituisce l'insieme dei precedenti accordi bilaterali e prevede l'instaurazione di uno spazio aereo euromediterraneo tra l'Unione europea e la Giordania.

Questo accordo è da considerarsi un elemento importante dello sviluppo della politica europea di vicinato e garantirà agli operatori economici condizioni eque e non discriminatorie sulla base dei principi dei trattati dell'UE. Introducendo infatti condizioni uniformi per i vettori aerei dei 27 Stati membri, produrrà un beneficio generale per tutti, indipendentemente dalla propria nazionalità. I vettori aerei dell'Unione europea potranno dunque fornire i loro servizi fra qualsiasi punto dell'Unione europea e la Giordania, mentre finora la prestazione di tali servizi era subordinata, tra l'altro, all'esistenza di accordi bilaterali fra un dato Stato membro e la Giordania.

2-434-490

**Marisa Matias (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Os serviços aéreos actualmente operados entre a União Europeia e a Jordânia assentam em acordos bilaterais celebrados entre os Estados-Membros e a Jordânia. A celebração de um acordo horizontal em matéria de serviços aéreos com a Jordânia, em 2008, permitiu harmonizar estes acordos bilaterais com o direito da União Europeia.

O Acordo estabelece condições uniformes para as transportadoras aéreas dos 27 Estados-Membros, de que todos beneficiam, seja qual for a sua nacionalidade. Neste contexto, as transportadoras aéreas da União Europeia poderão prestar os seus serviços entre qualquer ponto da União Europeia e a Jordânia, ao passo que, até à data, a prestação desses serviços estava condicionada, por exemplo, à existência de acordos bilaterais entre cada Estado-Membro e a Jordânia.

O Acordo tem os seguintes objetivos: a abertura gradual do mercado em termos de capacidade e de acesso a rotas, numa base recíproca; a não-discriminação e condições de concorrência equitativas para os operadores económicos, com base nos princípios dos

Tratados da UE; o alinhamento da legislação jordana no domínio da aviação pela legislação da UE em domínios como a segurança e a gestão do tráfego aéreo.

Por estes motivos votei favoravelmente.

2-434-370

**Mario Mauro (PPE)**, *per iscritto*. – Dopo l'Arabia Saudita, l'Unione europea è il primo partner commerciale della Giordania, anche per questo la conclusione dell'accordo euromediterraneo nel settore del trasporto aereo con la Giordania costituisce un fatto di enorme importanza per l'Unione Europea, anche per lo sviluppo della politica europea di vicinato. Il mio voto è favorevole.

2-434-011

**Mairead McGuinness (PPE)**, *in writing*. – Air services between the European Union and Jordan presently operate on the basis of bilateral agreements between individual Member States and Jordan. The Commission recently negotiated a comprehensive agreement that is much more ambitious in its scope and replaces all of the bilateral agreements by creating a Euro-Mediterranean aviation area between the EU and Jordan. The agreement establishes uniform standards for air carriers in all 27 Member States and allows them to benefit regardless of their national affiliation. Accordingly, EU-based air carriers will be able to operate services between any location in the EU and Jordan, something that was until now conditional upon, among other things, the existence of a bilateral agreement between the Member State concerned and Jordan. I support this report.

2-434-167

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – O acordo aéreo UE/Jordânia é muito importante para o futuro das relações entre ambos os países. Nesse sentido, e na sequência da entrada em vigor do Tratado de Lisboa, é necessário que o Parlamento Europeu seja plenamente informado e consultado sobre o trabalho desenvolvido pelo Comité Misto, bem como de todas as entidades interessadas. Qualquer acordo a ser celebrado tem que ser obrigatoriamente aprovado pelo PE, pelo que este deverá estar a par de todas as negociações, sendo até importante que no futuro se possam realizar reuniões regulares entre deputados do PE e membros do Congresso norte-americano para debater todas as questões relativas à política de aviação entre a UE e a Jordânia. Assim, o presente acordo é um passo importante para a abertura do mercado às companhias aéreas da UE e da Jordânia sem qualquer discriminação. Esta abertura do mercado poderá contribuir para a melhoria dos serviços prestados aos passageiros.

2-434-169

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The agreement allows the operation of direct flights between any location in the EU and Jordan. The following aspects will become possible: gradual market opening, non-discrimination and the harmonisation of rules on safety, security and air traffic management. I am in favour.

2-434-071

**Andreas Mølzer (NI)**, *schriftlich*. – Durch das Europa-Mittelmeer-Luftverkehrsabkommen werden die bestehenden bilateralen Abkommen, die die einzelnen EU-Mitgliedsstaaten mit Jordanien in dieser Materie bisher getroffen haben, ersetzt werden. Dadurch sollen

einheitliche Bedingungen für die Luftfahrtunternehmen der 27 Mitgliedsländer geschaffen werden. Besagte Unternehmen können folglich von nun an ihre Dienste zwischen allen Orten der EU und Jordanien anbieten, ohne dass es hierfür extra eines bilateralen Abkommens bedarf. Das Abkommen zielt im Wesentlichen ab auf die schrittweise Marktöffnung hinsichtlich Streckenzugang und Kapazität, die Beseitigung von Diskriminierung und Wettbewerbsverzerrungen sowie die Angleichung des jordanischen Luftverkehrsrechts an die EU-Rechtsvorschriften in Bereichen wie Luftsicherheit, Flugsicherheit und Flugverkehrsmanagement.

Das Abkommen stellt den nächsten Entwicklungsschritt im Rahmen des 2002 abgeschlossenen Assoziierungsabkommens dar, als dessen erklärtes Ziel die Schaffung einer Freihandelszone zwischen der EU und Jordanien steht. Es ist zu erwarten, dass aus den oben beschriebenen Gründen ein gemeinsamer Luftverkehrsraum einerseits für die beteiligten europäischen Luftfahrtsunternehmen erhebliche Wettbewerbsvorteile sowie andererseits für die Endverbraucher wesentliche Verbesserung hinsichtlich der Reisebedingungen mit sich bringt. Folglich habe ich für den Abschluss des Abkommens gestimmt.

2-434-131

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, raštu . – Balsavau už susitarimo sudarymą. Tai vienas iš atvejų, kai ES susitarimas, pakeičiantis dvišalius ES valstybių narių susitarimus su trečiaja šalimi, yra ambicingesnis ir atneš didesnę naudą, nes juo nustatomi vienodi standartai oro vežėjams, suvienodinamos paslaugų teikimo ir veiklos sąlygos, kurios iki šiol buvo įvairios, užkertamas kelias galimai diskriminacijai. Palaipsniui, laikantis abipusiškumo principo, bus atveriamas rinka, ir tai prisidės prie laisvosios prekybos erdvės tarp Jordanijos ir ES kūrimo. Susitarimas padidins susisiekimo efektyvumą, palengvins piliečių asmeninius kontaktus, pozityviai įtakos ekonomikos plėtrą ir paskatins techninį bendradarbiavimą. Dėl šio susitarimo jau pirmaisiais faktinio rinkos atvėrimo metais turėtų būti pervežta 54 000 keleivių daugiau, o nauda vartotojams sudarytų iki 30 mln. EUR. Tai vienas iš žingsnių įgyvendinant ES užsibrėžtą tikslą ilginiui su visais Viduržemio jūros regiono partneriais sukurti bendrąją aviacijos erdvę ir atitinka Europos kaimynystės politikos tikslus.

2-434-491

**Katarína Neveďalová (S&D)**, písomne . – Európska únia sa snaží veľmi systematicky rozvíjať vzťahy dobrého susedstva so všetkými príslhlými regiónmi. Najmä pre južných členov EÚ, v tomto prípade vedených najmä Francúzskom, je tento rozmer, týkajúci sa najmä oblasti Stredozemného mora, mimoriadne dôležitý.

Niektoré členské štáty majú leteckú dohodu, no viaceré, ako napríklad aj Slovenská republika, však takúto dohodu ešte nemajú. Dohody, akou je tá medzi EÚ a Jordánskom, vítam, a to najmä pre pozitívny efekt spočívajúci v tom, že dohoda nediskriminačne otvára trh pre všetky členské štáty. Zároveň pre tie, ktoré dohodu nemali, šetrí náklady a čas.

2-434-611

**Rolandas Paksas (EFD)**, raštu . – Pritariu, kad būtų sudarytas išsamus ES ir Jordanijos susitarimas, kuriuo būtų siekiama sukurti bendrą ES ir Jordanijos Europos ir Viduržemio jūros regiono valstybių aviacijos erdvę. Visų pirma, ES oro vežėjams bus taikomi vienodi standartai bei sukuriamos palankios ir liberalios sąlygos teikti konkurencingas paslaugas

atvirose rinkose. Taip pat įsigaliojus šiam susitarimui bus užtikrinta didesnė oro susisiekimo sauga ir saugumas, be to, bus pasiekta abipusė nauda vartotojų, oro vežėjų, darbuotojų ir bendruomenės atžvilgiu.

2-434-626

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – O presente relatório refere-se aos serviços aéreos operados entre a União Europeia e a Jordânia. Desde 2008 que existe um acordo horizontal em matéria de serviços aéreos que permitiu harmonizar estes acordos bilaterais com o direito da União Europeia. No entanto, a Comissão Europeia negociou recentemente um acordo global, bastante mais ambicioso, que substitui o conjunto dos acordos bilaterais pela criação de um espaço aéreo euromediterrânico entre a União Europeia e a Jordânia. O Acordo estabelece condições uniformes para as transportadoras aéreas dos 27 Estados-Membros, de que todos beneficiam, seja qual for a sua nacionalidade. Neste contexto, as transportadoras aéreas da União Europeia poderão prestar os seus serviços entre qualquer ponto da União Europeia e a Jordânia, ao passo que, até à data, a prestação desses serviços estava condicionada, por exemplo, à existência de acordos bilaterais entre cada Estado-Membro e a Jordânia. Tratando-se de um Acordo com objectivos globais positivos, como por exemplo a abertura gradual do mercado em termos de capacidade e de acesso a rotas, numa base recíproca, e a não-discriminação e condições de concorrência equitativas para os operadores económicos, com base nos princípios dos Tratados da UE, votei favoravelmente o presente relatório.

2-434-731

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. – Care colleghe e cari colleghi, l'importanza dello spazio aereo nella contingenza europea rappresenta una sfida oltre che un'apertura a maggiori servizi per la comunità. Risulta dunque necessario realizzare un'attenta analisi dei servizi aerei tra l'Unione europea e la Giordania, la quale permette di constatare che il mercato aereo in questione è caratterizzato da accordi bilaterali tra i singoli Stati membri e la Giordania non garantendo quindi una predisposizione negli spostamenti nell'area su descritta. L'accordo in questione mira al raggiungimento di un accordo globale molto ambizioso che vede la sostituzione dei 27 accordi bilaterali con l'instaurazione di uno spazio aereo euromediterraneo tra Unione europea e la Giordania, permettendo a qualsiasi vettore aereo europeo di fornire i suoi servizi fra qualsiasi punto dell'Unione europea e la Giordania. Considerando che tale iniziativa può aprire gradualmente e su base reciproca il mercato aereo, oltre che garantire agli operatori economici condizioni eque e non discriminatorie, sono soddisfatto di esprimere il mio voto favorevole al seguente accordo.

2-434-791

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – Este acordo, que visa substituir os acordos bilaterais celebrados entre os vários Estados-Membros e a Jordânia, surge como elemento essencial da política europeia de vizinhança, na medida em que preconiza uma maior aproximação entre a UE e a Jordânia. De facto, importa ter em atenção que a União Europeia é, neste momento, o segundo parceiro comercial mais importante da Jordânia, estando, por isso, comprometida com o processo de afirmação e consolidação da democracia neste espaço. O Acordo de Aviação Euromediterrânico entre a União Europeia e os seus Estados-Membros e o Reino Hachemita da Jordânia oferece um quadro regulativo apto a permitir que as companhias aéreas possam incrementar a oferta de ligações aéreas entre os dois espaços, operando com grande liberdade. Procura-se, essencialmente, por um lado, uma maior abertura dos mercados através da introdução de regras mais equitativas e de não



discriminação para os operadores económicos, e, por outro, a harmonização das legislações no que toca à segurança e à gestão do tráfego aéreo. Estima-se que, no primeiro ano de aplicação do acordo, o número de passageiros aumente em 54.000, com um benefício económico global de 30 milhões de euros. Por estas razões votei em sentido favorável.

2-434-972

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. Air services between the European Union and Jordan presently operate on the basis of bilateral agreements between individual Member States and Jordan. These bilateral agreements were brought into line with EU law by the conclusion of a horizontal aviation agreement with Jordan in 2008. The Commission recently negotiated a comprehensive agreement that is much more ambitious in its scope and replaces all the bilateral agreements by creating a Euro-Mediterranean aviation area between the EU and Jordan. The agreement establishes uniform standards for air carriers in all 27 Member States and allows them to benefit regardless of their national affiliation. Accordingly, EU-based air carriers will be able to operate services between any location in the EU and Jordan, something that was until now conditional upon, among other things, the existence of a bilateral agreement between the Member State concerned and Jordan. The agreement's objectives are gradual market opening in terms of access to routes and capacity on a reciprocal basis; non-discrimination and a level playing field for economic operators, based on the principles laid down in the EU Treaties; and alignment of Jordan aviation legislation with EU legislation on issues such as safety, security and air traffic management.

2-434-975

**Licia Ronzulli (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo accordo perché ritengo molto importante il superamento dell'insieme dei patti bilaterali ora vigenti con uno globale in grado di instaurare uno spazio aereo euromediterraneo tra l'Unione europea e la Giordania. In questo modo sarà possibile ottenere condizioni uniformi per i vettori aerei dei 27 Stati membri in modo che tutti possano beneficiarne, indipendentemente dalla nazionalità. I vettori aerei dell'Unione europea potranno dunque fornire i loro servizi fra qualsiasi punto dell'Unione europea e la Giordania, mentre finora la prestazione di tali servizi era subordinata all'esistenza di accordi bilaterali fra un dato Stato membro e la Giordania. In questo modo sarà ora possibile aprire gradualmente e su base reciproca il mercato delle rotte, garantendo agli operatori economici condizioni eque e non discriminatorie sulla base dei principi dei trattati UE.

2-434-978

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – La conclusione di un accordo euromediterraneo nel settore del trasporto aereo con la Giordania rappresenta da lunga data una priorità per l'Unione europea ed è un elemento importante dello sviluppo della politica europea di vicinato. L'accordo, infatti, che risponde all'interesse dei cittadini e delle imprese europee, introduce condizioni uniformi per i vettori aerei dei 27 Stati membri diretti in Giordania in modo conforme alla politica europea di vicinato.

Secondo studi esterni realizzati per la Commissione, l'accordo euromediterraneo nel settore del trasporto aereo con la Giordania determinerebbe un aumento di almeno 54.000 passeggeri, oltre a indiscutibili vantaggi economici per i consumatori quantificabili in almeno 30 milioni di euro nel primo anno di effettiva apertura del mercato. Questo accordo

segue uno simile, che è stato negoziato con il Marocco nel 2006, e che si è tradotto in un notevole potenziamento dei servizi aerei tra l'Unione europea e il Marocco.

2-434-339

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A celebração deste acordo global de abertura do mercado aéreo euromediterrânico é um passo importante para aprofundar as relações com os países vizinhos e para a Política Europeia de Vizinhança. Prevê-se que no primeiro ano o número de passageiros seja de 54 000, gerando cerca de 30 milhões de euros. A partir deste documento as transportadoras aéreas dos 27 Estados-Membros têm condições uniformes e não discriminatórias, podendo realizar voos de qualquer ponto da UE. Por outro lado, a abertura gradual do mercado levou também a um alinhamento da legislação da Jordânia à legislação europeia nos domínios da segurança e da gestão do tráfego. Mais uma vez voto favoravelmente, contudo, reafirmo a necessidade de o PE ser consultado e informado no decorrer da negociação enquanto instituição parte do acervo comunitário.

2-434-981

**Angelika Werthmann (NI)**, *schriftlich*. – Die bilateralen Luftverkehrsabkommen zwischen den einzelnen Mitgliedstaaten und Drittstaaten werden durch ein Abkommen zusammengefasst, in dem die EU als Vertragspartner den Drittstaaten gegenüber die einzelnen Mitgliedstaaten ersetzt. Anvisiert ist die sukzessive Marktöffnung bezüglich Streckenzugang und Kapazität auf Gegenseitigkeit sowie die Gewährleistung der EU-Rechtsvorschriften, besonders hinsichtlich der Sicherheitsvorschriften, auch im jordanischen Luftfahrtsrecht. Der Verbrauchervorteil wird von externen Studien mit 30 Millionen Euro beziffert. Angestrebt wird hiermit auch ein gemeinsamer Luftverkehrsraum Europa-Mittelmeer. Ich habe dem Abkommen zugestimmt.

2-434-030

**Artur Zasada (PPE)**, *na piśmie*. – Dziękuję pani poseł sprawozdawczymi Oldze Sehnalowej za bardzo dobre przygotowanie raportu. Jako poseł sprawozdawca do raportu dotyczącego porozumienia lotniczego pomiędzy Stanami Zjednoczonymi a Unią Europejską doceniam ambitną umowę ogólną pomiędzy UE a Jordanią. Podobnie jak w przypadku porozumienia z USA umowa wprowadza jednolite warunki dla przewoźników lotniczych we wszystkich 27 państwach członkowskich i przynosi im korzyści bez względu na przynależność państwową. Przewoźnicy lotniczy z UE będą mogli świadczyć usługi między dowolnym miejscem w UE a Jordanią. Gdyby umowa ta nie została przyjęta przez Parlament, istniałoby zagrożenie, że samoloty państw nie posiadających umowy nie mogłyby wykonywać operacji lotniczych z terytorium Unii Europejskiej do Jordanii. Wartością dodaną umowy jest możliwość jej rozszerzenia w celu stworzenia wspólnego eurośródziemnomorskiego obszaru lotniczego.

2-434-984

**Raccomandazione: Thomas Ulmer (A7-0344/2011)**

2-434-745

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório porque harmoniza os acordos bilaterais já existentes com o Direito da União Europeia.

2-434-029

**Laima Liucija Andrikiienė (PPE)**, *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją dėl ES ir Gruzijos bendrosios aviacijos erdvės susitarimo. Šiuo susitarimu bus reglamentuojami ES, 27 jos valstybių narių ir Gruzijos santykiai aviacijos srityje. Susitarimo tikslas – užtikrinti, kad palaipsniui būtų sukurta ES ir Gruzijos bendroji aviacijos erdvė. Naujuoju susitarimu turi būti pakeisti ligšioliniai dvišaliai susitarimai, pagal kuriuos buvo reglamentuojamos abiejų šalių teikiamos paslaugos. Šios priemonės imamasi atsižvelgiant į ES kaimynystės politiką, pagal kurią taip pat siekiama sukurti ES ir kaimyninių valstybių bendrąją aviacijos erdvę. Palaikau pranešėjo poziciją, jog taikant galiojančias saugos, saugumo ir oro eismo valdymo taisykles Gruzijai, atveriamos abiejų šalių rinkos ir visiems ūkio subjektams sudaromos nediskriminuojamosios sąlygos dalyvauti. Taigi ateityje visi ES ir Gruzijos oro vežėjai galės siūlyti savo paslaugas bet kurioje ES ir Gruzijos vietoje. O dėl abišalio rinkų atvėrimo neabejotinai daugės naujų rinkos dalyvių, bus naudojami iki šiol nepakankamai naudoti oro uostai ir sutvirtės ES oro vežėjai. Komisijos skaičiavimais, palaipsniui sukūrus bendrąją ES ir Gruzijos aviacijos erdvę jau pirmaisiais metais keleivių padidės 25 000 ir nauda vartotojams sudarys apie 17 mln. EUR.

2-434-234

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Les relations entre l'UE et la Géorgie s'inscrivent dans le cadre de la Politique européenne de voisinage. Lancée en 2004, la PEV vise à réduire les écarts entre les nouveaux Etats membres de l'UE et leurs voisins immédiats, et à renforcer la prospérité et la stabilité de la région. En appuyant cette proposition de résolution, je m'engage à faire appliquer non seulement une des mesures prévues par la PEV, à savoir la mise en œuvre des règles du marché unique en Géorgie, mais aussi le Traité de Lisbonne, qui prévoit que le Parlement européen doit donner son approbation pour tout accord international conclu par les Etats membres.

2-434-445

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – O presente acordo visa regulamentar as relações no domínio da aviação entre a União Europeia, os seus 27 Estados-Membros e a Geórgia. O objectivo é criar um espaço de aviação comum entre a União Europeia e a Geórgia, tornando extensíveis à Geórgia as regras do mercado único dos transportes aéreos em vigor na União Europeia, criando condições de concorrência uniformes entre todas as transportadoras da UE e da Geórgia. Com a aplicação à Geórgia das regras de segurança aérea e de gestão do tráfego aéreo, conseguir-se-á uma abertura recíproca dos mercados, podendo no futuro todas as transportadoras aéreas da União e da Geórgia oferecer os seus serviços a partir de todos os pontos do território da União e em todos os pontos do território da Geórgia. O estabelecimento progressivo do espaço de aviação comum entre a União e a Geórgia aumentará, no primeiro ano, o número de passageiros em 25 000 e gerará benefícios para os consumidores na ordem dos 17 milhões de euros. Pelo exposto, votei favoravelmente a presente recomendação.

2-434-653

**Adam Bielan (ECR)**, *na piśmie*. – Panie Przewodniczący! Porozumienie regulujące współpracę w dziedzinie transportu lotniczego z Gruzją ma na celu stworzenie wspólnego obszaru lotniczego. Dotychczasowe umowy poszczególnych krajów członkowskich i Gruzji nie zawsze odpowiadały przyjętym w Unii zwyczajom, a nierzadko też nie przynosiły wymiernych korzyści przewoźnikom, co zawsze wpływa na częstotliwość połączeń.

Umowa jest dobrym przykładem współpracy w ramach polityki sąsiedztwa. W obliczu negocjacji układu o stowarzyszeniu z Gruzją pozwala jeszcze bardziej umocnić jej wiarygodność na rynku europejskim.

Szacunkowy wzrost liczby pasażerów o 25 tysięcy już w pierwszym roku obowiązywania umowy oraz związane z tym zyski wydają się być dobrym prognostykiem na przyszłość. Już teraz dużą popularnością w Polsce cieszy się realizowane od roku przez linie lotnicze LOT połączenie Warszawa – Tbilisi. Nie bez znaczenia są również regulacje w zakresie bezpieczeństwa oraz zasada niedyskryminacji i równego udziału wszystkich podmiotów gospodarczych we wspólnej przestrzeni lotniczej. Popieram rezolucję.

2-434-705

**Jan Březina (PPE)**, *pisemně*. – Podpořil jsem dohodu o letecké dopravě mezi EU a Gruzii, kterou bude vytvořen jednotný rámec pro všechny letecké společnosti v EU a v Gruzii. Uplatňování stávajících pravidel pro ochranu před protiprávními činy a bezpečnost letectví a řízení letového provozu v Gruzii umožní vzájemné otevření trhu a nediskriminační účast všech hospodářských subjektů ve společném leteckém prostoru. V budoucnu tak budou všichni letečtí dopravci v EU a Gruzii moci nabídnout své služby z jakéhokoli místa v EU a kdekoli v Gruzii. Jsem přesvědčen, že vzájemné otevření trhu povede k zapojení nových účastníků, provozování služeb na dosud méně využívaných letištích a usnadní také konsolidaci mezi leteckými dopravci EU. Souhlasím s odhadem Komise, že postupné zavádění společného leteckého prostoru mezi EU a Gruzii přinese v prvním roce nárůst počtu cestujících o 25 000 a celkových výhod pro spotřebitele v přibližné výši až 17 milionů EUR.

2-434-783

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport Ulmer relatif à l'accord sur la création d'un espace aérien commun entre l'UE et la Géorgie. Cet accord s'inscrit dans le contexte de la politique de voisinage et de l'espace aérien commun avec les pays voisins. Il vise à créer des conditions de concurrence uniformes entre tous les transporteurs aériens en permettant l'ouverture progressive du marché via l'accès aux liaisons et aux capacités.

2-434-861

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. – O Acordo entre a UE e a Geórgia no domínio da aviação civil vem finalmente permitir a aplicação à Geórgia das regras do mercado único dos transportes aéreos em vigor na União Europeia e criar condições de concorrência uniformes entre todas as transportadoras aéreas da União Europeia e da Geórgia. Este novo acordo, que apoia, potenciará vantagens para ambos os lados, permitindo no futuro que todas as transportadoras aéreas da União e da Geórgia possam oferecer os seus serviços a partir de todos os pontos do território da União e em todos os pontos do território da Geórgia. Estima-se que apenas no primeiro ano deste novo espaço de aviação comum os benefícios para os consumidores rondem os 17 milhões de euros. Esta abertura recíproca de mercados permite, de igual modo, a participação de novas operadoras, bem como a utilização de aeroportos até à data subexplorados e a consolidação das transportadoras aéreas da União.

2-434-845

**Mário David (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório pois considero que os acordos de aviação comuns se enquadram num âmbito bastante importante de actuação

da UE, não só pela definição de regras comuns com países terceiros, mas também por proporcionarem um aprofundamento do mercado único. Destaco, a título de exemplo, que através deste acordo será possível estender à Geórgia as regras do mercado único a nível dos transportes, criando por conseguinte um quadro comum legislativo que trará uma maior transparência e um nível de concorrência mais leal entre as transportadoras europeias e as da Geórgia. Sublinho ainda a oportunidade deste Acordo, num âmbito mais lato de melhoria de relações com os nossos países vizinhos e numa altura em que aprovámos a Revisão da Política de Vizinhança da União Europeia, do qual sou co-relator no Parlamento Europeu.

2-434-830

**Anne Delvaux (PPE)**, *par écrit*. – Ce rapport en faveur duquel j'ai voté porte ici sur l'accord signé avec la Géorgie et s'inscrit pleinement dans le contexte de la politique de voisinage et de l'espace aérien commun de l'Union européenne avec ses pays voisins. L'accord vise à créer des conditions de concurrence uniformes entre tous les transporteurs aériens en permettant l'ouverture progressive du marché via l'accès aux liaisons et aux capacités.

2-434-807

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente esta recomendação pelo facto de a mesma promover um reforço das nossas relações bilaterais ao apoiar a abertura recíproca e generalizada a todos os agentes económicos, sem discriminação, dos mercados de aviação tanto da Geórgia como da UE.

2-434-784

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – O Acordo entre a UE e a Geórgia sobre o Espaço de Aviação Comum Europeu (Acordo) pretende substituir os acordos do mesmo género celebrados a nível bilateral, e uniformizar, no espaço da União, as regras comuns dos serviços aéreos. O acordo permitirá tornar extensivas à Geórgia as regras do mercado único dos transportes aéreos e criar condições de concorrência uniformes entre todas as transportadoras aéreas da União Europeia e da Geórgia. Graças à aplicação à Geórgia das regras em vigor em matéria de segurança aérea e de gestão do tráfego aéreo, conseguir-se-á a abertura recíproca dos mercados e a não discriminação dos vários operadores económicos em razão da sua nacionalidade.

2-434-412

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A presente recomendação, elaborada por Thomas Ulmer, incide sobre um acordo internacional que tem por finalidade regulamentar as relações no domínio da aviação entre a União Europeia, os seus Estados-Membros e a Geórgia. Este acordo visa substituir os acordos bilaterais em vigor e insere-se na política de vizinhança da UE, cujo objectivo consiste em criar um Espaço de Aviação Comum entre a UE e os seus países vizinhos. O Tratado de Lisboa, cuja entrada em vigor ocorreu a 1 de Dezembro de 2009, veio alterar substantivamente as competências de várias Instituições Europeias, nomeadamente do Parlamento Europeu que, no novo contexto, é chamado a pronunciar-se sobre matérias que, anteriormente, não eram da sua competência, como o caso presente de um acordo internacional entre a UE e a Geórgica quanto aos serviços aéreos. Considerando que a abertura recíproca destes mercados vai potenciar o seu crescimento - facilitando o aparecimento de novos operadores - e aumentar os padrões de segurança aérea e de gestão do tráfego aéreo através da aplicação à Geórgia das regras

do mercado único dos transportes aéreos em vigor na UE, beneficiando, tanto os cidadãos da UE, como os georgianos, dou o meu aval a esta recomendação.

2-434-739

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* . – Charakter dohody je medzinárodný, upravujúci vzťahy, ktoré sa týkajú leteckého priestoru medzi Európskou úniou, jej 27 členskými štátmi a Gruzínskom. Jej cieľom je vytvoriť spoločný letecký priestor medzi EÚ a Gruzínskom a má nahradiť doterajšie dvojstranné dohody, ktorými sa upravujú letecké služby medzi oboma stranami.

Rada dohodu podpísala 2. decembra 2010 a bude sa predbežne uplatňovať až do nadobudnutia jej platnosti. Na Gruzínsko sa tak rozširuje platnosť predpisov a pravidiel vnútorného trhu leteckej dopravy v EÚ a zároveň sa vytvárajú jednotné rámcové podmienky pre všetkých leteckých dopravcov v EÚ a Gruzínsku. Taktiež sa dosiahne vzájomné otvorenie trhu a je na mieste sa domnievať, že to so sebou prinesie na trh nových účastníkov, využívanie letísk vo väčšej miere, konsolidáciu medzi európskymi leteckými dopravcami a postupné vytvorenie spoločného leteckého priestoru medzi Úniou a Gruzínskom.

Na uzavretie dohody je však nevyhnutné získať súhlas Európskeho parlamentu. Som presvedčená, že je vhodné a potrebné, aby Výbor pre dopravu a cestovný ruch, súhlas s uzatvorením dohody udelil.

2-434-647

**Lorenzo Fontana (EFD)**, *per iscritto* . – Penso che l'accordo in esame permetterà di estendere alla Georgia le regole del mercato unico dei trasporti aerei in vigore nell'Unione europea Grazie all'applicazione alla Georgia delle norme in vigore in materia di sicurezza aerea e di gestione del traffico aereo, si potrà quindi pervenire all'apertura reciproca dei mercati, senza discriminazioni

2-434-555

**Jim Higgins (PPE)**, *in writing* . – I welcome the work that has been done on this report. It is essential that we have our house in order when it comes to replacing the bilateral agreements with these new EU-wide agreements. The report will ensure that we avoid discrimination between EU air carriers; the traditional designation clauses, referring to air carriers of the Member State party to the bilateral agreement, are to be replaced by an EU designation clause, referring to all EU carriers. This is a more transparent and open system, and is to be welcomed.

2-434-372

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu* . – Pritariau šiam susitarimui, nes tai tarptautinis ES, 27 jos valstybių narių ir Gruzijos susitarimas dėl santykių aviacijos srityje reglamentavimo. Susitarimo tikslas – užtikrinti, kad palaipsniui būtų sukurta bendroji ES ir Gruzijos aviacijos erdvė. Bus pakeisti ligšioliniai dvišaliai susitarimai, pagal kuriuos buvo reglamentuojamos abiejų šalių teikiamos paslaugos. Šios priemonės imamasi atsižvelgiant į ES kaimynystės politiką, pagal kurią taip pat siekiama sukurti ES ir kaimyninių valstybių bendrąją aviacijos erdvę. ES aviacijos vidaus rinkos taisyklės ir reglamentuojamieji aktai bus taikomi Gruzijai ir sudaromos vienodos sąlygos visiems ES ir Gruzijos oro vežėjams. Taikant galiojančias saugos, saugumo ir oro eismo valdymo taisykles Gruzijai, atveriamos abiejų šalių rinkos ir visiems ūkio subjektams sudaromos nediskriminuojamosios sąlygos dalyvauti. Taigi

ateityje visi ES ir Gruzijos oro vežėjai galės siūlyti savo paslaugas bet kurioje ES ir Gruzijos vietoje. Manau, kad dėl abišalio rinkų atvėrimo atsiras naujų rinkos dalyvių, bus naudojami iki šiol nepakankamai naudoti oro uostai ir sutvirtės ES oro vežėjai. Komisijos skaičiavimais, palaiptnui sukūrus bendrąją ES ir Gruzijos aviacijos erdvę jau pirmaisiais metais keleivių padidės 25 000 ir nauda vartotojams sudarys apie 17 mln. EUR.

2-434-006

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted for this agreement. This agreement is an international one establishing relations in the field of aviation between the EU and its 27 Member States and Georgia. Its purpose is the establishment of an EU/Georgia Common Aviation Area. The existing bilateral agreements on air traffic services between the two sides are to be superseded by the new agreement. The agreement is being concluded as part of the EU neighbourhood policy, one of the aims of which is to establish a common aviation area between the EU and its neighbours.

2-434-036

**Iosif Matula (PPE)**, *in writing*. – The agreement put forth by the Committee on Transport and Tourism establishing relations in the field of aviation between the EU's 27 Member States and Georgia is an important step in streamlining operations between countries. In a field such as aviation where safety, security and air traffic management are paramount, it is important that the bilateral agreements that exist between individual Member States and Georgia be consolidated into an agreement of a common aviation area. Additionally, the EU and Georgia should form this agreement to solidify common framework conditions. Moreover, reciprocal market opening will help broaden participation in the market which coincides with the objectives of the European Neighbourhood Policy. As a member of the Delegation to the Euronest Parliamentary Assembly, I see the EU-Georgia Common Aviation Area agreement as a logical step in increasing Georgia's involvement in activities that affect both Georgia and the EU. The EU must ensure its commitment to passenger safety and the efficient operation of air services while encouraging the participation of its neighbours in market-boosting pursuits.

2-434-043

**Mario Mauro (PPE)**, *per iscritto*. – Questa raccomandazione è molto importante per arrivare all'obiettivo di creare uno spazio aereo comune tra Unione europea e i paesi vicini. Accolgo con favore il fatto che questo accordo genererebbe vantaggi per i consumatori per circa 17 milioni di euro. Il mio voto è favorevole.

2-434-067

**Mairead McGuinness (PPE)**, *in writing*. – I supported this agreement, which is an international one establishing relations in the field of aviation between the EU and its 27 Member States and Georgia. Its purpose is the establishment of an EU/Georgia Common Aviation Area. The existing bilateral agreements on air traffic services are to be superseded by the new agreement which is being concluded as part of the EU neighbourhood policy, one of the aims of which is to establish a common aviation area between the EU and its neighbours. The agreement is being applied provisionally pending its entry into force.

2-434-162

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – O acordo aéreo UE/Geórgia é muito importante para o futuro das relações entre ambos os países. Nesse sentido, e na sequência da entrada em vigor do Tratado de Lisboa, é necessário que o Parlamento Europeu seja plenamente informado e consultado sobre o trabalho desenvolvido pelo Comité Misto, bem como de todas as entidades interessadas. Qualquer acordo a ser celebrado tem que ser obrigatoriamente aprovado pelo PE, pelo que este deverá estar a par de todas as negociações, sendo até importante que no futuro se possam realizar reuniões regulares entre deputados do PE e membros do parlamento da Geórgia para debater todas as questões relativas à política de aviação entre a UE e a Geórgia. Assim, o presente acordo é um passo importante para a abertura do mercado às companhias aéreas da UE e da Geórgia sem qualquer discriminação. Esta abertura do mercado poderá contribuir para a melhoria dos serviços prestados aos passageiros.

2-434-181

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – Depuis que la Géorgie a acquis son indépendance en 1992, l'Union européenne a témoigné à diverses reprises de sa volonté d'entretenir des relations étroites avec son voisin de l'Est. Cet accord sur un espace aérien commun s'inscrit dans cette volonté de maintenir des relations durables sur des thèmes variés et stratégiques. Un espace aérien commun sera gage de sécurité et d'efficacité et la conclusion de cet accord sera synonyme d'une mobilité accrue pour les citoyens européens. De plus, le maintien d'un contact régulier sur des sujets divers et variés avec la Géorgie nous permettra aussi d'aborder plus facilement certains aspects économiques et politiques qui seront déterminants sur le long terme comme, par exemple, l'ouverture des marchés.

2-434-238

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – If uniform framework conditions apply to all aviation undertakings in the EU and Georgia, including the current legislation on aviation security and safety and air traffic management in future, and if the overall purpose of the Agreement is to facilitate a reciprocal market opening to all economic stakeholders on a non-discriminatory basis, I vote in favour.

2-434-296

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Balsavau už susitarimo sudarymą. Tai leis sukurti bendrąją ES ir Gruzijos aviacijos erdvę, Gruzijai palaipsniui igyvendinant aukštus standartus aviacijos reguliavimo ir saugos, įskaitant aplinkosaugą, srityse. Be to, tai vienas iš žingsnių siekiant sukurti bendrąją aviacijos erdvę su kaimynais ES Rytuose. Dėl šio susitarimo jau pirmaisiais metais keleivių turėtų padaugėti 25 000, o nauda vartotojams sudarys apie 17 mln. EUR. Susitarimas padidins susisiekimo efektyvumą, palengvins piliečių asmeninius kontaktus, pozityviai įtakos ekonomikos plėtrą ir paskatins techninį bendradarbiavimą. Bendros oro susisiekimo erdvės susitarimai, kuriais sudaromos abipusio ir visateisio dalyvavimo šioje rinkoje galimybės, yra valstybės partnerės ir ES tolesnės ekonominės integracijos pavyzdys ir paskata. Tikiuosi kuo greitesnės pažangos sudarant susitarimus su Moldova, Ukraina ir likusiomis P. Kaukazo valstybėmis, kad šios Rytų partnerystės šalys galėtų visiškai įsijungti į Europos bendrąją aviacijos erdvę.



2-434-526

**Katarína Neveďalová (S&D)**, *písomne*. – Vzťahy medzi Európskou úniou a Gruzínskom sú veľmi dôležité vo viacerých oblastiach, letecká dohoda je ich praktickou realizáciou v oblasti dopravy. Z dôvodov, akými sú efektívnosť a znižovanie nákladov – podobne ako v prípade Jordánska, členské štáty v rámci Slovenskej republiky silne podporovali rokovania o tejto dohode. Pre štáty, ktoré sú v priľahlých regiónoch priamo na európskom kontinente, čo platí aj pre Gruzínsko, pribúda aj ďalší dôležitý faktor, ktorý súvisí s budovaním takzvaného Jednotného európskeho neba (SES – Single European Sky). Európska únia sa snaží o to, aby sa do tohto spoločného priestoru okrem všetkých členských štátov začlenili aj štáty susediace. A práve o to viac sa zvyšuje význam tejto dohody a je to aj dôvod, prečo túto dohodu v plnej miere podporujem.

2-434-641

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Pritariu šio ES ir Gruzijos susitarimo dėl bendros aviacijos erdvės sudarymui, nes jis yra svarbus ne tik transporto srityje, bet kartu sukuria tvirtesnius bendradarbiavimo kaimynystės politikos srityje pagrindus. Pažymėtina, kad šiuo susitarimu abiejų šalių vežėjams bus atvertos rinkos ir sudarytos vienodos, nediskriminuojančios veiklos sąlygos bei pašalintos esamos kliūtys. Taigi, Europos ir Gruzijos oro susisiekimo bendrovės galės lygiomis sąlygomis, be jokių apribojimų teikti oro susisiekimo paslaugas. Manau, kad šis susitarimas ne tik atvers naujas galimybes bei sustiprins vežėjų poziciją, bet ir leis visapusiškai išnaudoti oro uostų infrastruktūrą, kadangi pagal pirminius skaičiavimus turėtų žymiai padidėti keleivių ir krovinių skaičius.

2-434-669

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – O presente acordo internacional visa regulamentar as relações no domínio da aviação entre a União Europeia, os seus 27 Estados-Membros e a Geórgia. O objectivo do referido Acordo consiste em criar um Espaço de Aviação Comum entre a União Europeia e a Geórgia. Os acordos bilaterais em vigor, que, até à data, têm regulamentado os serviços aéreos entre ambas as Partes, devem ser substituídos por este novo Acordo. Esta etapa inscreve-se no contexto da política de vizinhança da União Europeia, que visa igualmente a criação de um Espaço de Aviação Comum entre a União Europeia e os seus países vizinhos. Por todos estes motivos votei favoravelmente o presente acordo.

2-434-756

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. – Care colleghe e cari colleghi, rispondendo alla politica di vicinato dell'Unione europea che prevede la creazione di uno spazio aereo comune tra l'Unione europea e i suoi vicini, e considerando l'importanza della politica aerea nel contesto contingente europeo, il progetto di decisione del Consiglio e dei rappresentanti dei governi degli Stati membri dell'Unione europea rappresenta la risposta alle necessità in corso. La creazione di uno spazio aereo comune tra l'Unione europea e la Georgia, andando a sostituire i 27 accordi bilaterali dei singoli Stati membri, va ad inserirsi in un quadro di sviluppo rappresentato dall'apertura reciproca dei mercati oltre che assicurare il consolidamento dei vettori aerei dell'Unione europea già presenti nel mercato e l'ingresso di nuovi operatori. Valutato l'importante aspetto economico oltre che la matrice di carattere comunitaria, e soddisfatto del lavoro realizzato esprimo il mio voto a favore per il progetto di decisione concernente la conclusione dell'accordo sullo spazio aereo comune tra l'Unione europea e i suoi Stati membri e la Georgia

2-434-770

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – Com este acordo pretende-se a criação de um Espaço de Aviação Comum entre a UE e a Geórgia, devendo-se assim proceder à substituição dos acordos bilaterais que, até à data, têm regulamentado os serviços aéreos entre ambas as Partes. Inserido no âmbito da política de vizinhança da União Europeia, este acordo prevê que, no futuro, todas as transportadoras aéreas da União e da Geórgia possam oferecer os seus serviços a partir de todos os pontos do território da União e em todos os pontos do território da Geórgia. O Acordo sobre o Espaço de Aviação Comum entre a União Europeia e os seus Estados-Membros e a Geórgia oferece, assim, um quadro regulativo apto a permitir que as companhias aéreas possam incrementar a oferta de ligações aéreas entre os dois espaços, operando com grande liberdade. Estima-se que, no primeiro ano de aplicação do acordo, o número de passageiros aumente em 25.000, com um benefício económico global de 17 milhões de euros. Por estas razões votei em sentido favorável.

2-434-986

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. This is an international agreement establishing relations in the field of aviation between the EU and its 27 Member States and Georgia. Its purpose is the establishment of an EU/Georgia Common Aviation Area. The existing bilateral agreements on air traffic services between the two sides will be superseded by the new agreement. The agreement is being concluded as part of the EU neighbourhood policy, one of the aims of which is to establish a common aviation area between the EU and its neighbours. The Council signed the agreement on 2 December 2010. The agreement is being applied provisionally pending its entry into force.

2-434-863

**Licia Ronzulli (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo accordo internazionale perché lo ritengo in grado di regolamentare le relazioni aeree tra l'Unione europea, i suoi 27 Stati membri e la Georgia. In questo modo verrà creato uno spazio aereo comune tra l'Unione europea e la Georgia in sostituzione agli attuali accordi bilaterali. L'accordo permetterà di estendere alla Georgia le regole del mercato unico dei trasporti aerei oggi in vigore e di creare condizioni quadro uniformi per tutti i vettori aerei dell'Unione e della Georgia, il che rappresenta un ulteriore passo nella direzione di instaurare rapporti di vicinato sempre più solidi e concreti.

2-434-007

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Il testo di quest'accordo su alcuni punti riprende alcune proposte e richieste georgiane in materia di avvicinamento all'Unione europea che mi sembrano eccessive, tenuto conto sia del contesto in cui è situato il paese (destinatario della Politica europea di vicinato), sia della situazione economica e politica nel paese (vi è necessità di ulteriori progressi nel campo della democrazia, dello Stato di diritto e dell'economia).

In particolare, la risoluzione evoca l'inserimento nell'accordo di un riferimento all'articolo 49 TUE (adesione), oltre al riconoscimento dell'identità europea del paese. Visti lo stallo in cui si trova ora l'Europa e il malcontento generale per l'entrata di numerosi paesi agli ultimi allargamenti del 2004 e 2007, evocare in questa fase la possibilità di un ulteriore allargamento, sia pure a lungo termine, mi pare non opportuna. Un'iniziativa del genere creerebbe inoltre una differenziazione rispetto agli altri partner orientali e mediterranei della PEV, ledendone l'unitarietà.

Quanto all'auspicato avvio di negoziati commerciali per la creazione di una *Deep and Comprehensive Free Trade Area* (DCFTA), le conclusioni sulla Politica europea di vicinato adottate dal Consiglio "Affari esteri" di giugno hanno prospettato che i negoziati possano partire prima della fine dell'anno, posto che siano raggiunti sufficienti progressi nell'attuazione delle restanti precondizioni individuate dalla Commissione.

2-434-338

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Este acordo aéreo entre a UE e a Geórgia permitirá regulamentar a 27 o mercado dos transportes aéreos. A Geórgia, como país membro da Política Europeia de Vizinhança, e a UE celebram, a partir deste documento, a abertura gradual do mercado, através da incorporação da legislação europeia nas leis nacionais do país em questão. Tal como nos restantes acordos aéreos, os benefícios irão repercutir-se em ambas as economias, uma vez que mais companhias aéreas terão a oportunidade de abrir novas rotas nos diferentes Estados-Membros. Estima-se, assim, que no primeiro ano o número de passageiros seja de 25 000 e as vantagens económicas, na ordem dos 17 milhões de euros. Apesar de concordar com a celebração destes acordos aéreos volto a reiterar, uma vez mais, que o Parlamento Europeu deveria ser consultado no decorrer das negociações dos diferentes acordos internacionais e não apenas emitir um parecer não vinculativo.

2-434-068

**Thomas Ulmer (PPE)**, *schriftlich*. – Der Bericht nimmt zur bisherigen Situation im Luftverkehr Stellung und bringt für die Zukunft zahlreiche Vereinfachungen und Verbesserungen, sodass sich der Luftverkehr zwischen den Mitgliedsstaaten der EU und Georgien deutlich verbessern und wachsen kann. Als Berichterstatter danke ich allen Mitarbeitern und Schattenberichterstattern, die mich unterstützt haben.

2-434-129

**Angelika Werthmann (NI)**, *schriftlich*. – Durch die gegenseitige Marktöffnung wird eine diskriminierungsfreie Beteiligung am Luftverkehrsraum ermöglicht, künftig werden alle Luftfahrtunternehmen in der EU und in Georgien ihre Dienste anbieten können. Der Verbrauchervorteil wird von externen Studien mit etwa 17 Millionen Euro beziffert. Ich habe zugestimmt.

2-434-987

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto favorevole all'accordo su uno spazio aereo comune tra i 27 Stati membri e la Georgia. Tale accordo internazionale si inserisce infatti nel contesto della politica di vicinato dell'Unione europea, che ha già visto la ratifica di una serie di accordi simili a quello votato quest'oggi, e si pone l'obiettivo di dar vita ad uno spazio aereo più sicuro per i cittadini europei e i loro "vicini".

2-434-992

**Relazione: Danuta Maria Hübner (A7-0357/2011)**

2-434-515

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório. Sendo oriundo de uma Região Ultraperiférica conheço bem os constrangimentos permanentes deste tipo de

regiões, sendo importante estudar a possibilidade de alargar estas provisões às Regiões Ultraperiféricas dos Açores e da Madeira.

2-434-038

**Laima Liucija Andrikiene (PPE)**, *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją dėl laikino autonominių Bendrojo muitų tarifo muitų taikymo tam tikriems į Kanarų salas importuojamiems pramonės produktams sustabdymo. Ispanijos Karalystė pateikė prašymą Europos Komisijai Kanarų salų autonominės bendrijos valdžios institucijų vardu laikinai sustabdyti bendrųjų maito tarifų taikymą tam tikroms į Kanarų salas importuojamoms pramoninėms prekėms, kad būtų sustiprintas vietos ūkio subjektų konkurencingumas ir užtikrintas stabilusis užimtumas šiuose atokiausiuose Sąjungos regionuose. Tačiau siekiant užtikrinti, kad importavus prekes – žaliavas, dalis, komponentus ar neapmuitintas gamybos priemonės – nebūtų iškraipoma konkurencija, joms bus taikoma galutinio naudojimo kontrolė. Taip bus užtikrinta, kad jas naudos tik salose veikiančios vietos įmonės. Gamybos priemonės salose veikiančios vietos bendrovės turės naudoti mažiausiai dvejus metus ir tik paskui galės jas laisvai parduoti kitose Sąjungos vietose veikiančioms bendrovėms. Pritariu pranešėjui, kad, kaip siūloma, sustabdžius muitų taikymą Kanarų salų MVĮ ir ūkininkams būtų lengviau investuoti ir kurti darbo vietas šiame viename atokiausių Sąjungos regionų.

2-434-514

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE)**, *por escrito*. – He apoyado este informe sobre la suspensión temporal de los derechos del arancel aduanero común para las importaciones de determinados productos industriales de las Islas Canarias a fin de potenciar la competitividad de los operadores económicos locales y estabilizar el empleo en estas regiones ultraperiféricas de la Unión.

2-434-454

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Foi solicitado pelo Reino de Espanha a suspensão temporária dos direitos autónomos da Pauta Aduaneira Comum sobre as importações de um determinado número de produtos industriais para as Ilhas Canárias, visando reforçar a competitividade dos operadores económicos locais, assegurando assim um emprego mais estável nestas regiões. Posto isto votei a favor deste relatório uma vez que os efeitos desta suspensão serão apenas nas regiões em causa e contribuirão para ajudar as PME e os agricultores locais no desenvolvimento económico e na criação de emprego nesta região. É importante considerar também que, no contexto da actual crise económica, a tomada de medidas específicas para estimular a actividade económica e estabilizar o emprego a médio prazo se enquadra também no plano de recuperação da economia europeia.

2-434-275

**Corina Crețu (S&D)**, *în scris*. – Am votat în favoarea suspendării temporare a taxelor din Tariful vamal comun asupra importurilor anumitor produse industriale în Insulele Canare, pentru a sprijini eforturile Spaniei de a consolida competitivitatea operatorilor economici locali și de a stabiliza ocuparea forței de muncă în aceste regiuni ultraperiferice ale Uniunii. În vederea garantării că bunurile importate fără taxe vamale nu denaturează concurența, se impun controale ale utilizării finale, pentru a fi siguri că sunt utilizate de către societățile locale din insule. Consider că acest gen de măsuri favorabile IMM-urilor și

agricultorilor locali, încurajați să investească și să creeze locuri de muncă, trebuie avute în vedere și în alte regiuni ultraperiferice ale Uniunii Europene.

2-434-037

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – Consider benefic faptul că Uniunea Europeană a recunoscut problemele particulare și specifice ale Insulelor Canare, precum și implicațiile lor pentru integrarea în Uniune.

2-434-260

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo à suspensão temporária dos direitos autónomos da Pauta Aduaneira Comum sobre as importações de um determinado número de produtos industriais nas Ilhas Canárias, porque penso que, no actual contexto da crise económica, esta irá contribuir para reforçar a competitividade dos operadores económicos locais e para gerar emprego nesta região ultraperiférica.

2-434-595

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – O Reino de Espanha requereu, em nome da Comunidade Autónoma das Ilhas Canárias, a suspensão temporária da Pauta Aduaneira Comum de certos produtos industriais de modo a fortalecer a competitividade das empresas locais e estabilizar o emprego neste região ultraperiférica. Para assegurar que os bens importados não distorcem a concorrência e que serão usados por empresas locais, aqueles serão sujeitos a controlos periódicos que confirmem que não serão vendidos noutras regiões da União antes do fim de um prazo de dois anos. Tal como as Canárias, outras regiões ultraperiféricas europeias debatem-se com problemas decorrentes do seu isolamento das principais linhas e meios de abastecimento, potenciados pela presente crise económica e financeira, justificando-se uma discriminação positiva em seu favor.

2-434-637

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia prevê, no seu artigo 349.º, a existência de medidas especiais de apoio às Regiões Ultraperiféricas da UE como forma de as ajudar a ultrapassar as desvantagens económicas decorrentes da sua situação geográfica. Entre as regiões consideradas ultraperiféricas encontram-se as Ilhas Canárias. A Comunidade Autónoma das Ilhas Canárias, através do Governo do Reino de Espanha, solicitou a prorrogação do actual regime de suspensão temporária dos direitos autónomos da Pauta Aduaneira Comum sobre as importações de um determinado número de produtos industriais para as Ilhas Canárias como forma de manter o emprego da população e assegurar a competitividade do tecido económico local. Tendo em conta a crise financeira mundial, esta medida pode ajudar as PME e os agricultores da região a mantarem estável a sua economia e a criação de emprego, colmatando, assim, a recessão que se vive em quase todos os Estados-Membros da UE. Considerando a pertinência sócio-económica desta medida de suspensão temporária dos direitos autónomos da Pauta Aduaneira Comum, voto favoravelmente o relatório elaborado pela colega Danuta Maria Hübner e faço votos para que a Comunidade Autónoma das Ilhas Canárias consiga, rapidamente, a sua recuperação económica.

2-434-931

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O governo espanhol fez um pedido em nome das autoridades da Comunidade Autónoma das Ilhas Canárias no sentido da obtenção de

uma prorrogação do actual regime de suspensões pautais aplicáveis às importações de determinados produtos industriais. À semelhança do que já aconteceu nas regiões ultraperiféricas portuguesas, Açores e Madeira, estas medidas destinam-se a assegurar e reforçar a produtividade e o emprego em regiões que, pelas suas condições específicas, se confrontam com um conjunto de constrangimentos e dificuldades de carácter permanente: desigualdades económicas e sociais, localização geográfica, condições de insularidade e desvantagens naturais.

O não pagamento de direitos aduaneiros em determinados produtos importados é uma medida que pode contribuir para superar alguns destes constrangimentos e ajudar a promover o desenvolvimento regional. Uma medida de que poderão beneficiar as pequenas e médias empresas regionais, agricultores e produtores locais. Por estes motivos, votámos a favor.

2-434-824

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL),** *por escrito.* – É habitual que o governo espanhol faça um pedido em nome das autoridades da Comunidade Autónoma das Ilhas Canárias no sentido da obtenção de uma prorrogação do actual regime de suspensões pautais aplicáveis às importações de determinados produtos industriais. À semelhança do que já aconteceu nas regiões ultraperiféricas portuguesas, Açores e Madeira, estas medidas destinam-se a assegurar e reforçar a produtividade e o emprego em regiões que, pelas suas condições específicas, se confrontam com um conjunto de constrangimentos e dificuldades de carácter permanente: desigualdades económicas e sociais, localização geográfica, condições de insularidade e desvantagens naturais. O não pagamento de direitos aduaneiros em determinados produtos importados é uma medida que pode contribuir para superar alguns destes constrangimentos e ajudar a promover o desenvolvimento regional, designadamente as pequenas e médias empresas regionais, agricultores e produtores locais. Por isso, votámos a favor.

2-434-505

**Monika Flašíková Beňová (S&D),** *písomne.* – Španielska vláda v septembri 2010 požiadala v mene vlády Kanárskych ostrovov o predĺženie pozastavenia autonómnych ciel podľa Spoločného colného sadzovníka pre istý počet výrobkov a v odôvodnení žiadosti uviedla, že vzhľadom na odľahlosť ostrovov hospodárske subjekty znášajú mimoriadne nepriaznivé ekonomické a obchodné znevýhodnenia, ktoré negatívne vplyvajú na demografické trendy, zamestnanosť, sociálny a ekonomický rozvoj.

Nedávna hospodárska kríza vážne zasiahla odvetvie priemyslu Kanárskych ostrovov spolu s výstavbou a nepriaznivé finančné podmienky mali vážny dosah na mnohé oblasti podnikania. Okrem toho, prudký nárast nezamestnanosti v Španielsku ešte prehĺbil pokles v domácom dopyte vrátane dopytu po priemyselných výrobkoch. Je však potrebné zabezpečiť, že tieto colné opatrenia budú využívané iba hospodárskymi subjektmi so sídlom na území Kanárskych ostrovov. Ak dôjde k narušeniu obchodu a s cieľom zaistiť jednotné podmienky na vykonávanie tohto nariadenia, je vhodné vykonávacie právomoci preniesť na Komisiu, aby sa jej v prípade potreby umožnilo dočasne stiahnuť toto pozastavenie.

Každopádne sa však domnievam, že v snahe posilniť konkurenčné postavenie miestnych hospodárskych subjektov a stabilizovať zamestnanosť, je opodstatnené už zmieňované

obdobie úplného pozastavenia autonómnych ciel podľa Spoločného colného sadzovníka pre niektoré druhy tovaru pre Kanárske ostrovy predĺžiť.

2-434-474

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Ispanijos Karalystė pateikė prašymą Kanarų salų autonominės bendrijos valdžios vardu laikinai sustabdyti bendrųjų muitų tarifų taikymą tam tikroms į Kanarų salas importuojamoms pramoninėms prekėms, kad būtų sustiprintas vietos ūkio subjektų konkurencingumas ir užtikrintas stabilesnis užimtumas šiuose atokiausiuose Sąjungos regionuose. Siekiant užtikrinti, kad importavus prekes – žaliavas, dalis, komponentus ar neapmuitintas gamybos priemonės – nebūtų iškraipoma konkurencija, joms bus taikoma galutinio naudojimo kontrolė. Taip bus užtikrinta, kad jas naudos tik salose veikiančios vietos įmonės. Gamybos priemonės salose veikiančios vietos bendrovės turės naudoti mažiausiai dvejus metus ir tik paskui galės jas laisvai parduoti kitose Sąjungos vietose veikiančioms bendrovėms. Be to, norintieji pasinaudoti laikinu muitų netaikymu turės naudoti žaliavas, dalis ir komponentus pramonei Kanarų salose pertvarkyti ir išsaugoti. Atlikti šių priemonių poveikio tyrimo neįmanoma, kadangi jos yra sudėtinė daugelio kitų priemonių, taikomų specifinėms šių salų problemoms spręsti, dalis. Tačiau šios priemonės darys poveikį Sąjungos nuosaviems ištekliams ir pajamoms. Pritariau šiam dokumentui, kadangi dabar jaučiamas ekonomikos nuosmukis, laikoma, kad būtinybė imtis konkrečių priemonių ekonominei veiklai skatinti ir užimtumui stabilizuoti vidutinės trukmės laikotarpiu suderinama su Europos ekonomikos gaivinimo planu ir priemonėmis, kurios reikalingos specifinėms atokiausių Sąjungos regionų problemoms spręsti.

2-434-018

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – Spain has requested the temporary suspension of the Common Customs Tariff duties on certain industrial products into the Canary Islands, so as to strengthen the competitive position of the local economic operators and stabilise employment. In order to ensure that the goods imported, be they raw materials, do not distort competition, they will be subject to end-use controls ensuring their use by local companies on the islands. Regarding capital goods, they will have to be used by local companies on the islands for a period of at least two years before they can be sold freely to companies situated in other parts of the Union. Moreover, raw materials, parts and components will have to be used for industrial transformation and maintenance in the Canary Islands in order to benefit from the duty suspension. These specific measures to stimulate economic activity, and stabilise employment over the medium term may be seen to fit well with the European economic recovery plan. In view of the above, and the necessity to take all measures likely to assist economic recovery, I support this proposal be adopted without amendment.

2-434-261

**Jiří Maštálka (GUE/NGL)**, *písemně*. – Jak jsem již upozorňoval při jiných příležitostech, je potřeba mít nastaveny kvalitní kontrolní mechanismy, které umožňují postupovat transparentně a účelně. Výhody plynoucí z dočasného pozastavení všeobecného cla při dovozu určitého druhu zboží mají podněcovat k růstu místního hospodářství, k posílení konkurenceschopnosti. Uplatnění kontrolních režimů by mělo být ochranným prvkem, který ponechává šanci využívat tyto výhody po celou dohodnutou dobu. Nemělo by dojít k situaci, kdy by se takto zvýhodněné druhy zboží staly předmětem nelegálního obchodu či jiných spekulací mimo původní účel. Věřím, že zkušenosti s kontrolou konečného využití

tohoto druhu zboží načerpané z předchozího období pomohou zkvalitnit tento proces i v příštích letech.

2-434-272

**Mario Mauro (PPE)**, *per iscritto*. – E' innegabile che questa sospensione comporterà alcuni effetti, non necessariamente positivi sulle risorse dell'Unione, ma è comunque una misura necessaria per creare posti di lavoro in una regione che è agli estremi confini dell'Unione europea. Il mio voto è pertanto favorevole.

2-434-289

**Mairead McGuinness (PPE)**, *in writing*. – I supported this report that seeks to strengthen the competitive position of the local economic operators and stabilise employment in these outermost regions of the European Union.

2-434-291

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Com a aprovação dos direitos autónomos da Pauta Aduaneira Comum sobre as importações de um determinado número de produtos industriais nas Ilhas Canárias, contribuimos para ajudar as PME e os agricultores locais a investir e a gerar emprego nesta região ultraperiférica da União. Na contexto da crise económica actual, a necessidade de tomar medidas específicas para estimular a actividade económica e estabilizar o emprego a médio prazo pode ser considerada como adequadamente enquadrada no plano de recuperação da economia europeia e nas medidas necessárias para responder aos problemas específicos das regiões ultraperiféricas da União.

2-434-294

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The Canary Islands belong to the outermost regions. To overcome their handicaps (e.g. small internal market, great distance from the mainland) special measures may be envisaged. Due to the economic and financial crisis, the industrial sector of the Autonomous Community of the Canary Islands has deteriorated and unemployment has risen. Tariff suspensions on imports of certain industrial products are aimed at strengthening the competitiveness of the local economic operators. Therefore, there are no reasons to disagree with the report of Ms Hubner. I am in favour.

2-434-297

**Andreas Mølzer (NI)**, *schriftlich*. – Die Wirtschaft der autonomen Gemeinschaft der Kanarischen Inseln ist durch einen seit geraumer Zeit andauernden Abschwung stark angeschlagen. Durch eine zeitweilige Aussetzung der autonomen Zollsätze des Gemeinsamen Zolltarifs für Einfuhren auf die Kanarischen Inseln erhoffen sich die Kanaren und Europäische Union, die Wettbewerbsfähigkeit der lokalen Wirtschaftsbeteiligten zu stärken und damit die Beschäftigungssituation zu stabilisieren. Durch Endverwertungskontrollen soll sichergestellt werden, dass die zollfrei eingeführten Güter auch tatsächlich von den lokalen Unternehmen auf den Inseln verwendet werden und es folglich nicht zu Wettbewerbsverzehrungen kommt. Auch müssen Rohstoffe, Teile und Bauteile, die zur gewerblichen Verarbeitung und Wartung bestimmt sind, auf den Kanarischen Inseln verwertet werden. Es ist zu befürchten, dass die triste Wirtschaftssituation auf den Kanarischen Inseln ohne Hilfe seitens der Europäischen Union kaum überwunden werden kann.



Ein Entgegenkommen durch die zeitweilige Aussetzung der autonomen Zollsätze steht im Einklang mit dem europäischen Konjunkturprogramm und ist ein probates Mittel, den Kanarischen Inseln wirtschaftlich zu helfen. Die Maßnahme wird aber auch Auswirkungen auf die Einnahmen der Europäischen Union haben, deren Ausmaß noch nicht abzuschätzen ist. Aufgrund dieser Erwägungen habe ich mich der Stimme enthalten.

2-434-340

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – O Reino da Espanha, em nome da Comunidade Autónoma das Ilhas das Canárias, solicitou a suspensão temporária dos direitos autónomos da Pauta Aduaneira Comum sobre as importações de um determinado número de produtos industriais para as Ilhas Canárias, a fim de reforçar a competitividade dos operadores económicos locais e, dessa forma, assegurar um emprego mais estável nestas regiões ultraperiféricas da União. Para garantir que os produtos importados, sejam eles matérias-primas, peças, componentes ou bens de equipamento, não distorçam a concorrência, esses produtos serão sujeitos a controlos de utilização final que assegurem a sua utilização por empresas locais nas ilhas. Os bens de equipamento terão de ser utilizados por empresas locais, nas ilhas, durante um período mínimo de dois anos, antes de poderem ser vendidos livremente a outras empresas localizadas noutras partes do território da União. Além disso, as matérias-primas, peças e componentes terão de ser utilizadas para fins de transformação e manutenção industrial nas Ilhas Canárias para poderem beneficiar da suspensão de direitos. Os efeitos da suspensão proposta limitar-se-ão às regiões em causa e contribuirão para ajudar as PME e os agricultores locais a investir e a gerar emprego nesta região ultraperiférica da União, no actual contexto da crise económica. Por estes motivos votei favoravelmente a presente resolução.

2-434-306

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. – Care colleghe e cari colleghi, al fine di favorire lo sviluppo locale, l'occupazione e la competitività degli operatori locali la seguente proposta di regolamento prevede una sospensione temporanea dei dazi della tariffa doganale comune sulle importazioni di alcuni prodotti industriali nelle Isole Canarie. Tale politica produrrà effetti imminenti nelle regioni coinvolte e aiuterà le PMI e gli agricoltori locali ad investire e a creare posti di lavoro, ma benché non sia possibile valutare l'impatto delle misure descritte a livello globale, le misure avranno comunque un impatto sulle risorse proprie/entrate dell'Unione.

2-434-649

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – As regiões ultra-periféricas sofrem, não raro, de problemas específicos que reclamam, em casos pontuais, um tratamento diferenciado. No caso vertente, justifica-se a suspensão da aplicação dos direitos autónomos da Pauta Aduaneira Comum, em benefício das ilhas Canárias, relativos a matérias-primas, peças, componentes ou bens de equipamento utilizados por empresas locais, condicionada, todavia, à sua utilização para fins industriais por um período mínimo de dois anos. Tratando-se de uma medida justificada pelo contexto específico desta região, votei em sentido favorável.

2-434-993

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. In its explanatory memorandum the European Commission informs the Council and Parliament that the

Kingdom of Spain has requested, on behalf of the authorities of the Autonomous Community of the Canary Islands, the temporary suspension of the Common Customs Tariff duties on certain industrial products into the Canary Islands so as to strengthen the competitive position of the local economic operators and stabilise employment in these outermost regions of the Union. In order to ensure that the goods imported – be they raw materials, parts, components or duty-free capital goods – do not distort competition, they will be subject to end-use controls ensuring their use by local companies on the islands. Capital goods will have to be used by local companies on the islands for a period of at least two years before they can be sold freely to companies situated in other parts of the Union. Moreover, raw materials, parts and components will have to be used for industrial transformation and maintenance in the Canary Islands in order to benefit from the duty suspension.

2-434-005

**Nicole Sinclair (NI)**, *in writing*. – I am opposed to trade tariffs, and this request for suspension of the Common Customs Tariffs in order to help producers in the Canary Islands proves that they are bad for business. However, I cannot support this request. If a state wishes to be in the EU, then it should accept that it will be subject to the same damaging legislation as everybody else. Why should the producers of the Canary Islands be exempt from the taxes that are crippling businesses in my country? Lift the tariffs completely, not selectively.

2-434-105

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – As Regiões Ultraperiféricas da União Europeia conhecem constrangimentos de ordem permanente relacionados com o seu afastamento, insularidade, relevo e clima difíceis, que resultam numa limitação de ordem estrutural à sua situação económica e social, de acordo com o artigo 349.º TFUE. Este estatuto específico permite a adaptação das disposições do Tratado e, conseqüentemente, a adopção de medidas a nível europeu que tenham particularmente em conta as necessidades destas regiões. É neste contexto que se insere o relatório votado hoje no Parlamento Europeu, que visa a suspensão temporária dos direitos autónomos da Pauta Aduaneira Comum sobre as importações de um determinado número de produtos industriais para as Ilhas Canárias. Tais medidas foram também já aprovadas noutras RUP, como a Madeira e os Açores, e visam contribuir para o reforço da competitividade dos operadores económicos destas regiões.

2-434-020

**Oldřich Vlasák (ECR)**, *písemně*. – Vláda Španělského království jménem orgánů autonomní oblasti Kanárských ostrovů požádala o prodloužení stávajícího režimu, který stanoví pozastavení cel pro dovoz některých průmyslových výrobků. Doslovně mají tato opatření za cíl posílení konkurenceschopnosti místních hospodářských subjektů a tím zajištění stabilnější zaměstnanosti na těchto ostrovech. Tuto zprávu jsem nepodpořil, protože jsem proti stanovování celních výjimek na území Evropské unie. K posílení konkurenceschopnosti a zaměstnanosti slouží evropské fondy v podobě EFRZ či ESF. Připomínám současně, že pozastavení cel povede ke ztrátě příjmů z vlastních zdrojů Unie, které se naopak Evropský parlament snaží navyšovat návrhy na různé daně z finančních transakcí apod.

2-434-066

**Angelika Werthmann (NI)**, *schriftlich*. – Über den Antrag Spaniens soll der Gemeinsame Zolltarif für die Einfuhr bestimmter gewerblicher Waren für die Kanarischen Inseln zeitweise ausgesetzt werden. Ziel ist es, die Wettbewerbsfähigkeit der regionalen Wirtschaftsbeteiligten zu stärken und so die Beschäftigungssituation in den Randlagen Europas zu verbessern, wie dies bereits im europäischen Konjunkturprogramm vorgesehen ist. Um zu vermeiden, dass die zollfrei eingeführten Güter den Wettbewerb verzerren, sollen sie Endverwendungskontrollen unterliegen, das heißt, es soll überprüft werden, ob sie tatsächlich von kanarischen Unternehmen verwendet werden. Ich habe zugestimmt.

2-434-252

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, credo sia importante, nel quadro del contesto internazionale che stiamo vivendo, non trascurare le aree periferiche e ultraperiferiche dell'Unione europea, che più di altre subiscono gli effetti della crisi economica.

La sospensione dei dazi doganali proposta per le importazioni di certi prodotti nelle Isole Canarie aiuterà le PMI e gli agricoltori locali a investire e a creare posti di lavoro in una regione che, in seguito alla crisi e a un minore flusso turistico, si trova in una situazione vicina alla recessione economica.

Sono dunque favorevole all'adozione di quelle misure volte ad incentivare le attività economiche e a consolidare l'occupazione nel medio termine, favorendo la ripresa economica nelle aree periferiche dell'UE. Per queste ragioni ho espresso il mio voto favorevole.

2-434-996

### **Relazione: Jan Březina (A7-0358/2011)**

2-434-106

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente pacote legislativo pois continua a dar à investigação e ao desenvolvimento um destaque especial no âmbito do 7.º Programa-Quadro EURATOM 2007-2011, alargando o seu período de vigência até ao final do Plano Financeiro Plurianual que acaba em 2013.

2-434-236

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Le nucléaire est une énergie incontournable pour certains Etats membres, dont la France, et permet de réduire leur dépendance énergétique. Toutefois, la catastrophe de Fukushima a montré qu'il était important que le nucléaire fasse l'objet de contrôles stricts. J'ai donc voté en faveur du rapport de mon collègue Jan Březina qui soutient les activités de recherche en matière d'énergie nucléaire, comme l'achèvement de la construction du réacteur ITER et la gestion durable des déchets, mais également la recherche en matière de sécurité.

2-434-177

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – Comment et à quel point doit-on financer ITER? Le sujet revient régulièrement à l'ordre du jour du Parlement européen. Ici encore, à l'occasion du vote sur la prolongation du programme cadre d'Euratom, il en a été question. Continuer la recherche sur le nucléaire, d'accord, mais le budget recherche ne doit pas être

consacré seulement au nucléaire! Il faut diversifier d'autant plus qu'alors que le coût du projet ITER a augmenté de façon exponentielle depuis son lancement en 2006, passant de 6 à 16 milliards d'euros, j'estime que le projet doit désormais continuer avec les moyens à disposition! Si la recherche - à la fois fusion et fission - est une bonne chose (même si elle doit être diversifiée), je regrette vivement la hausse des crédits (encore 700 000 euros pour 2012) ainsi que le bricolage financier prévu, qui conduirait à vider une partie du budget européen de la recherche pour financer seulement ITER. Sans compter que des coupes budgétaires sont prévues dans le domaine de la recherche, ce qui ne fera qu'aggraver le déséquilibre entre les dépenses de recherche consacrées au nucléaire et celles réalisées dans le domaine des énergies renouvelables! Pour ces raisons, j'ai voté contre les rapports Březina concernant le programme cadre de recherche Euratom.

2-434-172

**Antonio Cancian (PPE)**, *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole alla relazione Březina sul programma quadro della comunità europea dell'energia atomica, perché ritengo che la ricerca cofinanziata sia uno strumento di fondamentale importanza nello sviluppo di tecnologie sempre più sicure ed efficienti nell'ambito della produzione di energia nucleare. Il programma rappresenta un importante contributo all'iniziativa "Unione dell'innovazione", finanziando la ricerca precommerciale e facilitando i processi di trasferimento delle tecnologie tra ambienti accademici e produttivi. Inoltre, aumentare in modo significativo il livello generale di sostenibilità dell'energia nucleare favorirebbe il raggiungimento dell'obiettivo di efficienza delle risorse energetiche che l'Europa si è posta come prioritario. L'energia nucleare svolge infatti un ruolo importante nella realizzazione degli obiettivi stabiliti nel Piano strategico europeo per l'energia (piano SET), ed in particolare nella riduzione delle emissioni di carbonio, nella maggiore sicurezza di approvvigionamento, nella minore dipendenza dalla fornitura di fonti energetiche provenienti da regioni del mondo politicamente instabili e nella maggiore competitività industriale. Condivido pertanto la posizione espressa in questo documento, che evidenzia la necessità di sostenere con adeguati finanziamenti le attività di ricerca e sviluppo per riuscire a migliorare la sicurezza e l'efficienza nel settore della produzione di energia nucleare.

2-434-215

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Congratulo-me com as propostas que visam a continuação, bem como a extensão, do acordo nas Perspectivas Financeiras do Programa-Quadro da Euratom de investigação nuclear para os anos 2012 e 2013. O Programa-Quadro Euratom diz respeito a actividades de investigação no domínio da energia nuclear e da protecção de radiações. Os actos legislativos deste programa correspondem a projectos de decisões da sua implementação através de acções directas e indirectas e de estipulação das regras para a participação de empresas, centros de investigação e universidades nas acções indirectas.

2-434-872

**Derek Roland Clark (EFD)**, *in writing*. – I am on record as promoting the development of nuclear fusion as a means of providing adequate electricity supplies. Universities and commercial operators may need support from national governments but not from the EU.

2-434-034

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. – Identifico-me com os que têm fundadas dúvidas sobre a energia nuclear: sobre o seu custo, sobre o destino a dar aos seus resíduos radioactivos e sobre a segurança das suas instalações (quer devido a acidentes próprios, a atentados terroristas ou outros actos criminosos ou a acidentes naturais como os que ocorreram em Fukushima no Japão). Tenho assim, uma posição ambivalente sobre os relatórios do colega Březina. Reconheço que algumas das linhas de investigação podem até ser positivas por incidirem sobre o reforço da segurança e a protecção das populações, mas outras destinam-se claramente a prosseguir os esforços de uma indústria que se encontra em diversos Estados europeus em *phasing-out*.

Essa é a razão pela qual decidi abster-me no voto final quer dos relatórios relativos à execução do Programa-Quadro da Comunidade Europeia da Energia Atómica de actividades de investigação e formação em matéria nuclear (acções directas e indirectas) quer do relatório sobre a proposta relativa às regras para a participação de empresas, centros de investigação e universidades em acções indirectas deste Programa e para a difusão de resultados da investigação.

2-434-205

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta di decisione sul futuro programma sull'energia atomica e le attività di ricerca e formazione nel settore nucleare. Ritengo necessari un ulteriore approfondimento e ricerca e sviluppo da parte dei centri di ricerca universitari europei. Tramite il programma quadro, Euratom promuoverà infatti diverse attività di ricerca sull'energia nucleare (fusione e fissione) e per la protezione contro le radiazioni. I fondi potranno finanziare l'ITER (reattore term nucleare sperimentale internazionale) che permetterà di dimostrare la scientificità e praticità dell'energia da fusione. Vorrei personalmente sottolineare che queste attività sono in linea con gli obbiettivi per migliorare la sicurezza della fissione nucleare e altre questioni legate alle radiazioni emanate nell'ambito dell'industria e della medicina.

2-434-528

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre a execução do Programa-Quadro da Comunidade Europeia da Energia Atómica de actividades de investigação e formação em matéria nuclear (acções indirectas), porque se insere num *pacote* legislativo que visa dar continuidade ao apoio às actividades de investigação e desenvolvimento no âmbito do 7.º Programa-Quadro Euratom (2007-2011), adequando-o ao corrente Quadro Financeiro Plurianual da UE, até 2013.

2-434-713

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A coordenação em matéria de energia atómica é uma das origens do actual processo de integração europeia. Desde os primórdios desse processo que se revelou necessário o esforço comum de procurar investigar e desenvolver tecnologia que permitisse à Europa acompanhar o desenvolvimento e a utilização daquela energia. A energia atómica faz presentemente parte do *cabaz energético* de alguns Estados-Membros da União Europeia, pelo que a atribuição à CECA de meios adequados a prosseguir os seus objectivos poderá permitir que esta contribua para assegurar uma energia nuclear mais segura e mais limpa para os cidadãos, enquanto se mantiver o seu uso. A presente resolução constitui uma das medidas visando que assim seja, no caso através da aplicação do Programa-Quadro através de acções indirectas.

2-434-727

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O presente relatório, da responsabilidade de Jan Březina, debruça-se sobre a proposta de Decisão do Conselho relativa ao Programa Específico de execução do Programa-Quadro da Comunidade Europeia da Energia Atómica de actividades de investigação e formação em matéria nuclear (2012-2013), a realizar através de acções indirectas pelo Centro Comum de Investigação. Não obstante as catástrofes ocorridas em Chernobil e, recentemente, em Fukushima, a questão nuclear continua muito actual, não só pela necessidade de acompanhar o desmantelamento das centrais nucleares obsoletas, garantido a segurança na gestão dos resíduos, mas também, e fundamentalmente, por uma questão científica e de modernização tecnológica, quer no que respeita à produção de energia, quer no que concerne à medicina. Ao longo dos últimos anos a União Europeia tem contribuído decisivamente para o avanço da investigação nesta área através do apoio a vários programas e, em particular, ao projecto ITER, que é financiado em mais de 50% pela UE. Apesar da crise económica e financeira, considero que a UE deve continuar na vanguarda da investigação nesta matéria, de modo a não perder a liderança e colocar em causa todo o *Know how* adquirido ao longo de anos. Por isso, voto favoravelmente a presente proposta de resolução.

2-434-769

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Independentemente do debate em torno da opção nuclear para o abastecimento energético – que importa prosseguir, tendo em conta os limites, as potencialidades e os perigos desta opção – consideramos necessária a formação e investigação nesta área, que tem, além da supracitada, muitas outras aplicações. A formação de técnicos e de investigadores especializados neste domínio e a existência de um corpo de infra-estruturas de investigação, monitorização e controlo é uma necessidade de qualquer país, seja ou não o nuclear uma opção em termos energéticos.

Assim sucede também com Portugal, onde o actual governo tem planos para a extinção do Instituto Tecnológico Nuclear, que têm merecido a justa contestação de técnicos e investigadores.

Quanto ao conteúdo do relatório, é com reservas que encaramos algumas das suas premissas, sobretudo as que acabam por fazer a promoção da energia nuclear. A forma como o faz não se coaduna com o debate que é necessário travar, em função dos bem conhecidos riscos e consequências para as populações e para o ambiente, bem evidenciados por acidentes recentes de proporções alarmantes.

2-434-825

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Štruktúra rámcového programu, ktorý sa má vykonávať prostredníctvom nepriamych akcií a ktorým sa implementuje rámcový program Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu v oblasti jadrového výskumu a odbornej prípravy (2012 - 2013), pozostáva z dvoch typov činností: nepriame akcie v oblasti výskumu energie jadrovej syntézy a výskumu jadrového štiepenia a ochrany pred žiarením a priame akcie pre činnosti Spoločného výskumného centra v oblasti jadrovej energie. V rámci tohto osobitného programu by mali byť realizované nepriame činnosti.

Európska únia uzavrela viaceré medzinárodné zmluvy v oblasti jadrového výskumu a je potrebné naďalej pokračovať vo vyvíjaní úsilia na posilnenie medzinárodnej výskumnej spolupráce. Táto dvojstranná medzinárodná spolupráca je založená na pevnom právnom rámci dohôd o spolupráci medzi EÚ a tretími krajinami a uvedený rámcový program je

pre vykonávanie uvedených dohôd zásadný. Program sa týka výskumu v oblasti jadrovej syntézy, jadrového štiepenia a ochrany pred žiarením. Základným cieľom je zabezpečiť pokračovanie výskumu financovaného z prostriedkov EÚ v uvedených oblastiach počas ďalších dvoch rokov v súlade s činnosťami, ktoré boli úspešne realizované v rokoch 2007 – 2011.

2-434-790

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Pritariau šiai programai, kadangi ji susijusi su branduolių sintezės, branduolių dalijimosi ir radiacinės saugos moksliniais tyrimais. Pagrindinis jos tikslas – užtikrinti, kad, remiantis 2007–2011 m. sėkmingai vykdyta veikla, ES finansuojami šių sričių moksliniai tyrimai būtų tęsiami dar dvejus metus. Tuo tikslu pasiūlyme išsamiau apibūdintas mokslinių tyrimų ir plėtros veiklos mastas. Šioje specialiojoje netiesioginių veiksmų programoje nustatyti šie du teminiai prioritetai, t. y. branduolių sintezės energijos moksliniai tyrimai, branduolių dalijimasis ir radiacinė sauga. Pagal pirmąjį teminį prioritetą vykdomos veiklos tikslas – sukurti saugius, tvarius, nekenksmingus aplinkai ir ekonomiškai perspektyvius elektrinėms skirtų reaktorių prototipus, sukurti reikiamą žinių bazę ir kaip esminį etapą įgyvendinti ITER projektą. Pagal antrąjį teminį prioritetą vykdomos veiklos tikslai – sukurti tvirtą mokslinį ir techninį pagrindą siekiant paspartinti praktinius saugesnio ilgaamžių radioaktyviųjų atliekų tvarkymo patobulinimus, pasiekti, kad branduolinė energija būtų naudojama visų pirma saugiau, labiau tausojant išteklius ir ekonominiu požiūriu efektyviau, taip pat užtikrinti tvirtą ir socialiniu požiūriu priimtina žmonių ir aplinkos apsaugos nuo jonizuojančiosios spinduliuotės sistemą. Manau, kad, siekiant energetinės nepriklausomybės, saugos, efektyvaus išteklių naudojimo, tai itin svarbios sritys.

2-434-687

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted for this resolution and, in particular, to amend it to say ‘the design and implementation of the Framework Programme (2012 – 2013) should be based on the principles of simplicity, stability, transparency, legal certainty, consistency, excellence and trust following the recommendations of the European Parliament in its report on simplifying the implementation of the Research Framework Programmes.’

2-434-675

**Mario Mauro (PPE)**, *per iscritto*. – La relazione del collega Březina ha avuto il mio voto favorevole. Concordo sulle modifiche proposte alla proposta della Commissione. Giusto sottolineare e sollecitare l'utilizzo dei principi di semplicità, stabilità, trasparenza, certezza del diritto, coerenza, eccellenza e fiducia.

2-434-667

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Em tempos de crise temos de zelar por que a execução dos programas-quadro das várias entidades da UE seja bem implementada. No caso concreto da Comunidade Europeia da Energia Atómica é relevante que os fundos sejam bem aplicados para salvaguardar os potenciais riscos de segurança, bem como na investigação para a descoberta de uma energia atómica mais limpa e com menos riscos ambientais.

2-434-663

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – Euratom's programme aims at the generalisation and development of knowledge in the nuclear field, an increase in the scientific-technical qualifications of specialists and the improvement of technologies from the point of view of their reliability, safety, cost-effectiveness and sustainable development. I would like to be confident that the results of research will be accessible to all EU citizens for free in future. I am in favour.

2-434-660

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Die Direktion des Atomforschungsreaktors ITER ließ bereits im Jahr 2009 anklingen, dass sich die Kosten für den ITER-Reaktor um bis zu 100 Prozent erhöhen könnten. Die ursprünglich dafür im 7. EU-Rahmenforschungsprogramm vorgesehenen Euratom-Forschungsmittel hätten für den Atomforschungsreaktor ITER nicht ausgereicht. Schätzungen zufolge belaufen sich die Kosten für den Bau des ITER auf 6,6 Mrd. EUR. Nach diesen Schätzungen betrüge der Beitrag aus dem Euratom-Haushalt rund 5,3 Mrd. EUR, und Frankreich würde einen Beitrag von rund 1,3 Mrd. EUR leisten.

Daher sollte der Euratom-Haushalt zum Ausgleich der Differenz von gegenwärtig 2,15 Mrd. EUR auf rund 5,3 Mrd. EUR erhöht werden, d. h. um rund 3,15 Mrd. EUR. In wie weit die Zusammenarbeit mit der Internationalen Energiesicherheitsbehörde IAEA erweitert werden sollte, ist angesichts von deren Vorschlägen für Fukushima, etwa die Strahlenwerte herabzusetzen, höchst zweifelhaft. Auch gibt es keine „zukunftssträchtigen“ Kernkraftanlagen. Den vorliegenden Bericht muss ich daher aufs schärfste ablehnen.

2-434-657

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Kaip rodo šių metų įvykiai Japonijoje, branduolinė sauga išlieka itin aktualus klausimas tiek Europos Sąjungoje, tiek už jos ribų. Tai ypač svarbu Lietuvoje, šalia kurios sienų planuojama statyti net dvi branduolines jėgaines. Avarijų jose atveju tektų evakuoti visą Vilnių – ES valstybės narės sostinę. ES mokslininkų potencialas šioje srityje yra labai didelis. Todėl ypač pritariu pozicijai stiprinti mokslinius tyrimus radiacinės saugos srityje. Šios žinios geriau padės nustatyti aukščiausius standartus radiacinės saugos srityje ir geriau apsaugoti nuo neigiamos radiacijos įtakos aplinkai ir žmonių sveikatai.

2-434-640

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai, kadangi yra ypač svarbu užtikrinti, kad būtų ir toliau sėkmingai tęsiami branduolinės sintezės, branduolių dalijimosi ir radiacinės saugos moksliniai tyrimai. Be to, atsižvelgiant į sėkmingus veiklos rezultatus, reikia užtikrinti, kad naujosios bendrosios programos struktūra ir įgyvendinimas būtų paremtas paprastumo, stabilumo, skaidrumo, teisinio aiškumo, nuoseklumo, pažangos ir pasitikėjimo principais. Manau, kad tik dėdami bendras pastangas galime užtikrinti, kad branduolinė energija būtų naudojama saugiau, ekonominiu požiūriu efektyviau, labiau tausojant išteklius bei užtikrinant tvirtą ir socialiniu požiūriu priimtina žmonių ir aplinkos apsaugos nuo jonizuojančios spinduliuotės sistemą. Ypatingą dėmesį reikėtų skirti sutarčių sąlygoms, kuriomis sumažinama įsipareigojimų nevykdymo rizika ir siekiama laipsniško rizikos ir išlaidų persikirstymo.



2-434-634

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório sobre a proposta de decisão do Conselho relativa ao Programa Específico, a realizar através de acções indirectas, de execução do Programa-Quadro da Comunidade Europeia da Energia Atómica de actividades de investigação e formação em matéria nuclear (2012-2013). A presente proposta diz respeito à investigação no domínio da fusão, da cisão e da protecção contra as radiações. A sua principal intenção é assegurar a continuação das actividades de investigação financiadas pela UE nestes domínios durante mais de dois anos, tendo em conta as actividades realizadas com êxito no período 2007-2011. Para este fim, a proposta descreve em pormenor o âmbito das actividades de I&D.

2-434-617

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. – Colti gli aspetti fondamentali della proposta di decisione come la composizione del comitato tale da garantire un equilibrio ragionevole tra donne e uomini nonché tra gli Stati membri che svolgono attività di ricerca e formazione in campo nucleare, oltre che l'attenzione data alla definizione di disposizioni contrattuali intese a ridurre il rischio di inadempienza nonché alla redistribuzione dei rischi e dei costi nel tempo, e favorevole all'iniziativa della progettazione di un nuovo esperimento satellite, da realizzare nell'ambito dell'8° programma quadro per garantirne le prestazioni attese limitandone rischi e costi operativi, esprimo il mio voto favorevole alla suddetta proposta di decisione del Consiglio concernente il programma specifico da attuare mediante azioni indirette e recante attuazione del programma quadro della Comunità europea dell'energia atomica per le attività di ricerca e formazione nel settore nucleare (2012-2013)

2-434-614

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – Na sequência da avaliação realizada pela Comissão da Indústria, da Investigação e da Energia, votei em sentido favorável a proposta relativa ao Programa Específico de execução do Programa-Quadro da Comunidade Europeia da Energia Atómica de actividades de investigação e formação em matéria nuclear, a realizar através de acções indirectas, por entender que vai ao encontro das finalidades da política energética comunitária.

2-434-594

**Oreste Rossi (EFD)**, *per iscritto*. – La proposta che accompagna la presente relazione è finalizzata all'adozione di una decisione del Consiglio concernente il programma specifico da attuare mediante azioni indirette e recante attuazione del programma quadro della Comunità europea dell'energia atomica per le attività di ricerca e formazione nel settore nucleare (2012-2013). Essa riguarda la ricerca nell'ambito della fusione, della fissione e della radioprotezione. La principale finalità consiste nel garantire il proseguimento della ricerca finanziata dall'UE in detti settori per due anni supplementari, in linea con le attività svolte con successo nel periodo 2007-2011. A tal fine la proposta illustra con maggiori dettagli la portata delle attività di R&S.

2-434-548

**Michèle Striffler (PPE)**, *par écrit*. – Le rapport Březina concerne le programme-cadre de la Communauté européenne de l'énergie atomique pour des activités de recherche et de formation dans le domaine nucléaire (la fusion, la fission et la radioprotection). L'objectif principal de ce programme est d'assurer la poursuite de la recherche financée par l'UE dans

ces domaines pendant deux années supplémentaires, dans la lignée des activités menées au cours de la période 2007-2011. Bien que je défende vigoureusement un soutien financier substantiel pour les activités de recherche et de développement, les actions relatives à l'énergie nucléaire méritent une attention toute particulière quant à leur finalité. La construction de nouvelles centrales nucléaires ne doit pas se faire à l'encontre de normes de sécurité essentielles pour nos concitoyens. Des efforts en recherche et développement doivent également être consentis dans le domaine des énergies renouvelables qui sont facteurs de création d'emploi et permettent d'assurer un degré élevé de protection de l'environnement. C'est la raison pour laquelle je me suis abstenu lors du vote de ce rapport.

2-434-525

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O Programa-Quadro Euratom (7.º PQ Euratom) 2007-2011 é constituído por dois programas específicos (um de *acções indirectas* e o outro de *acções directas*) e termina no final do presente ano. A Comissão Europeia apresentou uma proposta que aborda as *acções indirectas*, como é o caso da investigação sobre energia de fusão e cisão nuclear e a protecção contra as radiações, pretendendo prorrogar por mais dois anos o programa criado especificamente para o efeito. Concorro com a presente iniciativa da Comissão por entender que é importante a União Europeia adoptar medidas que visem dar continuidade às actividades que estão a ser desenvolvidas e começar a implementar o Plano Estratégico Europeu para as Tecnologias Energéticas aprovado pelo Conselho em Março de 2008. Por fim, entendo que o novo PQ para o período 2012-2013 deve ser mais simples e com uma menor carga burocrática, adoptando uma crescente transparência e segurança jurídica de acordo com as sugestões do Parlamento Europeu no que respeita à execução dos PQ de Investigação.

2-434-524

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru această propunere de decizie, deoarece consider că este importantă asigurarea continuității cercetării finanțate din fonduri UE în cele două domenii prioritare ale programului: cercetarea în domeniul energiei de fuziune și fisiunea nucleară și protecția împotriva radiațiilor. Consider că, pentru viitorul mix energetic al Uniunii, este importantă dezvoltarea bazei de cunoștințe pentru ITER și realizarea ITER ca principal pas înainte în direcția creării de prototipuri de reactori pentru centralele electrice care să fie siguri, durabili, ecologici și viabili din punct de vedere economic.

Este important ca, în cadrul celei de-a doua priorități, „Fisiunea nucleară și protecția împotriva radiațiilor”, să se accelereze evoluțiile practice în direcția gestionării mai sigure a deșeurilor radioactive cu durată lungă de viață pentru a spori în special securitatea și eficiența utilizării resurselor. Am solicitat să se acorde o atenție specială dezvoltării aranjamentelor contractuale care reduc riscul nerealizării performanțelor și al realocării riscurilor în timp. Consider că este important ca, la alcătuirea comitetelor pentru aspecte legate de fisiune și pentru aspecte legate de fuziune, să se asigure un echilibru rezonabil între numărul de femei și cel de bărbați, precum și între statele membre ce desfășoară activități de cercetare și formare în domeniul nuclear.

2-434-513

**Dominique Vlasto (PPE)**, *par écrit*. – À l'heure du réchauffement climatique et à la veille d'un pic pétrolier sans précédent, l'électricité d'origine nucléaire semble plus que jamais être l'énergie du futur. L'éolien et les panneaux solaires seuls ne suffiront pas à satisfaire

nos besoins grandissants en électricité: l'énergie nucléaire aura donc, en dépit des récentes prises de position de certains partis, un rôle primordial à jouer. S'opposer catégoriquement au nucléaire au profit d'énergies dites plus propres reviendrait dans l'immédiat, et comme le montre le cas allemand, à favoriser l'utilisation du charbon comme source d'énergie électrique. Où est alors le gain environnemental? Plutôt que contester cette énergie développée dès les prémices de l'UE, nous devons nous consacrer, comme le fait ce rapport, à proposer des pistes pour mieux maîtriser les risques liés à l'atome. Et c'est précisément parce qu'on attend du nucléaire qu'il tende vers le risque zéro qu'il faut donner du temps et des moyens à la recherche pour satisfaire cette ambition. Je pense notamment à Iter, qui vise à terme à produire une énergie nucléaire propre et quatre fois plus efficace, et qui pourtant, est sans cesse critiqué et mis en danger par les écologistes, qui s'opposent systématiquement au vote des crédits européens nécessaires à ce projet.

2-434-502

**Angelika Werthmann (NI)**, *schriftlich*. – Für das Arbeitsprogramm 2012-2013 der Europäischen Atomgemeinschaft werden Kriterien angegeben, nach denen Vorschläge für indirekte Maßnahmen bewertet und Projekte ausgewählt werden. Dabei soll nach den Grundsätzen der Transparenz, Kohärenz und Rechtssicherheit gehandelt werden. Sicherheit, Leistung, effiziente Ressourcennutzen und die Zielsetzungen der Einsatzmöglichkeiten von Strahlung in Medizin und Industrie werden in dem vorliegenden Vorschlag ebenso behandelt wie Fragen der Sicherheit kerntechnischer Anlagen und der Endlagerung radioaktiver Abfälle. Da ich die Kernenergie als solche grundsätzlich ablehne und da der vorliegende Vorschlag sich speziell auf das Projekt ITER bezieht und seine neue europäische Dimension hervorhebt, habe ich den Bericht abgelehnt.

2-434-998

**Relazione: Klaus-Heiner Lehne (A7-0355/2011)**

2-434-400

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório salientando as conquistas alcançadas pelo Grupo S&D. Interessa sempre sublinhar a importância de uma Europa que defenda o Estado Social para proteger os mais fracos, não devendo, com alterações às leis laborais, pôr em risco os direitos dos trabalhadores, particularmente nos procedimentos de insolvência.

2-434-042

**Laima Liucija Andrikiienė (PPE)**, *in writing*. – The persisting disparities between national insolvency laws create difficulties for companies with cross-border activities and are an obstacle to a successful restructuring of insolvent companies am fully in favour of this report which identifies areas in national insolvency laws that are accessible and eligible for harmonization and issues that should be revised in the Insolvency Regulation. I am in favour of this report which invites the Commission to incorporate the following recommendations into future legislative proposals on an EU corporate insolvency framework: harmonise the opening of insolvency proceedings, revise the Insolvency Regulation with regard to its scope and certain definitions ( e.g. 'centre of main interest', 'establishment' in the context of secondary proceedings) and make the communication between the relevant courts obligatory, improve the cooperation of liquidators and

cooperation in general on administrative level in cases where enterprises that are part of a group of companies become insolvent and create of an EU Registry for insolvency case.

2-434-239

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – En période de crise économique, les procédures d'insolvabilité se multiplient. Il est donc important qu'elles soient bien réglementées. Dans son rapport d'initiative adressé à la Commission européenne, mon collègue Klaus Heiner Lehne privilégie la procédure de sauvetage des entreprises déclarées insolubles par rapport à la liquidation. Cette dernière doit intervenir en dernier recours. Les procédures étant différentes selon les Etats membres, le rapport recommande de les harmoniser afin de ne pas pénaliser certaines sociétés, notamment celles qui ont des activités transfrontalières. Etant favorable à une convergence des règles auxquelles sont soumises les sociétés européennes, j'ai donc apporté mon soutien à ce rapport.

2-434-265

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport, deoarece consider necesară armonizarea procedurilor de insolvență. Domeniul de aplicare al Regulamentului privind insolvența ar trebui extins. Insolvența are consecințe negative pentru economia statelor membre. Ea poate conduce la dificultăți pentru întreprinderile cu activități transfrontaliere. Totodată, disparitățile dintre legislațiile naționale în acest domeniu afectează competitivitatea.

Insolvabilitatea unui grup de întreprinderi poate duce la proceduri multiple de insolvență. Atrag însă atenția că, la nivelul UE, nu există dispoziții legislative referitoare la insolvența grupurilor de întreprinderi. Această lipsă poate avea consecințe negative importante. Divergența procedurilor principale ar trebui evitată. Este necesară instituirea garanțiilor procedurale adecvate. În același timp, echilibrul între interesul întreprinzătorului de a căuta să-și salveze compania și interesul creditorilor de a-și proteja creanțele trebuie consolidat. Salut ideea creării unui registru de insolvență la nivelul UE.

2-434-935

**George Becali (NI)**, *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport. Diferențele între legislațiile naționale privind insolvența creează mari probleme companiilor, generează abuzuri și afectează economia statelor membre. Susțin, de asemenea, și recomandările din anexa raportului, mai ales pe cele care privesc deschiderea procedurii de insolvență în timp util de către toate firmele, în cazul în care starea de insolvență este temporară, pe cele privind creanțele, acțiunile de anulare, competențele lichidatorului, planurile de restructurare etc.

2-434-044

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, nes pritariu, kad turime sukurti kaip įmanoma geresnę teisinę aplinką verslui ir šalinti trūkumus, neigiamai atsiliepiančius konkurencingumui Europos Sąjungoje. Iš tiesų, nemokumą reglamentuojančių nacionalinių įstatymų skirtumai lemia sunkumus įmonėms, vykdančioms veiklą keliose valstybėse, ir tai gali trukdyti sėkmingai restruktūrizuoti nemokias įmones. Šiame dokumente Europos Parlamentas išdėsto savo rekomendacijas dėl nemokumo įstatymų sričių, kurias galima būtų derinti ES lygmeniu ir kurios ateityje galėtų padėti rengti teisėkūros iniciatyvas šiuo klausimu. Taigi, Parlamentas siūlo derinti kai kuriuos nemokumo bylų iškelimo aspektus, taip pat reikalavimų pateikimo tvarką,

ieškinių dėl panaikinimo aspektų derinimo, likvidatorių kvalifikacijos ir darbo reikalavimų, taip pat ir dėl restruktūrizavimo planų sudarymo. Europos Parlamentas taip pat pasiūlė ES nemokumo atvejų registro sukūrimą, kuriame būtų išvardytos visos tarpvalstybinio mastu pradėtos nemokumo bylos ir kuriam perduoti duomenis teismams būtų privaloma.

2-434-266

**Jan Březina (PPE)**, *písemně*. – Domnívám se, že při revizi nařízení o úpadkovém řízení by se Komise měla zaměřit na některé důležité aspekty, jako je rozšíření oblasti působnosti nařízení, a to tak, aby zahrnovala i situace, kdy řízení společnosti zůstává v rukou dlužníka, neboť dlužníkovi s dispozičními oprávněními by se tak otevřela řada možností, jak podnik reorganizovat. Za nejdůležitější pojem považuji místo, kde jsou soustředěny hlavní zájmy, neboť na stanovení tohoto místa závisí nejdůležitější pravidlo nařízení o úpadkovém řízení pro určení příslušnosti – který soud bude příslušný zahájit hlavní řízení a jaké bude rozhodné právo. Tento pojem však není definován, a vzniká tak nejistota. Definice provozovny by podle mého názoru neměla zahrnovat jen lidské a materiální zdroje, nýbrž i služby. Konečně potom zakotvená povinnost komunikace a spolupráce by se neměla vztahovat jen na správce podstaty, nýbrž i na soudy.

2-434-276

**Marielle De Sarnez (ALDE)**, *par écrit*. – Les procédures d'insolvabilité sont très différentes entre les 27 Etats membres de l'Union. L'objectif d'une réglementation au niveau européen est donc d'éviter que des parties ne soient incitées à déplacer leurs avoirs ou à délocaliser les procédures judiciaires d'un Etat à l'autre pour bénéficier de la juridiction la plus avantageuse. Ces dernières années, le phénomène des groupes de sociétés s'est répandu. Cela se traduit par l'ouverture de plusieurs procédures distinctes, dans différentes juridictions, à l'encontre de chaque société du groupe en faillite, au risque de scinder le groupe plutôt que de le restructurer. La future réglementation devra donc concerner les groupes de sociétés, et préciser que la procédure doit être engagée dans l'Etat membre où se trouve le siège social du groupe. L'intérêt des travailleurs ne doit pas être oublié. C'est pourquoi il faudra renforcer le niveau de priorité des créances des travailleurs salariés par rapport à celles des autres créanciers.

2-434-349

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu l'adoption de ce rapport d'initiative de notre collègue Lehne, qui devrait permettre d'harmoniser les procédures d'insolvabilité des entreprises européennes. Il est nécessaire que l'Union européenne soutienne nos entreprises en difficulté en simplifiant les charges administratives et en renforçant la communication entre les différentes juridictions intracommunautaires.

2-434-422

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório referente aos processos de insolvência no contexto do direito das sociedades da UE, uma vez que se pretende desenvolver uma discussão útil em torno da harmonização dos processos de insolvência nos diferentes países da UE. Esta harmonização, feita a diferentes níveis, seria positiva para a Europa, pois daria um contributo importante para o reforço do mercado único e da integração europeia.

2-434-933

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A referida recomendação surge na sequência de um estudo elaborado por este Parlamento, numa tentativa de identificar áreas específicas entre as diversas legislações nacionais em matéria de insolvência, que sejam susceptíveis de harmonização. Existe, sem dúvida, um evidente interesse em explorar as conclusões ali apresentadas, bem como nas propostas subsequentemente elaboradas pelo relator. No entanto, gostaria de ressaltar que, embora tal harmonização venha a dirimir possíveis conflitos no direito internacional em matéria de insolvência, por si só não é suficiente. Assim, carece de uma abordagem e coordenação comunitária reforçada e de um acordo entre os Estados-Membros que possibilite mecanismos mais eficazes de coordenação de processos.

2-434-350

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A actual crise financeira e económica obriga a sociedade em geral a reflectir sobre todos os procedimentos administrativos e jurídicos que envolvem a actividade económica. Um dos problemas que afecta as sociedades modernas é o funcionamento do tecido empresarial, que, quando em crescimento, gera riqueza e cria emprego, e, quando em recessão, lança no desemprego milhões de trabalhadores com as consequências sociais que todos conhecemos. Uma das causas do desemprego é a falência das empresas muitas vezes por razões de insolvência. Actualmente, cada Estado-Membro tem a sua legislação específica sobre esta matéria, pelo que, no âmbito do espírito que preside ao funcionamento do mercado único, se torna fundamental a harmonização dos processos de insolvência a nível da União Europeia. As recomendações constantes no presente relatório elaborado por Klaus-Heiner Lehne, que servirão de linhas de orientação à Comissão, assentam numa estrutura quádrupla: harmonização (sempre que possível), revisão dos Regulamentos sobre Insolvência (quando for possível o aperfeiçoamento), melhoria da cooperação dos síndicos e da cooperação em geral, e criação de um registo de insolvências a nível da UE. Porque considero que o presente relatório contribuirá para melhorar o funcionamento das sociedades da UE, votei favoravelmente.

2-434-919

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O relator avança com algumas propostas positivas. Entre elas, destacamos a atenção dada aos trabalhadores, patente em afirmações pertinentes, como as seguintes: *embora a legislação do trabalho seja da responsabilidade dos Estados-Membros, esta pode ser afectada pela legislação em matéria de insolvência; num contexto de globalização crescente – e, é certo, de crise económica – a questão da insolvência deve ser examinada através da perspectiva do direito do trabalho, visto que os direitos dos trabalhadores não devem ser minados em caso de insolvência por divergências nas definições de emprego e trabalhador assalariado dos Estados-Membros; - Considera necessário aumentar a prioridade dos créditos dos trabalhadores em relação às reivindicações de outros credores.*

Não obstante, o relatório não está isento de contradições, das quais se destaca a tentativa de harmonizar as condições em que é possível abrir um processo de insolvência. Ademais, os interesses das pequenas e médias empresas nem sempre são assegurados. Embora existam alguns pontos positivos na abertura dos processos, serão sempre os mais poderosos quem mais vai beneficiar.

2-434-873

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Há neste relatório várias contradições, como, aliás, na tentativa de harmonizar as condições em que é possível abrir um processo de insolvência. O relator aponta aspectos que são positivos na abertura dos processos, mas nem sempre serão assegurados os interesses das PME. Em geral, serão sempre os mais poderosos quem vai beneficiar do processo.

No entanto, há aspectos positivos neste relatório. Destaca-se a atenção dada aos trabalhadores. São os casos, por exemplo, das seguintes afirmações:

Sublinha que, embora a legislação do trabalho seja da responsabilidade dos Estados-Membros, esta pode ser afectada pela legislação em matéria de insolvência e que, num contexto de globalização crescente – e, é certo, de crise económica – a questão da insolvência deve ser examinada através da perspectiva do direito do trabalho, visto que os direitos dos trabalhadores não devem ser minados em caso de insolvência por divergências nas definições de emprego e trabalhador assalariado dos Estados-Membros.

Considera necessário aumentar a prioridade dos créditos dos trabalhadores em relação às reivindicações de outros credores.

2-434-764

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Rozdiely v konkurznom práve jednotlivých členských štátov prinášajú podnikom s cezhraničnou činnosťou konkurenčné výhody resp. nevýhody a ťažkosti, ktoré by sa mohli stať prekážkami úspešnej reštrukturalizácie podnikov s platobnou neschopnosťou. I napriek skutočnosti, že nie je možné vytvoriť súbor hmotnoprávneho konkurzného práva na úrovni Európskej únie, existujú určité oblasti právnych predpisov o platobnej neschopnosti, kde je možné dosiahnuť harmonizáciu. Konkurzné právo by malo byť nástrojom na záchranu podnikov na úrovni Únie a vždy, keď je takáto záchrana možná, je prínosom pre dlžníka, veriteľov a zamestnancov.

Zároveň sa domnievam, že je žiaduce vytvoriť právny rámec, ktorý bude viac vyhovovať prípadom spoločností v dočasnej platobnej neschopnosti. V každom konkrétnom prípade je však nevyhnutné preskúmať dôvody platobnej neschopnosti podniku a musí byť stanovené, či ide len o prechodné finančné problémy alebo o úplnú platobnú neschopnosť. Rovnako by prepojenie vnútroštátnych registrov platobnej neschopnosti a následné vytvorenie všeobecne dostupnej a komplexnej databázy konkurzných konaní EÚ umožnilo veriteľom, akcionárom, zamestnancom a súdom zistiť, či sa začalo konkurzné konanie v inom členskom štáte, ako aj termíny a podrobnosti týkajúce sa predloženia pohľadávok. Takýmito krokmi by sa podporila administratíva, ktorá by bola efektívna z hľadiska nákladov, a zvýšila by sa transparentnosť pri súčasnom rešpektovaní ochrany údajov.

2-434-423

**Lorenzo Fontana (EFD)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, dalla relazione dell'onorevole collega mi sembra che le nuove proposte dovrebbero introdurre alcuni elementi molto positivi in tema di insolvenza, quali la creazione di un registro dell'insolvenza europeo, e soprattutto aumentare il grado di armonizzazione e tutela per i creditori. Perciò il mio voto è favorevole.

2-434-743

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D)**, *na piśmie*. – Szanowni Państwo! W pełni popieram inicjatywę uaktualnienia rozporządzenia w sprawie upadłości z 29 maja 2000r. Od czasu jego wejścia w życie zaszło wiele zmian, piętnaście nowych państw przystąpiło do Unii, a zjawisko tworzenia grup spółek niezwykle się nasiliło. Z dzisiejszej perspektywy, rozwiązania zaproponowane w rozporządzeniu sprzed 11 lat wydają się już anachroniczne. Szczególną uwagę należy zwrócić na potrzebę stworzenia przejrzystej definicji ośrodka podstawowej działalności dłużnika (center of main interest-COMI), w celu prawidłowego zidentyfikowania jurysdykcji dla postępowania upadłościowego. Błędna wykładnia pojęcia COMI jest źródłem nieporozumień przy ogłaszaniu upadłości zagranicznych spółek. Lokalizacja COMI decyduje o właściwości sądu do wszczęcia procedury upadłościowej. Podstawowym czynnikiem determinującym lokalizację jest określenie miejsca zarządzania działalnością dłużnika oraz czy jest ono rozpoznawalne, jako miejsce prowadzenia działalności przez osoby trzecie. Tu mogą pojawić się trudności, (gdy sąd zagraniczny) ogłaszając upadłość spółki z innego kraju, uznaje, że ta spółka posiada COMI w innym państwie członkowskim, ponieważ fatyczna kontrola nad spółką jest tam sprawowana. Próbę rozstrzygnięcia tego dylematu podjął Europejski Trybunał Sprawiedliwości w orzeczeniu z 2 maja 2006r (sprawa Europood IFSC Limited), niestety nie rozwiązało to problemu do końca, co potwierdza potrzebę jaśniejszej definicji.

Podkreślam też potrzebę interpretowania rozporządzenia w zgodzie z Dyrektywą 2008/94/EC dotyczącą ochrony pracowników w przypadku upadłości spółki. Państwa członkowskie nie powinny podważać praw pracowników w procesie upadłościowym. Popieram propozycję wprowadzenia rankingu wierzycieli, w którym pierwszeństwo mieliby pracownicy z zabezpieczeniem przynajmniej minimalnych standardów ochrony niezależnie od różnych krajowych definicji prawnych.

2-434-601

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, *in writing*. – This report quite rightly emphasises the need to respect the principle of subsidiarity in relation to any EU proposals relating to insolvency. This is particularly necessary within the UK, where the law on insolvency is fundamentally different in Scotland and the other countries making up the current Member State.

2-434-519

**Филиз Хакъева Хюсменова (ALDE)**, *в писмена форма*. – Законодателството относно несъстоятелността е много различно в отделните държави членки и затова смятам че докладът, съдържащ препоръки към Комисията относно производствата по несъстоятелност в рамките на европейското дружествено право, е от съществено значение за хармонизацията му на равнище Европейски съюз.

Регламентът относно производствата по несъстоятелност гласи, че държавата на образуване на производството определя условията, като по конкретно определя при кои видове длъжности е допустимо то, кои имуществени активи се включват в масата на несъстоятелността и начина на третиране на активите.

Споделям позицията на докладчика, че е необходима законодателна инициатива, която да хармонизира тези аспекти, така че да съществува по-голяма правна сигурност още от началото на производството. Според Регламента относно производството по несъстоятелност предявяването, установяването и приемането на вземанията се уреждат от закона и държавата, в която е образувано производството, като същото се отнася за вземанията, които са приети



за вземания по несъстоятелността. Подкрепям мнението, че подобна хармонизация на вземанията би подобрило правната сигурност за кредиторите. Изразявам съгласие, че създаването на регистър на ЕС е необходимо, за да могат кредиторите и съдилищата да определят дали в друга държава членка са образувани производства по несъстоятелност, техните срокове и други подробности по предявените вземания.

2-434-478

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Pritariau šiam pasiūlymui, kadangi nemokumą reglamentuojančių nacionalinių įstatymų skirtumai lemia konkurencinius pranašumus arba nepalankią konkurencinę padėtį ir sunkumus įmonėms, vykdančioms veiklą keliuose valstybėse, ir gali trukdyti sėkmingai restruktūrizuoti nemokias įmones. Šie neatitikimai sudaro sąlygas ieškoti palankesnės teisinės padėties. Manau, kad vidaus rinkai būtų naudinga, jei visoms įmonėms būtų sudarytos vienodos sąlygos ir neiškraipoma konkurencija. Todėl Komisijos prašoma pateikti Parlamentui vieną arba daugiau teisėkūros pasiūlymų dėl ES įmonių nemokumo teisinės bazės pagal išsamias rekomendacijas, išdėstytas šio pasiūlymo priede, siekiant užtikrinti vienodas sąlygas, šiuos pasiūlymus pagrindžiant išsamia visų galimų alternatyvų analize.

2-434-438

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted for this resolution which calls for, in the case of insolvency proceedings, a four-fold structure of future legislative initiatives: (1) harmonisation where possible, (2) revision of the Insolvency Regulation where it will remain – in addition to harmonisation – relevant and where the practice has proven that improvement can be made, (3) improvement of the cooperation of liquidators and cooperation in general on administrative level in cases where enterprises that are part of a group of companies become insolvent and (4) creation of an EU Registry for insolvency cases.

2-434-329

**Mario Mauro (PPE)**, *per iscritto*. – E' importante sottolineare che le raccomandazioni devono rispettare il principio di sussidiarietà e i diritti fondamentali dei cittadini. Inoltre le incidenze finanziarie della proposta richiesta devono essere coperte da adeguati stanziamenti di bilancio. La relazione del collega Lehne segue questa strada ed avrà pertanto il mio voto è a favore.

2-434-221

**Mairead McGuinness (PPE)**, *in writing*. – I welcome the recommendations to the Commission on insolvency proceedings in the context of EU company law contained in this own initiative report.

2-434-207

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A legislação sobre os processos de insolvência precisa ser melhorada. Num clima de crise, o número de insolvências é cada vez maior e é necessário agilizar os processos. Por outro lado, havia na antiga legislação lacunas que devem ser preenchidas, nomeadamente no que respeita à insolvência de grupos de empresas. O Regulamento sobre Insolvência aplica-se unicamente a empresas isoladas e não existe a nível da UE legislação aplicável à insolvência de grupos de empresas, pese embora o facto de os grupos constituírem uma forma muito comum de modelo empresarial da vida

económica. Esta omissão tem consequências negativas importantes. É preciso estar ciente da grande variedade de diferentes estruturas de grupos e de relações entre empresas pertencentes ao mesmo grupo e, conseqüentemente, também do facto de que não se pode aplicar a mesma solução a todos os tipos de grupos, pelo menos se atendermos à situação actual das leis em matéria de insolvência em vigor na União. Idealmente, a insolvência de grupos de empresas deveria ser administrada por um único órgão jurisdicional que aplicaria a sua própria legislação em matéria de insolvência. Esta solução facilita a coordenação e a transmissão de informação, economiza custos, maximiza o valor dos bens e facilita a recuperação.

2-434-346

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – L'année 2010 a été synonyme, en Belgique, d'un « papy boom » sans précédent: plus de 100 000 travailleurs ont été admis à la pension. Je salue l'invitation que le présent rapport adresse aux Etats membres en matière de reconnaissance de l'importance de l'intégration des migrants. L'immigration est un phénomène naturel. L'histoire de l'humanité, c'est l'histoire des migrations. L'immigration zéro n'existe pas, n'a jamais existé et n'existera jamais. A notre époque, il n'est plus possible de faire l'économie d'une réflexion approfondie sur la problématique des migrations. Tous les pays sont concernés par le mouvement des populations, que ce soit comme pays d'origine, de transit ou d'accueil. Les migrations sont une réalité positive. Elles enrichissent non seulement les économies, mais aussi la culture et la société des pays de transit et de destination. Le phénomène migratoire est un phénomène naturel qu'il faut accompagner, modaliser et positiver. Dans une Europe où les régions ont un poids de plus en plus important, il est aussi important de rappeler que les fonds structurels qui leur sont réservés peuvent être employés afin d'atteindre un tel objectif. Ce n'est malheureusement que trop peu le cas à l'heure actuelle, car seuls 9% des crédits ont été exploités.

2-434-206

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – This report asks the Commission to come up with one or more legislative initiatives relating to an EU corporate insolvency framework. The S&D achieved two objectives: firstly it adopted in the Committee on Legal Affairs technical amendments whereby we ask the Commission to come up with a clear definition of 'COMI' (centre of main interest) for groups of companies and, in relation to that, rules for a shift in COMI or substantive consolidation, in order to identify the legitimate jurisdiction for main and secondary proceedings. Secondly, it provided a bridge between Regulation (EC) No 1346/2000 and Directive 2008/94/EC on the protection of employees in the event of the insolvency of their employers. I totally support the report because in it Parliament calls on the Commission to introduce a ranking of creditors that should give precedence to employees and set minimum standards of protection irrespective of different legal definitions for the categories concerned and substantive national laws.

2-434-193

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai, kadangi dėl skirtingų nacionalinių normų daugelis įmonių atsiduria nelygiavertėje konkurencinėje padėtyje bei apsunkinamos jų veiklos sąlygos. Be to, apsunkinamas nemokių įmonių restruktūrizavimas. Pažymėtina, kad bendra ir veiksminga nemokumo sistema yra labai svarbus rinkos ekonomikos instrumentas. Ji padeda ne tik išsaugoti verslą bei gamybinius pajėgumus, bet ir skatina pokyčius, operatyvų išteklių perskirstymą, taip pat atlieka itin svarbų vaidmenį kreditų ir investicijų srityje. Dėl to manau, kad nemokumo sistema turi funkcionuoti kaip

bendros Europos krizių valdymo sistemos priemonė. Atsižvelgiant į tai, reikia ES mastu suderinti sąlygas, kuriomis galima iškelti nemokumo bylas bei reikalavimus dėl nemokumo, taip pat tam tikrus aspektus dėl ieškinių dėl panaikinimo ir kitus reikalavimus. Tik įgyvendinus šias priemones verslo subjektams bus sukurta efektyviai veikianti konkurencinė aplinka bei sudarytos galimybės išsaugoti verslą susidūrus su laikiniais finansiniais sunkumais.

2-434-341

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Em 23 de Março de 2011, a Comissão dos Assuntos Jurídicos realizou um seminário subordinado ao tema "Harmonização dos processos de insolvência a nível da UE". O seu objectivo era a identificação de áreas nas legislações nacionais em matéria de insolvência susceptíveis de harmonização. Para preparar a audição, a Comissão dos Assuntos Jurídicos encomendou um estudo sobre "Harmonização do Direito em matéria de Insolvência a nível da UE". As recomendações formuladas no presente relatório têm em conta as ideias expostas pelos peritos no referido estudo e durante a audição e pormenorizadamente especificadas na documentação. O presente relatório contém assim recomendações à Comissão sobre os processos de insolvência no contexto do direito das sociedades da UE e explicita as acções que deveriam ser tomadas em futuros processos legislativos. Por se tratar de um processo com medidas construtivas numa área em que a harmonização poderia trazer mais valias, votei favoravelmente o presente relatório.

2-434-166

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. – Considerando che in un momento di notevole instabilità finanziaria le vendite allo scoperto potrebbero aggravare la spirale della discesa dei prezzi delle azioni, in particolare degli istituti finanziari, comportando una minaccia alla solidità finanziaria e creare rischi sistemici, risulta necessario il provvedimento avanzato nel 2008 volto a limitare o vietare la vendita allo scoperto di alcune o di tutte le categorie di titoli. In assenza di un quadro legislativo europeo, tale regolamento ha comportato la creazione di differenti legislazioni per i 27 Stati membri. Tuttavia è da considerare che per garantire il funzionamento del mercato interno migliorandone le condizioni di funzionamento e assicurare un elevato livello di protezione degli investitori e dei consumatori è opportuno stabilire un quadro legislativo comune in materia di norme e poteri relativi alle vendite allo scoperto e ai *credit default swap*. Alla luce di quanto esposto, esprimo il mio voto favorevole per la proposta di regolamento

2-434-112

**Rovana Plumb (S&D)**, *în scris*. – Libertatea de stabilire și mobilitatea sporită a întreprinderilor între statele membre au evidențiat nevoia unei mai bune coordonări și a unui grad mai mare de armonizare a dreptului insolvenței în vederea combaterii efectelor negative ale „turismului insolvenței” asupra angajaților. Chiar dacă dreptul muncii este responsabilitatea statelor membre, dreptul insolvenței poate avea un impact asupra dreptului muncii și, în contextul unei globalizări sporite și chiar al crizei economice, problema insolvenței trebuie examinată din perspectiva dreptului muncii.

Observ cu îngrijorare numărul în creștere de lucrători, în special femei și persoane cu vârsta peste 45 ani, afectați de procedurile de insolvență, fapt ce poate fi atribuit efectelor foarte grave pe care criza financiară și economică le produce în domeniul economic și social, iar natura instituțiilor financiare transfrontaliere de importanță sistemică sporește rolul lor în acest domeniu. Salut faptul că Directiva 2008/94/CE privind protecția lucrătorilor

salariați în cazul insolvenței angajatorului prevede includerea explicită în domeniul său de aplicare a lucrătorilor cu fracțiune de normă, a lucrătorilor cu contract de muncă pe perioadă determinată și a lucrătorilor care au un raport de muncă temporar. Totuși, consider necesară consolidarea protecției în caz de insolvență, chiar și pentru lucrătorii cu contract atipic.

2-434-178

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – O regime da insolvência persiste como um dos domínios jurídicos em que a legislação dos Estados-Membros apresenta maiores diferenças. Trata-se, contudo, de uma matéria extremamente importante, em que se justificaria uma maior aproximação entre a legislação dos diversos Estados: do modo como está estruturado o processo de insolvência depende, em última linha, a satisfação dos créditos societários; por outro lado, está também aí a derradeira oportunidade para a recuperação económica de uma empresa. Votei, por isso, em sentido favorável.

2-434-004

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. On 23 March 2011, the Legal Affairs Committee held a workshop on 'harmonisation of insolvency proceedings at EU level'. The aim was to identify areas in national insolvency laws that are accessible and eligible for harmonisation. In preparation of the hearing, the Legal Affairs Committee commissioned a study on 'Harmonisation of Insolvency Law at EU level'. The recommendations of this report take into account the ideas that experts elaborated in the aforementioned study and during the hearing and that were further explained in the accompanying documentation.

2-434-035

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Spesso le disparità tra le legislazioni nazionali in materia d'insolvenza determinano vantaggi o svantaggi concorrenziali e difficoltà per le imprese con attività transfrontaliere, che potrebbero ostacolare il buon esito delle operazioni di ristrutturazione delle imprese insolventi.

È opportuno quindi armonizzare a livello europeo le condizioni in base alle quali è possibile aprire una procedura d'insolvenza. La commissione giuridica, giustamente, ha individuato quattro punti per future iniziative legislative. Oltre all'armonizzazione, laddove possibile, è auspicabile una revisione del regolamento sulle procedure di insolvenza, dove ancora necessario e laddove la prassi abbia dimostrato la possibilità di miglioramento.

Come terzo punto sarebbe opportuno anche un approfondimento della cooperazione fra i curatori e della cooperazione generale a livello amministrativo nei casi in cui le imprese sono parte di un gruppo societario divenuto insolvente. Infine, viene suggerita l'istituzione di un registro europeo per i casi di insolvenza. Le raccomandazioni sono intese a fornire orientamenti alla Commissione per una riforma della materia che metta fine alle disparità tra le legislazioni nazionali.

2-434-116

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Aquando da adopção do Regulamento sobre Insolvência ao nível europeu, em 2000, algumas questões importantes não foram devidamente integradas, sendo agora necessário conceder-lhes uma particular atenção. Assim, a disparidade entre os regimes jurídicos nacionais quanto ao processo de insolvência reclama uma harmonização por forma a permitir uma melhor reestruturação das várias

sociedades europeias, a qual deve constar das próximas propostas legislativas. De entre os vários pontos visados estão uma harmonização das condições de abertura de um processo de insolvência, uma revisão de certas definições contidas no regulamento e do seu âmbito de aplicação, uma melhoria da promoção da cooperação entre as entidades liquidatárias e as entidades administrativas e a criação de um registo de casos à escala europeia.

2-434-128

**Angelika Werthmann (NI)**, *schriftlich*. – Nach eingehender Analyse der einzelstaatlichen Insolvenzordnungen wurde eine Kategorisierung jener Bereiche, in denen eine Harmonisierung derzeit sinnvoll und möglich ist, erstellt. Des Weiteren enthält der Vorschlag Anregungen zur Intensivierung der Zusammenarbeit zwischen den Verwaltungen, sowie den Vorschlag für ein Insolvenzregister auf europäischer Ebene. Ich habe zugestimmt.

2-434-999

**Relazione: Kerstin Westphal (A7-0350/2011)**

2-434-520

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, chamando a atenção para o facto de as alterações demográficas serem um factor que deve ser levado em conta na definição de políticas, com destaque para as RUP e para as regiões mais frágeis apoiadas pelo Objectivo *Convergência*.

2-434-041

**Laima Liucija Andrikiene (PPE)**, *in writing*. – I am in favour of this report which depicts how demographic change clearly impacts the provision of social infrastructure, such as pension systems, nursing care and healthcare and calls for proactive measures to prevent its negative consequences. Demographic change is producing new challenges in many regions of the EU. As demographic change can bring both risks and opportunities, it is imperative that each region has its own strategy. As such Members call on the Commission to include demographic change as a horizontal objective in the future cohesion policy and also encourages the regions to use Structural Funds to help address demographic challenges and to improve access to social and administrative services. As Europe will, for demographic reasons, remain dependent on migration for skilled labour, this report calls for Member States to recognise the integration of migrants as a strategically important policy measure.

It also believes that the regions should use ESF funds in a decisive manner to combat youth unemployment by supporting training measures for young people, while continuing support to raise the female employment rate. Lastly, the report considers that demographic developments in the regions should be statistically measured, so that data can be evaluated at European level.

2-434-264

**Roberta Angelilli (PPE)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, abbiamo una sfida, ed è quella di affrontare i cambiamenti demografici concretamente, attraverso politiche mirate e un'allocatione virtuosa delle risorse finanziarie. Purtroppo, assistiamo a un invecchiamento della popolazione europea: il tasso di crescita demografica è tra i più bassi a livello mondiale,

mentre il tasso di natalità si trova sotto la soglia del rinnovo, ovvero in media 2,1 figli per donna.

Il cambiamento demografico modificherà in maniera decisiva la situazione politica, sociale ed economica soprattutto a causa della crisi, dell'età di pensionamento e degli ampi flussi migratori cui le frontiere europee sono soggette. Inoltre, le città dovranno affrontare un forte popolamento, mentre, stando alle stime, in circa 20 regioni il calo demografico supererà il 10%. Non c'è tempo da perdere, servono politiche mirate, sforzi e progressi concreti e visibili in tempi brevi, agendo ad esempio sull'occupazione femminile e giovanile e sull'integrazione delle persone affette da disabilità.

2-434-936

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *în scris*. – Populația Europei este cea mai bătrână de pe întregul glob, iar în Europa se înregistrează cea mai scăzută rată de creștere a populației. Este o realitate care ar trebui să ne îngrijoreze și să ne facă conștienți de faptul că schimbările demografice afectează multe sectoare. Prin aplicarea politicilor comunitare, se pot găsi soluții comune și sinergii privind principalele puncte sensibile provocate de schimbările demografice. Astfel, fondurile structurale trebuie să fie mai bine adaptate la provocările generate de aceste schimbări, depopularea și izolarea socială a persoanelor în vârstă trebuie prevenite, iar planificarea urbană trebuie adaptată. De asemenea, creșterea ratei de ocupare a forței de muncă în rândul femeilor joacă un rol central în combaterea acestui fenomen. Nu în ultimul rând, este necesară o îmbunătățire a coordonării dintre autoritățile competente de la toate nivelurile și trebuie încurajate schimburile de bune practici. Pe această cale, invit statele membre să țină seama de nivelurile de dezvoltare diferite ale regiunilor în ceea ce privește alocarea și distribuirea fondurilor structurale ale UE, precum și definirea indicatorilor de impact.

2-434-928

**Pino Arlacchi (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of this report because demographic change is creating new possibilities for some regions in the world and, instead of being viewed purely as a threat, it should also be seen as an opportunity. The support provided by the cohesion policy instruments should be carefully examined and exploited in an appropriate manner. The impact of demographic change varies substantially from region to region, depending on whether it is rapid or slow and whether the region concerned is a region of net immigration or of shrinking population.

For this reason, this text calls on the Member States and regions to consider the divergent development levels of the regions and take into account demographic indicators when allocating and distributing EU structural funds and defining impact indicators. Furthermore, demographic developments in the regions should be made comparable, and exchanges of best practices between Member States, regions and local communities should be encouraged.

2-434-248

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – L'UE est confrontée à deux défis démographiques : le vieillissement de sa population, et un faible taux de natalité. Le ralentissement de sa croissance démographique se répercute négativement sur l'économie, et accroît les risques de dépendance. Ces tendances s'accroissent dans les régions où l'exode des jeunes vers des centres urbains attractifs est plus marqué. L'UE doit trouver les moyens de gérer durablement ces évolutions, par le biais de la politique de cohésion notamment. Attachée au principe

de cohésion sociale au coeur de la politique régionale européenne, j'ai voté en faveur du rapport d'initiative de Kerstin Wetphal qui propose que le changement démographique devienne une des priorités de cette politique.

2-434-905

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – As alterações demográficas são uma realidade na União Europeia. A população europeia está a envelhecer, tendo a Europa a população mais velha e a menor taxa de crescimento populacional do mundo. A evolução demográfica é pois considerada a tendência mais importante do século XXI e irá modificar de forma radical a situação política, social e económica da Europa. O presente relatório, que apoiei, identifica as seguintes prioridades: melhor adaptação dos fundos estruturais aos desafios das alterações demográficas; evitar o êxodo das pessoas e a exclusão social dos idosos; a necessidade de se combater o desemprego entre as mulheres e o desemprego jovem; aproveitar o conhecimento e a experiência dos idosos. Para a Europa conseguir uma resposta adequada às alterações demográficas é importante, por um lado, que essas alterações possam ser determinadas em termos estatísticos adequados e, por outro lado, terá de existir melhor coordenação entre as entidades responsáveis a todos os níveis, bem como a troca das melhores práticas.

2-434-874

**George Becali (NI)**, *în scris*. – Există două aspecte importante ale Europei de azi: îmbătrânirea populației și fluxurile migratorii din interiorul, dar și din exteriorul UE. În exercițiul financiar actual, statele membre au alocat 30 de miliarde de euro din fondurile structurale pentru măsuri legate de schimbările demografice. E interesantă ideea de a trata schimbările demografice și ca pe o oportunitate, nu doar ca pe o amenințare. Acest lucru poate fi făcut tratând problema la nivel regional.

Comisia a propus susținerea familiilor tinerilor prin instituții de înaltă calitate de îngrijire a copiilor și de educație, dar și prin soluții pentru generația medie și vârstnică. Ca atare, e corect să avem în vedere ca fondurile structurale să fie mai bine adaptate la aceste provocări. Orașele și satele trebuie să fie atractive pentru locuitorii lor, să aibă infrastructura necesară copiilor și familiilor și locuințe pentru mai multe generații. Este de dorit reducerea șomajului în rândul tinerilor prin proiecte finanțate din FSE.

2-434-842

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – Le changement démographique que connaît l'Union européenne actuellement est un fait incontestable, le vieillissement de la population européenne progresse et la croissance démographique européenne reste la plus faible au monde. La gestion de cette évolution constitue un enjeu d'importance variable selon nos territoires, en fonction de leur dynamisme démographique et de leur attractivité migratoire. Ce rapport d'initiative formule de nombreuses propositions en mesure de répondre aux attentes différenciées de nos régions en termes de services, d'infrastructures ou encore de politique sociale dans ce contexte de changement démographique. Il est crucial de soutenir les efforts déjà engagés pour assurer la fourniture universelle, adéquate et de bonne qualité de services d'intérêt général de base. La future politique de cohésion devra donc jouer son rôle clé grâce à une meilleure coordination des fonds structurels européens.

Afin de remédier aux incidences négatives de l'évolution démographique, l'Europe aura besoin de l'immigration de main-d'œuvre, notamment hautement qualifiée. Les États

membres doivent reconnaître que l'intégration des migrants est une mesure politique d'importance stratégique qui devra être intégrée à la future politique de cohésion. La vieillesse et l'immigration mise en avant par ce rapport de qualité doivent devenir des opportunités pour l'Europe de demain.

2-434-826

**Sergio Berlato (PPE)**, *per iscritto*. – Il cambiamento demografico nell'Unione europea è un dato di fatto. La sua gestione, che modificherà in modo decisivo la situazione politica, sociale ed economica in Europa, rappresenterà certamente uno degli impegni centrali del futuro. A livello mondiale, l'Europa possiede la popolazione più anziana e la crescita demografica più bassa. Si consideri, inoltre, che nella maggior parte degli Stati membri il tasso di natalità si attesta al di sotto della soglia del rinnovo demografico pari a 2,1 figli per ogni donna e, in alcuni casi, continua persino a diminuire a fronte di un aumento della speranza di vita.

La politica regionale, a mio avviso, rappresenta uno strumento essenziale per far fronte alla svolta demografica. Gli Stati membri e le regioni dovrebbero essere messi in condizione di poter fare maggiore ricorso ai fondi strutturali per sviluppare strategie volte ad affrontare con successo la sfida del cambiamento demografico.

La Commissione, nelle conclusioni della sua Quinta relazione sulla coesione, sottolinea l'importanza del cambiamento demografico. Tuttavia, essa dovrebbe vedere in questo cambiamento una priorità essenziale per lo sviluppo dell'Europa e, nel contempo, gli Stati membri e le regioni dovrebbero fin d'ora riconoscere questa problematica come una priorità orizzontale da inserire nei propri programmi operativi.

2-434-811

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi dėl demografinių pokyčių daugelis Europos Sąjungos regionų susidurs su naujais iššūkiais. Dar ne visi ES regionai suvokė, kad demografiniai pokyčiai gali kelti grėsmę, bet jau dabar jie turi suprasti, kad kiekvienam regionui ir miestui reikia savos strategijos. Iš esmės už tokias strategijas yra atsakingos valstybės narės, tačiau ir patys regionai privalo rodyti iniciatyvą, jiems tuo pat metu reikia sukurti gaires ir nurodyti ateities perspektyvas. Demografiniai pokyčiai, ypač gyventojų senėjimas, daro neabejotiną poveikį socialinės infrastruktūros, pavyzdžiui, pensijų sistemų, slaugos ir sveikatos priežiūros, paslaugų teikimui, o regioninės valdžios institucijos turi tenkinti kintančius įvairių gyventojų grupių poreikius. Be to, demografinių pokyčių poveikis regionuose labai skiriasi, atsižvelgiant į tai, ar šie pokyčiai spartūs, ar lėti, ar į regioną gyventojai imigruoja, ar iš jo emigruoja, todėl regionams reikalingi skirtingi strateginiai prisitaikymo planai ir todėl juos turi koordinuotai valdyti visos Europos Sąjungos, nacionalinės ir regioninės institucijos. Reikia atkreipti dėmesį ir į tai, kad regionuose, kuriuose gyventojų mažėja, ypač kaimo vietovėse, gyvenimo kokybė apibrėžiama kitaip negu regionuose, kuriuose gyventojų skaičius auga, todėl regionams reikalingi skirtingi strateginiai paramos planai.

2-434-795

**Vito Bonsignore (PPE)**, *per iscritto*. – Mi congratulo con il lavoro svolto dalla relatrice cui ho dato il mio voto positivo. La svolta demografica, ormai acclarata nell'UE, e la sua gestione rappresentano uno degli impegni centrali del nostro immediato futuro. L'invecchiamento della popolazione europea avanza e la crescita demografica rappresenta



la più bassa a livello mondiale. Nella maggior parte degli Stati membri il tasso di natalità si posiziona al di sotto della soglia del rinnovo demografico pari a 2,1 figli per donna.

La politica regionale deve dunque diventare uno strumento essenziale per far fronte alla svolta demografica. I fondi strutturali devono essere adattati meglio alle sfide poste dal cambiamento demografico, soprattutto avvalendosi anche di indicatori demografici all'atto della ripartizione dei fondi. Inoltre, in risposta a tali sfide è necessario incentrare gli sforzi aumentando il tasso di occupazione femminile nel mondo del lavoro e combattendo la disoccupazione giovanile.

Infine, bisogna accertare in modo adeguato da un punto di vista statistico l'andamento del trend demografico, migliorando così il coordinamento fra i servizi competenti a tutti livelli, anche attraverso lo scambio di buone pratiche. Una gestione efficace del cambiamento demografico potrà rappresentare non più una minaccia ma un'opportunità per l'Europa stessa.

2-434-787

**Jan Březina (PPE)**, *písemně*. – Jsem přesvědčen, že se strukturální fondy musejí lépe přizpůsobit výzvam demografických změn. Komise by měla tuto změnu považovat za klíčovou prioritu pro rozvoj Evropy. Současně by měly členské státy a regiony toto téma zohledňovat více než dosud a považovat je ve svých operačních programech za horizontální prioritu. Při rozdělování prostředků ze strukturálních fondů na úrovni regionu by se měly zohlednit demografické ukazatele. Nejen ve venkovských oblastech, ale také ve městech čelíme významným výzvam v oblasti infrastruktury. Je třeba zabránit odlivu obyvatel a sociálnímu vyčlenění seniorů a rovněž změnit městské plánování. Strukturální fondy zde mohou působit podpůrně. Města a obce musí být pro obyvatele přitažlivé, k čemuž rovněž patří infrastruktura výhodná pro děti a rodiny, jakož i dobrá veřejná doprava na kratší vzdálenosti. Vzhledem k tomu, že se při demografických změnách jedná především o seniory, děti a rodiny, je třeba, aby prostředky z Evropského fondu pro regionální rozvoj byly věnovány rovněž na podporu úvěrů s výhodnými úroky, které mohou pomoci při výstavbě bytů vhodných pro seniory či při podpoře vícegeneračního bydlení. Nezbytná je plošná zdravotnická péče, dostatek ošetřujícího personálu a bezplatná celodenní nabídka péče o děti, které může podpořit politika soudržnosti.

2-434-785

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport Westphal relatif aux répercussions du changement démographique sur la future politique de cohésion. Ce rapport estime que les Etats membres et les régions devraient mieux prendre en compte le changement démographique et le reconnaître comme une priorité horizontale dans leurs programmes opérationnels. Il insiste également sur le rôle des fonds structurels pour empêcher le départ et l'exclusion des personnes âgées, et sur l'importance des infrastructures pour rendre les régions attractives pour les familles.

2-434-780

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. – As populações europeias envelhecem, a esperança de vida aumenta e as alterações demográficas tornam-se cada vez mais uma realidade com impacto social e económico, quer na segurança social quer na pressão migratória. Será importante abordar desde já os desafios associados às evoluções muito diferenciadas a nível das regiões com o fim de contrariar o fluxo debandado dos jovens para as cidades

em detrimento das zonas rurais. Caso contrário, verificar-se-á um alarmante declínio populacional de 10 % em cerca de vinte regiões da UE.

As alterações demográficas têm vindo a afectar, indubitavelmente, os idosos, as crianças e as famílias. Logo, medidas de combate que visem a reestruturação do planeamento urbano, nomeadamente no que diz respeito a transportes públicos de superior qualidade, a concessão de fundos do FEDER com a intenção de conceder empréstimos a taxas de juros mais diminutas para que os beneficiados possam adaptar as casas consoante as necessidades dos idosos, a uma cobertura alargada de cuidados médicos e a um melhor aproveitamento do conhecimento e experiência dos idosos em matéria de aconselhamento é indispensável para evitar o êxodo da população e uma exclusão dos idosos.

2-434-776

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto* . – Ho votato a favore di questa relazione d’iniziativa in quanto ritengo che il cambiamento demografico non debba essere considerato come un problema, bensì come una grande opportunità di riforma per gli Stati membri. L’aumento dell’aspettativa di vita e l’invecchiamento della popolazione rappresentano due grandi sfide odierne nell’ambito del cambiamento demografico ed impattano sulla situazione politica, sociale ed economica di ciascun paese. A tal proposito, la politica strutturale deve raccogliere tali sfide concentrandosi sui bisogni di anziani, bambini e famiglie, sulla necessità di impiegare manodopera qualificata, focalizzandosi sull’aumento dell’occupazione femminile, nonché sull’utilizzo dei fondi strutturali da adattarsi alle diverse situazioni regionali. Credo, inoltre, sia molto importante rafforzare l’assistenza a servizio di regioni caratterizzate dallo spopolamento e dall’invecchiamento per garantire che le stesse siano in grado di beneficiare dei fondi strutturali. A riguardo, potrebbe essere utile promuovere il ruolo dell’imprenditorialità e dell’innovazione, delle infrastrutture sociali e dello sviluppo urbano integrato. Auspico che tutti gli Stati membri possano adottare strategie di sostegno differenziate, ma al contempo coordinate dalle varie autorità competenti. Per ripartire i fondi strutturali è, infatti, necessario tener conto dei diversi livelli di sviluppo delle regioni.

2-434-749

**Andrea Cozzolino (S&D)**, *per iscritto* . – Il cambiamento demografico – come sottolineato nella Quinta relazione sulla coesione – rappresenta una delle sfide centrali per il futuro del sistema socioeconomico europeo, una sfida che investe su di un ampio contesto territoriale e incide in profondità sulla gestione di servizi e infrastrutture.

Senza nulla togliere all’impegno dei singoli Stati membri, questa sfida – che può diventare una opportunità – chiama direttamente in causa le Istituzioni europee e, in particolare, le politiche di sviluppo regionale, caratterizzate secondo strategie differenziate e adattate per garantire le esigenze e i bisogni, rispettivamente, delle aree a saldo positivo di popolazione e di quelle con popolazione in calo, come pure i diversi bisogni di aree urbane e di zone rurali.

In risposta a queste sfide, i fondi europei (sia il FESR che il FSE) rappresentano una potenzialità da sfruttare appieno per garantire il riequilibrio delle esigenze e, a questo fine, si valuta positivamente la prospettiva di avvalersi anche di peculiari indicatori demografici nell’assegnazione dei fondi europei come pure nella redistribuzione dei finanziamenti a livello di singoli Stati membri.

Esprimendo voto favorevole si auspicano politiche capaci di porre in correlazione gli effetti del cambiamento demografico con la lotta alle povertà vecchie e nuove.

2-434-571

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – Uniunea Europeană trebuie să ia în considerare schimbările demografice actuale la nivelul statelor membre pentru a identifica modul în care strategiile europene destinate acestui domeniu pot fi adaptate, în funcție de problemele identificate de autoritățile locale și regionale. Actuala criză nu trebuie să afecteze proiectele de amenajare urbană și regională, care trebuie să fie corelate cu modificările funcționale ale infrastructurii, inclusiv prin revitalizarea și reamenajarea zonelor centrale ale orașelor, și cu posibilitatea ca, în viitor, să fie amenajate orașe mai mici sau mai mari adaptate mai bine persoanelor în vârstă și mobilității acestora.

2-434-565

**Mário David (PPE)**, *por escrito*. – A estrutura demográfica da Europa está a alterar-se radicalmente. É um facto incontornável. A par do envelhecimento da população e das mais baixas taxas de natalidade a nível mundial, as alterações demográficas em várias regiões da União Europeia trazem novos desafios que devem ser objectivamente considerados na futura política de coesão da UE. Em certas regiões existem fenómenos de despovoamento, noutras influxos populacionais consideráveis. Considero, por isso, absolutamente fundamental o planeamento e a execução de uma política infra-estrutural adequada e adaptada às necessidades de cada espaço. Os Fundos Estruturais e de Coesão desempenham aqui um papel central. É, por isso, necessário desenvolver políticas específicas para os espaços rurais que sofrem fenómenos de despovoamento, por um lado, e por outro, políticas específicas para os espaços urbanos que recebem influxos populacionais significativos. O relatório dá bons exemplos do que deve ser feito. Votei favoravelmente, considero que traz *inputs* pertinentes, objectivos, claros e de fácil compreensão à discussão que recentemente se iniciou sobre o futuro da Política Regional da UE.

2-434-559

**Luigi Ciriaco De Mita (PPE)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, differenti velocità di sviluppo e modifiche degli stili di vita esistenti nelle nostre società hanno comportato variazioni profonde nella piramide demografica. Se l'innalzamento della speranza di vita è certamente un aspetto positivo in questi cambiamenti, non altrettanto si può dire per altri, in modo particolare riguardanti giovani e donne. Infatti, a favore di queste fasce e settori di popolazione si sono dimostrate inadeguate, tra le altre, quelle politiche del lavoro che non hanno inciso profondamente sia sulla formazione (inclusa quella universitaria e post-universitaria), per un maggiore orientamento all'inserimento nel mondo del lavoro, sia sulle politiche di accompagnamento per il mantenimento del lavoro, per una maggiore conciliazione con le esigenze familiari. A tal proposito, tra le iniziative da rafforzare attraverso un più proficuo utilizzo dei Fondi strutturali, si potrebbe da un lato intervenire affinché i servizi di supporto all'orientamento e all'incontro tra domanda e offerta di lavoro siano adeguati, operativi e facilmente accessibili a favore dei destinatari, e da altro lato si potrebbe intervenire con il rafforzamento delle politiche di supporto alla famiglia (tra cui maggiore diffusione di asili nido pubblici o privati e organizzazione del lavoro flessibile). La relazione approvata ritengo vada in questa direzione

2-434-476

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport préconisant une meilleure allocation des ressources de la politique de cohésion afin de donner aux collectivités les moyens nécessaires pour lutter contre l'impact du vieillissement des

européens. Lutter contre l'exode des jeunes dans les régions les moins favorisées et développer des infrastructures d'accompagnement des personnes âgées est devenu essentiel pour éviter l'exclusion de ces populations.

2-434-394

**Anne Delvaux (PPE)**, *par écrit*. – Le changement démographique est, tant au niveau européen qu'au niveau international, l'un des défis majeurs auxquels les pouvoirs publics doivent s'atteler. Vieillesse de la population, importance des flux migratoires, exodes des régions rurales vers les régions urbanisées. Ces bouleversements démographiques constituent l'un des principaux enjeux de demain. Le rapport que j'ai voté aujourd'hui invite notamment la Commission à perfectionner son "indice de vulnérabilité démographique" et à le recalculer tous les cinq ans pour mieux identifier les régions d'Europe qui sont particulièrement exposées au changement démographique. Ce n'est qu'un premier pas dans la gestion de ces inexorables évolutions.

2-434-305

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por defender que as políticas em matéria de igualdade de género poderão ter um contributo importante para fazer face às alterações demográficas. Para além de medidas destinadas a aumentar a empregabilidade feminina, especial atenção deve ser dada a incentivos para as entidades empregadoras que promovam a conciliação da vida profissional e da vida privada.

2-434-217

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – As alterações demográficas são patentes na União Europeia, cada vez mais envelhecida e sem capacidade de proceder à reposição geracional. Esta circunstância não pode deixar de preocupar os especialistas, bem como os decisores políticos, que não se poderão alhear das consequências nefastas da perda de vitalidade das respectivas sociedades e que, pelo contrário, deverão buscar formas de minorar os problemas dela decorrentes e de procurar adaptar o Estado social à nova realidade. Se o envelhecimento da população, por si só, não representa um mal, antes demonstra como a esperança média de vida aumentou, a baixa taxa de natalidade deve merecer da nossa parte um olhar mais empenhado no apoio à conciliação da vida pessoal e familiar e na adopção de políticas públicas que sejam amigas da família.

2-434-357

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O presente relatório, da responsabilidade de Kerstin Westphal, aborda uma matéria de extrema importância para o futuro da Europa. Na verdade, não podemos ficar insensíveis perante as alterações demográficas que se têm verificado, essencialmente, nas últimas três décadas. A acentuada baixa da taxa da natalidade, o aumento da esperança de vida, o despovoamento das zonas rurais e os fluxos migratórios são alguns fenómenos sobre os quais a União Europeia tem de reflectir e enquadrar no âmbito de uma futura Política de Coesão. Sendo a evolução demográfica "a tendência mais importante do século XXI que irá modificar de forma radical a situação política, social, societal e económica na Europa", é imprescindível que os Fundos Estruturais sejam direccionados para atenuar os efeitos negativos desta evolução: investimentos nas zonas rurais para evitar o êxodo, infra-estruturas urbanas para acolhimento, apoio social aos idosos, crianças e famílias, aumento da taxa de emprego feminina e uma nova política de integração de trabalhadores qualificados imigrantes. Saúdo, pois, a visão da relatora em

não considerar as alterações demográficas como problema, mas como uma oportunidade para fazer face ao envelhecimento da população europeia, e congratulo-me com a aprovação deste relatório portador de uma visão pro-activa da evolução demográfica.

2-434-040

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – As alterações demográficas na Europa são expressão, por um lado, de avanços civilizacionais como o aumento da esperança média de vida, mas também de aspectos preocupantes, como a baixa taxa de natalidade, particularmente preocupante nalguns países, como Portugal. Perante estas alterações, a relatora pretende examinar e explorar, do ponto de vista das oportunidades, as consequências da evolução demográfica. Como afirmámos durante o debate, preocupa-nos o facto de este debate ser com frequência utilizado, mais ou menos dissimuladamente, para abrir caminho à imposição de medidas que põem em causa direitos e conquistas fundamentais dos trabalhadores e dos povos, como os sistemas de segurança social; para impor o aumento da idade da reforma, a diminuição do valor de pensões, a sobrelocação e degradação das infra-estruturas sociais, a perda de direitos em matéria de cuidados médicos.

Tudo isto tem sucedido com a aplicação das ditas medidas de austeridade. A garantia da existência e da universalidade dos serviços públicos, com qualidade; a sua diversificação e reforço, tendo em vista as novas necessidades determinadas pela evolução demográfica; a defesa do seu carácter público; a alteração das políticas que têm levado à baixa natalidade – são algumas das condições para que as alterações demográficas não representem retrocessos civilizacionais, nem ponham em causa a coesão económica e social.

2-434-746

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O desenvolvimento científico e técnico e as aquisições civilizacionais do último século possibilitaram um avanço que nos coloca perante um conjunto de possibilidades e desafios novos. Só que a nível das instituições da União Europeia este avanço tem vindo a ser utilizado como pretexto para impor retrocessos, ou seja, para pôr em causa direitos e conquistas dos trabalhadores e dos povos, como os sistemas de segurança social públicos e universais. Muitos dos desafios têm ficado sem a devida resposta, seja ao nível das políticas de coesão, do desenvolvimento regional, do combate à desertificação, seja do reforço e diversificação dos serviços públicos.

Neste relatório aborda-se a importante questão da utilização dos fundos estruturais, designadamente o FEDER e o Fundo Social Europeu, para fazer face a alguns destes desafios, em especial nos países e regiões que mais sofrem com o envelhecimento e o despovoamento. O aumento da taxa de absorção destes fundos comunitários é tanto mais importante quanto sabemos que muitos destes países e regiões estão confrontados com inaceitáveis programas ditos de austeridade, que comprimem os níveis de investimento até à indigência, impedindo a utilização plena destes fundos por quem deles mais necessita e no momento em que eram mais necessários.

2-434-737

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Obyvateľstvo Európskej únie je najstaršie v celosvetovom meradle a z toho vyplývajúce riešenie demografickej zmeny je jednou z kľúčových úloh do budúcnosti. Demografická zmena rôznorodo vplýva na regióny, čo je podmienené viacerými faktormi.

Vhodné riešenie tejto problematiky si vyžaduje rôzne stratégie prispôsobenia. Je napríklad zrejmé, že kvalita života v regiónoch so znižujúcou sa populáciou – predovšetkým vo vidieckych oblastiach – je definovaná inak ako v regiónoch s rastúcou populáciou. Som ale presvedčená, že pri hľadaní optimálneho riešenia je nevyhnutné za každých okolností zohľadňovať individuálne potreby rôznych skupín obyvateľstva.

V záujme nájdenia odpovedí na výzvy demografickej zmeny je taktiež dôležité snažiť sa o vytvorenie takých podmienok, ktoré by umožnili zosúladiť pracovný, rodinný a súkromný život príslušníkov členských štátov Európskej únie.

Rovnako je dôležité zlepšiť koordináciu medzi zodpovednými orgánmi na všetkých úrovniach tak, aby bolo možné dosiahnuť pozitívny posun smerom dopredu, napríklad i výmenou skúseností a osvedčených postupov v danej problematike. Ak vynaložíme potrebné úsilie na vhodné usmerňovanie demografickej zmeny a nájdeme odpovede na európskej, ako aj vnútroštátnej a regionálnej úrovni, nebude pre Európu hrozbou, ale naopak, príležitosťou.

2-434-734

**Bruno Gollnisch (NI)**, *par écrit*. – Le problème n'est pas de savoir si, et dans quelle mesure, la politique régionale de l'Union européenne doit tenir compte des évolutions démographiques extrêmement préoccupantes des États membres ou de certaines de leurs régions, mais comment remédier à la catastrophe démographique qui s'annonce. Or rien, dans ce rapport, ne s'attache réellement à résoudre le problème du vieillissement de notre continent et du déclin non seulement démographique mais économique et social de beaucoup de régions, et pas seulement de zones rurales isolées. Certes, il n'appartient pas à la politique clientéliste et de saupoudrage financier que vous appelez "politique de cohésion" de s'emparer de ces problèmes, qui relèvent de politiques nationales volontaristes d'accueil de la vie. Mais il ne lui appartient pas non plus, alors, de se prononcer sur l'encouragement à l'immigration extra-européenne comme solution de remplacement des populations autochtones. Entre la confusion et le militantisme immigrationniste, les rares réflexions de bon sens émises par le rapport ne pouvaient pas infléchir un vote forcément négatif.

2-434-732

**Brice Hortefeux (PPE)**, *par écrit*. – En adoptant massivement le rapport sur le changement démographique et ses répercussions sur la politique de cohésion, le Parlement a envoyé un signal clair à la Commission européenne et au Conseil de l'Union européenne sur la manière dont la politique de cohésion devra être appréhendée à l'avenir.

De plus en plus, les États membres mobilisent les fonds structurels pour lutter contre les effets négatifs du changement démographique (vieillesse de la population, exode rural des jeunes, infrastructures inadaptées, etc), dont l'impact sur le développement économique et social de l'Union européenne ne peut être ignoré. Pour la période 2007-2013, les États membres ont consacré 30 milliards d'euros à des actions dans ce domaine. Ces efforts doivent être poursuivis.

C'est pourquoi il me paraît essentiel que la dimension démographique fasse partie intégrante des politiques européennes, en particulier la politique de cohésion, et qu'elle soit également prise en compte dans les stratégies nationales.

2-434-725

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, *in writing*. – This report highlights the need for adequate provision of affordable housing. Important steps towards this end have been made in my own country where the Scottish government and the Scottish Futures Trust are working with local authorities to implement the National Housing Trust initiative. This initiative is rectifying years of neglect in this area by successive unionist governments.

2-434-124

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, nes Europos Sąjungoje vyksta demografiniai pokyčiai, ir viena iš pagrindinių ateities užduočių yra rasti būdą, kaip tvarkytis su jų padariniais. Europos visuomenė senėja, t. y. mūsų gyventojai seniausi, o gyventojų skaičiaus augimo rodikliai mažiausi pasaulyje. Daugumoje valstybių narių gimstamumo rodikliai mažesni, negu reikia esamam gyventojų skaičiui išlaikyti, ir kai kuriais atvejais jie netgi dar labiau mažėja, o gyvenimo trukmė ilgėja. Demografiniai pokyčiai pagrįstai laikomi pagrindine XXI amžiaus tendencija, kuri iš esmės pakeis politinę, socialinę, visuomeninę ir ekonominę padėtį Europoje. Problema yra ne patys demografiniai pokyčiai, o politikų ir visuomenės delsimas imtis veiksmų atsižvelgiant į šiuos pokyčius. Įveikti įvairiapusiškus demografinius iššūkius pirmiausia yra valstybių narių užduotis, tačiau ir regionai šiuo klausimu turi veikti aktyviai ir todėl turi būti remiami Europos lygmeniu. ERPF ir ESF gali prisidėti prie problemų, kylančių dėl demografinių ES pokyčių, būtent dėl to, kad daugėja pagyvenusių gyventojų ir mažėja jaunų gyventojų, sprendimo. Jei sugebėsime formuoti demografinius pokyčius ir rasime tinkamas atsakomąsias priemones ne tik Europos, bet ir nacionaliniu bei regioniniu lygmenimis, šie pokyčiai reikš ne grėsmę, o galimybę Europai.

2-434-719

**Livia Járóka (PPE)**, *in writing*. – The economic and social impacts of demographic change are one of the key factors that must be reckoned with regarding the future prosperity of Europe and the fulfilment of justice, human rights and freedom. Marginalization and demographic dynamics often go hand in hand, as can most conspicuously be seen in the case of the Roma. Not only are they the continent's far youngest minority with the lowest socio-economic status, but their communities can be characterized by reversed demographic trends compared to the majority population. Hence, in most new Member States, while there is a rapid ageing of the majority population, the proportion of Roma is quickly increasing within the active age cohort, which carries the social security system on its shoulders.

As a demographic gap opens up, so it is usually followed by the exacerbation of intra-regional disparities, further polarizing those micro-regions that are peripheral and declining and those that are dynamic and developing. The fact that there are areas which are lagging behind may hamper general social development and threaten to disrupt cohesion – not only in territorial terms, but also in social terms. Their specific needs must therefore be targeted through an equivalent, complex and intensive programme based on a pan-European crisis map.

2-434-702

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – Le changement démographique que connaît l'Union européenne est un fait incontestable. La gestion de cette évolution constitue l'un des

principaux enjeux de demain. Ce rapport a un rôle important à jouer pour le bien-être de nos concitoyens européens. C'est pourquoi j'ai soutenu ce rapport.

2-434-690

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'innalzamento dell'aspettativa di vita che tocca la quasi totalità della popolazione europea, ci impone di pensare a nuove sfide e a coglierne le possibilità non limitandosi ad evitarne i rischi. Un cambiamento demografico, infatti, comporta riflessioni e nuove strategie per quanto riguarda i fondi strutturali europei previsti per lo sviluppo di aree urbane e rurali. Valutare, alla luce dei nuovi dati sull'aspettativa di vita e sui tassi di natalità, le politiche relative al FESR e, in generale, quelle che riguardano la mobilità e la coesione sociale, è quanto mai necessario anche se va, allo stesso tempo, ponderato con attenzione e alla luce delle competenze dei singoli Stati membri e delle Regioni. La relazione dell'on. Westphal, cui ho espresso il mio voto favorevole, riflette la necessità di affrontare il tema del cambiamento demografico, nella diversità e complessità dei suoi aspetti, tenendo presente le sue ricadute economiche, lavorative, di mobilità e strettamente legate ai cittadini dell'Unione Europea.

2-434-655

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – Demographic change in the EU is a fact and handling it constitutes one of the core tasks for the future. Europe's population is ageing: it has the oldest population and the lowest population growth rate in the world. In most Member States, the birth rate is below the replacement level of 2.1 children per woman (and continues to fall in some cases), while life expectancy is rising. There is a 50% probability that a girl born in Germany in 2010 will reach the age of 100. Demographic change is therefore rightly considered to be the major trend of the 21st century, as it will drastically change the political, social, societal and economic situation in Europe. This report makes some sensible suggestions for handling demographic change and I supported it.

2-434-562

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto*. – La svolta demografica nell'Unione europea è un dato di fatto e la sua gestione rappresenta uno degli impegni centrali del futuro. Abbiamo, infatti, la popolazione più anziana e la crescita demografica più bassa a livello mondiale. Nella maggior parte degli Stati membri, il tasso di natalità si situa al di sotto della soglia del rinnovo demografico.

Molti percepiscono il cambiamento demografico come un problema. Concordiamo invece con la nostra relatrice che, in questa relazione, ritiene questo punto di vista riduttivo e auspica che siano prese in considerazione le opportunità che gli sviluppi demografici possono offrire all'Europa. Il problema non risiede, infatti, nel cambiamento demografico in quanto tale, bensì nel comportamento esitante della classe politica e della società dinanzi a questo cambiamento. Gli Stati membri e le regioni possono utilizzare i fondi strutturali per sviluppare strategie mirate. Per trovare risposte alle sfide del cambiamento demografico crediamo che occorra innanzi tutto accertare in modo adeguato da un punto di vista statistico la svolta stessa. In una seconda fase, bisognerà migliorare il coordinamento fra i servizi competenti a tutti i livelli e scambiare esempi di buone pratiche tra i 27 Stati membri.

2-434-468

**Iosif Matula (PPE)**, *în scris*. – Schimbările demografice reprezintă o problemă de actualitate cu care se confruntă UE, cu efecte ireversibile în societate. Pentru realizarea



obiectivelor UE 2020 privind creșterea inteligentă, durabilă și incluzivă, fenomenul schimbărilor demografice trebuie abordat ca o oportunitate, nu ca o povară. 2012 este „Anul european al îmbătrânirii active și al solidarității între generații”. Scăderea numărului persoanelor apte de muncă și îmbătrânirea populației vor avea un efect determinant asupra pieței muncii. Concomitent, crește îngrijorător rata șomajului în rândul tinerilor, iar Uniunea Europeană este practic obligată să creeze un echilibru între generații.

O primă măsură este utilizarea întregului potențial al Fondului Social European pentru sprijinirea oportunităților de formare, de reconversie profesională și de incluziune socială a femeilor și a tinerilor. Apoi, trebuie încurajată formarea forței de muncă, în special în regiunile în curs de dezvoltare, în țările care au aderat mai recent la Uniunea Europeană. Forța de muncă din țări precum România sau Bulgaria nu este exploatată la întreaga capacitate profesională. Egalitatea de șanse pe piața muncii va aduce o concurență benefică și asigură o forță de muncă dinamică, bine pregătită profesional. Eliminarea discriminării forței de muncă, mobilitatea acesteia, însoțită de crearea unei formări profesionale stabile sunt factorii cheie ai viitorului Uniunii Europene.

2-434-462

**Mario Mauro (PPE)**, *per iscritto*. – E' urgente che vengano messe in atto misure proattive per prevenire gli effetti negativi del cambiamento demografico e permettere un rafforzamento dell'assistenza tecnica alle regioni maggiormente interessate dallo spopolamento e dall'invecchiamento. Concordo pienamente sul fatto che si debba migliorare la compatibilità fra vita professionale e familiare. Un sostegno concreto alle famiglie è una condizione indispensabile per contribuire a elevare il tasso di natalità negli Stati membri. Il mio voto è favorevole.

2-434-459

**Erminia Mazzoni (PPE)**, *per iscritto*. – La relazione sul cambiamento demografico affronta il tema cruciale del progressivo invecchiamento della popolazione europea, articolando una concreta proposta fondata sulla convinzione che sia possibile invertire la tendenza, nel lungo periodo, e avvantaggiarsi di essa nel breve termine. L'Unione Europea non può sottrarsi alla responsabilità di governare il fenomeno, in quanto da esso discenderà il futuro assetto economico e politico dell'Europa unita. La trasversalità degli effetti che esso determina sulle dinamiche sociali è lo spunto per sostenere l'opportunità di utilizzare la politica strutturale per promuovere azioni positive. Sei gli ambiti prioritari suggeriti nella relazione per garantire la tutela dei diritti di tutte le generazioni: bambini, giovani, donne e anziani. I suggerimenti all'utilizzazione di FESR e FSE devono trovare considerazione nella discussione sul pacchetto legislativo sulla nuova politica di coesione. Il tema di cui ci si fa carico è pienamente coerente con l'obiettivo di promuovere l'inclusione sociale segnalato tra le tre priorità della strategia UE 2020. Questi i motivi che mi hanno spinto a sostenere in commissione e in aula l'ottimo lavoro svolto dalla relatrice Westphal.

2-434-456

**Mairead McGuinness (PPE)**, *in writing*. – Europe's population is ageing – it has the oldest population and the lowest population growth rate in the world. For this reason, demographic developments must be studied at regional level in particular, where very different developments become apparent. This report, that I support, calls on the Commission to include demographic change as one of the thematic priorities of the future cohesion policy, as the structural funds must be better adapted to the challenges of

demographic change. The report also encourages Member States and regions to pay greater heed to the issue as a horizontal priority in their operational programmes than heretofore.

2-434-450

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – As alterações demográficas são uma realidade na UE, e o modo de gerir esta situação constitui uma das tarefas essenciais do futuro. As populações europeias estão a envelhecer. A Europa tem a população mais velha e a menor taxa de crescimento populacional do mundo. Na maior parte dos Estados-Membros, as taxas de natalidade são inferiores ao nível de substituição de 2,1 filhos por mulher (e vão continuar a diminuir em alguns casos), ao mesmo tempo que aumenta a esperança de vida. As alterações demográficas vão dar origem a novos desafios em muitas regiões da UE. Nesta perspectiva, a evolução demográfica terá de ser analisada predominantemente a nível das regiões onde são visíveis evoluções muito diferenciadas.

2-434-444

**Alajos Mészáros (PPE)**, *írásban*. – Az európai népesség öregedése egyre előbbre halad, világszerte nálunk a legmagasabb a népesség átlagéletkora és a legalacsonyabb a népességnövekedési ráta. Az egy nőre eső születések száma a fennmaradáshoz szükséges 2,1 gyermekes átlag alatt marad, miközben a várható élettartam emelkedik. A demográfiai változás az Európai Unió sok régiójával szemben új kihívásokat támaszt. Az Európai Bizottságnak a régiók közötti szolidaritás előmozdításáról szóló közleménye kimondja, hogy szavatolni kell minden generáció jogait. A kihívások sokfélesége miatt a régióknak és a városoknak saját stratégiákra van szükségük. Ez alapvetően a tagállamok hatáskörébe tartozik, így kézenfekvő, hogy a régióknak proaktív módon kell fellépniük, és ehhez egyszersmind útmutatásra és perspektívákra van szükségük. A 2007–2013-as támogatási időszakban a tagállamok operatív programjaikban közel 30 milliárd eurót irányoztak elő ezzel kapcsolatos intézkedésekre (azaz a strukturális eszközök 8,5%-át).

Ezáltal a regionális politika a demográfiai változás kezelésének kulcsfontosságú eszköze. A jövőben a strukturális alapokat jobban hozzá kell igazítani a demográfiai változás kihívásaihoz, és operatív programjaikban horizontális prioritásként kellene elismerniük. A strukturális támogatások regionális elosztásakor demográfiai mutatókat is tekintetbe kell venni. Különösen hasznosnak tartom a Foglalkoztatási és Szociális Bizottság szakszerű véleményét.

2-434-442

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – I agree that demographic developments in the regions should be made comparable in view of exchangeable data and that exchanges of best practices between Members States, regions and local communities should be encouraged. I voted in favour.

2-434-432

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Bereits seit Jahrzehnten zeichnet sich ein massiver demografischer Wandel mit umfassenden Konsequenzen für das soziale Gefüge und massiven wirtschaftlichen Auswirkungen ab. Die Tendenz der Vergreisung der Gesellschaft nimmt in den neuen östlichen EU-Mitgliedstaaten noch nicht derartige Ausmaße an wie in den alten EU-Staaten. Der demografische Wandel wird die politische, soziale, gesellschaftliche und ökonomische Situation in Europa sicherlich entscheidend verändern. Die Verwaisung ganzer Landstriche führt vor Augen, was ländlichen Regionen in Zukunft

droht, sofern die Abwanderung jüngerer Menschen nicht gebremst werden kann. Mittlerweile sollte angesichts erster Untersuchungen von Kosten und Nutzen von Zuwanderern klar sein, dass Massenmigration keine Antwort auf die demografische Entwicklung sein kann.

Die massiven Beschneidungen der Infrastrukturen ländlicher Regionen, etwa im Namen der Post- und Bahnliberalisierung, sowie Schulschließungen beschleunigen diesen Abwanderungstrend noch zusätzlich. Solange infrastrukturelle Grundvoraussetzungen abnehmen, können auch Strukturförderungen keine Trendumkehr bewirken. Ich kann dem vorliegenden Bericht daher nicht zustimmen.

2-434-421

**Katarína Neveďalová (S&D)**, *písomne*. – Podľa najnovších zistení populácia Zeme iba nedávno dosiahla sedem miliárd ľudí. Demografická zmena v EÚ a na celom svete je skutočnosťou a riešenie tohto problému je jednou z kľúčových výziev v súčasnosti aj budúcnosti. Situácia v každej časti sveta je odlišná, inak tomu nie je ani v prípade Európskej únie, kde sa od seba odlišujú jej jednotlivé regióny.

Táto nezvratná zmena zasahuje primárne kohéznú politiku. Neustále presúvanie obyvateľstva či už v rámci EÚ, alebo príchod ľudí z tretích krajín nás skôr či neskôr prinúti k prehodnoteniu a aktualizácii tejto politiky. Medzi takéto zmeny budú patriť hlavne reformy štrukturálnej politiky, rozvoj miest a projekty zamerané na vytvorenie sídiel zameraných na podporu rodín, detí či dôchodcov. V neposlednom rade tam bude patriť aj riešenie prisťahovalectva a nezamestnanosti.

Tieto reformy nebude možné dosiahnuť inak ako úzkou spoluprácou medzi členskými štátmi. No nech pôjde o akúkoľvek zmenu či reformu, je nutné, aby pri jej riešení bolo prihliadané práve na tie najzraniteľnejšie vrstvy obyvateľstva, akými sú napríklad deti či slobodné matky.

2-434-409

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai, kadangi šiuo metu Europoje vyksta demografiniai pokyčiai, neturintys precedento savo mastu ir tam tikru keliamu pavojumi, ypač sanglaudos politikai. Atsižvelgdamas į tai, manau, kad ES lygiu turi būti aktyviai įgyvendinamos struktūrinės politikos reformos. Visų pirma, ES struktūrinių fondų lėšos turi būti skiriamos atsižvelgiant į kiekvieno regiono išsivystymo lygį ir kitus demografinius rodiklius. ERPF ir ESF turi teikti didesnę finansavimą miestų bei infrastruktūros plėtrai. Pažymėtina, kad Komisijai yra skiriamas ypatingas vaidmuo šioje srityje, kadangi ji turi užtikrinti efektyvų ir koordinuotą demografinių pokyčių padarinių valdymą. Be to, atsižvelgiant į vis didėjančią gyventojų senėjimo problemą, reikia sutvirtinti pensijų sistemas, skatinti kartų vienybę, užtikrinti aukštos kokybės priežiūrą ir slaugą namuose.

2-434-398

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE)**, *γραπτώς*. – Υπερπήφισα την έκθεση. Αναφερόμαστε συνήθως στο δημογραφικό ως πρόβλημα. Όμως το ότι οι άνθρωποι θα απολαμβάνουν την ζωή περισσότερα χρόνια προφανώς και δεν είναι πρόβλημα. Το πραγματικό πρόβλημα είναι η υπογεννητικότητα. Και η αιτία του, πέρα από τον σύγχρονο τρόπο ζωής, είναι η οικονομική ανασφάλεια και ο φόβος που νοιώθουν οι άνθρωποι να κάνουν και να συντηρήσουν μια πολυμελή οικογένεια. Και πώς να μην είναι έτσι όταν στην Ευρωπαϊκή Ένωση σήμερα περισσότερες από

μία στις τρεις - 31,3% για την ακρίβεια – πολύτεκνες οικογένειες αντιμετωπίζουν τον κίνδυνο της φτώχειας ή του κοινωνικού αποκλεισμού. Αυτή λοιπόν είναι η μεγάλη πρόκληση. Η προσαρμογή του ταμείου συνοχής σε κοινοτικό επίπεδο και των επιχειρησιακών προγραμμάτων σε εθνικό για την ενίσχυση των οικογενειών. Η στήριξη των πολύτεκνων οικογενειών. Η υπόσχεση ότι κοινωνικές εκπτώσεις, περικοπές σε πολύτεκνες παροχές είναι απαράδεκτες. Αυτή η δέσμευση, αυτό το κοινωνικό συμβόλαιο με την πολύτεκνη οικογένεια είναι το πιο ασφαλές δίχτυ προστασίας για την διαφύλαξη της κοινωνικής συνοχής σήμερα, για την επίλυση του δημογραφικού προβλήματος και αποκτά ακόμα μεγαλύτερη σημασία σε χώρες, όπως η Ελλάδα, όπου οι πολίτες υφίστανται πρωτοφανείς και δραματικές περικοπές των κοινωνικών παροχών τους εξαιτίας της οικονομικής κρίσης.

2-434-392

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Partilho, com a relatora, a convicção geral de que as dificuldades constituem também oportunidades para novas formas de desenvolvimento. Porém, nem sempre é assim e as questões demográficas podem conhecer situações dramáticas num futuro sem oportunidades. Refiro-me, em concreto, ao processo de desertificação de algumas ilhas dos Açores. Em particular, nas ilhas Graciosa, Flores e S. Jorge, a população decresce e com ela diminui a actividade económica, social, cultural, lúdica e toda a esperança do desenvolvimento pessoal e colectivo. Em relação a estas situações-limite, urgem políticas específicas e eficazes e financiamento adequado que tardam em surgir.

2-434-386

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. – Care colleghe e cari colleghi, convenendo con l'idea che la gestione della svolta demografica nell'UE rappresenta uno degli impegni centrali del futuro, considerando che molti percepiscono il cambiamento demografico come un problema, anche se tuttavia si presentano opportunità che gli sviluppi demografici possono offrire all'Europa e considerando valevoli i sei ambiti prioritari presenti nella relazione, esprimo il mio voto favorevole alla relazione in oggetto al fine che la politica strutturale raccolga le enormi sfide della svolta demografica.

2-434-353

**Franck Proust (PPE)**, *par écrit*. – Je tiens à saluer l'initiative qu'a prise le Parlement de soulever un problème fondamental pour notre avenir: le changement démographique. Mais je tiens à souligner qu'il s'agit d'un sujet qui aura un impact considérable, à la fois pour la politique régionale, objet du rapport, mais aussi pour toutes les politiques européennes. C'est le sens de mon vote favorable. C'est toute la structure et l'architecture de l'action publique qu'il faudra repenser, de la prise de décision de terrain aux grandes orientations internationales. Nous aurons besoin de toutes les bonnes idées pour trouver des solutions concrètes et efficaces à ce problème qui touche toutes nos sociétés occidentales. Aussi, je trouve qu'il serait bon d'associer plus étroitement encore les comités consultatifs, particulièrement le Comité économique et social européen. Prévu dans les traités, cet organe est formé par des représentants de la société civile. Ce sont des acteurs de terrain, dont l'expérience pourra nous être utile dans nos prochaines discussions.

2-434-123

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – Hoje em dia, as alterações demográficas fazem parte da realidade da União Europeia, registando-se, por um lado, um progressivo envelhecimento

da população, e, por outro, um crescente êxodo das zonas menos desenvolvidas para os centros urbanos. De facto, o espaço europeu apresenta a menor taxa de natalidade do mundo, o que leva não só ao agudizar da necessidade de captação de mão-de-obra proveniente de países não comunitários, como também, no plano social, a uma pressão muito forte sobre os sistemas de segurança social. Por conseguinte, independentemente de políticas demográficas *stricto sensu* que se possam adoptar, é necessário lidar com o dado presente: a necessidade de adoptar uma política estrutural que permita fazer frente à nova estrutura demográfica da União. Por concordar com esta orientação, votei em sentido favorável.

2-434-249

**Robert Rochefort (ALDE)**, *par écrit*. – Les Etats européens connaîtront ces prochaines années un vieillissement massif de leur population. Ce phénomène touchera bien entendu différemment nos territoires, en fonction de leur structure démographique et de leur attractivité en termes de migration. Nos régions doivent donc, selon leurs particularités, adopter au plus vite des mesures proactives afin de faire de cette évolution une opportunité. Je salue en ce sens le rapport de Kerstin Westphal. Faire du vieillissement un objectif horizontal de la politique de cohésion, comme il est proposé, permettra en effet de financer des projets en mesure de répondre aux attentes de nos régions en matière de services, d'infrastructures ou encore de politique sociale dans un contexte de changement démographique. Les programmes de financement européens - Feder, FSE et Feader -, mieux coordonnés et fléchés, peuvent en effet être décisifs pour aider les autorités régionales et locales à garantir une couverture médicale continue, un aménagement urbain adapté, des possibilités d'échanges intergénérationnels ou encore une vraie politique d'intégration des migrants. La politique de cohésion européenne peut donc jouer un rôle clé afin d'assurer que le vieillissement de notre population devienne une opportunité pour tous et partout en Europe.

2-434-375

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – Against. The report is contradictory in itself, weakens existing EP positions on gender equality and mainstreaming, and includes at least one conservative paragraph (para 25: extended families as solution for child care) which we do not support.

2-434-328

**Licia Ronzulli (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione perché ritengo che la svolta demografica nell'UE sia un dato di fatto e la sua gestione rappresenti uno degli impegni centrali del futuro del Vecchio Continente. L'invecchiamento della popolazione europea avanza: abbiamo la popolazione più anziana e la crescita demografica più bassa a livello mondiale. Anche se molti percepiscono il cambiamento demografico come un problema, ritengo che questo punto di vista sia riduttivo e auspico che siano prese in considerazione le opportunità che gli sviluppi demografici possono offrire all'Europa. Il problema non risiede infatti nel cambiamento demografico in quanto tale, bensì nel comportamento esitante della classe politica e della società dinanzi a questo cambiamento.

2-434-316

**Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD)**, *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση της κ. Westphal και συμφωνώ με την θέση της εισηγήτριας ότι η δημογραφική αλλαγή στην ΕΕ, η οποία θα επιφέρει

ριζικές αλλαγές στην πολιτική, κοινωνική και οικονομική κατάσταση στην Ευρώπη, είναι γεγονός και ότι μέσα απ' αυτό το πλαίσιο πρέπει να δούμε τις ευκαιρίες που αυτές οι εξελίξεις φέρνουν για την Ευρώπη. Πρέπει να σημειωθεί ότι η δημογραφική αλλαγή θα φέρει ιδιαίτερα απτά αποτελέσματα στις περιφέρειες και στις αγροτικές περιοχές καθώς παρατηρείται ήδη το φαινόμενο της απομάκρυνσης των νέων από τις αγροτικές περιοχές προς τα αστικά κέντρα. Συμφωνώ με την εισηγήτρια ότι χρειάζεται οι περιφέρειες και οι πόλεις να αναπτύξουν δικές τους στρατηγικές, τόσο σε εθνικό όσο και σε περιφερειακό επίπεδο, εις τρόπον ώστε η δημογραφική αλλαγή να μην αποτελεί απειλή αλλά μια ευκαιρία για την Ευρώπη.

2-434-304

**Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE)**, *par écrit*. – Le changement démographique est l'un des plus grands défis auxquels l'Europe doit faire face au XXIème siècle. En effet, le vieillissement croissant de la population nécessite des stratégies ambitieuses et courageuses. Un taux de fécondité faible de 1,5 enfants par femme, une espérance de vie en constante augmentation, une diminution de la population en âge de travailler, et toute une génération de baby-boomers partant à la retraite, voilà autant de facteurs qui nécessitent l'adaptation de nos politiques si nous ne voulons plus faire peser sur les générations futures la dette de notre confort présent. Le rôle de l'Europe n'est pas d'imposer l'âge de départ à la retraite pour tout le monde, ni d'imposer un modèle de cotisation. Néanmoins, l'Europe peut apporter son aide dans la coordination des politiques, dans la mise en place de stratégies pour l'emploi des seniors grâce au FSE, ou, grâce à l'investissement Feder, dans des structures d'accueil de personnes âgées et la réhabilitation des logements sociaux pour les personnes dépendantes. Les États membres ont prévu pour la période 2007-2013 presque 30 milliards d'euros dans leurs programmes opérationnels pour les actions dans ce domaine. Nous devons amplifier ces initiatives pour relever le défi de la transition démographique.

2-434-281

**Elisabeth Schroedter (Verts/ALE)**, *schriftlich*. – Dem Bericht von der Kollegin Westphal über den demografischen Wandel konnten wir Grünen nicht zustimmen. Denn er bleibt weit hinter dem zurück, was das Parlament 2008 in dem Bericht Castex beschlossen hatte und stellt so für viele Bürger und Bürgerinnen eher eine Enttäuschung dar. Vor allem die Bürgerinnen können sich in diesem Bericht nicht wiederfinden. Zwar hat der demografische Wandel ein weibliches Gesicht. Denn es sind in den meisten Mitgliedstaaten die Frauen, die zwischen Kindern und Karriere entscheiden müssen, die meiste nicht bezahlte und nicht anerkannte Familien-Care-Arbeit leisten und deswegen die größte Gruppe der Armen im Alter sind. Der Frauenausschuss und auch ich im Namen der Grünen Fraktion hatten mit Änderungsanträgen dieser Tatsache Rechnung getragen. Jedoch hat die Berichterstatterin alle diese Änderungsanträge abgelehnt und ein völlig veraltetes Familienbild favorisiert. Eines, bei dem die Frauen wie früher die kostenlosen Care-Arbeiterinnen sind. Auch der einseitig restriktive Ansatz des Berichts zum Thema Migration entspricht nicht der Position, die wir Grünen vertreten.

Wir wollen eine geregelte, aber keine restriktive Einwanderungspolitik in Europa gestalten. In den Paragraphen zur städtischen Entwicklung und zu Abwanderungsgebieten sind auch unsere Änderungsanträge in den Kompromissen enthalten. Deswegen haben wir uns bei der Abstimmung der Stimme enthalten.

2-434-188

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Secondo l'Eurostat, nessun paese dell'UE ha un tasso di sostituzione positivo. Solo alcuni, tra cui Gran Bretagna, Francia e Irlanda, hanno un saldo demografico con tendenza progressivamente positiva. Invero, i paesi europei caratterizzati da saldo demografico negativo – Germania, Italia e Spagna – a detta di alcuni sono giunti al punto di non ritorno demografico. Secondo alcuni demografi, questi ultimi sono sprofondati in una "trappola della bassa fertilità".

I motivi di una bassa natalità risiedono nel fatto che l'assenza di figli e i nuclei familiari con un solo figlio diventano la norma, con la conseguente istituzionalizzazione culturale della "crescita zero". Nel mondo sviluppato rimandare il concepimento dei figli è tra le cause principali del basso tasso di fertilità, mentre un maggiore accesso ai contraccettivi ha consentito alla popolazione adulta di esercitare un maggiore controllo sul tempo delle nascite. Un sempre maggior numero di uomini e donne mirano principalmente ad affermarsi nel mondo del lavoro, posticipando il concepimento dei figli.

Le possibili drammatiche ripercussioni del cambiamento demografico le conosciamo già e sono tante. Ne voglio ricordare una, che gravita sui nostri sistemi nazionali, vale a dire l'invecchiamento della popolazione. La conseguenza è che un crescente numero di persone anziane dipende da una sempre più esigua forza lavoro.

2-434-176

**László Surján (PPE)**, *írásban*. – Támogattam Westphal asszony saját kezdeményezésű jelentését, mivel úgy gondolom, a demográfiai folyamatok megállításához, a gyermekvállalásra buzdításhoz reményt kell adnunk Európa polgárainak. A reménytelenség, a gazdasági kilátástalanság logikus következménye ugyanis az elvándorlás, a szebb jövőt ígérő régiókba költözés. A számos európai régiót sújtó elnéptelenedés viszont megfordítható lenne, ha célzott, a régióon belüli különbségeket is figyelembevevő kohéziós politikát folytatnánk. El kell tehát gondolkodnunk, hogy mennyire tartható a kizárólag GDP-alapú régiós fejlettségi mutatón alapuló tervezés akkor, amikor az összkép elfedi a szegénységócokat. Európának nagyobb gondot kell fordítania ezekre a kistérségekre, segíteni őket a pályázati rendszerekbe való bekapcsolódásban, illetve a bürokrácia útvesztőiben.

Mindez az Uniótól sokkal nagyobb rugalmasságot feltételez. Olyan programokra kell koncentrálni, melyek újra vonzóvá teszik a kistérséget, melyek munkahelyeket teremtenek. Mindazonáltal meggyőződésem, hogy a demográfiai kérdésekre nem a kohéziós politika adja az elsődleges válaszokat, illetve megoldásokat.

2-434-173

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – No passado mês de Outubro de 2011, a Comissão Europeia apresentou o pacote legislativo referente ao futuro da Política de Coesão no período 2014-2020, introduzindo novas medidas que considero de extrema importância para reduzir a burocracia e aumentar a eficácia da Política de Coesão. O Quinto Relatório sobre a Coesão Económica, Social e Territorial, da DG REGIO, refere que *as alterações demográficas ocupam um lugar cada vez mais proeminente na agenda política*, demonstrando-se desta forma a importância do tema em causa para o futuro da Política de Coesão. Concordo com o presente relatório por apresentar medidas que poderão evitar as consequências negativas da evolução demográfica, elencar várias soluções para os idosos, crianças e famílias e reforçar o papel das cidades enquanto pólos que pretendem estimular uma maior

integração social. Por fim, entendo que os Fundos Estruturais no período 2014-2020 devem contribuir para fazer face aos desafios decorrentes da evolução demográfica na União Europeia, nomeadamente no que diz respeito à diminuição da população jovem e ao aumento da esperança média de vida.

2-434-246

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris* . – Am votat pentru raportul privind schimbările demografice și consecințele acestora asupra viitoarei politici de coeziune a UE deoarece schimbările demografice au efecte foarte diferite de la o regiune la alta, au implicații atât la nivelul infrastructurilor cât și al serviciilor și acestea trebuie abordate într-un mod coordonat de către autoritățile europene, naționale și regionale. Populația Uniunii îmbătrânește, iar rata natalității scade. O populație activă și sănătoasă este critică pentru dezvoltarea societății europene. Pentru a face față schimbărilor demografice, Uniunea trebuie să reducă diferențele existente în materie de sănătate și să îmbunătățească accesul la serviciile de sănătate. Statele membre trebuie să fie încurajate să utilizeze fondurile structurale FEDER și FSE pentru adaptarea locuințelor la necesitățile persoanelor vârstnice, pentru garantarea calității vieții unei societăți în curs de îmbătrânire și pentru a sprijini familiile tinere. Solicităm ca normele privind FSE să fie mai ușor de gestionat și să permită și organizațiilor mici să beneficieze de această sursă de finanțare, să dezvolte și să gestioneze proiecte sociale inovatoare. Solicităm Comisiei să creeze condiții mai flexibile, care să stimuleze finanțarea combinată din fondurile FEDER și FSE de către statele membre și autoritățile locale atunci când elaborează și pun în aplicare planuri/strategii integrate de dezvoltare urbană.

2-434-170

**Viktor Uspaskich (ALDE)**, *raštu* . – Gerbiami kolegos, man džiugu, jog pranešime sprendžiamos demografinės problemos, tačiau daugiau dėmesio turėtų būti skirta tiems iššūkiams, kurie turi įtakos kaimo vietovėms ir miestams. 1/3 visų Lietuvos gyventojų gyvena kaimo vietovėse. Tuo pačiu metu jauni žmonės emigruoja, o kaimo gyventojai senėja – kas ketvirtas kaimo gyventojas yra vyresnis nei 60 metų. Statistika kelia nerimą. Gimstamumo rodiklis kaime yra 30 proc. didesnis nei miestuose, tačiau šis procentas kasmet mažėja, o mirštamumo rodiklis kaimo vietovėse yra labai didelis (75 proc. didesnis nei miestuose). Tai turi neigiamą įtaką natūraliam gyventojų skaičiaus augimui. Demografiniai pokyčiai taip pat pabrėžia kaimo vietovėse ir miestuose gyvenančiųjų gyvenimo kokybės skirtumus. Lietuvoje labiausiai nuo demografinių pokyčių kenčia vaikai, ūkininkai ir pagyvenę žmonės. Lietuvos kaimo gyventojai rizikuoja patirti skurdą 3 kartus dažniau nei didžiųjų miestų gyventojai. Aš sutinku su pranešėju, kad ES struktūriniai fondai turėtų būti geriau pritaikyti prie demografinių pokyčių keliamų iššūkių. Pavyzdžiui, ERPF teikiamos paskolos su mažomis palūkanomis labai pagelbėtų Lietuvos kaimo vargšams.

2-434-164

**Geoffrey Van Orden (ECR)**, *in writing* . – The EU approach is generally unhelpful in these matters. A common EU migration policy would make it more difficult for the British Government to control our borders and would lead to an increase in the number of illegal immigrants who enter the UK via our European neighbours (many of whom have porous and weak external borders). Our national security, prosperity and cohesion are my prime concerns. I voted against the report.



2-434-146

**Derek Vaughan (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of this report, as it sends a clear message on the changes Parliament would like the Commission to implement with regard to combating the consequences of demographic change for cohesion policy. Whilst recognising that all Member States are different, this report identifies a number of areas where changes to the framework of structural funds could recognise specific demographic changes, for example by providing social infrastructure for an ageing population, urban development plans and strategies for the elderly, children and family-friendly towns and social inclusion and integration of migrants.

2-434-094

**Angelika Werthmann (NI)**, *schriftlich*. – Der Bericht behandelt den demografischen Wandel als kontinuierliche Veränderung, die angemessene Reaktionen auf politischer Ebene erfordert, und auf europäischer Ebene mit Mitteln aus den Strukturfonds flankiert werden soll. Der Anstieg des Durchschnittsalters der europäischen Bevölkerung fordert die Renten-, Gesundheits- und Pflegesysteme. Es bedarf Maßnahmen zur Kanalisierung der wieder steigenden Landflucht, sowie zur Abhilfe für die überlastete Infrastruktur in Ballungsräumen.

2-434-047

**Hermann Winkler (PPE)**, *schriftlich*. – Sehr geehrter Herr Präsident, liebe Kollegen, das Thema „Demographischer Wandel“ ist enorm wichtig für meine Heimatregion Sachsen sowie wie für die gesamte EU. Sachsen hat von 1990 bis 2005 13% seiner Bevölkerung verloren und wird bis 2020 noch einmal 11,4% verlieren. Abwanderung, aber vor allem die geringen Geburtenraten sind die Gründe dafür. Der demografische Wandel hat Auswirkungen auf nahezu alle Lebensbereiche, insbesondere natürlich auf die Wirtschaft: Die berufliche Weiterbildung jüngerer und älterer Arbeitnehmer wird zunehmend wichtiger. Aber natürlich sind auch der Bereich Infrastrukturen und viele Dienstleistungen berührt. Viele Regionen der EU sind betroffen, nicht nur wir in Ostdeutschland. Die EU-Strukturförderung ist daher eine wichtige Hilfe. In der aktuellen Förderperiode sind dafür ca. 30 Mrd. Euro in den OPs der Regionen eingeplant. Auch für die neue Förderperiode ab 2014 muss dies berücksichtigt werden, wie auch der Bericht, dem ich zugestimmt habe, dies fordert.

Dies kann Unterstützung bei der Aus- und Weiterbildung junger wie älterer Menschen oder Mittel zur Unterstützung junger Familien sein oder aber auch eine angepasste Stadt- und Regionalplanung, z. B. Förderung von seniorenrechtlichem Bauen. Wir müssen nun dafür sorgen, dass die Verteilung der Gelder diese Herausforderungen berücksichtigt und die Regionen entsprechend genügend Gestaltungsspielraum erhalten.

2-434-001

**Relazione: Pascal Canfin (A7-0055/2011)**

2-434-108

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, afirmando que os socialistas lutaram e têm lutado arduamente para pôr fim à especulação com impacto nos juros das dívidas soberanas na Europa. O fim de vendas a descoberto e de certos aspectos

dos SWAPS de risco de incumprimento, enquanto políticas no domínio da governação económica da Europa, contribuem para um sistema financeiro mundial mais transparente.

2-434-263

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – La crise financière a mis en avant de nombreuses défaillances du système financier, dont les « ventes à découvert » et les « contrats d'échange sur risque de crédit », les fameux « CDS ». Les CDS constituent une assurance financière qui permet de couvrir les risques pris par l'acheteur. Ces risques peuvent être la faillite d'une entreprise ou d'un Etat. Accentuant la spéculation, les CDS ont contribué à l'éclatement de la bulle financière en 2008, et ont conduit la banque américaine Lehman Brothers à la faillite. Les CDS n'ont pas disparu pour autant, et menacent la zone euro en cas de déclaration de défaut de paiement de la Grèce. Il est donc impératif que les marchés financiers soient davantage régulés. Favorable à un encadrement plus strict de ces CDS, j'ai voté en faveur du rapport de Pascal Canfin.

2-434-056

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – Desde o início da crise financeira, vários Estados-Membros tomaram medidas para suspender ou proibir as vendas a descoberto. No entanto, os poderes de que os reguladores nacionais dispõem para restringir ou proibir estas vendas variam ainda conforme o Estado-Membro. Com este novo regulamento será criado um quadro harmonizado para uma acção coordenada a nível europeu. O presente regulamento proíbe ou restringe estas transacções e torna mais difícil a especulação sobre a dívida soberana de um país. A nova legislação visa aumentar a transparência e permitir aos reguladores detectar mais facilmente os riscos no mercado de dívida. O regulamento tornará igualmente impossível comprar *credit default swap* (CDS) com o único intuito de especular sobre o *default* de um país, devido aos impactos negativos na estabilidade dos mercados de dívida soberana que estes instrumentos podem causar. A Autoridade Europeia dos Valores Mobiliários e dos Mercados (AEVMM) estará no centro das actividades de monitorização e supervisão. O regulamento institui igualmente um reforço dos requisitos de informação e notificação às entidades reguladoras nacionais e europeia, para que estas possam monitorizar os mercados e detectar mais facilmente a acumulação de riscos. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

2-434-186

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – Arrêtons de spéculer sur les dettes souveraines des Etats membres! Mardi 15 novembre, le Parlement européen a adopté à une large majorité l'interdiction des CDS à nu sur les dettes souveraines. Avec le rapport Canfin, le Parlement vient donc d'apporter une fin de non-recevoir pure et simple aux jeux spéculatifs sur les dettes souveraines, qui n'ont rien à faire dans une économie sociale de marché. Alors qu'après les pays périphériques, la contagion se propage maintenant à l'Italie, l'Espagne comme, d'ailleurs, à notre pays, interdire la vente de ces instruments financiers spéculatifs relevait de l'utilité publique européenne. Cette interdiction, dans le contexte actuel, n'était pas chose aisée: par cette réussite, le Parlement européen montre qu'il entend jouer tout son rôle dans la sortie de la crise. Alors que la crise de la dette se règle à huis clos, le Parlement remplit ici pleinement son rôle de législateur: allant plus loin que la proposition de la Commission, le Parlement a réussi, par de longues négociations avec les Etats membres, à interdire les CDS à nu sur les dettes souveraines. C'est une bonne nouvelle, à la fois pour le retour de la régulation dans la finance et pour le Parlement européen.

2-434-362

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Nel clima attuale di crisi ed emergenza finanziaria nell'UE, è importante andare a regolamentare ed uniformare alcuni aspetti della normativa degli Stati membri riguardo le vendite allo scoperto e i *credit default swap*. Dobbiamo dare ai mercati e agli investitori un quadro coerente, e garantire pertanto una vigilanza efficace e pronta contro i fenomeni speculativi che hanno alimentato la crisi economica. La proposta che passa ai voti contiene limitazioni per le vendite e gli acquisti di prodotti e derivati finanziari sui mercati che, nell'attuale assetto, sono strumenti nelle mani degli speculatori intenzionati a danneggiare i titoli del debito sovrano e a lucrare sulla spirale al ribasso dei prezzi. Occorre anche, come previsto nel testo, prevedere la possibilità di restrizioni su base temporanea delle vendite allo scoperto, e in particolari casi bisogna incoraggiare la collaborazione tra le diverse autorità nazionali competenti in materia di vigilanza sui mercati attraverso il coordinamento dell'autorità europea degli strumenti finanziari e dei mercati.

2-434-027

**Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL)**, *γραφτώς*. – Οι ανοικτές πωλήσεις και οι συμβάσεις αντιστάθμισης πιστωτικού κινδύνου (CDS) συνδέονται άρρηκτα με τη χρηματοπιστωτική κρίση που βιώνουμε. Είναι γνωστό πλέον ότι αποτελούν πρακτικές που χρησιμοποιήθηκαν καταχρηστικά από τους κερδοσκόπους σε βάρος των οικονομιών των κρατών μελών. Ψήφισα αποχή στην σχετική έκθεση γιατί, παρόλο που παίρνει κάποια μέτρα για τον έλεγχο αυτών των καταστροφικών "οικονομικών εργαλείων", είναι στην ουσία ανεπαρκής και πολιτικά άτολμη αφού καταλήγει σε έναν συμβιβασμό με τα χρηματοπιστωτικά συμφέροντα. Η διασφάλιση αυστηρότερων ρυθμιστικών κανόνων και η εξασφάλιση μεγαλύτερης διαφάνειας στις διαδικασίες των ανοικτών πωλήσεων είναι αρκετά σημαντικά βήματα αλλά όχι και επαρκή. Με δεδομένο τον καταστροφικό ρόλο που έπαιξαν αυτά τα χρηματιστικά προϊόντα και οι συνδεδεμένες με αυτά πρακτικές κερδοσκοπίας, αυτό που κρίνεται αναγκαίο είναι η απαγόρευσή τους και όχι απλά η αυστηρότερη ρύθμισή τους.

2-434-130

**Corina Crețu (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru propunerea de regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind vânzarea în lipsă și anumite aspecte ale swapurilor pe riscul de credit, pentru că sper că acesta va asigura buna funcționare a pieței interne și va îmbunătăți condițiile de funcționare, în special în ceea ce privește piețele financiare. De asemenea, se impun asigurarea unei protecții ridicate a consumatorilor și a investitorilor, precum și armonizarea cadrului de desfășurare a vânzărilor în lipsă și a anumitor aspecte privind swapurile pe riscul de credit pentru a împiedica crearea unor obstacole în calea bunei funcționări a pieței interne, având în vedere probabilitatea ca statele membre să continue să adopte măsuri divergente.

2-434-214

**Marielle De Sarnez (ALDE)**, *par écrit*. – Arrêtons de spéculer sur les dettes souveraines des Etats membres. Le Parlement européen a adopté à une large majorité l'interdiction des CDS à nu sur les dettes souveraines et vient donc d'apporter une fin de non-recevoir pure et simple aux spéculations sur les dettes souveraines, qui n'ont rien à faire dans une économie sociale de marché. Alors que la contagion se propage désormais à l'Italie et l'Espagne, interdire la vente de ces instruments financiers spéculatifs relève de l'utilité publique européenne. Cette interdiction, dans le contexte actuel, n'était pourtant pas évidente. Le Parlement montre ainsi qu'il entend jouer tout son rôle dans la sortie de la

crise. Alors que les réponses insuffisantes apportées à la crise de la dette sont trop souvent décidées dans un huis clos intergouvernemental, le Parlement remplit ici pleinement son rôle de co-législateur. En allant plus loin que la proposition de la Commission, le Parlement a réussi, par de longues négociations avec les Etats membres, à interdire les CDS à nu sur les dettes souveraines. C'est une bonne nouvelle, à la fois pour le retour de la régulation dans la finance et pour la démocratie européenne.

2-434-136

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei a favor do presente relatório por considerar fundamental que se ponha um travão à especulação que se tem gerado em torno das dívidas soberanas da UE. Muita desta especulação tem sido alimentada através da venda e revenda de *Credit Default Swaps* (CDS), cujo preço serve de indicador para o nível de risco das respectivas dívidas soberanas. Assim sendo, uma regulação mais eficaz reveste-se da maior urgência. Estas medidas visam impedir, em toda a União Europeia, que quem não possua dívida soberana de algum dos Estados da UE possa comprar estes produtos de gestão de risco (CDS) para especular contra a respectiva dívida. Finalmente, com estas propostas poder-se-á avançar, ainda, para uma maior transparência no mercado de vendas a descoberto (venda de títulos que não se possui), com o intuito de regular melhor uma área, também ela, geradora de muita especulação.

2-434-055

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – O presente relatório representa o culminar de um processo intenso de negociações entre ambos os co-legisladores e resulta, em meu entender, numa posição equilibrada no que respeita ao limite sobre a especulação da dívida soberana e no futuro das vendas a descoberto. Saliento que a União Europeia é, deste modo, a primeira região do mundo a restringir a actividade das vendas a descoberto e dos *swaps* de incumprimento e congratulo a opção de limitação da sua actividade, em oposição à exclusão pura e simples desta actividade. Gostaria ainda de destacar o papel reforçado dado à Autoridade Europeia de Valores Imobiliários e dos Mercados, que permitirá uma maior monitorização e supervisão das regras aqui elencadas e que acompanha a posição deste Parlamento no que respeita às autoridades de supervisão europeias. Por fim, congratulo o trabalho levado a cabo por toda a equipa de relatores, que proporcionará uma maior harmonização a nível europeu deste tipo de actividades.

2-434-201

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A actual crise económica e financeira - como afirma a maioria dos peritos - veio pôr a descoberto os custos económicos, sociais e políticos de um sistema financeiro auto-regulado. Agora, a atenção dos peritos volta-se para a busca de uma metodologia que possa identificar os comportamentos do sistema financeiro capazes de provocar novas crises. O presente relatório, da autoria de Pascal Canfin, versa sobre a proposta de Regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho sobre as vendas a descoberto e certos aspectos dos *swaps* de risco de incumprimento, os quais, no pico da crise financeira, foram proibidos nalguns Estados-Membros. Uma má dívida não pode ser classificada como boa e ninguém pode vender aquilo que não tem. Para maior segurança e melhor funcionamento dos sistemas financeiros no seio da UE, é fundamental a existência de legislação que harmonize os potenciais riscos que resultam das vendas a descoberto e dos *swaps* de incumprimento. Congratulo-me com a aprovação deste relatório que vai trazer mais poderes para os reguladores europeus, maior

transparência aos mercados financeiros e maior segurança a todos os investidores, que, agora, verão reduzido os riscos de ficarem sem os seus investimentos.

2-434-053

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Como consta do relatório, no pico da crise financeira, em Setembro de 2008, as autoridades competentes de vários Estados-Membros da UE e de outros países, tais como os EUA e o Japão, adoptaram medidas de emergência para restringir ou proibir as vendas a descoberto de alguns ou de todos os valores mobiliários, com preocupações de que, num período de considerável instabilidade financeira, as vendas a descoberto pudessem agravar o círculo vicioso de redução dos preços das acções, nomeadamente das acções de instituições financeiras, de uma forma que poderia, em última instância, ameaçar a sua viabilidade e criar riscos sistémicos.

Mas, na União Europeia, os Estados-Membros tomaram medidas diferenciadas, tendo em conta a ausência de medidas de regulação comuns. Só agora, dois anos depois, são tomadas algumas medidas, embora muito insuficientes, visando harmonizar as regras das vendas a descoberto e determinados aspectos dos *swaps* de risco de incumprimento (CDS), obrigando a notificações em casos devidamente tipificados, o que poderá contribuir para diminuir alguma especulação, sobretudo com a dívida soberana. Lamentavelmente, só entrarão em vigor em 2012 e, mesmo depois dessa data, as excepções previstas continuam a permitir esta prática em alguns casos.

2-434-045

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Como se refere neste relatório, no pico da crise financeira, em Setembro de 2008, as autoridades competentes de vários Estados-Membros da UE e de outros países, tais como os EUA e o Japão, adoptaram medidas de emergência para restringir ou proibir as vendas a descoberto de alguns ou de todos os valores mobiliários, com preocupações de que, num período de considerável instabilidade financeira, as vendas a descoberto pudessem agravar o círculo vicioso de redução dos preços das acções, nomeadamente das acções de instituições financeiras, de uma forma que poderia, em última instância, ameaçar a sua viabilidade e criar riscos sistémicos.

Mas, na União Europeia, os Estados-Membros tomaram medidas diferenciadas, com base na ausência de medidas de regulação comuns. Só agora, dois anos depois, são tomadas algumas medidas, embora muito insuficientes, visando harmonizar as regras das vendas a descoberto e determinados aspectos dos *swaps* de risco de incumprimento, obrigando a notificações em casos devidamente tipificados, o que poderá contribuir para diminuir alguma especulação, sobretudo com a dívida soberana.

Lamentavelmente só entrarão em vigor em 2012. Lamento também que se afirme que *embora em determinadas situações possam ter efeitos negativos, em condições normais de mercado as vendas a descoberto desempenham um importante papel de garantes do funcionamento adequado dos mercados financeiros*.

2-434-032

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Keď v septembri 2008 vrcholila finančná kríza, príslušné orgány v niekoľkých členských štátoch a v Spojených štátoch amerických prijali výnimočné opatrenia s cieľom obmedziť alebo zakázať predaj niektorých alebo všetkých cenných papierov nakrátko. Keďže Únia nemá osobitný právny rámec pre obchodovanie nakrátko, opatrenia prijaté jednotlivými členskými štátmi boli odlišné.

V záujme fungovania finančných trhov a na zabezpečenie vysokej úrovne spotrebiteľov aj investorov je dôležité harmonizovať rámec predaja nakrátko a určité aspekty swapov na úverové zlyhanie, predovšetkým v záujme zachovania finančnej stability. To, že ustanovenia spomínaného rámca sú prezentované formou nariadení, má svoje opodstatnenie. Nariadenia totiž ukladajú priame povinnosti súkromným stranám zverejňovať informácie. Tiež delegujú právomoci Európskemu orgánu pre cenné papiere a trhy (ESMA). Svoje opodstatnenie ma i zákaz tzv. nekrytého short-sellingu. Aktuálna dlhová kríza ukazuje, ako špekulanti, ktorí ani nevlastnia dlhopisy členských krajín eurozóny, ale na ne iba vsádzajú, môžu prívodiť krach celých štátov. Preto je dôležité, aby sa v poisťovaní cenných papierov prostredníctvom tzv. credit default swaps mohli angažovať iba majitelia dlhopisov. A v neposlednom rade je tiež na mieste posilniť kompetencie Európskeho orgánu pre cenné papiere a trhy (ESMA). Som toho názoru, že by to mali byť ministri financií, a nie ESMA, kto bude rozhodovať v tzv. výnimočných situáciách.

2-434-052

**Bruno Gollnisch (NI)**, *par écrit* . – J'ai voté en faveur du rapport Canfin, qui tente de mieux contrôler et de limiter certaines des pratiques financières les plus spéculatives, et interdire en partie ces pratiques pour les dettes souveraines. Mais comme avec tous les autres textes européens portant sur les régulations des marchés financiers, je reste sur ma faim. Car en effet, l'Union européenne se contente de mesures a minima, partielles, circonstancielles, là où il faudrait s'attaquer au fond du problème: la remise en cause de tous les actes qui nous ont mené là. Tous: la suppression du contrôle des mouvements de capitaux, la titrisation des dettes, les changes flottants, l'interdiction de la monétisation des dettes publiques... Autant dire qu'il faudrait renoncer à la philosophie générale qui préside à la mondialisation de l'économie depuis des décennies. N'en doutons pas, le secteur financier prépare déjà les instruments qui lui permettront de contourner ou dénaturer ces mesures. Et les États sont toujours sous la coupe des marchés et des agences de notation pour pouvoir financer des déficits abyssaux autoalimentés en partie par les niveaux extravagants des charges d'intérêt. J'ai l'impression que nous tentons d'éteindre un incendie de forêt avec des pistolets à eau. Je veux bien appuyer sur la pompe du mien. Mais cela n'éliminera pas les incendiaires.

2-434-127

**Roberto Gualtieri (S&D)**, *per iscritto* . – L'attuale crisi economica e finanziaria ha tra le sue cause l'assenza di un'adeguata regolamentazione dei mercati finanziari.

Con l'approvazione della relazione Canfin e l'accordo in prima lettura tra Parlamento europeo e Consiglio, l'UE compie un importante passo avanti introducendo nuove regole per i *credit default swaps* e le vendite allo scoperto.

Grazie al ruolo del Parlamento, la linea poco ambiziosa del Consiglio è stata corretta in alcuni punti fondamentali. Abbiamo introdotto, infatti, il divieto della pratica di *naked short selling*, cioè la vendita di titoli non effettivamente detenuti, che comprende l'interdizione all'acquisto di CDS non accompagnati da possesso dei relativi titoli di Stato.

Inoltre, gli obblighi di informazione e trasparenza attribuiti agli operatori permetteranno alle autorità di vigilanza nazionali di essere al corrente di eventuali pressioni su un titolo, così da effettuare un'efficiente prevenzione dei rischi.

Il Parlamento europeo non può quindi che esprimere la propria soddisfazione per l'adozione di questo regolamento che, pur costituendo una prima tappa e un semplice tassello in una

più generale opera di regolamentazione dei mercati finanziari, rappresenta un importante progresso ed un sicuro contributo ad un loro più corretto funzionamento, soprattutto per quel che riguarda i debiti sovrani.

2-434-049

**Sylvie Guillaume (S&D)**, *par écrit*. – Le vote de ce rapport est une première mondiale dans la régulation des marchés financiers. La terrible pression des marchés et des agences de notations sur les États est politiquement insupportable et socialement d'une grande violence pour les Européens qui subissent des plans d'austérité à répétition. L'interdiction des ventes à nu sur les CDS est un véritable progrès: désormais, les spéculateurs ne pourront plus contracter de *Credit Default Swaps* (produit financier qui assure contre le défaut de paiement du débiteur) sur des obligations d'État sans détenir ces obligations. En d'autres termes, il ne sera plus possible de spéculer et de s'enrichir en pariant sur l'effondrement d'une économie. C'est sans contexte un vrai pas en avant dans la lutte contre la toute puissance du capitalisme financier. L'objectif reste à terme d'interdire de la même manière l'ensemble des ventes à découvert sur les marchés financiers. La finance doit rester au service de l'économie réelle et non pas l'inverse.

2-434-033

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, *in writing*. – I welcome this important report. At a time when the European and global economy is in crisis, naked credit default swaps only compound matters. It is right that the EU takes steps to reign in the damaging actions of the spivs and speculators.

2-434-135

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, nes siekiant užtikrinti tinkamą vidaus rinkos veikimą, gerinti jos, ypač finansų rinkų, veikimo sąlygas ir užtikrinti aukštą vartotojų ir investuotojų apsaugos lygį, reikėtų nustatyti bendrą su skolintų vertybinių popierių pardavimu ir kredito išsipareigojimų neįvykdymo apsikeitimo sandoriais susijusią reikalavimų ir įgaliojimų reguliavimo sistemą ir užtikrinti geresnį valstybių narių veiklos koordinavimą ir nuoseklumą. Todėl siūloma pateikti nuostatas teisine reglamento forma, siekiant užtikrinti, kad nuostatos, kuriomis tiesiogiai nustatomi įpareigojimai privačioms šalims pateikti ir atskleisti informaciją apie grynąsias trumpąsias pozicijas, susijusias su tam tikromis priemonėmis ir nesutartų pasiskolinti vertybinių popierių pardavimu, būtų vienodai taikomos visoje Europos Sąjungoje. Reglamento reikia ir norint suteikti Europos vertybinių popierių ir rinkų institucijai įgaliojimus koordinuoti kompetentingų institucijų priemonės arba pačiai imtis šių priemonių.

2-434-109

**Kent Johansson, Marit Paulsen, Olle Schmidt och Cecilia Wikström (ALDE)**, *skriftlig*. – Blankningsförbud i ett land påverkar andra länder. Därför behövs en gemensam EU-lagstiftning och en större samordning av tillämpningen av regler. Den europeiska tillsynsmyndigheten ESMA behöver få en stark och koordinerande roll. Överenskommelsen som vi röstade om innebär ett permanent förbud mot naken blankning av kreditwappar för statsobligationer, så kallade CDS:er. Vi är emot förbud eftersom vi inte vet vilka effekter ett förbud får. Det är en stor risk att staternas upplåningskostnader kommer att stiga eftersom det kan bli dyrare för marknadsaktörerna att försäkra sig mot värdenedgångar i länders statspapper. Ingen europeisk tillsynsmyndighet, med undantag för den tyska, har

infört blankningsförbud och sådana förbud efterfrågas inte av tillsynsmyndigheterna själva. Därför avstod vi i dagens omröstning.

2-434-046

**Constance Le Grip (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de Pascal Canfin qui ouvre la voie à un accord avec le Conseil sur l'adoption du règlement relatif à "la vente à découvert et certains aspects des contrats d'échange sur risque de crédit".

C'est la première fois que l'Union européenne va légiférer dans ce domaine pour interdire ces produits financiers complexes et aux effets potentiellement pervers et destructeurs qui permettent la spéculation sur les dettes souveraines des États et engendrent la volatilité et les réactions exagérées des marchés.

C'est un nouveau pas décisif que nous, députés européens, faisons pour mieux réguler les marchés financiers européens et briser le cercle vicieux et l'engrenage qui a conduit à la crise financière récente.

2-434-039

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I welcome this legislation. The ban on naked credit default swaps on sovereign debt is a great achievement for Parliament. The overall transparency of the financial markets will be improved and coordination at European level and the role of the European Securities Market Authority (ESMA) will also be enhanced.

2-434-213

**Véronique Mathieu (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport sur la vente à découvert. La crise financière a frappé l'Europe de plein fouet et fragilisé l'économie de nombreux pays. Il est temps d'en tirer les conséquences. Ce rapport vise à limiter les défauts de paiement pour stabiliser les marchés. Les ventes à nu de contrats d'échange sur risque de crédit (CDS) sont interdites, ce qui permet d'empêcher la spéculation sur la défaillance d'un pays. Les notifications et la communication d'informations sont également accrues, ce qui permet de mieux contrôler les systèmes financiers en amont et d'anticiper des problèmes éventuels. Les pouvoirs de l'Agence européenne des marchés financiers sont renforcés, afin qu'elle puisse pleinement remplir son rôle d'arbitre et contrôler les marchés. Ce rapport permet ainsi de prévenir et d'empêcher la volatilité des marchés, dont les conséquences négatives sur l'économie nous sont bien trop connues.

2-434-185

**Marisa Matias (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A crise económica tem-nos mostrado que as vendas de valores mobiliários a descoberto, bem como outras formas, mais ou menos sofisticadas, de engenharia financeira, comportam enormes riscos e conduziram à instabilidade dos mercados e à eclosão de graves riscos sistémicos, sem que haja evidência de quaisquer benefícios para o funcionamento da economia. No que respeita às vendas a descoberto, acredito que deveríamos ter sido ainda mais ambiciosos na regulação das obrigações de transparência e das garantias de detenção dos activos, como forma de combate à especulação financeira, pelo que me absteve.

2-434-058

**Mario Mauro (PPE)**, *per iscritto*. – Sono favorevole alla relazione del collega Canfin. Ritengo fondamentale alla luce del momento storico in cui ci troviamo, che il presente



regolamento venga approvato. Dobbiamo evitare che le misure diverse approvate dagli Stati membri creino ostacoli al mercato interno. È urgente che si garantisca un corretto funzionamento dei mercati finanziari, alzando il livello di protezione degli investitori e dei consumatori.

2-434-050

**Mairead McGuinness (PPE)**, *in writing*. – In the context of the financial crisis, it is important that measures are taken to supervise and restrict short selling in some or all securities, as such practices can contribute to a downward spiral in share prices and financial instability. I welcome the calls in this text for the harmonisation relating to short selling and the powers that regulators may use in exceptional situations across the EU. I support Recital 20 whereby the competent authorities of Member States could temporarily suspend such restrictions where it is believed that these restrictions are having a negative impact on the functioning of the sovereign credit default swap market.

2-434-184

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Os produtos financeiros que as instituições financeiras têm criado ao longo dos anos não têm sido devidamente regulados, o que contribuiu para a grave crise financeira que eclodiu no passado. As novas regras relativas às vendas a descoberto e aos swaps de risco de incumprimento *credit default swaps*, ou CDS visam, de igual modo, criar maior transparência, tanto para as autoridades reguladoras como para os mercados, e permitir aos reguladores detectar mais facilmente os riscos no mercado de dívida soberana. Os reguladores disporão também de competências para restringir ou proibir, em certas circunstâncias, as vendas a descoberto. Esperamos que estas novas medidas venham colmatar as falhas existentes no passado.

2-434-212

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The Commission's proposal to regulate short-selling is the result of the need to harmonise the national competent authorities' approach to limiting short-selling practices and to regulate the market of credit default swaps. The most important element is that we will tackle speculation. I voted in favour.

2-434-048

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Durch die Erlassung der Verordnung über Leerverkäufe und bestimmte Aspekte von Credit Default Swaps versucht die Europäische Union die bisher von den einzelnen Mitgliedstaaten individuell vorgenommenen Beschränkungen in diesem Bereich zu vereinheitlichen. Bei sogenannten Credit Default Swaps handelt es sich um Versicherungen gegen eventuelle Zahlungsausfälle von Krediten, aber auch von Staatsanleihen. Man kann diese Versicherungspapiere nun allerdings auch kaufen, ohne dass man selbst Kreditgläubiger oder Besitzer von Staatsanleihen ist. In diesem Fall ist es dann sogar von Vorteil, wenn ein Unternehmen bzw. ein Staat seinen Zahlungsverpflichtungen nicht nachkommen kann. Schließlich wird in diesem Fall die Versicherungssumme an den Besitzer der Credit Default Swaps ausbezahlt. Es steht außer Frage, dass diese beiden Finanzinstrumente vor allem in Zeiten der Finanz- und Wirtschaftskrise zu erhöhter Instabilität an den Märkten beitragen können und folglich Einschränkungen unterworfen werden müssen. Gerade in einer globalisierten Finanzwelt hat ein gemeinsames Vorgehen aller EU-Staaten natürlich mehr Sinn, weshalb die

Verordnung einen Schritt in die richtige Richtung darstellt. Folglich habe ich auch meine Zustimmung erteilt.

2-434-051

**Claudio Morganti (EFD)**, *per iscritto*. – Ho voluto esprimere il mio giudizio positivo a questa relazione, poiché serve a disciplinare meglio alcuni aspetti rilevanti dei mercati finanziari.

In primo luogo le vendite allo scoperto, che sono strumenti potenzialmente utili, ma che vanno usati con estrema attenzione e cautela, altrimenti si corre il rischio di avere una giungla finanziaria pericolosa per tutti, investitori e risparmiatori.

Allo stesso modo, è stato corretto regolamentare i *credit default swaps*. Nati come una giusta garanzia, nel tempo questi si sono trasformati sempre di più in pericolosi strumenti di speculazione contro gli Stati. Ben vengano quindi regole più stringenti e una maggiore cautela per chi opera all'interno dei mercati finanziari. Non possiamo permettere che la speculazione finanziaria porti poi i suoi frutti dannosi a anche all'intera economia reale.

2-434-209

**Franz Obermayr (NI)**, *schriftlich*. – Leerverkäufe können in Zeiten beträchtlicher finanzieller Instabilität die Abwärtsspirale der Aktienkurse verstärken, gerade bei Finanztiteln. Dadurch entstehen systemische Risiken, die Lebensfähigkeit der Finanzinstitute wird gefährdet. In der EU gibt es keinen spezifischen Rechtsrahmen für die Behandlung von Aspekten im Zusammenhang mit Leerverkäufen, daher fielen die von den Mitgliedstaaten ergriffenen Maßnahmen während der Finanzkrise sehr unterschiedlich aus. Um das Funktionieren auf den europäischen Finanzmärkten zu verbessern und ein hohes Maß an Verbraucher- und Anlegerschutz zu gewährleisten, sollte ein gemeinsamer Rechtsrahmen für Vorschriften und Befugnisse im Zusammenhang mit Leerverkäufen und Credit Default Swaps geschaffen und im Hinblick auf Ausnahmesituationen, in denen Maßnahmen ergriffen werden müssen, ein höheres Maß an Koordinierung und Kohärenz zwischen den Mitgliedstaaten sichergestellt werden. Zudem ist es zweckmäßig, die Form einer Verordnung zu wählen, da durch einige Vorschriften private Akteure direkt verpflichtet werden, mit bestimmten Instrumenten verbundene Netto-Short-Positionen und ungedeckte Leerverkäufe zu melden und offenzulegen. Ich habe daher für den gegenständlichen Bericht gestimmt.

2-434-359

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – No pico da crise financeira com origem no sector imobiliário, em Setembro de 2008, as autoridades competentes de vários Estados-Membros da UE e dos EUA adoptaram medidas de emergência para restringir ou proibir as vendas a descoberto de alguns ou de todos os valores mobiliários. A sua actuação deveu-se a preocupações de que, num período de considerável instabilidade financeira, as vendas a descoberto pudessem agravar o círculo vicioso de redução dos preços das acções, nomeadamente das acções de instituições financeiras, de uma forma que poderia, em última instância, ameaçar a sua viabilidade e criar riscos sistémicos. Os Estados-Membros tomaram medidas diferenciadas, já que a União carece de um enquadramento legislativo específico para as questões associadas às vendas a descoberto. O presente relatório sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho relativo às vendas a descoberto e a certos aspectos dos swaps de risco de incumprimento vem suprir essa carência de um

enquadramento legislativo específico para uma medida a 27 relativa às vendas a descoberto. Neste contexto, votei favoravelmente o presente relatório.

2-434-257

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – Na sequência da crise financeira, impôs-se a necessidade de dotar os sistemas jurídicos dos diversos Estados de instrumentos normativos que permitissem fazer face, preventivamente, ao risco de emergência de novas crises sistémicas. Neste contexto, justifica-se a aprovação de um Regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho relativo às vendas a descoberto e a certos aspectos dos swaps de risco de incumprimento, que permita oferecer vias de protecção aos consumidores e investidores e, ao nível macroeconómico, reduzir os riscos de crises sistémicas. Votei, por isso, em sentido favorável.

2-434-057

**Evelyn Regner (S&D)**, *schriftlich*. – Ich habe für den Canfin-Bericht gestimmt, weil es dem EU-Parlament gelungen ist, nach langwierigen Verhandlungen mit dem Rat eine Einigung zu erzielen und Verbesserungen im Sinne einer strengeren Regulierung der Leerverkäufe und Kreditausfallversicherungen zu erreichen. In vielen Punkten konnte das EU-Parlament in Rahmen der Trilogverhandlungen den Rat von seiner Position überzeugen. Der Handel mit ungedeckten Kreditausfallversicherungen auf Staatsschulden, die etwa auch die Staatsschulden von Griechenland, Portugal und Spanien und kürzlich auch Italien in die Höhe getrieben haben, werden stark beschränkt und sind nur mit Zustimmung der Europäischen Wertpapieraufsichtsbehörde erlaubt. Mir war lange unverständlich, warum der Rat bei diesem Thema in den Verhandlungen so lange gezögert hat. Zu Beginn der Verhandlungen sprach sich der Rat für eine minimale, unambitionierte Regulierung der Leerverkäufe aus.

Was jetzt durch das Verhandlungsgeschick der Delegation des EU-Parlaments im Rahmen der Trilogverhandlungen erreicht wurde, ist im Vergleich dazu ein großer Schritt zur Eindämmung riskanter Spekulationen. Ich begrüße auch, dass diese Verordnung aufgrund der Einigung in erster Lesung rasch in Kraft tritt und nicht erst weitere ein oder zwei Jahre verhandelt wird. Handeln ist gefragt - und dies rasch und effektiv!

2-434-063

**Frédérique Ries (ALDE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu l'accord conclu entre la Présidence polonaise et la délégation du Parlement européen pour l'interdiction des ventes à découvert sur les dettes souveraines. Il me paraît important que, dans la foulée de la décision prise par certains États membres (Allemagne, France, Belgique...), l'Union européenne "fasse le ménage" dans la jungle des instruments financiers qui déstabilisent les marchés et réduisent les fonds monétaires disponibles pour financer l'économie réelle. La créativité des experts est en effet sans limites. Comme ici, avec cette possibilité donnée à des établissements financiers d'acheter un "credit default swap" sans posséder l'actif sous-jacent, par exemple une obligation de l'État grec. Appliquée à l'économie réelle, c'est un peu comme si on donnait l'opportunité à un citoyen de souscrire une assurance incendie sur la maison de son voisin avec un intérêt évident de jouer au pyromane.

La tentation du pire! C'est ce "retour à la normale" que souhaite ici le Parlement européen avec l'adoption de cette réglementation. Car comme le précise le rapporteur Canfin "il ne

sera plus possible pour un *hedge fund* d'acheter des CDS grecs ou italiens sans détenir des obligations de ces États, et donc ainsi spéculer sur la faillite du pays”.

2-434-078

**Crescenzo Rivellini (PPE)**, *per iscritto*. – Mi congratulo per l'ottimo lavoro svolto dal collega Pascal Canfin. Le nuove regole europee approvate oggi imporranno maggior trasparenza e vieteranno l'uso di alcune tipologie di *credit default swaps* (CDS), un prodotto finanziario utilizzato come assicurazione contro i fallimenti. Queste regole sono la prova che l'UE può agire contro la speculazione quando c'è volontà politica. La legislazione renderà impossibile l'acquisto di CDS con il solo obiettivo di speculare sul *default* di un paese. Per esempio, acquistare CDS greci sarà d'ora in poi possibile solo se l'acquirente possiede già titoli di Stato greci o una partecipazione in un settore fortemente dipendente dall'andamento di tali titoli, come una banca greca (in caso di fallimento del paese, le banche greche soffrirebbero certamente in maniera importante).

2-434-358

**Robert Rochefort (ALDE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport relatif au règlement sur la vente à découvert et certains aspects des contrats d'échange sur risque de crédit. Il s'agit de l'un des règlements-clés pour lutter contre la crise financière. Soulignons en particulier notre victoire quant à l'interdiction des ventes à découvert à nu sur les CDS souverains. Il était en effet nécessaire de limiter les possibilités actuelles de spéculation sur la crise de la dette d'un pays! Il est parfaitement honteux de permettre de spéculer sur la défaillance et l'échec des autres... L'entrée en vigueur du texte consacrerait l'interdiction de principe de ces ventes, si l'acheteur n'est pas exposé à la dette souveraine concernée. Les autorités de marché nationales auront toutefois la possibilité de suspendre temporairement cette interdiction en cas de dysfonctionnement réel constaté sur le marché de la dette souveraine. Saluons par ailleurs les avancées en matière de notification : ceci devrait permettre aux instances de réglementation et de surveillance de mieux effectuer leur mission, en assurant un meilleur travail préventif et un suivi plus étroit. Le manque d'information a été un problème majeur rencontré par les autorités de surveillance avant la crise, et il était temps de tirer les leçons à cet égard.

2-434-125

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. As Green MEP and EP draftsman for the legislation Pascal Canfin said: "The legislation adopted by the EP today, notably the decision to ban naked credit default swaps, is a major step forward in tackling sovereign debt speculation, which continues to wreak havoc across the Eurozone. The European Parliament pushed to ensure a ban on naked CDS was included from the outset, and its inclusion is a victory for the EP and our efforts to curb the excesses of the financial system. These new rules will prohibit market actors from purchasing CDS of sovereign debt without holding actual bonds of the countries involved as a general rule. This will prevent cynical traders from speculating on the bankruptcy of a country."

2-434-132

**Licia Ronzulli (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo testo perché ritengo fondamentale in questa difficile congiuntura economica limitare le vendite allo scoperto e il commercio dei cosiddetti *credit default swaps*, prodotti finanziari utilizzati come

assicurazione contro i fallimenti. Le nuove regole europee devono imporre maggiore trasparenza e rendere più difficile la speculazione sul *default* di un paese.

Con questo testo il Parlamento ha voluto ottenere un divieto di commercio di questi prodotti finanziari "allo scoperto". Inoltre, da oggi, saranno introdotti obblighi d'informazione più stringenti. Proprio la mancanza d'informazione è stata infatti uno degli ostacoli più grandi al lavoro dei supervisori nel periodo precedente la crisi.

2-434-140

**Antolín Sánchez Presedo (S&D)**, *por escrito*. – La aprobación por el Parlamento del Reglamento sobre ventas en corto y ciertos aspectos relativos a las permutas de incumplimiento crediticio (CDS por sus siglas en inglés) es un paso importante en la reforma financiera. Felicito al ponente Canfin y a los ponentes en la sombra por el contenido del acuerdo con el Consejo.

El Reglamento introduce transparencia en las posiciones en corto sobre acciones, bonos y CDS. Fortalece los poderes de la Autoridad Europea de Valores y Mercados (AEVM) para una acción coordinada que ponga coto a la especulación. La imposición de restricciones en las ventas en corto de acciones y bonos en descubierto es necesaria para asegurar su buena ejecución. El levantamiento de las mismas para los bonos si se destinan a cobertura a largo plazo o para favorecer la liquidez en los Estados miembros es apropiado.

La prohibición de operaciones a corto con CDS sobre deuda soberana sin cobertura va a impedir que unos pocos desaprensivos especuladores hagan fortunas a costa de los ciudadanos. La posibilidad de que los Estados miembros puedan revocar temporalmente esta regla, para evitar que pueda perjudicarles cuando el mercado no funciona adecuadamente y bajo escrutinio de la AEMV, es razonable.

2-434-156

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Per mettere fine all'attuale situazione di frammentazione nella quale alcuni Stati membri hanno adottato misure divergenti, è importante affrontare in modo armonizzato i rischi potenziali derivanti dalle vendite allo scoperto e dai *credit default swap*.

Nel caso di un aumento importante del prezzo di uno strumento finanziario in una sede di negoziazione, che è chiaramente sproporzionato rispetto ai valori precedenti, le autorità competenti dovrebbero essere in grado di vietare temporaneamente la vendita dello strumento in questione in quella sede.

Le norme che sono state suggerite dalla commissione per i problemi economici e monetari sono volte ad affrontare i rischi individuati, incrementando la liquidità del mercato e consentendo agli investitori di agire quando ritengono che un titolo sia sopravvalutato, in modo che le vendite allo scoperto portino a un sistema di formazione dei prezzi dei titoli più efficiente, tutto questo però tenendo conto delle differenze tra gli Stati membri e del potenziale impatto economico delle norme stesse e senza ridurre indebitamente i benefici che la pratica delle vendite allo scoperto comporta per la qualità e l'efficienza dei mercati.

2-434-159

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A Comissão Europeia apresentou, em Setembro de 2010, uma proposta relativa às vendas a descoberto e a certos aspectos dos swaps de risco de incumprimento, tendo como objectivo solucionar a fragmentação regulamentar existente

entre os Estados-membros. Concordo com o presente regulamento dado ser premente uniformizar a resposta dada pelos Estados-membros ao risco das vendas a descoberto, aplicando a presente regulamentação aos instrumentos financeiros admitidos à negociação numa plataforma de negociação na União, mesmo quando negociados fora de uma plataforma de negociação, produtos derivados e instrumentos de dívida emitidos por um Estado-Membro ou pela União. Gostaria ainda de referir que é urgente a União Europeia encontrar respostas sustentadas e duradouras para resolver a crise das dívidas soberanas, desenvolvendo soluções transversais à Zona Euro.

2-434-189

**Rafał Trzaskowski (PPE)**, *na piśmie*. – Głosowanie to jest wielkim sukcesem Parlamentu Europejskiego. Unia zabrała się za spekulacje na krótkiej sprzedaży i swapach ryzyka kredytowego, które wystawiały na ryzyko finanse państw członkowskich. Pokazujemy w ten sposób uczestnikom rynków finansowych, że gdy jest wola polityczna, jesteśmy zdolni do jak najskuteczniejszego działania.

2-434-163

**Thomas Ulmer (PPE)**, *schriftlich*. – Ich habe dem Bericht zugestimmt. Zum ersten Mal werden hier Leerverkäufe regelementiert und beschränkt, unter denen sich die Mehrheit der Bevölkerung der EU sowieso nichts vorstellen kann. Dieser Weg ist der richtige und ein Anfang zu geordneten, wenn auch nicht mehr gänzlich freien Wegen des Geldverkehrs. Die Reglementierung ist wichtig, weil hier die viel gepriesenen Märkte total versagt haben. Wenn im Umkehrschluss der Steuerzahler und damit alle das Risiko tragen müssen, haben wir auch das politische Recht und sogar die Verantwortung, regulierend einzugreifen.

2-434-171

**Derek Vaughan (S&D)**, *in writing*. – I supported today's report to curb short selling and trading in credit default swaps. The regulation is key to tackling the financial crisis dominating Europe at the moment, and I welcome the move to ban 'naked' credit default swaps. Speculators should not be able to gamble with debt issued by governments; short selling and CDS trading fuel volatility in the markets which is something Europe cannot risk. I also welcome the move to improve reporting requirements. National and European supervisors will now be alerted to potential risks at an earlier stage and will therefore be able to carry out their work more effectively.

I am pleased that ESMA, the EU's financial watchdog, will also be involved in restricting short selling and hope that new powers for ESMA will allow better financial coordination across Member States. I am disappointed that UK Conservative MEPs could not support this report, showing once again their support for the elite of the City of London.

2-434-179

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Le PE a adopté une loi qui limite la spéculation sur la dette souveraine en interdisant les CDS (contrats d'échanges sur risque de crédit). Cette assurance sur la dette peut être détenue par un spéculateur même si celui-ci ne détient pas de dette. En pratique, cela revient à assurer la maison de son voisin et à revendre cette assurance lorsque les risques d'incendie sont plus importants.

Les CDS ont mené à une spéculation forcée avec les spéculateurs qui achètent massivement ces assurances pour augmenter la perception d'un risque d'effondrement du

pays et font augmenter artificiellement le prix de ces assurances pour les revendre très chères aux détenteurs de la dette.

C'est une aberration. L'interdiction d'assurance sur la dette si l'acquéreur ne détient pas d'obligations du pays concerné est un pas positif.

Cette mesure ne suffira certainement pas à endiguer la crise, mais elle a le mérite de démontrer à toutes celles et tous ceux qui en doutaient encore que la crise financière n'est pas le fruit d'une fatalité mais le résultat de choix politiques. Choix sur lesquels il est possible de revenir. La volonté de maîtriser les marchés et de réglementer les spéculateurs n'est pas une utopie, preuve à l'appui.

2-434-183

**Dominique Vlasto (PPE)**, *par écrit*. – J'ai tenu à apporter mon soutien à cette résolution législative, qui prolonge le processus de régulation financière lancé par ma famille politique dès 2007. Ce texte interdit aux acteurs financiers malintentionnés de précipiter le défaut des Etats de la zone euro, en interdisant les Credit Default Swap (CDS) à nu. Ces instruments financiers, conçus à la base pour contracter une assurance lorsque l'on achète une obligation d'Etat, constituaient un marché autonome. Autrement dit, on pouvait détenir l'assurance d'une maison (le CDS) sans être le propriétaire de la maison (l'obligation d'Etat), si bien que l'intérêt pour le détenteur de l'assurance était de voir la maison brûlée pour toucher la prime. Cette situation ubuesque a notamment conduit des fonds de spéculation à créer un climat de panique autour de la Grèce en rachetant massivement des CDS, devenus de plus en plus lucratifs au fur et à mesure que les inquiétudes se diffusaient. La Grèce, en proie à cette spéculation excessive, a alors dû emprunter à des taux d'intérêts exorbitants, accumulant ainsi toujours plus de dette. C'est pour éviter à d'autres Etats de subir une telle folie spéculative que nous exigeons désormais que le détenteur du CDS soit aussi détenteur de l'obligation d'Etat.

2-434-187

**Angelika Werthmann (NI)**, *schriftlich*. – Der vorgelegte Vorschlag für eine Verordnung stellt ein umfassendes Regelwerk für Kreditausfallderivaten dar. Leerverkäufen von Wertpapieren wird ein nicht unwesentlicher Beitrag zur derzeitigen Finanzsituation zugeschrieben. Ausgehend von einem möglichst breiten Anwendungsbereich werden klare Richtlinien über die Zusammenarbeit zwischen ESMA und den nationalen Behörden, unterlegt mit einer durchdringenden Transparenzregelung, bis hin zur Beschränkung ungedeckter Leerverkäufe benötigt.

2-434-218

**Glenis Willmott (S&D)**, *in writing*. – I am pleased to have voted for new controls on what are some of the riskiest aspects of the financial sector. The financial crisis was, in no small part, the result of unseen risks building up across the financial industry; to make the system safer and reduce the likelihood of future crises, we need to tackle those risks. This is doubly important for markets in sovereign debt. We have all seen the effects that a sovereign debt crisis can have on people and their livelihoods in Greece and elsewhere in the eurozone. The rules approved by Parliament today therefore target 'naked' short selling, as well as 'uncovered' credit default swaps (CDS) for sovereign debt, which have allowed traders to speculate on a country's debt without even owning it.

They have the potential to be extremely damaging by encouraging speculation and driving down asset prices at the worst possible time. Putting an end to these activities is an important step in preventing another Greek-style crisis.

2-434-250

**Relazione: Mariya Nedelcheva (A7-0188/2011)**

2-434-255

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, uma vez que este compromisso político propõe um quadro comum legal para recolha, compilação e transmissão sistemática de culturas permanentes nos diferentes Estados-membros, informação que é importante disponibilizar.

2-434-273

**Laima Liucija Andrikienė (PPE)**, *in writing*. – I am in favour of this report, which welcomes the Commission proposal to update the legal framework for European statistics on permanent crops, in line with current user and market requirements.

The report stresses the objective of achieving simplification and recognises the efforts made by the Commission to reduce the administrative burden on respondents and ensure that statistical data on permanent crops provide a reliable basis for taking judicious decisions in relation to production and the European market. The report indicates that the administrative burden may be reduced by amending the precision requirements, excluding from the scope of the provisions all small holdings of less than 0.2 hectares, and no longer requiring a breakdown by NUTS 3 region for certain data on vines for purposes other than the production of table grapes.

With regard to the delegation of power to the Commission to amend certain aspects of this regulation through delegated acts, the rapporteur stresses that the principles laid down in Parliament's resolution of 5 May 2010 on the power of legislative delegation (2010/2021(INI)) must be strictly applied.

2-434-308

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – L'UE mène des enquêtes statistiques dans les domaines de la fruiticulture et de la viticulture. Ces statistiques permettent par exemple d'évaluer le potentiel de production de certains arbres fruitiers (pommiers, poiriers...). Le système statistique est toutefois obsolète. C'est pour cette raison que j'ai voté en faveur du rapport de Maria Nedelcheva qui prône une simplification du cadre juridique.

2-434-343

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole alla relazione della collega Nedelcheva perché ritengo che sia di fondamentale importanza aggiornare il quadro giuridico per le statistiche europee sulle colture permanenti, così come proposto dalla Commissione. Infatti, tale aggiornamento permetterà il migliore allineamento di tali colture con le necessità correnti degli utenti e del mercato. Inoltre, ho deciso di sostenere questa relazione perché si vuole dare particolare importanza all'obiettivo di semplificazione e alla necessità di ridurre l'onere amministrativo dei rispondenti.



2-434-307

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – I voted against this report. This is another attempt to extend statistical harmonisation and create a pan-European database in order to dictate what kind of crops may be seeded and harvested in future in the EU. Such decisions should be taken by Member State governments based upon domestic research, economic need, climate and exportation.

2-434-303

**Corina Crețu (S&D)**, *în scris*. – Am votat în favoarea acestei rezoluții care urmărește actualizarea cadrului juridic pentru statisticile europene referitoare la culturile permanente adaptându-l la nevoile actuale ale utilizatorilor și ale pieței. În acest sens și în vederea realizării unei simplificări, Comisia depune eforturi pentru a reduce sarcinile administrative ale respondenților și a garanta că datele statistice privind culturile permanente reprezintă o bază viabilă pentru luarea unor decizii corecte în ceea ce privește producția și piața europeană. Trebuie avut în vedere faptul că statisticile structurale privind culturile permanente sunt esențiale pentru gestionarea piețelor la nivelul Uniunii.

2-434-301

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – Consider necesară consolidarea cooperării dintre autoritățile care elaborează statisticile europene în materie de culturi permanente la nivelul Uniunii. De asemenea, cred că, la elaborarea statisticilor europene, ar trebui luate în considerare cele mai bune exemple de practici internaționale.

2-434-300

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette proposition qui permettra de disposer de données statistiques fiables sur les cultures européennes, afin de permettre l'adoption de décisions répondant à un besoin réel des cultivateurs. Ces mesures permettront notamment d'alléger la charge administrative en la matière pour les petites exploitations, et simplifieront la collecte de données pour les autres acteurs de la filière.

2-434-059

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo às estatísticas europeias sobre culturas permanentes, por reconhecer a necessidade de adaptar o quadro normativo comum para as estatísticas europeias sobre culturas permanentes às necessidades actuais dos utilizadores e do mercado, bem como de simplificar a carga administrativa inerente à produção de dados, designadamente através da isenção das pequenas explorações agrícolas.

2-434-344

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – As estatísticas constituem um método e um meio insubstituível de avaliação em praticamente todas as áreas da acção política, sendo extremamente úteis quer no que toca à previsão de determinados factos quer no respeitante à provisão de bens ou serviços. Estas são importantes também no tocante à actividade agrícola, permitindo saber com mais rigor quer a produção verificada quer o potencial produtivo de determinadas zonas, bem como todo o enquadramento do mercado respectivo. A actualização, simplificação e optimização destas estatísticas aumentam as possibilidades da sua utilização e tiram-lhes parte do peso burocrático, permitindo que estas se realizem sem excessivos constrangimentos para os inquiridos.

2-434-268

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A estatística é uma técnica essencial à fundamentação da maior parte dos trabalhos de índole científica. Se dispusermos da melhor informação sobre determinada matéria, poderemos decidir de uma forma mais correcta e sustentada. A burocracia é um mal necessário que urge reduzir à sua dimensão mínima sem afectar a transparência, nem pôr em causa a consecução dos objectivos definidos. Mariya Nedelcheva, no presente relatório sobre a proposta de Regulamento do Parlamento Europeu (PE) e do Conselho relativo às estatísticas europeias sobre culturas permanentes, aponta-nos as vantagens desta proposta, nomeadamente no que concerne à diminuição da carga administrativa dos inquiridos e à simplificação de procedimentos. Saúdo a aprovação deste relatório, o qual votei favoravelmente, pois considero que, normalmente, os procedimentos de obtenção de estatísticas são demasiado burocráticos e iguais para as grandes e pequenas explorações, o que, muitas vezes, dificulta a actividade nestas últimas.

2-434-345

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O objectivo deste relatório é actualizar o quadro normativo para as estatísticas europeias sobre culturas permanentes, *adaptando-as às necessidades actuais dos utilizadores e do mercado*. Face à proposta inicial da Comissão Europeia, o relatório melhora alguns aspectos, nomeadamente retirando a possibilidade de a Comissão alterar a lista de culturas permanentes (por actos delegados), sem aprovação prévia do Parlamento. Revela-se importante a proposta de simplificação, através da diminuição da carga administrativa dos inquiridos, que deve, à partida, *implicar amostras menores*. De igual modo, regista-se a preocupação de que as alterações não signifiquem uma sobrecarga adicional sobre as autoridades nacionais competentes.

Não é contudo claro, para nós, que as alterações agora propostas às estatísticas venham a produzir as necessárias respostas às dificuldades específicas dos pequenos agricultores e da pequena propriedade, criadas pelo actual sistema de recolha de dados.

Isto é, naturalmente, mais relevante para os países, como Portugal, onde, não obstante a acentuada concentração da propriedade registada ao longo dos últimos anos (favorecida pela PAC), a pequena e média propriedade têm ainda elevada prevalência, representando cerca de quatro quintos do total de explorações.

Tendo em conta as dúvidas e preocupações expostas, apoiámos os melhoramentos propostos pelo Parlamento, mas não apoiámos a proposta legislativa final.

2-434-348

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O objectivo deste relatório é actualizar o quadro normativo para as estatísticas europeias sobre culturas permanentes, adaptando-as às necessidades actuais dos utilizadores e do mercado. Face à posição da Comissão Europeia, o relatório melhora alguns aspectos, como quando retira a possibilidade de a Comissão alterar a lista de culturas permanentes (por actos delegados) sem aprovação do Parlamento.

Também se revela importante a proposta de simplificação, através da diminuição da carga administrativa dos inquiridos, por via da introdução de limiares ao nível da exploração agrícola e ao nível territorial, que devem, à partida, implicar amostras menores.

Não é, contudo, claro que estas estatísticas venham a produzir as necessárias respostas às preocupações dos pequenos e médios agricultores, dado que serão o suporte técnico para a tomada de decisões nos domínios da produção e do mercado europeu. Em países de

economias mais frágeis e com maior dependência agro-alimentar, como no caso de Portugal, o percurso das últimas décadas tem sido o definimento do sector da agricultura, sobretudo da agricultura familiar, com as sucessivas reformas neoliberais da Política Agrícola Comum.

Por todas estas preocupações apoiámos os melhoramentos propostos pela maioria do Parlamento Europeu, mas não apoiámos a proposta legislativa final.

2-434-366

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Význam odvetvia poľnohospodárstva pre hospodársky, sociálny a kultúrny rozvoj Európy sa všeobecne uznáva. Produkcia ovocia a vína je kľúčovou oblasťou poľnohospodárskej činnosti v Európskej únii.

V nariadení Rady (EHS) č. 357/79 z 5. februára 1979 o štatistických zisťovaniach plôch vinogradov a v smernici 2001/109/ES z 19. decembra 2001 týkajúcej sa štatistických zisťovaní vykonávaných členskými štátmi s cieľom stanovenia produkčného potenciálu sadov určitých druhov ovocných stromov sa ustanovuje vytvorenie informačného systému o štatistike najdôležitejších trvalých plodín na európskej úrovni.

Súčasná dostupnosť systému štatistiky trvalých plodín v Európskej únii by nebola možná bez spomenutých právnych predpisov. Napriek tomu je však potrebná aktualizácia údajov. Stále totiž existuje priestor na zlepšovanie porovnateľnosti a úplnosti rámca tým, že sa vynaloží väčšie úsilie na harmonizáciu premenných a pojmov a poskytne väčšia voľnosť členským štátom, aby si vybrali metódy a zdroje, ktoré používajú, s cieľom zbierať základné údaje potrebné na zostavenie tejto európskej štatistiky.

Členské štáty, zainteresované strany a útvary Komisie sa v priebehu rokov dožadovali zmien právneho základu štatistiky trvalých plodín a som rovnako toho názoru, že je na mieste aktualizovať, zjednodušiť a optimalizovať existujúci právny rámec európskej štatistiky trvalých plodín a nahradiť dva existujúce právne akty jediným právnym predpisom.

2-434-354

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – La production de fruits et de vin est un domaine essentiel de l'activité agricole dans l'Union européenne. La présente proposition visait à mettre à jour, à simplifier et à optimiser le cadre juridique existant pour les statistiques européennes sur les cultures permanentes en remplaçant les deux actes juridiques en vigueur par un seul. C'est pourquoi j'ai soutenu ce rapport.

2-434-360

**Elisabeth Köstinger (PPE)**, *schriftlich*. – Es ist wichtig, die Verordnung aus dem Jahr 1979, welche die statistischen Erhebungen zur Ermittlung des Produktionspotenzials bestimmter Dauerkulturen vor allem im Wein- und Obstbau vorsieht, zu überarbeiten. Weiterhin soll die Einrichtung eines Informationssystems über die wichtigsten Dauerkulturen auf europäischer Ebene einheitlich gestaltet und vereinfacht werden. Diese Rechtsvorschriften haben dazu beigetragen, nationale Systeme für die Erhebung des unternehmerischen Produktionspotenzials dieser Kulturen und hinsichtlich der strukturellen Merkmale der Produktionseinheiten zu schaffen. Ziel des Vorschlags, den ich unterstütze, ist die Aktualisierung, Vereinfachung und Optimierung des Rechtsrahmens.

2-434-378

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I welcome the Commission proposal, the aim of which is to update the legal framework for European statistics on permanent crops in line with current user and market requirements. The rapporteur stresses the objective of achieving simplification and recognises the efforts made by the Commission to reduce the administrative burden on respondents and ensure that statistical data on permanent crops provide a reliable basis for taking judicious decisions in relation to production and the European market.

2-434-379

**Mario Mauro (PPE)**, *per iscritto*. – Il mio voto sulla relazione della collega Nedelcheva è favorevole. La proposta della Commissione mirante ad aggiornare il quadro giuridico per le statistiche europee sulle colture permanenti, adattandole alle necessità attuali degli utenti e del mercato è sicuramente da appoggiare. Concordo con la relatrice sugli emendamenti proposti, che sicuramente migliorano il testo.

2-434-381

**Mairead McGuinness (PPE)**, *in writing*. – I voted in favour of this report and welcome the Commission's proposal aimed at updating, simplifying, and consolidating the legal framework for European statistics on permanent crops in line with current user and market requirements. It is important that measures are taken to reduce administrative burdens in the collection and processing of harmonised European statistics on permanent crops.

2-434-382

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – O objectivo deste regulamento é actualizar o quadro normativo em vigor para as estatísticas europeias sobre culturas permanentes, adaptando-as às necessidades actuais dos utilizadores e do mercado. É de salientar o objectivo de simplificação e louvar os esforços envidados pela Comissão para diminuir a carga administrativa dos inquiridos. Visa-se a utilização dos dados estatísticos relativos às culturas permanentes como base fiável para uma tomada de decisões adequadas nos domínios da produção e do mercado europeu. É, no entanto, possível e desejável que a carga administrativa possa ser reduzida modificando as exigências relativas à precisão dos dados, excluindo todas as pequenas explorações (menos de 0,2 hectares)

2-434-216

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – I completely approve if this political agreement endorses the need for a common legal framework for the systematic collection, compilation and transmission of European statistics on permanent crops in the different Member States.

2-434-258

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kuriuo siekiama atnaujinti, supaprastinti ir patobulinti dabartinę Europos daugiametė kultūrų statistikos sistemą ir ją labiau pritaikyti prie faktinių naudotojų poreikių. Atsižvelgdamas į esamą ūkių padėtį, manau, kad visų pirma būtina sumažinti jiems tenkančią administracinę naštą. Sveikintina, kad ypatingas dėmesys buvo skiriamas mažiems ūkiams ir jiems palengvintos veiklos sąlygos, panaikinant pareigą teikti statistinius duomenis, susijusius su tam tikromis daugiametėmis kultūromis.

2-434-385

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE)**, *γραπτώς*. – Η έκθεση για την επικαιροποίηση του νομικού πλαισίου για τις ευρωπαϊκές στατιστικές στον τομέα των μόνιμων καλλιεργειών, την οποία και υπερψήφισα, κινείται στην σωστή κατεύθυνση καθώς προσαρμόζεται στις σημερινές ανάγκες των χρηστών και της αγοράς. Η μείωση του διοικητικού φόρτου και η απλοποίηση των ερωτηματολογίων θα επιτρέψουν την συλλογή πληρέστερων στοιχείων σχετικά με τον όγκο παραγωγής, τα προϊόντα και την καλλιέργεια τους στην ευρωπαϊκή αγορά. Η συλλογή αξιόπιστων στοιχείων είναι αμφίδρομα θετική καθώς από την μία πλευρά συμβάλει στην λήψη ορθών αποφάσεων σχετικά με την ζήτηση, την παραγωγή και την διαφοροποίηση των ευρωπαϊκών αγροτικών προϊόντων ώστε να καθίστανται πιο ανταγωνιστικά και από την άλλη πλευρά ενημερώνει τους αγρότες και τους γεωργικούς συνεταιρισμούς για το πώς μπορούν να αξιοποιήσουν βέλτιστα τη γη τους. Εκ των πραγμάτων, για την Ελλάδα, χώρα με αρκετά έντονη παρουσία του πρωτογενή τομέα στην οικονομία, η βελτίωση αυτών των στατιστικών στοιχείων είναι χρήσιμη.

2-434-364

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – O objectivo do presente relatório é actualizar o quadro normativo em vigor para as estatísticas europeias sobre as culturas permanentes, adaptando-as às necessidades actuais dos utilizadores e do mercado. É de salientar o objectivo de simplificação e de louvar os esforços envidados pela Comissão para diminuir a carga administrativa dos inquiridos. Visa-se a utilização dos dados estatísticos relativos às culturas permanentes como base fiável para uma tomada de decisões adequadas nos domínios da produção e do mercado europeu. Acompanho a relatora nas suas preocupações quanto à necessidade de alcançar um melhor equilíbrio entre as necessidades dos utilizadores e a carga administrativa inerente à produção de dados. Seria de considerar a proposta da relatora de reduzir a carga administrativa modificando as exigências relativas à precisão dos dados, excluindo todas as pequenas explorações (menos de 0,2 hectares) do âmbito de aplicação e suprimindo a repartição por regiões NUTS 3 de alguns dados sobre as vinhas destinadas a fins que não a produção de uvas de mesa. Por estes factos votei favoravelmente o presente relatório.

2-434-387

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. – Care colleghe e cari colleghi, la modifica volta all'aggiornamento del quadro giuridico per le statistiche europee sulle colture permanenti, adattandole alle necessità attuali degli utenti del mercato, rappresenta oltre che una semplificazione dei dati, in maniera da renderli più fruibili agli utilizzatori, anche una riduzione dell'onere amministrativo, data la modifica della precisione dei dati stessi. Considerando necessario un avvicinamento della qualità dei dati richiesti e di quelli reperibili, in maniera da attingere ad un equilibrio tra le necessità degli utenti e gli oneri amministrativi, esprimo soddisfatto il mio voto favorevole alla proposta in questione potendo concordare con la totalità del testo

2-434-190

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – A eficácia na aplicação do direito comunitário depende, em boa medida, da sua capacidade de se ir adaptando aos desafios que vão sucessivamente surgindo. Para o efeito, é necessário que periodicamente se recorra a procedimentos de revisão dos textos normativos, por forma a aferir, em concreto, quais os pontos que podem ser melhorados. É neste contexto que se enquadra a recente proposta da Comissão, visando diminuir a carga administrativa que impende sobre os inquiridos para efeitos das estatísticas

européias sobre culturas permanentes. É uma iniciativa que merece aplauso, na medida em que contribui para a protecção da confiança dos cidadãos e para a simplicidade das disposições normativas comunitárias. Por estas razões, votei em sentido favorável.

2-434-390

**Crescenzo Rivellini (PPE)**, *per iscritto*. – Si è votata oggi in seduta plenaria la relazione dell'on. Nedelcheva sulle statistiche europee sulle colture permanenti. La proposta della Commissione mira ad aggiornare il quadro giuridico esistente per le statistiche europee sulle colture permanenti adattandole alle necessità attuali degli utenti e del mercato. Essi riguardano l'utilizzo di dati statistici sulle colture permanenti quale base affidabile per adottare decisioni oculate sulla produzione e il mercato europeo. La proposta mira a semplificare la ripartizione dei dati degli utenti adattandoli alle necessità delle statistiche attraverso l'annullamento delle statistiche annuali sulle modifiche sulle piantagioni e la ripartizione dettagliata di produzione del vino.

2-434-437

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. The report welcomes the Commission proposal, the aim of which is to update the legal framework for European statistics on permanent crops in line with current user and market requirements, and stresses the objective of achieving simplification and recognises the efforts made by the Commission to reduce the administrative burden on respondents and ensure that statistical data on permanent crops provide a reliable basis for taking judicious decisions in relation to production and the European market.

2-434-460

**Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD)**, *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση της κ. Nedelcheva που αφορά την χρήση των στατιστικών στοιχείων για τις μόνιμες καλλιέργειες, καθώς θεωρώ ότι συνιστούν μια αξιόπιστη βάση για τη λήψη ορθών αποφάσεων σχετικά με την αγροτική παραγωγή και την ευρωπαϊκή αγορά. Συμφωνώ με την εισηγήτρια για την ανάγκη να μειωθεί ο διοικητικός φόρτος που συνδέεται με την παραγωγή των στατιστικών στοιχείων και με τις σχετικές τροπολογίες που κατέθεσε επί της προτάσεως κανονισμού.

2-434-484

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Mi congratulo con la collega Mariya Nedelcheva, che ha inserito in questa relazione una serie di paragrafi che hanno visto il mio voto favorevole, in particolare in merito alla semplificazione e alla riduzione dell'onere amministrativo dei rispondenti alle statistiche sulle colture permanenti.

La proposta della Commissione è necessaria in una fase di revisione del sistema del mercato agricolo. Voglio ricordare come nel corso degli ultimi anni il Comitato permanente delle statistiche agricole di Eurostat abbia sviluppato un ampio dibattito sul futuro delle statistiche agricole e, in particolare, di quelle strutturali che vedono nel Censimento decennale il principale punto di riferimento.

Le future sfide a cui gli enti predisposti alle statistiche saranno sottoposti sono soprattutto: l'ampliamento dell'Unione europea, che ha ulteriormente aumentato le differenze tra le agricolture nazionali in termini di struttura fondiaria e ordinamenti colturali; la profonda revisione della Politica agricola comune, che sta modificando il quadro delle esigenze informative statistiche sia per la Commissione che per i governi nazionali e regionali; la

necessità di rendere il sistema europeo delle statistiche agricole da un lato più omogeneo a quello delle statistiche economiche e, dall'altro lato, più flessibile rispetto ai nuovi bisogni informativi in materia di tutela dell'ambiente e della sicurezza alimentare.

2-434-507

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Em Maio de 2010, a Comissão Europeia elaborou uma proposta de regulamento relativo às estatísticas europeias sobre culturas permanentes, onde defende a necessidade de *actualizar, simplificar e otimizar o quadro normativo em vigor das estatísticas europeias sobre culturas permanentes, substituindo os dois actos jurídicos existentes por um único*. Concordo com as alterações efectuadas ao presente regulamento, dado que é necessário imprimir uma maior cooperação entre as autoridades envolvidas na produção e na publicação das estatísticas europeias, proceder a consultas junto de vários decisores, incluindo peritos com vasto conhecimento na matéria, e ter em linha de conta as melhores práticas adoptadas à escala internacional. Considero ainda importante que o presente regulamento estabeleça um quadro comum para a produção sistemática de estatísticas europeias sobre as culturas permanentes, facilitando uma maior integração e comparação a nível europeu.

2-434-531

**Angelika Werthmann (NI)**, *schriftlich*. – Mit dem Vorschlag soll der Rechtsrahmen für die europäischen Statistiken über „Dauerkulturen“ aktualisiert und an den Bedarf von Nutzern und Markt angepasst werden. Die enthaltenen Daten werden als Kriterium hinsichtlich der Produktion herangezogen, die Zuverlässigkeit der Daten muss dementsprechend optimiert werden. Ich habe zugestimmt.

2-434-625

### **Relazione: Jan Březina (A7-0340/2011)**

2-434-648

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo as alterações sugeridas pelo Parlamento e noto a importância de um dos objectivos gerais do documento original que sublinha a necessidade de se aumentar a segurança, o desempenho, a eficiência em termos de recursos e a relação custo-eficácia da cisão nuclear e das utilizações das radiações na indústria e na medicina. Por outro lado, relevo a importância da colaboração internacional em numerosos domínios, em especial no dos sistemas nucleares avançados que estão a ser estudados no quadro do Fórum Internacional Geração IV.

2-434-659

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – Comment et à quel point doit-on financer ITER? Le sujet revient régulièrement à l'ordre du jour du Parlement européen. Ici encore, à l'occasion du vote sur la prolongation du programme cadre d'Euratom, il en a été question. Continuer la recherche sur le nucléaire, d'accord, mais le budget recherche ne doit pas être consacré seulement au nucléaire! Il faut diversifier d'autant plus qu'alors que le coût du projet ITER a augmenté de façon exponentielle depuis son lancement en 2006, passant de 6 à 16 milliards d'euros, j'estime que le projet doit désormais continuer avec les moyens à disposition! Si la recherche - à la fois fusion et fission - est une bonne chose (même si elle doit être diversifiée), je regrette vivement la hausse des crédits (encore 700 000 euros pour 2012) ainsi que le bricolage financier prévu qui conduirait à vider une partie du budget

européen de la recherche pour financer seulement ITER. Sans compter que des coupes budgétaires sont prévues dans le domaine de la recherche, ce qui ne fera qu'aggraver le déséquilibre entre les dépenses de recherche consacrées au nucléaire et celles réalisées dans le domaine des énergies renouvelables! Pour ces raisons, j'ai voté contre les rapports Březina concernant le programme cadre de recherche Euratom.

2-434-665

**Antonio Cancian (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione del collega Březina sul programma quadro della Comunità europea dell'energia atomica perché ritengo sia importante che l'Unione Europea continui a finanziare le attività di ricerca e formazione nel settore nucleare. Condivido le finalità del programma, che mirano al miglioramento della sicurezza, dell'affidabilità e dell'efficienza della produzione di energia nucleare ed apprezzo il riferimento alla applicabilità di questi risultati anche al campo della medicina e dell'industria, in particolar modo alla luce dell'iniziativa industriale europea per il nucleare sostenibile (ESNII), inserita all'interno del Piano strategico europeo per le tecnologie energetiche (piano SET). Data la rilevanza delle attività nucleari del Centro comune di ricerca (CCR) nei settori del controllo e della non proliferazione, della sicurezza delle installazioni, della gestione dei rifiuti e della radioattività ambientale, è inoltre importante che sia previsto un adeguato finanziamento affinché esse siano mantenute ad un livello di eccellenza. Allo stesso modo bisogna garantire una sufficiente disponibilità di risorse al completamento del progetto ITER, affinché esso possa arrivare ad un esito soddisfacente ed economicamente vantaggioso.

2-434-668

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Congratulo-me com as propostas que visam a continuação, bem como a extensão do acordo no âmbito do Programa-Quadro Euratom de Investigação nuclear para os anos 2012 e 2013. Os actos legislativos deste programa correspondem a projectos de decisões de implementação através de acções directas e indirectas e de estipulação das regras para participação de empresas, centros de investigação e universidades nas acções directas.

2-434-671

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. – Identifico-me com os que têm fundadas dúvidas sobre a energia nuclear: sobre o seu custo, sobre o destino a dar aos seus resíduos radioactivos e sobre a segurança das suas instalações (quer devido a acidentes próprios, a atentados terroristas ou outros actos criminosos ou a acidentes naturais como os que ocorreram em Fukushima no Japão). Tenho, assim, uma posição ambivalente sobre os relatórios do colega Březina. Reconheço que algumas das linhas de investigação podem até ser positivas por incidirem sobre o reforço da segurança e a protecção das populações, mas outras destinam-se claramente a prosseguir os esforços de uma indústria que se encontra em diversos Estados europeus em *phasing-out*. Essa é a razão pela qual decidi abster-me no voto final quer dos relatórios relativos à execução do Programa-Quadro da Comunidade Europeia da Energia Atómica de actividades de investigação e formação em matéria nuclear (acções directas e indirectas) quer do relatório sobre a proposta relativa às regras para a participação de empresas, centros de investigação e universidades em acções indirectas deste Programa e para a difusão de resultados da investigação.



2-434-673

**Corina Crețu (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru punerea în aplicare a programului-cadru (2012-2013), care ar trebui să se bazeze pe principiile simplității, stabilității, transparenței, certitudinii juridice, consecvenței, excelenței și încrederii, în urma recomandărilor Parlamentului European din Raportul său privind simplificarea implementării programelor-cadru de cercetare. Pentru a menține și îmbunătăți nivelul de securitate atât al centralelor nucleare de tip occidental, cât și al celor de tip rusesc, trebuie extinse și validate metodologiile avansate și rafinate de evaluare a securității, precum și instrumentele analitice corespunzătoare. În acest sens, JRC va continua, în colaborare cu partenerii săi internaționali, să dezvolte rețele pentru măsurarea radioactivității din mediu, punând imediat la dispoziția publicului toate datele adunate.

2-434-676

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre a execução do Programa-Quadro da Comunidade Europeia da Energia Atómica de actividades de investigação e formação em matéria nuclear (acções directas), porque se insere num pacote legislativo que visa dar continuidade ao apoio às actividades de investigação e desenvolvimento no âmbito do 7.º Programa-Quadro Euratom (2007-2011), adequando-o ao corrente Quadro Financeiro Plurianual da UE, até 2013.

2-434-694

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – O Centro Comum de Investigação tem principalmente como objectivo prestar apoio científico e técnico às políticas da União Europeia. Mais concretamente, constitui uma interface entre a investigação tecnológica e as suas aplicações concretas no âmbito das políticas comunitárias. O Centro Comum de Investigação desenvolve um trabalho de investigação fundamental e contribui com *know-how* e apoio científico e técnico para as políticas da União Europeia. Uma das suas funções essenciais é promover a transferência de tecnologias derivadas de resultados da investigação, de modo a criar valor acrescentado industrial e a apoiar as políticas comunitárias no domínio da inovação. A importância da questão energética para a Europa recomenda que o Centro seja dotado dos meios adequados à prossecução dos objectivos específicos neste tocante.

2-434-706

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – As catástrofes verificadas em Chernobyl e, mais recentemente, em Fukushima lançaram a desconfiança sobre a tecnologia nuclear e as suas mais-valias económicas e sociais. Todavia, apesar de todas as vozes discordantes, a questão nuclear continua muito actual, não só pela necessidade de acompanhar o desmantelamento das centrais nucleares obsoletas, garantindo a segurança na gestão dos resíduos, mas também, e fundamentalmente, por uma questão científica e de modernização tecnológica, quer no que respeita à produção de energia, quer no que concerne à medicina. O presente relatório, da responsabilidade de Jan Březina, versa sobre a proposta de Decisão do Conselho relativa ao Programa Específico de execução do Programa-Quadro da Comunidade Europeia da Energia Atómica de actividades de investigação e formação em matéria nuclear (2012-2013), a realizar através de acções directas pelo Centro Comum de Investigação. Apesar da crise económica e financeira, considero que a UE deve continuar a apoiar a implementação deste Programa-Quadro, nomeadamente através de programas educativos no sector da energia nuclear que promovam uma formação de alto nível, da

concessão de bolsas de investigação e da operacionalização de metodologias que tenham em conta a segurança no desmantelamento dos reactores nucleares inactivos ou obsoletos.

2-434-718

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Rámcový program Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu v oblasti výskumu a odbornej prípravy (2012 – 2013) sa má vykonávať prostredníctvom osobitných programov, ktorými sa vymedzujú podrobné pravidlá ich vykonávania, určuje ich trvanie a ustanovujú sa prostriedky, ktoré sú považované za potrebné. Štruktúra rámcového programu (2012 – 2013) pozostáva z dvoch typov činností: nepriame akcie v oblasti výskumu energie jadrovej syntézy a výskumu jadrového štiepenia a ochrany pred žiarením a priame akcie pre činnosti Spoločného výskumného centra v oblasti jadrovej energie.

Priame akcie by sa mali vykonávať v rámci súčasného osobitného programu. Spoločné výskumné centrum (JRC) by v rámci osobitného programu JRC, ktorým sa vykonáva rámcový program Euratomu 2012 – 2013, malo realizovať činnosti v oblasti výskumu a odbornej prípravy prostredníctvom tzv. priamych akcií. JRC by v rámci plnenia svojho poslania malo poskytovať vedecko-technickú podporu procesu tvorby politík EÚ na základe požiadaviek zákazníkov, zabezpečovať podporu realizácie a monitorovania existujúcich politík a reagovať na nové politické požiadavky. Pri vykonávaní tohto osobitného programu je, podľa môjho názoru, tiež potrebné dbať na podporu mobility a vzdelávania výskumných pracovníkov, ako aj podporu inovácií v Európskej únii.

2-434-720

**Françoise Grossetête (PPE)**, *par écrit*. – Suite à la catastrophe de Fukushima, l'Europe ne doit surtout pas freiner ses recherches dans le domaine du nucléaire, mais au contraire les appuyer. Il serait irresponsable de remettre en cause la poursuite des activités de recherche d'Euratom en matière nucléaire.

Il est fondamental de continuer la recherche et le développement dans le domaine nucléaire à l'échelle européenne afin notamment de renforcer la sûreté de la fission nucléaire et de poursuivre la recherche sur le projet ITER.

Rappelons qu'en France, le nucléaire est un élément-clef de notre indépendance énergétique, puisqu'il assure 80 % de notre consommation d'électricité. Le prix des matières premières telles que le pétrole ou le gaz est en constante augmentation et les stocks seront bientôt au bord de l'épuisement. Les énergies renouvelables ont certes leur rôle à jouer, mais elles ne sauraient actuellement fournir une réponse suffisante à nos besoins énergétique. Il est donc essentiel que nous étudions le nucléaire du futur, afin de continuer de fournir à nos enfants une énergie sûre et de qualité, à des prix stables! La recherche et la formation dans le domaine nucléaire sont essentielles pour encourager la compétitivité et la croissance européennes.

2-434-723

**Jiří Havel (S&D)**, *písemně*. – I po březnové havárii v japonské elektrárně Fukušima Daiči zůstává jádro pro řadu zemí Evropské unie z pochopitelných důvodů nadále klíčovou součástí jejich energetického mixu, resp. jen díky jaderné energii jsou schopny plně zajistit své potřeby. Fukušima však před nás postavila jednoznačný požadavek dalšího zvýšení jaderné bezpečnosti, a to především ve dvou rovinách – zpřísnění mezinárodních standardů a posílení konkrétních bezpečnostních opatření. Vedle toho přetrvává obecně úkol vyřešit otázku nakládání s jaderným odpadem. Předložené návrhy jsou přesně zacílené právě na

tyto oblasti. Navíc uvádějí do souladu program Euratom se současným rozpočtovým rámcem až do roku 2013. A to jsou také hlavní důvody, proč doporučuji celý „balíček“ ke schválení.

2-434-726

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Pagal Euratomo sutartį mokslinių tyrimų programos negali trukti ilgiau kaip 5 metus. Dabartinė Euratomo septintoji bendroji programa (2007–2011 m.), sudaryta iš dviejų specialiųjų programų (viena skirta netiesioginiams veiksams, kita – tiesioginiams JRC veiksams), galios iki 2011 m. pabaigos. Prie šio memorandumo pridedamas pasiūlymas dėl Tarybos sprendimo 2012–2013 m. pratęsti tiesioginių veiksų specialiąją programą, kuri ir buvo prašoma priimti. Pritariau šiam dokumentui, nes pagrindinis tikslas yra užtikrinti, kad, pasibaigus 2007–2011 m. programos laikotarpiui, ES finansuojami šių sričių moksliniai tyrimai būtų tęsiami dar dvejus metus. Šiuo tikslu pasiūlyme išsamiai paaiškinti mokslinių tyrimų ir technologinės plėtros tikslai. Šioje specialiojoje tiesioginių veiksų programoje nustatyti šie trys teminiai prioritetai: branduolinių atliekų tvarkymas, poveikis aplinkai ir pagrindinės žinios, branduolinė sauga bei branduolinio saugumo kontrolės priemonės ir branduolinis saugumas. Todėl manau, kad yra būtina tęsti šią programą.

2-434-729

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted for this legislative package which aims to continue supporting R&D actions in the nuclear field carried out under the 7th Euratom Framework Programme.

2-434-730

**Mario Mauro (PPE)**, *per iscritto*. – È necessario prestare maggiore attenzione e assegnare dotazioni di bilancio più cospicue alle iniziative sussidiarie rispetto alla ricerca nucleare fondamentale, soprattutto per quanto concerne gli investimenti nel capitale umano e le azioni intese a evitare il rischio della carenza di competenze nei prossimi anni. Questo emendamento è la sintesi del metodo adeguato da seguire per questo tipo di attività. Il mio voto è favorevole.

2-434-395

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Em tempos de crise temos que cuidar que a execução dos programas-quadro das várias entidades da UE sejam bem implementados. No caso concreto da Comunidade Europeia da Energia Atómica, é relevante que os fundos sejam bem aplicados para salvaguardar os potenciais riscos de segurança, bem como na investigação para a descoberta de uma energia atómica mais limpa e com menos riscos ambientais.

2-434-227

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The proposal will extend the Euratom programme in order to align it with the end of the EU's current financial cycle in 2013. Euratom programmes are limited to five years by the Euratom Treaty, whereas the general 7th Framework Programme for Research, which runs until the end of 2013, lasts for seven years. I am in favour.

2-434-060

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – In den vorgesehenen Änderungen plädiert das Parlament für vermehrte „Investitionen in Humankapital und Maßnahmen, durch die dem Risiko des Mangels an Fachkräften in den kommenden Jahren (z. B. Fördermittel für Forscher im Nuklearbereich) und dem daraus folgenden Verlust der Führungsrolle der Union vorgebeugt werden soll“. Hier sollte – ebenso wie bei der seitens der Kommission erwähnten Grundlagenforschung – angesichts der jüngsten atomaren Katastrophe von Fukushima wohl eher ein verstärktes Augenmerk auf atomare Sicherheit gelegt werden. Berichten, wonach sicherheitstechnische Wartungen an externe Firmen ausgelagert werden und deren Arbeiter daran gehindert werden, Sicherheitsdefizite zu melden, ist unbedingt nachzugehen. Begrüßenswert ist die vorgeschlagene Verstärkung der Netze der Systeme zur Überwachung von Radioaktivität.

In diesem Zusammenhang lässt allerdings die Koordination und Zusammenarbeit auf EU-Ebene noch zu wünschen übrig. Viele Probleme der Atomkraft wie die Entsorgung radioaktiver Abfälle aber auch ein besserer Umgang im Falle atomarer Katastrophen und beispielsweise Dekontamination verseuchter Erde etc. bleiben weiterhin ungelöst. Angesichts all dieser Problematiken, und da ich gegen eine Förderung von Atomkraft bin, habe ich den Bericht abgelehnt.

2-434-397

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Kaip rodo šių metų įvykiai Japonijoje, branduolinė sauga išlieka itin aktualus klausimas tiek Europos Sąjungoje, tiek už jos ribų. ES mokslininkų potencialas šioje srityje yra labai didelis. Todėl pritariu pozicijai stiprinti mokslinius tyrimus branduolinio saugumo, branduolinių atliekų tvarkymo ir kitose su tuo susijusiose srityse. Šios žinios geriau padės nustatyti aukščiausius branduolinio saugumo standartus, taikytinus ne tik ES, bet ir šalia jos sienų esančiuose branduoliniuose objektuose.

2-434-402

**Franz Obermayr (NI)**, *schriftlich*. – Die nukleare Sicherheit und die Zuverlässigkeit der atomaren Betriebsanlagen sollen kontinuierlich optimiert werden, was im Hinblick auf die atomare Katastrophe in Fukushima meiner Meinung nach unbedingt notwendig ist. Das Parlament ist in den vorgesehenen Änderungen für dieses Programm für eine gezielte Förderung der Mobilität und Ausbildung von Forschern sowie der Förderung von Innovationen, was grundsätzlich zu befürworten ist. Der Bericht spricht sich dafür aus, dass auf die nukleare Sicherheit und die Gefahrenabwehr im Besonderen Augenmerk gelegt werden sollte. Bei der Überwachung der Qualität und Effizienz der Ausbildung – sowie bei der Koordinierung von in der Union und in Bewerber- und Nachbarländern bestehenden Ausbildungsprogrammen im Bereich Kernenergie soll laut vorliegendem Bericht mehr Unterstützung geleistet werden. Daraus ist abzuleiten, dass die Europäische Union auf dem richtigen Weg ist und Wert auf atomare Sicherheit gelegt wird. Ich bin aber grundsätzlich gegen eine Förderung von Atomkraft, deswegen habe ich gegen den Bericht gestimmt.

2-434-418

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai, kadangi Jungtinio tyrimų centro vaidmuo įgyvendinant Europos atominės energijos bendrijos branduolinių mokslinių tyrimų ir mokymo veiklos bendrąją programą yra ypač svarbus. Ypatingas dėmesys bei finansavimas ir toliau turėtų būti skiriamas plėtojant žinias, susijusias su branduolinių atliekų tvarkymu, jo poveikiu aplinkai, branduoline sauga, taip pat su branduolinio saugumu

ir jo kontrole. Pažymėtina, kad centras aktyviau turėtų padėti atliekant mokymo kokybės ir veiksmingumo priežiūrą bei koordinuojant esamas švietimo programas. Be to, atsižvelgiant į didėjančius branduolinių reaktorių eksploatavimo nutraukimo atvejų skaičių ir į susijusią riziką, JTC turi stiprinti savo kompetenciją šioje srityje ir kuo skubiau į savo programas įtraukti pagrindinius mokslinių tyrimų ir ekspertų mokymo reaktorių eksploatavimo nutraukimo klausimais aspektus.

2-434-455

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório sobre a proposta de decisão do Conselho relativa ao Programa Específico, a realizar através de acções directas pelo Centro Comum de Investigação, de execução do Programa-Quadro da Comunidade Europeia da Energia Atómica de actividades de investigação e formação em matéria nuclear (2012-2013). O presente relatório relaciona-se com o A7-0358/2011, que se refere igualmente à investigação no domínio da fusão, da cisão e da protecção contra as radiações. No entanto, o presente relatório visa acções directas enquanto que aquele tinha em vista acções indirectas. A principal intenção destes relatórios é assegurar a continuação das actividades de investigação financiadas pela UE nestes domínios durante mais dois anos, tendo em conta as actividades realizadas com êxito no período 2007-2011.

2-434-566

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. – Care colleghe e cari colleghi, convenendo con l'idea che tra le attività del CCR dovrebbe essere introdotta la sua contribuzione al controllo della qualità e dell'efficacia della formazione, nonché al coordinamento dei programmi formativi esistenti nel settore dell'energia nucleare nell'Unione e nei paesi candidati e limitrofi, e considerando l'importanza delle dotazione di bilancio più cospicue alle iniziative sussidiarie rispetto alla ricerca nucleare fondamentale, soprattutto per quanto concerne gli investimenti nel capitale umano e le azioni intese a evitare il rischio della carenza di competenze nei prossimi anni, valuto la proposta di decisione di primaria importanza. Malgrado l'impossibilità di condividere la totalità della relazione, colgo l'occasione di esprimere il mio voto favorevole per apportare, inoltre, al programma quadro (2012-2013) semplicità, stabilità e trasparenza.

2-434-650

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – Na sequência da avaliação realizada pela Comissão da Indústria, da Investigação e da Energia, votei em sentido favorável a proposta relativa ao Programa Específico de execução do Programa-Quadro da Comunidade Europeia da Energia Atómica de actividades de investigação e formação em matéria nuclear, a realizar através de acções directas pelo Centro Comum de Investigação, por entender que o mesmo vai ao encontro das finalidades da política energética comunitária.

2-434-735

**Oreste Rossi (EFD)**, *per iscritto*. – Nell'attuale programma Euratom, il programma per le azioni dirette del Centro comune di ricerca si pone come priorità la gestione dei rifiuti nucleari, la sicurezza e i controlli nucleari. Tale programma si concentra sulla ricerca nell'ambito della gestione dei rifiuti e della sicurezza dei sistemi nucleari e mira a incrementare le conoscenze scientifiche, al fine di garantire un uso sicuro ed efficiente di tale energia. L'esigenza principale è di un uso responsabile dell'energia nucleare al fine di tutelare i cittadini europei e di salvaguardare l'ambiente.

2-434-741

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – In un momento delicato per le finanze degli Stati e per i mercati e in considerazione delle enormi spese nel campo della ricerca nel settore nucleare, è doveroso prestare attenzione alla definizione di disposizioni contrattuali intese a ridurre il rischio di inadempienza nonché alla redistribuzione dei rischi e dei costi nel tempo.

Per garantire la sicurezza delle centrali nucleari esistenti è necessario vigilare sullo stato delle strutture e investire nella ricerca per allungarne i tempi di vita. In questo momento la durata di vita media dell'attuale generazione di centrali nucleari in attività in Europa è di 40 anni; tale durata può essere eventualmente prolungata. I sistemi di III generazione e quelli di IV generazione mirano a una durata di vita di 60 anni, riducendo al minimo i costi di funzionamento e manutenzione dovuti all'invecchiamento. L'obiettivo del programma quadro è stabilire una solida base scientifica e tecnica per dimostrare la sicurezza delle tecnologie per lo smaltimento del combustibile.

Altro aspetto fondamentale riguarda la trasparenza delle informazioni pubbliche in materia di energia atomica e settore nucleare. I cittadini devono essere informati su modalità di ricerca e sperimentazioni e saranno realizzate azioni specifiche per assicurare l'efficacia del programma di comunicazione.

2-434-779

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O Programa-Quadro Euratom (7.º PQ Euratom) 2007-2011 é constituído por dois programas específicos (um de *acções indirectas* e o outro de *acções directas*) que terminam no final do presente ano. A Comissão Europeia apresentou uma proposta que visa prorrogar o Programa Específico de «acções directas» pelo período de dois anos (2012-2013), por forma a assegurar a continuação das actividades de investigação e formação em matéria nuclear financiadas pela União Europeia (UE). Voto favoravelmente a presente decisão do Parlamento Europeu devido ao facto de ser importante reforçar o financiamento do sector e atribuir mais bolsas para investigadores na área nuclear, pois só assim será possível à UE não perder o seu papel liderante à escala global. Entendo ainda que deve ser elaborado um programa plurianual onde constem as prioridades científicas e tecnológicas, os objectivos das actividades de investigação e formação, assim como as respectivas datas de execução.

2-434-371

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Tratatul Euratom limitează durata tuturor programelor de cercetare la 5 ani. Actualul Program-Cadru al Euratom, PC7 Euratom (2007-2011), care constă în două programe specifice (unul pentru „acțiuni indirecte” și celălalt pentru „acțiuni directe” ale Centrului Comun de Cercetare ( JRC)), va expira la sfârșitul lui 2011. Am votat pentru extinderea programului specific pentru „acțiuni directe” pe perioada 2012-2013 pentru a asigura continuarea cercetării finanțate din fonduri UE în domeniul gestionării deșeurilor nucleare și în domeniul securității și protecției fizice și radiologice a sistemelor nucleare.

Punerea în aplicare a programului-cadru (2012-2013) ar trebui să se bazeze pe principiul simplității, stabilității, transparenței, certitudinii juridice, consecvenței, excelenței și încrederii. Susțin necesitatea creșterii bugetelor pentru inițiativele auxiliare activității principale de cercetare nucleară, cum ar fi investițiile în capitalul uman, precum formarea profesională și acordarea de ajutoare pentru cercetătorii din domeniul nuclear, pentru a

preveni posibila lipsă de forță de muncă calificată în următorii ani. Consider că Centrul Comun de Cercetare ar trebui să contribuie la supravegherea calității și eficienței formării, precum și la coordonarea programelor educaționale existente în domeniul energiei nucleare atât în cadrul Uniunii, cât și în țările candidate și în țările vecine.

2-434-894

**Angelika Werthmann (NI)**, *schriftlich*. – Da die direkten Maßnahmen hinsichtlich der durchzuführenden spezifischen Programme im Rahmen des Arbeitsprogramms nicht auf die Bereiche Sicherheit von Nuklearaktivitäten, Unterbindung der Proliferation und umwelttechnische Maßnahmen beschränkt ist, habe ich den Bericht abgelehnt.

2-434-777

**Relazioni: Jan Březina (A7-0340/2011), (A7-0358/2011)**

2-434-814

**Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL)**, *γραφτώς*. – Ψήφισα κατά στην έκθεση, όπως και στις άλλες δύο σχετικές εκθέσεις (Březina A7-0340/2011 και Březina A7-0358/2011) γιατί όχι μόνο δεν προωθούνται λύσεις στην κατεύθυνση της κατάργησης της πυρηνικής ενέργειας αλλά, αντιθέτως, προκρίνεται η χρήση της καθώς και η χρηματοδότηση της σχετικής με αυτήν έρευνας. Και στις τρεις εκθέσεις υπάρχουν πολλά επιμέρους προβληματικά σημεία όπως, για παράδειγμα, ότι αφορά τη χρηματοδότηση και γενικότερα τη συμμετοχή του ιδιωτικού τομέα στις επιχορηγήσεις της έρευνας, αλλά δεν θα σταθώ σε αυτά. Η βασική αιτία για την αρνητική ψήφο βασίζεται στην πάγια και συνολική θέση ενάντια στα πυρηνικά. Δυστυχώς, η έκθεση αναπαράγει τη στρεβλή αντίληψη περί της χρησιμότητας της πυρηνικής ενέργειας για οικονομικούς λόγους και για την καταπολέμηση της κλιματικής αλλαγής. Υποστηρίζει δε ότι πρέπει να δοθούν περισσότεροι δημοσιονομικοί πόροι για τη βασική πυρηνική έρευνα. Επίσης, προάγει την ανάγκη της "πρωτοπορίας" της Ένωσης στον τομέα αυτό. Αντιθέτως, η ενδεδειγμένη χρηματοδότηση, ιδιαίτερα στις παρούσες συνθήκες κρίσης, είναι αυτή που αφορά τη βιώσιμη και βασισμένη στις ανανεώσιμες πηγές ανάπτυξη η οποία θα είναι πραγματικά συμβατή με τις περιβαλλοντικές και κοινωνικές ανάγκες.

2-434-812

**Relazione: Jan Březina (A7-0345/2011)**

2-434-624

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente pacote legislativo porque confirma a continuação do apoio à investigação e ao desenvolvimento no âmbito do 7º Programa-Quadro EURATOM 2007-2011, alargando o período até ao final do Plano Financeiro Plurianual que acaba em 2013.

2-434-553

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – Comment et à quel point doit-on financer ITER? Le sujet revient régulièrement à l'ordre du jour du Parlement européen. Ici encore, à l'occasion du vote sur la prolongation du programme cadre d'Euratom, il en a été question. Continuer la recherche sur le nucléaire, d'accord, mais le budget recherche ne doit pas être consacré seulement au nucléaire! Il faut diversifier d'autant plus qu'alors que le coût du projet ITER a augmenté de façon exponentielle depuis son lancement en 2006, passant de 6 à 16 milliards d'euros, j'estime que le projet doit désormais continuer avec les moyens à

disposition! Si la recherche - à la fois fusion et fission - est une bonne chose (même si elle doit être diversifiée), je regrette vivement la hausse des crédits (encore 700 000 euros pour 2012) ainsi que le bricolage financier prévu qui conduirait à vider une partie du budget européen de la recherche pour financer seulement ITER. Sans compter que des coupes budgétaires sont prévues dans le domaine de la recherche ce qui ne fera qu'aggraver le déséquilibre entre les dépenses de recherche consacrées au nucléaire et celles réalisées dans le domaine des énergies renouvelables! Pour ces raisons, j'ai voté contre les rapports Březina concernant le programme cadre de recherche Euratom.

2-434-342

**Antonio Cancian (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione presentata dall'on. Březina sulla partecipazione di imprese, centri di ricerca e università alle azioni previste dal programma quadro della Comunità europea dell'energia atomica perché sono convinto che sia necessario coinvolgere gli ambienti accademici all'interno dei piani di ricerca e sviluppo del settore nucleare finanziati dall'Unione europea. La ricerca e la formazione comune in questo ambito sono indispensabili per promuovere la competitività, la crescita economica e l'eccellenza scientifica a livello europeo. L'apporto di questi soggetti è indispensabile per lo sviluppo di nuove tecnologie, in grado di consumare una quantità inferiore di risorse, di garantire maggiore sicurezza ed efficienza e di ridurre le emissioni di carbonio. Il coordinamento e la condivisione delle conoscenze si inseriscono anche all'interno del programma EURATOM sulla sicurezza, ed avranno perciò la possibilità di dimostrare l'efficiente applicazione dei risultati delle attività di ricerca e sviluppo nelle centrali nucleari in seguito a una migliore comprensione delle cause degli incidenti e delle soluzioni possibili. Ritengo inoltre che l'Europa debba favorire i contatti tra il mondo accademico e quello industriale, in modo tale che le attività di ricerca producano risultati economicamente vantaggiosi, creando così un ampio mercato per il settore nucleare.

2-434-061

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. – Identifico-me com os que têm fundadas dúvidas sobre a energia nuclear: sobre o seu custo, sobre o destino a dar aos seus resíduos radioactivos e sobre a segurança das suas instalações (quer devido a acidentes próprios, a atentados terroristas ou outros actos criminosos ou a acidentes naturais como os que ocorreram em Fukushima no Japão). Tenho assim, uma posição ambivalente sobre os relatórios do colega Březina. Reconheço que algumas das linhas de investigação podem até ser positivas por incidirem sobre o reforço da segurança e a protecção das populações, mas outras destinam-se claramente a prosseguir os esforços de uma indústria que se encontra em diversos Estados europeus em *phasing-out*.

Essa é a razão pela qual decidi abster-me no voto final quer dos relatórios relativos à execução do Programa-Quadro da Comunidade Europeia da Energia Atómica de actividades de investigação e formação em matéria nuclear (acções directas e indirectas) quer do relatório sobre a proposta relativa às regras para a participação de empresas, centros de investigação e universidades em acções indirectas deste Programa e para a difusão de resultados da investigação.

2-434-138

**Corina Crețu (S&D)**, *în scris*. – Am votat în favoarea programului-cadru (2012-2013), care ar trebui să contribuie la realizarea inițiativei „O Uniune a inovării”, una dintre inițiativele emblematice ale Strategiei Europa 2020, prin consolidarea concurenței în scopul



excelenței științifice și prin accelerarea punerii în aplicare a inovărilor-cheie în domeniul energiei nucleare, în special în ceea ce privește fuziunea nucleară și siguranța, jucând, de asemenea, un rol în abordarea provocărilor din sectorul energetic și al schimbărilor climatice. Programul are drept scop să completeze celelalte acțiuni ale Uniunii în domeniul politicii de cercetare necesare pentru punerea în aplicare a Strategiei Europa 2020, în special acțiunile referitoare la învățământ și formare profesională, competitivitate și inovare, industrie, ocuparea forței de muncă și mediu.

2-434-155

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre a participação de empresas, centros de investigação e universidades em acções indirectas do Programa-Quadro da Comunidade Europeia da Energia Atómica, porque se insere num pacote legislativo que visa dar continuidade ao apoio às actividades de investigação e desenvolvimento no âmbito do 7.º Programa-Quadro Euratom (2007-2011), adequando-o ao corrente Quadro Financeiro Plurianual da UE, até 2013.

2-434-439

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – O conhecimento científico dificilmente se atém a fronteiras ou a tipos de instituições, sendo hoje evidente a necessidade de cooperação entre institutos públicos, empresas e universidades e o ganho substancial que provém destas parcerias para todos os que nelas intervêm. Também no tocante à energia nuclear estas parcerias devem ser acarinhadas e a partilha de conhecimento deve ser fomentada, sempre que estas não ponham em questão matérias que possam pôr em causa a segurança dos Estados-Membros.

2-434-628

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O presente relatório, da responsabilidade de Jan Březina, debruça-se sobre a proposta de Regulamento do Conselho (Euratom) que define as regras para a participação de empresas, centros de investigação e universidades em acções indirectas do Programa-Quadro da Comunidade Europeia da Energia Atómica e para a difusão de resultados da investigação (2012-2013). Apesar das catástrofes verificadas em Chernobyl e, recentemente, em Fukushima, a questão nuclear continua muito actual, não só pela necessidade de acompanhar o desmantelamento das centrais nucleares obsoletas, garantindo a segurança na gestão dos resíduos, mas também, e fundamentalmente, por uma questão científica e de modernização tecnológica, quer no que respeita à produção de energia, quer no que concerne à medicina. É necessário que a UE afecte verbas para que o Programa-Quadro da UE nesta área continue a promover a participação de instituições que se dedicam à inovação e ao desenvolvimento tecnológico como é o caso de certas empresas, centros de investigação e universidades. Apesar da crise económica, a UE deve continuar na vanguarda da investigação nesta matéria, de modo a não perder a liderança, nem colocar em causa tudo o *Know how* adquirido ao longo de anos. Por isso, voto favoravelmente a presente proposta de resolução.

2-434-817

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Rámcový program Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu v oblasti jadrového výskumu a odbornej prípravy na roky 2012 – 2013 má rovnaký celkový rozsah pôsobnosti a zásady ako siedmy rámcový program Spoločenstva prijatý rozhodnutím Rady 2006/970/Euratom z 18. decembra 2006 o siedmom rámcovom programe Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu

(Euratom) v oblasti jadrového výskumu a odbornej prípravy (2007 – 2011). Za implementáciu programu i jeho osobitných programov vrátane súvisiacich finančných aspektov nesie zodpovednosť Komisia.

Pravidlá účasti podnikov, výskumných centier a univerzít by mali poskytovať ucelený, komplexný a transparentný rámec na zabezpečenie čo možno najefektívnejšej implementácie s prihliadnutím na potrebu ľahkého prístupu pre všetkých účastníkov prostredníctvom zjednodušených postupov v súlade so zásadou proporcionality.

Je žiaduce aj naďalej uľahčovať využívanie duševného vlastníctva účastníkov a zároveň zohľadniť aj spôsob možnej organizácie účastníka na medzinárodnej úrovni a taktiež chrániť oprávnené záujmy ďalších účastníkov a Spoločenstva.

2-434-139

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, kadangi dalyvavimo taisyklėmis nustatomos norinčių dalyvauti Bendrojoje programoje teisės subjektų teisės ir pareigos ir tų teisės subjektų darbo rezultatų naudojimo ir sklaidos principai. 2012–2013 m. Euratomo bendroji programa įgyvendinama pagal Finansinio reglamento nuostatas, jo įgyvendinimo taisyklės ir valstybės pagalbos taisyklės, visų pirma valstybės pagalbos moksliniams tyrimams ir technologinei plėtrai taisyklės.

2-434-818

**Marian-Jean Marinescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat pentru propunerile Comisiei Europene de continuare a cercetării în domeniul nuclear, deoarece energia nucleară joacă, pentru moment, un rol important în mixul energetic al statelor membre și în asigurarea securității energetice. Susțin abordarea Comisiei, care recomandă că trebuie să se acorde o mare importanță finanțării actuale în domeniul nuclearului, deoarece Uniunea Europeană se află într-un proces decizional asupra viitorului nuclearului care va fi, în mare parte, determinat de rezultatele evaluării tehnice de risc și securitate a centralelor nucleare din UE. În plus, cercetarea din acest domeniu este esențială și pentru dezafectarea centralelor nucleare din unele state membre, precum și pentru activitățile de gestionare a deșeurilor nucleare pe termen lung. Este important ca cel de-al 7-lea Program-cadru Euratom pentru cercetare nucleară, să poată continua până în 2013, deoarece acesta va permite întreprinderilor, centrelor de cercetare și universităților să își aducă aportul la eficientizarea activităților de cercetare în domeniul energiei nucleare (fisiune și fuziune), precum și a protecției radiologice.

2-434-829

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted for this report on Participation of undertakings, research centres and universities in indirect actions under the framework programme of the European Atomic Energy Community which aims to continue supporting R&D actions in this field.

2-434-062

**Mario Mauro (PPE)**, *per iscritto*. – Il programma quadro 2012-2013 dovrebbe contribuire a realizzare quell'Unione dell'innovazione che è una delle iniziative più importanti contenute nella strategia Europa 2020. La relazione del collega Březina mi sembra vada in questa direzione, pertanto il mio voto è favorevole.

2-434-191

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – O alargamento das acções indirectas do Programa-Quadro da Comunidade Europeia da Energia Atómica não só é desejável como bem-vindo. Pode proporcionar novas descobertas, tão importantes no que respeita à utilização segura da energia atómica, um tema cada vez mais premente na agenda das energias alternativas.

2-434-319

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The legislative package aims to continue supporting R&D actions in the nuclear field carried out under the 7th Euratom Framework Programme (2007-2011). The proposals will only cover two years (2012-13), in accordance with the current financial perspectives (2007-2013) and in line with the time frame of the EU's 7th Framework Programme (2007-2013). I am in favour.

2-434-351

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai, kadangi ES lygmeniu turi galioti išsamios ir griežtos taisyklės, kurios aiškiai nustatytų įmonių, mokslinių tyrimų centrų ir universitetų, dalyvaujančių Bendrojoje programoje, vykdančias netiesioginius veiksmus, teises ir pareigas, taip pat jų darbo rezultatų naudojimo ir sklaidos principus. Manau, kad didesnis dėmesys ir žymiai didesnis finansavimas turi būti skiriamas pagrindinius branduolinius mokslinius tyrimus papildančioms iniciatyvoms, ypač susijusioms su investavimu į žmogiškąjį kapitalą. Atsižvelgiant į tai, sveikintina, kad prioritetinę paramą numatoma skirti eksperimentams, kurių tikslas – ITER veiklos optimizavimas ir įnašai į DEMO programas.

2-434-399

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – O presente relatório, complementar aos A7-0358/2011 e A7-0340/2011, refere-se à proposta de regulamento do Conselho (Euratom) que estabelece as regras para a participação de empresas, centros de investigação e universidades em acções indirectas do Programa-Quadro da Comunidade Europeia da Energia Atómica e para a difusão de resultados da investigação (2012-2013). O relatório em sede da Comissão da Indústria, da Investigação e da Energia foi votado por unanimidade, tendo o Parlamento Europeu, através do seu relator, inserido no texto da Comissão algumas garantias quanto à execução dos programas e penalização dos incumpridores. Por estas razões, votei favoravelmente o presente relatório.

2-434-448

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. – Care colleghe e cari colleghi, considerata l'importanza dell'innovazione nella strategia Europa 2020, valuto il programma quadro 2012-2013 un'ottima leva volta al raggiungimento degli obiettivi della strategia rafforzando la concorrenza ai fini dell'eccellenza scientifica e accelerando l'attuazione di innovazioni chiave nel campo dell'energia nucleare, in particolare per quanto riguarda la fusione e la sicurezza nucleare, e contribuendo al tempo stesso ad affrontare le sfide poste dal settore energetico e dal cambiamento climatico. Mi sento dunque di esprimere il mio voto favorevole alla seguente proposta di regolamento.

2-434-451

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – Votei em sentido favorável esta proposta de regulamento que estabelece as regras para a participação de empresas, centros de investigação e

universidades em acções indirectas do Programa-Quadro da Comunidade Europeia da Energia Atómica e para a difusão de resultados de investigação, por entender que é essencial que sejam convocadas entidades não públicas para a actividade de investigação, sendo essa a via mais adequada para a construção de uma verdadeira sociedade do conhecimento.

2-434-835

**Oreste Rossi (EFD)**, *per iscritto*. – La presente proposta stabilisce le regole per la partecipazione di imprese, centri di ricerca e università alle azioni indirette nell'ambito del programma quadro della Comunità europea dell'energia atomica e per la diffusione dei risultati della ricerca. È necessario prestare maggiore attenzione e assegnare dotazioni di bilancio più cospicue alle iniziative sussidiarie rispetto alla ricerca nucleare fondamentale, soprattutto per quanto concerne gli investimenti nel capitale umano e le azioni intese a evitare il rischio della carenza di competenze nei prossimi anni e la conseguente perdita di leadership per l'Unione. Sarà facilitato il processo di trasferimento tecnologico tra università e industria, mettendo l'accento sulla formazione, al fine di promuovere la competitività nel settore del nucleare e la creazione di un nuovo settore di industria high-tech che porterà alla creazione di nuovi posti di lavoro in una vasta gamma di discipline.

2-434-841

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O Programa-Quadro da Comunidade Europeia da Energia Atómica para o período de 2012-2013 deve contemplar novas acções para ir ao encontro dos objectivos consagrados na Estratégia Europa 2020, sobretudo em matéria de excelência científica e implementação das principais inovações no domínio da energia nuclear. Subscrevo o presente relatório por entender como positivo o aprofundar dos investimentos nas áreas da educação, formação, inovação, indústria, emprego e ambiente, contribuindo o referido programa para o aumento da competitividade e modernização das empresas europeias. Gostaria ainda de enfatizar que o novo PQ promoverá a participação das regiões ultraperiféricas e estimulará a criação de redes entre as empresas, centros de investigação e universidades.

2-434-270

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru raportul privind Regulamentul de stabilire a normelor de participare a întreprinderilor, a centrelor de cercetare și a universităților la acțiunile indirecte în temeiul Programului-cadru al Comunității Europene a Energiei Atomice și de diseminare a rezultatelor cercetării (2012-2013). Am votat pentru o preocupare mai accentuată și cheltuieli bugetare mai mari pentru inițiativele auxiliare activității principale de cercetare nucleară, în special în ceea ce privește investițiile în capitalul uman și acțiunile care au ca scop abordarea riscului reprezentat de lipsa de forță de muncă calificată în următorii ani (acordarea de granturi pentru cercetătorii din domeniul nuclear).

Prin amendamentele depuse, am propus ca, atunci când se numesc grupuri de experți independenți, să se ia măsuri adecvate pentru a se asigura un echilibru rezonabil între numărul de femei și cel de bărbați, precum și între statele membre ce desfășoară activități de cercetare și formare în domeniul nuclear. Consider că, atunci când se numesc grupuri de experți independenți, trebuie să se asigure un echilibru rezonabil între întreprinderi și mediul academic. Normele de participare a întreprinderilor, centrelor de cercetare și universităților trebuie să ofere un cadru coerent, cuprinzător și transparent astfel încât, prin proceduri simplificate, să se garanteze un acces facil celor interesați.

2-434-847

**Angelika Werthmann (NI)**, *schriftlich*. – Das Rahmenprogramm 2012-2013 soll andere Maßnahmen der EU im Bereich Forschungspolitik ergänzen und im Rahmen der Strategie Europa-2020 die Bereiche Ausbildung, Innovation und Beschäftigung stützen. Ziel ist die Realisierung der Innovationsunion – hier im Bereich Kernenergie und nukleare Sicherheit. Da ich gegen eine weitere Förderung in Kernenergetätigkeiten bin, habe ich den Bericht abgelehnt.

2-434-859

**Relazione: Jan Březina (A7-0358/2011), (A7-0340/2011), (A7-0345/2011)**

2-434-870

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A energia nuclear tem sido referida como uma das formas de energia que menos carbono produz, mas a sua utilização é sempre objecto de grande controvérsia, seja por causa da difícil resolução dos resíduos nucleares, seja pelas questões de segurança. Mas consideramos importante que também se investigue nesta área e que, a par com outras investigações, nomeadamente em energias renováveis, se possa contribuir para o conhecimento e a solução da diminuição da factura e dependência de energias fósseis que hoje se vive em diversos Estados-Membros da União Europeia. Preocupam-nos algumas premissas neste relatório, sobretudo as que acabam por fazer a promoção da energia nuclear, quando são conhecidos os perigos para as populações e para o ambiente provenientes de aspectos relacionados com a segurança das centrais e dos reactores, tratamento e transporte de resíduos provenientes da produção deste tipo de energia e desmantelamento de instalações.

2-434-846

**Brice Hortefeux (PPE)**, *par écrit*. – Le Parlement européen a voté mardi 15 novembre à une large majorité les rapports Březina visant à prolonger les activités de recherche et de formation dans le cadre du programme-cadre de la Communauté européenne de l'énergie atomique pour les années 2012 et 2013.

Il s'agissait avant tout d'assurer la cohérence de ces activités et la continuité des engagements pris avec les perspectives financières pour la période 2007-2013 et le 7ème programme-cadre de recherche et développement.

Je partage l'émotion suscitée par l'explosion nucléaire du site de Fukushima et ses conséquences désastreuses tant sur le plan humain que matériel. Les autorités françaises ont reconnu la nécessité d'en tirer toutes les leçons pour s'assurer que cela ne se produise jamais sur son propre territoire. Mais l'enjeu pour ces rapports n'est pas là.

Les recherches, au sens large, sur la fission nucléaire sont essentielles pour approfondir nos connaissances dans ce domaine et la poursuite du programme ITER ne doit pas faire l'objet d'une instrumentalisation par les opposants au nucléaire en tant que ressource énergétique. C'est pourquoi, je me réjouis que le Parlement européen ait su distinguer les enjeux et se mobiliser pour apporter un soutien massif à la poursuite de la recherche en matière nucléaire.

2-434-864

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – Aujourd’hui trois rapports de Jan Brezina ont été soumis au vote. Ils visent à étendre le programme-cadre d’Euratom pour des activités de recherche et de formation en matière nucléaire aux années 2012 et 2013 afin de pouvoir l’aligner sur les perspectives financières et le septième programme-cadre actuels, qui s’achèveront tous deux en 2013. J’ai soutenu ces rapports, qui ont été brillamment suivis par mon collègue Brezina.

2-434-882

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – Against. The Greens/EFA requested that any decision on nuclear research should: enhance democratic control and Parliament’s role concerning nuclear material by introducing the Lisbon Treaty as the legal basis; limit the Euratom nuclear research programmes to the activities linked to radioprotection (people and the environment), decommissioning of nuclear installations, safeguards and non-proliferation – this could free up to EUR 2 400 million or more from the EU budget in the next two years; and exclude EU public money from research into fusion, in particular the white elephant ITER, and into the development of new types of fission reactors. As regards nuclear waste, the ‘polluter pays’ principle should apply. None of the above requests were carried by ITRE.

2-434-906

### **Relazione: Emma McClarkin (A7-0373/2011)**

2-434-695

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, sendo que é consensual na maioria das propostas. Noto que, no mesmo sentido da opinião do Grupo a que pertencço, a efectiva implementação desta directiva seria em muito facilitada pela introdução de uma carteira Profissional a nível europeu.

2-434-485

**Laima Liucija Andrikiėnė (PPE)**, *in writing*. – Professional mobility is a key factor for economic development and sustainable economic recovery. However, one of the main reasons for difficulties in relation to the recognition of professional qualifications is a lack of confidence in the criteria used for accreditation and granting academic qualifications in the country of origin. So there is an urgent need to establish automatic recognition measures by removing prejudice and formal national obstacles to recognition. While the automatic recognition procedure has been successful, the recognition process under the general system based on professional experience is excessively time-consuming both for the competent authorities and for professionals.

I am in favour of this report, which calls for simplification, a reduction in the duration of procedures through the use of modern communication technologies, the centralisation of information and the clarification of definitions. It also urges that the classification of economic activities be upgraded in line with scientific and technical developments, and that public health and safety be improved through the introduction of a proactive alert mechanism and through restrictions on the principle of partial access in relation to health professions. It underlines the importance of language skills, of integrating professionals and of injecting confidence into the system through the mandatory introduction of the

Internal Market Information (IMI) system, and it calls for the introduction of a voluntary professional card.

2-434-483

**Roberta Angelilli (PPE)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, mi sono astenuta sul voto della direttiva sul riconoscimento delle qualifiche professionali perché, nonostante il forte impegno che i colleghi hanno impiegato per far conoscere alcune problematiche relative all'applicazione della direttiva stessa non è stato possibile discuterne, nonostante l'invio della documentazione alla riunione dei coordinatori del *Working Group Economy and Environment*. Benché a tutt'oggi si riscontrino degli ostacoli all'ingresso di professionisti nella UE, sono convinta che sia bene, da un lato, procedere cautamente all'estensione del riconoscimento delle qualifiche ottenute in Stati terzi in quanto queste potrebbero non garantire un livello di professionalità adeguato, dall'altro, considerare nel dibattito in corso anche professioni diverse da quelle del settore sanitario per le quali si riscontrano problemi nell'applicazione della direttiva.

2-434-065

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *în scris*. – Libera circulație a persoanelor în cadrul Uniunii Europene și dreptul la recunoașterea meritelor și a competențelor profesionale vor deveni realitate numai atunci când barierele existente vor fi reduse la minimum și anumite norme naționale care restricționează accesul la locuri de muncă calificate vor dispărea. Evoluția piețelor muncii necesită o mai mare transparență, simplificare și flexibilitate a normelor privind recunoașterea calificărilor profesionale. Modernizarea sistemului de recunoaștere a calificărilor profesionale este cheia intensificării creșterii economice și a consolidării încrederii profesioniștilor și a cetățenilor.

Consider că ritmul alert al inovațiilor necesită o atitudine deschisă din partea autorităților europene și naționale pentru a accepta noi competențe, calificări și studii academice și pentru a facilita transferul de cunoștințe și inovare. Subliniez necesitatea de a dezvolta o forță de muncă durabilă prin stabilirea unor strategii de recrutare și de menținere a personalului, prin promovarea egalității de gen, a educației și a formării profesionale pe tot parcursul vieții, punând accent și pe îmbunătățirea condițiilor de muncă.

2-434-419

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Le respect de la libre circulation des travailleurs nécessaire au fonctionnement du marché intérieur induit une reconnaissance mutuelle des qualifications professionnelles. En 2005, l'UE a adopté une directive allant dans ce sens. Aujourd'hui, il est question d'assurer sa mise en œuvre au sein de l'Union. Pour cela, les Etats membres doivent se faire confiance et promouvoir la mobilité des travailleurs qualifiés, des jeunes diplômés notamment. Par conséquent, j'ai voté en faveur du rapport d'Emma McClarkin qui appelle à une simplification des procédures de reconnaissance.

2-434-277

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Dėl besikeičiančios demografinės padėties specialistų judumas Europos Sąjungoje bus vis svarbesnis. Specialistų judumas yra svarbiausias veiksnys siekiant atkurti ekonomikos vystymąsi ir tvarią ekonomiką. Remiantis Europos profesinio mokymo plėtros centro (Cedefop) išvadomis, manoma, kad aukštos kvalifikacijos darbuotojų paklausa Europos Sąjungoje nuo dabar iki 2020 m. augs ir bus sukurta daugiau kaip 16 mln. darbo vietų, todėl profesinių kvalifikacijų pripažinimo taisyklės turi būti

skaidresnės, paprastesnės ir lankstesnės. Viena iš pagrindinių priežasčių, kodėl esama sunkumų pripažįstant mokslinius vardus ir profesinę kvalifikaciją, yra nepasitikėjimas kilmės šalies akreditavimo ir mokslinio laipsnio suteikimo kriterijais, todėl būtina skubiai diegti automatinio pripažinimo priemones pašalinant formalias nacionalines pripažinimo kliūtis ir atsisakant išankstinės neigiamos nuomonės. Pritariu raginimui parengti pagrindą plataus užmojo sistemai, susijusiai su visų darbuotojų profesinių kvalifikacijų pripažinimu siekiant, kad darbuotojai galėtų gauti visus arba kai kuriuos sertifikatus (diplomą, profesinio mokymo baigimo pažymėjimą arba profesinės kvalifikacijos sertifikatą), atsižvelgiant į jų profesinę patirtį, kurią įvertintų įgytų žinių ir kompetencijos pripažinimo komisija.

2-434-486

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – A mobilidade profissional é um elemento essencial para o desenvolvimento económico, para a recuperação económica sustentável e para o relançamento do mercado interno. Embora os cidadãos esperem que o reconhecimento das suas qualificações profissionais seja fácil e automático, ficam frequentemente decepcionados.

O presente relatório, que apoiei, defende que a futura revisão da directiva relativa às qualificações profissionais deve assentar nos seguintes objectivos: simplificar os procedimentos do reconhecimento de qualificações; modernizar o quadro legislativo vigente; reforçar a confiança e a cooperação entre os Estados-Membros.

A Comissão Europeia deve, igualmente, elaborar linhas directrizes aplicáveis ao prazo para obtenção de uma decisão da autoridade competente relativamente ao reconhecimento de qualificações.

Deve também ser conferida aos cidadãos a possibilidade de solicitarem electronicamente o acesso a uma profissão regulamentada, reduzindo-se assim os prazos de espera. Finalmente, é de sublinhar que a questão da mobilidade não deve ser dissociada da questão da transferibilidade dos direitos de segurança social e dos direitos a pensões.

2-434-907

**George Becali (NI)**, *în scris*. – Am susținut prin vot acest raport și vreau să vă prezint și câteva din rațiuni. Dreptul de a obține un loc de muncă sau de a presta servicii într-un alt stat membru este un drept fundamental, garantat de tratate. Sistemul de recunoaștere a calificărilor este elementul-cheie și modernizarea lui poate fi chiar o sursă de creștere economică. Cetățenii au nevoie de un sistem simplificat, de termene clare și mai scurte de obținere a recunoașterii profesionale, de transparentță, de un sistem capabil să integreze profesioniștii și să genereze încredere. Sper că toate aceste lucruri vor deveni curând realități, nu pentru noi, care dezbatem azi, ci pentru milioanele de oameni care așteaptă acest lucru.

2-434-686

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – Il faut bien le reconnaître, la reconnaissance des qualifications professionnelles dans l'Union européenne reste encore loin d'être achevée. De nombreux obstacles persistent, la directive de 2005 n'ayant pas permis de régler tous les problèmes. Il est dès lors plus que nécessaire de simplifier le système existant et de le moderniser. Les Etats membres doivent plus coopérer entre eux, la reconnaissance des qualifications professionnelles étant une question de confiance. Accentuer la mobilité ne doit pas se faire au détriment de la qualité, c'est une évidence. C'est pour cela que nous devons continuer la réflexion sur cette fameuse carte professionnelle européenne dont



nous parlons depuis 2005 mais qui suscite toujours des résistances. Les projets pilotes ont montré qu'elle pouvait être un outil utile pour une meilleure reconnaissance des qualifications. Nous demandons donc à la Commission de progresser dans cette voie, en montrant la valeur ajoutée d'une telle carte, et en donnant les garanties nécessaires, notamment pour la protection des données.

2-434-466

**Sergio Berlato (PPE)**, *per iscritto* . – La direttiva sul riconoscimento delle qualifiche professionali persegue l'obiettivo di garantire al cittadino europeo il riconoscimento della propria professione in paesi diversi da quello in cui ha ottenuto la relativa qualifica. Attualmente, la complessità del processo di riconoscimento delle qualifiche professionali, associato a un numero estremamente elevato di professioni regolamentate, soprattutto nel nostro paese, ostacola l'ingresso di professionisti europei e, conseguentemente, limita la concorrenza all'interno delle professioni regolamentate con evidenti effetti negativi sulla competitività delle imprese europee.

Condivido, pertanto, la richiesta contenuta della relazione in oggetto di snellire gli iter amministrativi per il riconoscimento delle professioni, utilizzando appieno le nuove tecnologie informatiche. A mio avviso, la creazione di sistemi di registrazione e di un portale online, contenente tutte le informazioni sulle procedure, potrebbe da un lato velocizzare i processi di riconoscimento delle qualifiche professionali e, dall'altro, consentire una più efficace circolazione delle informazioni tra le amministrazioni degli Stati membri, riducendo le barriere di accesso a professionisti stranieri.

Accolgo con favore anche la proposta, contenuta in questa relazione, di estendere l'*Internal market information system* alle professioni non ancora coperte dalla cosiddetta "direttiva servizi" poiché questo sistema si è dimostrato uno strumento molto efficiente e poco costoso.

2-434-025

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto* . – La relazione presenta un quadro positivo e convincente per quanto riguarda il riconoscimento delle qualifiche professionali nel territorio europeo. Ho ravvisato nella relazione la giusta cautela nei riguardi di passaggi delicati richiamati dalla direttiva, come la questione delle competenze linguistiche, dei titoli professionali acquisiti nei paesi terzi e soprattutto il riconoscimento delle qualifiche nel delicatissimo settore sanitario.

Il testo che andiamo a votare è equilibrato e lungimirante e incoraggia la Commissione a proseguire il lavoro in materia di riconoscimento delle qualifiche professionali in modo da rendere il quadro normativo comunitario più semplice, più chiaro, meno oneroso per i fruitori finali e attento agli aspetti più delicati. Ho pertanto espresso voto favorevole.

2-434-908

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu* . – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi aukštos kvalifikacijos darbuotojai vis dar susiduria su kliūtimis, norėdami įsidarbinti kitoje ES valstybėje narėje. Palankios sąlygos tarpvalstybiniam profesiniam judumui yra svarbi priemonė ES ekonomikos augimui ir konkurencingumui užtikrinti, todėl Europos Parlamentas siūlo sukurti akademinę ir profesinę patirtį patvirtinantį savanorišką Europos profesinį pažymėjimą. Šis pažymėjimas galėtų būti naudinga priemonė, skatinant kai kurių specialistų judumą, supaprastinant administracines procedūras ir didinant darbuotojų

saugumą. Be to, Europos Parlamentas ragina valstybes nares, kompetentingas institucijas ir Komisiją užtikrinti, kad diplomai ir sertifikatai būtų pripažįstami lygiai taip pat, kaip pripažįstama profesinė kvalifikacija, siekiant sukurti tikrą Europos ir tarptautinio lygio bendrąją rinką ir vengiant reguliuoti tai, kas jau reguliuojama. Valstybės narės, kompetingos valdžios institucijos ir Komisija turėtų užtikrinti didesnę skaidrumą, kad prašymą teikiantis arba neigiamą atsakymą gavęs asmuo gautų išsamų atsakymą, kodėl nebuvo pripažintas jo diplomai ar profesinė kvalifikacija. Taigi, visiems darbuotojams turi būti suteikta informacija tiek apie jų teises, tiek apie profesinės kvalifikacijos pripažinimo procedūras, kad būtų užtikrintos visų darbuotojų teisės ir užkirstas kelias jų išnaudojimui.

2-434-110

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – I voted against this report as it is another attempt to create a one-size-fits-all European system, this time in education. This is another step towards reinforced EU strategy in the single market, which will limit national determination of what proof is required from those who claim to be highly skilled workers to corroborate their professional abilities. We cannot ignore the fact that there is a huge gap between professional standards and educational requirements in poor countries of Europe, which struggle to compete with the most advanced Member States such as Great Britain. I am against the EP proposal of setting up a voluntary professional passport linked to an electronic exchange system connecting public authorities across the EU, known as the Internal Market Information System. However I do agree that a lot of suspended or struck-off professionals, who leave their own countries to work in other Member States, pose an enormous danger, but I believe that national state authorities should determine the recognition of qualifications of those who are coming from abroad to work.

2-434-310

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport McClarkin sur la mise en œuvre de la directive sur la reconnaissance des qualifications professionnelles. Ce rapport est axé sur quatre points : la simplification au bénéfice des citoyens, la mise à jour des données existantes, les progrès dans les domaines de la santé publique et de la sécurité et l'intégration des professionnels. Je rejoins la rapporteure sur ces points.

2-434-910

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. – São ainda muitas as barreiras que, directa ou indirectamente, continuam a dificultar a livre circulação de pessoas na UE, bem como a possibilidade de os cidadãos poderem beneficiar plenamente das vantagens do mercado único, onde se inclui o direito ao emprego ou à prestação de serviços noutra Estado-Membro. O direito ao reconhecimento de títulos académicos e qualificações profissionais só poderá verdadeiramente existir quando as normas nacionais, que tendem a dificultar de forma desproporcionada o exercício do direito a empregos qualificados, forem eliminadas. A própria evolução dos mercados exige uma maior transparência, simplificação e flexibilidade da regulamentação relativa ao reconhecimento das qualificações profissionais, em que a mobilidade transfronteiriça deverá contribuir para um funcionamento mais eficaz dos mercados de trabalho e favorecer o crescimento económico e a competitividade na UE. Apoio, assim, a necessidade de se modernizar e aperfeiçoar esta Directiva de modo a garantir um quadro jurídico claro, reforçando o sistema de reconhecimento das qualificações profissionais, com o estabelecimento de medidas para o reconhecimento automático, eliminando preconceitos e obstáculos formais a esse reconhecimento. Garantindo, ao mesmo tempo, que a transposição e implementação desta

Directiva fique finalmente concluída em todos os Estados-Membros. Acolho, também, favoravelmente o recurso a tecnologias mais eficientes e adequadas, que permitam facilitar e agilizar o processo de reconhecimento.

2-434-862

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Mi sono astenuta nel voto a questa relazione poiché credo che la relatrice abbia svolto un ottimo lavoro, ma che le premesse siano sbagliate: non si può parlare di riconoscimento delle qualifiche professionali finché non si sono armonizzati i sistemi formativi che permettono l'ottenimento di tali qualifiche. E ciò è tanto più importante in quanto il riconoscimento delle qualifiche professionali è di fondamentale importanza per la crescita della competitività, dell'economia e del mercato interno più in generale. Ritengo che sia necessaria una maggiore cooperazione tra le autorità competenti, attraverso nuove tecnologie di comunicazione che snelliscano e velocizzino i processi di riconoscimento delle qualifiche professionali, riducendo così le barriere di accesso. A mio avviso, un maggior equilibrio tra mobilità dei lavoratori e qualità delle qualifiche professionali riconosciute rappresenta un fattore chiave per lo sviluppo economico e una crescita sostenibile, fondamentale in un periodo di crisi così profondo. E' dunque necessario eliminare tutti quegli ostacoli che potrebbero compromettere il principio della libera concorrenza sui mercati.

2-434-143

**Corina Crețu (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru punerea în aplicare a Directivei privind recunoașterea calificărilor profesionale. Libera circulație a unui număr din ce în ce mai mare de persoane cu înaltă calificare și de lucrători reprezintă unul dintre principalele avantaje ale cooperării europene și ale unei piețe interne competitive, un factor important de dezvoltare pentru economiile din întreaga UE, precum și un drept al tuturor cetățenilor europeni.

Mobilitatea lucrătorilor ar trebui sporită în rândul cetățenilor din UE, iar obstacolele directe și indirecte ar trebui eliminate, cu condiția asigurării unui echilibru între mobilitate și calitatea calificărilor profesionale. Directiva încurajează inițiativele care vizează facilitarea mobilității transfrontaliere atât ca mijloc de asigurare a unei funcționări eficiente a piețelor forței de muncă, cât și ca metodă de a stimula creșterea economică și competitivitatea în cadrul UE. Printre altele, trebuie avut în vedere faptul că recunoașterea calificărilor profesionale este strâns legată de finalizarea procesului de la Bologna, care vizează crearea unui spațiu european unic al învățământului superior.

2-434-527

**Mário David (PPE)**, *por escrito*. – No contexto económico-financieiro actual, os quadros cualificados procuram e aproveitam com frequência a dinâmica económica dentro do próprio espaço europeu em seu proveito. A livre circulação de pessoas, a liberdade de fornecimento de serviços e a liberdade de estabelecimento são alguns dos pilares-base do processo de construção europeu. São princípios distintos e já foram alvo de acórdãos por parte do TJUE, como identificado pelo relatório. Considero, por isso, que o quadro legal comunitário que regula o fenómeno migratório interno de trabalhadores deverá ser melhorado, optimizado, simplificado e tornado mais claro, a fim de dar resposta plena aos direitos dos cidadãos europeus e promover um mercado interno mais competitivo, como defendido pelo relatora. A simplificação do processo de reconhecimento de qualificações, a plena integração dos profissionais, assim como a introdução de uma carteira profissional

para algumas profissões que permita reforçar a confiança no sistema, são procedimentos elencados pelo relatório e que considero que a União deverá aplicar. Voto favoravelmente este relatório por representar mais um passo em frente no processo de construção europeia planeado e em curso e que almejamos um dia ver concluído!

2-434-911

**Anne Delvaux (PPE)**, *par écrit*. – Cette directive 2005/26/CE s'applique à tout ressortissant d'un État membre de l'Union européenne qui souhaite exercer une profession réglementée – qu'il soit indépendant ou employé – dans un État membre autre que celui dans lequel il a obtenu sa qualification professionnelle. En pratique, il s'avère que le processus de reconnaissance basé sur l'expérience professionnelle reste trop lourd et chronophage tant pour les autorités compétentes que pour les professionnels. C'est pourquoi je me félicite de l'adoption de ce rapport parce qu'il vise 1) à une simplification pour les citoyens dans le sens où la durée de la procédure sera réduite grâce à l'utilisation des technologies modernes de communication, à une meilleure centralisation de l'information et à une clarification des définitions en particulier en ce qui concerne la prestation temporaire et occasionnelle de services; 2) à effectuer une mise à jour des dispositions existantes (notamment via la classification des activités économiques en ligne avec les développements scientifiques et techniques); 3) à la mise à niveau de la santé et la sécurité publiques en introduisant un mécanisme d'alerte proactif et 4) à l'instauration d'une carte professionnelle volontaire.

2-434-914

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por considerar a livre circulação de trabalhadores qualificados um dos benefícios fundamentais da cooperação europeia e de um mercado interno competitivo. A mobilidade transfronteiriça contribuirá para um funcionamento mais eficaz dos mercados de trabalho e favorecerá o crescimento económico e a própria competitividade da UE.

2-434-917

**Nigel Farage (EFD)**, *in writing*. – This is not a matter that should be within the power of the EU, but within that of sovereign nation-states, working under international agreements.

2-434-804

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Na actual conjuntura económica, a simplificação e flexibilidade de todas as regras que permitam uma maior mobilidade dos profissionais, sobretudo ao nível do reconhecimento das suas qualificações, é requisito essencial para uma recuperação económica sustentável. Para além disso, a livre circulação de profissionais só é verdadeiramente possível se existirem regras simples de reconhecimento de qualificações, que não funcionem como um entrave à mobilidade. É por isso de louvar este relatório, que pretende, entre outras coisas, reduzir a duração dos procedimentos de reconhecimento de qualificações através do uso das tecnologias de informação e actualizar de forma uniforme e com a regularidade necessária, e em sintonia com a evolução científica e técnica, as condições mínimas de formação para os profissionais dos vários sectores de actividade.

2-434-802

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A burocracia é um problema que tem levado o Parlamento Europeu, em várias ocasiões, a reflectir e a tomar medidas em ordem à sua colmatção. O objectivo do funcionamento de um mercado único e livre esbarra, muitas vezes, em processos administrativos incompreensíveis para muitos dos cidadãos europeus. O presente relatório, elaborado por Emma McClarkin, debruça-se sobre a implementação da Directiva relativa ao reconhecimento das qualificações profissionais (médicos, enfermeiros, dentistas, farmacêuticos, etc.) de muitos cidadãos europeus que gostariam de exercer a sua profissão em qualquer Estado-Membro da União Europeia mas que, neste momento, se confrontam com a complexidade e morosidade dos procedimentos de reconhecimento. Trata-se, pois, de uma questão prioritária que, todavia, deve ter em linha de conta alguns aspectos essenciais, como o domínio da língua do Estado acolhedor, a responsabilização do profissional e a segurança dos cidadãos mediante a existência de um alerta pro-activo em caso de profissional não idóneo. Congratulo-me com a aprovação deste relatório que vai contribuir para melhorar a mobilidade, no seio da UE, de vários profissionais, o que não só contribuirá para diminuir as taxas de desemprego no seio da Comunidade, mas também colmatar muitas carências de recursos humanos especializados em alguns dos Estados-Membros.

2-434-692

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O relatório tem aspectos positivos, muito embora não esteja isento de algumas contradições. O contexto económico e social actual, de uma profunda crise, em diversos países, como Portugal, constitui um factor de pressão sobre muitos trabalhadores, designadamente os mais jovens, para emigrarem, procurando trabalho onde exista. A mobilidade surge assim não como uma opção desejada e determinada por uma escolha entre diferentes alternativas possíveis, mas como uma saída para a qual se é empurrado por ausência de alternativa no país de origem. Naturalmente que é importante que quem pretende ir trabalhar num país diferente do seu pretenda que as suas qualificações profissionais sejam reconhecidas. Mas há questões que é preciso ter em conta, seja relativamente a profissões na área da saúde, seja da componente histórica e cultural do país em causa, seja na área da própria língua. É, pois, necessário que o reconhecimento das qualificações dos profissionais não ponha em causa os direitos dos consumidores e dos utentes dos serviços. Mas, sobretudo, é necessário incentivar e apoiar a criação de empregos com direitos em todos os Estados-Membros para que as pessoas possam, de facto, trabalhar onde querem, e não sejam obrigadas a deixar o seu país apenas porque não têm trabalho.

2-434-019

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Voľný pohyb stále väčšieho množstva vysokokvalifikovaných osôb a pracovníkov je jedným z kľúčových prínosov európskej spolupráce a konkurencieschopného vnútorného trhu. Je potrebné mobilitu pracovníkov pre občanov EÚ posilniť a rovnako je potrebné odstrániť nepriame prekážky, aby bolo možné jednoduchšie sa pričiniť o rovnováhu medzi mobilitou a kvalitou odborných kvalifikácií.

Zabezpečenie optimálnosti systému uznávania odborných kvalifikácií je základným predpokladom na to, aby každý jednotlivец mohol v plnej miere využívať výhody spojené s možnosťou voľného pohybu. Jedným z hlavných dôvodov ťažkostí pri uznávaní akademických titulov a odborných kvalifikácií je nedostatok dôvery v kritériá akreditácie

a udeľovania akademických osvedčení v krajine pôvodu. I z tohto dôvodu je naliehavo potrebné zaviesť opatrenia zamerané na automatické uznávanie, usilovať sa o odstránenie predsudkov a formálnych vnútroštátnych prekážok uznávania. Je potrebné podporovať dialóg a výmenu informácií v rámci jednotlivých povolání a zlepšiť spoluprácu medzi príslušnými orgánmi na vnútroštátnej úrovni aj na úrovni medzi členskými štátmi. Voľný pohyb osôb v rámci EÚ a právo na uznávanie zásluh a odborných zručností môže existovať len v prípade, že sa existujúce neviditeľné prekážky znížia na minimum a odstránia sa niektoré vnútroštátne predpisy, ktoré v súčasnosti neúmerným spôsobom bránia uplatňovaniu práva na kvalifikovanú prácu.

2-434-288

**Lorenzo Fontana (EFD)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi. La relazione della on. McClarkin mette in luce la scelta del relatore che si è rivelata una garanzia per il raggiungimento di un testo equilibrato e non soggetto a riferimenti troppo pretenziosi e, di conseguenza, poco concreti. Il mio voto è perciò favorevole

2-434-243

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto*. – Secondo una recente indagine dell'Eurobarometro, la prospettiva di lavorare all'estero rappresenta un'attrattiva interessante per più della metà dei giovani europei. È importante fornire loro gli strumenti legali e culturali necessari per sfruttare appieno il potenziale di apprendimento e le possibilità offerte dal mercato comune del lavoro. La prossima revisione della direttiva sul riconoscimento delle qualifiche professionali sarà a tal fine uno strumento sicuramente importante per dare slancio e stimolare la mobilità professionale all'interno del territorio dell'Unione.

Ritengo però che, oltre a una semplificazione e a una riduzione dei tempi delle attuali procedure, sia basilare continuare a garantire ai nostri cittadini l'affidabilità e la sicurezza delle prestazioni dei professionisti. In campo medico, ad esempio, possibili incomprensioni linguistiche fra pazienti e medici potrebbero compromettere sia le diagnosi che le terapie.

In attesa che la Commissione europea adotti la sua nuova proposta legislativa, in questa fase del dibattito ho preso la decisione di astenermi. Penso, infatti, che sia intanto opportuno approfondire il dialogo con tutte le categorie interessate al fine di giungere a una nuova regolamentazione delle qualifiche professionali più efficace, trasparente e maggiormente condivisa.

2-434-918

**Louis Grech (S&D)**, *in writing*. – I am in favour of this report due to its firm endorsement of the updating of the Professional Qualifications Directive. In the revision process, one of the issues which needs to be tackled is the persistent reluctance shown by Member States to collaborate among themselves – an unwillingness which has emerged due to a lack of trust that the EU-27 have in each others' systems and which has consequently resulted in the uneven implementation and enforcement of the Directive throughout the Union. The revamp will require true ownership on the part of Member States, whereby national governments and labour market players will have to engage in a structured dialogue on how better to guarantee professional integration of young people and the cross-border movement of workers with a view to establishing an efficient and transparent professional qualifications recognition system which is applicable throughout Europe. I am also of the conviction that the creation of a professional card could significantly increase labour

mobility and boost citizen confidence vis-à-vis the service being offered and enable the competent authorities of the receiving state to have a true and clear picture of the level of qualification and experience which the professional in question has.

2-434-064

**Françoise Grossetête (PPE)**, *par écrit*. – Une meilleure reconnaissance des qualifications professionnelles permettra de renforcer la compétitivité de l'économie européenne, tout en stimulant la croissance et la création d'emplois. Les professionnels doivent pouvoir se rendre plus facilement là où il existe des possibilités de travail car ils font trop souvent face à des procédures longues et lourdes.

Mais cela ne signifie pas pour autant que nous allons supprimer toutes les règles. La reconnaissance des qualifications peut, dans certains cas, demeurer différente d'un État à l'autre. Il existe encore des professions réglementées: avocats et médecins, par exemple, demeurent du domaine des États membres, en raison de leur nature hautement sensible. Il est tout à fait normal que nous puissions dans certains cas exiger plus, pour la sécurité des consommateurs et des patients.

Notre but reste de tendre à long terme vers une harmonisation dans un futur plus lointain, mais les choses ne sont pas si simples: à l'heure actuelle, cela n'est pas encore possible.

Enfin, pour progresser vers un univers professionnel européen plus uni et mieux réglementé, il est utile de réfléchir à la possible mise en place d'une carte professionnelle européenne volontaire. Cette dernière faciliterait grandement la mobilité des professionnels, en leur accordant un véritable statut.

2-434-278

**Sylvie Guillaume (S&D)**, *par écrit*. – La reconnaissance des qualifications professionnelles en Europe reste encore trop sujette à des procédures administratives lourdes et coûteuses qui dissuadent la mobilité des professionnels. J'ai donc voté en faveur de ce rapport qui propose des pistes pour changer cette situation, notamment par la simplification de procédures qui s'appuient sur l'information et en assurant la transparence des décisions et la réduction des délais. Il est également nécessaire de mettre à jour une classification des activités économiques, bien poussiéreuse parfois, ainsi que les exigences de formation minimales. S'agissant des professionnels de santé, j'ai été particulièrement attentive au soutien à la mise en place d'un système d'alerte proactif qui permette de prévenir les autres États des cas où un professionnel est sous le coup d'une sanction. Par ailleurs, sur la question de la carte professionnelle que les socialistes européens appellent de leurs vœux depuis de nombreuses années déjà, nous voulons faciliter les démarches pour le professionnel, améliorer les échanges d'informations entre les autorités, et sécuriser les clients et les patients. Je souhaite ainsi que ces éléments soient pris en compte dans la future proposition de la Commission sur la révision de la directive de 2005.

2-434-471

**Małgorzata Handzlik (PPE)**, *na piśmie*. – Uznawanie kwalifikacji zawodowych jest niezbędnym warunkiem dla mobilności pracowników na wspólnym rynku europejskim. Doświadczenia, co do funkcjonowania dyrektywy 2005/35/WE pokazują, iż wiele obszarów w uznawaniu kwalifikacji zawodowych należy zmienić. Dlatego też w przyjętej rezolucji wskazujemy na elementy, które naszym zdaniem należy uprościć, ułatwiając życie

obywatelom, którzy, przenosząc się do innego kraju członkowskiego, chcą dalej pracować w zawodzie, do którego uprawiania są upoważnieni w kraju pochodzenia.

Wzywamy m.in. do objęcia większej liczby zawodów systemem automatycznego uznawania kwalifikacji zawodowych, wprowadzenia Europejskiej Karty Zawodowej, wykorzystania najnowszych narzędzi informatycznych czy uproszczenia procedur. Jestem przekonana, iż zaproponowane przez Parlament Europejski zmiany przyczynią się do usprawnienia wspólnego rynku europejskiego, pomagając obywatelom w mobilności zawodowej. Z zainteresowaniem będę śledziła i uczestniczyła w pracach nad zmianami w dyrektywie o uznawaniu kwalifikacji zawodowych, które Komisja Europejska zamierza przedstawić jeszcze w tym roku.

2-434-599

**Brice Hortefeux (PPE)**, *par écrit*. – Je salue l'adoption du rapport McClarkin qui répond à la nécessité de simplifier et d'actualiser la quinzaine de directives existantes relatives à la reconnaissance des qualifications professionnelles.

La modernisation de cette législation correspond à l'une des cinquante propositions de la Commission européenne dans l'Acte pour le Marché Unique ainsi qu'à l'un des douze leviers de croissance identifiés par le Commissaire Barnier.

Le rapport introduit également un mécanisme d'alerte proactif destiné à garantir la fourniture de services de la part des professionnels de santé et élabore des propositions susceptibles de favoriser l'intégration des professionnels de santé.

2-434-023

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, *in writing*. – The freedom of movement for workers is one of the fundamental freedoms of the EU and the mutual recognition of professional qualifications is an important tool in facilitating that movement. Different countries have differing education and training regimes, however, and I welcome the fact that this report recognises that reality.

2-434-142

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, kadangi viena iš pagrindinių priežasčių, kodėl esama sunkumų pripažįstant mokslinius vardus ir profesinę kvalifikaciją, yra nepasitikėjimas kilmės šalies akreditavimo ir mokslinio laipsnio suteikimo kriterijais, ir būtina skubiai diegti automatinio pripažinimo priemones pašalinant formalias nacionalines pripažinimo kliūtis ir atsisakant išankstinės neigiamos nuomonės. Vis didesnis laisvas aukštą kvalifikaciją turinčių asmenų ir darbuotojų judėjimas yra vienas didžiausių Europos bendradarbiavimo ir konkurencingos vidaus rinkos pranašumų, labai svarbus visos ES ekonomikos vystymosi veiksnys ir visų ES piliečių teisė. Manau, kad reikėtų skatinti darbuotojų, kurie yra ES piliečiai, judumą ir panaikinti netiesiogines kliūtis, su sąlyga, kad būtų išlaikoma judumo ir profesinių kvalifikacijų kokybės pusiausvyra ir užkirstas kelias galimam protų nutekėjimui iš valstybių narių.

2-434-247

**Cătălin Sorin Ivan (S&D)**, *în scris*. – Parlamentul a votat astăzi pentru recunoașterea calificărilor profesionale, însă nu trebuie să uităm că, deși la nivel general au fost introduse aceste reguli, nu toți cetățenii UE pot beneficia de ele. Mă refer aici în special la cetățenii români, căroră le sunt încă impuse restricții pe piața muncii în foarte multe state europene.



Acum, sub pretextul crizei, unele state care ridicaseră aceste restricții le-au reimpus. La ce bun să recunoaștem calificarea unei persoane dacă nu îi dăm dreptul să muncească? Doresc din tot sufletul ca această situație să se schimbe cât mai repede.

2-434-920

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – Je soutiens le rapport de Mme McClarkin sur la mise en œuvre de la directive sur la reconnaissance des qualifications professionnelles (directive 2005/36/CE) adopté ce jour en session plénière, car il s'agit d'une contribution importante du Parlement européen dans le débat lancé par la Commission européenne à la suite de la publication du livre vert en juin dernier. La reconnaissance des qualifications professionnelles est nécessaire afin de faciliter la mobilité des travailleurs au sein du marché intérieur. La directive existante, adoptée en 2005, doit être modernisée et améliorée, notamment en termes de simplification pour les citoyens, de garantie de la protection de la santé et de la sécurité publiques (professions de santé) et de renforcement de la confiance dans le système.

2-434-472

**Constance Le Grip (PPE)**, *par écrit*. – J'ai souhaité soutenir le rapport de notre collègue McClarkin sur la mise en œuvre de la directive sur la reconnaissance des qualifications professionnelles, pour lequel j'étais rapporteure pour le groupe PPE. La question de la mobilité professionnelle est étroitement liée à celle de la croissance et de la compétitivité dans notre marché intérieur. Dans ce rapport, nous appelons à plus de mobilité professionnelle, et donc à plus de simplification et d'efficacité dans les procédures de reconnaissance des qualifications professionnelles. Nous demandons notamment à la Commission européenne, qui présentera à la mi-décembre sa proposition de révision de la directive de 2005, d'avancer sur l'instauration d'une carte européenne professionnelle sur la base du volontariat des secteurs professionnels intéressés. Cela pourrait être un pas de plus vers l'Europe des citoyens. Nous voulons également introduire plus de confiance et de sécurité dans le système de reconnaissance en instaurant des outils pratiques pour les citoyens européens tels que le système d'alerte proactif que nous appelons de nos vœux lorsqu'un professionnel de santé fait l'objet d'une mesure réglementaire pour son enregistrement ou son droit de fournir un service.

2-434-696

**Morten Løkkegaard (ALDE)**, *skriftlig*. – Jeg stemmer for betænkningen om anerkendelse af erhvervsmæssige kvalifikationer, som er et skridt i den rigtige retning, hvis den frie bevægelighed for personer skal fungere. Hvis de erhvervsmæssige kvalifikationer, som borgerne i EU har fået gennem uddannelse eller arbejde i ét medlemsland, ikke bliver anerkendt i de andre EU-lande, kan vi efter min mening ikke få et velfungerende indre marked. Og i takt med den demografiske udvikling, hvor befolkningerne i Vesteuropa gennemsnitligt bliver ældre, er der mere end nogensinde brug for, at det indre marked fungerer. Jeg er helt enig i betænkningens budskab om, at den mest effektive måde at skabe rammer for den frie bevægelighed er at begrænse antallet af regulerede erhverv. Desuden er jeg enig i, at vejen til mere ensartede regler går gennem informationssystemet for det indre marked (IMI).

2-434-921

**Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE)**, *na piśmie*. – Koleżanki i Koledzy! Dyrektywa o kwalifikacjach zawodowych ma na celu umożliwienie każdemu obywatelowi UE uznanie kwalifikacji do wykonywania zawodu regulowanego lub prowadzenia działalności w kraju członkowskim innym niż to w którym uzyskano kwalifikacje zawodowe. Ważne jest, aby zaktualizować obowiązujące przepisy, między innymi poprzez określenie minimalnych wymogów w zakresie szkoleń, czasu ich trwania i efektów. Ważne jest, aby Europejczycy swobodnie mogli pracować na terenie całej UE, ponieważ korzyści płynące z europejskiego konkurencyjnego rynku wewnętrznego będą ważnym czynnikiem napędzającym rozwój UE, zwłaszcza teraz w okresie kryzysu gospodarczego i finansowego. Osobiście popieram sprawozdanie Emmy McClarkin dlatego głosowałam za jego przyjęciem. Dziękuję

2-434-922

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted for this resolution, which calls on the Commission and the Member States to further encourage mobility among professionals; argues that the relatively low numbers of mobile professionals is cause for concern and suggests that strategies be devised to tackle this problem; and underlines the result of the recent Eurobarometer survey according to which more than 50% of young people in Europe are willing or keen to work abroad.

2-434-024

**Jiří Maštálka (GUE/NGL)**, *písemně*. – Projednávání směrnice a její doplnění velice vítám. Je správné, že je kladen důraz na postupné sladování odborné kvalifikace. Naše pozornost nemůže být soustředěna jen na vysoko kvalifikované odborníky, ale i na úroveň technických pracovníků se středoškolským vzděláním. Podporuji podstatné zvýšení výměny informací o jednotlivých odbornostech mezi členskými státy. Také podporuji tezi, že jazyková vybavenost nesmí být kladena jako základní překážka při uplatňování odbornosti. Nesouhlasím s pozitivním hodnocením dopadu tzv. boloňského procesu. Naopak soudím, že je nutné ho přehodnotit, aby mohl být účinným prostředkem pro zvyšování kvalifikace srovnatelným ve všech členských státech. Zatím slouží jen jako překážka k získání úplného vysokoškolského vzdělání.

2-434-923

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto*. – Riteniamo che la libera circolazione di un numero crescente di persone e lavoratori altamente qualificati sia uno dei vantaggi fondamentali della cooperazione europea e di un mercato interno competitivo, oltre ad essere un importante fattore di sviluppo delle economie dell'UE.

Siamo, dunque, fermamente convinti che occorra rafforzare la mobilità dei cittadini europei e che sia necessario eliminare gli ostacoli indiretti, conseguendo un equilibrio tra mobilità e qualità delle qualifiche professionali. Il numero di professioni regolamentate deve essere rivisto ed essere gradualmente ridotto, mentre l'ambito del riconoscimento automatico delle qualifiche per le nuove professioni dovrà essere eventualmente ampliato, con particolare attenzione ai settori innovativi.

A questo scopo risulta prioritario armonizzare i diversi sistemi educativi dei 27 Stati membri. Li invitiamo, quindi, tutti a coordinare meglio i propri sistemi di istruzione formale e informale, onde creare una futura forza lavoro che disponga di qualifiche analoghe che

possono andare a vantaggio di un mercato del lavoro europeo. Solo così saremo in grado di accrescere i nostri livelli di produttività.

Chiediamo, infine, una maggiore trasparenza dei processi amministrativi interessati e una riduzione dei costi, onde agevolare e accelerare il riconoscimento delle qualifiche professionali, senza ostacolare la libera circolazione delle persone.

2-434-896

**Véronique Mathieu (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport sur la mise en œuvre de la directive relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles. L'Union européenne repose sur un marché unique. Ce marché unique intégré ne peut fonctionner efficacement qu'en permettant aux travailleurs européens d'exercer leur profession librement dans l'Etat membre de leur choix. A formation équivalente, les connaissances et l'expertise acquises dans un Etat membre doivent pouvoir être reconnues dans un autre Etat européen. L'enjeu de la reconnaissance des qualifications professionnelles est fondamental pour l'intégration de nos économies. Ce rapport facilitera et raccourcira, pour les docteurs, sages-femmes, dentistes, pharmaciens, architectes et autres professions, les démarches à remplir pour pouvoir travailler dans toute l'Union européenne, sans pour autant remettre en cause la sécurité des citoyens. Il faut miser sur la mobilité intra-européenne dans le souci d'une économie européenne dynamique et compétitive. Trop peu d'Européens utilisent encore cette possibilité. Il s'agit de réduire les barrières qui se placent sur leur chemin afin d'encourager ces échanges bénéfiques.

2-434-069

**Marisa Matias (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A livre circulação de um número crescente de trabalhadores altamente qualificados é um dos benefícios fundamentais da cooperação europeia. Considero que devem ser removidos todos os obstáculos indirectos à mobilidade dos cidadãos na Europa, sem comprometer direitos e protecção laboral e atingindo um equilíbrio entre a mobilidade e a qualidade das qualificações profissionais. A mobilidade de trabalhadores europeus tem-se registado sobretudo na área da saúde e, dado o seu impacto imediato na saúde pública, necessita de regras claras e transparentes de forma a garantir mobilidade e segurança.

A presente directiva vai neste sentido, pelo que votei favoravelmente. Embora não esteja no âmbito desta directiva, considero que a livre circulação de cidadãos na União deve ser aprofundada, particularmente conferindo direitos iguais a cidadãos de todos os países da União Europeia.

2-434-282

**Mario Mauro (PPE)**, *per iscritto*. – Il mio voto alla relazione è favorevole. Concordo sul fatto che una corretta applicazione della presente direttiva rafforzerebbe la dimensione umana del mercato unico. La libera circolazione di un numero crescente di persone e lavoratori altamente qualificati è uno dei grandi vantaggi della collaborazione tra gli Stati membri.

2-434-603

**Erminia Mazzoni (PPE)**, *per iscritto*. – Mi soffermo sui primi due punti della relazione: semplificazione per i cittadini e miglioramento delle norme esistenti. Essi definiscono l'approccio della relatrice al lavoro di revisione della Direttiva 2005/36/CE sulle professioni.

Non sempre le semplificazioni sono un fatto positivo. Quando l'azione che le determina consiste in una rimozione generalizzata di preesistenti presidi normativi i contraccolpi possono essere più dannosi delle cause che si cercano di eliminare. La libera circolazione dei servizi e delle persone rappresenta, direi, la parte più importante del pacchetto di libertà per promuovere il mercato comune. Sembrava naturale proporre di tener conto delle rilevanti differenze ancora esistenti tra i 27 sistemi paese. Purtroppo gli emendamenti in tal senso sono stati tutti respinti. L'intenzione era di prevedere preliminarmente l'accelerazione della omogeneizzazione dei sistemi formativi e della equiparazione dei titoli e la riconsiderazione degli ordini e delle disposizioni sulla determinazione delle tariffe professionali, in una visione garantista e non anticoncorrenziale. Tale percorso ha motivato la decisione di non sostenere la proposta della relatrice McClarkin.

2-434-683

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A implementação desta directiva é muito importante para facilitar aos médicos, engenheiros, dentistas e a todas as outras profissões a oportunidade de trabalhar noutro país da UE. Aumentamos assim a flexibilidade do mercado de trabalho. Isto só pode acontecer com o reconhecimento mútuo das qualificações profissionais, e com uma rápida implementação das mesmas, tendo sempre em atenção o não comprometimento da confiabilidade e da segurança do seu desempenho. Acelerar os procedimentos para o reconhecimento das qualificações profissionais também ajudaria os jovens europeus a acreditar que é possível uma experiência profissional em qualquer Estado-Membro. Neste contexto de crise, todos os profissionais europeus estão à espera de um aumento da sua mobilidade para poderem exercer as suas profissões. Uma forma de simplificar os procedimentos, demasiado burocráticos, é a introdução de um passaporte voluntário profissional para ser inserido imediatamente no sistema de informação existente no mercado interno, capaz de se conectar às autoridades públicas em toda a UE.

2-434-924

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – La mobilité professionnelle est un élément essentiel pour stimuler la croissance économique, rendre le marché du travail plus flexible et répondre aux déficits démographiques dans certaines régions de l'Union européenne. Toutefois, la liberté de circulation des personnes dans l'Union européenne et le droit à la reconnaissance des mérites et des compétences professionnelles ne pourront être réels que lorsque les obstacles indirects qui existent actuellement auront été réduits au minimum. La reconnaissance des diplômes et des qualifications professionnelles constitue une condition fondamentale pour mettre en place un véritable marché intérieur et pour que chacun puisse bénéficier des avantages de cette liberté de circulation. Il faut dès lors encourager toutes les initiatives visant à faciliter la mobilité transfrontalière. Un moyen efficace de rendre possible la liberté de circulation des professionnels serait de réduire le nombre total de professions réglementées dans l'Union, une classification pouvant toutefois se justifier par des motifs de protection des consommateurs, notamment pour les professions médicales, juridiques ou techniques. Il faudrait encourager les stages rémunérés des diplômés d'autres États membres et veiller à ce que l'expérience professionnelle acquise pendant le stage soit reconnue dans l'État membre d'origine.

2-434-219

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – Since the report focuses on how to develop the recognition of professional qualifications and thus enhance the mobility of EU citizens

and how to improve confidence in the recognition system, and takes into account that special attention should be paid to professionals in the healthcare sector, I voted in favour.

2-434-926

**Claudio Morganti (EFD)**, *per iscritto*. – Questa relazione contiene sicuramente diversi aspetti positivi, che portano a una maggiore semplificazione e a più ampie garanzie per il riconoscimento delle qualifiche professionali.

Tuttavia, c'è un punto della relazione che mi lascia alquanto perplesso. Mi riferisco all'articolo 13, che vorrebbe esentare le guide turistiche dall'obbligo di dichiarazione preventiva in caso di spostamento del prestatore. Questa misura può aprire le porte all'invasione di guide turistiche non autorizzate, che non hanno le necessarie competenze per operare su un territorio che non è per loro abituale. Le guide turistiche autoctone sono garanzia di competenza, qualità e anche sicurezza. Durante le recenti alluvioni in Liguria è stata proprio la perizia e la conoscenza del territorio che ha permesso a due guide locali di salvare diverse persone.

Non vorrei che l'Europa cedesse ancora una volta alle grandi multinazionali del turismo, come successo con la Bolkestein, svendendo un'ennesima eccellenza dei nostri territori. Per questi motivi ho quindi optato per un voto di astensione.

2-434-470

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Pranešime išdėstytais pasiūlymais siekiama ištaisyti pastebėtas problemas ir trūkumus profesinių kvalifikacijų pripažinimo srityje nuo 2005 m., kai įsigaliojo Direktyva, kad teisė gauti darbo vietą arba teikti paslaugas kitoje valstybėje narėje, kuri yra įtvirtina Sutartyse, būtų visapusiškai įgyvendinama. Tam reikia supaprastinti reguliavimą, padidinti informacijos prieinamumą, stiprinti tarpusavio koordinaciją, pasitikėjimą sistema. Kita vertus, turi būti išlaikytas balansas tarp teisės įsidarbinti ir vartotojų, tarp jų ir pacientų, teisių. Tikiuosi, kad EP pasiūlymai tinkamai atspindės Komisijos rengiamame teisiniame pasiūlyme. Turime užtikrinti, kad kiekvienas, turintis teisę, galėtų pasinaudoti ne pernelyg sudėtinga, lanksčia ir prieinama kvalifikacijų pripažinimo sistema – to iš mūsų tikisi profesionalai visoje ES. ES mobilieji yra sveikatos priežiūros specialistai (2007–2010 m. buvo pripažinta maždaug 57 200 šios srities specialistų profesinės kvalifikacijos). 43 proc. iš 800 reglamentuojamų kvalifikacijų sudaro sveikatos apsaugos sistemos, o 9 proc. – socialinio sektoriaus, įskaitant švietimą. Tokios šalys, kaip Lietuva, kurios jau eilę metų patiria negatyvias tendencijas dėl aukštos kvalifikacijos specialistų emigracijos, turėtų atitinkamai reformuoti jautriausius sektorius. Tyrimai rodo, jog dauguma specialistų būtų linkę dirbti kvalifikacijos įgijimo šalyje, net ir už santykinai mažesnę atlygį, jei būtų pakankamos galimybės užbaigus studijas įsidarbinti pagal specialybę.

2-434-356

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją, kadangi yra itin svarbu imtis veiksmingų priemonių visos ES lygiu, kuriomis būtų supaprastintas profesinių kvalifikacijų pripažinimo procesas ir tinkamai įgyvendintos asmenų judėjimo ir paslaugų teikimo laisvės. Numatomos automatinio pripažinimo priemonės pašalins šiuo metu egzistuojančias formalias nacionalines pripažinimo kliūtis ir atvers kelią konkurencingos vidaus rinkos veikimui. Taigi bus sudarytos palankios sąlygos skatinti specialistų judumą, nes atsisakymas pripažinti kitoje valstybėje narėje įgytą kvalifikaciją šiuo metu neretai yra viena didžiausių

kliūčių užtikrinant laisvą paslaugų teikimą ir asmenų judėjimą. Be to, įgyvendinus direktyvos nuostatas tarp valstybių narių bus užtikrintas pasitikėjimas kilmės šalies akreditavimo ir mokslinio laipsnio suteikimo kriterijais.

2-434-396

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – O presente relatório sobre a aplicação da Directiva relativa ao reconhecimento das qualificações profissionais exorta a Comissão a não fragmentar o processo de modernização do reconhecimento automático, como proposto no Livro Verde, e a zelar para que eventuais alterações substanciais à directiva sejam submetidas ao controlo do Parlamento. Destaco do presente relatório o apelo a uma maior mobilidade dos licenciados e ao cumprimento do acórdão no processo Morgenbesser que entende que os Estados-Membros devem encorajar os estágios supervisionados remunerados para licenciados de outros Estados Membros quando também ofereçam a mesma possibilidade aos seus nacionais. A experiência profissional adquirida durante os estágios supervisionados deve ser igualmente reconhecida no Estado-Membro de origem do licenciado.

2-434-242

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. – Care colleghe e cari colleghi, la libera circolazione delle persone e dei lavoratori è un fattore di rilevante importanza nel conteso economico dell'Unione europea in quanto motore della cooperazione degli Stati membri oltre che stimolo alla competitività del mercato interno, fattori che accelerano lo sviluppo delle economie dell'Unione europea. Considero dunque estremamente necessario rafforzare la mobilità dei cittadini europei eliminando ogni sorta di ostacolo alla mobilità. Nell'esprimere il mio voto favorevole per la relazione ho fiducia che si incoraggino tutte le iniziative intese a facilitare la mobilità transfrontaliera, quale strumento per un efficace funzionamento dei mercati del lavoro e quale mezzo per stimolare la crescita economica e la competitività all'interno dell'Unione europea.

2-434-014

**Rovana Plumb (S&D)**, *în scris*. – Concurența la nivel mondial și orientarea către o economie bazată pe cunoaștere creează noi provocări pentru dezvoltarea competențelor și pentru educație. Directiva actuală include reguli pentru recunoașterea reciprocă a calificărilor profesionale în statele membre UE pentru 800 de categorii de profesii reglementate și recunoașterea automată pentru șapte profesii sectoriale: arhitect, dentist, doctor, moașă, infirmieră, farmacist și chirurg veterinar. Centrul European pentru Dezvoltarea Formării Profesionale estimează că cererea de lucrători cu înaltă calificare va crește în Uniunea Europeană cu peste 16 milioane de locuri de muncă până în 2020. De aceea, susțin perfecționarea profesională continuă, învățarea pe tot parcursul vieții și recomandarea ca statele membre să revizuiască și să îmbunătățească durată minimă a formărilor profesionale.

Consider că dialogul și schimburile de informații din cadrul fiecărei profesii trebuie intensificate, iar cooperarea dintre autoritățile competente și punctele naționale de contact trebuie să fie îmbunătățită atât la nivel național, cât și între statele membre. Solicit statelor să facă schimb de informații generale despre procedurile și cerințele de educație de la nivel național, precum și organizarea schimburilor de bune practici în vederea asigurării calității serviciilor. Autoritățile publice și partenerii sociali trebuie să se angajeze într-un dialog pentru sporirea integrării profesionale a tinerilor.

2-434-285

**Phil Prendergast (S&D)**, *in writing*. – I welcome this report on the implementation of the Professional Qualifications Directive. At a time when half of our youth show a willingness to look for work opportunities abroad, it is crucial that we simplify and eliminate disproportionate rules, as well as needless, invisible barriers to the realisation of their right to work in another EU Member State. We need to do so without undermining the confidence of the public and professionals. As a former midwife, I am acquainted with the challenges and risks inherent in areas where health and safety are at stake. Indeed, healthcare professionals are the most mobile, and the ability to communicate and safeguard patient safety have to be ensured. A key challenge lies in the recognition of academic titles and professional qualifications by shoring up confidence in the accreditation criteria. Dialogue between public authorities and professionals has to be stepped up. The ECTS system needs more transparency and comparability. The high number of SOLVIT cases relating to professional-qualification recognition issues shows that this area is more than a fundamental element of the Internal Market. It is a matter of rights that our citizens want to see fulfilled.

2-434-197

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – A Directiva relativa ao reconhecimento das qualificações profissionais afirmou-se como um importante instrumento de reforço da mobilidade dos trabalhadores entre os diferentes Estados-Membros e de garantia da adequação entre a oferta e a procura no mercado de trabalho europeu. No contexto da avaliação dos resultados entretanto atingidos, salienta-se a necessidade de não levantar dificuldades adicionais à mobilidade dos trabalhadores, sem prejuízo de se reconhecer que devem ser adoptadas medidas destinadas a evitar que a mobilidade ponha em causa a segurança e a saúde dos consumidores. Será, por exemplo, este o caso dos profissionais de saúde que, tendo sido impedidos de exercer a sua actividade num Estado-Membro, se desloquem para outro país, evitando, assim, ser responsabilizados. De um modo geral, deve continuar-se a seguir o caminho da integração, não só promovendo a mobilidade de trabalhadores, como também criando mecanismos articulados de combate à fraude. Por estas razões, votei em sentido favorável.

2-434-927

**Frédérique Ries (ALDE)**, *par écrit*. – L'adoption du rapport relatif à la reconnaissance des qualifications professionnelles est une excellente nouvelle pour le travailleur européen: simplification et assouplissement des règles de reconnaissance des titres professionnels pour un processus plus rapide, renforcement de la coopération entre États, création d'une carte professionnelle européenne permettant un accès aisé à l'information... sont les principaux objectifs visés. Autant de propositions qui assureront davantage de mobilité et de liberté pour le travailleur et autant de garanties pour le citoyen de voir ses droits respectés. Cet arsenal de mesures devra encore être complété par des garde-fous essentiels pour assurer une reconnaissance équilibrée entre les multiples qualifications existantes dans l'UE et garantir un service fiable de la part du professionnel, surtout dans le domaine de la santé. Le défi est d'ampleur: durée des études, stages, formations linguistiques, il existe autant de formats que d'États pour chaque apprentissage. La modernisation des reconnaissances devra se faire prudemment mais sûrement, car plus de 50% des jeunes sont disposés à travailler à l'étranger, selon l'Eurobaromètre (mai 2011). Il reste encore un long chemin à parcourir avant une reconnaissance pleine et entière des qualifications

professionnelles, malgré les avancées européennes en matière d'équivalence des formations et des diplômes.

2-434-196

**Robert Rochefort (ALDE)**, *par écrit*. – L'accomplissement du marché intérieur et de la libre circulation des travailleurs ne peut se faire sans reconnaissance aisée des qualifications professionnelles entre Etats membres - c'est d'ailleurs une priorité de l'Acte pour le marché unique pour favoriser la croissance économique au sein de l'Union. Mais afin d'être juste, efficace et de protéger les citoyens européens, les procédures doivent être simplifiées tout en maintenant un haut niveau de qualité. Le rapport d'Emma McClarkin répond à ces attentes et je m'en félicite. Ses propositions répondent en effet à l'objectif nécessaire de modernisation de la directive de 2005. Les efforts doivent ainsi se concentrer sur l'intensification des échanges entre autorités compétentes, l'accessibilité des informations utiles via un portail en ligne et des guichets uniques, la mise à disposition d'une carte professionnelle électronique pour les travailleurs européens et enfin et surtout la protection des patients via un contrôle renforcé des professionnels de la santé. J'invite désormais la Commission européenne à prendre en compte ces mesures dans la proposition qu'elle publiera en décembre sur la modernisation de la directive de 2005.

2-434-929

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. The EP: 1. Believes that the free movement of a growing number of highly skilled persons and of workers is one of the key benefits of European cooperation and of a competitive internal market, an important factor in the development of economies across the EU and a right enjoyed by every EU citizen; firmly believes that workers' mobility should be enhanced for citizens of the EU and that indirect barriers should be eliminated, provided that a balance is struck between mobility and the quality of professional qualifications; 2. Encourages all initiatives that aim to facilitate cross-border mobility as a means to the efficient functioning of labour markets and a way of enhancing economic growth and competitiveness within the EU; recognises the need for modernisation of Directive 2005/36/EC in order to guarantee a clear, robust legal framework; 3. Calls on the Commission and the Member States to further encourage mobility among professionals; argues that the relatively low numbers of mobile professionals is a cause for concern and suggests that strategies be devised to tackle this problem; underlines the result of the recent Eurobarometer survey according to which more than 50 % of young people in Europe are willing or keen to work abroad;

2-434-930

**Licia Ronzulli (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo testo perché ritengo sia fondamentale rendere più semplice a medici, ingegneri, dentisti e altri professionisti la possibilità di lavorare all'estero nell'UE, aumentando la flessibilità del mercato del lavoro. Questo può avvenire però solo con un mutuo riconoscimento delle qualifiche professionali che sia veloce e al contempo non comprometta l'affidabilità e la sicurezza delle loro prestazioni.

Velocizzare le procedure di riconoscimento delle qualifiche professionali aiuterebbe inoltre i giovani europei che ritengono importante un'esperienza all'estero per la loro carriera. Tutti i professionisti europei stanno aspettando un aumento di mobilità che non dovrà rimanere sulla carta. Per semplificare le procedure, ancora troppo burocratizzate, è necessaria l'introduzione di un passaporto professionale facoltativo per essere inseriti



immediatamente nel già esistente Sistema d'informazione del mercato interno, in grado di mettere in collegamento le autorità pubbliche di tutta l'UE.

2-434-070

**Matteo Salvini (EFD)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, vorrei esprimere il mio voto favorevole alla relazione della collega McClarkin sull'attuazione della direttiva sul riconoscimento delle qualifiche professionali. Indubbiamente, l'abilitazione all'esercizio della professione in tutti gli Stati membri costituisce un aspetto rilevante del mercato interno ed è importante manifestare le giuste cautele che la relazione contiene relativamente al settore sanitario, alle qualifiche professionali di paesi terzi e alla necessità di un alto livello di competenza linguistica, specialmente per alcune categorie professionali il cui lavoro consiste nello stare a stretto contatto con pazienti o clienti.

2-434-941

**Debora Serracchiani (S&D)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione volta a preparare il futuro dibattito sulla proposta di riforma che la Commissione dovrebbe presentare a dicembre e che mira a rendere più semplice a medici, ingegneri, dentisti e altri professionisti la possibilità di lavorare all'estero. Se da una parte è necessario che le qualifiche professionali siano riconosciute velocemente dagli altri Stati membri, dall'altra, non deve essere compromessa l'affidabilità e la sicurezza della loro prestazione.

A tale proposito, si rileva che la categoria delle guide turistiche potrebbe perdere il riconoscimento della sua qualifica professionale in quanto, a seguito della revisione della direttiva 2005/36/CE, questa professione si verrebbe a confondere con quella degli accompagnatori turistici di passaggio, che potrebbero svolgere visite guidate in tutti i 27 Stati membri.

2-434-944

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Attualmente, la complessità del processo di riconoscimento, associato ad un numero estremamente elevato di professioni regolamentate soprattutto nel mio paese, l'Italia, ostacola l'ingresso di professionisti europei e limita la concorrenza all'interno delle professioni regolamentate, con effetti negativi sulla competitività delle imprese.

Ciò detto, la richiesta contenuta della relazione di snellire gli iter amministrativi per il riconoscimento delle professioni, sfruttando appieno le nuove tecnologie informatiche, mi vede pienamente d'accordo. La creazione di sistemi di registrazione e di un portale online, contenente tutte le informazioni sulle procedure, potrebbe da un lato velocizzare i processi di riconoscimento delle qualifiche professionali e, dall'altro, consentire una più efficace circolazione delle informazioni tra le amministrazioni degli Stati membri, riducendo le barriere di accesso a professionisti stranieri.

Anche la proposta di estendere l'*Internal market information system* (IMI) alle professioni non ancora coperte dalla cosiddetta "direttiva servizi" è condivisibile, dato che l'IMI si è dimostrato uno strumento molto efficiente e poco costoso.

Condivisibili appaiono infine le cautele espresse in relazione all'estensione delle procedure per il riconoscimento delle qualifiche professionali conseguite in Stati terzi, in quanto questo potrebbe non garantire un livello di professionalità adeguato.

2-434-947

**Peter Skinner (S&D)**, *in writing*. – For many years I have supported the strong need for recognition of professional qualifications across the EU. The problems alluded to in terms of some of the linguistic differences and professional aptitude are partly true, but they are also relevant in all aspects of trade and employment services across borders, EU and non-EU.

In the South-East of England I have been proud to assist constituents – some of whom have been doctors and other professionals – to gain recognition in other Member States. I would, however, support additional measures to ensure that checks can be made where necessary and with respect for the spirit of this law.

2-434-948

**Bogusław Sonik (PPE)**, *na piśmie*. – Projekt wspólnej Europy to efektywnie funkcjonujący jednolity rynek znoszący bariery i przepisy, przez co umożliwiającą mobilność obywateli w obrębie eurolandu. Jednym z podstawowych praw jest swoboda przemieszczania się i podejmowania pracy w różnych krajach członkowskich. Chęć podjęcia pracy w innym kraju członkowskim niż kraj pochodzenia deklaruje w badaniach ponad 17% obywateli UE w porównaniu z 2%, które faktycznie z takiej możliwości korzystają. Jest to wynik nadal istniejących barier stojących na przeszkodzie swobodnego podejmowania pracy oraz czasochłonnych i skomplikowanych procedur uznawania kwalifikacji zawodowych.

Dyrektywa w tej sprawie, która weszła w życie w 2007 roku, nie wszędzie działa. Dlatego przyjęliśmy sprawozdanie w sprawie egzekwowania i rewizji dyrektywy, w którym proponujemy zmiany, dotyczące uproszczenia procedur uznawania kwalifikacji zawodowych dla 4,7 tys. zawodów regulowanych w całej Unii w celu wspierania mobilności pracowników w UE, oraz wprowadzenie Europejskiej Karty Zawodowej. Zmiany w dyrektywie o kwalifikacjach zawodowych muszą służyć przede wszystkim zwiększeniu mobilności pracowników w obliczu wyzwań demograficznych i wzrostu wskaźników bezrobocia w części państw członkowskich.

2-434-393

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A mobilidade dentro das fronteiras da UE é uma das quatro liberdades constituintes da UE e condição sine qua non para a finalização do mercado único. O reconhecimento das qualificações, necessário para impulsionar a mobilidade de pessoas altamente qualificadas e de trabalhadores, deve ser um processo desburocratizado. A presente directiva estabelece uma distinção entre liberdade de prestação de serviços e liberdade de estabelecimento, de acordo com os critérios estabelecidos pelo Tribunal de Justiça: duração, frequência, regularidade e continuidade da prestação dos serviços. O processo de reconhecimento automático mostrou enormes sucessos, enquanto que o processo de reconhecimento ao abrigo do sistema geral, baseado na experiência profissional, é excessivamente moroso e complexo, e, por isso, incongruente com a livre circulação dos cidadãos. Por outro lado, a criação de um sistema de alerta pró-activo, é essencial para evitar que profissionais suspensos ou impedidos de praticar a sua actividade o façam noutro Estado-Membro. A competitividade da UE está assente no seu know-how, por isso, o processo de simplificação do reconhecimento das qualificações profissionais e dos diplomas, é urgente, para fazer face aos obstáculos ao crescimento económico do espaço europeu. A criação de um portal informativo informará os cidadãos europeus dos seus direitos.

2-434-401

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru raportul privind punerea în aplicare a Directivei 2005/36/CE privind recunoașterea calificărilor profesionale, întrucât libertatea de circulație a persoanelor constituie una dintre libertățile fundamentale garantate de tratate. Pentru a beneficia de libertatea de mișcare, profesioniștii au nevoie să li se recunoască cu ușurință calificările în toate statele membre. Directiva privind recunoașterea calificărilor profesionale prevede ca orice stat membru gazdă în care este reglementată o profesie să aibă obligația de a lua în considerare calificările obținute într-un alt stat membru și de a verifica dacă acestea corespund celor pe care le solicită. Deși piața internă creează condiții pentru obținerea unui loc de muncă sau prestarea de servicii într-un alt stat membru, mobilitatea profesioniștilor este încă scăzută în UE.

O mai mare mobilitate constituie o soluție și pentru ocuparea posturilor care necesită competențe ridicate, mai ales în condițiile diminuării populației active. Utilizarea tehnologiilor moderne de comunicare, inclusiv a bazelor de date și procedurilor de înregistrare online, ar aduce îmbunătățiri semnificative în ceea ce privește accesul la informații și cunoașterea procedurilor, precum și respectarea termenelor-limită stabilite prin sistemul general de recunoaștere.

Considerăm că eliminarea nivelurilor de calificare, inclusiv a anexelor II și III ale Directivei 2005/36/CE ar simplifica considerabil procedura de recunoaștere.

2-434-072

**Róża Gräfin von Thun und Hohenstein (PPE)**, *na piśmie*. – Sprawozdanie Parlamentu Europejskiego dotyczące egzekwowania dyrektywy w sprawie uznawania kwalifikacji zawodowych jest odpowiedzią na dynamiczne zmiany demograficzne oraz zmiany zachodzące w gospodarce i na rynku pracy. Swobodny przepływ wysoko wykwalifikowanych pracowników jest ważnym czynnikiem rozwoju gospodarki UE i konkurencyjnego rynku wewnętrznego. Szczególnie teraz, w dobie kryzysu ekonomicznego, obywatele powinni funkcjonować w przyjaznym otoczeniu prawnym ułatwiającym mobilność.

W 2005 roku została przyjęta dyrektywa w sprawie uznawania kwalifikacji zawodowych. Już teraz widzimy, że wymaga ona dalszego usprawnienia i rewizji. Jest zatem jeszcze bardzo dużo do zrobienia, żeby obywatele mogli bez przeszkód podejmować pracę gdziekolwiek w Europie na podstawie wiedzy i umiejętności, które zdobyli w innym kraju członkowskim. Musimy upraszczać procedury, aby ułatwić życie obywatelom.

W konsultacjach, które zorganizowałam w Polsce, prawie 3 000 osób zaapelowało do Komisji Europejskiej o jak najszybsze wprowadzenie Europejskiej Karty Zawodowej. Cieszę się, że to sprawozdanie wspiera ten postulat młodych Polaków. Mam nadzieję, że Karta zostanie wprowadzona jak najszybciej i wszyscy obywatele będą mogli w większym stopniu korzystać ze wspólnego rynku. Dlatego głosowałam za przyjęciem rezolucji Parlamentu Europejskiego w sprawie egzekwowania dyrektywy w sprawie uznawania kwalifikacji zawodowych.

2-434-195

**Rafał Trzaskowski (PPE)**, *na piśmie*. – Polacy jadący do pracy do innych krajów UE nadal muszą się zmierzyć ze skomplikowaną procedurą uznawania ich kwalifikacji zawodowych. Dyrektywa w tej sprawie, która weszła w życie w 2007 roku nie wszędzie

dziala i jest daleka od doskonałości. Dlatego dzisiaj zagłosowałem za przyjęciem raportu w sprawie egzekwowania i rewizji Dyrektywy, w którym PE postuluje zmiany w obecnym systemie.

2-434-510

**Viktor Uspaskich (ALDE)**, *raštu* . – Gerbiami kolegos, šiame pranešime siūloma supaprastinti sistemą, kad gydytojams būtų lengviau dirbti ES. Aš pritariu pranešėjui, jog tai paskatintų ekonomikos augimą ir suteiktų darbo rinkai lankstumo, tačiau to turėtų būti siekiama vengiant rimto darbo stygiaus tokiose šalyse kaip Lietuva. Remiantis anksčiau šiais metais publikuota Lietuvos ataskaita, Lietuvoje gydytojų ir seselių procentinė dalis, tenkanti 10 000 gyventojų, yra viena didžiausių Europoje. Tačiau norėdamas apsilankyti pas gydytoją, ypač siauros specializacijos, paprastas lietuvis turi laukti keletą savaičių ar ilgiau, kad gautų talonėlį. Taip yra todėl, kad Lietuvoje yra viena didžiausių gydytojų migracijų ES. Didžiausią susirūpinimą kelia tai, kad dauguma jaunų talentingų siauros specializacijos gydytojų, kaip antai intervenciniai kardiologai, kardiochirurgai, kraujagyslių chirurgai, emigruoja. Praėjusiais metais gydytojų atlyginimai buvo sumažinti 3 kartus, sumažinant kai kurių specialistų atlyginimus keliais tūkstančiais litų. Anot Lietuvos gydytojų sąjungos, pusė mediciną baigusių studentų vyksta ieškoti darbo į Vokietiją, Jungtinę Karalystę ir Skandinaviją. Mes turime teikti daugiau paskatų, siekdami sulaukyti gydytojus nuo migravimo.

2-434-949

**Derek Vaughan (S&D)**, *in writing* . – The measures included in this report make the recognition of professional qualifications easier for EU citizens wanting to work in other Member States. Importantly, this report also calls for the Commission to look at implementing an alert mechanism to let all Member States know when a professional has been struck off in another country. This is particularly important for medical professionals and will continue to be a priority for Labour Members when the legislative proposals are discussed.

2-434-194

**Dominique Vlasto (PPE)**, *par écrit* . – L'Union s'est construite sur la coopération économique, qui doit rester la locomotive de notre intégration. Pour surmonter la crise, nous avons besoin de toute la main d'œuvre qualifiée disponible sur l'ensemble du territoire européen. Je soutiens donc l'application de la logique du marché unique aux travailleurs qualifiés, pour promouvoir et encourager leur mobilité au sein de l'Union. Bien évidemment, chaque Etat membre organise et propose ses propres formations, mais les travailleurs candidats à la mobilité se heurtent à des procédures bureaucratiques et chronophages, et donc dissuasives. Des procédés de reconnaissance des qualifications professionnelles simplifiés, communs et transparents sont indispensables au fonctionnement optimal de nos économies. Il faut confirmer ces avancées, avec notamment le système d'information sur le marché intérieur (IMI) et la carte professionnelle. Il faut à la fois réduire les formalités pour les travailleurs, permettre l'information des employeurs et assurer la protection des données. Pour garder son leadership économique face aux puissances émergentes que sont les BRICS, l'Union doit avant tout éviter la fuite des cerveaux et optimiser les compétences de ses travailleurs. J'ai donc naturellement voté pour ce rapport, afin de favoriser l'emploi européen des travailleurs hautement qualifiés et de consacrer l'Union comme un pôle mondial de l'innovation.

2-434-950

**Angelika Werthmann (NI)**, *schriftlich*. – Bei der Umsetzung der Richtlinie über die Anerkennung von Berufsqualifikationen sind gravierende Fehler begangen worden, dabei ist die Freizügigkeit hochqualifizierter Arbeitnehmer für einen wettbewerbsfähigen Binnenmarkt von enormer Bedeutung. Die in dem Bericht enthaltenen Empfehlungen zur Vereinfachung des Anerkennungsverfahrens und entsprechenden vergleichenden Studien, um zu eruieren, ob die Kompetenzen und Qualifikationen gleichwertig sind, sind wichtige Verbesserungen des vorgegebenen Rahmens. Wesentlich ist aber die Forderung gegenüber den nationalen Behörden, die Betroffenen klar und kompetent über ihre Nichtanerkennung aufzuklären.

2-434-951

**Glenis Willmott (S&D)**, *in writing*. – Recognition and assessment of professional qualifications when professionals move across borders is essential. I have voted for this report, which looks at the way the 2005 Directive on professional qualifications has been implemented, because there is room to improve confidence in the recognition system whilst maintaining support for the principle of mutual recognition. There has been a lot of attention given to the way the Directive has been implemented in the UK's National Health Service, particularly as regards language skills for doctors. The NHS must be able to hire the doctors and other staff it needs to provide a quality service, and this often means that they must come from outside the UK. At the same time, doctors must of course be able to understand their patients, and there can be no exceptions to this rule.

Despite media reports, the Directive does not prevent Member States from imposing language requirements on doctors – in fact it states that they should have all the necessary language skills to do their job. Nevertheless, there is clearly scope to make the rules stronger. When the Commission comes to review this Directive later this year, it must take Parliament's report into account.

2-434-953

**Relazione: Kyriacos Triantaphyllides (A7-0369/011)**

2-434-844

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Voto favoravelmente. Entendo que, após este relatório, a Comissão deve dar um importante passo, como previsto, para melhorar as políticas neste domínio e, particularmente, para assegurar uma maior protecção dos consumidores, nomeadamente com a criação de uma Agenda do Consumidor, tendo, ao mesmo tempo, permanentemente em atenção as estatísticas do Painel de Avaliação do Consumo.

2-434-082

**Laima Liucija Andrikiienė (PPE)**, *in writing*. – I am in favour of this report through which the European Parliament welcomes the Consumer Agenda, to be set by the Commission by May 2012 which will include all initiatives for consumers, emphasizing the need for the proper implementation and enforcement of existing legislation (in particular the latest consumer rights directive). This report indicates how the Agenda must ensure safe food, health and product safety as well as aiming to lower inequalities between consumers in Europe, how it can contribute to a low carbon economy as decided in the

EU 2020 strategy and how it must protect children from advertising. It must also address globalisation of our markets, the digitalisation of the economy and ageing population as well as the importance of enforcement/redress instruments and support to consumer organisations. This report invites the Commission to propose 'consumer friendly' legislation and, together with MS, to provide adequate support and capacity building to consumer organisations, with a view to strengthen their role and means thereby enhancing consumer empowerment.

2-434-954

**Roberta Angelilli (PPE)**, *per iscritto* . – Signor Presidente, la garanzia della sicurezza alimentare e della salute rientra tra le priorità della strategia di protezione dei consumatori. È fondamentale promuovere l'educazione e l'informazione del consumatore in merito ai suoi diritti e servizi offerti. Ciò permette non solo di sfruttare al meglio i vantaggi e le opportunità del mercato interno, contribuendo anche al suo corretto funzionamento e a colmare le lacune legislative, ma anche di difendere gli interessi a vantaggio di tutti.

Il prossimo passo della nuova strategia dovrà essere quello di rafforzare la protezione delle transazioni transfrontaliere, in particolare per i servizi on-line e per l'accesso ai servizi bancari di base. Occorre infine che tale strategia contribuisca a sviluppare un'economia a basso tenore di carbonio, quindi sostenibile, che tuteli soprattutto i minori nei riguardi della pubblicità, in quanto non ancora consapevoli e capaci di compiere scelte informate al pari dei consumatori adulti.

2-434-955

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *în scris* . – Salut inițiativa Comisiei Europene de a lansa o Agendă pentru protecția consumatorilor și subliniez faptul că piața internă trebuie să se dezvolte fără a submina protecția consumatorilor, garantând libera circulație a serviciilor și acordând o atenție deosebită protecției lucrătorilor.

Invit Statele Membre ale Uniunii să reflecteze atent la conceperea unor politici mai inteligente, care să ofere consumatorilor informațiile care le sunt cu adevărat utile, fără a crea sarcini suplimentare pentru societăți, răspunzând astfel numeroaselor provocări cu care se confruntă UE în prezent: sporirea capacității de acțiune a consumatorilor și reducerea inegalităților, încurajarea consumului sustenabil, reducerea expunerii consumatorilor la produse nesigure, precum și protecția consumatorilor, în special a copiilor față de publicitatea înșelătoare.

Consider că ar trebui acordată o atenție specială sistemelor energetice inteligente; utilizarea noilor tehnologii ar trebui să permită tuturor utilizatorilor rețelei să participe la piața internă a energiei, în scopul de a economisi energie și de a reduce costurile energiei. De asemenea, e nevoie de o coordonare a eforturilor pentru a informa mai bine consumatorii cu privire la modalități mai eficiente de a cumpăra și de a consuma produse alimentare, în scopul prevenirii și combaterii deșeurilor alimentare.

2-434-956

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit* . – Sensible à la question de la protection des consommateurs, j'ai voté en faveur du rapport Triantaphyllides. La protection des consommateurs nécessite une stratégie d'ensemble qui permette d'une part, de défendre leurs intérêts et de les informer de leurs droits, et d'autre part, de les responsabiliser afin de les inciter à une consommation plus durable. A partir de 2012, un agenda recensera

toutes les initiatives relatives aux consommateurs et viendra alimenter la politique de l'Union en la matière. Le Parlement européen appelle la Commission européenne à mener « une politique plus volontariste » en vue d'établir un cadre juridique plus cohérent.

2-434-958

**Liam Aylward (ALDE)**, *i scríbhinn*. – Os rud é go gcailltear 50% den bhia folláin inite le linn shlabhra an tsoláthair bhia, ní mór don Choimisiún, do na Ballstáit agus do na páirtithe leasmhara a n-iarrachtaí maidir le tomhaltóirí a chur ar an eolas faoi bhealaí níos éifeachtaí le bia a cheannach agus a úsáid a fheabhsú agus a mhéadú d'fhonn an diomailt bhia a chomhrac agus a chosc. Chuige sin, fearaim fáilte faoin gcuid den Tuarascáil seo a iarrann ar an gCoimisiún agus ar na Ballstáit a thuilleadh a dhéanamh, ach is léir fós go bhfuil i bhfad níos mó le déanamh, go háirithe ó thaobh lipéadaithe de agus ní mór é seo a chur ar bharr an Chláir Oibre um Thomhaltóirí. Ní foláir a thuilleadh eolais agus oideachais maidir le lipéadú ceart fáisnéiseach, dátaí deiridh agus módhanna cearta stórála a chur ar fáil ag gach uile céim de shlabhra an tsoláthair bhia chun gearradh siar ar an diomailt bhia. Ní mór go mbeadh láneolas soiléir ar bhia ar fáil do thomhaltóirí ionas go féidir leo roghanna eolasacha maithe a dhéanamh.

2-434-899

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. ES piliečiams, kaip vartotojams, tenka esminis vaidmuo siekiant strategijos „Europa 2020“ pažangaus, tvaraus ir integracinio augimo tikslų, nes vartotojų išlaidos sudaro daugiau kaip pusę ES BVP. Informacijos sklaidimas vartotojams yra būtina ir svarbi priemonė sudaranti jiems galimybes rinktis geriausias kainas, pardavimo sąlygas ir kokybę, o tai prisideda prie konkurencijos ir naujovių skatinimo. Palaikau Komisijos iniciatyvą parengti vartotojų darbotvarkę, kurioje didžiausias dėmesys turėtų būti skiriamas visapusiškos vartotojų apsaugos ES užtikrinimui. Šioje darbotvarkėje turi būti išdėstyta aiški ateities vizija ir visapusiškas požiūris į esamą situaciją pasaulyje, pvz., klimato kaitą, apsirūpinimo maistu klausimą, senėjančios visuomenės problemą ir kt. Manau, kad tvaraus vartojimo srityje didelis vaidmuo tenka viešiesiems pirkimams, kurie gali labai prisidėti įgyvendinant strategijoje „Europa 2020“ nustatytus tvaraus vartojimo ir augimo tikslus.

2-434-840

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – A Comissão Europeia propõe-se publicar, em Maio de 2012, uma Agenda do Consumidor, dando seguimento à Estratégia Comunitária em matéria de Política dos Consumidores 2007-2013. O presente relatório defende que a Agenda do Consumidor deverá abarcar todos os assuntos e desafios relevantes com que nos confrontamos nestes domínios.

No que se refere aos produtos alimentares, à saúde e à segurança, a nova Agenda do Consumidor deverá abordar a ameaça que constituem as bactérias resistentes a antibióticos, começando por eliminar gradualmente a utilização generalizada e sem fundamento clínico de antibióticos na indústria da carne.

Importante também é tomar iniciativas para diminuir a exposição dos consumidores e do ambiente a substâncias químicas perigosas. O sistema de notificação RAPEX deve tornar-se mais transparente e eficiente.

A Agenda deve abordar também a questão da protecção das crianças da publicidade e alimentos não saudáveis. Finalmente, no que se refere à promoção dos interesses do

*consumidor digital*, é importante propiciar ao consumidor um ambiente social seguro, garantir o acesso a redes de telecomunicações como meio de inclusão social e económica, respeitando os direitos fundamentais do consumidor, em especial a protecção dos seus dados pessoais.

Por estas razões, apoiei o presente relatório.

2-434-722

**George Becali (NI)**, *în scris*. – Mă bucur că vom avea în mai 2012 o Agendă pentru protecția consumatorilor și sper ca ea să aibă în vedere, mai întâi, siguranța alimentelor, sănătatea oamenilor și siguranța produselor. Știm cu toții că nu avem aceeași capacitate de acțiune a consumatorilor și nici aceleași condiții în toate statele membre. Știm că avem sărăcie și lipsă de alimente, că nu reciclăm suficient, că grupul cel mai vulnerabil de oameni sunt copiii. Cred, ca și colegii mei, că acestea sunt doar câteva din lucrurile ce trebuie abordate și corectate în viitoarea agendă și le-am susținut prin votul meu.

2-434-707

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – La relazione è equilibrata e riconosce adeguatamente il ruolo dei consumatori nello sviluppo dell'economia europea, nonché l'importanza fondamentale degli stessi nel buon funzionamento del mercato interno e la necessità, per il mercato interno, che l'Unione Europea includa nelle sue politiche misure a favore e a tutela dei consumatori. Il testo attribuisce la giusta rilevanza a settori vitali del consumo in Europa, come la sicurezza alimentare, la salute e la sicurezza e la qualità dei prodotti offerti dal mercato. Nondimeno, il relatore ha ben conciliato l'attenzione per i settori cruciali del mercato con le esigenze sociali che non dobbiamo mai dimenticare, come la sostenibilità sociale ed ambientale e la tutela nel settore dell'ambiente digitale. Dobbiamo avere la consapevolezza che il rispetto dei consumatori è fondamentale nella crescita e nella realizzazione degli obiettivi di sviluppo che l'Unione Europea si prefigge, e che oggi più che mai, in tempo di crisi finanziaria ed economica, la tutela del consumatore ha anche un'importante dimensione sociale. Il mio voto alla relazione è quindi favorevole.

2-434-487

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi reikia didinti vartotojų apsaugą ir tuo pačiu užtikrinti laisvą paslaugų bei prekių judėjimą. Vartotojų darbotvarkė turėtų apimti visas svarbias temas ir problemas, su kuriomis susiduriama vartotojų reikalų srityje. Didžiausias vartotojų darbotvarkės prioritetas turėtų būti užtikrinti saugų maistą, sveikatą ir produktų saugą. Būtina ir svarbi priemonė visuose finansų paslaugų sektoriuose yra informacijos skleidimas vartotojams. Ypač turi būti apsaugoti pažeidžiamų kategorijų asmenys, kurie laikomi tokiais dėl jų protinės, fizinės ar psichologinės negalios, amžiaus ar patiklumo, pvz., vaikai, paaugliai, vyresnio amžiaus žmonės, arba tam tikri asmenys, kurie yra pažeidžiami dėl savo socialinės ir finansinės padėties (pvz., turintys itin didelių skolų). Taigi, labai svarbu informuoti vartotojus apie jų teises ir pareigas ir užtikrinti, kad vartotojų teisės būtų visiškai gerbiamos, naudojantis internetu ir apsaugant intelektinės nuosavybės teises, tuo pat metu apsaugant asmens duomenis ir privatumą. Siekiant įgyvendinti vartotojų teises, Komisija toliau turėtų remti ir atkreipti dėmesį į Europos vartotojų centrų, kurie atlieka pagrindinį vaidmenį, informuojant vartotojus apie jų teises, darbą.



2-434-428

**Cristian Silviu Buşoi (ALDE)**, *în scris*. – Protecția consumatorului este unul dintre domeniile în care acțiunea UE aduce beneficii pentru consumatori. Consider că raportul conține orientări privind cele mai importante aspecte ale politicii în materie de protecția consumatorilor pe care Parlamentul dorește să le regăsească în noua strategie care va fi prezentată anul viitor de către Comisia Europeană. Comisia va trebui să aibă în vedere interesele consumatorilor atunci când propune legislația și, mai ales, împreună cu statele membre, să comunice mai bine pe tema drepturilor consumatorilor, astfel încât încrederea consumatorilor să fie întărită. Lipsa certitudinii în ceea ce privește drepturile consumatorilor îi face pe aceștia reticenti față de comerțul electronic și, mai ales, față de tranzacțiile on-line transfrontaliere, care constituie în acest moment un aspect foarte important pentru dezvoltarea pieței interne digitale. Avem nevoie de garanții suplimentare și în ceea ce privește siguranța produselor de pe piață. De aceea, este necesară revizuirea Directivei privind siguranța produselor și implementarea Directivei privind siguranța jucăriilor, așa cum se cere în acest raport. O atenție specială va trebui acordată și protecției consumatorilor vulnerabili, precum și a consumatorilor în general, iar revizuirea Directivei privind practicile comerciale neloiale sau a celei privind publicitatea înșelătoare va fi foarte utilă în acest scop.

2-434-369

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. – A promoção dos direitos, da prosperidade e do bem-estar dos consumidores é um dos valores fundamentais da UE. Congratulo-me com a iniciativa da Comissão Europeia de criar uma Agenda do Consumidor que deverá abarcar todos os assuntos e desafios relevantes na área da protecção ao consumidor. É urgente reduzir, por um lado, neste sector as desigualdades existentes entre os consumidores europeus, aplicar e executar a legislação em vigor, bem como fazer face a novos desafios que a sociedade de hoje enfrenta: a globalização dos mercados, a digitalização da economia, o envelhecimento da população, as emissões de carbono, a protecção alimentar. Há uma escassa consciencialização dos consumidores para os seus direitos, que deve ser combatida através de melhor informação, melhor rotulagem e um papel activo das autoridades públicas, bem como das organizações de consumidores, assegurando uma protecção especial às categorias de consumidores particularmente vulneráveis (seja por deficiência ou fragilização da sua situação social e financeira). Considero importante um apoio adequado a nível financeiro, e não só, às organizações de consumidores como medida de combate ao défice de informação dos consumidores e, a jusante, mais competências e responsabilidades para as entidades europeias de supervisão.

2-434-368

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Accolgo con favore questa relazione che rappresenta un notevole passo in avanti per la politica dei consumatori, frutto di cooperazioni elaborate ma efficaci da parte di molteplici gruppi politici. Vorrei soffermarmi sul ruolo centrale che i consumatori ricoprono in qualità non solo di categoria economica ma anche come singoli soggetti da tutelare. Ritengo assolutamente necessario per il successo delle nostre politiche attuare azioni concrete volte ad accrescere la fiducia dei consumatori nei confronti della legislazione comunitaria. Maturare un senso di apparenza al mercato unico dovrebbe stimolare il commercio transfrontaliero ma per questo servono regole chiare e precise da parte degli organismi chiamati a garantire la gestione e l'organizzazione sia per quanto riguarda la fiducia dei consumatori sia per le prospettive economiche future. Le premesse

per una proficua *Consumer Agenda* nel 2012 ci sono, ora non rimane che da attendere anche l'approvazione formale e le iniziative del Consiglio.

2-434-279

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – Știm cu toții că cei peste 400 de milioane de consumatori reprezintă esența și motorul forte al economiei europene. Conform ultimului sondaj Eurobarometru cu privire la capacitatea de acțiune a consumatorilor, din aprilie a.c., cei mai mulți dintre consumatori se consideră informați însă, în același timp, la un număr destul de mare se observă unele lacune în cunoașterea legislației de bază privind protecția consumatorilor.

Dragi colegi, cetățenii europeni joacă un rol esențial în atingerea obiectivelor Strategiei Europa 2020, iar cheltuielile consumatorilor generează peste jumătate din PIB-ul Uniunii. În acest context, consider că politica europeană de protecție a consumatorilor trebuie să aibă o contribuție importantă în schimbarea punctului de interes al acestei politici pe aspectele care se concentrează asupra cetățenilor. Politica europeană de protecție a consumatorilor trebuie să ofere mai multă putere consumatorilor Uniunii printr-o informare corectă, prin transparența pieței, precum și prin protecția eficientă a acestora împotriva riscurilor și amenințărilor la care sunt supuși.

2-434-365

**Mário David (PPE)**, *por escrito*. – No presente relatório de iniciativa é analisada a necessidade incontornável de assegurar e reforçar a legislação existente em matéria de política dos consumidores, que, na minha opinião, é crucial para o bom funcionamento do mercado interno europeu. O relator examina os desafios que se colocam no âmbito da Política Europeia de Defesa dos Consumidores, e, em concreto, da futura Comunicação *Agenda dos Consumidores* da Comissão, efectuando diversas propostas, entretanto objecto de conciliação a nível dos diversos grupos políticos. A ideia de colocar o consumidor no centro do enquadramento legislativo do mercado comum, embora pareça óbvia, é muitas vezes esquecida por parte dos legisladores, quer a nível europeu, quer a nível dos Estados-Membros. Do texto do relatório, destaco ainda os princípios do *empowerment* dos consumidores e da redução das iniquidades, do encorajamento do consumo sustentável, da redução à exposição a produtos perigosos e da protecção contra a publicidade enganosa, em especial das crianças. Votei favoravelmente este relatório e felicito o meu colega pelo esforço de conciliação desenvolvido com os diferentes grupos políticos no Parlamento, sublinhando ainda que, em momentos de crise económico-financeira, a protecção do consumidor é essencial, com vista a uma estruturação racional, eficaz e justa de todo o sistema.

2-434-363

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu l'adoption de ce rapport qui posera de nouveaux jalons de protection des consommateurs européens en assurant une meilleure mise en œuvre de la législation existante. En adoptant ce rapport, nous renforçons ainsi la lutte contre les inégalités, notamment en incitant à une consommation durable, en luttant contre les publicités mensongères et en renforçant la sécurité de nos citoyens face au commerce de produits dangereux.

2-434-347

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por apoiar a proposta da Comissão de revisão da política europeia de consumidores e da sua estratégia legislativa. Realço, no entanto, a necessidade de uma melhor articulação entre a política de consumidores e os objectivos sociais e ambientais no âmbito da Estratégia Europa 2020.

2-434-336

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – O direito dos consumidores e a sua protecção na legislação comunitária é um dos pilares principais do funcionamento do mercado interno. Por isso mesmo, parece-me adequado que se coloque o consumidor no centro das políticas tendentes à melhor realização do mercado interno. Uma vez mais reitero que considero que uma adequada protecção e segurança dos consumidores é fundamental para o correcto funcionamento dos mercados e para o comércio, condição essencial para a competitividade e para o crescimento. Nesse sentido, é fundamental encontrar o necessário equilíbrio entre uma elevada protecção dos consumidores, sobretudo ao nível da informação que lhes é prestada e ao nível da responsabilidade por danos que lhes sejam causados, e os custos que tal imporá às empresas. Neste momento, gostaria de louvar o trabalho da Comissão relativamente à proposta sobre práticas comerciais desleais, determinante para uma adequada política de protecção do consumidor e do mercado interno.

2-434-333

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O objectivo primordial da política da União Europeia é a melhoria da qualidade de vida dos cidadãos europeus. Numa sociedade liberalizada e em que necessitamos de produtos de consumo para viver, ficamos muitas vezes expostos a certos oportunistas dos mercados que se aproveitam das fraquezas dos consumidores. A UE tem em implementação, de 2007 a 2013, uma estratégia comunitária em matéria de política dos consumidores. Com a aprovação da Estratégia Europa 2020, a questão do consumo ganhou uma outra importância devido à necessidade de combater as alterações climáticas, a pobreza e a exclusão social e aumentar a empregabilidade. Tendo em conta que o consumo privado representa 56% do PIB da UE, impõe-se que este se torne mais sustentável. Para esse efeito, prevê-se o lançamento da Agenda do Consumidor durante o mês de Março de 2012. Trata-se de uma iniciativa fundamental para a resolução de vários problemas: garantir a segurança dos consumidores, promover uma economia com baixas emissões de carbono, evitar os desperdícios dos géneros alimentícios, fomentar a reciclagem, reduzir as desigualdades entre os consumidores, garantir a protecção em matéria de serviços financeiros e alimentares e facultar uma melhor informação. Por isso votei favoravelmente o presente relatório, elaborado por Kyriacos Triantaphyllides.

2-434-330

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A proposta alternativa sobre a nova estratégia em matéria de política de consumidores apresentada pelo relator, em torno da qual foi possível reunir consenso, deve ser registada como positiva. Nesta proposta ficaram mais bem reflectidas as preocupações com as políticas neoliberais que estão a pôr em causa direitos fundamentais dos cidadãos. De igual modo, é dada maior atenção às dificuldades dos consumidores, sobretudo das camadas das populações mais vulneráveis, no contexto actual de uma grave crise económica e social, que se vive em diversos Estados-Membros. Além de campanhas de informação, da fiscalização, dos testes dos produtos, é fundamental garantir que todas as populações, designadamente trabalhadores, crianças, jovens, mulheres,

migrantes, tenham rendimentos suficientes para aceder aos bens e serviços essenciais, como bens alimentares, serviços de saúde, de energia, transportes e de alojamento.

2-434-325

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Foi positivo que o relator tenha conseguido um compromisso em torno de uma proposta alternativa sobre a nova estratégia em matéria de política de consumidores. Assim, ficaram mais bem reflectidas as preocupações com as políticas neoliberais que estão a pôr em causa direitos fundamentais dos cidadãos e, desse modo, procura-se dar maior atenção às dificuldades dos consumidores, sobretudo das camadas das populações mais vulneráveis nesta situação de grave crise económica e social que se vive em diversos Estados-Membros.

Além de campanhas de informação, da fiscalização, dos testes dos produtos, é fundamental garantir que todas as populações, designadamente trabalhadores, crianças, jovens, mulheres, migrantes, tenham rendimentos suficientes para aceder a todos os bens e serviços essenciais, como bens alimentares, serviços de saúde, de energia, transportes e alojamento, que lhes permitam viver com dignidade.

2-434-017

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Európska komisia plánuje uverejniť spotrebiteľskú agendu v máji 2012. Táto agenda by mala zastrešovať všetky dôležité témy a problémy, ktoré máme pred sebou v spotrebiteľskej oblasti. Panuje očakávanie, že by mala byť akýmsi medzníkom v spotrebiteľskej politike EÚ a po prvýkrát dať konkrétny význam zásade Zmluvy o EÚ, podľa ktorej je potrebné záujmy spotrebiteľov zohľadňovať vo všetkých ostatných príslušných politikách Únie. Zaistenie bezpečnosti potravín, zdravia a bezpečnosti výrobkov – toto všetko by malo byť najvyššou prioritou spotrebiteľskej agendy.

Domnievam sa, že je okrem iného tiež opodstatnené posilniť práva spotrebiteľov. Spotrebiteľia s posilnenými právami totiž vedia lepšie určiť najlepšie ceny, predajné podmienky a kvalitu, čím prispievajú k napredovaniu hospodárskej súťaže a inovácií. Za zvlášť dôležité považujem, aby sa kompetentné inštitúcie vedeli zaručiť za osobitnú ochranu takých spotrebiteľských skupín, ktoré sú zvlášť zraniteľné v dôsledku svojej duševnej, fyzickej alebo psychologickej slabosti, veku, v ktorom veľmi dôverujú, alebo pre svoju zraniteľnosť v dôsledku ťažkej sociálnej a finančnej situácie. Som presvedčená, že je nevyhnutné venovať náležitú pozornosť správne uplatňovaniu všetkých právnych predpisov, ktoré majú dosah na spotrebiteľskú politiku. Práve Európsky parlament spolu s národnými parlamentmi by mal prostredníctvom vzájomnej úzkej spolupráce prispievať k ich lepšiemu presadzovaniu zasadzujúc sa za ochranu spotrebiteľa.

2-434-290

**Lorenzo Fontana (EFD)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la relazione dell'onorevole collega mostra come la strategia di protezione dei consumatori dovrebbe fornire un quadro entro cui inserire tutte le tematiche nel settore dei consumatori. Quindi ritengo che l'approvazione della strategia porterà una più ampia tutela in tema di sicurezza alimentare e salute. Perciò il mio voto è favorevole

2-434-144

**Louis Grech (S&D)**, *in writing*. – The complexities of the Single Market should not be underestimated and the fact that addressing the EU's socio-economic problems entails working towards a market that is at the service of citizens and not the other way around. Therefore the new Consumer Agenda should take into account the essential needs of ordinary citizens, especially the ones in the most vulnerable positions such as the young, uneducated, disabled or those without Internet access. In order to reach a more social and sustainable consumer policy, the Consumer Agenda should address core issues such as consumer empowerment, consumer protection and focus on actions towards enforcement of consumer rights and redress. The Commission should merge the various sources of information into a one-stop shop providing free, reliable, comparable, objective, multilingual and easily accessible information for consumers. The Commission should reinforce the role of EU citizens and consumers in the relaunch of the Single Market, by making them a main political variable in the determination and formulation of the future Single Market legislation.

2-434-311

**Sylvie Guillaume (S&D)**, *par écrit*. – La question de la protection des consommateurs constitue un domaine aux enjeux majeurs: non seulement garantir la sécurité alimentaire, la santé et la sécurité des produits, mais aussi s'attaquer au problème de la réduction des inégalités entre les consommateurs en Europe ou encore à la mise en place d'une économie à faible intensité carbonique. C'est pourquoi j'ai voté en faveur de la résolution alternative déposée par le rapporteur afin de revenir sur un certain nombre de points qui n'avaient pas pu être adoptés en commission du marché intérieur, en raison de l'opposition du PPE. Il s'agit tout particulièrement de prévoir que le programme de protection des consommateurs inclue des actions de protection des mineurs contre la publicité mensongère. En tant que groupe vulnérable, les enfants constituent en effet une cible parfaite pour les publicitaires, en particulier par le biais de la télévision. Enfin le vide juridique existant dans le domaine des recours collectifs devrait être comblé par une proposition de la Commission pour permettre ainsi aux consommateurs de voir leurs droits mieux défendus.

2-434-134

**Małgorzata Handzlik (PPE)**, *na piśmie*. – W przyjętej rezolucji Parlament Europejski wskazuje kierunki działań, jakie Komisja Europejska powinna podjąć w zakresie polityki konsumenckiej na najbliższe lata. Uważamy, iż konsument i podejmowane przez niego decyzje są niezwykle ważne dla dobrze funkcjonującego wspólnego rynku europejskiego. W rezolucji zwracamy się przede wszystkim o poprawne wdrożenie przepisów dyrektywy o prawach konsumenckich, zwiększenie zaufania konsumentów i sprzedawców do zakupów online, zmniejszenie narażenia konsumentów na niebezpieczne produkty, m.in. poprzez system RAPEX, oraz stworzenie bardziej dostępnego i skutecznego systemu dochodzenia roszczeń dla konsumentów.

Chciałabym podkreślić, iż szczególnie ważnym zadaniem na najbliższe lata jest wzmocnienie roli organizacji konsumenckich, w szczególności z nowych państw członkowskich. Organizacje konsumenckie skutecznie chronią interesów konsumentów oraz wykonują ogromną pracę na rzecz upowszechniania wiedzy nt. praw przysługujących konsumentom. Niestety często mają problemy z finansowaniem. Dlatego przychyliłam się do wniosku, iż należy wspierać organizacje konsumenckie.

2-434-222

**Brice Hortefeux (PPE)**, *par écrit* . – La protection des consommateurs est une préoccupation majeure pour le Parlement européen. Elle traduit sa volonté de remettre le citoyen au cœur de ses actions.

Dans la perspective de la publication début 2012 de la communication de la Commission européenne intitulée "Consumer Agenda", le Parlement a énoncé ses priorités pour une protection efficace des consommateurs, le respect de leurs droits, la sécurité des produits, ainsi qu'une meilleure accessibilité des consommateurs les plus vulnérables.

Ce rapport qui a réussi à recueillir un large consensus au sein du Parlement européen donne des orientations ambitieuses à la prochaine stratégie en matière de politique des consommateurs.

C'est pourquoi, j'ai souhaité apporter ma voix en faveur de ce rapport qui conforte mon souci d'améliorer le quotidien et le bien-être de mes concitoyens.

2-434-488

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, *in writing* . – I voted in favour of this report which speaks about consumer empowerment. Unfortunately at the moment five million Scottish consumers are not fully empowered because consumer policy remains a competence of a UK Government which Scotland did not vote for. The Scottish Government is, however, committed to a referendum which will give the people of Scotland the opportunity to fully empower themselves by choosing independence, the normal status of nations in Europe.

2-434-605

**Филиз Хакъева Хюсменова (ALDE)**, *в писмена форма* . – Единният пазар е сред най-големите постижения на Европейския съюз и политиката за защита на потребителите е неразривна част от него. Подкрепих настоящата резолюция, защото вярвам, че гарантирането на здравето и безопасността на европейските граждани, насърчаването на устойчивото потребление и увеличаването на избора и качеството на продуктите и услугите са важни за всички нас.

Намирам за необходими следването на единен стратегически подход и по-добра координация между отделните политики, което би подкрепило постигането на целите на „Европа 2020“, като се има предвид, че доверието на потребителите е от основните двигатели на икономическото развитие. Смятам, че международното сътрудничество и обмена на информация със страни извън ЕС, както и подобряването на ефективността на системата за бързо предупреждаване RAPEX са съществени за осигуряването на по-добра защита на потребителите. Все още значим дял от европейските граждани не са добре запознати със законодателство в областта на защитата на потребителите и е твърде важно да се предприемат мерки за повишаване на информираността им за техните права и задължения, както и за гарантиране на тяхното спазване. Споделям позицията, че е необходимо уязвимите категории лица да бъдат разглеждани като обект на специална защита. Намирам, че овластяването на потребителите е ключова стъпка за постигането на по-интелигентни и устойчиви политики.

2-434-693

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu* . – Pritariu nuostatai, kad vartotojams turi būti suteikiama vis daugiau galių. Vartotojų įgalinimas priklauso nuo to, kaip jie išmano vartotojų teises ir žino informaciją, žinomas ir veiksmingas nevyriausybinės organizacijos ir visuomeninės

institucijas, aktyvias žiniasklaidos priemonės ir paprastas bei prieinamas žalos atlyginimo priemonės. Didžiausias vartotojų darbotvarkės prioritetas turėtų būti užtikrinti saugų maistą, sveikatą ir produktų saugą. Tačiau taip pat mums reikia vartotojų darbotvarkės, kuria būtų sumažinta Europos vartotojų nelygybė, kuri prisidėtų prie ekonomikos, kurioje išmetama mažai anglies junginių, kaip tai nuspręsta strategijoje „Europa 2020“, ir kuria vaikai būtų apsaugoti nuo reklamos. Kalbant plačiau, reikia spręsti naujas problemas, su kuriomis tenka susidurti šiuolaikinėms visuomenėms, kaip antai mūsų rinkų globalizacija, ekonomikos skaitmeninimas, senėjanti visuomenė, taip pat įtraukti vykdymo užtikrinimo ir žalos atlyginimo priemonių svarbą bei paramą vartotojų organizacijoms. Galiausiai neatsiejama stiprios pilietinės visuomenės dalis yra tvirtas atstovavimas vartotojų interesams. Reikia pasirūpinti, kad toks atstovavimas būtų galimas ir kad jis būtų skatinamas ne tik ES, bet ir nacionaliniu lygmeniu visose valstybėse narėse. Praėjus daug metų nuo įstojimo į ES, ne visose mūsų šalyse taip yra, tad šiose šalyse neišvengiamai būtinos vartotojų judėjimo gebėjimų stiprinimo priemonės.

2-434-959

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de M. Triantaphyllides sur une nouvelle stratégie pour la politique des consommateurs car il vise à identifier les priorités du Parlement européen pour l'élaboration par la Commission européenne du prochain "Consumer Agenda" incluant les initiatives à venir de la Commission en matière de protection des consommateurs, et qui doit être publié l'an prochain. Il me paraît particulièrement important de mettre l'accent sur la logique de "consumer empowerment", c'est à dire fournir aux consommateurs les moyens de prendre des décisions optimales par eux-mêmes à travers la compréhension de leurs préférences et la connaissance des instruments à leur disposition.

2-434-026

**Tunne Kelam (PPE)**, *in writing*. – I voted in favour of this report. Empowering consumers and ensuring clear and correct information about services, products and similar should be a core principle in Europe. I very much support the EC initiative to launch a Consumer Agenda which aims to deal with existing and forthcoming consumer policies coherently. We need to ensure that all areas of consumer policy are integrated and the policy is applied in a holistic manner. The European consumer should benefit from one of the biggest markets in the world. The completion of the European Single Market is a must to ensure that. I would also draw attention to the European Digital Single Market where especially in cross-border transactions we can still witness significant difficulties and gaps in both e-commerce and also in consumer protection. These gaps need to be closed rapidly and e-commerce should be made easily accessible and available across the EU on same terms.

2-434-259

**Edvard Kožušník (ECR)**, *písemně*. – Nová strategie spotřebitelské politiky by měla reflektovat probíhající změny právních předpisů v oblasti ochrany spotřebitelů a akcentovat větší přeshraniční vymahatelnost práv spotřebitelů, ochranu práv duševního vlastnictví, stejně jako ochranu osobních údajů. Také skutečnost, že zpráva upozorňuje na význam standardizace a zdůrazňuje její možnosti, jak přispět ke zjednodušení složitých postupů a komplexních informací poskytovaných spotřebitelům, např. v oblasti služeb včetně možnosti zapojení spotřebitelských organizací do procesu normotvorby, považuji za velmi důležitou. Jsem toho názoru, že spotřebitelské právo by si i nadále mělo udržet svou

soukromoprávní povahu a cílem nové strategie by mělo být obecné posílení vymahatelnosti spotřebitelských práv.

2-434-493

**Constance Le Grip (PPE)**, *par écrit* . – J'ai voté en faveur du rapport de Kyriakos Triantaphyllides sur une nouvelle stratégie pour la politique des consommateurs, pour lequel j'étais rapporteure pour le groupe PPE. Ce rapport pose des jalons bien définis pour le *Consumer agenda* que la Commission européenne proposera en début d'année prochaine. Responsabiliser les consommateurs, mieux les informer, assurer la sécurité des produits auxquels ils ont accès, mettre en œuvre rapidement les législations existantes et faire en sorte que tous les acteurs connaissent leurs droits et leurs obligations: voilà quelles doivent être les priorités des législateurs et décideurs européens, nationaux mais aussi des entreprises et des associations de consommateurs pour les années à venir.

Surtout, je pense qu'il est opportun d'appeler à une réelle réflexion pour trouver le juste équilibre entre le degré d'information dont ont réellement besoin les consommateurs, l'utilisation qu'ils en font lors de leurs achats et les charges administratives et financières que cela engendre pour les entreprises.

Nous devons, à travers les politiques que nous adoptons, donner des clés aux consommateurs pour qu'ils comprennent les règles en place et disposent de leur libre-arbitre grâce à des informations claires et utiles, vraiment assimilables.

2-434-961

**Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE)**, *na piśmie* . – Koleżanki i Koledzy! Komisja Europejska ma ustanowić program na rzecz praw konsumentów do maja 2012 roku, obejmuje nim wszystkie inicjatywy dotyczące konsumentów. Program powinien być swoistym parasolem dla ważnych zagadnień i wyzwań w tym temacie. Bardzo ważne jest, abyśmy przeanalizowali wszystkie problemy z którymi stykają się konsumenci, biorąc pod uwagę obecny kryzys światowy. Należy stworzyć odpowiednie ramy prawne umożliwiające umiejscowienie konsumenta w samym centrum jednolitego rynku.

Ważne jest, że podkreślamy znaczenie edukacji z zakresu praw konsumentów, promujemy zrównoważoną konsumpcję i ochronę dzieci przed przekłamaniami w reklamach. W związku z powyższym głosowałam za sprawozdaniem w sprawie nowej strategii dla polityki ochrony konsumentów. Dziękuję

2-434-962

**David Martin (S&D)**, *in writing* . – I voted for this resolution, which notes that the intended beneficiaries of competition policy and of financial services regulation include consumers and emphasises the need to take into account the particular needs of vulnerable consumers while also recalling that the economic crisis has generated particular hardship for consumers.

2-434-964

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto* . – La nuova strategia di protezione dei consumatori dovrebbe fornire un quadro entro cui inserire tutte le tematiche e le importanti sfide future nel settore dei consumi. La garanzia della sicurezza alimentare, della salute e della sicurezza dei prodotti dovrebbe, senz'altro, costituire la massima priorità.



Le condizioni dei consumatori variano enormemente di Stato in Stato. Elemento essenziale per ridurre le disuguaglianze esistenti non può che essere il finanziamento dei servizi di assistenza in un'ottica di solidarietà e di accessibilità per tutti. La strategia di protezione dei consumatori dovrà promuovere, quindi, l'obiettivo della crescita sostenibile della strategia UE 2020 e, quindi, l'aumento dei consumi pubblici sostenibili per servizi quali l'istruzione, l'assistenza sanitaria e l'assistenza agli anziani.

Desideriamo, infine, sottolineare l'importanza di una rappresentanza solida degli interessi dei consumatori come uno degli elementi fondamentali di una società civile sana. Tale rappresentanza deve essere resa possibile e promossa non solo al livello dell'Unione europea, ma anche sul piano nazionale in tutti gli Stati membri. A distanza di anni dall'adesione all'UE, non è questa la realtà in tutti i paesi. Laddove non è così sono quindi indispensabili misure in grado di dare impulso al movimento a difesa dei consumatori.

2-434-522

**Marisa Matias (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório é um passo em frente na protecção dos consumidores. Pretende lançar as linhas estratégicas que devem ser abrangidas pela Agenda do Consumidor, a publicar pela Comissão Europeia, no próximo ano. Esta Agenda deverá ter como prioridade máxima a segurança dos alimentos, da saúde e dos produtos, entre eles os financeiros. A aplicação destas medidas deverá ainda contribuir para a redução das desigualdades existentes entre os consumidores na Europa, para a promoção de uma economia com baixas emissões de carbono e para uma maior protecção das crianças da publicidade, assim como das populações mais velhas e das que com a crise corrente se tornaram mais vulneráveis. Votei a favor.

2-434-081

**Mario Mauro (PPE)**, *per iscritto*. – Occorre dare vita a una seria riflessione per affrontare le numerose sfide che abbiamo davanti in materia. Il relatore sollecita giustamente il rafforzamento dei poteri dei consumatori e la riduzione dei livelli di disuguaglianza nonché la promozione del consumo sostenibile. Il mio voto è favorevole.

2-434-302

**Mairead McGuinness (PPE)**, *in writing*. – I voted in favour of this report that welcomes the ambitious approach set out by the Commission in the upcoming launch of its green paper, which will set a basis for discussions for consumer rights organisations, citizens, national parliaments and governments and the publishing of a Consumers Agenda by May 2012.

2-434-633

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A inconsistência nas regras do IVA aplicável aos produtos vendidos no conteúdo cultural físico em formato electrónico é uma matéria que há muito preocupa a UE. Esta nova estratégia é bem-vinda e está de acordo com a evolução dos consumidores europeus, que compram o conteúdo cultural (música, jornais, revistas, livros, etc.) com cada vez maior frequência através da Internet. Dado que os Estados-Membros podem aplicar um IVA reduzido aos produtos culturais por meio físico, com a finalidade de promover o acesso a estes produtos, não me parece correcto que os mesmos produtos, por serem vendidos em linha, tenham um tratamento diferenciado. Estamos, portanto a falar sobre um aspecto da Directiva do IVA, que está completamente obsoleto face às novas tendências dos consumidores. É assim importante que se reveja este ponto, para que não

haja um IVA diferente apenas porque os mesmos produtos são vendidos em canais de distribuição diferentes. Este desenvolvimento, juntamente com a reforma dos direitos de autor, vai facilitar a livre circulação de conteúdos audiovisuais em linha, indo assim contribuir para a criação de um verdadeiro mercado interno para o digital.

2-434-965

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – Je salue l'initiative de la Commission de lancer un programme de protection des consommateurs. Il est en effet nécessaire de veiller à ce que les consommateurs bénéficient d'un niveau de protection élevé dans toute l'Union européenne. Les consommateurs doivent avoir accès à des informations utiles, ciblées et compréhensibles sans toutefois engendrer de charges supplémentaires pour les entreprises. Il faut garantir une protection particulière aux groupes de consommateurs particulièrement vulnérables en raison de leur santé mentale ou physique ou de leur âge. Il importe également d'éduquer les consommateurs dès leur plus jeune âge. Face à la croissance des services financiers et du commerce électronique, il faut prendre des mesures visant à définir de bonnes pratiques pour le commerce électronique et des règles couvrant les moyens de paiement électroniques. Il faut continuer à combattre les pratiques commerciales déloyales comme la publicité mensongère et les pratiques commerciales agressives comme le harcèlement. La confiance des consommateurs est un puissant moteur économique du commerce classique et électronique et doit donc être renforcée par des mesures claires et efficaces.

2-434-854

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The report outlines the core objectives of the Consumer Agenda and places a special focus on consumer empowerment, consumer protection and product safety, on measures to reach a more social and sustainable consumer policy and on enforcement of consumer rights and redress. I voted in favour.

2-434-077

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Angesichts des zunehmenden grenzüberschreitenden Konsums und da Verbraucherschutz dabei oft auf der Strecke bleibt, ist eine verbesserte Ausrichtung der EU-Strategie zum Verbraucherschutz wichtig. Insbesondere ist die Lebensmittelsicherheit zu erhöhen, irreführende Werbung zu reduzieren, grenzüberschreitende Abzocke mit Werbefahrten und Co. verstärkt anzugehen und auch die Durchsetzung des Verbraucherrechts zu verbessern. Dafür bedarf es jedoch keiner neuen Verbraucherorganisationen, sondern der besseren Zusammenarbeit und verstärkten Koordination zwischen den Mitgliedsstaaten. Und inwieweit die EU tatsächlich am Verbraucherschutz interessiert ist, darf angesichts der Liberalisierung der Verpackungsregelungen, die zu allerlei Konsumentenirreführungen geführt haben, bezweifelt werden. Auch bei der Lebensmittelsicherheit hapert es auf EU-Ebene noch gewaltig. Nicht zuletzt steht auch die EU-Lebensmittelbehörde immer wieder in Kritik und die diversen Gentechnik-Zulassungen ohne Kennzeichnungspflicht widersprechen der vollmundigen EU-Ankündigung des Verbraucherschutzes. Ich habe mich ob dieser Widersprüche der Stimme enthalten.

2-434-521

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Vartotojas yra bendros rinkos esminis pagrindas. Tačiau nepamatuotai skatinamas vartojimas yra pražūtingas ir ekonomikai, ir

aplinkai, ir galų gale pažeidžia pačių vartotojų teises. Naujoji ES vartotojų strategija turėtų skatinti atsakingą ir tvarų vartojimą. To siekiant reikia skirti didesnę dėmesį vartotojų išprusimui, naudingos, tikslingos ir suprantamos informacijos pateikimui, suprantamam ženklavimui, žinių apie vartotojų teises sklaidai. Dar daug ką reikia nuveikti užtikrinant vartotojų teises ir apsaugą finansinių paslaugų, elektroninės prekybos ir energetikos sektoriuose. Turi būti numatyta ginčų sprendimo ir žalos atlyginimo sistema, mažamečiai apsaugoti nuo klaidinančios reklamos, o pažeidžiamoms vartotojų grupėms – pagyvenusiems žmonėms, žmonėms su menkomis pajamomis, su negalia, vaikams ir moterims bei migrantams – užtikrintos vartotojų teisės. Būtina tęsti tyrimus, kokį poveikį vartotojų sveikatai turi cheminės medžiagos, nanotechnologijos ir antibiotikai, naudojami maisto, kosmetikos ir kitose pramonės šakose. Šie ir kiti pranešime išdėstyti pasiūlymai padės kurti vartojimo kultūrą ES, kad joje augtų sąmoningų vartotojų karta, kurie žinotų savo teises, mokėtų jas apginti, vartotų atsakingai, nešvaistydami resursų, nepereikvodami jų, stengdamiesi kiek galima mažiau prisidėti prie aplinkos žalojimo. Iš kitos pusės, tai paskatins prekių gamintojus ir paslaugų teikėjus labiau atsižvelgti į vartotojų lūkesčius.

2-434-534

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – A Comissão Europeia propõe-se publicar, em Maio de 2012, uma Agenda do Consumidor como seguimento da estratégia comunitária em matéria de política dos consumidores para 2007-2013. Esta Agenda será publicada sob a forma de Comunicação da Comissão e incluirá todas as iniciativas destinadas aos consumidores a partir de 2012, tendo, porém, um maior alcance do que a estratégia em matéria de política dos consumidores para 2007-2013.

O Parlamento Europeu, através do presente relatório, congratula-se com esta ambiciosa abordagem e exorta a Comissão a lançar igualmente um Livro Verde sobre o assunto para que se possa dispor de uma base concreta para o debate com as organizações de direitos de consumidores, os cidadãos, os parlamentos e os governos nacionais. Tal seria um marco importante na política da UE relativa aos consumidores, conferindo, pela primeira vez, um significado concreto ao princípio consagrado no Tratado da UE, nos termos do qual os interesses dos consumidores devem ser tidos em conta em todas as demais políticas relevantes da UE. Por estes factos votei favoravelmente o presente relatório.

2-434-632

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. – Care colleghe e cari colleghi, considerata l'attuale situazione economica dell'intera economia europea, valuto doverosa, oltre che indispensabile, la definizione di un quadro entro cui inserire tutte le tematiche e le importanti sfide future nel settore dei consumi volte alla protezione dei consumatori. La strategia, che si presenterà sotto la veste di una comunicazione della Commissione e includerà tutte le iniziative rivolte ai consumatori a partire dal 2012, dovrebbe perseguire il duplice obiettivo di garantire la protezione dei consumatori da un lato (attraverso garanzia alimentare, della salute e della sicurezza dei prodotti) e dall'altro ridurre le diseguaglianze fra i consumatori europei. Con la ferma convinzione che la strategia per la politica dei consumatori possa permettere d'integrare gli interessi dei consumatori in tutte le altre politiche pertinenti dell'Unione europea, esprimo il voto favorevole.

2-434-715

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – Desde a sua génese que a União Europeia, como espaço das liberdades, tomou como bandeira a protecção dos consumidores. Neste momento, é

apresentada à apreciação do Parlamento Europeu uma nova estratégia em matéria de protecção dos consumidores. Esta nova estratégia constitui um marco importante na política dos consumidores na medida em que é a primeira vez que se confere um significado concreto ao princípio consagrado no TFUE, nos termos do qual os interesses para os consumidores devem ter tido em conta em todas as demais políticas da União.

Concretizada na publicação da *Agenda do Consumidor*, esta estratégia visa essencialmente um consumo privado mais sustentável, a segurança dos alimentos e dos produtos e a protecção das crianças face à publicidade agressiva dos dias de hoje, e o desenvolvimento de um ambiente digital propício à absorção da máxima informação pelos consumidores. Pretende-se, no fundo, adequar os instrumentos normativos disponíveis aos desafios que foram surgindo, promovendo a melhoria da oferta de serviços e salvaguardando a saúde dos consumidores e o próprio meio ambiente. Por considerar esta abordagem adequada, votei em sentido favorável.

2-434-966

**Evelyn Regner (S&D)**, *schriftlich*. – Einer der wichtigsten Gründe, warum ich für den Bericht gestimmt habe, ist der Schutz von Kindern vor unsicheren Produkten bzw. direkt irreführender Werbung. Außerdem stellt der private Konsum im europäischen Binnenmarkt einen zentralen Faktor dar, da er 56 % des europäischen BIP generiert. Es ist daher offenkundig, dass der Schutz und die Rechtssicherheit der Verbraucher die oberste Priorität für die Kommission bei der Ausarbeitung ihrer Verbraucherpolitischen Agenda sein muss. Zusätzlich müssen sowohl die Konsumenten als auch die Händler über die Rechte der Verbraucher informiert werden. Der Bericht von Herrn Triantaphyllides hebt insbesondere auch die Rolle des privaten Konsums für einen nachhaltigen und CO<sub>2</sub>-armen Binnenmarkt hervor. Dieser Punkt ist essenziell, um auch den klimapolitischen Herausforderungen unserer Zeit gewachsen zu sein. Hier ist entscheidend, dass die Konsumenten sowohl über ausreichende Wahlmöglichkeiten als auch über umfassende Informationen verfügen. Ich fordere die Europäische Kommission dazu auf, all diese Gesichtspunkte in ihren für Konsumenten relevanten Initiativen zu berücksichtigen.

2-434-967

**Frédérique Ries (ALDE)**, *par écrit*. – L'adoption du rapport sur la nouvelle stratégie pour la protection des consommateurs est une bonne nouvelle. Le Parlement européen soutient les lignes directrices ambitieuses de la Commission européenne. Celles-ci visent à faciliter considérablement le choix du consommateur en privilégiant toujours plus d'informations sur les produits (étiquetage plus clair, informations transparentes et comparables sur les prix par exemple...) et insistent particulièrement sur la sécurité alimentaire (informations sur les teneurs en pesticides, produits chimiques...). Autres priorités: la réduction des inégalités entre les consommateurs, une économie à faible intensité de carbone et la protection des enfants contre la publicité dans le cadre de la lutte contre l'obésité. Le citoyen est en droit d'exiger une information exhaustive pour consommer de façon éclairée. La mondialisation, la prise de conscience écologique et les évolutions technologiques ont considérablement modifié les habitudes de consommation. Il était donc important de réformer les priorités de la stratégie communautaire de protection des consommateurs. Ce rapport œuvre à définir un meilleur cadre juridique, cohérent, pour un environnement sûr et transparent qui prenne en compte les préoccupations des Européens.

2-434-403

**Robert Rochefort (ALDE),** *par écrit* . – J'ai voté en faveur du rapport de M. Triantaphyllides sur la nouvelle stratégie pour la politique des consommateurs. Ce rapport, à l'élaboration duquel j'ai contribué, expose les points précis que nous souhaitons voir abordés par la Commission lorsqu'elle proposera son "Agenda pour la protection des consommateurs" au début de l'année 2012. Cet Agenda, nous le voulons ambitieux, cohérent, concret, plaçant les consommateurs au cœur d'un marché unique performant. Notre Parlement a mis l'accent sur la sécurité des consommateurs, sur l'importance de l'éducation et de l'information - transparente, comparable - à leur fournir, ainsi que sur les moyens de recours à mettre à leur disposition. Nous y abordons aussi plusieurs défis émergents : la nécessité de se rapprocher de modes de consommation soutenables, celle de répondre aux besoins spécifiques des personnes âgées dans notre Europe vieillissante, la question de l'inclusion sociale et des consommateurs vulnérables ou encore la prise en compte des nouvelles demandes en matière d'étiquetage (commerce équitable, empreinte carbone, etc...). Nous appelons enfin - une fois de plus - à une cohérence accrue des politiques européennes en matière de protection des consommateurs et à une relance de la réflexion sur la répartition de ce portefeuille au sein de la Commission.

2-434-970

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE),** *in writing* . – In favour. I would like to start by thanking Mrs Eva Britta Svensson (former MEP) who regrettably resigned from Parliament for health reasons during the preparation phase of the draft report for her excellent input. The Commission is set to publish a Consumers Agenda by May 2012 as the follow-up to the 2007-2013 EU Consumer Policy Strategy (COM(2007)0099 final). It will be published as a Commission Communication and will include all initiatives for consumers from 2012 and beyond, but will go further than the scope of the 2007-2013 EU Consumer Policy Strategy. We welcome this ambitious approach and urge the Commission to also launch a green paper so there can be a real ground for discussion for consumer rights organisations, citizens, national parliaments and governments.

The Consumer Agenda should be an umbrella for all the important topics and challenges that we have ahead of us in the consumer area. It should be a milestone in EU consumer policy and for the first time gives concrete meaning to the EU Treaty principle according to which consumer interests have to be taken into account in all other relevant EU policies.

2-434-942

**Tokia Saïfi (PPE),** *par écrit* . – Les dépenses de consommation génèrent plus de la moitié du produit intérieur brut de l'Union européenne (UE). Dans le contexte actuel de crise, qui a indéniablement un impact sur le comportement des consommateurs, l'élaboration et l'adoption de cette nouvelle stratégie étaient des étapes nécessaires. C'est pourquoi j'ai voté en faveur de ce rapport en plénière. Parmi ses objectifs principaux, je soutiens particulièrement celui de fonder toutes les actions à venir sur une approche globale plaçant les consommateurs au cœur du marché unique. Parce que la confiance des consommateurs est un puissant moteur économique, nous devons œuvrer à améliorer leur information, à unifier le cadre juridique de leur protection à l'échelle européenne, tout en tenant compte des besoins et particularités de chaque groupe de consommateurs, notamment les plus vulnérables (jeunes, handicapés).

2-434-858

**Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD)**, γραπτώς . – Υπερψήφισα την έκδοση σχετικά με μια νέα στρατηγική για τους καταναλωτές επειδή θεωρώ ότι κινείται προς την σωστή κατεύθυνση για την προστασία του καταναλωτή. Τονίζεται η σημασία της ενημέρωσης του καταναλωτή επί των δικαιωμάτων του, αλλά και η σημασία της διαφύλαξης της ασφάλειας των τροφίμων. Συμφωνώ με τον εισηγητή για την ανάγκη παροχής βελτιωμένης προστασίας των καταναλωτών στον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών και των τροφίμων καθώς ξοδεύουμε μεγάλο μέρος από το εισόδημά μας στο φαγητό. Το Θεματολόγιο για τους Καταναλωτές είναι ένα βασικό εργαλείο για την προστασία των καταναλωτών και για την εκπλήρωση των στόχων της στρατηγικής ΕΕ 2020.

2-434-076

**Matteo Salvini (EFD)**, *per iscritto* . – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il presente testo nasce come giusto e doveroso stimolo per orientare le politiche della Commissione europea sulla protezione dei consumatori. Si tratta di un tema complesso e importante, che pertanto ha bisogno di ulteriori e futuri approfondimenti. La relazione ha fatto emergere principi importanti quali l'importanza del ruolo del consumatore nello sviluppo delle politiche dell'Unione e l'insoddisfazione che i cittadini manifestano, con sempre maggiore preoccupazione, rispetto a settori come quello finanziario e assicurativo. Importanti, nella relazione di Triantaphyllides, sono anche i riferimenti alla necessità di rafforzare la tutela dei consumatori in settori che, in questo momento, sono in una fase di forte crescita come quello dell'*e-commerce*. Per questi motivi, ho votato positivamente a questo testo.

2-434-523

**Czesław Adam Siekierski (PPE)**, *na piśmie* . – Ochrona praw konsumentów to problem ogólnoeuropejski. Zagadnienie to wymaga nowych strategii, nowych rozwiązań. Problem dotyka każdego z nas, ponieważ wszyscy jesteśmy konsumentami. Musimy znać swoje prawa i możliwe reguły postępowania. Ostatnie badania przeprowadzone przez Komisję Europejską pokazują, iż należy wzmocnić pozycje konsumentów, pogłębiać wiedzę oraz zwiększyć ich dostęp do informacji. Wyniki opublikowane przez Komisję Europejską z 2011 r. pokazują wyraźną poprawę niemalże we wszystkich krajach członkowskich. Ale ukazują również brak świadomości praw konsumenckich w dobie aktywnego rozwoju, komputeryzacji, ery internetu. Dlatego szalenie ważny jest dostęp do informacji, aby każdą decyzję podejmować świadomie. Wszystkie działania umożliwiające pogłębienie świadomości stanowią wyzwanie dla Unii Europejskiej i podjęcia konkretnych działań zmierzających do poprawy pozycji konsumentów.

Sprawozdanie ukazuje strategie i możliwości uświadomienia konsumentom ich praw i obowiązków poprzez wiele różnych działań, jak na przykład promowanie zdrowej żywności i zdrowego odżywiania. Istnieje potrzeba jasnej i przejrzystej informacji na temat korzyści dla zdrowia po to, aby uświadomić konsumentowi jego wybór. Informacje na żywności powinny być jasne i zrozumiałe tak, aby mogły umożliwić konsumentowi dokonania właściwego wyboru. W szczególny sposób problem ten dotyczy dzieci, które też są przecież konsumentami, ale dopiero kształtującymi swoją świadomość w tym zakresie.

2-434-971

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto* . – La Commissione europea pubblicherà, entro il maggio 2012, una strategia di protezione dei consumatori quale seguito della strategia europea per i consumatori 2007-2013.

La garanzia della sicurezza alimentare, della salute e della sicurezza dei prodotti dovrebbe costituire la massima priorità della strategia di protezione dei consumatori. Secondo l'indice di privazione materiale, il 16,3% della popolazione dell'Unione europea è a rischio di povertà e tale percentuale sale al 17,1% per le donne. Pertanto, diventa elemento essenziale per ridurre le disuguaglianze tra i consumatori e i cittadini il finanziamento dei servizi di assistenza in un'ottica di solidarietà e di accessibilità per tutti.

Un'altra sfida che costituisce un banco di prova importante della futura politica dei consumatori è la promozione degli interessi del "consumatore digitale" con l'annessa protezione dei dati personali. Sarà doveroso quindi fornire al consumatore un ambiente digitale sicuro, l'accesso alle reti di telecomunicazione quale strumento dell'inclusione sociale ed economica e il rispetto dei diritti fondamentali dei consumatori, specialmente la protezione della *privacy*.

2-434-541

**Laurence J.A.J. Stassen (NI)**, *schriftelijk* . – Voorliggende resolutie bevat een aantal betuttelende en politiek gekleurde voorstellen voor Europees consumentenbeleid waar de PVV zich niet in kan vinden. Zo roept de resolutie op tot "meer duurzame consumptiepatronen" om CO-2 emissies terug te dringen; dienen consumenten mondiger te worden gemaakt; en moet er "worden gezorgd voor betere aansluiting tussen het consumentenbeleid en sociale en milieudoelstellingen". Oftewel, een typisch linkse agenda die consumenten en lidstaten wordt opgedrongen. Het Europees Parlement gaat er hierbij kennelijk vanuit dat consumenten zelf geen weloverwogen keuzes kunnen maken. En sinds wanneer zijn lidstaten niet meer zelfstandig in staat om een consumentenbeleid te voeren? De PVV kan zich niet vinden in deze onnodige Europese bemoeizucht. Zij stemt daarom tegen deze ontwerp-resolutie.

2-434-111

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Neste relatório defende-se uma perspectiva mais abrangente da Agenda do Consumidor, sendo, para o efeito, necessário um enquadramento legal coerente e uma abordagem que coloque os consumidores no centro do mercado interno. Desta forma, deve haver uma particular incidência na efectiva aplicação das normas e no reforço da legislação existente, com particular atenção para a Directiva relativa aos direitos dos consumidores.

Assim, o Parlamento Europeu convida a Comissão Europeia a melhorar os critérios e as condições para a realização das avaliações de impacto e a rever, quando necessário, a legislação europeia, bem como a promover as boas práticas entre os Estados-Membros para melhorar a implementação da legislação existente.

2-434-542

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris* . – Am votat pentru amendamentul 1 la Raportul privind o nouă strategie pentru politica de protecție a consumatorilor, deoarece, conform articolului 169 din Tratatul privind funcționarea UE, Uniunea trebuie să contribuie la protecția sănătății, siguranței și intereselor economice ale consumatorilor. De asemenea,

Uniunea trebuie să promoveze dreptul acestora la informare, educare și organizare în vederea apărării intereselor lor.

Conform celei de-a cincea ediții a tabloului de bord al condițiilor pentru consumatori (martie 2011), consumatorii din UE se confruntă în continuare cu condiții foarte diferite. 44 % dintre consumatori au declarat că incertitudinea cu privire la drepturile lor îi descurajează să achiziționeze bunuri din alte state membre și că livrarea cu întârziere, nelivrarea și fraudă sunt factorii majori care îi împiedică să realizeze achiziții transfrontaliere.

Susțin necesitatea asigurării accesului universal la rețelele de comunicații în bandă largă, precum și un acces larg la bunuri și servicii online, inclusiv prin eliminarea restricțiilor de distribuție, remediarea segmentării geografice și dezvoltarea serviciilor de plată electronică. Pentru creșterea numărului consumatorilor care accesează bunuri și servicii online, solicităm Comisiei inițiative legislative privind recunoașterea mutuală a semnăturii electronice, privind identitatea electronică și promovarea facturii electronice. Susțin eliminarea condițiilor contractuale inechitabile în cadrul vânzării de bunuri și servicii.

2-434-568

**Dominique Vlasto (PPE)**, *par écrit*. – La crise que nous traversons actuellement est une crise de confiance qui affecte nos banques et nos entreprises, et menace sérieusement la reprise économique. Dans ce climat de défiance, il faut absolument soutenir la consommation en maintenant la relation de confiance entre l'acheteur et le vendeur. Ainsi, nous contribuerons à une consommation éclairée et régulière, qui est indispensable à la croissance économique de l'UE. Dès aujourd'hui, l'Union européenne s'engage clairement dans cette voie, avec ce rapport que j'ai soutenu et qui cherche à donner des informations encore plus complètes à des consommateurs qui constituent le cœur du marché unique. Sur tous les produits qu'ils achètent, les citoyens doivent, en effet, pouvoir bénéficier d'informations claires et précises, que ce soit sur la santé, la sécurité ou la durabilité. J'estime que des progrès immenses sont à réaliser dans certains secteurs, où les plans tarifaires sont volontairement rendus incompréhensibles pour le consommateur, où le passage d'un fournisseur est laborieux et onéreux et où la reconduction automatique du contrat arrivé à échéance est monnaie courante. Il est grand temps que la Commission s'attaque à ces entraves à la concurrence et à la liberté de choix des consommateurs.

2-434-973

**Angelika Werthmann (NI)**, *schriftlich*. – Die EU-Kommission möchte bis Mai 2012 eine Verbraucherpolitische Agenda veröffentlichen, die über den Geltungsbereich der Verbraucherstrategie 2007–2012 hinausgeht. Damit soll dem Grundsatz des EU-Vertrages, dass Verbraucherinteressen in sämtlichen maßgeblichen Politiken in der EU in Betracht zu ziehen sind, Rechnung getragen werden. Dabei wird das Hauptaugenmerk auf folgende Bereiche gelegt: Lebensmittel-, Gesundheits- und Erzeugnissicherheit, Schaffung integrativen Wachstums, Reduzierung der CO<sub>2</sub>-Emission durch lokale und regionale Nahrungsmittelproduktion, Ausgleich von Ungleichheiten unter den EU-Bürgern (viele können sich weder Miete noch ein warmes Zuhause leisten), solidarische Finanzierung von Sozialdiensten, die für alle zugänglich sind. Darüber hinaus sind in den Rechtsakten nunmehr auch die Rechte und Interessen digitaler Verbraucher zu berücksichtigen. Ich habe zugestimmt.



2-434-974

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – Responsabilizzare e informare meglio i consumatori europei. È questo lo scopo del testo adottato quest’oggi in Aula, sul quale ho espresso il mio voto favorevole. Partendo dalle esperienze del passato, e cercando di rispettare il più possibile i principi di concorrenza e libero mercato, l’Unione europea deve puntare su una strategia che sia in grado di educare il consumatore, rafforzando la protezione relativa alle transazioni transfrontaliere e facilitando inoltre l’accesso ai servizi bancari di base.

2-434-976

**Relazione: Jürgen Creutzmann (A7-0342/2011)**

2-434-114

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Voto favoravelmente este relatório, pois consagra medidas equilibradas para controlar melhor o jogo *online*. Neste domínio, o mais importante é punir e detectar os operadores ilegais e, nesse sentido, é decisivo mantermo-nos actualizados sobre uma matéria como esta, que está em permanente expansão.

2-434-945

**Laima Liucija Andrikienė (PPE)**, *in writing*. – I am in favour of this report, which considers the growing economic importance of the online gambling industry and through which Members welcome the Commission’s initiative to launch public consultation in connection with its green paper on online betting and gambling.

The report indicates that efficient regulation of the online gambling sector must combat illegal gambling by strengthening technical and legal instruments for identifying and penalising illegal operators; guarantee effective protection for gamblers; preclude risks of gambling addiction; guarantee the integrity of sporting competition; ensure that part of the value of bets goes to sports and horse-racing bodies; ensure that a considerable proportion of government revenue from gambling is used for publicly beneficial and charitable purposes; and ensure that gaming is kept free from crime, fraud and any form of money laundering.

Although we reject any European legislative act uniformly regulating the entire gambling sector, we nonetheless take the view that, in some areas – given the cross-border nature of online gambling services – there would be clear added value from a coordinated European approach in addition to national regulation. We also believe that a pan-European code of conduct for online gambling should address the rights and obligations of both service providers and consumers.

2-434-085

**Roberta Angelilli (PPE)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, appoggio pienamente la relazione del collega Creutzmann sul gioco d’azzardo on-line. Come esposto dal relatore, circa il 10% di tutto il gioco d’azzardo in Europa è fatto su Internet, cellulari e piattaforme TV interattive. Nella società moderna i bambini hanno sempre più accesso alle nuove tecnologie esponendosi a insidie nascoste, come il cyberbullismo, il *grooming* e la pedopornografia on-line, della cui pericolosità non si rendono conto.

È bene combattere il gioco d’azzardo illegale per evitare truffe, combattere il mercato nero e la dipendenza dal gioco, istituendo strumenti e tutele efficaci per la protezione di bambini

e adulti vulnerabili. I paesi dell'UE devono essere liberi di mantenere le proprie regole sul gioco d'azzardo on-line ma, vista la natura transfrontaliera dell'Unione, sarebbe opportuno cominciare a coordinare a livello europeo le misure in prevenzione del gioco d'azzardo illegale, soprattutto a protezione di bambini, attraverso un approccio coordinato delle normative nazionali.

2-434-915

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *în scris*. – Jocurile de noroc online sunt în continuă ascensiune, într-o oarecare măsură în afara controlului guvernelor naționale, acest sector nereprezentând o piață precum celelalte, date fiind riscurile pe care le presupune în materie de protecție a consumatorilor și de combatere a crimei organizate.

Reglementarea diferită a acestui sector din statele membre produce dificultăți majore în protejarea consumatorilor și combaterea jocurilor de noroc online ilegale și a criminalității potențiale asociate acestora la nivel european. Prin urmare, obiectivul central urmărit trebuie să fie restrângerea semnificativă a acestei piețe negre. În vederea realizării acestui obiectiv, una dintre opțiunile la care îndemn statele membre să recurgă este interzicerea totală.

De asemenea, este necesar să se stabilească standarde minime la nivel european pentru protejarea minorilor, combaterea dependenței, dar și pentru lupta împotriva spălării banilor și a altor activități criminale asociate cu jocurile de noroc. Îndemn Comisia să formuleze standarde aplicabile la nivel european și obligatorii pentru toți operatorii licențiați de jocuri de noroc online. Statele membre ar avea libertatea ca, ulterior, să impună criterii suplimentare. O acțiune determinată a Comisiei și a statelor membre este importantă pentru asigurarea la nivel european a unui grad ridicat și uniform de protecție a consumatorilor.

2-434-689

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Le secteur des jeux d'argent et de hasard en ligne attire de plus en plus d'internautes en Europe, et génère des profits importants qui se chiffrent en milliards d'euros. Cet engouement pour ce secteur cache toutefois des irrégularités qui touchent en premier lieu le consommateur européen. Les jeux d'argent et de hasard en ligne ne sont pas soumis aux mêmes règles dans tous les États membres. Le secteur est également menacé par des opérateurs illicites qui nuisent au marché intérieur. C'est pourquoi, dans un souci de sécurité juridique et de protection du consommateur européen, notamment des mineurs, j'ai voté en faveur du rapport Creutzmann pour lequel j'ai été rapporteur pour avis dans le cadre de la commission des Affaires économiques et monétaires. Dans mon rapport pour la commission ECON, intégré ensuite dans le rapport final, j'ai insisté en particulier sur la protection des mineurs, la lutte contre l'offre illicite et la protection de l'intégrité du sport.

2-434-685

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Pritariau šiam pranešimui. Internetinių lošimų sektorius nuolat auga ir kai kuriais aspektais šio augimo nekontroliuoja nacionalinės vyriausybės, o dėl to iškyla pavojus vartotojų apsaugai ir randasi su organizuotu nusikalstamumu susijusių pavojų. Nors azartinių lošimų paslaugoms taikomi įvairūs ES teisėkūros aktai, pvz., audiovizualinės žiniasklaidos paslaugų direktyva, Direktyva dėl nesąžiningos komercinės veiklos, Direktyva dėl nuotolinės prekybos, Kovos su pinigų

plovimu direktyva, Duomenų apsaugos direktyva, Direktyva dėl privatumo ir elektroninių ryšių ir Direktyva dėl bendros pridėtinės vertės mokesčio sistemos, ES iki šiol nėra jokio specialaus Europos teisėkūros akto, reguliuojančio internetinius lošimus. Dėl skirtingo šio sektoriaus reglamentavimo valstybėse narėse reguliuojamiems paslaugų teikėjams iškyla sunkumų norint teikti teisėtas tarpvalstybines lošimų paslaugas, o reguliavimo institucijoms – apsaugoti vartotojus ir kovoti su neteisėtais lošimais. Pritariu, kad siekiant apsaugoti vartotojus, ypač pažeidžiamus ir jaunos žaidėjus, nuo neigiamų internetinių lošimų aspektų, ES reikia priimti bendrus vartotojų apsaugos standartus bei užtikrinti, kad ES mastu būtų nustatyti lošimų internete principai.

2-434-463

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – Existe uma oferta e procura importante de jogo em linha na UE, estando a importância económica deste sector em constante crescimento. A oferta em linha é o segmento que regista o crescimento mais acelerado do mercado do jogo, representando cerca de 10 % das receitas anuais globais deste mercado.

Os desafios colocados pela coexistência de diferentes modelos reguladores têm levado ao desenvolvimento de importantes mercados em linha denominados *cinzentos* e ilegais em todos os Estados-Membros.

Este mercado deve ser aberto e devem ser criados incentivos suficientes para as empresas oferecerem uma oferta legal, sendo o melhor modelo o licenciamento, desde que assente no princípio da concorrência não discriminatória.

Um mercado aberto e regulado dos jogos de azar na internet pressupõe uma entidade reguladora nacional independente e forte. Dada a natureza transfronteiriça da internet, torna-se indispensável uma forte cooperação entre as entidades reguladoras nacionais, sendo necessárias cooperações institucionalizadas, com base no sistema de informação do mercado interno.

Igualmente importante é o estabelecimento de regras mínimas para a protecção dos menores, para o combate à dependência do jogo e para o combate ao branqueamento de capitais e outras formas de criminalidade associadas aos jogos de azar.

Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

2-434-237

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – Protéger l'intégrité du sport en Europe est une tâche de plus en plus complexe, notamment du fait de l'essor d'internet et des nouveaux moyens de fraude. Faisant suite au livre vert de la Commission européenne sur la question des jeux d'argent et de hasard en ligne, nous avons adopté un rapport qui va dans la bonne direction. Tout en reconnaissant la compétence des Etats dans ce domaine, nous rappelons à quel point la coordination à l'échelle européenne pourrait apporter une valeur ajoutée. Je me félicite que le rapport prône le renforcement de la lutte contre le marché noir et les abus, qu'il mette l'accent sur la protection des mineurs et des consommateurs vulnérables, plus exposés à l'addiction aux jeux, mais aussi qu'il prône l'établissement d'une liste noire des fournisseurs de jeux d'argent et de hasard illicites. Enfin, le droit au pari, que la France est la première à avoir mis en place dans sa législation, est reconnu dans ce texte : l'idée est qu'il faut reconnaître les droits de propriété des organisateurs de compétitions sportives sur leurs compétitions, afin qu'un juste retour financier soit opéré pour continuer à protéger l'intégrité du sport et renforcer la lutte contre la fraude et les matchs arrangés.

2-434-012

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole alla relazione del collega Creutzmann perché ritengo che nel complesso metta in luce e fotografi bene i punti cruciali della complessa questione del gioco d'azzardo in Europa, esortando a interventi mirati. Infatti, pur non proponendo soluzioni risolutive e particolarmente innovative, sottolinea come siano necessari, nel rispetto del principio di sussidiarietà a favore degli Stati membri, un certo coordinamento e un'importazione comune a livello comunitario nell'affrontare il problema, per evitare che gli operatori non autorizzati sfruttino le scappatoie offerte dai singoli sistemi nazionali eterogenei tra loro.

2-434-086

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi labai svarbu apriboti internetinių lošimų sektoriaus augimą, sustiprinti nepilnamečių apsaugą nuo internetinių žaidimų, kovoti su pinigų plovimu bei kitais su lošimais susijusiais nusikaltimais. Šiuo metu nėra jokio specialaus europinio teisėkūros akto, kuris reguliuotų internetinius lošimus Europos Sąjungoje, o internetinių lošimų sektorius auga ir šios rinkos apimtis siekia daugiau negu 10 mlrd. EUR. Reikia atkreipti dėmesį tai, jog vis daugiau žmonių kenčia nuo priklausomybės rizikos, sukčiavimo, apgaulės ir nepilnamečių dalyvavimo lošimuose. Per dideli internetiniai lošimai gali sukelti psichikos sutrikimų, kurie gali užvaldyti asmens gyvenimą ir priversti atsisakyti daugybės jam svarbių darbinių, socialinių, šeimyninių bei materialinių išpareigojimų. Norint sumažinti legalių ir nelegalių lošimų skaičių Europoje, reikia priimti vienodus įstatymus visoms valstybėms narėms, susijusius su lošimo licenzijomis ir jų reguliavimu.

2-434-084

**Vito Bonsignore (PPE)**, *per iscritto*. – Il gioco d'azzardo online è in continua crescita rappresentando il 10% del mercato del gioco d'azzardo, pari a un giro di affari di circa 10 miliardi di euro annui. Imporre divieti in senso assoluto sarebbe una scelta fallimentare. Al contrario, è necessario combattere e regolamentare le zone d'ombra del settore attraverso un'offerta legale dei giochi. È per questo motivo che ho espresso voto favorevole.

La difficoltà di regolamentazione e la frammentazione normativa del settore, anche alla luce dell'utilizzo di Internet, strumento che non conosce confini, impongono infatti una stretta collaborazione tra le autorità concessionarie dei paesi membri secondo l'esempio italiano o francese dove un'autorità concessionaria concede le licenze, anche illimitate, ed esegue al contempo verifiche capillari per evitare il compimento di reati quali il riciclaggio di denaro o altri reati connessi al gioco d'azzardo. È necessario, comunque, che si preveda una regolamentazione minima uniforme da applicare all'interno dell'Unione, vincolante per tutti gli operatori autorizzati che offrono servizi di gioco d'azzardo online, ma che lasci agli Stati membri la possibilità di definire criteri aggiuntivi, cosicché si possano proteggere i minori e scongiurare, inoltre, la dipendenza del gioco di azzardo in crescente aumento.

2-434-126

**Jan Březina (PPE)**, *písemně*. – Jsem přesvědčen, že podmínkou pro otevřený a organizovaný trh s on-line hazardními hrami je nezávislý a silný vnitrostátní regulační orgán. Tento orgán musí stanovit rámcové podmínky pro hazardní hry a především pak musí umět tyto rámcové podmínky prosadit. Vnitrostátní regulační orgány musí být tedy vybaveny nezbytnou mírou pravomocí, aby mohly stíhat porušení stanovených podmínek a mohly zakročit proti nelegálním poskytovatelům. Vzhledem k přeshraniční podstatě

internetu však nejsou členské státy schopny samy upravit všechny oblasti hazardního hraní na internetu. Proto je nezbytná velmi úzká spolupráce mezi vnitrostátními regulačními orgány. Doposud probíhá spolupráce pouze v malém rozsahu, například ve formě dvoustranných postupů. Zapotřebí by však byla institucionalizovaná spolupráce, například na základě informačního systému o vnitřním trhu, tak aby se účinně a rychle mohly sdílet informace. Jenom společným evropským odbytem lze zabránit tomu, aby poskytovatelé bez licence využívali mezery v právní úpravě a aby vnitrostátní regulační orgány stály proti sobě navzájem. Z tohoto důvodu jsou Komise a členské státy vyzývány, aby jednaly rychle a ochránily tak spotřebitele v Evropě před neseriózními poskytovateli hazardních her.

2-434-147

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – I voted against this report because the so-called added value to be gained by an EU-wide coordinated approach to illegal gambling by protecting children and vulnerable adults from addictions, is actually an attempt to give the EU more competences. If we take into account that the Commission is called to examine the possibility of blocking financial transactions between banks or credit card issuers and blacklisted gambling providers, we can find a situation where the EU is controlling another area of the banking sector, notably electronic payment. I cannot agree with another call to set up common standards or introduce another framework decision on a European code of conduct which will not solve any problems for those afflicted with a gambling addiction.

2-434-168

**Cristian Silviu Buşoi (ALDE)**, *în scris*. – Salut adoptarea acestui raport, întrucât consider că evoluțiile recente și, mai ales, dezvoltarea serviciilor pe internet au creat o necesitate de reglementare a unor aspecte nereglementate până acum. Dacă până în prezent serviciile constând în ofertă de jocuri de noroc nu erau vândute la nivel transfrontalier, odată cu dezvoltarea internetului acest lucru a devenit posibil. În condițiile în care statele membre au reglementări destul de diferite în ceea ce privește jocurile de noroc, existând două modele de reglementare bazate fie pe un monopol controlat, fie pe licențierea operatorilor, stabilirea unui set minim de reguli, mai ales în ceea ce privește protecția consumatorilor și prevenirea fraudei, a devenit necesară.

Susțin, de asemenea, ideea raportorului potrivit căreia este oportun să fie adoptat un set de standarde pentru crearea de sisteme de licențiere a operatorilor din domeniul jocurilor de noroc transparente și nediscriminatorii pentru acele state membre care aplică sistemul bazat pe licențiere. Nu în ultimul rând, consider că este necesar să se ia măsuri împotriva jocurilor de noroc la negru. De aceea, nu pot decât să sprijin sugestia raportorului de a crea o așa-numită „listă albă” a operatorilor legali, astfel încât cei care utilizează jocurile de noroc să fie mai bine protejați.

2-434-253

**Antonio Cancian (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione Creutzmann in merito al gioco d'azzardo on-line nel mercato interno perché credo sia giunto il momento di regolare in modo più stringente e uniforme le norme relative alla protezione dei consumatori e alla lotta alla criminalità. Il gioco d'azzardo vedrà limitata la sua componente illegale e nel contempo sarà caratterizzato da un ambiente controllato in cui vi sia una prevenzione delle dipendenze e un divieto nei confronti dei giovani. Tutto questo sarà possibile grazie alla previsione che gli Stati membri si assicurino delle entrate aggiuntive.

Una componente importante della relazione è quella sportiva, troppo spesso implicata nel gioco d'azzardo in genere. Si è discusso a lungo tra le parti politiche in merito al diritto del riconoscimento reciproco, al diritto di scommessa e al concetto di incriminazione per frode sportiva.

Infine, la relazione contempla il principio di sussidiarietà ma mantiene come capisaldi i principi di trasparenza e concorrenza e soprattutto auspica un'efficace cooperazione fra i diversi organismi di regolamentazione.

2-434-283

**Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL), γραπτώς.** – Η οικονομική σημασία των τυχερών παιχνιδιών σε απευθείας σύνδεση αυξάνεται συνεχώς, έχοντας φτάσει να καλύπτει σχεδόν το μισό της συνολικής αγοράς στοιχημάτων. Τα κράτη μέλη είναι αποκλειστικά υπεύθυνα για την νομοθεσία που περιβάλλει τον κλάδο. Είναι θετικό ότι η ΕΕ αναγνωρίζει την ιδιαίτερη φύση της συγκεκριμένης αγοράς λόγω των κινδύνων που συνεπάγεται σε σχέση με την προστασία των καταναλωτών και την καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος. Η έκθεση Creutzmann προτείνει σειρά αποτελεσματικών μέτρων για την εξάλειψη της παράνομης προσφοράς και της ενίσχυσης της προστασίας των καταναλωτών. Παρά τις θετικές διατάξεις της έκθεσης, ψήφισα αποχή καθώς αφήνει ανοικτό το ενδεχόμενο απορύθμισης/ελευθέρωσης της αγοράς τυχερών παιχνιδιών σε απευθείας σύνδεση. Το συγκεκριμένο γεγονός όχι μόνο ακυρώνει στην πράξη τις παραπάνω προτάσεις αλλά αυξάνει τις ευκαιρίες για παράνομες πρακτικές, όπως στημένα παιχνίδια, παράνομα καρτέλ στοιχημάτων, ξέπλυμα μαύρου χρήματος, στοιχηματισμούς από ανήλικους κ.α.

2-434-220

**Lara Comi (PPE), per iscritto.** – Ho votato a favore di questa relazione perché sono d'accordo con l'introduzione di alcuni principi comuni minimi per meglio definire questo settore. Non è solo una questione di giro d'affari, benché importante. Stiamo parlando di un'attività che crea dipendenza, e in questo senso l'*online* può essere significativamente diverso dall'*offline*. Mi congratulo con il relatore per due ragioni: l'atteggiamento di lotta alle dipendenze e agli abusi da un lato, e il ferreo rispetto del principio di sussidiarietà dall'altro. In realtà sono un po' perplessa sull'introduzione del concetto di diritto alla scommessa. Non sono certa che tutte le implicazioni siano state sufficientemente ponderate, e rilevo inoltre che tale scelta è diversa da quella effettuata dal Governo italiano. Resto comunque fiduciosa rispetto alla libertà che il citato principio di sussidiarietà lascerà alle scelte di ciascuno Stato membro. Attendo la nuova proposta della Commissione, con l'auspicio sincero che si possano prendere in considerazione anche le innovazioni relative alla possibilità di auto-esclusione.

2-434-284

**Corina Crețu (S&D), în scris.** – Am votat în favoarea unor reglementări referitoare la jocurile de noroc online. Prin urmare, obiectivul central urmărit trebuie să fie restrângerea semnificativă a acestei piețe negre, precum și a pieței gri. Una dintre opțiunile la care pot recurge statele membre în vederea realizării acestui obiectiv este interzicerea totală, care însă ar necesita măsuri dure de punere în aplicare. Statele membre au libertatea de a opta pentru această soluție pe baza principiului subsidiarității.

O piață deschisă și organizată a jocurilor de noroc online presupune o autoritate națională de reglementare independentă și puternică, în măsură să stabilească condițiile-cadru în

care să se desfășoare jocurile de noroc și, mai ales, capabilă să le pună în aplicare. Autoritățile naționale de reglementare trebuie să dețină competențele necesare pentru a putea sancționa orice încălcare și pentru a acționa împotriva operatorilor ilegali. E îngrijorător faptul că sectorul jocurilor de noroc online înregistrează o creștere constantă, atingând 10% din totalul jocurilor de noroc din Europa, volumul total al pieței depășind 10 miliarde de euro.

2-434-292

**Mário David (PPE)**, *por escrito*. – Com o aumento do uso da Internet, a aposta cada vez mais comum nos serviços de jogos *online* e a fragmentação legislativa (ou a falta dela) a nível da UE, torna-se necessário agir sobre esta actividade a nível comunitário, a fim de controlar um mercado em rápido crescimento e com cerca de 85% da sua actividade não regulada. A Internet é, pela sua própria natureza, uma plataforma de ligação transfronteiriça. Tendo em conta a natureza do fenómeno, é necessário tomar medidas regulamentares que, por um lado, fiscalizem esta actividade e, por outro, a rentabilizem no contexto do mercado interno europeu.

De acordo com o princípio da subsidiariedade, já confirmado por uma decisão do TJUE, os jogos de azar foram excluídos da Directiva *Serviços*, pelo que os Estados-Membros podem continuar a regular os seus mercados, desde que esses regulamentos sejam coerentes com os objectivos prosseguidos, por exemplo, no combate à dependência do jogo.

Voto favoravelmente este relatório de iniciativa por considerar que existe a necessidade da criação de uma rede de cooperação institucionalizada, coordenada pela Comissão e com base no Sistema de Informação do Mercado Interno, de forma a partilhar informações de uma forma rápida, eficiente e eficaz no espaço europeu.

2-434-286

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por considerar que os Estados-Membros devem continuar a decidir sobre os sistemas de regulação que desejam aplicar nos seus respectivos territórios em consonância com a jurisprudência do TJUE, que assenta no princípio de subsidiariedade e atende a imperativos de ordem pública e às diferentes culturas e tradições nacionais. Considero, no entanto, que a UE tem um importante papel nesta matéria, nomeadamente, no reforço da cooperação entre as entidades reguladoras dos Estados-Membros, em que o combate ao jogo ilegal na Internet assume um lugar de destaque.

2-434-309

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – O mercado dos jogos de azar em linha encontra-se em constante crescimento, representando hoje cerca de 10 % de todos os jogos de azar na Europa e um volume de negócios de mais de 10 mil milhões de euros. Porém, este é um mercado que continua, em grande medida, por regular, com todos os perigos que tal representa para os consumidores. Neste momento, dos 14 823 *sites* de jogo em linha existentes na Europa, mais de 85 % operam sem qualquer tipo de licença. Esta é, portanto, uma área que carece de atenção e regulamentação própria. Porém, e em linha com aquilo que é defendido pela vasta maioria dos Estados, as competências em matéria de jogo devem manter-se nos Estados-Membros, podendo a UE estabelecer directrizes e *guidelines* no respeito pelo princípio da subsidiariedade.

2-434-315

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O relatório elaborado por Jürgen Creutzmann versa sobre o jogo em linha no mercado interno europeu. A generalização do acesso à Internet veio trazer novos problemas aos governos e respectivos controladores. Um dos mercados em franco crescimento na Internet ou em canais de distribuição similares (telemóveis ou plataformas de televisão interactiva) é o mercado dos jogos de azar em linha, os quais representam, actualmente, cerca de 10% de todos os jogos de azar na Europa. Se há Estados-Membros onde estes jogos são devidamente controlados, como em França, outros há onde não existe qualquer espécie de regulamentação nem controlo, o que, além de representar uma perda significativa de receitas, possibilita o acesso indiscriminado a estas plataformas, nomeadamente por menores que acabam por se viciar.

Porque a Internet é um meio transfronteiriço, torna-se urgente uma harmonização legislativa não só por uma questão de equidade (concorrência desleal em relação aos operadores em linha licenciados por parte dos clandestinos), mas também para controlar o mercado negro e evitar a fuga aos impostos de milhões de euros que poderiam, e deveriam, ser aplicados em obras públicas ou programas sociais. Por isso, votei favoravelmente e espero que, rapidamente, os Estados-Membros apliquem as medidas agora aprovadas.

2-434-335

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A elaboração de regras comunitárias comuns sobre este tema dos jogos em linha é muito problemática, dada a sua especificidade e os riscos sociais que envolve. É importante ter em conta os aspectos culturais e as tradições que diferenciam os Estados-Membros entre si, neste domínio. Nalguns deles, são entidades públicas que controlam este sector dos jogos de fortuna e de azar, sendo as suas receitas canalizadas para a intervenção social, importante no apoio às populações mais carenciadas. É o caso de Portugal.

Estas especificidades devem ser reconhecidas e mantidas, garantindo que esta área fica sempre na dependência da decisão dos Estados-Membros, tendo em conta o princípio da subsidiariedade e da soberania. Por outro lado, é com preocupação que encaramos os já graves problemas de dependência dos jogos de azar, que se poderão agravar caso o acesso aos mesmos seja facilitado, designadamente aos jovens. Com efeito, mesmo com os cuidados que se apontam no relatório, nada garante que o seu acesso não se torne mais fácil e se multipliquem os problemas de dependência, sobretudo entre as populações juvenis.

2-434-388

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A elaboração de posições comunitárias sobre este tema dos jogos em linha é muito problemática, dada a sua especificidade e os riscos sociais que envolve. Desde logo, porque pode servir para aumentar os já graves problemas de dependência dos jogos de azar, tornando mais fácil o seu acesso, designadamente pelos jovens. Mesmo com os cuidados que se apontam no relatório, nada garante que o seu acesso não se torne mais fácil e se multipliquem os problemas de dependência, sobretudo entre as populações juvenis.

Particularmente, é preciso também ter em conta as diferentes culturas e tradições dos Estados-Membros, designadamente naqueles onde há entidades públicas que controlam este sector dos jogos de fortuna e azar, servindo as suas receitas para a intervenção social fundamental de apoio às populações mais carenciadas, como no caso de Portugal. O que



se deve manter e proteger, garantindo que esta área fica sempre na dependência da decisão dos Estados-Membros, tendo em conta o princípio da subsidiariedade e da soberania.

2-434-494

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *pisomne*. – V súčasnosti približne 10 % všetkých hazardných hier prebieha prostredníctvom internetu či obdobným spôsobom. Znepokojujúci je tiež fakt, že online hazardné hry majú vzostupnú tendenciu. Online hranie prakticky nepozná žiadne hranice a rozmáha sa bez výraznejších obmedzení. Európsky trh je ale, čo sa týka hazardných hier, značne odlišný. Členské štáty si do veľkej miery totiž určujú samé, akým spôsobom budú regulovať svoje sektory hazardných hier. Takáto odlišná regulácia však značne deformuje trh a negatívne vplyva na konkurencieschopnosť. Som preto pevne presvedčená, že je nevyhnutné obmedziť takto fungujúci neregulovaný čierny trh a jednou z možností je i celkový zákaz – za predpokladu, že by bol striktne presadzovaný a dodržiavaný.

Ďalším, nemenej závažným problémom je riziko vzniku závislosti a taktiež riziko, že hazardným hrám prepadnú maloleté osoby. Už existujúce snahy vyvarovať sa návyku na hazardné hry je preto nevyhnutné podporiť i stanovením celoeurópskych noriem zameraných na ochranu maloletých osôb, boj proti patologickému hráčstvu, ale aj na boj proti praniu špinavých peňazí a ďalšej trestnej činnosti súvisiacej s hazardnými hrami. Som presvedčená, že takáto snaha o spoločné opatrenia môže mať kľúčový význam pre zabezpečenie jednotnej a vysokej úrovne minimálnej ochrany pre spotrebiteľov v celej Európe.

2-434-977

**Robert Goebbels (S&D)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur les jeux d'argent et de hasard en ligne dans le marché intérieur. Ce rapport souligne la nécessité de laisser aux États la régulation de ce secteur. Déjà lors de l'adoption de la directive "Services", le Parlement européen et le Conseil avaient exclu le secteur des jeux d'argent du bénéfice des règles du marché intérieur. Les jeux d'argent n'ont aucune utilité économique et ont même un dangereux impact social sur les joueurs enragés. Même s'il est difficile de limiter l'accès à des jeux en ligne, les États devraient avoir toute latitude à couper l'accès à des sites non autorisés. Le secteur des jeux d'argent est un secteur économique fondamentalement malsain et devrait être combattu comme tel.

2-434-083

**Bruno Gollnisch (NI)**, *par écrit*. – Je n'ai finalement pas voté le rapport Creutzmann sur les jeux d'argent et de hasard. Dans sa version initiale, il n'était pas si clair que cela, et parfois contradictoire, sur le respect de la compétence exclusive des États membres pour réglementer les jeux d'argent et de hasard, maintenir les monopoles nationaux, décider de l'affectation des recettes fiscales issues des paris, édicter les interdictions qu'ils souhaitent, fixer le niveau de protection du consommateur. De plus, il était quasiment muet sur les paris hippiques, qui servent pourtant, notamment en France, à soutenir la filière équine, alors que plusieurs paragraphes étaient consacrés aux paris sportifs et aux droits des organisateurs de manifestations sportives sur les événements qu'ils gèrent. Or la filière équine, par ailleurs menacée par Bruxelles qui s'attaque à la légitimité du taux de TVA dont elle bénéficie, est d'une grande importance économique et sociale dans de nombreuses zones rurales. Un peu plus d'attention portée à cette activité et à ses enjeux spécifiques

aurait été la bienvenue. Tel qu'amendé, le rapport viole le principe de subsidiarité et ne fait même plus mention de cette filière.

2-434-916

**Françoise Grossetête (PPE)**, *par écrit*. – Les jeux en ligne sont en plein essor en Europe et ne s'arrêtent pas aux frontières. Il existe par ailleurs sur Internet un marché noir non réglementé de vaste ampleur. Il vaudrait donc mieux instaurer une offre licite de jeux d'argent et de hasard sur Internet. Un modèle de licence semble être la meilleure solution à condition que celui-ci repose sur le principe de la concurrence non discriminatoire. Avec ce système, qui a déjà été introduit avec succès dans certains États membres comme la France et l'Italie, les autorités réglementaires nationales fixent les conditions de délivrance des licences.

Etant donné la nature transfrontalière de ces jeux, une approche coordonnée à l'échelle européenne pourrait se révéler très efficace en vue de lutter contre les jeux d'argent et de hasard illégaux, et de protéger les enfants et les consommateurs vulnérables. Nous devons aller vers plus de régulation pour lutter contre les risques d'addiction et combattre le blanchiment d'argent.

2-434-893

**Brice Hortefeux (PPE)**, *par écrit*. – Je salue l'adoption à une vaste majorité du rapport Creutzmann qui défend le principe d'une ouverture maîtrisée du marché des jeux d'argent et de hasard en ligne. Ce rapport intervient suite à la publication du livre vert de la Commission européenne en mars dernier qui réagissait à la multiplication des fraudes dans un marché en pleine croissance.

Ce rapport réussit à concilier une approche coordonnée à l'échelle européenne tout en soulignant le rôle décisionnel des États membres par la garantie du respect du principe de subsidiarité.

Surtout, il promeut le droit au pari comme un droit de propriété dont les recettes pourraient être réaffectées au financement, en ce qui concerne les paris hippiques, des sports équestres et de l'économie du cheval. Ce soutien est essentiel à la sauvegarde et à la viabilité de la filière équine qui contribue, par ailleurs, à la vitalité des territoires ruraux.

2-434-736

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, *in writing*. – Whilst, as this report acknowledges, different countries have different gambling traditions which must be respected, the digital age means that gambling can increasingly have a cross-border nature. It is appropriate that the EU legislates in this area and I believe this report strikes the correct balance.

2-434-615

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Internetinių lošimų sektorius nuolat auga. Šiuo metu maždaug 10 proc. visų lošimų Europoje vyksta internete ar panašiais platinimo būdais. Dėl vis didėjančios pasiūlos ir augančio lošėjų skaičiaus šioje srityje vis akivaizdesnis tampa šiuo metu Europoje vyraujantis rinkos susiskaidymas. Daugelyje valstybių narių internetiniai lošimai draudžiami visai ar su tam tikromis išlygomis, kitose ši rinka visiškai atverta ir liberalizuota. Tačiau dėl labai skirtingų tradicijų šiame sektoriuje ypač svarbus vaidmuo tenka subsidiarumo principui. Valstybės narės dažniausiai pačios nusprendžia, kaip reguliuoti savo lošimų sektorius. Tačiau dėl tokio labai skirtingo reguliavimo internete irgi

iškreipiama rinka. Lošimų paslaugų teikėjų iš valstybių narių, kuriose rinka atverta, o mokesčių tarifai maži, paslaugos pasiekiamos ir tose šalyse, kuriose internetiniai lošimai draudžiami, arba tokie paslaugų teikėjai sudaro konkurenciją licencijuotiems internetinių lošimų paslaugų teikėjams. Pastarieji, kaip ir lošimų paslaugų realioje erdvėje teikėjai iš šių šalių, beveik nekonkurencingi. Be to, internete veikia didelės apimties nereguliuojama juodoji rinka. Pritariu, jog siekiant, kad internetinių lošimų rinka būtų atvira ir sutvarkyta, būtina nepriklausoma ir stipri nacionalinė reguliavimo institucija. Ji turi nustatyti bendrąsias lošimų sąlygas ir jas įgyvendinti. Taigi nacionalinėms reguliavimo institucijoms reikia suteikti reikalingą kompetenciją, kad jos galėtų bausti už nusižengimus ir imtis priemonių prieš neteisėtus paslaugų teikėjus.

2-434-495

**Anneli Jäätteenmäki (ALDE)**, *kirjallinen*. – Arvoisa puhemies, sähköisesti välitettävien rahapelien markkinat kasvavat kovaa vauhtia. Arvioiden mukaan niiden arvo ylittää tällä hetkellä jo 10 miljardia euroa. Euroopan laajuiset yhtenäiset vähimmäisvaatimukset esimerkiksi asiakkaan tunnistamisen osalta ovat välttämättömiä pelaajien ja kuluttajien suojelemiseksi, pelikieltojärjestelmien toimivuuden varmistamiseksi ja alaikäispelaamisen estämiseksi. Rekisteröityminen pitää suorittaa niin, että pelaajan henkilöllisyys tunnustetaan. Samalla on voitava varmistaa, että pelaajalla on käytössään maksimissaan yksi pelitili peliyhtiötä kohden. Ongelmapelaamiseen on puututtava esimerkiksi pelikieltoin sekä pakollisten, mutta asiakkaan itsensä määrittelemien, tiettyyn aikaväliin sidottujen kulutusrajojen avulla. Lisäksi on tärkeää puuttua rahapeleihin liittyvään rikollisuuteen ja rahanpesuun. Passiivinen rahojen säilyttäminen pelitileillä tulee kieltää.

2-434-013

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de M. Creutzmann sur les jeux d'argent et de hasard en ligne dans le marché intérieur car il souligne l'importance de renforcer la coopération entre les États membres dans un domaine par essence transfrontalier, notamment en matière de protection des consommateurs et de lutte contre la fraude et le blanchiment d'argent, tout en reconnaissant que la décision de libéralisation du marché revient aux États membres. Le modèle mis en avant est celui d'une ouverture "maîtrisée" selon un système de licence nationale.

2-434-080

**Edvard Kožušník (ECR)**, *písemně*. – Zprávu jsem podpořil zejména proto, že respektuje zásadu subsidiarity a jedním z jejích závěrů je odmítnutí celoevropského předpisu, kterým by regulace této oblasti byla prováděna. Skutečnost, že zpráva zdůraznila respekt k právu národních států uplatňovat národní pravidla při organizaci hazardních her na svém území, moje přesvědčení o správnosti této zprávy jen podpořila. Zároveň velmi oceňuji prostor, který zpráva věnovala problematice sportu, zejména pak zachování etické nezávadnosti sportu. Velmi podporuji přeshraniční spolupráci při odhalování podvodů, transparentní a legální provoz hazardu, stejně jako spolupráci v preventivních programech zaměřujících se na negativní dopady hazardu s důrazem na rizikové skupiny, jako je mládež.

2-434-145

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il settore del gioco d'azzardo e delle scommesse *on-line* è sempre più in crescita e non tenere in considerazione l'evoluzione di questo fenomeno commerciale, sarebbe, in ambito europeo,

un modo di sottovalutare non solo i benefici che questo settore economico apporta agli Stati membri, ma anche i rischi ad esso connessi. Ho espresso il mio voto favorevole alla relazione dell'on. Creutzmann perché ha il merito di coniugare e prestare attenzione ai rischi e alle opportunità che il settore del gioco d'azzardo *on-line* porta con sé. In alcuni Paesi, infatti, la percentuale di giocatori dipendenti, e quindi casi patologici, raggiunge anche il 2%. Considerare aspetti di questo tipo e sollecitare la costituzione di un coordinamento tra gli Stati membri per la lotta contro i reati connessi al settore, tra cui le scommesse clandestine, è la via legislativa più corretta da percorrere per sfruttare, allo stesso tempo, le potenzialità economiche del gioco d'azzardo *on-line* e le sue positive connessioni con gli ambiti della beneficenza e dello sport.

2-434-073

**Constance Le Grip (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Jürgen Creutzmann sur les jeux d'argent et de hasard en ligne. Compte-tenu de la croissance de ce secteur et de sa nature transfrontalière, nous appelons dans ce rapport à plus de coopération entre les autorités nationales de réglementation, sous la coordination de la Commission européenne, afin de développer des normes communes et d'agir en commun contre les fournisseurs de jeux d'argent et de hasard en ligne ayant recours à des pratiques illicites. À travers ce rapport, nous, députés européens, prenons une position ferme en faveur d'une ouverture encadrée du marché des jeux d'argent et de hasard en ligne. Cette ouverture, maîtrisée, doit notamment se faire par le biais d'un modèle de licences attribuées au plan national.

Le rapport souligne aussi la nécessité de garantir l'intégrité du sport pour éviter la fraude et les compétitions sportives truquées qui fleurissent en raison de l'essor des paris en ligne. Enfin, ce rapport se penche sur le juste retour financier envers les filières sportives, en recommandant la mise en place d'un droit au pari, une sorte de droit de propriété, qui permettrait aux organisateurs d'événements sportifs de faire valoir leurs droits auprès des opérateurs de paris en ligne.

2-434-103

**Morten Løkkegaard (ALDE)**, *skriftlig*. – Jeg støtter anbefalingerne i betænkningen om online-gambling, fordi det vil føre til et mere åbent spillemarked. Samtidig er det vigtigt at understrege, at det ikke er den lette adgang til onlinespil, som skaber spilafhængighed. I dag har kun 85 % af de 15.000 udbydere af onlinespil i EU en licens, så der er et stort gråt marked. Det skal vi have gjort op med, samtidig med at markederne bliver åbnet. En fælles licensordning, hvor virksomheder, der har licens i ét land, kan udbyde deres tjenester i flere EU-lande, vil give spiludbyderne et incitament til at opnå en licens. Jeg støtter også, at betænkningen vil bekæmpe hvidvaskning af penge og anden kriminalitet forbundet med online-gambling. Særligt er der en risiko for, at illegale spil fører til "match fixing", hvilket vil være dybt undergravende for sporten for helhed.

2-434-133

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I welcome this Report on online gambling which calls for strong measures to protect vulnerable consumers (especially minors) and strong instruments to tackle illegal gambling and related problems.

2-434-254

**Jiří Maštálka (GUE/NGL)**, *písemně*. – Přestože text zprávy zdůrazňuje správně společný názor Evropského parlamentu i Komise nesměřovat v žádném případě k deregulaci a liberalizaci on-line hazardních her, nemohl jsem hlasovat pro návrh. Vítám, že ve zprávě jsou konstatovány výsledky, které jednoznačně ukazují na negativní sociální a zdravotní dopady vyplývající ze závislosti na hazardních hrách. Správně poukazuje, že patologické chování vyplývající z této závislosti se v některých členských státech týká vysokého procenta obyvatel. Přes tato konstatování však navrhovaná opatření, podle mého názoru, nejsou důrazná, a tedy neúčinná. Jde například o nechuť k zavedení regulovaného přístupu k těmto hrám prostřednictvím identifikačních karet nebo nechuť k zakázání reklamy na tyto hry. Zdůvodnění, že reklama je součástí podpory sportu, je poměrně vágní. Zdravotní a sociální důsledky vyplývající ze závislosti na těchto hrách jsou srovnatelné s následky, které přináší kouření či nadměrná konzumace alkoholu.

2-434-269

**Véronique Mathieu (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour la résolution sur les jeux d'argent et de hasard en ligne. Les jeux en ligne sont de plus en plus populaires et représentent 10 milliards d'euros par an en Europe. Il s'agit de réguler ce nouveau secteur économique pour éviter les fraudes et pratiques illégales qui peuvent atteindre nos citoyens. Il est également nécessaire de prendre en compte les personnes vulnérables qui peuvent facilement entrer dans une relation de dépendance nocive vis-à-vis des jeux et des paris, d'autant plus qu'internet facilite leur accès. Ces domaines restent de compétence nationale, les Etats membres étant en charge de l'ordre et de la santé publique. Cependant, de par la nature transnationale d'Internet, il est également pertinent de renforcer la coopération entre Etats membres. Il s'agit d'améliorer la sécurité des paiements, la lutte contre les opérations illégales et de réfléchir ensemble aux problèmes de l'addiction.

2-434-271

**Marisa Matias (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório porque visa atingir dois objetivos fundamentais quando se fala de jogo: a protecção de menores e a prevenção da dependência. O relatório preconiza que a regulação do jogo *online* seja assegurada através da emissão de licenças de jogo, o que permite ainda o combate ao jogo ilegal. Razões mais do que suficientes para o votar favoravelmente.

2-434-314

**Mario Mauro (PPE)**, *per iscritto*. – La costante crescita del gioco d'azzardo *on-line* mette sempre più in evidenza come il mercato europeo sia frammentato. Concordo con il relatore sul fatto che sia fondamentale assicurare che gli organismi di regolamentazione nazionali collaborino strettamente. Il mio voto è favorevole.

2-434-287

**Mairead McGuinness (PPE)**, *in writing*. – Out of 14 823 active gambling sites in Europe, more than 85% are operated without any licence; strict legislation should therefore be introduced to regulate online gambling. I support this report and welcome its recognition that gambling can potentially harm, and that online gambling may involve greater risks such as addiction, fraud, scams and under-age gambling. I welcome the calls for the promotion of responsible gambling and the protection of minors and vulnerable groups. I welcome the proposals for a new Gambling Bill in Ireland, providing for the licensing of

online services as part of a major reform of the gambling laws. Although I voted against paragraph 20, I acknowledge and support the right of Member States to draw on a wide variety of measures against illegal gambling, and I support measures to increase the efficiency of the fight against illegal online gambling. However, since there is no European legislative act regulating online gambling, the amendment could be seen as counter to the principle of subsidiarity as well as the principles of the single market, since it implies that an online gambling undertaking in one Member State may have to close if its activities are illegal in another Member State.

2-434-274

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – O mercado dos jogos de azar em linha encontra-se em constante crescimento. De acordo com os valores actuais, cerca de 10 % de todos os jogos de azar, na Europa, ocorrem na Internet ou através de canais de distribuição similares, como telemóveis ou plataformas de televisão interactiva, com uma tendência crescente e um volume de mercado de mais de 10 mil milhões de Euros.

O mercado dos jogos de azar presenciais e o mercado dos jogos de azar na Internet caracterizam-se por uma oferta variada de produtos: por um lado, jogos clássicos de lotaria e lotaria, mas também apostas desportivas, póquer, bingo e apostas em corridas de cavalos e de galgos, conforme o processo de apostas mútuas. A Internet é naturalmente um meio transfronteiriço. Assim, os jogos de azar na Internet não param nas fronteiras. Através do constante aumento da oferta e do número crescente de jogadores, a fragmentação do mercado actualmente existente na Europa é cada vez mais notória nesta área. Em vários Estados-Membros existem proibições totais ou proibições com reserva de autorização, mas outros têm um mercado completamente aberto e liberalizado.

2-434-267

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – I agree with the special nature of gambling services and therefore stress that the main responsibility in regulating online gambling should remain the competence of the Member States. Common action might be needed in the field of protection of vulnerable consumers, fraud and money laundering.

2-434-079

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Die Zahl der Online-Glücksspiele wächst kontinuierlich. Derzeit finden etwa 10 % aller Glücksspiele (Lotteriespiele, Sportwetten, Poker und Bingospiele) mit einem Marktvolumen in Europa von mehr als 10 Milliarden Euro im Internet, per Telefon oder über interaktive Fernsehplattformen statt. Die rechtliche Situation ist aufgrund des Subsidiaritätsprinzips innerhalb der EU-Mitgliedsstaaten höchst unterschiedlich. Während in einigen Ländern ein Erlaubnisvorbehalt besteht, haben andere totale Verbote und wieder andere einen völlig offenen und liberalisierten Markt. Da es im Internet keine Grenzen gibt sind Glücksspielanbieter aus Mitgliedstaaten mit offenen Märkten auch in Ländern zu erreichen, in denen das Internet-Glücksspiel verboten ist. Naturgemäß ist zudem auch ein Schwarzmarkt entstanden, der nun unter Berücksichtigung des Subsidiaritätsprinzips bekämpft werden soll. Begrüßenswert ist, dass die nationalen Regulierungsbehörden mit den notwendigen Kompetenzen ausgestattet werden sollen, um Verstöße zu ahnden und gegen illegale Anbieter vorzugehen, damit die Verbraucher in Europa vor unseriösen Anbietern geschützt werden. Auch im Falle von Betrugsvorwürfen, wie sie ja jüngst aufgetaucht sind, sollten rechtliche Handlungsspielräume gegeben sein. Wenn jedoch vorgeschlagen wird, dem Schwarzmarkt durch die Schaffung eines legalen

Angebots an Glücksspielen im Internet den Boden zu entziehen, wird de facto das Subsidiaritätsprinzip unterminiert. Ich habe mich daher der Stimme enthalten.

2-434-511

**Claudio Morganti (EFD)**, *per iscritto* . – Questa relazione serve a delineare alcuni importanti aspetti per un settore nel quale, fino ad oggi, si sono avute regolamentazioni molto diverse e frammentate. È giusto che gli Stati membri mantengano le loro competenze esclusive, ma all'interno di un certo grado di collaborazione e coordinazione europea. Questo può essere molto utile per combattere il gioco d'azzardo on-line illegale, che molto spesso proviene da paesi extra-UE, precisamente dall'Asia. I giochi on-line possono essere una importante fonte di ricavo per gli Stati ed è quindi necessaria una lotta alle frodi e alle truffe che possono sottrarre ingenti risorse.

Va da sé inoltre il doveroso richiamo, più volte espresso nella relazione, affinché vi sia sempre una vigile attenzione per tutelare i minori e le persone più deboli dai rischi che possono incorrere giocando in rete. Un ruolo importante si può avere anche da una maggiore collaborazione del settore per cercare di rilevare e prevenire le frodi sportive, fenomeno che ha trovato in Internet la sua ultima frontiera. La relazione sottolinea questi e altri punti significativi ed è per questo motivo che ho voluto esprimere il mio voto positivo.

2-434-533

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu* . – Neseniai Europos Parlamente diskutavome aktyvesnių veiksmų, siekiant tinkamai reguliuoti internetinius lošimus, klausimu, o šiandien jau išreiškėme stipresnę poziciją. Pažymėtina, kad internetinių lošimų sektorius nuolat auga. Naujaisiais duomenimis, šiuo metu maždaug 10 proc. visų lošimų Europoje vyksta internete. Rinkos apimtis – daugiau kaip 10 mlrd. eurų. Sulig šiomis tendencijomis vis aktualesnės tampa ir su tuo susijusios problemos, kaip antai už lošimų slypinti priklausomybės rizika. Čia ypač pažeidžiama nepilnamečių socialinė grupė – jaunieji žaidėjai bei kiti socialiniu požiūriu jautrūs visuomenės sluoksniai. Tyrimai rodo, kad nuo internetinių lošimų atsiradimo žymiai padidėjo žmonių, kurie kreipiasi pagalbos į priklausomiems nuo lošimo asmenims skirtus centrus, skaičius. Nustatyta, kad patologinis lošimas yra elgesio sutrikimas, kuris kai kuriose valstybėse pasireiškia net iki 2 proc. visų gyventojų. Taigi kalbėdami apie visuomenės sveikatą neturėtume pamiršti internetinių lošimų specifikos. Internetiniai lošimai taip pat neretai tapatinami su nusikalstama veikla, sukčiavimu. Dėl tarpvalstybinio interneto pobūdžio šiems lošimams šalių sienos – ne kliūtis. Tai viena iš priežasčių, kodėl valstybės narės vienos nėra pajėgios apsaugoti vartotojų nuo kylančių pavojų. Esu įsitikinusi, jog už priežiūrą atsakingos nacionalinės valstybių narių institucijos turi kuo aktyviau bendradarbiauti, keistis informacija bei gerą patirtimi. Tik dirbdami kartu galėsime užkirsti kelią naudojimuisi esamomis internetinių lošimų reguliavimo spragomis ir nacionalinių reguliavimo tarnybų neveiksmingumui.

2-434-556

**Katarína Neveďalová (S&D)**, *písomne* . – Hazard a odvetvie hazardných hier patrí medzi veľmi kontroverzné témy. Tento druh biznisu mnohokrát vzbudzuje obavy tak na strane občanov, ako aj na strane politikov. Avšak otázka, či považujeme takýto druh podnikania za správny alebo nie, nezávisí od našich rozhodnutí, tieto rozhodnutia ležia len na pleciach samotných občanov. Pri hazarde on-line, je situácia o to komplikovanejšia, že prevádzkovateľ danej služby môže svoj podnik prevádzkovať z iného členského štátu ako jej používateľ.

Aj napriek tomu súhlasím s tým, aby regulácia on-line hazardu zostala v kompetenciách členských štátov. S takouto činnosťou nie je možné bojovať, jedinou možnosťou je sa s ňou zmieriť a regulovať ju podľa jasných pravidiel. Našou povinnosťou je v prvom rade ochrana zraniteľných vrstiev obyvateľstva, akými sú napríklad deti a mládež.

Medzi ďalšie priority patrí boj s nelegálnym hazardom – pretože iba legálne formy takéhoto podnikania je možné patrične zdaniť a príjmy adekvátne využiť, napríklad aj na podporu a rozvoj športu.

2-434-586

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE)**, γραπτώς . – Υπερψήφισα την έκθεση, ωστόσο διαφοροποιήθηκα στην παράγραφο 44 υπερψηφίζοντας την πρόταση σχετικά με την χρηματοδότηση έργων κοινωνικής προσφοράς μέσω των λαχειοφόρων. Η αγορά ηλεκτρονικών παιχνιδιών αποτελεί μία από τις μεγαλύτερες στην Ε.Ε. Σημειώνεται ότι σήμερα δραστηριοποιούνται περίπου 15000 ιστότοποι τυχερών παιγνίων. Πάνω από 85% δεν έχουν άδεια ενώ ο ετήσιος όγκος των συναλλαγών στην συγκεκριμένη αγορά εκτιμάται σε 10 δις ευρώ. Το σημαντικότερο, όμως, είναι ότι πρόκειται για μια αγορά εθιστική σε μεγάλο βαθμό, όπου βρίσκονται εκτεθειμένοι ανήλικοι παίκτες. Ο κατακερματισμός επομένως των κανονισμών λειτουργίας της, ανάλογα με τις εθνικές προτεραιότητες που θέτει το κάθε κράτος μέλος, δημιουργεί διαφορετικά νομικά πλαίσια, αποκλίνουσες και πολλές φορές αντιφατικές ακολουθούμενες πολιτικές. Και μία αγορά που διέπεται από πολύπλοκους και κατακερματισμένους κανόνες είναι μια αγορά εκτεθειμένη στο οικονομικό έγκλημα και την απάτη. Η πρόσφατη εμπειρία τους στημένους αγώνες το αποδεικνύει. Επομένως, η έκθεση κινείται στην σωστή κατεύθυνση τονίζοντας ότι οι στημένοι αγώνες και κάθε δράση που προσβάλλει τον αθλητισμό μπορούν και πρέπει να καταπολεμηθούν αποτελεσματικότερα σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

2-434-589

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, por escrito . – O presente relatório sobre os jogos em linha no mercado interno surge quando o mercado dos jogos de azar em linha se encontra em franco crescimento. De acordo com os valores actuais, cerca de 10 % de todos os jogos de azar na Europa ocorrem na Internet ou através de canais de distribuição similares, com uma tendência crescente e um volume de mercado de mais de 10 mil milhões de euros. Atentos os diversos casos de fraudes com apostas desportivas, que colocaram em causa a integridade do desporto, é do interesse directo de todos as partes interessadas, ou seja, das associações desportivas, dos fãs, dos operadores dos jogos de azar e dos jogadores, que a integridade do desporto seja assegurada e que as fraudes com apostas sejam prevenidas.

Neste sentido, votei apoiando as preocupações do sector em Portugal, defendendo as propostas iniciais do relator e que melhor defendiam a luta contra o jogo ilegal e os perigos que este oferece. As alterações cirúrgicas propostas ulteriormente diminuem a protecção dos consumidores, tornam mais opaco o universo das transacções financeiras e impedem um combate eficaz ao crime e à fraude (especificamente o branqueamento de capitais), por isso votei contra essas alterações.

2-434-593

**Aldo Patriciello (PPE)**, per iscritto . – Care colleghe e cari colleghi, nonostante le diverse sentenze della Corte di giustizia dell'Unione europea secondo le quali il gioco d'azzardo non rappresenta un normale servizio, si può rilevare che il gioco d'azzardo *on-line* continua a crescere nell'area europea con relativo aumento della quota di mercato e del giro d'affari.



La regolamentazione in materia nei diversi Stati membri non risulta omogenea e per questo ci si trova di fronte a fenomeni distorsivi che, sfruttando la caratteristica internet di offrire servizi transfrontalieri senza barriere geografiche, permettono ai giocatori residenti in paesi in cui il gioco d'azzardo *on-line* è vietato di raggiungere fornitori di gioco d'azzardo *on-line* degli Stati membri dove il mercato è aperto. Appurati i fenomeni negativi sull'essere umano del gioco d'azzardo quale la dipendenza, e convenendo con le soluzioni proposte dalla relazione in oggetto, esprimo il mio voto favorevole.

2-434-604

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – O mercado dos jogos de azar em linha tem conhecido, na última década, um forte crescimento. Estima-se que, neste momento, já represente uma quota de 10% do mercado. Contudo, a facilidade de acesso, por parte do consumidor, independentemente da sua idade e do lugar de onde aceda, propicia o aumento de situações de dependência do jogo, por um lado, e de dificuldade de controlo, por parte dos Estados, do exercício destas actividades, por outro. Justifica-se, nesta medida, uma abordagem conjunta da UE, orientada pelos princípios da subsidiariedade e proporcionalidade. Deve encontrar-se, assim, uma via que permita proteger a posição dos diversos Estados-Membros e consumidores, sem prejudicar o dinamismo destas actividades económicas. Por estas razões, votei em sentido favorável.

2-434-616

**Evelyn Regner (S&D)**, *schriftlich*. – Ich habe für den Bericht zu den Online-Glücksspielen gestimmt, weil ich es wichtig finde, dass illegalem Internet-Glücksspiel vorgebeugt werden muss. Außerdem sind die Bestimmungen zum Schutz von Minderjährigen und gemeinsamen Verbraucherschutzstandards im Online-Glücksspiel sehr wünschenswert. Ein wesentliches Element, das im Bericht Berücksichtigung findet, ist, dass das Subsidiaritätsprinzip gewahrt bleiben soll. Es soll keine Harmonisierung des Online-Glücksspiels stattfinden, es ist mir wichtig, dass es weiterhin nationale Beschränkungen aufgrund der Besonderheit des Glücksspiels geben kann. Der Bericht fordert die Kommission auf, einheitliche Qualitätsstandards für nationale Lizenzmodelle zu schaffen – das ist meines Erachtens wünschenswert. Österreich setzt ohnehin im Verbraucherschutz hohe Standards und stellt ein gutes Beispiel für bewährte Praxis dar.

2-434-979

**Frédérique Ries (ALDE)**, *par écrit*. – Vote sensible ce midi sur les jeux d'argent et de hasard en ligne, tant intérêts et visions s'affrontent entre États membres, loteries nationales, et les nombreux acteurs qui gravitent autour de ce business effréné et particulièrement juteux sur la toile, estimé à 10 milliards d'euros, 10% de l'ensemble des jeux de hasard dans l'Union européenne. Je me félicite que le rapporteur ait atteint l'indispensable équilibre, dans un domaine par définition transfrontalier et sensible dès lors que l'on parle de protection des mineurs, de lutte contre les jeux illicites, de prévention, de dépendance aussi. Deux éléments en particulier : - J'ai voté pour le paragraphe 22 soutenant la poursuite des nombreuses procédures d'infractions au droit européen lancées par la Commission face à des quasi monopoles, parfois en des temps immémoriaux. Si je comprends leur gel d'antan lorsqu'un flou juridique subsistait, elles doivent être raisonnablement examinées et la Commission européenne doit pleinement jouer son rôle de gardienne des traités, n'en déplaise à ceux qui espéraient voir ces procédures simplement abandonnées. - J'ai également soutenu le paragraphe 45, pour protéger les événements sportifs d'une exploitation

commerciale extérieure et reconnaître aux organisateurs un droit de propriété, une bonne mesure susceptible de mieux lutter contre la fraude sportive.

2-434-980

**Crescenzo Rivellini (PPE)**, *per iscritto*. – Mi congratulo per l'ottimo lavoro svolto dal collega Creutzmann. Gli Stati membri devono lavorare insieme sulla problematica del gioco d'azzardo online. Sono necessari una forte cooperazione fra Stati membri, l'introduzione di standard minimi comuni o una direttiva quadro.

Vista la natura transfrontaliera di tale attività, è necessario coordinare un approccio a livello europeo delle misure di prevenzione del gioco d'azzardo illegale e di protezione di bambini e adulti vulnerabili. Per contrastare il mercato nero del gioco d'azzardo online chiediamo agli Stati membri d'introdurre un modello di licenza per garantire la sicurezza ai giocatori e il rispetto per chi offre il servizio dei criteri imposti nel paese dove opera.

Inoltre, la Commissione europea dovrebbe esaminare la possibilità di bloccare le transazioni finanziarie fra banche e istituti di carte di credito e i giocatori che figurano sulla "lista nera". Per proteggere i giovani e le altre categorie vulnerabili, sono necessari controlli quali la verifica dell'età e le restrizioni ai pagamenti elettronici, prima di iniziare una giocata. Ritengo che un codice di condotta per il gioco d'azzardo online costituirebbe un primo passo verso una regolazione più stringente.

2-434-404

**Robert Rochefort (ALDE)**, *par écrit*. – Aujourd'hui, 10% de tous les jeux d'argent et de hasard en Europe se déroulent en ligne - sur Internet, mais aussi par le biais des téléphones mobiles, ou des plates-formes de télévision interactives. Dans ce contexte, les réglementations nationales ne suffisent plus à protéger convenablement les consommateurs ni à prévenir efficacement des opérateurs de jeux illégaux ou frauduleux. Il est donc nécessaire d'accroître la coopération entre les autorités nationales chargées de la régulation de ce secteur, ainsi que de réfléchir à l'établissement de normes communes européennes minimales - tout en respectant le principe de subsidiarité. J'ai bien sûr soutenu les principaux points de ce rapport. Concernant le "droit au pari", je me réjouis que le Parlement ait soutenu l'idée de la reconnaissance des droits de propriété des organisateurs de manifestations sportives au niveau européen, ainsi que celle de la mise en place d'accords juridiquement contraignants entre les organisateurs de compétitions sportives et les opérateurs. En revanche, je me suis opposé à l'idée de demander une réglementation des "paris sur l'écart". Ce type de pari est particulièrement dangereux pour les consommateurs, et je tiens à ce que la possibilité de les interdire complètement soit préservée.

2-434-982

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. The online gambling sector is growing constantly. Nowadays, according to current figures, about 10% – a figure which is rising – of all gambling in Europe takes place on the internet or via comparable distribution channels such as mobile phones or interactive television platforms, with a market volume in excess of EUR 10 billion. The market for physical, location-based gambling and the online gambling sector are characterised by a wide range of products: traditional lotteries, but also sports betting, poker, bingo and totalisator betting on horse and greyhound races.

By its very nature, the internet is a cross-border medium. Online gambling therefore does not stop at borders. As a result of ever-increasing offerings and the increasing number of gamblers, the current market fragmentation in this area in Europe is also becoming ever more obvious. In a host of Member States, there are total bans or bans with the possibility of authorisation, while others have a completely open and liberalised market.

2-434-075

**Licia Ronzulli (PPE)**, *per iscritto*. – Mi sono espressa a favore di questa risoluzione perché ritengo vada nella direzione della lotta al mercato nero e nell'interesse della protezione dei minori. È necessario da subito promuovere una più stretta cooperazione a livello europeo per la lotta al gioco d'azzardo illegale e per proteggere i consumatori vulnerabili. Ogni paese deve essere libero di mantenere le proprie regole sul gioco d'azzardo online, dotandosi però di un approccio a livello europeo alle misure di prevenzione del gioco d'azzardo illegale e di protezione di bambini e adulti vulnerabili. Per contrastare il mercato nero del gioco d'azzardo online, è inoltre necessario che gli Stati membri introducano un modello di licenza che garantisca la sicurezza ai giocatori e il rispetto per chi offre il servizio.

2-434-089

**Tokia Saïfi (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport sur les jeux d'argent et de hasard en ligne dans le marché intérieur. Internet étant, par nature, un support transfrontalier, une législation européenne dans ce secteur est plus que nécessaire. J'en appelle donc à une action concertée, au niveau des vingt-sept, pour lutter contre le jeu illégal, le blanchiment d'argent, l'addiction et la fraude en particulier dans le sport. Cette réglementation devrait notamment, et le rapport le souligne, canaliser la propension naturelle au jeu de la population, en limitant la publicité à ce qui est strictement nécessaire pour orienter les joueurs potentiels vers l'offre légale. Elle devrait également exiger que toute publicité pour des jeux d'argent et de hasard en ligne soit systématiquement assortie d'un message de mise en garde contre le jeu excessif ou pathologique. Il appartiendra à chaque Etat membre, en vertu du principe de subsidiarité, de prendre les mesures les plus adéquates dans ce secteur en forte croissance. C'est encore une action concrète au niveau européen pour mieux protéger les citoyens.

2-434-529

**Matteo Salvini (EFD)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi vorrei esprimere il mio voto favorevole alla relazione del collega Creutzmann. Il gioco d'azzardo on-line è un mercato in continua crescita e il suo giro d'affari ha ormai superato i 10 miliardi di euro. Per queste ragioni è estremamente delicata e importante la questione della tutela dei consumatori, specialmente le fasce più deboli e più a rischio.

Allo stesso tempo, dobbiamo assicurare che le entrate che gli Stati membri percepiscono dalla tassazione dell'*online gambling* non siano limitate dalla preoccupante presenza di opportunità di gioco illegali che, oltre a essere occasione di riciclaggio di enormi somme di denaro di provenienza illecita, mettono in grave pericolo i consumatori meno accorti.

Ritengo sia fondamentale assicurare che gli organismi di regolamentazione nazionali collaborino strettamente fra loro. Un maggiore scambio d'informazioni a livello europeo potrebbe evitare che gli operatori non autorizzati sfruttino le scappatoie offerte dalla normativa e mettano gli organismi di regolamentazione nazionali uno contro l'altro. Per

questo motivo, la Commissione e gli Stati membri dovrebbero intervenire senza indugio per proteggere i consumatori europei da operatori poco seri.

2-434-983

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Condivido pienamente la preoccupazione del parere sul Libro verde riguardo all'ampiezza del mercato illegale del gioco online e alla prerogativa degli Stati membri di identificare e imporre sanzioni agli operatori di gioco che forniscono servizi di gioco senza essere in possesso di concessioni e autorizzazioni nello Stato in cui il giocatore risiede.

La relazione Creutzmann, inoltre, sottolinea la necessità d'integrare le normative nazionali con un quadro comune ("approccio coordinato") a livello europeo per risolvere le questioni relative agli aspetti transfrontalieri e chiede alla Commissione di verificare se degli standard o delle regole comuni a livello di Unione europea siano appropriati a far fronte alle sfide comuni quali la protezione dei consumatori, la lotta contro il gioco illegale e le attività criminali, la protezione dell'integrità del gioco e dello sport.

La relazione mi trova assolutamente concorde sull'urgenza di adottare misure necessarie a tutelare l'integrità dello sport e ad attuare un migliore coordinamento tra Stati e tra organizzazioni coinvolte a tal fine. In particolare, è interessante la proposta di adottare una definizione comune di frode sportiva e di arrivare al riconoscimento di quest'ultima come atto criminale in tutta Europa (in Italia esiste già una legge dal 1989 che definisce il reato di frode sportiva).

2-434-417

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Este relatório de iniciativa é a posição do Parlamento Europeu quanto ao Livro Verde da Comissão Europeia sobre o jogo em linha no mercado interno europeu. O desenvolvimento da Internet e o aumento da oferta de serviços de jogo em linha reclamam uma particular atenção que a Comissão tenta, na sua proposta, promover através de algumas questões: uma melhor definição e organização destes serviços, a protecção dos consumidores, a prevenção da fraude e da lavagem de dinheiro e a garantia de sistemas de pagamento em linha que sejam seguros.

Porém, de acordo com a posição do Tribunal de Justiça da UE, a organização de jogos em linha é uma competência dos Estados-Membros, devendo, no entanto, existir uma forte cooperação entre as várias autoridades nacionais em razão do carácter transfronteiriço destes jogos. Deve também constar, como princípio regulador, que os operadores de jogo em linha só podem prestar serviços ou requerer licenças em Estados-Membros se não actuarem em contração noutro Estado-Membro.

2-434-755

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru raportul referitor la jocurile de noroc online pe piața internă deoarece acesta nu susține dereglementarea/liberalizarea jocurilor de noroc online. Pentru a proteja în mod eficient consumatorii, mai ales tinerii și jucătorii vulnerabili, de aspectele negative ale jocurilor de noroc online, UE trebuie să adopte standarde comune pentru protecția consumatorilor. În acest sens, având în vedere natura transfrontalieră a internetului, este necesară o cooperare extinsă între autoritățile naționale de reglementare. Până acum, cooperarea în acest domeniu între statele membre s-a manifestat doar sub forma procedurilor bilaterale.

Consider necesar un cod de conduită paneuropean în domeniul jocurilor de noroc online, care ar trebui să abordeze drepturile și obligațiile atât ale furnizorului de servicii, cât și ale consumatorului. Acest cod de conduită ar trebui să asigure implicarea responsabilă în jocurile de noroc, un nivel ridicat de protecție a jucătorilor, în special în cazul minorilor și al altor persoane vulnerabile. Codul de conduita ar trebui să includă și mecanisme de sprijin, la nivelul UE și la nivel național, pentru combaterea criminalității cibernetice, a fraudei și a publicității înșelătoare, precum și un set de principii și reguli, care să asigure protecția uniformă a consumatorilor de jocuri de noroc online pe întreg teritoriul UE.

2-434-074

**Thomas Ulmer (PPE)**, *schriftlich*. – Ich habe dem Bericht zugestimmt und halte die Inhalte und die Ideen des Kollegen Creutzmann für richtig. Allein der Glaube fehlt mir, dass wir in der Lage sein werden, Server und Betreiber aus Drittländern aus Europa fernzuhalten oder zu regelementieren. Die Zukunft wird zeigen, inwieweit wir des mehr oder minder illegalen Glücksspiels Herr werden oder ob sich neue Wege auftun.

2-434-985

**Peter van Dalen (ECR)**, *schriftelijk*. – De Belgische econoom Geert Noels noemde gokken een belasting op domheid. Ik voeg daaraan toe dat gokken ook een bron van persoonlijk leed is: gokken leidt tot verslavingen en schulden. In het verslag-Creutzmann wordt de Europese Commissie opgeroepen te komen met Europese regels voor online gokken. Die regeling moet gokken transparant en - je gelooft het niet - eerlijk maken. Nu kan gokken nooit een eerlijke sport zijn, omdat aanbieders van gokspelen er altijd voor zorgen winst te maken (the house always wins). Als er dan toch Europese regels voor online gokken komen, dan zullen die regels er niet voor zorgen dat gokaanbieders van buiten de EU deze regels van de EU gaan volgen. Die aanbieders worden niet gebonden door Europese regels. Wel kan dan de toegang tot dergelijke websites binnen de EU worden beperkt, maar in dat geval stel ik voor de eenvoudige weg te kiezen. Namelijk, erkennen dat gokken schadelijk is voor de gokkers, hun gezinnen en de maatschappij, en daarom online gokken in heel Europa te verbieden.

2-434-008

**Derek Vaughan (S&D)**, *in writing*. – I welcome today's report calling on the Commission to look at ways in which Member States can work together to protect Internet consumers and to fight illegal online gambling. Although rules on online gambling are made by Member States, I believe it is important to work together to regulate this cross-border issue. The Commission should listen seriously to calls from Parliament to look at the possibility of blocking financial transactions between banks or credit card issuers and blacklisted gambling providers. With 10 % of all gambling in Europe taking place online, we need to make sure children and vulnerable adults are protected. I fully support suggestions made by the rapporteur to look at a number of different controls, for example age verification and restrictions for electronic payments, which would help protect consumers.

2-434-198

**Dominique Vlasto (PPE)**, *par écrit*. – Face à la croissance exponentielle du marché des jeux d'argent et de hasard en ligne ces dernières années, les dangers sont nombreux : l'addiction, particulièrement chez les jeunes, la triche, la criminalité, l'emprise de l'argent dans le monde sportif ou encore la protection des données. Internet se joue des frontières

et le principe de subsidiarité exigeait une action rapide de l'Union, en coordination étroite avec les Etats. Ce sont des préoccupations de ma famille politique que je partage, pour garantir la sécurité juridique des consommateurs, l'intégrité du sport et le plaisir du jeu. J'ai donc voté en faveur de ce rapport, qui propose des solutions claires comme la lutte contre les opérateurs illégaux, la limitation de la publicité et la redistribution équitable des sommes auprès des filières sportives. Toutefois, je regrette que notre demande de mentionner distinctement les filières hippiques afin de pérenniser leur financement actuel n'ait pas été retenue. Il s'agit pourtant d'un secteur stratégique pour ma région, intimement lié à son patrimoine et à notre terroir. Je demeurerai vigilante pour que l'intérêt des activités hippiques soit préservé. Il en va de la protection de nos traditions et de toutes les activités dérivées des centres équestres.

2-434-498

**Angelika Werthmann (NI)**, *schriftlich*. – Der europäische Glücksspielmarkt im Internet hat einen Marktanteil von mehr als 10 Milliarden Euro – Tendenz steigend. Da in diesem Bereich eine konkurrierende Zuständigkeit besteht, bestimmen die Mitgliedstaaten über die Regulierung ihres Glücksspielmarkts weitestgehend unabhängig, infolge dessen es natürlich zu nicht unerheblichen Schwarzmarktaktivitäten gekommen ist. Für ein legales Glücksspielangebot nennt der Berichterstatter das französische Modell als Vorbild. Des Weiteren sieht der Bericht Empfehlungen hinsichtlich Maßnahmen zum Schutz von Minderjährigen vor. Ich habe zugestimmt.

2-434-988

**Relazione: Csaba Sándor Tabajdi (A7-0359/2011)**

2-434-762

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório. É importante estimular e desenvolver este importante sector, que é fonte de rendimentos de cerca de 600 000 cidadãos europeus. Noto que, enquanto actividade económica e social, desempenha um papel fundamental no desenvolvimento sustentável das zonas rurais, gera emprego e presta um importante serviço ao ecossistema através da polinização, que contribui para a melhoria da biodiversidade, mantendo a diversidade genética das plantas.

2-434-537

**Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL)**, *γραφικώς*. – Η έκθεση του ΕΚ σχετικά με την υγεία των μελισσών και την μελισσοκομία ενώ κάνει διαπιστώσεις για την μείωση των αποικιών των μελισσών και τις επιπτώσεις στην επικονίαση, την ανάγκη ελέγχου των ασθενειών τους και την γενικότερη παρακολούθηση της υγειονομικής τους κατάστασης, ωστόσο δεν απαγορεύει την χρήση φυτοφαρμάκων για τα οποία υπάρχουν ευθείες αναφορές ότι έχουν δυσμενείς επιπτώσεις στην υγεία των μελισσών. Δεν αντιτίθεται στην απαγόρευση της καλλιέργειας Γενετικά Τροποποιημένων Οργανισμών είτε για χρήση στην ανθρώπινη διατροφή είτε στις ζωοτροφές. Η Κοινή Αγροτική Πολιτική αναπτύσσεται στην βάση της διασφάλισης των κερδών των μεγάλων επιχειρηματικών μονοπωλιακών ομίλων που δραστηριοποιούνται σε αυτό το τομέα. Η έλλειψη φαρμάκων για την καταπολέμηση ασθενειών των μελισσών που επικαλείται η έκθεση οφείλεται στο γεγονός ότι στην καπιταλιστική οικονομία δεν μπορούν να υποχρεωθούν οι εταιρείες να κάνουν έρευνα σε τομείς που δεν υπάρχει μεγάλη κερδοφορία. Η αντίθεση αυτή μπορεί να λυθεί μόνο με την κοινωνικοποίηση των βασικών μέσων παραγωγής και τον κεντρικό σχεδιασμό της

οικονομίας, με λαϊκή εξουσία που θα αξιοποιήσει και την αγροτοκτηνοτροφική παραγωγή και την έρευνα για την λαϊκή ευημερία.

2-434-087

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *în scris* . – Sectorul apicol, ca activitate economică și socială, joacă un rol crucial în dezvoltarea sustenabilă a zonelor rurale prin crearea de noi locuri de muncă. De asemenea, apicultura oferă un serviciu ecosistemic important prin polenizare, care contribuie la îmbunătățirea biodiversității prin menținerea diversității genetice a plantelor și menținerea echilibrului. Invit Comisia să concentreze cercetarea asupra dezvoltărilor tehnologice, prevenirii și controlului bolilor, asupra definirii de practici agricole sustenabile, asupra promovării alternativelor nechimice și asupra încurajării tehnicilor de gestionare integrată a dăunătorilor și a dezvoltării produselor medical-veterinare împotriva agenților care provoacă boli în rândul albinelor. De asemenea, este nevoie ca statele membre să acționeze în vederea atenuării riscurilor care afectează sănătatea albinelor.

Cercetarea trebuie armonizată, fiind foarte important ca autoritățile naționale să susțină răspândirea în rândul apicultorilor a cunoștințelor științifice și tehnice adecvate privind sănătatea albinelor. Am votat în favoarea acestui raport. Apicultura face parte din moștenirea agricolă europeană și din tradițiile naționale și trebuie să luptăm împreună împotriva scăderii numărului coloniilor de albine din întreaga Europă.

2-434-538

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit* . – Lors de cette session parlementaire, un appel urgent a été lancé pour stopper la mortalité croissante des abeilles. La présence des abeilles est en effet indispensable à la stabilité de notre écosystème. Par conséquent, j'ai voté en faveur du rapport Tabajdi, qui demande à l'Union européenne d'agir pour leur protection en augmentant les investissements dans la recherche sur de nouveaux produits vétérinaires pour les abeilles, en informant les agriculteurs sur l'utilisation des pesticides, et en surveillant les importations en provenance des pays tiers.

2-434-989

**Liam Aylward (ALDE)**, *i scríbhinn* . – Os rud é go bhfuil na beacha agus an pailniú an-tábhachtach don earnáil talmhaíochta Eorpach, le beagnach 84% de speiceas planda agus 76% de tháirgeadh bia na hEorpa ag brath ar an bpailniú a dhéanann na beacha, ní mór go gcuirfí straitéis éifeachtach comhordaithe i bhfeidhm chun stop a chur le rátaí arda báis i measc na mbeach. Tacaím go hiomlán lena bhfuil sa Tuarascáil maidir le hiarraidh ar an gCoimisiún Eorpach an mhonatóireacht atá á déanamh ar shláinte ainmhí i dtriú tíortha a fheabhsú agus a leathnú agus caighdeán fhíorarda sláinte a chur i bhfeidhm i gcás allmhairí chun a chinntiú nach scaiptear galar beiche coimhthíoch ar bith sa chóras timpeallachta Eorpach.

Aontaím leis an Rapóirtéir sa mhéid is go mba chóir don AE a thuilleadh taighde a dhéanamh ar chóreacha leighis nua chun cosc a chur ar bhás luath beiche agus chun a thuilleadh tacaíochta a thabhairt do shaotharlanna diagnóiseacha agus trialacha allamuigh ar an leibhéal náisiúnta.

2-434-299

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu* . – Pritariau šiam pranešimui. Bitininkystė, kaip ekonominė ir socialinė veikla, yra itin svarbi tvariam kaimo vietovių vystymuisi, ekonominių ir socialinių viešųjų gėrybių kūrimui, apsirūpinimui maistu bei biologinės įvairovės išsaugojimui. Pastaruoju metu ES ir pasaulyje dėl padidėjusio mirtingumo labai sumažėjo bičių šeimų, o tai turės neigiamą poveikį žemės ūkiui, maisto gamybai ir saugumui, biologinei įvairovei, aplinkos tvarumui ir ekosistemoms. Pritariu išsakytam raginimui padidinti paramos dydį su naminių bičių sveikata susijusiems moksliniams tyrimams pagal būsimą finansinę programą (FP8) ir atliekant mokslinius tyrimus daugiausia dėmesio skirti technologinei plėtrai, ligų prevencijai ir kontrolei.

2-434-868

**George Becali (NI)**, *în scris* . – Nu este pentru prima dată când discutăm acest subiect în Parlament, dar mă bucur că de data asta este vorba despre un raport de inițiativă. Știm din dezbaterile precedente că numărul coloniilor de albine din țările membre scade și că avem probleme de sănătate în aceste colonii. Avem consecințe generate de acest fenomen și în agricultură, dar și în asigurarea necesarului de miere pentru consum pe piața europeană.

2-434-747

**Sergio Berlato (PPE)**, *per iscritto* . – La relazione in oggetto sulla salute delle api e sulla produzione di miele in Europa è di particolare importanza non solo per le imprese apistiche dell'Unione, ma anche per tutti i consumatori di miele ai quali è necessario garantire sicurezza alimentare e rintracciabilità del prodotto.

Nel testo della proposta di direttiva si propongono interventi mirati nel campo della ricerca e della diffusione delle conoscenze scientifiche finalizzate al mantenimento della biodiversità delle api attraverso un utilizzo efficace e sicuro dei prodotti veterinari.

Il settore apicolo è parte integrante dell'agricoltura europea ed è fonte di reddito primario o aggiuntivo per oltre 600.000 cittadini dell'Unione europea. Plaudo alla creazione di un Laboratorio di riferimento dell'Unione, pur sottolineando la necessità di sostenere, a mio avviso, i laboratori diagnostici e le prove sul campo a livello nazionale.

Sollecito l'attenzione della Commissione sull'opportunità sia di fornire finanziamenti ai laboratori che si occupano di analisi della qualità e della sicurezza dei prodotti apistici, sia di condividere tali informazioni a livello europeo. Pur accogliendo con favore il programma pilota di sorveglianza sulla salute delle api della Commissione, sottolineo la necessità di ulteriori sforzi per dar vita a un idoneo sistema di sorveglianza all'interno dell'Unione.

2-434-384

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto* . – Il settore dell'apicoltura è cruciale per la sopravvivenza di numerose specie vegetali, per la qualità e la varietà della produzione alimentare e per il mantenimento di un buon equilibrio biologico. Nonostante la tecnologia contemporanea e i progressi della scienza e dell'agricoltura, il miglioramento della biodiversità rimane da sempre legato alle api e alla loro attività di impollinazione.

Negli ultimi anni il settore ha registrato un tasso crescente di mortalità delle api, fenomeno le cui cause non sono ancora del tutto chiare e che preoccupa per le ricadute sulla produzione agroalimentare e sulla buona conservazione delle specie vegetali. La relazione spinge giustamente per un maggiore impegno degli organismi comunitari, della



Commissione in particolare, in materia. Valuto positivamente, a riguardo, la possibilità che la Commissione proponga nel 2012 una proposta normativa completa sulla salute animale, in cui al mondo dell'apicoltura e della ricerca sulla salute delle api sia dedicata l'adeguata attenzione. Il mio voto è favorevole.

2-434-293

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kadangi Europos Sąjungoje vis daugiau pastebimas bičių šeimų mažėjimas. Bitės labai daug prisideda prie biologinės įvairovės išsaugojimo, taip pat prie ekonominių ir socialinių viešųjų gėrybių. Yra nustatyta, kad Europos Sąjungoje nuo bičių apdulkinimo priklauso 84 proc. augalų rūšių ir netgi 76 proc. maisto produktų gamybos, tačiau jų dūzgis nepaliaujamai slopsta. Bičių ekonominė vertė yra labai svarbi Europos Sąjungoje, todėl reikia kuo skubiau imtis veiksmų, kad būtų galima sumažinti bičių mirtingumo priežastis. Yra manoma, kad patys pagrindiniai dalykai, dėl ko padidėjęs bičių mirtingumas, yra pesticidų naudojimas, klimato kaita, oro tarša ir žmogaus naudojamos įrangos sukuriama elektromagnetiniai laukai. Siekiant sumažinti šiuos veiksnius, būtina imtis veiksmų, susijusių su aplinkos kokybės gerinimu ir biocidų bei pesticidų mažinimu.

2-434-203

**Vito Bonsignore (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione sulla salute delle api e le sfide per l'apicoltura. Il settore, che rappresenta parte integrante del comparto agricolo europeo, offre servizi vitali al mantenimento della biodiversità. Si stima che l'84% delle specie vegetali e il 76% della produzione alimentare in Europa dipendano dall'impollinazione delle api, il cui valore economico, che supera di gran lunga il valore economico del miele prodotto, è valutato in Europa intorno ai 15 miliardi di euro annui.

A causa delle recente e diffusa moria delle api, il settore ha subito notevoli perdite determinando una crisi che si è riflessa sull'intero sistema agricolo. Le ragioni sono ancora oscure, ma di certo a danneggiare la salute delle api hanno influito sia la presenza di agenti tossici nell'ambiente, dovuta all'uso improprio o eccessivo di pesticidi, sia fattori legati all'uso di culture OGM.

È necessario quindi intensificare gli studi fornendo così dati attendibili e creare piattaforme di scambio di dati scientifici a livello europeo, anche attraverso un dialogo continuo tra gli apicoltori e le autorità competenti. Inoltre, sarebbe opportuno sostenere finanziamenti ad hoc sia per laboratori diagnostici sia per la ricerca di specifici prodotti veterinari.

2-434-180

**Jan Březina (PPE)**, *písemně*. – Považuji za nezbytné hledat na celoevropské úrovni řešení nadměrné úmrtnosti včel. Problémem je nedostatek spolehlivých a srovnatelných údajů o počtu včelstev, včelařů a ztrátách rojů na území EU. Je velmi potřebné, aby se uplatňoval účinný harmonizovaný systém dohledu s cílem odhadnout rozsah úmrtnosti včel a získat přesnější poznatky o rozsahu a příčinách úbytku včelstev a dalších zdravotních problémech včel. Vítám v této souvislosti pilotní program Komise pro dohled v oblasti zdraví včel a v souladu se závěry Rady vyzývám Komisi, aby zpřístupnila jeho výsledky všem zájemcům, přičemž však zdůrazňuji, že je třeba vynaložit další úsilí, má-li být vytvořen patřičný systém dohledu v EU. Komise by rovněž měla podpořit vytvořit evropské referenční síť pro včelařství s cílem sledovat zdraví včel v souvislosti s environmentálními podmínkami a včelařskými či zemědělskými postupy. Vítám rovněž vytvoření referenční laboratoře EU.

Tato laboratoř by měla doplňovat činnosti stávajících sítí odborníků či vnitrostátních laboratoř. Zdůrazňuji rovněž potřebu podporovat na vnitrostátní úrovni diagnostické laboratoře a testy v terénu. Mimo to by Komise měla poskytnout prostředky laboratořím, které se zabývají analýzou kvality a bezpečnosti včelařských výrobků, a zajistit šíření těchto informací na evropské úrovni.

2-434-174

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – As much as I am concerned about problems within the beekeeping sector, I am absolutely against the EU using this sensitive situation in the agriculture sector to take over the power to decide about the honey industry. The Commission is willing, by using this resolution, to extend the harmonisation of legislation in agriculture matters and add regulatory burden where there is no such need. This is yet another attempt to take over Member States' competences by using an important issue such as the current health problems in the bee population.

2-434-165

**Corina Crețu (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru măsurile privind protejarea și îmbunătățirea sectorului apicol, având în vedere că prevederile permissive existente referitoare la calitatea mierii și prezența componentelor externe organice sau sintetice (inclusiv antibioticele) au dus la o situație de nesiguranță, întrucât statele membre stabilesc diferite metode de analiză a nivelului de toleranță, ceea ce ar putea denatura concurența pe piața internă.

Trebuie instituită o legislație uniformă cu privire la conținutul de reziduuri antibiotice permis în miere și în alte produse apicole, asigurându-se astfel funcționarea nestânjenită a pieței interne de miere și eliminându-se denaturarea concurenței dintre apicultorii din diferitele state membre. În mod normal, nivelul minim de concentrare a acestor substanțe nu reprezintă un pericol pentru sănătatea umană, astfel că trebuie introduse niveluri de acțiune zero (NAL) sau valori de referință (RPA) pentru miere.

2-434-157

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – Deoarece nu există informații reprezentative și comparabile la nivel european privind pierderile de roiuri de albine, cred că este necesară cuantificarea pierderilor roiurilor de albine și de punere în aplicare a unui sistem adecvat de monitorizare care să fie comun tuturor statelor membre. Comisia Europeană și statele membre trebuie să-și suplimenteze eforturile pentru a ajuta albinele și apicultorii să supraviețuiască, deoarece sănătatea coloniilor de albine este afectată de numeroși factori letali, iar cercetarea și practica veterinară au un rol redus în prevenirea eficientă sau controlul bolilor acestora. De asemenea, consider importantă crearea unor sisteme de supraveghere la nivel național și standarde armonizate la nivelul Uniunii Europene privind colectarea de date cu privire la sănătatea albinelor pentru a permite un control științific informat și independent și, de asemenea, consider necesară o activitate de cercetare independentă și efectuată la timp cu privire la mortalitatea albinelor.

2-434-224

**Marielle De Sarnez (ALDE)**, *par écrit*. – La hausse de la mortalité des abeilles est à prendre au sérieux. Les abeilles jouent un rôle fondamental pour l'équilibre environnemental et la production alimentaire européenne. En effet, environ  $\frac{3}{4}$  de la production alimentaire européenne dépend de la pollinisation des abeilles. Par ailleurs, le secteur de l'apiculture

fournit un revenu à 600 000 citoyens européens. C'est pourquoi l'Union européenne doit faire davantage d'efforts pour protéger cette espèce quasiment menacée. C'est pourquoi nous voulons mettre en place des systèmes nationaux de surveillance et développer des normes européennes harmonisées pour mieux collecter les données sur la santé des abeilles. Les Etats membres doivent également mettre en commun les résultats de leurs recherches en la matière. Mais avant tout, les agriculteurs doivent être sensibilisés à l'utilisation de pesticides respectueux de la santé des abeilles.

2-434-022

**Anne Delvaux (PPE)**, *par écrit*. – La gravité de la situation du secteur apicole en Europe et la nécessité de lui venir en aide en prenant des mesures concrètes m'ont incité à voter en faveur de la proposition alternative du groupe des Verts. J'ai donc soutenu cette proposition à plusieurs titres: 1) parce qu'elle invite la Commission à renforcer le soutien à la recherche portant sur la santé des abeilles dans le cadre du prochain cadre financier et à concentrer la recherche notamment sur la prévention et le contrôle des maladies; 2) elle cherche à promouvoir l'instauration de systèmes de surveillance nationaux appropriés, en collaboration étroite avec des associations d'apiculteurs, et d'élaborer des normes au niveau de l'Union pour permettre les comparaisons; 3) elle demande l'établissement d'un calendrier conduisant à terme au retrait définitif du marché des pesticides neurotoxiques; 4) elle invite la Commission à améliorer la méthodologie de l'évaluation des risques des pesticides et soutient fermement le caractère prudent de la législation européenne en ce qui concerne les OGM en demandant que les cultures OGM fassent l'objet d'un moratoire jusqu'à ce que des études indépendantes révèlent des effets négatifs sur la santé des abeilles...là où les autres propositions évitaient soigneusement la question.

2-434-506

**Ioan Enciu (S&D)**, *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport, deoarece apicultura este o activitate economică și socială extrem de importantă, care joacă un rol crucial în dezvoltarea sustenabilă a zonelor rurale din Europa, creând locuri de muncă și oferind un serviciu important mediului înconjurător prin intermediul polenizării. Aceasta contribuie, în același timp, la îmbunătățirea biodiversității prin păstrarea diversității genetice a plantelor, iar coloniile de albine oferă importante bunuri ecologice și asigură securitatea alimentară.

Consider că este important să adoptăm măsuri urgente pentru protejarea sănătății albinelor, luând în considerare caracteristicile specifice ale apiculturii, diversitatea factorilor implicați și principiul proporționalității și al subsidiarității. Am susținut programul pilot de supraveghere al Comisiei cu privire la sănătatea albinelor și, de asemenea, susțin instituirea rețelei europene de stupine de referință pentru a monitoriza sănătatea albinelor raportată la condițiile de mediu și la practicile agricole și apicole. Nu în ultimul rând, sunt de acord că, în cadrul noii politici agricole comune din 2013, UE ar trebui să ofere sprijin specific tinerilor apicultori pentru a contrabalansa structura nefavorabilă de vârstă din sectorul apicol.

2-434-536

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo à saúde das abelhas e desafios para o sector da apicultura, por apresentar propostas para reforçar o financiamento disponível para o sector da apicultura, apoiar a investigação e o desenvolvimento de novos medicamentos veterinários específicos para as doenças das abelhas e promover a aplicação da legislação referente aos pesticidas. Importa sublinhar

que a apicultura é um sector crucial para a sociedade, tendo em conta o contributo para a biodiversidade, para a sustentabilidade da agricultura e para a segurança alimentar.

2-434-990

**Göran Färm, Anna Hedh, Olle Ludvigsson, Marita Ulvskog och Åsa Westlund (S&D),** *skriftlig*. – Vi röstade för den alternativa resolutionen då vi anser att det akut behövs effektiva insatser, med utgångspunkt från försiktighetsprincipen, för att komma till rätta med bidöden i Europa. Vi måste begränsa användningen av bekämpningsmedel som påverkar binas hälsa negativt och satsa mer på forskning om både bekämpningsmedel och GMO.

Vi är dock emot ökade medel till den gemensamma jordbrukspolitiken efter 2013.

2-434-539

**Diogo Feio (PPE),** *por escrito*. – A apicultura constitui uma forma muito antiga de recolha de alimento por parte dos seres humanos e tem larguíssimas tradições no continente europeu. É evidente a necessidade de proteger este sector e de desenvolver estudos destinados a assegurar a boa saúde das abelhas, que enfrentam ameaças crescentes. Não obstante a relação mais imediata deste sector com a produção de mel, o impacto da acção das abelhas na natureza extravasa-a largamente, estando boa parte das espécies de plantas dependentes da polinização por seu intermédio. As abelhas são, portanto, um elemento essencial para a preservação dos ecossistemas tal como os conhecemos, devendo merecer uma atenção particular por parte das autoridades veterinárias e ser consideradas no contexto da política agrícola europeia.

2-434-426

**José Manuel Fernandes (PPE),** *por escrito*. – A maior parte dos cidadãos da União Europeia (UE) não tem consciência do papel que as abelhas representam na preservação dos ecossistemas e, conseqüentemente, na sobrevivência da espécie humana. Einstein dizia que, se deixassem de existir abelhas, a vida no planeta acabava ao fim de quatro anos.

O presente relatório, da responsabilidade de Csaba Sándor Tabajdi, incide sobre os problemas que se colocam ao sector da apicultura, nomeadamente no que respeita à saúde das abelhas e aos desafios que se colocam a este sector. Além de fonte de rendimentos para mais de 600 mil cidadãos da UE, a apicultura, parte integrante da agricultura europeia, não só contribui para a preservação da biodiversidade, mas também é vital para a actividade agrícola devido à polinização. Infelizmente trata-se de um sector depauperado devido à falta de apoio por parte da indústria farmacêutica. Por outro lado, o lobby dos produtos fitossanitários está contra a eliminação nestes produtos das substâncias activas prejudiciais às abelhas.

Congratulo-me, pois, com a aprovação deste relatório e espero que rapidamente estas medidas venham a ser adoptadas por todos os Estados-Membros e aplicadas pelos agricultores e, particularmente, pelos apicultores.

2-434-088

**João Ferreira (GUE/NGL),** *por escrito*. – O relatório aborda um problema cuja persistência, sem que tenha até à data sido encontrada uma solução consistente para o travar, constitui motivo de séria preocupação: o do enfraquecimento geral e contínuo das colónias de abelhas e o declínio das populações de polinizadores naturais. Sendo certo que algumas das propostas pontuais que constam do relatório poderão ser importantes, sobretudo no

curto prazo, julgamos que a abordagem feita e a filosofia que o inspira não são as mais correctas. Sobretudo, o relatório não toca numa questão de fundo, indissociável deste problema, que diz respeito à necessária alteração dos modelos produtivos vigentes e das políticas – como a PAC – que lhe dão suporte.

Por essa razão, apoiámos a resolução alternativa, que, infelizmente, acabou por não ser aprovada. Nesta resolução é feita uma importante crítica aos modelos de agricultura intensiva, baseados numa elevada incorporação de pesticidas, e propõem-se modos de produção sustentáveis alternativos, respeitadores e promotores da biodiversidade, com propostas concretas para os alcançar. Ela não está, todavia, isenta de contradições, em especial no que diz respeito aos OGM e à manifesta inversão do princípio da precaução, já que a moratória no cultivo deverá ser anterior aos estudos e não posterior, conforme é erradamente defendido.

2-434-295

**Carlo Fidanza (PPE)**, *per iscritto*. – Gentile Presidente e onorevoli colleghi, il patrimonio agricolo è radice della storia e della cultura europee. Il settore apicolo è parte integrante delle tradizioni nazionali oltre che importante fonte di reddito per quasi 600.000 cittadini dell'Unione Europea. L'apicoltura svolge un importantissimo servizio per l'ecosistema attraverso l'impollinazione che conserva la biodiversità e la diversità genetica delle piante mantenendo l'equilibrio ecologico. Per tutti questi motivi accolgo favorevolmente le proposte di interventi di ricerca contenute nel testo che mirano al mantenimento delle biodiversità delle api, passando attraverso un utilizzo efficace e sicuro dei prodotti veterinari. Il Parlamento, garantendo la sicurezza del consumatore, deve però sollecitare ulteriore attenzione sugli aspetti relativi alla produzione, alla sicurezza alimentare e alla protezione dell'origine del miele, promuovendo un idoneo sistema di sorveglianza che sia al contempo tutela del consumatore e del produttore virtuoso.

2-434-503

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Neste relatório apela-se ao aumento do apoio à investigação e ao desenvolvimento de medicamentos veterinários para combater os actuais agentes patogénicos que afectam as abelhas na UE, especialmente o acarídeo *Varroa destructor*. Mas o relatório entra em algumas contradições. Por um lado, afirma que a Comissão deve definir regras mais flexíveis em matéria de autorização e disponibilização de produtos de veterinária para as abelhas, incluindo medicamentos de origem natural e outros que não sejam prejudiciais à saúde dos insectos. Mas o relatório salienta também a necessidade de oferecer incentivos à indústria farmacêutica para o desenvolvimento de novos medicamentos destinados a combater as doenças das abelhas.

No entanto, concordamos que se insista na disponibilização de mais recursos financeiros para a apicultura, reforçando o apoio ao sector apícola no âmbito da PAC após 2013, garantindo a continuação e o reforço dos programas de apoio existentes. É também positivo que se insista na criação de uma rede de segurança ou um sistema de seguros comum para a apicultura, a fim de atenuar o impacto das situações de crise nos apicultores ou, ainda, no apoio a programas de formação para os apicultores sobre a prevenção e o controlo de doenças.

2-434-016

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Odvetvie včelárstva zabezpečuje príjem pre viac ako šesťstotisíc občanov Európskej únie a je neoddeliteľnou súčasťou európskeho poľnohospodárstva. Včelárstvo prostredníctvom opelenia zabezpečuje aj dôležité ekosystémové služby. Je taktiež súčasťou európskeho poľnohospodárskeho dedičstva a národných tradícií. V podstate je svojím spôsobom unikátnym odvetvím, keďže sa zaoberá chovom hmyzu, polodivých živočíchov, ktoré nemožno domestikovať alebo priamo kontrolovať ako iné druhy.

V členských štátoch Európskej únie ale i v ostatnom svete bol ale v poslednom období zaznamenaný úhyn včiel, pokles počtu včelstiev a opelujúce druhy, ktoré prispievajú k poľnohospodárskej výrobe, sú na ústupe. Zmena klimatických a environmentálnych podmienok, strata biodiverzity rastlinných druhov, zmena vo využívaní pôdy, no i nesprávne včelárske postupy majú za následok oslabenie imunitného systému včelstiev.

I preto si myslím, že je potrebné monitorovať, ako životné prostredie, včelárske postupy a poľnohospodárske techniky vplyvajú na zdravie včiel. Zároveň veľký význam spočíva i v kontinuálnom podporovaní vedeckého výskumu v oblasti zdravia včiel medonosných. V neposlednom rade je rovnako dôležité, aby došlo k posunu a posilneniu vzťahov medzi včelármi a včelárskymi organizáciami v jednotlivých členských štátoch, keďže i samotní včelári majú snahu pričiniť sa o zdravie a vhodné životné podmienky svojich včiel.

2-434-090

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto*. – Se non agiamo in maniera efficace per arginare la recente mortalità delle api, questo fenomeno potrebbe avere un impatto irrimediabile sulla produzione del nostro cibo e sulla stabilità ambientale europea. Il benessere delle api è un beneficio per l'intero ecosistema. Cito due semplici dati: in Europa circa l'84% delle specie di piante e circa il 76% della produzione di cibo dipende dall'impollinazione. Questo è quanto abbiamo voluto salvaguardare con la votazione di oggi. È importante che siano definite nuove norme più flessibili che facilitino la diffusione di prodotti veterinari adeguati e la ricerca di vaccini sempre più efficaci. Inoltre, ritengo necessario che tutti gli Stati membri istituiscano dei sistemi di monitoraggio sulle importazioni di animali da Stati terzi, per evitare l'introduzione di malattie o parassiti esotici nel territorio dell'Unione. In conclusione, vorrei ribadire che l'apicoltura è fonte di reddito per circa 600.000 cittadini europei. Auspicio quindi che l'Europa faccia di più per sostenere questo settore strategico non solo dal punto di vista economico, ma anche ambientale.

2-434-137

**Françoise Grossetête (PPE)**, *par écrit*. – J'ai choisi de soutenir ce texte car il me semble essentiel de souligner le rôle joué par les abeilles dans notre agriculture et notre environnement, et d'apporter notre soutien aux apiculteurs qui font actuellement face à de difficiles défis.

En effet, l'apiculture joue un rôle crucial dans nos zones rurales et fournit un service important à l'écosystème grâce à la pollinisation qui contribue à maintenir la biodiversité. On estime actuellement que 84% des espèces de plantes et 76% de la production alimentaire en Europe dépendent de la pollinisation par les abeilles, pour une valeur économique estimée à 15 milliards d'euros par an dans l'UE.

Ces dernières années ont été marquées par un important recul de leur nombre. Les nouvelles maladies, les acariens parasites, le manque de pollen, et les éventuelles interactions phytosanitaires les menacent, avec de lourdes conséquences pour la chaîne alimentaire.

Aidons nos apiculteurs à protéger leurs ruches! Pour mieux comprendre ces phénomènes, il nous faut disposer de meilleures informations avec une surveillance paneuropéenne. Nous devons permettre également un développement plus aisé de nouveaux médicaments vétérinaires qui leur soient spécialement dédiés.

J'avais déposé des amendements afin de souligner ces points, et je suis heureuse de constater que nous avons été entendus.

2-434-991

**Marian Harkin (ALDE)**, *in writing*. – I welcome the report in particular the call on the Commission to increase the level of support for honeybee-health related research under the next financial framework. The report also clearly states that the impact of increased mortality among honeybees and wild pollinators on agriculture, food production and biodiversity would be extremely negative if left unchecked.

I support the call to Member States to consider making beekeeping and bee health part of agricultural training. There is a real need for consultation with beekeepers by European and national authorities before any apiculture programmes are drawn up and in particular before any legislative proposals are put in place. Finally, given the systemic importance of apiculture to European farming I fully support the call on the Commission to provide significantly more financial resources to this sector.

2-434-569

**Jim Higgins (PPE)**, *in writing*. – The issue of honeybee health is one which is also crucial to the human race, and it something we must continue to keep on the political agenda.

2-434-148

**Brice Hortefeux (PPE)**, *par écrit*. – La santé des abeilles, bien que paraissant être une préoccupation originale, a en réalité un impact important sur notre environnement, sur la préservation de la chaîne alimentaire et sur l'économie. C'est pourquoi j'ai souhaité apporter mon soutien à cette initiative qui permet de sensibiliser les acteurs européens ainsi que les citoyens à un problème certes spécifique mais dont les conséquences sont multiples.

On estime en effet que 84% des espèces végétales et 76% de la production alimentaire en Europe dépendent de la pollinisation par les abeilles. La valeur économique du miel est estimée à 15 milliards d'euros par an.

La hausse de la mortalité des abeilles constitue donc une menace sérieuse pour la stabilité de la chaîne et pour toute une économie qui vit de la production de produits à base de miel. C'est pourquoi le rapport Tabajdi recommande une analyse complète sur la population des abeilles, le secteur de l'apiculture et les pertes de colonies dans l'UE. Il appelle également à une meilleure prise en compte de cette problématique dans les politiques agricole et de la recherche, et dans la législation vétérinaire.

2-434-327

**Juozas Imbrasas (EFD), raštu.** – Bitininkystės sektorius yra neatskiriama Europos žemės ūkio dalis. Bitininkystė taip pat teikia svarbią ekosistemos paslaugą per apdulkinimą, kuris prisideda prie biologinės įvairovės didinimo palaikant genetinę augalų įvairovę ir ekologinę pusiausvyrą. Tikslios pastarojo meto bičių mirtingumo padidėjimo priežastys tebėra neaiškios. Yra keletas kliūčių, stabdančių naujų bičių sveikatos produktų kūrimą. Tokių produktų rinka gana maža, palyginti su kitais gyvulių sektoriais, ir investicijų grąža nedidelė. Todėl veterinarijos produktų gamintojų nedomina naujų bičių vaistų kūrimas. Pritariu tam, kad viena pagrindinių kliūčių imtis veiksmingų veiksmų dėl pernelyg didelio bičių mirtingumo – patikimų ir lygintinų duomenų, kiek ES prarasta avilių, bitininkų ir šeimų, trūkumas. Yra didelis poreikis taikyti veiksmingą suderintą priežiūros sistemą, kad būtų nustatytas bičių mirtingumo mastas ir jo priežastys. Reikalinga suderinta Europos lygmens priežiūros sistema, tačiau valstybės narės taip pat turi imtis veiklos ir mažinti bičių sveikatą veikiančius pavojus. Moksliniai tyrimai turi būti suderinti, o moksliniais rezultatais reikia dalytis Europos lygmeniu, kad būtų išvengta pastangų dubliavimosi. Valstybių narių institucijos turi remti tinkamų mokslinių ir techninių žinių apie bičių sveikatą sklaidą tarp bitininkų. Reikalingas nuolatinis struktūrinis bitininkų, ūkininkų ir susijusių institucijų dialogas.

2-434-867

**Peter Jahr (PPE), schriftlich.** – Ohne genügend Bienen können wir uns in Zukunft eine erfolgreiche Landwirtschaft kaum vorstellen. Denn Bienen sind wertvolle Nutzinsekten, ohne die es keine Pflanzenbestäubung und damit auch keine Nahrungsmittelproduktion geben würde. Aus diesem Grund müssen wir die seit Jahren stetig abnehmende Zahl der Bienenvölker als ein deutliches Alarmsignal werten. Die Biene ist wichtig für uns Menschen und unser Ökosystem. Deshalb muss es unsere Aufgabe sein, die Biene zu schützen. Investition in die Forschung zur Ermittlung der Gründe für das Bienensterben ist dringend notwendig, um dann geeignete Gegenmaßnahmen ergreifen zu können. Zudem müssen wir uns auch um die Imker bemühen, damit auch zukünftig junge Menschen diesem Beruf nachgehen wollen.

2-434-805

**Philippe Juvin (PPE), par écrit.** – Il s'agit d'un rapport très important. Nous sous-estimons le rôle joué par les abeilles dans notre agriculture et notre environnement. L'apiculture, grâce à la pollinisation, contribue à maintenir la biodiversité. C'est dans cette perspective que j'ai soutenu ce rapport.

2-434-789

**Sandra Kalniete (PPE), rakstiski.** – Es atbalstīju šo rezolūciju, jo uzskatu, ka mēs pietiekami nenovērtējam biškopībā pastāvošās problēmas. Ir satraucoši, ka Eiropā pēdējo gadu laikā izmirst bišu saimes, kas ne tikai rada ekonomiskos zaudējumus, bet ir arī apdraudējums ekoloģiskajai sistēmai. Biškopības nozare ir neatņemama Eiropas lauksaimniecības daļa, kas nodrošina ar darbu un ienākumiem ievērojamu skaitu cilvēku. Ja mēs jau šodien nopietni nepievērsīsimies biškopības sektora problēmām, lai tās risinātu, tad pēc kāda laika mums būs jāiegulda desmitiem reižu lielāki līdzekļi, lai šīs problēmas atrisinātu. Vēlos apliecināt, ka Eiropas Parlamenta Lauksaimniecības un lauku attīstības komiteja darīs visu iespējamo, lai sniegtu Eiropas lauksaimniekiem nepieciešamo atbalstu. Kādam mūsu nostāja biškopības jautājumos var palikt nesaprasta, bet bitēm ir ļoti svarīga



loma lauksaimniecības augu apputeksnēšanā. Ja samazināsies bišu skaits, tad samazināsies arī citu izaudzēto lauksaimniecības produktu skaits, ko mēs nedrīkstam pieļaut. Vēlos pateikties ziņojuma autoram par viņa ieguldīto darbu un uzskatu, ka šodien mēs esam nobalsojuši par sabalansētu ziņojumu.

2-434-774

**Elisabeth Köstinger (PPE)**, *schriftlich*. – Die Imkerei ist ein fester Bestandteil der europäischen Landwirtschaft und ist von großer ökologischer und ökonomischer Bedeutung. Der Sektor ist aber mit einem großen Bienensterben konfrontiert. Die EU muss nun energisch gegen das Bienensterben vorgehen und die Ursachen erforschen. Die Bienen haben eine ungemein wichtige Rolle bei der Bestäubung, und das Bienensterben ist eine potenzielle wirtschaftliche Bedrohung entlang der gesamten Lebensmittelkette. In dem Bericht werden Schwerpunkte im Bereich der Forschung und Bekämpfung von Tierkrankheiten gesetzt. Ich unterstütze vor allem auch die Forderung, dass mehr Mittel aus dem künftigen EU-Forschungsrahmenprogramm eingesetzt werden, um die Gründe für das Bienensterben herauszufinden.

2-434-744

**Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE)**, *na piśmie*. – Koleżanki i Koledzy! W ostatnim czasie odnotowuje się wzrost śmiertelności pszczół na świecie, co zagraża stabilności środowiska i produkcji żywności. Instytucje UE i rządy państw członkowskich coraz szerzej mówią o tym problemie i jednocześnie dążą do zwiększenia nakładów na rzecz ochrony gatunku pszczoły miodnej. Z danych statystycznych wynika, że na przykład w Niemczech żyje tylko 720 tys. pszczół miodnych, a powinno być 5 milionów, podobnie jest we Włoszech. Nie ulega wątpliwości, że sektor pszczelarstwa potrzebuje większego wsparcia, ponieważ problem jest ponadgraniczny. Uważam, że istnieje potrzeba stworzenia specjalnego programu pomocy dla pszczelarzy w ramach bezpośredniego systemu pomocy i między innymi z tego powodu głosowałam za sprawozdaniem Csaba Tabajdi w sprawie zdrowia pszczół miodnych i wyzwania dla sektora pszczelarstwa. Dziękuję

2-434-674

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – The exact reasons of the recent increases in bee mortality are still unclear. There are several obstacles stalling the development of novel bee-health products. The market in such products is relatively small compared to the other livestock sectors, and the return on investments is low. Therefore producers of veterinary products are not interested in the development of new bee-health medicines. Moreover, the current regulation of the MRL system does not ensure the proper protection of intellectual property rights, discouraging innovative producers from the development. The Commission should deal with this problem in a balanced new regulation. Besides developing new medicines prevention measures should be further examined, bee-breeding programmes and gene conservation concentrating on disease and pest tolerance should be supported on national level.

2-434-091

**Véronique Mathieu (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur la santé des abeilles et les défis lancés au secteur apicole, afin de lutter contre la mortalité croissante des abeilles et de coordonner des actions afin de protéger une espèce qui sera rapidement menacée. Le secteur de l'apiculture fait partie intégrante de l'agriculture européenne et

produit, via la pollinisation, d'importants bienfaits pour l'environnement, l'économie et la société, assurant ainsi la sécurité alimentaire et le maintien de la biodiversité. On estime que 84% des espèces végétales et 76% de la production alimentaire en Europe dépendent de la pollinisation par les abeilles. Or, on a relevé un recul du nombre de colonies d'abeilles tant dans l'Union européenne que dans d'autres parties du monde. C'est pourquoi nous demandons à la Commission européenne de prendre une série de mesures dans différents domaines tels que la recherche, les produits vétérinaires ou la PAC après 2013 afin de lutter contre ce phénomène. Pour cela, il faut également combler l'absence de données fiables et comparables concernant le nombre de ruches, d'apiculteurs et de pertes de colonies dans l'UE.

2-434-682

**Marisa Matias (GUE/NGL)**, *por escrito*. – 84 % das espécies vegetais e 76 % da produção alimentar na Europa dependem da polinização das abelhas. O relatório reconhece que os pesticidas e os organismos geneticamente modificados afectam negativamente estas populações. A monocultura é responsabilizada pelo desaparecimento da flora melífera. Contudo, pede mais controlo e estudos dos efeitos dos pesticidas e da monocultura, mas mantém o paradigma da agricultura intensiva industrializada. Limita-se a solicitar acções de formação sobre o uso de fitofármacos benéficos para as abelhas.

O caso OGM é mais grave. Pede novas investigações científicas sobre os efeitos, mas não pede a proibição, como seria de esperar ao abrigo do princípio da precaução em vigor na UE.

O relatório pede incentivos para a indústria farmacêutica. Discordo. É necessário apoiar os produtores a adoptar novas formas de produção e apoiar o combate às causas identificadas, mas não criar um novo negócio farmacêutico para garantir a perpetuação das más práticas e a criação de novos riscos.

Saúdo a interdição da importação de *Bombus* sp. exóticas, a harmonização dos rótulos e a maior rastreabilidade do mel.

Considero essencial o Parlamento identificar as causas dos problemas, e este relatório fá-lo. Porém, dá passos demasiado curtos para a resolução dessas causas, pelo que me absteve.

2-434-681

**Mario Mauro (PPE)**, *per iscritto*. – La considerevole riduzione del numero di colonie di api non va trascurata in quanto le specie impollinatrici contribuiscono alla produttività del settore agricolo. La relazione chiede quindi giustamente alla Commissione di aumentare il livello di sostegno a favore della ricerca in materia di salute delle api nell'ambito del prossimo quadro finanziario. Il mio voto è favorevole.

2-434-680

**Mairead McGuinness (PPE)**, *in writing*. – The beekeeping industry provides income for more than 600 000 European Union citizens and its economic value in the EU is estimated to be worth €15 billion annually. The industry offers vital services for agriculture through pollination and contributes to the maintenance of biodiversity and it is, therefore, important that sustainable agricultural practices should be at the heart of the reformed Common Agricultural Policy. I welcome the calls in this report for a harmonized surveillance system of the beekeeping sector across the Member States and the calls by the Commission to

include bee health in the EU Veterinary Policy under the 'Animal Health Law' to be introduced in early 2012. I voted in favour of this report.

2-434-679

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A mortalidade das abelhas é um grave problema que deve ser combatido, pois se tal facto não for tido em conta, este terá um "impacto negativo profundo na agricultura, na produção e segurança alimentares". É assim necessário que a Comissão aumente o apoio à investigação para a prevenção e controlo de doenças que vitimam as abelhas e à atribuição de mais recursos à apicultura no âmbito da PAC após 2013.

É fundamental o aumento do apoio à investigação e ao desenvolvimento de medicamentos veterinários para combater os actuais agentes patogénicos que afectam as abelhas na UE, especialmente o acarídeo *Varroa destructor*. Cerca de 76% da produção alimentar na UE depende da polinização das abelhas. Por este número podemos aferir da gravidade do problema para a agricultura, para a produção e segurança alimentares, para a biodiversidade, para a sustentabilidade ambiental e para os ecossistemas. Devem ser definidas regras mais flexíveis em matéria de autorização e disponibilização de produtos de veterinária para as abelhas, incluindo medicamentos de origem natural e outros que não sejam prejudiciais à saúde dos insectos.

2-434-223

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The report drafted by Mr Tabajdi highlights the importance of supporting the beekeeping sector. Beekeeping plays a crucial role in the sustainable development of rural areas and provides income, directly or indirectly, for over 600 000 citizens. The report emphasises the need to stem the worrying trend of increasing bee mortality and the declining number of beekeepers in Europe, all of which could have a serious impact on food production. An estimated 84 % of plant species and 76 % of food production in Europe depend on pollination by bees. I completely support my colleague and voted in favour.

2-434-678

**Claudio Morganti (EFD)**, *per iscritto*. – Non tutti sono forse a conoscenza dell'enorme importanza dell'apicoltura a livello europeo. Si stima infatti che oltre 600.000 persone lavorino direttamente in questo settore, che ha ripercussioni poi sull'intera produzione agricola europea, in quanto l'84% delle specie vegetali e il 76% della produzione alimentare in Europa dipendono dall'impollinazione ad opera delle api.

Purtroppo, negli ultimi anni vi è stata una preoccupante moria di api, le cui cause non sono state ancora ben identificate. Questa relazione propone alcune misure utili, come lo stanziamento di fondi per un impegno comune europeo per cercare di risolvere questo gravissimo problema. Una sorveglianza rafforzata e coordinata sulla salute e la situazione delle api può inoltre rappresentare un valido strumento per la valutazione e la prevenzione dei rischi. Ho quindi deciso di dare il mio appoggio a questa relazione, convinto che possa andare nella giusta direzione per aiutare questo settore oggi in difficoltà.

2-434-672

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Nuo neatmenamų laikų mano krašte bitėms žmonės jautė nepaprastą pagarbą dėl jų darbštumo. Nuo bičių atliekamo darbo

priklauso daugiau nei ¼ Europos maisto kokybė. Deja, industrinėje visuomenėje bei cheminėmis trąšomis paremtame žemės ūkyje bičių sveikatai kyla itin didelis pavojus, o šiuolaikinis mokslas dar nėra pajėgus kovoti su pesticidų ir kitų cheminių medžiagų bitėms keliamais pavojais. Šiandien mūsų priimtame dokumente labai išsamiai aptariamoms bitininkystės sektoriui kylančios grėsmės ir siūlomi kovos su jomis būdai. Mokslinių tyrimų stiprinimas, gyvūnų sveikatos reikalavimų persvarstymas ir tinkamas dėmesys bitininkystei svarstant BŽŪP reformą – veiksmai, būtini siekiant išsaugoti dabartinio lygio bitininkystės sektorių ir nekelti naujų problemų maisto gamybos grandinėje.

2-434-666

**Мария Неделчева (PPE),** *в писмена форма*. – Ситуацията на пчеларския сектор в ЕС е тревожна. Смъртността на пчелите има негативни последици за биоразнообразието, селското стопанство, развитието на селските райони... Време е да вземем мерки – мерки за опазване здравето на пчелите, мерки за стимулиране и подпомагане на пчеларите.

Най-напред - нужно е да се борим с повишената смъртност на пчелите. Тенденцията е към намаляването на видовете опрашители. Ако позволим тази тенденция да се задълбочи рискуваме някой ден селскостопанските производители в ЕС да бъдат принудени, както тези в други части на света, да прибягват до опрашване с човешка намеса. Това би довело до увеличение на техните разходи, а най-малко ние искаме това.

Сега е моментът да настояваме за специално подпомагане на пчеларите в рамките на директните плащания. ОСП е в процес на реформиране. Искането ми е се вписва в логиката на новата ОСП, която ще бъде по-зелена. Комисията трябва да обмисли възможността за създаване на специална схема за подпомагане на пчеларите в рамките на схемата за директните плащания. Нека, създавайки схема за плащания на пчелно семейство, стимулираме пчеларството в ЕС. Нека привлечем младите в пчеларския сектор и накрая, но не на последно място - нека възнаградим пчеларите за техния принос към запазване на биоразнообразието и производителността на селското стопанство.

2-434-651

**Katarína Neved'álová (S&D),** *in writing*. – I consider important, especially in times of crisis, that we send a clear message: that Europe is ready to support with concrete measures the sectors in crisis and that none will be left behind. There is a key link in this report between the need to preserve a quality driven agriculture and the fundamental challenge to preserve the biodiversity and this should also be in my view the strong link behind the reform of the Common Agricultural Policy. I'm really glad to see that in the text this link is present and that there is a constructive attitude to bring some constructive input also on that discussion that we are going soon to start. I would like to close by reminding the necessity to invest in a quality and sustainable agricultural system that could stand the competition with other regional markets and relaunch the consumption of 0km products. For this I would like to welcome the proposal to boost also in the apiculture sector the EU origin labelling schemes that could recognize the work done by the beekeepers that want to invest in quality and biological productions.

2-434-643

**Aldo Patriciello (PPE),** *per iscritto*. – Care colleghe e cari colleghi, considerato che il settore apicolo è parte integrante dell'agricoltura europea poiché rappresenta la fonte di reddito primario o aggiuntivo per oltre 600.000 cittadini dell'Unione europea, offre servizi

vitali per l'agricoltura mediante l'impollinazione e contribuisce al mantenimento della biodiversità, il recente aumento della mortalità delle api rappresenta un dato che merita attenzione. Nonostante le ragioni precise della mortalità resti ancora oscura, è da considerare che uno degli ostacoli principali ad interventi efficaci di contrasto alla mortalità eccessiva delle api sia l'assenza di dati attendibili e raffrontabili sul numero di alveari, apicoltori e perdite di colonie apistiche nell'Unione europea. Data la necessità di applicare un sistema di sorveglianza efficace e armonizzato in Europa per valutare la portata della mortalità delle api ed elaborare una conoscenza più precisa della portata e delle cause delle perdite esprimo il mio voto favorevole, considerando inoltre la possibilità dello sviluppo di nuovi medicinali.

2-434-635

**Rovana Plumb (S&D), in writing.** – Beekeeping plays a crucial role in the sustainable development of rural areas and provides income, directly or indirectly, for over 600 000 citizens. The report emphasizes the need to reverse the worrying trend of increasing bee mortality and the decline in the number of beekeepers in Europe, which could have a serious impact on food production. An estimated 84% of plant species and 76% of food production in Europe depend on pollination by bees. Therefore it needs: to increase the level of support for honeybee-health-related research on disease prevention and control, particularly the impact of environmental factors on the bee colony immune system; continuous research and development of veterinary medical products for current EU honeybee-disease-causing agents; more coordinated action at EU level with a network of national surveillance systems and harmonised standards for data collection; more flexible rules for the authorisation and availability of veterinary products for honeybees; to encourage a greater degree of information-sharing among Member States, beekeepers, farmers, industry and scientists on ecotoxicological factors affecting honeybee health; adequate training for beekeepers on disease prevention, as well as for farmers on safe use of plant protection products; to boost financial aid for apiculture under the new CAP after 2013

2-434-627

**Pavel Poc (S&D), písemně.** – Jako stínový zpravodaj ve výboru ENVI jsem se rozhodl podpořit alternativní usnesení ke zprávě o zdraví včel, a to z následujících důvodů: zaprvé, alternativní usnesení obsahuje objektivní kritiku toxicity pesticidů, konkrétně systemických neurotoxinů, kritizuje nedostatky prováděných dopadových studií a dodržuje princip předběžné opatrnosti. Zadruhé, ze zprávy předložené výborem AGRI nevyplývá, jaké nebezpečí představuje používání neurotoxických pesticidů, především ze skupiny neonicotinoidů, které působí jako hormonální a digestivní disruptory. Přitom vědecké studie potvrzují nebezpečnost nejen nikotinoidů, ale celých rostlin, které tyto látky obsahují. Smrtelné následky pro včely může mít pouhý kontakt s gutační rosou rostlin ošetřených neonicotinoidy. Zatřetí, byly naměřeny významné koncentrace aktivních látek: 47 mg/l u imidaclopridu, 23,3 mg/l u clothianidinu a 11,9 mg/l u thiametoxamu. V dalších pokusech však byly naměřeny ještě daleko vyšší hodnoty. Včely, které přijdou s takovou jedovatou rosou do styku, přestanou během několika málo minut létat a stávají se z nich jen pšáci nebo v krátké době hynou. Symptomy jsou nevratné. Bylo zjištěno, že clothianidin a thiametoxam jsou více toxické než imidacloprid, dokonce i při velmi nízkých koncentracích v gutačních kapkách. Přitom neonicotinoidy jsou v některých členských státech zakázány a tento zákaz by se měl rozšířit na celou EU.

2-434-406

**Phil Prendergast (S&D),** *in writing* . – Given the importance of honeybees for the maintenance of biodiversity, the implications of Colony Collapse Disorder are significant, and we must act now to prevent this. Farming activity can have an impact on bee colonies, especially if it leads to food shortages for bees, poor food resources or to inappropriate pesticide applications. These can contribute to the weakening of bee colonies which may then become more vulnerable to pests and diseases. We should also ensure that there is well coordinated communication between beekeepers and farmers to minimise the potential impact of farming activity on bees. We must have more harmonised data on disease incidence and colony losses throughout Europe, not just among domesticated honeybees, but also among wild bee colonies. Local apiculture organisations, like the Federation of Irish Beekeeping Associations in Ireland, can have a role to play in relation to the collection of harmonised data and must be involved in whatever actions we decide to take. Beekeepers themselves are primarily responsible for the health of their bees and we must look at providing quality training programmes in order to develop and maintain a healthy bee population in the EU.

2-434-623

**Paulo Rangel (PPE),** *por escrito*. – O sector da apicultura integra, como avança o relator, o património agrícola europeu e as tradições nacionais de alguns Estados-Membros. Releva, neste contexto, o caso português, na medida em que Portugal integra o grupo dos Estados-Membros apícolas profissionais. Deve dizer-se que o relevo deste sector não passa apenas pela sua dimensão económica, apesar de tudo relevante – dele dependem, directa ou indirectamente, cerca de 600 mil cidadãos comunitários –, mas também pelos reflexos ambientais, na medida em que as abelhas desempenham uma função central para o equilíbrio ecológico. Justifica-se, por conseguinte, uma abordagem holística apta a enfrentar as dificuldades do sector, como os recentes aumentos de mortalidade das abelhas, a presença de agentes tóxicos que têm prejudicado a saúde das colmeias e o aumento da idade média dos apicultores, que colocam em causa a subsistência do sector. Por fazer minhas estas preocupações, votei em sentido favorável.

2-434-620

**Frédérique Ries (ALDE),** *par écrit* . – En tant que signataire de la résolution alternative au rapport Tabajdi sur la santé des abeilles et les défis lancés au secteur apicole, je ne peux que me désoler du vote exprimé ce midi par le Parlement européen. Un vote qui privilégie les intérêts des producteurs de fertilisants et de pesticides au détriment des colonies d'abeilles qui disparaissent dans de nombreuses régions d'Europe. Le Parlement européen a pourtant un devoir impérieux de mieux protéger les abeilles et les autres espèces de pollinisateur si importantes pour la planète et la biodiversité. Tout est dit d'ailleurs dans l'exposé des motifs: "84 % des espèces végétales et 76 % de la production alimentaire en Europe dépendent de la pollinisation par les abeilles, dont la valeur économique est bien supérieure à la valeur du miel produit et estimée à 15 milliards d'euros par an dans l'UE".

C'est pourquoi, j'espère toujours qu'un véritable plan de soutien européen sera adopté ouvrant de vraies perspectives à la filière apicole. Pour cela, il est impératif d'interdire les pesticides les plus toxiques de type néonicotinoïdes et de proposer un nouveau modèle agricole, reposant sur la rotation des cultures et l'usage raisonné des pesticides.

2-434-558

**Crescenzo Rivellini (PPE)**, *per iscritto*. – Si è votata oggi durante la seduta plenaria la relazione dell'on. Tabajdi. Il settore dell'apicoltura fornisce importanti servizi dell'ecosistema attraverso l'impollinazione.

Uno dei principali ostacoli per un'azione efficace contro un'eccessiva mortalità delle api è la mancanza di dati affidabili e comparabili per quanto riguarda il numero di alveari, apicoltori e perdite di colonie nell'UE. È importante che la Commissione presenti una direttiva esaustiva sulla "Salute animale" agli inizi del 2012, che miri a sostituire l'attuale legislazione veterinaria di base, ivi comprese la salute delle api nel quadro della politica veterinaria europea.

Inoltre, le regole per autorizzare e rendere disponibili prodotti veterinari destinati alle api da miele dovrebbero essere rese più flessibili e le compagnie farmaceutiche dovrebbero ricevere incentivi per svilupparne di nuovi per combattere l'acaro *Varroa*, parassita e principale agente patogeno, responsabile di circa il 10% delle perdite annuali.

2-434-497

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – Abstention. The Committee on the Environment was also useful as we took up many aspects they had voted through in their opinion but the Committee on Agriculture had rejected in its vote. The Committee on Agriculture had also stripped many references and after the Committee on Agriculture vote there were many aspects not included in the report with sufficient rigour, such as: an objective critique of pesticide toxicity, in particular the banning of systemic neurotoxins (such as neonicotinoids and phenylpyrazoles and pyrethrinoids) on the basis of a lack of a proper risk assessment, in line with the precautionary principle; the implications to the beekeeping sector of GMO contamination of honey and beekeeping products, as well as consequent costs of testing for contaminants and loss of income for beekeepers; the interaction of agriculture and beekeeping, a critique of monocultures, and the idea that wide-scale changes are needed in agriculture, including crop rotation to reduce (the need for) pesticide use, in order to reverse the sharp decline of pollinator populations. We need sustainable agriculture everywhere, and buffer strips and wildflower/melliferous beds are not enough on their own.

2-434-481

**Licia Ronzulli (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo testo perché l'aumento della mortalità delle api potrebbe avere un impatto molto serio sulla produzione di cibo in Europa e sulla stabilità ambientale, visto che la maggior parte delle piante viene impollinata proprio da questi insetti.

È necessario che l'Unione europea aumenti gli investimenti nella ricerca di nuove medicine, coordinando i suoi sforzi per proteggere quella che sta rapidamente diventando una specie in via d'estinzione. Gli Stati europei devono unire le loro ricerche sulla prevenzione, condividendo le loro scoperte tra laboratori, apicoltori, agricoltori e le industrie, in modo tale da evitare sovrapposizioni e inutili sprechi.

Soprattutto la presenza di agenti tossici come i pesticidi nell'ambiente sta causando una vera e propria strage di questi insetti. Per questo motivo bisogna anche intervenire sostenendo programmi speciali di formazione indirizzati agli allevatori per metterli a

conoscenza degli effetti di questi prodotti e della possibilità di utilizzare tecniche alternative a basso impatto ambientale.

2-434-458

**Daciana Octavia Sârbu (S&D)**, *în scris*. – De cele mai multe ori, apicultura ocupă un loc marginal atunci când vorbim despre agricultura din Uniunea Europeană. Însă, aceasta asigură venitul principal sau suplimentar pentru mai mult de 600 000 de cetățeni din Uniunea Europeană. Acest sector oferă servicii vitale pentru agricultură prin polenizare și contribuie la menținerea biodiversității. Se estimează că 84 % din speciile de plante și 76 % din producția alimentară din Europa depind de polenizarea albinelor, iar valoarea economică a acestora este mult mai mare decât valoarea mierii produse, fiind estimată la 15 miliarde EUR pe an în UE.

Din păcate, în ultimul deceniu, stupinele s-au confruntat cu o mortalitate crescută, datorată atât pesticidelor, cât și bolilor specifice.

Am votat pentru raportul privind sănătatea albinelor și apicultură elaborat de către domnul Tabajdi, pentru că sunt de părere că a luat în calcul toate problemele cu care se confruntă apicultura europeană.

2-434-446

**Czesław Adam Siekierski (PPE)**, *na piśmie*. – Możliwość uprawy prawie 85% gatunków roślin oraz ponad 75% produkcji naszej żywności zależy od zapylania przez pszczoły. Jednocześnie sektor pszczelarski jest integralną częścią naszego rolnictwa, gdyż produkty pszczele są bardzo ważnymi i wyjątkowymi produktami rolnymi, przeznaczonymi nie tylko do spożycia, ale i do produkcji leków czy dla innych celów. Sektor pszczelarski i pośrednie są znaczącym miejscem zatrudnienia i źródłem pozyskiwania dochodu dla ponad 600 tys. pszczelarzy w Europie. Obserwujemy rosnącą śmiertelność pszczół, która zagraża produkcji żywności i stabilności środowiska naturalnego. Brak jest jednak w pełni reprezentatywnych porównawczych danych dotyczących strat rodzin pszczelich. Należy zatem ujednoczyć krajowe systemy zbierania danych. Aby określić przyczyny śmiertelności pszczół należy skonkretyzować i zwiększyć badania w tym zakresie i podjąć wspólne programy na szczeblu europejskim. Brak jest jednoznacznej wiedzy, na ile środki ochrony roślin, a w jakiej części choroby i szkodniki są powodem śmiertelności pszczół. Jedno jest pewne, że należy wesprzeć szkolenie rolników w zakresie wprowadzania dobrych praktyk w stosowaniu środków ochrony roślin nieszkodliwych dla pszczół. Chcę wskazać na to, że brak jest odpowiednich badań na temat ewentualnych negatywnych wpływów upraw GMO na zdrowie pszczół. Pamiętajmy, że rolnictwo nie może istnieć bez pszczół, a pszczoły bez rolnictwa. Potrzebne nam jest rolnictwo zrównoważone, produkujące w odpowiedniej ilości i jakości produkty żywnościowe.

2-434-435

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Il numero d'insetti impollinatori è diminuito drasticamente in Europa negli ultimi anni. L'Autorità europea per la sicurezza alimentare nel suo *report* scientifico sulla mortalità delle api in Europa e sul loro monitoraggio conclude mettendo in evidenza la generale debolezza della maggior parte dei sistemi di sorveglianza e una carenza di dati rappresentativi a livello nazionale, e comparabili a livello europeo, sulla perdita di colonie.



Ciò è riconducibile anche a una rilevata generale mancanza di standardizzazione ed armonizzazione, tanto riguardo ai sistemi di monitoraggio che all'analisi della casistica e alla raccolta di informazioni a mio avviso indispensabile se vogliamo combattere questa grave e diffusa situazione di mortalità delle api.

Vorrei sottolineare che l'origine della perdita di api in Europa è multifattoriale e che poco si sa sia sulle cause che sui fattori di rischio. Certamente dipende dalle modalità con cui l'apicoltura viene svolta, che può determinare stress nelle colonie, da agenti biologici come i virus, da fattori ambientali come la perdita di biodiversità, tanto sotto un profilo qualitativo che quantitativo, dal cambiamento climatico, dagli OGM e dalle radiazioni elettromagnetiche, nonché da altri fattori quali la perdita di regine e la immunodepressione. Non possiamo allora concentrare la nostra attenzione solo sui pesticidi, come spesso avviene.

2-434-373

**Peter Skinner (S&D)**, *in writing* . – I have voted today for the Tabajdi report, which provides a comprehensive package to support honeybees in Europe, and I would like to thank Mr Tabajdi for all his hard work on this. However, I have also been active in highlighting the plight of Europe's honeybees and the harmful effects posed to them by neonicotinoids, and there has been strong support for this issue among my constituents in the South East of England. Earlier this year over a hundred members of this House signed a written declaration calling for their use to be banned, until more conclusive research becomes available.

I note that this call was also in the rapporteur's original text for this report and, like him, I was very disappointed that it was not in the final text. Therefore, in keeping with the essence of the written declaration, I supported the alternative motion put forward today, as it called for an EU ban on neonicotinoids. I congratulate the rapporteur again on his hard work and hope that, after the passage of this report, the Commission will consider implementing an EU ban, along with the measures called for here today.

2-434-280

**László Surján (PPE)**, *írásban* . – Az Európai Parlament ma határozatot fogadott el a méhekről, amelyet magam is támogattam. Az egész mezőgazdaságot veszélyezteti az a méhpusztulás, aminek még az okaival sem vagyunk teljesen tisztában. Az EP azt gondolja, hogy a jelenleginél többet kell a jelenség kutatására fordítani, mert az okok ismerete nélkül a folyamatot megállítani sem lehet. Az erre szánt összeg most csak 10 millió euró, amit meg kell többszörözni, hiszen még azt sem tudjuk, hogy fertőző megbetegedésről, vagy környezeti ártalomról van szó. A mézellátásnak azonban más problémái is vannak. Rossz minőségű, olykor hamisított méz árasztja el a piacot. Pontos eredetmegjelölésre és erős minőségvédelemre van szükség, hogy a méhészet jövedelmező ágazat legyen, s ez az egészséges táplálék ott lehessen az európaiak asztalán. Ebből a célból a mintegy hétszáz ezer európai méhész célzott támogatását is meg kell oldani.

2-434-210

**Alf Svensson (PPE)**, *skriftlig* . – Överdödligheten bland Europas bin är mycket allvarlig, inte bara för den minskade honungsproduktionen, utan främst för den avgörande roll som bina spelar som pollinatörer av växter, varav många är livsmedel. Bins hälsa behöver

inkluderas i EU:s allmänna djurhälsopolitik. Forskning behövs för att ta fram läkemedel anpassade till bin, och veterinärer behöver utbildas på området.

Vid dagens omröstning om betänkandet om honungsbins hälsa och utmaningarna för biodlingssektorn röstade jag för betänkandet. Detta trots att texten innehåller några punkter som inte är i linje med mina åsikter om jordbrukspolitiken, och som dessutom ligger utanför ramarna för detta specifika betänkande. Huvudpoängen i betänkandet – att arbeta för att minska överdödligheten bland honungsbin i Europa – är mycket viktigt att framhålla.

2-434-192

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A Comissão da Agricultura do Parlamento Europeu propõe uma série de medidas para contribuir a fazer face aos desafios que se têm colocado ao sector da apicultura nos últimos anos e que têm contribuído para a diminuição de produtos derivados da actividade das abelhas. Neste documento pede-se que sejam desenvolvidos mais estudos para compreender os factores que têm levado ao desaparecimento de um elevado número de abelhas cuja actividade é parte integral da agricultura europeia e contribui para o equilíbrio dos ecossistemas e da biodiversidade.

2-434-175

**Dominique Vlasto (PPE)**, *par écrit*. – Les abeilles assurent une étape décisive et nécessaire de la reproduction des espèces végétales : la pollinisation. En transférant le pollen d'une plante à l'autre, elles garantissent la durabilité et la biodiversité de nos cultures, et donc notre sécurité alimentaire. L'utilisation abusive de pesticides, le changement climatique, la monoculture et le parasitisme ont provoqué l'effondrement des colonies d'abeilles. Leur disparition met en danger notre agriculture. C'est la survie de l'immense majorité des espèces végétales et de notre production alimentaire, mais aussi les revenus de 600 000 personnes en Europe, amateurs et professionnels, qui sont en jeu. De plus, en raison de la spécificité de cette forme d'élevage, il n'existe pas de formation pour les apiculteurs, ni de sensibilisation pour les agriculteurs, ni d'industrie vétérinaire spécialisée. Aujourd'hui, l'urgence est enfin déclarée. Il importe de protéger au plus vite cette filière apicole : en favorisant les installations de jeunes apiculteurs, en soutenant les recherches de l'industrie pharmaceutique en la matière, en instaurant un dialogue permanent entre les différents acteurs et en créant un réseau européen harmonisé de recensement. De notre volonté d'agir dépendront la préservation de la biodiversité, la qualité de notre alimentation et la survie de la filière apicole.

2-434-141

**Angelika Werthmann (NI)**, *schriftlich*. – Der Imkereisektor bietet in der EU rund 600 000 Menschen ein Einkommen, 76 % der Nahrungsmittelproduktion sind von der Pflanzenbestäubung abhängig, und die Wirtschaftsleistung dieses Sektors liegt bei etwa 15 Milliarden Euro jährlich. Derzeit ist dieser Wirtschaftszweig durch ein massives Bienensterben herausgefordert, für welches es gilt, schnell und bestimmt die Ursachen zu eruieren (eine EFSA-Studie aus dem Jahr 2009 gibt zum Beispiel an, dass GVO ein wesentlicher Stressfaktor für Bienen darstellen). Hauptanliegen der Gemeinsamen Agrarpolitik sollen nachhaltige landwirtschaftliche Methoden sein, und der ständige wissenschaftlich-technische Wissensaustausch zwischen den nationalen Behörden und Imkereiverbänden sollte staatenübergreifend gefördert werden.

2-434-003

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto* . – Il settore apicolo riveste un valore inestimabile nel quadro dell'agricoltura europea: oltre a rappresentare una fonte di reddito diretto o indiretto per circa 600.000 cittadini europei, garantisce infatti un servizio importantissimo per l'agricoltura mediante l'impollinazione e contribuisce al mantenimento della biodiversità.

Purtroppo, però, negli ultimi anni si è assistito a un costante aumento della mortalità delle api e l'assenza di dati certi sul numero di alveari, di apicoltori e di colonie apistiche nell'Unione europea rende le ragioni piuttosto oscure. Certamente, uno dei fattori incriminati è la presenza di agenti tossici nell'ambiente, come l'uso improprio o eccessivo di pesticidi e diserbanti.

Ritengo dunque necessario, esprimendo il mio voto favorevole, sollecitare le Istituzioni europee affinché si cerchi di tutelare in modo più oculato il settore apicolo europeo, garantendo anche maggiori benefici per ciò che riguarda l'etichettatura dei prodotti apistici.

2-434-994

### **Relazione: Peter Simon (A7-0371/2011)**

2-434-963

**Laima Liucija Andrikiene (PPE)**, *in writing* . – I am in favour of this report regarding the reform of the EU state aid rules on Services of General Economic Interest (SGEI) in response to the Commission communication on the same subject. I am in favour of this report which notes the aims of the reform proposed by the Commission in seeking to clarify the application of the rules on aid for SGEI, demanding the Commission to provide clarification of the relationship between the rules of the internal market, and the provision of public services and that it ensures that the principle of subsidiarity is applied in the definition, organisation and financing of public services. Accordingly, it calls for provisions to be framed in such a way as to ensure that they can be applied correctly and that they place no unnecessary burden on the public authorities. Committee calls on the Commission to come up with special de minimis arrangements for SSGI that can be assumed to entail no substantial detriment to trade between MS; to include investment costs for infrastructure necessary to the functioning of SGEI within the costs that compensation payments may cover, while emphasising the importance that SGEI be of high quality and universally accessible.

2-434-932

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *în scris* . – Serviciile de interes economic general contribuie la performanțele economice și la competitivitatea statelor membre, contribuind la prevenirea și depășirea crizelor economice. Asigurarea acestor servicii de interes economic general poate contribui la atingerea obiectivelor de creștere, în special în domeniile ocupării forței de muncă, educației și integrării sociale și la realizarea unui grad ridicat de productivitate, ocupare a forței de muncă și coeziune socială.

Consider că pentru ca serviciile sociale de interes economic general să-și poată îndeplini funcția, trebuie să fie accesibile tuturor cetățenilor, indiferent de venit sau de resurse. De asemenea, acestea trebuie să fie de înaltă calitate și definite în mod clar în cadrul unui regim sectorial. Am votat în favoarea acestui raport, deoarece serviciile sociale de interes general

joacă un rol important în garantarea drepturilor fundamentale ale cetățeanului și contribuie în mod esențial la promovarea egalității de șanse.

2-434-579

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Les services publics sont essentiels pour les citoyens européens car ils répondent à des besoins fondamentaux. Les règles européennes applicables à leur financement arrivant à expiration, il est temps de les réformer. C'est pourquoi le Parlement européen a adopté des recommandations de réforme dans un rapport d'initiative destiné à la Commission européenne. C'est en effet à la Commission européenne, qui agit en tant qu'autorité de la concurrence, de réformer ces règles. En tant que rapporteur sur ce dossier pour mon groupe politique, le PPE, je me félicite de son adoption. Nous avons souhaité envoyer un message fort à la Commission européenne pour que les services publics bénéficient d'un cadre juridique clair et solide. Il est en effet important que les prestataires de services publics, qu'il s'agisse d'autorités locales ou de prestataires privés, soient en mesure de fournir des services accessibles et de qualité tout en respectant les règles. Ainsi, nous nous sommes prononcés en faveur de règles plus simples et plus transparentes. Nous demandons que les critères d'éligibilité aux aides d'Etats soient plus adaptés aux réalités locales. Nous avons également confirmé notre souhait de prendre en compte la nature spécifique des services sociaux reconnue par le Traité de Lisbonne.

2-434-226

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Visuotinės ekonominės svarbos paslaugos (VESP) užima svarbią vietą tarp bendrų Sąjungos vertybių ir skatina socialinę, ekonominę ir teritorinę sanglaudą, todėl jos labai svarbios kovojant su nelygybe visuomenėje bei kuriant tvarų vystymąsi. VESP itin prisideda prie valstybių narių ekonominio pajėgumo ir konkurencingumo, taigi padeda ne tik išvengti ekonominių krizių ir jas įveikti, bet ir kurti bendrą ekonominę gerovę. VESP gali prisidėti prie strategijoje „Europa 2020“ numatytų tikslų įgyvendinimo, ypač užimtumo, švietimo ir socialinės integracijos srityse siekiant užtikrinti aukštus produktyvumo, užimtumo ir socialinės sanglaudos lygius. Pritariu, kad Komisija turi pateikti vidaus rinkos taisyklių ir viešųjų paslaugų teikimo ryšio išaiškinimą ir užtikrinti subsidiarumo principo taikymą apibrėžiant, organizuojant ir finansuojant viešąsias paslaugas.

2-434-903

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – Il faut le souligner, la Commission européenne a fait un pas dans la bonne direction en reconnaissant la spécificité des SIEG. Je regrette néanmoins le choix de la base juridique: en choisissant de baser sa proposition uniquement sur l'article 106 (aides d'Etat) la Commission choisit d'ignorer les nouveautés du traité de Lisbonne et la possibilité d'inclure pleinement le Parlement européen en utilisant l'Article 14. C'est regrettable. Le rapport Simon l'exprime clairement et vient alimenter la réflexion: oui, nous avons besoin de davantage de clarification, oui il semble tout à fait pertinent et nécessaire d'apporter une certaine souplesse à l'application des règles relatives aux aides d'Etat. Il faut notamment exempter de notification les compensations accordées qui n'affectent pas les échanges entre Etats membres, et tenir compte du caractère exclusivement local de certains services publics. Enfin, nous ne devons pas oublier l'objectif qui est la promotion de services de haute qualité et accessibles à tous. Espérons que la Commission entendra le point de vue du Parlement européen dans l'élaboration de la révision du paquet Monti-Kroes.

2-434-816

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu .** – Balsavau dėl šio pranešimo, nes manau, kad yra labai svarbu užtikrinti teisinį tikrumą dėl finansavimo taisyklių viešųjų paslaugų teikėjams. Iki šių metų pabaigos dar galioja Europos Komisijos sprendimas, nustatantis valstybės pagalbos teikimo taisykles viešųjų paslaugų teikėjams, ir Komisija šiuo metu sprendžia, ar naujajame sprendime, įsigaliosiančiame nuo kitų metų sausio 1 d. šios finansavimo taisyklės turėtų keistis. Iš tiesų, pastaraisiais metais dėl šių taisyklių turinio buvo daug diskutuojama, ir Europos Parlamentas šiandien pateikė savo pasiūlymus šiuo klausimu. Visų pirma, Parlamentas paragino Komisiją supaprastinti šias taisykles, kad paslaugų teikėjams nebūtų užkraunama nereikalinga administracinė našta. Antra, Parlamentas paragino Komisiją išaiškinti kai kuriuos taisyklių aspektus, kurie šiuo metu galiojančiame sprendime nėra pakankamai aiškiai suformuluoti, ir dėl to yra reikalinga nuolatinė Europos Teisingumo Teismo intervencija aiškinant šias taisykles, kas visiškai nesuteikia teisinio tikrumo nei savivaldybėms, nei viešųjų paslaugų teikėjams. Galiausiai, Parlamentas paragino padidinti paslaugų teikimo kainų vertes, kurias viršijus būtų privaloma informuoti Komisiją apie valstybės pagalbos teikimą. Esu įsitikinusi, kad visos šios pastangos yra labai svarbios tam, kad galiausiai pagerėtų piliečiams teikiamų viešųjų paslaugų kokybė ir jų prieinamumas.

2-434-758

**Vito Bonsignore (PPE), per iscritto .** – Mi congratulo con il relatore per l'importante lavoro svolto cui ho dato voto positivo. I servizi di interesse economico generale sono dei servizi indispensabili per la società che, senza l'intervento statale, non sarebbero assicurati in maniera sufficiente o non sarebbero prestati affatto. L'intervento statale, quindi, mira a offrire servizi di qualità accessibili a tutti promuovendo, inoltre, la coesione sociale, territoriale ed economica nell'Unione.

Questo tipo di servizi, molto diversi tra loro, sono determinati dalle autorità centrali, regionali e locali. Le compensazioni che effettua lo Stato devono sottostare ai trattati dell'Unione europea e in particolare alle regole sulla concorrenza. È necessario quindi riformare le norme in materia di aiuti di Stato relativamente ai servizi di interesse economico generale in quanto spesso l'onere amministrativo per l'applicazione delle norme è troppo elevato per le piccole autorità locali e sarebbe opportuno pensare a soglie specifiche più elevate per l'ammontare della compensazione per i servizi sociali di interesse generale. I servizi pubblici devono, pertanto, essere accessibili a tutti indiscriminatamente. Sicuramente una riforma orizzontale del sistema implicherà l'elaborazione di normative specifiche e settoriali per alcuni tipi di servizi.

2-434-095

**Jan Březina (PPE), písemně .** – Vítám plány Komise přehodnotit pravidla poskytování státní podpory pro služby obecného hospodářského zájmu s cílem využít potenciál těchto služeb ve prospěch sociální soudržnosti, udržitelnosti životního prostředí a hospodářské prosperity. Vyzdvihuji potenciál průmyslových odvětví, která jsou v členských státech definována jako služby obecného hospodářského zájmu, a jejich význam nejen z hlediska konkurenceschopnosti Evropy a jejího udržitelného hospodářského růstu v souladu s podmínkami a cíli strategie Evropa 2020, ale také s ohledem na to, že se jedná o odvětví, která mohou projít prudkým rozvojem a stát se celosvětově konkurenceschopnými, jak se ukázalo například v oblasti telekomunikací. Vítám návrhy Komise na další vyjasnění postupů týkajících se státní podpory ve prospěch místních a regionálních orgánů. Jsem přesvědčen, že nenarušená hospodářská soutěž a transparentní uplatňování pravidel státní

podpory na služby obecného hospodářského zájmu má klíčový význam pro to, aby se zabránilo protekcionismu, pro znovuoživení jednotného trhu a poskytování lepších veřejných služeb. Způsob, jakým jsou udělovány náhrady za poskytování služeb obecného hospodářského zájmu, má dopad na veřejné finance a účinné využívání veřejných prostředků. Proto je třeba zajistit vysokou míru transparentnosti pomocí přísných ohlašovacích povinností a dostupností informací o všech přidělených prostředcích státní podpory pro služby obecného hospodářského zájmu.

2-434-754

**Cristian Silviu Buşoi (ALDE)**, *în scris*. – Am votat împotriva acestui raport, deoarece consider că abordarea raportorului în ceea ce priveşte ajutoarele de stat pentru serviciile de interes economic general este necorespunzătoare şi contrară obiectivului unei pieţe interne concurenţiale. În prezent, nu există o definiţie unică şi clară a SGEI şi, având în vedere diversitatea acestora în statele membre, e probabil foarte dificil, dacă nu imposibil, să avem o astfel de definiţie. Cred că, în acest domeniu, e contraproductiv să armonizăm doar de dragul armonizării, fiecare stat aplicând o definiţie în funcţie de specificitatea naţională.

În aceste condiţii, o directivă orizontală pe tema SGEI mi se pare inoportună, întrucât e imposibil să legiferam fără a avea întâi o definiţie a obiectului legislaţiei. Tratatul (TFUE) este foarte clar în ceea ce priveşte aplicabilitatea regulilor concurenţei la aceste servicii, evident cu condiţia ca misiunea de serviciu public să nu fie pusă în pericol. Propunerile raportorului au ca obiectiv sustragerea unor SGEI de la regulile concurenţei, mai ales cea care se referă la exonerarea de la notificare fără fixarea unui plafon al ajutoarelor de stat pentru spitale, locuinţele sociale etc., sau cea referitoare la ridicarea plafonului pentru regula de minimis. Aceste propuneri nu au o justificare obiectivă şi sunt periculoase pentru concurenţă.

2-434-701

**Antonio Cancian (PPE)**, *per iscritto*. – Ho deciso di votare a favore della relazione Simon sulla riforma delle norme UE in materia di aiuti di Stato relativamente ai servizi di interesse economico generale (SIEG) perché costituisce una risposta all'altezza della comunicazione della Commissione in merito alla prossima revisione del pacchetto di aiuti di Stato sui SIEG.

In un contesto in cui la globalizzazione è ormai imperante, ritengo sia di fondamentale importanza garantire un quadro di maggiore certezza giuridica su una serie di tematiche come la distinzione tra attività non economiche ed economiche oppure il concetto di soglia di esenzione dall'obbligo di notifica dello stato dei pagamenti compensativi per gli stessi SIEG. Infine, ritengo sia di sicuro rilievo ottenere il pieno riconoscimento del ruolo speciale delle autorità nazionali, regionali e locali nella gestione dei SIEG.

2-434-698

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Votei a favor desta directiva que prevê a reforma das regras da UE em matéria de auxílios estatais aplicáveis aos serviços de interesse económico geral. Estes serviços são cruciais para o indivíduo, tendo também um papel de extrema importância no bem-estar da sociedade como um todo.

As alterações propostas nesta reforma centraram-se sobretudo na clarificação da aplicação das regras de auxílio estatais, tendo em consideração a sua enorme diversidade,

particularmente a clarificação da relação entre o mercado interno e a prestação de serviços públicos, assegurando que o princípio da subsidiariedade é aplicado na definição, organização e financiamento destes serviços. Foi ainda acentuado o facto de que qualquer instrumento legal deverá ter que garantir uma satisfatória segurança legal.

2-434-355

**Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL)**, γραπτώς. – Η έκθεση Simon βασίζεται στην πρόταση της Επιτροπής για την επικείμενη αναθεώρηση της δέσμης των κρατικών ενισχύσεων στις Υπηρεσίες Γενικού Οικονομικού Συμφέροντος. Οι συγκεκριμένες υπηρεσίες θεωρούνται ιδιαίτερα σημαντικές για όλους τους πολίτες, όμως χωρίς την κρατική παρέμβαση δεν θα παρέχονταν καθόλου ή μόνο σε ανεπαρκή βαθμό. Στην έκθεση παρουσιάζεται σαν γενικός στόχος της μεταρρύθμισης η ενίσχυση της συμβολής που οι ΥΓΟΣ μπορούν να προσφέρουν στην ευρύτερη ευρωπαϊκή οικονομική ανάκαμψη. Επίσης, ορθώς αναφέρει ότι οι πολίτες έχουν ανάγκη από υπηρεσίες δημόσιου συμφέροντος υψηλής ποιότητας και ιδίως από κοινωνικές υπηρεσίες που μετριάζουν τις κοινωνικές επιπτώσεις της κρίσης. Δυστυχώς όμως, ενώ η έκθεση αναγνωρίζει επιτυχώς την σημασία των ΥΓΟΣ για τους πολίτες, οι κατευθυντήριες γραμμές που προσδίδει για την λειτουργία τους εντάσσονται στα πλαίσια της αντικοινωνικής στρατηγικής ΕΕ2020. Με αυτό τον τρόπο, η λειτουργία και η χρηματοδότηση των ΥΓΟΣ καθορίζονται στον μέγιστο βαθμό από τις διατάξεις περί μη στρέβλωσης του ανταγωνισμού και υπονομεύεται ξεκάθαρα ο ρόλος τους. Για αυτόν τον λόγο στη συγκεκριμένη έκθεση ψήφισα αποχή.

2-434-182

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. – É irrefutável a importância dos serviços de interesse económico geral na promoção dos direitos fundamentais e da coesão social, económica e territorial. Contribuem, assim, para combater as desigualdades sociais e fomentar um desenvolvimento sustentável, bem como para melhorar o desempenho económico e a competitividade dos Estados-Membros. Deverão ter, sem dúvida, um papel importante no âmbito da Estratégia Europa 2020, no que diz respeito à prossecução dos objectivos de crescimento, nomeadamente nas áreas do emprego, da formação e da integração social. De forma a servir adequadamente os cidadãos, estes serviços deverão ser caracterizados por um elevado nível de qualidade, segurança e acessibilidade de preços, uma igualdade de tratamento e promoção do acesso universal e dos direitos dos utilizadores. Apesar das melhorias introduzidas pelo *Pacote Altmark*, em 2005, continua a ser necessário tornar os instrumentos jurídicos mais claros, simples, proporcionados e eficazes, de forma a assegurar um nível minimamente satisfatório de certeza jurídica. Congratulo-me com os planos da Comissão para rever as regras em matéria de auxílios estatais aplicáveis aos serviços de interesse económico geral, de modo a reforçar o contributo que estes serviços podem dar para o relançamento da economia da UE, em geral, e a promoção de um crescimento económico sustentável.

2-434-228

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Sono favorevole alla riforma delle norme UE in materia di aiuti di Stato, sui Servizi di Interesse Economico Generale (SIEG). Questi ultimi infatti rivestono un'importanza particolare tra i valori comuni dell'Unione, poiché promuovono i diritti fondamentali, nonché la coesione sociale, economica, territoriale, e sono quindi fondamentali per la lotta alle disuguaglianze nella società e per lo sviluppo sostenibile. Ritengo essenziale l'accesso alle compensazioni da parte delle imprese, costituendo una condizione economica e finanziaria importante per il corretto svolgimento dei compiti a loro assegnati dalle autorità pubbliche, specialmente in questo periodo di crisi in cui i

servizi pubblici fungono da stabilizzatori automatici. I SIEG potranno così essere di alta qualità e accessibili a tutte le fasce delle popolazioni, tenendo conto dell'eterogeneità sociale e dell'accesso universale. È inoltre importante rendere più flessibile e trasparente il controllo delle compensazioni. Infine sottolineo che gli aiuti di Stato dovrebbero contribuire a stimolare l'imprenditorialità locale e l'economia locale, a creare posti di lavoro e a promuovere la concorrenza nel mercato delle telecomunicazioni e in altri ambiti. I servizi offerti contribuiscono dunque in modo significativo alla performance economica e alla competitività, promuovendo così il raggiungimento degli obiettivi prefissati nel quadro della strategia per la crescita denominata Europa 2020.

2-434-160

**Corina Crețu (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru reforma normelor privind ajutoarele de stat aplicabile serviciilor de interes economic general, pentru că acestea joacă un rol esențial pentru cetățean și sunt foarte importante pentru bunăstarea întregii societăți. În UE, autoritățile naționale, regionale și locale sunt cele care definesc serviciile care trebuie oferite în interesul publicului larg, fiind deosebit de importante pentru toți cetățenii, dar care, fără intervenția statului, nu ar fi furnizate sau ar fi furnizate într-o măsură insuficientă. Intervenția statului vizează garantarea accesului tuturor cetățenilor la serviciile respective, respectiv furnizarea unor servicii de înaltă calitate la prețuri accesibile pentru toți cetățenii.

Este încurajator, în contextul crizei, sprijinul pentru menținerea scutirilor existente, fără praguri pentru spitale și întreprinderile din domeniul construcției de locuințe sociale, precum și anunțul Comisiei potrivit căruia aceasta intenționează să scutească și alte categorii de la obligația de notificare a ajutoarelor de stat primite.

2-434-010

**Cornelis de Jong (GUE/NGL)**, *in writing*. – I voted in favour of the report but have the following observations to make:

- I oppose any innovative mechanisms which enhance financial risks such as the EU 2020 project bonds mentioned in paragraph 14;
- according to the Lisbon Treaty the EU has no competence in the fields of culture and education (referring to paragraph 31);
- I interpret paragraph 22 as follows: any EU bilateral trade agreement should meet the highest standards and requirements, including the acceptance of the public-sector provisions of SGEI and SSGI in partner countries.

2-434-115

**Luigi Ciriaco De Mita (PPE)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la dimensione sociale delle nostre comunità, soprattutto quelle di piccole e medie dimensioni, assume un rilievo superiore alla loro dimensione economica. In tal senso, occorre sottolineare che alcuni servizi essenziali, in particolare quelli riferibili alla salute umana, all'ambiente (inclusi il ciclo dell'acqua e quello dei rifiuti) e i trasporti pubblici locali, sono da ritenere direttamente riconducibili all'esercizio di diritti fondamentali delle persone. In quanto tali essi possono essere politicamente qualificati come beni e servizi pubblici, ancorché gestiti da soggetti privati. Altro è renderli più efficienti, efficaci ed economici, perseguendo maggiori e migliori standard qualitativi. Altro è rischiare di escludere l'accesso a molte fasce della popolazione, soprattutto quelle più deboli e bisognose, qualora noi



applicassimo *sic et simpliciter* le regole di mercato a questi settori. Ecco perché, per la loro specificità e rilevanza sociale, occorre mantenere nella prossima riforma in corso di definizione una precisa distinzione tra le norme che regolano gli aiuti di Stato ai Servizi di interesse economico generale, rispetto alle norme che riguardano gli altri aiuti di Stato. La relazione approvata sostiene in parte questa prospettiva

2-434-149

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório, uma vez que defende uma maior simplificação, clareza e proporcionalidade na aplicação das regras comunitárias relativas aos Serviços de Interesse Económico Geral (SIEG). Este relatório vai ao encontro da necessidade de se criar um quadro legal mais eficaz no apoio a estes serviços. As medidas que são defendidas ajudarão ainda a que se dissipem incertezas acerca do que deve ser considerado uma legítima defesa dos SIEG ou a configurar uma violação injustificada dos Tratados europeus.

2-434-117

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – As compensações concedidas pelo Estado ou pelas autoridades públicas às empresas encarregadas de fornecer serviços de interesse económico geral estão sujeitas, nos termos do disposto no artigo 106.º do TFUE, às disposições relativas aos auxílios de Estado. No quadro da reforma das regras da UE em matéria de auxílios de Estado, deve ser garantido que as regras de concorrência não obstem a uma compensação apropriada das empresas incumbidas de fornecer serviços de interesse económico geral, atenta a importância dos serviços prestados para a promoção dos direitos fundamentais; para a coesão social, económica e territorial; para o combate às desigualdades da sociedade e para a promoção do desenvolvimento sustentável.

2-434-312

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A qualidade de vida dos cidadãos europeus – uma máxima presente em todos os Tratados – implica a existência de serviços de interesse geral que funcionem na sua plenitude. São serviços básicos dos quais só nos apercebemos quando algo corre mal, como a existência de uma greve nos serviços de recolha de resíduos sólidos, uma avaria numa linha de alta tensão que origina um apagão ou a ruptura numa conduta de abastecimento de água que nos impede de tomarmos o duche pela manhã.

O relatório elaborado por Peter Simon debruça-se sobre a reforma das regras da União Europeia (UE) no que respeita aos auxílios estatais aplicáveis aos serviços económicos de interesse geral (SIEG). Inquestionáveis quanto à sua função social e à promoção da coesão económica e territorial, promovem também a estratégia Europa 2020 nos domínios do emprego, da formação e da integração social. Como tal, não podemos esperar que sejam serviços lucrativos, mas que beneficiem de apoios estatais. Todavia, tendo em conta a actual crise económica e financeira, torna-se imperioso melhorar as regras de atribuição destes auxílios. Saúdo, por isso, a aprovação deste relatório que estabelece um novo quadro jurídico para os apoios aos SIEG, assente nos princípios da simplificação, clareza normativa e proporcionalidade.

2-434-225

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O relatório contém indiscutivelmente aspectos positivos, incluindo diversas considerações que contrariam a visão neoliberal dominante neste parlamento, que encara os serviços públicos como áreas de negócio, numa perspectiva

mercantilista. Algumas das posições expressas são por nós defendidas há muito, mas frequentemente rejeitadas pela maioria, incluindo os principais grupos políticos (também a social-democracia). Por exemplo: a posição de que os serviços públicos devem ser de qualidade e universais; o reforço do investimento na modernização de infra-estruturas em diversas áreas; a oposição à imposição pela Comissão da liberalização dos serviços públicos nos países terceiros nos acordos de livre comércio (nas várias designações que os mesmos possam assumir: acordos de associação, de parceria económica, etc.); o assegurar de montantes de compensação para todos os serviços públicos de interesse económico geral que os Estados-Membros considerem satisfazer necessidades sociais essenciais, bem como a manutenção de isenção sem limiares a favor dos hospitais e da habitação social.

Todavia, o relatório insiste na divisão entre serviços de interesse geral e serviços de interesse económico geral, da qual discordamos. É que muitos destes serviços são sujeitos às regras da concorrência e são fortemente limitadas as possibilidades de intervenção do Estado, na defesa do bem comum e da prossecução dos interesses nacionais. Daí o nosso voto de abstenção.

2-434-245

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Registamos algumas medidas positivas deste relatório, visto que, de certa forma, contrapõe a toada neoliberal que, infelizmente, é regra quando o PE discute os serviços públicos. São exemplos desses casos posições que defendemos, mas que nem sempre são acolhidas pela maioria do PE, designadamente: que os serviços públicos devem ser de qualidade e universais, o reforço do investimento na modernização de infra-estruturas em diversas áreas, a solicitação de que a Comissão não imponha a liberalização dos serviços públicos nos países terceiros, e que assegure montantes de compensação para todos os serviços públicos de interesse económico geral que os Estados-Membros considerem satisfazer necessidades sociais essenciais, bem como a manutenção de isenção sem limiares a favor dos hospitais e da habitação social.

Mas, lamentavelmente, insiste na divisão entre serviços de interesse geral e serviços de interesse económico geral, o que, só por si, enfraquece o alcance do relatório. É que só para estes prevê os apoios estatais como compensações acordadas pelo Estado ou pelas autoridades públicas às empresas encarregadas de fornecer serviços de interesse económico geral, sujeitando-os, em muitos casos, às regras da concorrência. Daí o nosso voto de abstenção.

2-434-871

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Služby všeobecného záujmu nezohrávajú rozhodujúcu úlohu len pre jednotlivých občanov, ale majú dôležitý význam i z hľadiska prosperity pre celú spoločnosť. Tieto služby sú pomerne rozmanitého charakteru a všetky majú niečo spoločné – hovoríme o službách, ktoré štát alebo štátne orgány považujú za osobitne dôležité pre občanov. Aj zásluhou poskytovania týchto služieb sa upevňuje sociálna, hospodárska a územná súdržnosť v EÚ. Úspešne dochádza k plneniu stratégie rastu Európa 2020, predovšetkým v oblastiach zamestnanosti, vzdelávania a sociálneho začleňovania.

Zvlášť dôležitý význam majú sociálne služby všeobecného záujmu, ktoré majú prioritný význam pri zabezpečovaní a uplatňovaní základných práv a veľkou mierou sa zasluhujú o dodržiavanie rovnosti príležitostí.

Snaha o zjednodušenie pravidiel poskytovania týchto služieb ešte viac mohla napomôcť k ich lepšiemu uplatňovaniu. Je nespochybniteľné, že služby všeobecného hospodárskeho záujmu musia mať vysokú úroveň a byť prístupné všetkým vrstvám obyvateľstva. Zároveň je nevyhnutné chrániť osobitné úlohy a povahu sociálnych služieb všeobecného záujmu. Pretože ak majú tieto služby vhodne plniť svoju špecifickú funkciu, všetci občania jednotlivých členských štátov by k nim mali mať zabezpečený rovnaký prístup, bez ohľadu na príjmy a majetok.

2-434-096

**Bruno Gollnisch (NI)**, *par écrit*. – J'ai voté contre le rapport Simon. Certes il va dans le bon sens, celui d'un assouplissement des règles restreignant les soutiens publics aux services d'intérêt général. Mais il ne part pas des bonnes prémisses. Les distinctions microcholines entre services d'intérêt général, services sociaux d'intérêt général, services d'intérêt économique général ne sont que la logomachie de la Commission pour nier le principe même de service public et le droit absolu des États, reconnu par les traités, à définir les services publics, à les organiser et à décider de leur mode de financement. Il sert également, dans les activités de réseau, à écrémer les marchés au profit du secteur privé, à briser les monopoles nationaux pour les remplacer par des oligopoles privés, à socialiser les pertes et à laisser à la charge des autorités publiques, donc du contribuable, la construction et l'entretien des réseaux. De deux choses l'une: ou le service est un service public, qu'il soit économique ou autre, ou il relève uniquement de l'activité commerciale classique. Dans le premier cas, il n'a pas à faire l'objet de vagues et fluctuants aménagements des politiques ultralibérales de l'Union européenne, mais il doit être bel et bien totalement exclu du champ d'application des règles de concurrence et de celles régissant les subventions publiques.

2-434-473

**Louis Grech (S&D)**, *in writing*. – I fully support the approach for more simplification, more clarity and more proportionality in the future revision of the State-aid package on Services of General Economic Interest (SGEIs). Any future review of EU State-aid rules on SGEIs should ensure that we are not dogmatic in our approach in order to reflect and be aligned with the present economic problems and social realities of Member States. The introduction of a more practical and pragmatic approach towards State-aid rules in the sector could potentially help to contain the re-emergence of protectionist attitudes at Member State level, which act as a direct threat to the completion of the Single Market. That is why it is important to watch out for protectionist policies. Last but not least, I believe that a high standard of social services is essential to achieving the fundamental objectives of the European Union, therefore a future framework establishing a level playing field, common principles and conditions for the operation of SGEIs, while respecting the subsidiary principle between the Member States, would serve as minimum guidelines for high quality standards, accessibility and affordability of services for the benefit of all EU citizens.

2-434-851

**Sylvie Guillaume (S&D)**, *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de mon collègue Peter Simon car il nous faut assurément plus de simplification, de clarté et de proportionnalité sur les aides d'État pour les services publics d'intérêt général. Nous devons en effet insister sur le fait que les SIEG ont un rôle majeur à jouer dans l'UE pour aider à atteindre les objectifs de cohésion économique, sociale et territoriale. J'ai notamment soutenu une référence selon laquelle, sans la présence de l'État, ces services ne seraient pas ou pas suffisamment fournis.

C'est pourquoi nous mettons l'accent sur la référence à l'article 14 et au protocole 26 du TFUE et sur le rôle discrétionnaire des États membres dans le financement, l'organisation et la fourniture de SIEG. Sur les services sociaux, il est nécessaire de tenir compte de leur vaste diversité, notamment par le biais de nouvelles exemptions de notification. Enfin, nous devons réclamer l'accès universel pour les SIEG et réitérer notre demande à l'adresse de la Commission européenne pour une proposition de cadre juridique horizontal pour les SIEG d'ici fin 2011.

2-434-256

**Mikael Gustafsson (GUE/NGL)**, *skriftlig*. – Jag avstod i omröstningen om betänkandet "Statligt stöd avseende tjänster av allmänt intresse". Detta betänkande visar på den offentliga sektorns centrala roll i samhället. Det är ett betänkande som i centrala delar går emot det dominerande nyliberala tänkandet inom EU. Det finns emellertid också ett antal formuleringar i betänkandet som jag inte stöder, till dem hör formuleringar som att det skulle ligga i medborgarnas intresse att det finns konkurrerande privatföretag inom vårdsektorer i samhället. Jag menar att det inte ska finnas något vinstintresse alls inom denna sektor. Skrämmande skandaler som avslöjas just nu i Sverige inom äldreomsorgen bevisar detta med tydlighet.

2-434-424

**Gunnar Hökmark, Anna Ibrisagic och Alf Svensson (PPE)**, *skriftlig*. – Vi moderater och kristdemokrater röstade i dag för ett initiativbetänkande om reform av statligt stöd avseende tjänster av allmänt ekonomiskt intresse. Det gjorde vi därför att det i betänkandet finns klara och tydliga formuleringar om att denna typ av stöd inte får snedvrída eller undanta dessa tjänster från konkurrens vid offentliga upphandlingar. Att konkurrens och mångfald kan prägla utförandet också av dessa tjänster är avgörande för att säkerställa kvalitet och en kostnadseffektiv användning av skattebetalarnas pengar.

2-434-578

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, *in writing*. – This report 'asserts emphatically that public services must be of high quality and accessible to all sections of the population'. In parts of the UK this assertion is increasingly being challenged by a right-wing unionist government intent on selling off key services, thereby pricing many people out of the market. Fortunately the people of Scotland are shielded from many of these policies by a Scottish National Party government committed to a vibrant public sector.

2-434-721

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, nes visuotinės svarbos paslaugos svarbios ne tik pavieniams piliečiams, bet ir visos visuomenės gerovei. Tai paslaugos, kurias valstybė ar valstybės institucijos laiko ypač svarbiomis visiems piliečiams ir kurios be valstybės įsikišimo nebūtų teikiamos arba būtų teikiamos nepatenkinamai. Įsikišant valstybei turi būti užtikrinama, kad visi piliečiai galėtų pasinaudoti šiomis paslaugomis arba kad jos būtų aukštos kokybės ir siūlomos visiems piliečiams už prieinamą kainą. Teikiant šias paslaugas sėkmingai vykdoma strategija „Europa 2020“, ypač užimtumo, švietimo ir socialinės integracijos srityse. Teisinės priemonės turėtų būti aiškesnės, paprastesnės, proporcingesnės ir veiksmingesnės. Administracinė taisyklių taikymo našta per didelė, ypač mažoms vietos valdžios institucijoms. Našta dažnai visiškai neproporcinga priemonės poveikiui. Reikia pasiekti, kad būtų daugiau aiškumo, ir užtikrinti, kad būtų

laikomasi labiau diversifikuoto ir proporcingesnio požiūrio į skirtingų rūšių visuotinės ekonominės svarbos paslaugas. Siekis supaprastinti pagalbos taisykles taip, kad administracinė institucijoms tenkanti našta būtų proporcinga poveikiui, kurį konkreti priemonė daro konkurencijai vidaus rinkoje, taip pat galėtų padėti geriau taikyti taisykles. Visuotinės ekonominės svarbos paslaugos turi būti aukštos kokybės ir turi būti skatinama visuotinė prieiga prie jų.

2-434-786

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I support this resolution seeking to protect services of general economic interest from state aid rules. Services of general interest are not only crucial to individuals but are also tremendously important to the well-being of society as a whole. Such services are highly diverse, and national, regional and local authorities within the EU have discretion in determining what constitutes a service of general interest, i.e. which services ought to be offered in the interests of the general public. However, all such services have this much in common: they are services regarded by the state or state authorities as particularly important to all members of the public but they cannot be provided, or cannot be provided adequately, without state intervention. The state intervenes to ensure that all members of the public have access to these services and/or that they are provided for all members of the public at an affordable price and a high level of quality.

2-434-803

**Marisa Matias (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório porque a reforma nele preconizada vai no sentido de permitir que os Serviços Económicos de Interesse Geral (SEIG) fiquem sujeitos a regras de financiamento estatal mais claras e simples. Considero, no entanto, que muito ainda há a fazer neste domínio e que o relatório não responde cabalmente a todas as necessidades identificadas. Entendo que o caminho para SEIG universais e de qualidade não se faz sem financiamento público e, por conseguinte, devemos estabelecer regras de financiamento exigentes e justas. Como não deixa de representar um passo na direcção de uma sociedade mais justa e solidária, mereceu o meu voto.

2-434-821

**Mario Mauro (PPE)**, *per iscritto*. – I servizi di interesse economico generale svolgono un ruolo fondamentale non solo per i singoli cittadini, ma anche per il benessere di tutta la società europea. Concordo con il relatore sul fatto che i servizi di interesse economico generale devono essere di alta qualità e accessibili a tutti. Il mio voto è favorevole.

2-434-822

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Os serviços de interesse geral desempenham um papel determinante para os cidadãos individuais, sendo igualmente de importância capital para a prosperidade da sociedade no seu todo. É grande a variedade destes serviços, cabendo, na União Europeia, às autoridades nacionais, regionais ou locais definir o que pode ser considerado serviço de interesse geral, ou seja, que serviço deveria ser proposto no interesse geral. Todavia, estes serviços têm uma característica comum: são serviços que o Estado ou os poderes públicos consideram revestir uma importância particular para todos os cidadãos, mas que não poderiam ser prestados sem a intervenção do Estado ou não o poderiam ser em suficiente medida.

A intervenção do Estado visa garantir que todos os cidadãos tenham acesso aos serviços em questão e que seja possível uma oferta de serviços de qualidade a preços acessíveis a todos os cidadãos. A disponibilização dos serviços de interesse geral promove também o êxito de implementação da estratégia de crescimento Europa 2020 precisamente nos domínios do emprego, da formação e da integração social. Importância particular é a assumida pelos serviços sociais de interesse geral que desempenham um importante papel em matéria de defesa dos direitos fundamentais e contribuem, de forma crucial, para a igualdade de oportunidades.

2-434-229

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – It is high time we wanted more simplification, more clarity and more proportionality, insisting on the need to respect the subsidiary principle. On social services, the report points out the need to take their diversity into account, notably through further exemptions from notification. On local services, the report supports the introduction of the 'de minimis' rule and calls for appropriate thresholds for this rule. It would be nice if Commission officials attentively examined this document and stopped producing stupid directives.

2-434-838

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Bei den sogenannten Dienstleistungen von allgemeinem Interesse handelt es sich um jene Dienste, die der Staat als für die Bevölkerung besonders wichtig erachtet und die ohne staatlichen Eingriff und Zuschüsse nicht für alle Bürger ausreichend angeboten werden könnten. Darunter fallen etwa die Betreuung von Krankenhäusern, Mittel für Bildung, sozialer Wohnbau und Energie. Die Europäische Union erkennt die Notwendigkeit solcher Zuschüsse zwar an, legt aber in Artikel 106 Absatz 2 AEUV auch fest, dass Ausgleichszahlungen seitens des Staates prinzipiell den Wettbewerbsbedingungen der EU unterliegen, es sei denn, dass die Anwendung dieser Vorschriften die Erfüllung der besonderen Aufgaben rechtlich und tatsächlich verhindert. Ob die staatlichen Beihilfen diese Erfordernisse erfüllen, prüft die Kommission anhand der vier sogenannten Altmark-Kriterien. Es steht zweifellos fest, dass Dienstleistungen in den eben beschriebenen Bereichen für den Wohlstand und den sozialen Frieden in den jeweiligen EU-Staaten viel zu wichtig sind, als dass die Europäische Kommission darüber entscheiden könnte, ob Beihilfen etwa effizient und kostengünstig sind. Es sollte vielmehr allein den Mitgliedstaaten überlassen bleiben, die von ihnen gewährten Zuschüsse auf ihre Notwendigkeit hin zu beurteilen. Folglich habe ich gegen den Antrag gestimmt.

2-434-856

**Katarína Neveďalová (S&D)**, *písomne*. – Hoci je štátna pomoc na služby všeobecného hospodárskeho záujmu primárne zodpovednosťou jednotlivých štátov a je nevyhnutné v tomto kontexte rešpektovať princíp subsidiarity, je potrebné, aby táto oblasť fungovala na základe princípov a podmienok ako súčasť legislatívneho rámca, pokiaľ ide o hospodárske a finančné podmienky.

Preto vítam, že Komisia začala v rámci dialógu so zainteresovanými stranami uvažovať o prehodnotení a spresnení pravidiel financovania služieb všeobecného hospodárskeho záujmu. Tiež vítam prístup Komisie k zjednodušeniu, vyššej transparentnosti a proporcionality týkajúcej sa právnych nástrojov a menšej administratívnej záťaži. Služby všeobecného hospodárskeho záujmu musia byť prístupné všetkým občanom a musia byť na čo najvyššej úrovni. Hlavne je potrebné zabezpečiť, aby členské krajiny sprístupňovali

sociálne služby všetkým vrstvám obyvateľov bez rozdielu. Aby viac zohľadňovali aspekty súvisiace s účinnosťou, nemali by sa zameriavať len na hospodárske kritériá, ale zohľadniť aj sociálne, územné a environmentálne aspekty a zároveň brať do úvahy kritériá, ako sú kvalita, výsledky a udržateľnosť.

2-434-408

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – O presente relatório trata da reforma das regras da UE em matéria de auxílios estatais aplicáveis aos serviços que o Estado ou os poderes públicos consideram revestir uma importância particular para todos os cidadãos e que não poderiam ser prestados sem a intervenção do Estado. A intervenção do Estado visa garantir que todos os cidadãos tenham acesso aos serviços em questão e que seja possível uma oferta de serviços de qualidade a preços acessíveis a todos os cidadãos.

Os objectivos da reforma que a Comissão visa, pretende instaurar uma maior clareza para a aplicação das regras em matéria de auxílios estatais aos serviços de interesse económico geral, bem como garantir uma resposta diferenciada e proporcional aos diferentes tipos de serviços de interesse económico geral. Por concordar com estas premissas votei favoravelmente o presente relatório.

2-434-925

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. – Care colleghe e cari colleghi, valutato il rilievo di carattere sociale dei servizi d'interesse economico generale, rappresentati da quei servizi che lo Stato o l'autorità statale considerano particolarmente importanti per tutti i cittadini e che dunque sono erogati nell'interesse della comunità, e considerato inoltre il carattere di promuovere il raggiungimento degli obiettivi stabiliti nel quadro della strategia per la crescita denominata Europa 2020, e giudicando altresì necessaria la riforma delle norme UE previste dal rapporto, esprimo il mio voto favorevole al fine che dette riforme possano contribuire in modo significativo alla performance economica e alla competitività e promuovano coesione sociale, economica e territoriale nell'UE.

2-434-199

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – Os serviços de interesse económico geral são, num certo sentido, reflexo do modelo económico comunitário. Sem se pretender deixar de se garantir o fornecimento universal de um dado leque de serviços fundamentais, procura-se atribuir a respectiva exploração a privados, de modo a obter um maior grau de eficiência. Contudo, atendendo à sua vinculação em fornecer os serviços em condições de universalidade, as entidades privadas têm direito a indemnizações compensatórias destinadas a cobrir a dimensão não lucrativa da actividade. Neste sentido, foi sujeita à apreciação do Parlamento Europeu uma proposta de revisão do regime destas compensações. A este propósito, julgo que, para além de se dever garantir a transparência na aplicação das regras de atribuição das indemnizações compensatórias, justifica-se também uma agilização em matéria de procedimento, que torne este processo eficiente. Votei, por conseguinte, em sentido favorável.

2-434-597

**Robert Rochefort (ALDE)**, *par écrit*. – Les Services d'Intérêt Economique Général (SIEG) participent à la cohésion sociale, économique et territoriale, tout comme ils contribuent de façon considérable aux performances économiques et à la compétitivité des Etats membres. Préserver leur spécificité tout en garantissant un minimum de concurrence pour

assurer qu'ils fonctionnent de manière optimale est un enjeu important pour l'Europe. Ce rapport fait suite aux propositions faites en septembre dernier par la Commission sur la révision des règles de financement des SIEG. J'ai voté en sa faveur. Il met notamment l'accent sur la nature spécifique des SIEG à l'échelon régional et local, qui - puisqu'ils n'influent pas sur la concurrence au sein du marché intérieur - devraient être soumis à une procédure simplifiée. De la même manière, le texte demande à la Commission d'adapter les règles - en les simplifiant - pour les Services Sociaux d'Intérêts Général (SSIG), pour lesquels des effets sur le commerce entre Etats membres ne sont pas à craindre. Il soutient également le maintien de l'exemption existante de notification, sans seuils, pour les hôpitaux et les logements sociaux, ainsi que la proposition de la Commission d'étendre cette exemption à d'autres domaines des SSIG.

2-434-995

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. Services of general interest are not only crucial to individuals but are also tremendously important to the wellbeing of society as a whole. Such services are highly diverse, and national, regional and local authorities within the EU have discretion in determining what constitutes a service of general interest, i.e. which services ought to be offered in the interests of the general public. However, all such services have this much in common: they are services regarded by the state or state authorities as particularly important to all members of the public but they cannot be provided, or cannot be provided adequately, without state intervention.

The state intervenes to ensure that all members of the public have access to these services and/or that they are provided for all members of the public at an affordable price and a high level of quality. The services provided make an important contribution to economic performance and competitiveness and promote social, economic and territorial cohesion in the EU.

2-434-093

**Tokia Saïfi (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu ce rapport en plénière car il fixe des lignes directrices claires en vue de la future réforme des aides d'Etat pour les services d'intérêt économique général (SIEG), à savoir : transparence et simplification. La transparence est nécessaire : l'attribution des fonds publics et leur gestion doivent se faire selon des règles connues de tous, permettant à chaque prestataire d'être sur un même pied d'égalité. La simplification l'est tout autant: les autorités locales et les prestataires de services locaux doivent pouvoir les comprendre et les mettre en œuvre facilement, ce qui n'est pas toujours le cas aujourd'hui et peut poser des problèmes de sécurité juridique. Mais je resterai vigilante sur un point : cette simplification ne peut se faire au détriment de la transparence. Je me félicite, enfin, que le rapporteur rappelle à la Commission que les services publics doivent être de qualité élevée et accessibles à toutes les couches de la population.

2-434-420

**Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD)**, *γραφτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση του κ. Simon καθώς θεωρώ ότι οι υπηρεσίες γενικού συμφέροντος διαδραματίζουν όχι μόνο έναν αποφασιστικό ρόλο για τους μεμονωμένους πολίτες, αλλά έχουν επίσης τεράστια σημασία για την ευημερία όλης της κοινωνίας. Ως τέτοιες εννοούνται οι υπηρεσίες τις οποίες το κράτος ή οι κρατικές αρχές θεωρούν ως ιδιαίτερα σημαντικές για όλους τους πολίτες. Οι υπηρεσίες αυτές συμβάλλουν σημαντικά στην οικονομική αποδοτικότητα και ανταγωνιστικότητα και ενισχύουν την κοινωνική, οικονομική και εδαφική συνοχή στην ΕΕ. Είναι σημαντική ωστόσο η παροχή εγγυήσεων για ορθή



εφαρμογή των κανόνων κατά τρόπο ώστε οι επιχειρήσεις αυτές, στις οποίες έχει ανατεθεί η παροχή των δημόσιων υπηρεσιών, να είναι σε θέση να υλοποιήσουν πλήρως τα καθήκοντα που τους έχουν ανατεθεί.

2-434-748

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Nella relazione della commissione ECON emerge, in linea con i risultati delle consultazioni pubbliche, la necessità di rendere le norme più semplificate e dirette. Nel testo si è sottolineato come alcuni concetti chiave contenuti nel testo di riforma della Commissione necessitassero di chiarimento, ad esempio riguardo alla distinzione tra attività economica e attività non economica, al fine di creare una maggiore certezza giuridica.

Nel parere si chiede anche che, sulla base delle consultazioni, la Commissione innalzi i limiti che determinano l'applicazione della decisione che riguarda le esenzioni da notifica di determinate compensazioni. Insomma, un richiamo a una maggiore trasparenza e flessibilità. Ritengo allora doveroso evidenziare come le proposte di riforma del pacchetto Altmark, predisposte dalla Commissione, non sembrino addivenire a una concreta semplificazione della disciplina.

La sovrabbondanza di testi, tra comunicazioni, decisioni e regolamento, rischia di rendere quanto più confuso l'impianto normativo, piuttosto che contribuire a un vero e funzionale, oltre che fruibile, aggiornamento dei criteri di valutazione delle compensazioni e degli ADS in ambito SIEG. Di fatto, pur se sotto profili di natura diversa, i diversi atti ribadiscono medesimi principi e elementi di analisi, così da rendere meno evidente e immediatamente individuabile l'obiettivo di fondo della riforma.

2-434-742

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Os Serviços de Interesse Económico Geral (SIEG) desempenham um papel fundamental na sociedade, sendo de capital importância para os cidadãos. O Estado intervém com vista a garantir um rápido e eficiente acesso aos serviços em questão, pretendendo disponibilizá-los com qualidade e a preços acessíveis.

Concordo com o relatório que visa instaurar uma maior clareza na aplicação das regras em matéria de auxílios estatais aos SIEG, aumentar a clareza jurídica global, evitar a apresentação de recursos ao Tribunal de Justiça da União Europeia e dotar os serviços públicos de uma maior eficácia operacional. Gostaria ainda de frisar que os SIEG ocupam um lugar importante entre os valores comuns da União Europeia, promovendo os direitos fundamentais e a coesão social, económica e territorial, sendo determinante adoptar medidas de simplificação da aplicação das regras em matéria de auxílios estatais no quadro de uma abordagem mais diversificada.

2-434-738

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru reforma normelor UE privind ajutoarele de stat aplicabile serviciilor de interes economic general (SIEG). Acestea sunt servicii care, fără intervenția statului, nu ar putea fi întotdeauna furnizate sau ar fi furnizate într-o măsură insuficientă, iar serviciile sociale de interes general (SSIG) joacă un rol important în garantarea drepturilor fundamentale și contribuie la egalitatea de șanse.

Protocolul 26 privind serviciile de interes general, care este anexat la Tratatul privind UE și la Tratatul privind funcționarea UE, subliniază importanța serviciilor de interes general.

SIEG trebuie să asigure un nivel ridicat al calității, siguranței și accesibilității, egalitatea de tratament și promovarea accesului universal și a drepturilor utilizatorilor. Am votat pentru ca, în cadrul reformelor normelor UE privind ajutoarele de stat aplicabile SIEG, să se asigure facilitarea implementării și respectării Protocolului 26.

Pentru a permite furnizarea în viitor a unor servicii energetice inteligente sau de comunicații în bandă largă, sunt necesare investiții substanțiale pentru modernizarea infrastructurii, în special în regiunile unde aceasta este deficitară, în sectoarele energiei, telecomunicațiilor și transportului public. Uniunea contribuie la crearea și dezvoltarea de rețele transeuropene în sectoarele transporturilor, telecomunicațiilor și energiei. De aceea, este necesar ca serviciile specifice să fie disponibile și accesibile tuturor cetățenilor europeni.

2-434-724

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette résolution exprimant les orientations du Parlement européen dans le cadre de la révision des aides d'État applicables aux SIEG que la Commission a proposée au mois d'octobre dernier. Ce rapport reprend largement les propositions de l'intergroupe sur les SP dont je suis vice-présidente, tout comme Peter Simon, le rapporteur du PPE sur ce texte.

Même si certaines formulations contenues dans le rapport ne peuvent être mineures, ce rapport va globalement dans le bon sens car il soutient la nécessité de mieux prendre en compte les spécificités des services publics, économiques ou sociaux (SSIG).

Outre la demande d'augmentation des seuils des aides d'État ou d'élargissement des secteurs exemptés, je salue notamment la réaffirmation du principe de subsidiarité, et la demande de ne pas considérer les SSIG comme des prestations réservées aux personnes défavorisées ou encore celle de prendre en compte la spécificité de l'intervention des collectivités et de leur regroupement. Je salue aussi la position du PE soulignant que cette réforme des aides d'État n'est qu'une partie de la nécessaire clarification du régime juridique applicable aux SIEG.

J'ai donc apporté ma voix à cette résolution afin que le Parlement européen pèse sur la Commission pour l'obliger à infléchir ses positions doctrinales ....

*(Explication de vote écourtée en application de l'article 163 du règlement)*

2-434-009

**Angelika Werthmann (NI)**, *schriftlich*. – Dienstleistungen von allgemeinem Interesse sind Dienste, die Staaten bzw. staatliche Behörden als notwendig für alle Bürger erachten – die allerdings nur mittels staatlicher Eingriffe ausreichend angeboten werden können, mit anderen Worten: die Gewährleistung des allgemeinen Zugangs zu diesen Diensten sowie eine hohe Qualität zu erschwinglichen Preisen. 2005 hat die Kommission Verbot und Kontrolle staatlicher Beihilfen im DAWI-Gemeinschaftsrahmen dargelegt: Die Rechtsinstrumente müssen klarer ausgestaltet werden und der Verwaltungsaufwand abgebaut. Ich habe zugestimmt.

2-434-092

**Glenis Willmott (S&D)**, *in writing*. – State aid rules are often controversial and cause a great deal of uncertainty, particularly for governments and public bodies. The case of the Royal Mail in the UK is just one example of how a lack of confidence in these rules can prolong and complicate decision-making, to the detriment of employees, taxpayers and

the service-using public. I am therefore pleased to have voted for this report, which calls for a firm legal framework for public 'services of general economic interest (SGEI)', which include social services, health services and public transport. The European Commission promised action to strengthen the position of these services, and we hope to see this when new State aid rules are proposed this year.

2-434-997

**Relazione: Frédéric Daerden (A7-0370/2011)**

2-434-549

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, destacando o facto de os Socialistas Europeus continuarem a lutar para uma UE solidária e não exclusivamente marcada pela austeridade extrema. O objectivo de diminuir o número de pessoas pobres em cerca de 20 milhões, até 2020, deve manter-se como prioridade máxima e, para o efeito, devem ser afectados os necessários recursos orçamentais.

2-434-101

**Laima Liucija Andrikienė (PPE)**, *in writing*. – As the increasing poverty in the EU is currently being exacerbated by the economic and financial crisis and by soaring food prices in the context of almost inexistent food surpluses in the EU, and that 43 million people are currently at risk of food poverty, Members call on the Commission to boost the involvement of organised civil society, of all stakeholders in the development of a European strategy at all levels of governance (European, national, regional and local), inviting the Commission to play a coordinating role and guide the Member States in meeting the current challenges and combating poverty and social exclusion. I am in favour of this report which calls for a framework directive on the quality and accessibility of social services of general interest, in particular in the areas of health, education, public transport, energy, water and communication.

2-434-517

**Roberta Angelilli (PPE)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, solo in Europa oltre 80 milioni di persone sono a rischio povertà e il 25%, ovvero 20 milioni, sono bambini. Nell'attuale contesto di crisi non può che peggiorare ulteriormente la situazione di queste persone e in particolare delle categorie più vulnerabili come bambini, disabili e anziani. L'Unione deve perciò intraprendere un'azione concreta e immediata per raggiungere l'obiettivo di far uscire almeno 20 milioni di persone dalla povertà entro il 2020. Un coordinamento tra gli Stati membri e le Istituzioni europee e nazionali è necessario per poter rispondere efficacemente alle esigenze della popolazione.

Soprattutto è importante agire per prevenire i fattori che contribuiscono all'avanzamento dello stato di povertà. L'Unione dovrebbe investire di più in sistemi di istruzione inclusivi per contrastare il fenomeno dell'abbandono scolastico, in particolare dei bambini disabili, dei quali meno della metà accede agli insegnamenti superiori, e offrire servizi accessibili e di qualità soprattutto per gli anziani e per le donne lavoratrici e madri.

2-434-934

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *în scris*. – Sărăcia și excluziunea socială reprezintă cei mai importanți factori sociali determinanți ai sănătății și condițiilor de viață. Discrepanțele

dintre săraci și bogați în ceea ce privește accesul corespunzător la servicii sociale și de sănătate, diferențele de venit și bunăstare rămân esențiale și continuă să se accentueze în anumite domenii. Consider că sărăcia este un fenomen cu fațete multiple și necesită un răspuns integrat, care să țină seama de diferitele etape ale vieții și de diferitele tipuri de necesități ale cetățenilor și care să se bazeze, totodată, pe garantarea accesului la drepturi, resurse și servicii pentru a acoperi nevoile de bază ale oricărui individ. Excluziunea și sărăcia nu pot fi reduse fără a combate inegalitățile și discriminarea sau fără a garanta dezvoltarea economiilor naționale și solidaritatea cu clasele sociale cele mai vulnerabile, adică fără o distribuție echitabilă și adecvată a bunăstării naționale.

Prin urmare, îndemn statele membre să ia măsuri serioase privind promovarea accesului la drepturile fundamentale pentru categoriile defavorizate, deoarece sărăcia mare reprezintă o încălcare a drepturilor omului și o atingere gravă la adresa demnității umane, favorizând stigmatizarea și nedreptatea.

2-434-879

**Pino Arlacchi (S&D)**, *in writing*. – I voted for this report because it clearly reaffirms the commitment made by the EU at the start of the Lisbon Strategy to have ‘a decisive impact on the eradication of poverty’. I would like to underline that it is impossible to reduce poverty or to boost inclusive growth if nothing is done to combat inequality and discrimination, or if there is no solidarity with the weakest groups in society. We should also consider that the most vulnerable groups, such as the elderly and people with disabilities, have been those most severely affected by the financial, economic and social crisis. For this reason, the austerity measures must not undermine employment and social protection, worsen the situation for the most disadvantaged or put at risk of unemployment or poverty millions of people who were previously still managing to live on their wages or retirement pensions. With this text, we call on the Commission to play a coordinating role and to guide the Member States to meet the current challenges, and combat poverty and social exclusion. Indeed, the objectives of decreasing the number of poor people by 20 million in the EU by 2020 must remain a top priority.

2-434-317

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Dans un contexte de crise, les inégalités entre les riches et les pauvres ont tendance à se creuser. Un Européen sur cinq est aujourd’hui menacé de tomber dans la pauvreté. Or, l’Europe s’est fixée l’objectif de réduire de 20 millions le nombre de personnes menacées de pauvreté dans le cadre de la Stratégie Europe 2020. Pour y parvenir, une approche globale prenant en compte tous les acteurs concernés (ONG, prestataires de services sociaux...) doit être mise en place. De même, une meilleure utilisation des fonds européens permettra d’atteindre les objectifs de la Stratégie Europe 2020 pour une croissance inclusive, intelligente et durable. Attachée aux principes de solidarité et de cohésion sociale, j’ai voté en faveur du rapport Daerden.

2-434-877

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. 116 mln. su viršum asmenų Europos Sąjungoje patiria skurdo grėsmę, o apie 42 mln. asmenų gyvena didelio materialinio nepritekliaus sąlygomis. Kai kuriose valstybėse narėse didėja socialinė nelygybė, atsirandanti dėl ekonominių skirtumų, susijusių su pajamomis ir turtu, dėl skirtumų darbo rinkoje ir dėl to kylančio socialinio nesaugumo, dėl skirtingų galimybių pasinaudoti valstybės vykdomos socialinėmis funkcijomis, kaip antai socialine apsauga, sveikatos

apsauga, švietimu ir kt. Europos kovos su skurdu planas yra vienas iš septynių pavyzdinių strategijos „Europa 2020“ iniciatyvų, kuriomis siekiama sumažinti skurstančių žmonių skaičių ir sumažinti socialinę atskirtį. Taip pat pagal maisto skirstymo labiausiai nepasiturintiems Sąjungos gyventojams programą, pradėtą 1987 m., šiuo metu pagalba maistu teikiama 13 mln. asmenų, ir apie 240 maisto bankų ir labdaros organizacijų dalyvauja skirstymo grandinėje. Palankiai vertinu Tarybos susitarimą atšaukti finansavimo sumažinimą šiai svarbiai programai.

2-434-716

**George Becali (NI)**, *în scris*. – Am votat cu toată convingerea în favoarea acestui raport. Cifrele sunt înspăimântătoare: 116 milioane de persoane din Uniune se confruntă cu sărăcia, adică un sfert din cele 500 de milioane de oameni! Riscul afectează în mod direct mediul rural, femeile și tinerii.

Sunt de acord cu ideea că sărăcia poate fi considerată o încălcare a drepturilor omului. Lipsa de adăpost este una dintre cele mai grave forme de sărăcie. Sărăcia afectează starea de sănătate a celor în cauză și le micșorează speranța de viață. Cred că avem nevoie ca acțiunile statelor membre să fie coordonate de Comisie în acest domeniu. Statele membre au nevoie de asistență tehnică.

Susțin raportul și cer, la rândul meu, Comisiei să finanțeze adecvat inițiativele de combatere a sărăciei și a excluziunii sociale, mai ales cele privind abandonul școlar timpuriu și combaterea sărăciei în rândul copiilor.

2-434-661

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – Alors que la crise se prolonge, avec pour conséquence une augmentation de la pauvreté et une précarisation de la société, que les plans d'austérité - nécessaires mais insuffisants - sont subis de plein fouet par des populations déjà fragilisées, il y a urgence pour les 116 millions de personnes menacées par la pauvreté et l'exclusion sociale dans l'UE. Ce rapport n'est pas législatif, mais il a le mérite de dresser un état des lieux assez complet, et d'évoquer quelques pistes pour améliorer la situation en prônant un modèle de société basé sur les valeurs "sociales". Développer une action européenne pertinente passera par le développement des plateformes nationales de lutte contre la pauvreté, mais aussi par l'utilisation pleine et entière des possibilités existantes dans le traité de Lisbonne, en premier lieu la fameuse clause sociale horizontale. Ce n'est qu'en prenant réellement en compte les impacts sociaux de chaque politique européenne que nous arriverons à concrétiser cette fameuse dimension sociale de l'UE qui nous paraît aujourd'hui bien lointaine! Parce que la préservation des droits sociaux dans l'Union est fondamentale, la spécificité des services sociaux d'intérêt général doit être reconnue, et la réflexion sur des initiatives législatives sectorielles en faveur de la qualité et l'accessibilité de ces services doit continuer.

2-434-607

**Sergio Berlato (PPE)**, *per iscritto*. – Nonostante l'Unione europea sia una delle regioni più ricche del mondo, essa conta oltre 80 milioni di persone minacciate dalla povertà, tra cui 20 milioni di bambini, ovvero l'8% della popolazione attiva. Questa situazione è incompatibile con i valori europei di giustizia e solidarietà sanciti nei trattati.

La Piattaforma europea contro la povertà e l'esclusione sociale rappresenta una delle sette iniziative faro della strategia Europa 2020 e intende proporre agli Stati membri un piano

di lavoro per conseguire l'obiettivo principale della riduzione, entro il 2020, di 20 milioni di persone in situazione precaria. In questi ultimi anni, la povertà e l'esclusione sociale sono cresciute nonostante l'impegno dell'Unione, mentre le conseguenze della recente crisi economico-finanziaria hanno ulteriormente aggravato il problema, mettendo sotto pressione le fasce della popolazione più vulnerabili.

A mio avviso, essendo la povertà un fenomeno multifattoriale, richiede una risposta integrata che coinvolga attivamente vari livelli di poteri pubblici, sia a livello europeo sia locale. Sebbene, infatti, la lotta contro la povertà e l'esclusione sociale rientri essenzialmente nelle competenze dei governi nazionali, l'Unione può e deve svolgere un ruolo importante in materia di sensibilizzazione al problema, coordinamento delle azioni volte a combattere la povertà e finanziamento di queste ultime.

2-434-600

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – La piattaforma europea contro l'esclusione sociale contiene proposte che non condivido, dal momento che prevedono un impegno da parte dell'Unione Europea e degli Stati membri a favore di categorie che non rappresentano l'emergenza sociale in questo momento di crisi. Si parla infatti, come spesso avviene, di politiche a favore delle popolazioni rom e della loro inclusione sociale, quando invece si tratta di un'etnia che, semplicemente, non dimostra alcuna volontà di integrarsi nel tessuto sociale delle nostre società. Ancora, si parla di garanzie alloggi di qualità a categorie di migranti, dimenticando che prima di questi le autorità nazionali e comunitarie dovrebbero occuparsi dei tanti ceti disagiati nei nostri Paesi, di categorie svantaggiate e che soffrono gli effetti disastrosi dell'attuale crisi economica, come gli anziani, le giovani coppie, e così via. Queste sono le persone che veramente andrebbero aiutate compiendo ogni sforzo finanziario possibile, prima di buttare via altre centinaia di milioni di euro come fatto in questi anni per inseguire fantomatici obiettivi, come quello dell'inclusione dei rom. Il mio voto alla relazione è contrario.

2-434-499

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, nes, mano manymu, Komisijos pasiūlymuose dėl kovos su skurdu ir socialine atskirtimi buvo tam tikrų trūkumų, ir Europos Parlamento pasiūlymai galėtų juos pašalinti. Ypač džiaugiuosi, kad pranešime buvo atkreiptas dėmesys į skurstančių darbuotojų problemą. Pagrindinė tokio reiškimo plitimo priežastis, mano manymu, yra pernelyg mažas valstybės narėse nustatytas minimalaus darbo užmokesčio dydis. Ateityje tai turi būti kur kas plačiau diskutuojama tiek Briuselyje, tiek valstybės narėse, nes tai yra pirmasis ir efektyviausias būdas sumažinti skurdo lygį visoje ES. Taip pat džiaugiuosi, kad pranešime buvo atkreiptas dėmesys į pagyvenusių moterų skurdo problemą.

Šiame kontekste išties prasmingas atrodo pasiūlymas apsvarstyti šeimos narių priežiūros atostogų įteisinimo visoje ES galimybę. Toks sprendimas leistų išspręsti moterų darbo stažo skaičiavimo problemą, nes šiuo metu moterys, prižiūrinčios slaugos reikalingus artimuosius bei šeimos narius, nepagrįstai praranda darbo stažo metus, ir dėl to vėliau nukenčia jų pensijos. Taip pat pritariu idėjai apsvarstyti minimalių pensijų visoje ES nustatymo klausimą.

2-434-436

**Vito Bonsignore (PPE)**, *per iscritto* . – Ho votato a favore della relazione Daerden, che pone l'accento su un aspetto molto preoccupante dell'attuale crisi economica. Negli ultimi anni, infatti, si registra un aumento dei cittadini dell'Unione europea in difficoltà economiche: si contano oltre 80 milioni di persone minacciate dalla povertà, di cui 20 milioni sono bambini. Nonostante il concreto impegno europeo, la povertà e l'esclusione sociale registrano notevoli aumenti colpendo, ovviamente, le fasce più deboli della società. Ecco perché ho votato a favore di tale relazione.

Pur consapevole che la lotta alla povertà rientra essenzialmente nelle competenze degli Stati, è tuttavia fuor di dubbio che l'Unione debba svolgere un ruolo attivo e più incisivo in materia di sensibilizzazione, coordinamento e finanziamento, in quanto la riduzione della povertà rappresenta un volano per la crescita. Nel quadro della strategia EU 2020, il cui obiettivo è ridurre di 20 milioni i cittadini dell'Unione europea in situazione di precarietà economica, è necessario fornire risposte integrate che coinvolgano tutte le istituzioni, dall'Europa ai singoli paesi e territori, promuovendo l'innovazione, l'ottimizzazione dei fondi europei e una maggiore efficienza della previdenza sociale. Per garantire una crescita sostenibile è necessario mettere al centro del progetto europeo le categorie più vulnerabili.

2-434-434

**John Bufton (EFD)**, *in writing* . – I voted against the report, because as much as I believe that people in need should receive help and that social exclusion and poverty must be eradicated, it should be solely the onus of nation states to decide how they want to help their citizens. The creation of umbrella funding for social protection in Europe, alongside the definition of minimum income should instead be determined on a national level and based upon the idiosyncratic circumstances within a country. The imposition of taxation upon Member States must never be a competence of the European Union.

2-434-389

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto* . – Ho votato a favore di questa relazione poiché credo fortemente nella necessità di affrontare in modo coeso una simile piaga sociale. Estirpare la povertà ed evitare la conseguente esclusione sociale rientra nei compiti di ciascuno Stato membro che deve tutelare i diritti umani dei propri cittadini. Il Parlamento e la Commissione dovrebbero, quindi, rafforzare l'impegno politico assunto nell'ambito della Strategia di Lisbona, determinando così un impatto decisivo in termini di riduzione della povertà. La povertà è un problema che riguarda diversi aspetti della vita sociale, economica e politica di un individuo e, per questo, ritengo che un approccio integrato possa essere una risposta adeguata a garantire il rispetto dei bisogni degli individui. Per assicurare un accesso non discriminatorio ai diritti, servizi e risorse è necessario adottare alcune misure volte a monitorare gli Stati membri in relazione al perseguimento dei target previsti, favorire l'adozione del metodo aperto di coordinazione, creare posti di lavoro e prevedere un salario minimo.

2-434-405

**Ole Christensen, Dan Jørgensen, Christel Schaldemose og Britta Thomsen (S&D)**, *skriftlig* . – De danske socialdemokrater i Europa-Parlamentet, har valgt at stemme for Frédéric Daerdens betænkning om den europæiske platform mod fattigdom og social udstødelse. Betænkningen indeholder mange fine overvejelser om, hvordan vi bliver bedre til at bekæmpe fattigdom og social udstødelse. Men betænkningen indeholder også flere

passager, som vi ikke støtter. Eksempelvis ser vi gerne en udfasning og fjernelse af EU's fødevarerprogram, vi ønsker ikke, at EU skal fastsætte en fattigdomsgrænse eller en mindsteindkomst for Danmark, og vi mener, at skatteområdet fortsat skal være et nationalt anliggende.

2-434-374

**Marije Cornelissen (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour of this report because I believe it makes an important call on the Commission and Member States in the midst of an economic crisis, to step up their efforts in combating poverty in the EU as they have committed themselves by endorsing the EU 2020 strategy. Just before the vote on this report, the Council reached a compromise to prevent a sudden ending of the food distribution scheme for the most deprived by continuing it until 2013. I am relieved that Member States and food banks will now have the time to prepare themselves for the consequences of a reformed Common Agricultural Policy. This report calls for a continuation of the scheme for the period 2014-2020 as well. I personally believe that the Commission and Member States should work towards social and employment policies that enable people to live a life in dignity, without having to rely on free food distribution. I therefore do not support a structural continuation of the food distribution scheme in the EU, making it a permanent element in the anti-poverty strategy of the EU.

2-434-002

**Andrea Cozzolino (S&D)**, *per iscritto*. – La Piattaforma europea contro la povertà e l'esclusione sociale, contestualizzata nelle più ampie finalità della strategia Europa 2020, va caratterizzata tenendo conto della peculiarità di un fenomeno di per sé complesso, articolato e multiforme che, con l'insorgere della crisi economica, ha assunto dimensioni ancor più drammatiche e preoccupanti.

Il progressivo ampliamento dei settori coinvolti o minacciati di essere trascinati dalle conseguenze della crisi finanziaria in condizione di povertà o di "grave deprivazione" impone un rafforzamento e una differenziazione degli interventi. Viceversa, si guarda con preoccupazione agli effetti distorsivi che, anche in questo settore, possono essere frutto della sciagurata scelta di non escludere gli investimenti per investimento dal Patto di stabilità.

La Piattaforma – seppur in un contesto di scarsità delle risorse finanziarie – rappresenta invece un segnale positivo, in linea con l'esigenza di sviluppare, nel quadro europeo, specifici interventi a livello socio-economico capaci, al di fuori della mera logica dell'emergenza o del sostentamento temporaneo, di segnare una strutturale inversione di tendenza del fenomeno.

In particolare, si sottolinea l'importanza dell'auspicata possibilità di lanciare un'iniziativa globale per l'introduzione del salario minimo garantito, uno strumento che, adeguato e consono allo sviluppo economico, consenta di ridurre e prevenire la povertà e l'esclusione sociale.

2-434-411

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – L'ampleur de la pauvreté en Europe, qui toucherait quelque 116 millions de personnes, appelle des mesures fortes. J'ai voté en faveur de ce rapport, parce qu'il contribue à promouvoir les valeurs européennes de justice et de solidarité. La diversité des populations démunies appelle à une stratégie coordonnée, pour permettre la meilleure protection possible de chacune d'entre elles (femmes, jeunes,



travailleurs pauvres...etc...) A cette fin, l'UE pourrait jouer un rôle pivot de sensibilisation, de coordination et de financement. J'ai été très satisfaite en particulier de voir dans ce rapport un paragraphe soutenant le maintien du budget du Programme européen d'aide aux plus démunis (PEAD) à un niveau au moins équivalent pour les prochaines années.

2-434-318

**Mário David (PPE)**, *por escrito*. – O fenómeno da pobreza é multifacetado e o seu combate deverá ser alvo de políticas feitas à medida, dependendo da faixa etária às quais se dirige e das necessidades objectivas de cada pessoa ou grupo de pessoas, que deverão ser fundadas nos princípios universais plasmados na Convenção Europeia dos Direitos do Homem, pois a pobreza e a exclusão social não são compatíveis com o modelo social europeu que tanto nos orgulhamos de defender.

É importante que sejam tomadas medidas a nível comunitário não só a nível da prevenção e sensibilização, mas também através de uma maior coordenação, por medidas de combate efectivo à pobreza e à exclusão social e, obviamente, através do financiamento a nível *micro* de políticas específicas levadas a cabo pelos diferentes Estados-Membros, desde que enquadradas nos objectivos definidos pela estratégia Europa 2020. Esta missão torna-se ainda mais evidente perante o compromisso assumido pela UE, já por diversas vezes, na direcção da erradicação da pobreza, da exclusão social e da coesão territorial. Genericamente, concordo com o teor do relatório, por isso o votei favoravelmente, principalmente pelos compromissos assumidos pelo relator, após ouvir os outros grupos políticos, em especial o PPE.

2-434-251

**Karima Delli (Verts/ALE)**, *par écrit*. – C'est une grande victoire que nous remportons avec l'adoption de ce rapport qui demande à la Commission de travailler à mettre en place une législation contraignante sur un revenu minimum adéquat, au niveau du seuil de pauvreté, outil indispensable pour concrétiser l'objectif réaliste de sortir 20 millions de personnes de la pauvreté avant 2020. Pour lutter contre la pauvreté, il ne suffit pas de tenir des discours sur la croissance: avec 8,4% de travailleurs pauvres dans l'UE, l'emploi ne protège plus contre la misère. Je me félicite que la proposition des écologistes de taxer les hauts revenus ait été approuvée. Il est grand temps que les chefs d'État et de gouvernement comprennent qu'ils ne sont pas là pour servir les intérêts des 1% les plus riches, mais pour défendre les 99%! Je me réjouis de la place centrale des personnes en situation de pauvreté dans la mise en œuvre de cette plateforme. On doit aujourd'hui faire de la politique 'avec' et non plus seulement 'pour' les plus pauvres. Je regrette que notre demande d'une directive-cadre sur la qualité et l'accessibilité aux services sociaux d'intérêt général ait été rejetée. L'accès universel aux services publics est fondamental pour protéger les plus pauvres.

2-434-313

**Anne Delvaux (PPE)**, *par écrit*. – Je partirai de ce seul constat: la pauvreté et l'exclusion sociale ont augmenté ces dernières années en Europe malgré les engagements de l'Union européenne à les réduire. Ainsi, pour l'année 2010, le nombre de personnes menacées de pauvreté avoisinait encore les 116 millions, soit plus de 20% des citoyens européens. La résolution, votée ce midi – non contraignante –, propose que les États membres développent des régimes de revenu minimum basés sur au moins 60% du revenu médian de chaque État membre de l'Union européenne et invite une nouvelle fois la Commission européenne à travailler à la mise en place d'une législation en ce sens. Il le faut! Par ailleurs, dans son

paragraphe 73, que j'ai bien sûr soutenu, la résolution réclame également une directive-cadre sur la qualité et l'accessibilité des services sociaux d'intérêt général, notamment dans les domaines de la santé, de l'éducation, des transports publics, de l'énergie, de l'eau et de la communication.

2-434-097

**Bas Eickhout (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour of this report because I believe it makes an important call on the Commission and Member States in the midst of an economic crisis, to step up their efforts in combating poverty in the EU as they have committed themselves by endorsing the EU 2020 strategy. Just before the vote on this report, the Council reached a compromise to prevent a sudden ending of the food distribution scheme for the most deprived by continuing it until 2013. I am relieved that Member States and food banks will now have the time to prepare themselves for the consequences of a reformed Common Agricultural Policy. This report calls for a continuation of the scheme for the period 2014-2020 as well. I personally believe that the Commission and Member States should work towards social and employment policies that enable people to live a life in dignity, without having to rely on free food distribution. I therefore do not support a structural continuation of the food distribution scheme in the EU, making it a permanent element in the anti-poverty strategy of the EU.

2-434-152

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por considerar que, apesar de a luta contra a pobreza e exclusão social ser essencialmente da responsabilidade dos governos nacionais, a União deve desempenhar um papel de maior relevo em matéria de sensibilização, coordenação e financiamento. Esta plataforma, que se inscreve numa estratégia de crescimento inteligente, sustentável e abrangente, terá um papel relevante na redução da pobreza, na optimização dos Fundos europeus e na melhoria da eficácia dos sistemas de protecção social.

2-434-208

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A presente crise económica e financeira faz temer o agravamento da pobreza e exclusão um pouco por toda a Europa. Infelizmente, os objectivos ambiciosos traçados pela estratégia de Lisboa revelaram-se difíceis de atingir. Face aos múltiplos problemas e à dimensão dos mesmos, torna-se necessária uma maior coordenação europeia neste tocante, de modo a poder retirar da pobreza 20 milhões de pessoas, conforme ambicionado pela estratégia Europa 2020. Mais do que enunciação de grandes objectivos e de declarações que não primam pelo realismo, a União Europeia não deverá perder de vista que é para as pessoas que existe e que quaisquer iniciativas que desenvolva contra a pobreza e exclusão social não deverão perder de vista a dimensão de dignidade de cada ser humano nem confundir o estabelecimento de grandes estruturas burocráticas com a efectiva ajuda a quem mais precisa. Se a multidisciplinaridade do problema recomenda que lhe seja dada uma resposta multidisciplinar, a sensibilidade do programa recomenda que não se percam de vista os direitos fundamentais de cada ser humano, tendo presentes as dificuldades financeiras que os Estados-Membros conhecem e o realismo que esta limitação impõe.

2-434-321

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A estratégia Europa 2020 contempla, nos seus objectivos, a redução em 20 milhões do número de pessoas em situação precária até ao ano de 2020. Uma das sete medidas emblemáticas desta estratégia é a Plataforma Europeia contra a Pobreza e a Exclusão Social, cujo quadro para a coesão social e territorial foi apresentado pela Comissão, em 16 de Dezembro de 2010, quando estava prestes a encerrar o Ano Europeu de Combate à Pobreza e à Exclusão Social”.

O presente relatório, elaborado por Frédéric Daerden, debruça-se sobre a Plataforma Europeia contra a Pobreza e a Exclusão Social e defende que a solidariedade entre os Estados e os cidadãos tem de ser uma prioridade para a União Europeia. A crise económica e financeira, instalada a partir de 2008, tem dificultado o crescimento económico e, conseqüentemente, a criação de emprego, um dos pilares do combate à pobreza e à exclusão social. A UE deve incentivar os Estados-Membros a atenuarem as políticas de austeridade através de novos investimentos, quer públicos quer privados.

Congratulo-me com a aprovação deste relatório e espero que contribua para reduzir significativamente o número de 80 milhões de cidadãos europeus em risco de pobreza, entre os quais 20 milhões de crianças.

2-434-320

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Lamentamos que não tenham sido aprovadas as nossas propostas, que denunciavam as causas da pobreza e propunham as alternativas necessárias para a sua erradicação, designadamente as seguintes:

- Condena as políticas e os programas ditos de austeridade que estão a agravar a pobreza e a exclusão social; insiste na necessidade de alterar profundamente as políticas comunitárias nas áreas económica, financeira e social, que estão na origem da pobreza actual, designadamente o Pacto de Estabilidade e Crescimento, o Pacto para o Euro Mais, as liberalizações e privatizações de serviços públicos essenciais;
- Reclama a rejeição do PEC e do Pacto para o Euro Mais e insiste na sua substituição por um Pacto para o Progresso e o Desenvolvimento Social que dê prioridade ao emprego com direitos, à inclusão social e à erradicação da pobreza;
- Considera que a pobreza, que afecta as pessoas que já têm um emprego, não reflecte condições de trabalho equitativas e solicita que se concentrem esforços para alterar esta situação, por forma a que a remuneração em geral e os salários mínimos em particular, e independentemente de serem definidos por lei ou por acordos colectivos, possam assegurar um nível de vida digno.

2-434-376

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Hoci je Európska únia jedným z najbohatších regiónov na svete, žije v nej 80 miliónov osôb ohrozených chudobou. Z toho 20 miliónov sú deti a 8 % tvorí aktívne obyvateľstvo. Navyše, najzraniteľnejšie skupiny ľudí v našich spoločnostiach zasiahla hospodárska kríza najvýraznejšie. Situácia ľudí s najnižším zárobkom sa naďalej zhoršovala a dnes títo ľudia čelia oveľa vážnejšiemu riziku zadlženosti a platobnej neschopnosti.

Boj proti sociálnemu vylúčeniu, presadzovanie sociálnej spravodlivosti a základných práv sú už oddávna hlavnými cieľmi a prioritami Únie, ktorá je založená na hodnotách

rešpektujúcich ľudskú dôstojnosť a solidaritu. Európsky parlament a Rada vyhlásili rok 2010 za Európsky rok boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu. Okrem toho Európska komisia v decembri 2010 zverejnila oznámenie s názvom Európska platforma proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu: európsky rámec pre sociálnu a územnú súdržnosť. Ide o jednu zo siedmich hlavných iniciatív stratégie Európa 2020, ktorej cieľom je znížiť počet osôb v neistej situácii o 20 miliónov do roku 2020. Snahou spomínanej platformy je predovšetkým snaha o presadzovanie inovácií a znižovanie chudoby v rôznych formách. Chudoba je totiž mnohorozmerným javom, ktorý si vyžaduje integrovanú reakciu zahŕňajúcu rôzne úrovne verejnej moci – od európskej až po miestnu úroveň.

2-434-104

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto*. – Per raggiungere l'ambizioso obiettivo di riduzione della povertà e dell'esclusione sociale per venti milioni di persone entro il 2020, l'Unione europea deve attivarsi per fare di più in materia di sensibilizzazione, coordinamento e finanziamento. Ritengo soprattutto che i fondi europei debbano essere impiegati in modo più mirato ed efficace al fine di combattere l'aumento delle discriminazioni e delle emarginazioni sociali che il più delle volte rappresentano la causa e la conseguenza diretta della povertà. La lotta alla povertà non può inoltre prescindere dalla lotta alla disoccupazione. Vorrei però sottolineare che spesso avere un'occupazione non basta a garantire l'uscita dalla povertà e occorrono pertanto ulteriori interventi per combattere il fenomeno dei lavoratori poveri e garantire l'accesso a un'occupazione duratura e di qualità. Purtroppo l'Unione europea conta oggi oltre 80 milioni di persone a rischio povertà che corrispondono all'8% della popolazione attiva. Dobbiamo far fronte a questa situazione in drammatico peggioramento, ricordando che la povertà è una responsabilità comune e una sfida per la società nel suo complesso e non deve essere stigmatizzata o considerata un fallimento dei singoli che si trovano in situazione di difficoltà economica o esclusione sociale.

2-434-377

**Bruno Gollnisch (NI)**, *par écrit*. – Comme d'habitude, ce parlement se focalise sur les minorités, de préférence les minorités extra-européennes déjà ultra-assistées. Celles dont la présence induit un coût social énorme pour la collectivité, puisque l'immense majorité de leurs membres ne travaille pas. Elles bénéficient en priorité, compte tenu de leurs situations familiales et sociales, des logements sociaux au détriment des citoyens européens modestes. Leur arrivée massive et continue - 200.000 par an en France seulement - crée mécaniquement des tensions sur les loyers d'un parc immobilier insuffisant. J'aurai préféré que le rapport mette l'accent sur les 42 millions d'Européens considérés comme pauvres, mais aussi sur les 116 millions menacés de le devenir ! Ces chiffres sont effarants, et ils ne sont pas dus seulement à la crise. Car la pression qui pèse à la baisse sur les revenus des Européens est ancienne: concurrence des travailleurs immigrés, concurrence des pays à bas salaires, politiques de la BCE contre une hypothétique inflation salariale, réformes des retraites... La paupérisation générale des retraités, des travailleurs peu ou pas qualifiés, des ouvriers et, de plus en plus des classes moyennes, est la conséquence directe de vos politiques. Mais de cela, il n'est bien sûr pas fait mention dans ce rapport. J'ai donc voté contre.

2-434-380

**Estelle Grelier (S&D)**, *par écrit*. – Le rapport sur la Plateforme européenne contre la pauvreté déposé par Frédéric Daerden signale un paradoxe navrant : alors que 116 millions

d'Européens sont menacés par la pauvreté et que 42 millions d'entre eux vivent dans un dénuement matériel extrême, la stratégie UE 2020 ne fixe l'objectif de réduction du nombre de personnes menacées par la pauvreté qu'à 20 millions! Constat de faiblesse? Aveu d'abandon du principe de solidarité, valeur fondatrice de l'Union? On peut malheureusement le penser, au vu de la "solution" trouvée pour le Programme d'aide aux plus démunis : il sera sauvegardé pour 2012 et 2013... mais sous réserve de contreparties inacceptables, à savoir la suppression définitive de ce programme et l'abandon de toute politique sociale à l'échelle européenne à partir de 2014. Cette proposition constitue une provocation à l'heure où les citoyens sont durement touchés par la crise et les plans de rigueur. Elle risque de renforcer le sentiment de régression économique, sociale et morale. C'est pourquoi, par respect de l'idée d'une Europe progressiste et solidaire, la mobilisation autour de ce programme ne doit pas s'arrêter : j'y serai, pour ma part, particulièrement attentive dans le cadre des négociations sur les perspectives financières post 2013.

2-434-391

**Sylvie Guillaume (S&D)**, *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de mon collègue Frédéric Daerden car il est absolument nécessaire que l'Union européenne se mobilise et agisse pour lutter contre la pauvreté et l'exclusion sociale. Les chiffres parlent d'eux mêmes et sont sans appel: la pauvreté touche environ 115 millions d'Européens. Ce rapport propose des solutions concrètes et multidimensionnelles pour lutter contre la pauvreté telles que l'accès à l'éducation et à la formation professionnelle pour tous. Mais il faut également veiller à ce que les politiques de rigueur budgétaire ne portent pas atteinte aux protections sociales et à l'emploi. C'est pourquoi j'accorde beaucoup d'importance au rôle nécessaire des budgets nationaux et européens dont le FSE et le PEAD. Je soutiens également la demande du rapport de mettre en place un mécanisme d'évaluation impliquant le Parlement européen et basé sur des indicateurs précis pour assurer le suivi par les États membres de leur lutte contre la pauvreté, qui est une condition sine qua non pour que notre lutte contre l'exclusion sociale et la pauvreté soit efficace.

2-434-501

**Marian Harkin (ALDE)**, *in writing*. – I support the report because I believe the European Parliament must deliver a strong, coherent message to its citizens on the issue of poverty and social exclusion. The proposals in the report will go some way towards addressing the situation of the 80 million European citizens at risk of poverty and are in some way a counterbalance to the endless proposals on austerity that are being implemented throughout the EU.

2-434-021

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, *in writing*. – This report states that 116 million people in the EU are at risk from poverty, a truly shocking figure. Too many people in my own country are living in dire conditions, and Scotland remains one of the few places in the world to have discovered oil yet got poorer. Years, decades and centuries of London rule have brought about this situation, and only with Scottish Independence will we be able to build the fair and just society that our nation should take for granted.

2-434-150

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Per pastaruosius kelerius metus, nepaisant Sąjungos, įsipareigojimų skurdas ir socialinė atskirtis padidėjo. Dėl krizės ir jos padarinių ši problema

dar labiau paastrėjo, o labiausiai pažeidžiami asmenys pajuto įtampą. Manau, kad tokia padėtis nesuderinama su ES teisingumo ir solidarumo vertybėmis. Norint pasiekti tvarų ir integracinį augimą, būtina Europos projekte pažeidžiamiausių kategorijų asmenims skirti pagrindinį dėmesį, nes skurdo mažinimas – šio būsimo augimo variklis. Skurdas – tai daug veiksnių apimantis reiškinys, todėl sprendžiant šią problemą reikalingas integruotas įvairaus lygmens valdžios institucijų, pradedant ES ir baigiant vietos lygmeniu, reagavimas bendradarbiaujant su vietos subjektais. Balsavau už šį pranešimą, kuris grindžiamas dideliu atitinkamų subjektų indėliu, ypač atsižvelgiant į pasiūlymus, kurie pateikiami šiame pranešime, siekiant įveikti šią bėdą – skurdą ir socialinę atskirtį.

2-434-118

**Kent Johansson (ALDE)**, *skriftlig*. – Jag har valt att lägga ned min röst i slutomröstningen om den europeiska plattformen mot fattigdom och social utestängning.

Detta är en rapport som belyser och synliggör fattigdomen i Europa, och jag stödjer detta syfte helhjärtat. Men jag är tveksam till att satsningar på EU-nivå i detta fall är rätt väg att gå. Jag tycker snarare att vi ska agera på lokal, regional och nationell nivå för att hantera fattigdom och social utestängning. Därför har jag valt att lägga ned min röst i slutomröstningen om den europeiska plattformen mot fattigdom och social utestängning.

Nu bör medlemsstaterna i EU ta fasta på den plan för fattigdomsbekämpning som redan finns och konsekvent arbeta vidare på lokal, regional och nationell nivå för att bekämpa fattigdom och social utestängning.

2-434-262

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – 116 millions de personnes dans l'Union européenne sont menacées de pauvreté et 42 millions vivent dans un dénuement matériel extrême. La crise économique et financière et la forte hausse des prix des denrées alimentaires ont mis 43 millions de personnes en situation de pauvreté alimentaire. Face à une telle situation, il est indispensable de renforcer l'implication de la société civile dans l'élaboration d'une stratégie européenne à tous les niveaux de gouvernance. C'est pourquoi j'ai soutenu ce rapport.

2-434-322

**Tunne Kelam (PPE)**, *in writing*. – I voted in favour of this report. Fighting poverty and social exclusion on all levels is especially important in difficult times as today. I would especially like to underline the importance of tackling the poverty among children and young people. We need ensure that all children and young people receive a quality education that is fully accessible and affordable. We need to ensure that all children and young people have full access to health care. We have to take care of the vulnerable in our society, ensuring that if for whatever reason their parents are unable to take care of them, they still can obtain education, health care and thus are able to provide for themselves and their families at a later stage of their lives.

Youth unemployment is not a new phenomenon that has arisen during the last years; it's been a constant problem in Europe for long time and is currently nearly 20%. Europe needs reforms and it needs bold reforms now to educate its children and young people and to integrate educational systems with the real needs of the labour market. Europe will not be able to continue its success story without educated, working and healthy young people!

2-434-337

**Bogusław Liberadzki (S&D)**, *na piśmie* . – Opowiedziałem się za przyjęciem tego sprawozdania z uwagi na fakt, iż na terenie Unii Europejskiej ubóstwem zagrożone jest niemal 80 milionów mieszkańców. Uważam, iż podjęcie inicjatywy w tej sprawie jest ważnym i niezbędnym krokiem do walki z obecnym stanem rzeczy. Problem ten bowiem dotyczy również mieszkańców, którzy pozostają czynni zawodowo. W ostatnich latach także na terenie Unii Europejskiej zanotowaliśmy wzrost wskaźnika ubóstwa. Walka z wykluczeniem społecznym i ubóstwem powinna interesować nie tylko kompetentne do tego organy, takie jak rządy poszczególnych krajów, ale także instytucje europejskie, w tym Parlament Europejski.

2-434-352

**David Martin (S&D)**, *in writing* . – I welcome this resolution and in particular the paragraph dealing with children that ‘Calls for the fight against child poverty to focus on prevention through the provision of equal access to high-quality early childhood education and childcare services, in order to prevent children from starting school life with multiple disadvantages, and to other facilities for children (such as activity centres available during term-time and holiday periods, and extracurricular cultural and sports activities), ensuring that the network of such services and centres covers all areas adequately; calls for financial support for services having proven their worth and for the systematic integration of policies designed to support poor families into all relevant areas of activity, combining a universal approach with targeted measures for the most vulnerable families, in particular the families of children with disabilities, single-parent families and families with large numbers of children; calls for the parent-child relationship to be given particular attention in programmes to combat poverty and social exclusion, so as to prevent children being placed in care as a consequence of severe poverty’.

2-434-367

**Marisa Matias (GUE/NGL)**, *por escrito* . – Este relatório surge num momento em que assistimos à escalada da pobreza na Europa. Mais de 116 milhões de pessoas estão ameaçadas de pobreza na União Europeia e cerca de 42 milhões de pessoas vivem em situações de enorme privação. São precisas normas de protecção social, e a criação de um roteiro para União Europeia e os Estados-Membros revela-se fundamental neste grave contexto sócio-económico. Contudo, se queremos efectivamente erradicar a pobreza, temos de pôr um fim às políticas de austeridade e concentrarmo-nos na criação de emprego. Por conseguinte, absteve-me.

2-434-383

**Iosif Matula (PPE)**, *în scris* . – În Uniunea Europeană există un număr important de persoane care se confruntă cu fenomenul sărăciei, procentul ajungând la 8% din populația activă. Conform statisticilor, 20 de milioane sunt copii, ceea ce le reduce considerabil șansele de reușită în viață. În plus, criza financiară și economică a afectat și mai mult situația segmentelor celor mai vulnerabile ale populației, fie că vorbim de tineri, de femei, persoane vârstnice, migranți, persoane cu dizabilități sau populație de etnie romă.

Fiind un fenomen complex, sărăcia trebuie abordată integrat, implicând factorii europeni, dar și locali, regionali și naționali, atât din domeniul public, cât și din mediul privat. Este esențial ca autoritățile să țină cont de diferitele etape ale vieții și să ia măsuri pentru garantarea accesului populației vulnerabile la resurse și servicii. Ca inițiativă emblematică

a Strategiei Europa 2020, Platforma europeană de combatere a sărăciei și a excluziunii sociale are o misiune ambițioasă: reducerea numărului persoanelor aflate în situație precară cu 20 de milioane în următorii ani. Pentru aceasta, consider că ar fi util să implementăm metoda deschisă de coordonare, astfel încât toți cetățenii Europei să beneficieze de șanse egale în viață.

2-434-241

**Mario Mauro (PPE)**, *per iscritto*. – Il mio voto alla relazione del collega Daerden è favorevole. Concordo soprattutto nel contestare la decisione della Commissione di rivedere al ribasso, passando da 500 milioni a 113,5 milioni di euro, la dotazione destinata nel 2012 al programma di distribuzione di derrate alimentari alle persone indigenti che vivono nell'Unione europea.

2-434-099

**Mairead McGuinness (PPE)**, *in writing*. – Currently, 116 million people are said to be at risk of poverty in the EU. The Commission's proposal, as part of the Europe 2020 strategy, to take 20 million people out of poverty by 2020 is welcomed in this report. I welcome that objective and encourage an integrated response across the Member States, particularly in these difficult economic times.

2-434-200

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A União Europeia, sendo uma das regiões mais ricas do mundo, conta com mais de 80 milhões de pessoas em risco de pobreza, de entre as quais 20 milhões de crianças e 8% da população activa. Esta situação é inaceitável face aos valores europeus da justiça e da solidariedade consagrados nos Tratados. No entanto, a pobreza e a exclusão social têm registado um aumento nestes últimos anos, não obstante os compromissos da União visando a sua redução. A crise de 2008 e as suas consequências vieram agudizar ainda mais este problema, colocando sob pressão as populações mais vulneráveis.

Se a luta contra a pobreza e a exclusão social é essencialmente da responsabilidade dos governos nacionais, a União pode, no entanto, desempenhar um papel importante em matéria de sensibilização, coordenação e financiamento. Para garantir um crescimento sustentável e abrangente, é fundamental integrar as categorias de pessoas mais vulneráveis no cerne do projecto europeu atendendo a que a redução da pobreza representa uma força motriz do crescimento futuro.

2-434-231

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The priorities of our group are the following: an improved budget for the fight against poverty, stronger European action on minimum income possibility of a legislative initiative, legislative initiatives on social services, food distribution to the most deprived, EU strategy against homelessness, Roma, housing, child poverty, better care and decent pensions for older citizens. I completely support this report.

2-434-413

**Andreas Mølzer (NI)**, *schriftlich*. – Immer wieder wird die EU als eine der reichsten Regionen der Welt bezeichnet und Milliarden an Entwicklungshilfen in Länder der sogenannten Dritten Welt gespendet. Zeitgleich sind Schätzungen zufolge mehr als



80 Millionen Menschen in der EU von Armut bedroht. Einige davon trotz Erwerbstätigkeit. In diesem Zusammenhang muss uns klar sein, dass die Zunahme von sogenannten „Mac-Jobs“ und die Verdrängung von Arbeitern und Angestellten in Scheinselbstständigkeit ein immer größeres Problem wird. Die EU hat sich dieser Probleme nach wie vor nicht angenommen. Armutsbekämpfung ist und bleibt prinzipiell eine nationale Angelegenheit, weshalb nationale Reformprogramme gestaltet werden sollen. Eine europäische Plattform würde einerseits zusätzliche finanzielle Mittel verschlingen und andererseits die EU-Bürokratisierung und Zentralisierungstendenzen vorantreiben. Ich habe somit gegen den Bericht gestimmt.

2-434-443

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, raštu . – Kova su skurdu neturi baigtis pasibaigus Europos kovos su skurdu metams. Skurdas ir socialinė atskirtis, kaip ir kova su jais, yra kompleksinis klausimas, reikalaujantis kompleksinių sprendimų ne tik kovos su nedarbu, bet ir kitose – biudžeto balansavimo, sveikatos apsaugos, diskriminacijos mažinimo, žmogaus teisių apsaugos – srityse. Kaip ir daugelio su socialine apsauga susijusių klausimų atveju, kova su skurdu visų pirma – valstybių narių reikalas, todėl ES institucijų vaidmuo dažnai būna tik rekomendacinio pobūdžio. Šis mūsų pranešimas pats savaime skurdo, deja, nesumažins. Vis tik tikiuosi, kad valstybių narių vyriausybės atkreips dėmesį į jame siūlomas priemones ir, koordinuodamos savo veiksmus tarpusavyje, net ir ekonomiškai sunkiu laiku imsis priemonių, prisidėsiančių prie skurdo mažinimo.

2-434-230

**Franz Obermayr (NI)**, schriftlich. – Die Armut ist in vielen EU-Mitgliedstaaten seit sehr vielen Jahren groß und wirkt sich immer mehr auf die Wirtschaft aus. Die Defizite der öffentlichen Haushalte steigen, und die europäische Wettbewerbsfähigkeit wird gemindert. Jeder dritte Arbeitslose ist von Langzeitarbeitslosigkeit in Mitleidenschaft gezogen. Ich befürworte im Bericht zwar vor allem die Anmerkung, dass eine lenkende und koordinierende Rolle der EU zur Unterstützung der EU-Mitgliedstaaten bei der Bewältigung der bestehenden Aufgaben und im Kampf gegen Armut und soziale Ausgrenzung zu übernehmen ist, plädiere aber dafür zu berücksichtigen, dass die Verantwortung für die Bekämpfung der Armut hauptsächlich auf nationaler Ebene liegt, und lehne den Bericht schlussendlich ab.

2-434-298

**Rolandas Paksas (EFD)**, raštu . – Balsavau už šią rezoliuciją, kurioje numatytos priemonės bus svarus indėlis įgyvendinant ES prioritetinį tikslą iki 2020 metų pasiekti, kad gyventojų, patiriančių skurdo riziką arba atskirtį, skaičius sumažėtų 20 milijonų. Turime dėti visas pastangas, kad kiekvienoje valstybėje narėje pagrindinis pajamų rėmimo programų tikslas būtų apsaugoti žmones nuo skurdo ir socialinės atskirties. Didžiausias valstybės turtas yra ne žemė ir fabrikai. Didžiausias turtas – jos žmonės, ir valstybė pirmiausiai privalo rūpintis būtent jais. Būtent valstybė privalo užtikrinti tinkamas verslo sąlygas šalyje, rūpintis visuomenės užimtumu. Minimalus darbo užmokestis turi garantuoti orų žmogaus gyvenimo lygį. Nuolat kylančios maisto, energijos ir būsto išlaikymo kainos yra viena iš pagrindinių nepritekliaus, skurdo, benamystės priežasčių. Atsižvelgdamas į esamą padėtį ir numatytų tikslų įgyvendinimą, pritariu pasiūlymui Komisijai kuo skubiau parengti bendrąją direktyvą dėl visuotinės svarbos socialinių paslaugų kokybės ir prieinamumo, taip pat Europos pensijų sistemų tinkamumo ir tvarumo gaires bei principus.

2-434-504

**Αντιγόνη Παπαδοπούλου (S&D)**, γραπτώς. – Η έκθεση Daerden είναι εξαιρετική. Καταγράφει τα αίτια της φτώχειας και του κοινωνικού αποκλεισμού και προτείνει λύσεις. Ωστόσο οι θεωρητικές προσεγγίσεις δεν λύνουν το πρόβλημα. Η Επιτροπή πρέπει: α) να επιδείξει πραγματική πολιτική βούληση για να εξασφαλίσει επαρκείς χρηματοδοτήσεις των πρωτοβουλιών και προγραμμάτων για την καταπολέμηση της φτώχειας και του κοινωνικού αποκλεισμού, στα πλαίσια του πολυετούς δημοσιονομικού πλαισίου 2014-2020 σ'όλη την ευρωπαϊκή επικράτεια· β) να συντονίσει τα εθνικά μεταρρυθμιστικά προγράμματα στο πλαίσιο της εμβληματικής πρωτοβουλίας για περιορισμό των ατόμων που ζουν κάτω από το όριο της φτώχειας κατά 20 εκατομμύρια, στα πλαίσια της στρατηγικής ΕΕ 2020· γ) να διασφαλίσει ότι το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο θα συνεισφέρει ορθολογιστικά με σαφήνεια και διαφάνεια στην καταπολέμηση της φτώχειας μεταξύ των παιδιών, των γυναικών, των ηλικιωμένων και των διακινούμενων εργαζομένων, καθώς και στην πρόληψη της πρόωρης εγκατάλειψης του σχολείου. Συμφωνώ απόλυτα ότι χρειάζεται να αναπτυχθεί μια κοινή πλατφόρμα ενάντια στη φτώχεια και τον αποκλεισμό σε κάθε κράτος μέλος της ΕΕ και μια πανευρωπαϊκή στρατηγική σε όλα τα επίπεδα διακυβέρνησης με την ενεργό συμμετοχή των ΜΚΟ και των ευρωπαίων πολιτών.

2-434-100

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE)**, γραπτώς. – Η οικονομική κρίση που πλήττει πολλά κράτη μέλη όχι μόνο εμποδίζει την μείωση της φτώχειας και του κοινωνικού αποκλεισμού αλλά αντίθετα οδηγεί σε μια ανησυχητική επιδείνωση. Είναι χαρακτηριστικό ότι η ΕΕ, αν και μία από τις πλουσιότερες περιοχές του πλανήτη, απαριθμεί περισσότερα από 80 εκατομμύρια άτομα που απειλούνται από την φτώχεια από τα οποία το 30% είναι παιδιά. Σε χώρες μάλιστα που μαστίζονται ιδιαίτερα από την κρίση, όπως η Ελλάδα, η φτώχεια απειλεί το 1/3 του πληθυσμού τους όταν ο αντίστοιχος κοινοτικός μέσος όρος είναι αρκετά χαμηλότερος. Η συγκεκριμένη έκθεση, την οποία υπερψήφισα, αναγνωρίζει ότι με τις υπάρχουσες συνθήκες η Ευρώπη παρά τις δεσμεύσεις της δεν θα μπορέσει να ανταποκριθεί στο στρατηγικό της στόχο για μείωση των πολιτών που απειλούνται από την φτώχεια κατά 20 εκατομμύρια μέχρι το 2020. Καλεί επομένως την Επιτροπή να αυξήσει και να κατευθύνει καλύτερα την χρηματοδότηση προγραμμάτων που αποσκοπούν στην καταπολέμηση της φτώχειας και τα κράτη μέλη, σημείο σημαντικό και για την Ελλάδα, να ενισχύσουν τις κοινωνικές υπηρεσίες υγείας, μέριμνας και εκπαίδευσης για τη γεφύρωση του χάσματος δεξιοτήτων, την προαγωγή της κοινωνικής ένταξης των ατόμων και την καταπολέμηση της φτώχειας και του κοινωνικού αποκλεισμού.

2-434-410

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – A pobreza e a exclusão social têm registado um aumento nestes últimos anos, não obstante os compromissos da União Europeia com vista à sua redução. A crise de 2008 e as suas consequências vieram agudizar ainda mais este problema, colocando sob pressão as populações mais vulneráveis.

Se a luta contra a pobreza e a exclusão social é essencialmente da responsabilidade dos governos nacionais, a União pode, no entanto, desempenhar um papel importante em matéria de sensibilização, coordenação e financiamento. Para esse efeito e para garantir um crescimento sustentável e abrangente, é fundamental integrar as categorias de pessoas mais vulneráveis no cerne do projecto europeu atendendo a que a redução da pobreza representa uma força motriz do crescimento futuro. Ouvir os actores no terreno foi a preocupação que orientou a elaboração do presente relatório, para o qual contribuíram de forma significativa os agentes implicados apresentando propostas que visam erradicar

o flagelo representado pela pobreza e pela exclusão social. Por estes motivos votei favoravelmente o presente relatório.

2-434-202

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. – Care colleghe e cari colleghi, sebbene l'Unione europea sia una delle regioni più ricche al mondo, la povertà e l'esclusione sociale sono dei fenomeni che rappresentano una grande percentuale della popolazione. Considerati i valori europei di giustizia e solidarietà questa situazione risulta incompatibile, è a tal proposito che da anni l'Unione risulta impegnata in politiche ed azioni mitranti a ridurla. Tuttavia è da considerare che nonostante le azioni dell'Unione, la povertà e l'esclusione sociale sono cresciute in questi ultimi anni, sostenute dal contributo della crisi del 2008 che ha ulteriormente aggravato il problema. Alla luce dei fatti esposti esprimo il mio voto favorevole per garantire una crescita sostenibile ed inclusiva, valutando importante che la piattaforma intende promuovere in particolare l'innovazione e la sperimentazione sociale, la riduzione di tutte le forme di povertà lungo tutto l'arco della vita, l'ottimizzazione dei fondi europei, l'efficientizzazione della previdenza sociale.

2-434-211

**Marit Paulsen, Olle Schmidt och Cecilia Wikström (ALDE)**, *skriftlig*. – Vi har valt att lägga ned våra röster i slutomröstningen för den europeiska plattformen mot fattigdom och social utestängning.

Vi vill betona att rapporten innehåller många viktiga aspekter av detta växande problem, samtidigt som vi anser att flera av dessa problem kan och bör lösas på nationell nivå. Rapportens syfte, att på EU-nivå medvetandegöra och problematisera den växande fattigdomen och den sociala utestängningen, ställer vi oss bakom och anser som mycket viktigt. Av den anledningen väljer vi att lägga ned våra röster och inte rösta emot rapporten i sin helhet.

Samtidigt anser vi det problematiskt att rapporten indikerar en förlängning av den Europeiska fonden för justering för globaliseringseffekter. Vi anser inte att fonden är förenlig med våra liberala värderingar och anser inte heller att den bör fortsätta verka efter 2013.

Vi hoppas att unionens medlemsstater uppmärksammar detta problem och den plan för fattigdomsbekämpning som redan finns, och att de omgående vidtar åtgärder på nationell nivå för att motverka en fortsatt negativ utveckling.

2-434-508

**Rovana Plumb (S&D)**, *în scris*. – În Uniunea Europeană există peste 80 de milioane de persoane expuse riscului sărăciei, printre care 20 de milioane de copii și 8% din populația activă. Platforma europeană de combatere a sărăciei și excluziunii sociale elaborată de Comisie nu ține deloc seama de aspectul de gen al sărăciei și excluziunii sociale. Comisia și statele membre trebuie să adopte o perspectivă de gen specifică în vederea eradicării sărăciei și combaterii excluziunii sociale și trebuie să țină seama de dimensiunea de gen în planurile naționale de revenire din recesiune.

Solicit Comisiei și statelor membre să ia măsuri în vederea prevenirii feminizării sărăciei prin promovarea ocupării forței de muncă și a spiritului antreprenorial în rândul femeilor, prin combaterea diferenței de remunerare între femei și bărbați, prin facilitarea reconcilierii dintre îndatoririle profesionale și cele de familie, prin dezvoltarea unor facilități pentru

îngrijirea copiilor, printr-un sistem de servicii pentru persoanele dependente și prin promovarea unor aranjamente de muncă flexibile. Lupta împotriva sărăciei în rândul copiilor trebuie să se concentreze asupra prevenirii, asigurând accesul egal la servicii de educație și de îngrijire de înaltă calitate a preșcolărilor și la alte dispozitive orientate către copii printr-o repartizare adecvată a acestor servicii și centre la nivel regional.

2-434-509

**Phil Prendergast (S&D)**, *in writing*. – I think this report highlights and explains the need for more detailed and more specific information and statistics on social inclusion. More detailed information is needed if programmes such as the convergence objective of EU structural funding are to achieve their stated aim of helping the least developed Member States and regions close the gap between them and their neighbours. It is important to remember that these programmes are supposed to improve the lives of the people who live in these regions. In this regard greater information would lead to a more targeted approach to solving problems of poverty and social exclusion. Broad, one-size-fits-all approaches, are inappropriate when dealing with regionalised and localised problems of unemployment, globalisation, lack of education and inequality. In the case of Social Fund allocations and European Structural Fund allocations it is important that decisions about whether or not an area belongs in the convergence objective category or the regional competitiveness and employment category or the territorial cooperation category are taken on as local a basis as possible.

2-434-512

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – A pobreza e a exclusão social traduzem obstáculos de primeira grandeza ao desenvolvimento integrado das diversas comunidades. Uma sociedade com grandes assimetrias sociais está, na verdade, propensa a sofrer situações de enorme instabilidade, com claros prejuízos, em última linha, para os cidadãos. Ora, infelizmente, ainda hoje, são quase 20% os cidadãos europeus que vivem no chamado limiar da pobreza. Justifica-se, neste sentido, que as instâncias comunitárias adoptem políticas que auxiliem os Estados-Membros a fazer face aos desequilíbrios sociais que se façam sentir, de modo a reduzir – e, idealmente, erradicar – as situações de pobreza subsistentes (que, agregadas, abarcam 80 milhões de cidadãos comunitários). Por esta razão, votei em sentido favorável.

2-434-516

**Frédérique Ries (ALDE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport Daerden sur la "plateforme européenne contre la pauvreté et l'exclusion sociale" visant à attirer l'attention sur la précarité ou le risque de précarité qui menace plus de 80 millions d'Européens. Une initiative particulièrement importante quand l'on sait que la crise économique qui sévit depuis plus de trois ans touche au premier chef les populations les plus vulnérables. Contrairement à mon groupe, j'ai également soutenu le paragraphe 95 sur le revenu minimum européen. Car s'il est sans doute prématuré de s'avancer sur un montant, il est en revanche de notre devoir de nous accorder sur le principe et "d'appeler la Commission à examiner la possibilité d'une législation en la matière, dans le respect du principe de subsidiarité".

Je dois souvent me répéter. L'Union européenne a une vocation sociale! Mais elle ne peut qu'exercer les compétences que lui accordent les États membres et le Parlement européen. Et lorsque "l'Europe dit non", ce sont bien souvent les États en réalité qui bloquent! Pour preuve le dernier feuillet lamentable sur l'aide alimentaire! Il convient donc de continuer

à lutter contre ces réticences, scepticismes et égoïsmes nationaux, pour faire avancer cette Europe de la solidarité.

2-434-518

**Robert Rochefort (ALDE)**, *par écrit* . – 42 millions d'Européens vivent dans un dénuement matériel extrême sans avoir les moyens de subvenir à leurs besoins pour mener une vie décente. Face à ces chiffres - et aux perspectives économiques des mois à venir - la plateforme européenne contre la pauvreté et l'exclusion sociale est d'une importance capitale. Le rapport de mon collègue Frédéric Daerden contient plusieurs idées-clés. Ainsi, le texte demande que la Commission/Eurostat se dote d'un tableau de bord complet sur la pauvreté et l'exclusion sociale, et réclame l'amélioration et la comparabilité des statistiques nationales relatives à la pauvreté. A propos du revenu minimum, il exprime le souhait que la Commission lance une consultation sur la possibilité d'une initiative législative dans ce domaine. En outre, concernant la création de nouveaux emplois, il appelle au respect des principes fondamentaux de l'OIT et à la réalisation du concept de travail décent et d'emplois de qualité. Il recommande également qu'une taxation appropriée des très hautes rémunérations soit mise en œuvre afin de contribuer au financement des systèmes de protection sociale et du revenu minimum. Cela me paraît être des idées justes, que j'ai souhaité appuyer à travers ce vote.

2-434-532

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing* . – In favour. Although the European Union is one of the richest regions of the world, there are more than 80 million people at risk of poverty, including 20 million children and 8% of the working population. This situation is incompatible with the European values of justice and solidarity enshrined in the Treaties. However, poverty and social exclusion have increased in recent years despite the Union's undertakings to reduce them. The impact of the 2008 crisis has further exacerbated the problem by putting pressure on the most vulnerable groups. While the fight against poverty and social exclusion is primarily the responsibility of national governments, the Union can nevertheless play an important role in terms of awareness-raising, coordination and funding.

2-434-547

**Licia Ronzulli (PPE)**, *per iscritto* . – Troppo spesso quando pensiamo alle persone che vivono nella povertà pensiamo solo alla mancanza di risorse economiche. Esistono invece altre privazioni che peggiorano lo stato di precarietà e ne impediscono il superamento: il diritto alla casa, al lavoro, alla famiglia, all'alimentazione, alla salute, all'educazione, alla giustizia. Una persona è povera anche perché non può donare il proprio contributo alla società, alla pari degli altri. L'indigenza e l'emarginazione sociale contribuiscono alla povertà della società intera.

La forza dell'Europa risiede nel potenziale dei singoli individui. Con l'approvazione di questa relazione il Parlamento adotta oggi un vero e proprio Piano d'azione in cui la lotta alla povertà infantile e la creazione di nuovi posti di lavoro sono gli elementi principali. La lotta contro l'emarginazione richiede politiche nazionali, regionali e locali che assicurino un equilibrio tra crescita economica e obiettivi sociali e che siano completate da strategie a favore dei soggetti più vulnerabili. Solo uniti possiamo vincere la nostra battaglia.

2-434-563

**Oreste Rossi (EFD)**, *per iscritto*. – La relazione d’iniziativa segue all’Anno europeo per la lotta contro la povertà e l’esclusione sociale. Ad oggi si considerano oltre 80 milioni di poveri e tale fenomeno è aumentato a seguito della crisi economica.

Il testo potrebbe essere condivisibile in parte, ovvero laddove si fa riferimento alle donne, che a causa delle differenze salariali sono più esposte al rischio, e laddove si riconosce l’esigenza di incrementare una politica di coesione a sostegno delle categorie più deboli quali anziani e disabili.

Purtroppo, anche in questa relazione si tende a privilegiare i migranti e le minoranze. Nello specifico si considerano i Rom come gruppo oggetto di discriminazione e di segregazione e si richiedono misure ad hoc per la loro integrazione.

Per questo motivo esprimo il mio voto contrario, in quanto il rischio è quello di tutelare e proteggere gli altri a discapito dei cittadini europei che stanno vivendo un momento di ristrettezze economiche. Il problema del “tetto” è sentito sempre di più ed è quindi necessario intervenire affinché si possa garantire ai cittadini europei poveri l’accesso alla casa a condizioni calmierate.

2-434-590

**Judith Sargentini (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour of this report because I believe it makes an important call to the Commission and Member States, in the midst of an economic crisis, to step up their efforts to combat poverty in the EU, as they undertook to do by endorsing the Europe 2020 strategy.

Just before the vote on this report, the Council reached a compromise to prevent a sudden ending of the food distribution scheme for the most deprived, by continuing it until 2013. I am relieved that Member States and food banks will now have time to prepare themselves for the consequences of a reformed common agricultural policy. This report calls for a continuation of the scheme for the period 2014-2020. However, I personally believe that the Commission and the Member States should work towards social and employment policies that enable people to live a life in dignity without having to rely on free food distribution. I therefore do not support a structural continuation of the food distribution scheme in the EU, making it a permanent element in the Union’s anti-poverty strategy.

2-434-781

**Joanna Senyszyn (S&D)**, *na piśmie*. – Poparłam sprawozdanie w sprawie Europejskiej platformy współpracy w zakresie walki z ubóstwem i wykluczeniem społecznym. Jako członkini Komisji Praw Kobiet i Równouprawnienia zwracam szczególną uwagę na ubóstwo kobiet. Dnia 8 marca 2011 r. Parlament Europejski przyjął rezolucję w tej sprawie. Ta rezolucja oraz inne strategie na rzecz zapobiegania dyskryminacji powinny być realizowane równoległe ze strategiami politycznymi określonymi w ramach platformy.

Równouprawnienie jest jednym z warunków wstępnych zrównoważonego rozwoju, zatrudnienia, konkurencyjności i spójności społecznej. Jako autorka opinii w sprawie europejskiej współpracy w dziedzinie kształcenia i szkolenia zawodowego służącej wspieraniu strategii „Europa 2020” uważam za konieczne realizowanie programów kształcenia ustawicznego, kształcenia na odległość, szkoleń zawodowych, kształcenia nieformalnego oraz zapewnienia równego dostępu do tych programów.

Apeluję do państw członkowskich o utrzymanie jako priorytetu w programowaniu funduszy strukturalnych inwestycji w poszerzanie oferty kształcenia i szkolenia oraz w strategię wspierania przechodzenia od szkolenia do pracy zawodowej. 16% mieszkańców Unii Europejskiej żyje poniżej progu ubóstwa. Z tego względu wszystkie postulaty przyjęte w rezolucji są niezmiernie ważne. Komisja musi zapewnić w budżecie UE środki wystarczające do realizacji kluczowych inicjatyw, o których mowa w komunikacie Komisji dotyczącym Europejskiej platformy współpracy w zakresie walki z ubóstwem i wykluczeniem społecznym oraz w strategii Europa 2020.

2-434-782

**Czesław Adam Siekierski (PPE)**, *na piśmie*. – Z ogromnym uznaniem odnoszę się do omówionego i przyjętego sprawozdania i dyskusji, którą prowadzimy na ten temat w PE. Nie wyobrażam sobie, aby w czasie kryzysu gospodarczego nie zajmować się wzrostem ubóstwa, głównie na skutek rosnącego bezrobocia i malejącego wsparcia dla najbiedniejszych. Przeznaczaliśmy ogromne kwoty na wsparcie banków i różnych instytucji finansowych, to musimy znaleźć wielokrotnie mniejsze środki na walkę z ubóstwem. W działaniach tych szczególną troską musimy objąć dzieci, osoby bezrobotne, bezdomne i wykluczone, to na dziś, ale myśląc o jutrze, musimy stawiać na edukację, wsparcie rodzin wielodzietnych, likwidację bezrobocia. Po prostu ważny jest rozwój gospodarczy i walka z kryzysem.

Na tym tle niezrozumiałą jest brak działań i decyzji ze strony Rady Unii Europejskiej w sprawie bezpłatnej dystrybucji żywności dla najbiedniejszych, z tego powodu powinniśmy się wstydzić. Niezrozumiałe jest podejście niektórych państw członkowskich, które blokują rozwiązanie tego problemu.

2-434-794

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – La relazione Daerden si concentra su molteplici aspetti considerati essenziali per lottare efficacemente contro la povertà, dalla sensibilizzazione e dall'approfondimento della cooperazione tra Stati membri in materia di strategie per la lotta alla povertà alla situazione delle persone più svantaggiate (minori, persone con disabilità, senzatetto), passando per una serie di richieste alla Commissione affinché operi efficacemente per contribuire a realizzare politiche più incisive per la lotta alla povertà (elaborazione di meccanismi di valutazione, ideazione di un nuovo paniere di beni e servizi fondamentali, sforzi per risolvere la questione del Programma di aiuti alimentari agli indigenti). Una relazione equilibrata, quindi, che riceve tutta la mia approvazione.

Un dato statistico riguardo al mio paese. L'Italia ha elencato nel proprio Programma nazionale di riforma i propri obiettivi e programmi in materia di lotta alla povertà: 3,9 miliardi d'investimenti sono destinati all'inclusione sociale. Di questi, 2,4 miliardi sono destinati all'inclusione nel mercato del lavoro delle donne e dei soggetti svantaggiati, come migranti e minoranze etniche. I restanti 1,5 miliardi sono invece destinati al miglioramento dell'offerta dei servizi collettivi sociosanitari.

Una lotta, quella contro la povertà, che vede tutti gli Stati membri uniti per sconfiggerla, progetto che entra tra l'altro in uno degli Obiettivi di sviluppo del Millennio sottoscritto in sede di Nazioni Unite.

2-434-098

**Claudiu Ciprian Tănăsescu (S&D)**, *în scris*. – Am susținut crearea unei platforme europene împotriva sărăciei și a excluziunii sociale tocmai pentru că 22,4 % din populația României are un venit care este mai mic decât pragul sărăciei la nivel național. PIB-ul pe locuitor a fost, în anul 2010, cu aproximativ 55 % mai mic față de PIB-ul mediu pe locuitor din Uniunea Europeană. Nu numai că, în aceste condiții, România alocă doar 14 % din PIB pentru protecția socială, în timp ce media din UE este de 27 % din PIB, dar și puterea de cumpărare a românilor a scăzut dramatic în ultimul an din cauza măsurilor de austeritate adoptate de guvernul actual.

Pentru că, deocamdată, măsurile care se iau de către guvernul României nu fac altceva decât să distrugă fundamentele modelului social european, neluând în calcul faptul că, în Uniunea Europeană, tocmai protecția socială a redus sărăcia cu 38 %, consider că această platformă este necesară pentru a ajuta țări precum România să lupte împotriva sărăciei și a excluziunii sociale.

2-434-323

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A UE consagrou o ano de 2010 para a problemática da pobreza e da exclusão social, de forma a mostrar o empenho das instituições na erradicação da pobreza, tal como expresso na Estratégia de Lisboa e na iniciativa da UE 2020, Plataforma Europeia contra a Pobreza e a Exclusão Social. Esta plataforma irá permitir aos Estados-Membros uma abordagem multi-dimensional com um quadro de trabalho, com vista a alcançar os objectivos e a redução em 20 milhões do número de pessoas em situação precária até 2020.

A UE conta com mais de 80 milhões de pessoas em risco de pobreza, de entre as quais 20 milioane de crianças e 8% da população activa. Os efeitos multiplicadores desta problemática requerem uma resposta integrada mas simultaneamente individualizada, uma vez que a pobreza e a exclusão social se exprimem de diferentes formas. Considero importante que se utilize o método aberto de coordenação para assim se regularizar a monitorização nos Estados-Membros quanto aos objectivos alcançados nesta luta, e permitir a partilha de boas práticas. Outro ponto que gostaria de realçar é o aparecimento da denominada pobreza escondida, que afecta a classe média dos países europeus.

2-434-447

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru Rezoluția Parlamentului referitoare la platforma europeană de combatere a sărăciei și a excluziunii sociale, deoarece, ca urmare a crizei economice și financiare, calitatea vieții multor cetățeni europeni s-a diminuat.

Am votat pentru amendamentele 6 și 7, care solicitau statelor membre să convină asupra unui obiectiv la nivelul UE pentru sistemele de venit minim și să instituie salarii minime (prin legislație sau în cadrul contractelor colective de muncă) pentru a asigura remunerații egale cu cel puțin 60% din salariul mediu (național, sectorial etc.).

Am votat pentru amendamentul 8, care solicită UE să sprijine introducerea unor standarde sociale și ecologice minime pentru a preveni sărăcia și excluziunea socială, în special sărăcia energetică și creșterea chiriilor, care duc la evacuări și la lipsa de adăpost.

Am votat pentru paragrafele 71 și 95, care reiterează solicitarea Parlamentului referitoare la inițiativele legislative sectoriale privind calitatea și accesibilitatea serviciilor sociale de



interes general, îndeosebi în domeniul sănătății, educației, transportului public, energiei, apei și comunicațiilor și, respectiv, încurajează statele membre să asigure un venit minim bazat pe cel puțin 60 % din venitul mediu al fiecărui stat membru.

2-434-797

**Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL)**, *γραφτιώς*. – Καταψηφίζουμε την έκθεση του Ευρωκοινοβουλίου για την δήθεν καταπολέμηση της φτώχειας και του κοινωνικού αποκλεισμού γιατί αποτελεί θρασυτάτη πρόκληση σε βάρος των εργαζομένων, τους οποίους η πολιτική της ΕΕ και των αστικών κυβερνήσεων των κρατών μελών καταδικάζει στην ανέχεια, τη μιζέρια και την εξαθλίωση. Τα ίδια τα στατιστικά στοιχεία της ΕΕ δείχνουν ότι από το 2009, τα άτομα που ζουν κάτω από το όριο της φτώχειας στην Ευρώπη εκτινάχθηκαν από 80 εκατομμύρια μέσα σε δύο μόλις χρόνια στα 116 εκατομμύρια, με συνεχή τάση αύξησης. Η φτώχεια δεν είναι αποτέλεσμα, αλλά η προϋπόθεση ύπαρξης του καπιταλιστικού συστήματος. Η φτώχεια δεν είναι παράγωγο μόνο της καπιταλιστικής κρίσης, υπάρχει και μεγαλώνει και στις συνθήκες της καπιταλιστικής ανάπτυξης. Η εξάλειψη της φτώχειας δε μπορεί να πραγματοποιηθεί χωρίς την ανατροπή της αντιλαϊκής πολιτικής της ΕΕ, των κυβερνήσεων και των κομμάτων του κεφαλαίου που τη στηρίζουν, χωρίς την ανατροπή της οικονομικής και πολιτικής εξουσίας των μονοπωλίων. Η φτώχεια θα εξαλειφθεί οριστικά μόνο όταν οι παραγωγοί του πλούτου κατακτήσουν την εξουσία, ώστε να απολαμβάνουν τον πλούτο που παράγουν.

2-434-799

**Emilie Turunen (Verts/ALE)**, *skriftlig*. – Denne betænkning opfordrer i sit punkt 18 til, at ordningen vedrørende uddeling af fødevarer til de socialt dårligst stillede skal fortsætte i perioden 2014-2020. Jeg er imod en fortsættelse af fødevareuddelingsordningen i EU. Jeg mener, at EU bør arbejde hen imod sociale og beskæftigelsesmæssige politikker, der sætter folk i stand til at leve et liv i værdighed uden at skulle være afhængig af gratis uddeling af fødevarer. Jeg har imidlertid stemt for denne betænkning, fordi jeg finder, at der er rigtig mange positive elementer i den, og fordi jeg finder det afgørende, at medlemsstaterne midt i en økonomisk krise intensiverer deres bestræbelser på at bekæmpe fattigdom i EU.

2-434-102

**Viktor Uspaskich (ALDE)**, *raštu*. – Gerbiami kolegos, pranešime taikliai pastebėta, jog finansų krizė padidino su skurdu ir socialine atskirtimi susijusias problemas, suduodama didžiausią smūgį pažeidžiamiausiems gyventojų sluoksniams. Remiantis oficialios statistikos duomenimis, Lietuvoje skurdas gresia ne tik bedarbiams. Dirbančių žmonių skurdo rodiklis Lietuvoje yra didesnis nei kitose valstybėse narėse. Apytikriai 10,4 proc. dirbančių žmonių Lietuvoje gresia skurdas, lyginant su ES-27 (8,4 proc.). Apklausos duomenys apie mažas pajamas gaunančias šeimas parodė, jog pagrindinės skurdo riziką sukeliančios priežastys yra išsilavinimo stoka ir didelis išlaikomų asmenų skaičius. Dirbančių žmonių, kurių išsilavinimas yra žemesnis nei vidurinis, skurdo rodiklis yra 21,1 proc. (ES-27 – 16,4 proc.). Tiek Lietuva, tiek ES turėtų stengtis pagerinti švietimą tarp visų kartų. Naujausios ES ataskaitos rodo, kad dauguma mažas pajamas gaunančių darbininkų gyvena kaimo vietovėse. Apie 32,7 proc. kaimo vietovėse gyvenančių žmonių patiria skurdą, o miestuose gyvenančių – 14,7 proc. Drauge mes turime sumažinti socialinius ir ekonominius skirtumus tarp miesto ir kaimo vietovių.

2-434-801

**Derek Vaughan (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of this report because, as one of the flagship initiatives in Europe 2020, the European Platform against poverty and social exclusion increases the awareness of this important issue. Poverty and social exclusion have increased in recent years; with more than 80 million people in Europe at risk of poverty, the EU must act to help the most deprived citizens. The financial crisis has put increased pressure on vulnerable groups and more must be done to help them become an important focus of European integration. I support the report, which adopts an improved budget for the fight against poverty with the important objective of decreasing the number of poor people in the EU by 20 million by 2020. In addition, it is very important that EU funds are better used to address these issues, as part of an integrated strategy for smart, sustainable and inclusive growth.

2-434-808

**Angelika Werthmann (NI)**, *schriftlich*. – Primär sind nationale Regierungen für Maßnahmen zur Armutsverringerung und gegen soziale Ausgrenzung zuständig, doch nimmt die Union hinsichtlich der Koordination und Finanzierung eine bedeutende Position ein. Mit dem Projekt „Europa“ soll für nachhaltiges und integratives Wachstum gesorgt werden. Auf Basis der von den Mitgliedstaaten übermittelten Informationen hinsichtlich ihrer Reformprogramme und Umsetzungsmaßnahmen ist die Europäische Union bestrebt, den europäischen Fonds zu optimieren. Ich habe zugestimmt.

2-434-832

**Marina Yannakoudakis (ECR)**, *in writing*. – My home constituency of London has some of the highest rates of poverty and inequality in the United Kingdom, nevertheless I voted against this report on poverty and social exclusion. I voted against the report, not because I think that we should not be confronting poverty, but because of the naïve proposals put forward in this report. The only way to tackle poverty is by improving the economy, by cutting red tape and regulation to create the conditions to boost businesses and create jobs. Plans for a legally-enforceable Europe-wide minimum income are more likely to hurt employment than to help it. And do we really think that we can solve poverty through a series of EU-wide ‘poverty awareness seminars’? I do not believe that the EU should be pressing governments to spend more money on state benefits at a time of economic austerity. I do not believe that the EU should ever be pressing governments to spend more money on state benefits! We need realistic proposals to combat poverty and, most significantly, these should be generated at the national level. The last thing we need is another unwanted, unserviceable decree from Brussels which fails to help those most in need.

## **9. Correzioni e intenzioni di voto: vedasi processo verbale**

2-435-000

*(La seduta, sospesa alle 14.05, è ripresa alle 15.05)*

2-436-000

**PRZEWODNICZY: JERZY BUZEK***Przewodniczący**(Posiedzenie zostało otwarte o godz. 15.00)***10. Wniosek o skorzystanie z immunitetu parlamentarnego: Patrz protokół****11. Zatwierdzenie protokołu z poprzedniego posiedzenia: patrz protokół****12. Program prac Komisji na rok 2012 (debata)**

2-440-000

**Przewodniczący.** – Kolejnym punktem porządku dziennego jest oświadczenie przewodniczącego Komisji dotyczące programu prac Komisji na rok 2012.

Jak Państwo wiecie, to jest bardzo ważny punkt. Jest on również związany z naszym ramowym porozumieniem z Komisją Europejską. Chodzi o to, żebyśmy wspólnie w jakiś sposób przygotowywali program prac instytucji europejskich na następny rok. Parlament Europejski będzie o tej sprawie dyskutował. Będziemy również wyrażali swoją opinię w tej sprawie w grudniu. Chciałbym prosić pana przewodniczącego Barroso o zabranie głosu.

2-441-000

**José Manuel Barroso, President of the Commission.** – Mr President, honourable Members, the past few weeks have again shown how much is at stake for the European Union today. We must react quickly and decisively to events that affect every citizen and every household in Europe. Against this background, it is more essential than ever that our institutions strengthen our cooperation and show common resolve to deliver rapid and effective responses to the crisis.

The basis for a successful response is to have a clear consensus about where Europe is heading. I believe that the Commission and this Parliament share this consensus – this ambition for a European Union that is stable and strong, that is open and really united.

The Commission work programme is a key building block to achieving this vision. It is therefore particularly important that it rests on a series of intensive exchanges between our two institutions. This intensive dialogue has been decisive in determining the focus of the programme for 2012. Through the Conference of Committee Chairs, the Committee of Presidents, and the structured dialogue between Commissioners and Committees – and I would also add, Mr President, the political dialogue which we had with you when you were invited several times to the College of Commissioners – through all these occasions we have been able to explore key measures across the full range of our work.

The State of the Union debate was at the core of this work. It set the tone. We were right to be ambitious for Europe. Our common messages were heard. Many of them are indeed reflected in the recent European Council conclusions, and they provide the backbone of the programme.

The events of the last weeks only confirm that we are at a key moment in the history of our Union. To secure the reforms that Europe needs to transform itself, we have to win

the confidence of our citizens and also of investors. We need a European renewal, and regaining confidence requires swift and decisive action. We are constantly being called upon to take swift decisions.

Last week we reshaped the Commission's rules to give a special role to the new task of Vice-President for Economic and Monetary Affairs. This was done as a matter of urgency to allow Vice-President Rehn to appear before this Parliament's Committee on Economic and Monetary Affairs on 23 November also as Vice-President for the Euro.

For next week, we have accelerated the annual growth survey. We will also present new proposals on further deepening European Union and euro area economic governance to provide further stability, discipline and convergence, and to complement the reforms agreed through the so-called 'six-pack'. Since we are going to have the opportunity tomorrow to discuss these matters in more detail, I will not go into this part now, but I know that we have the support of this Parliament for such decisive action.

The political consensus that we are shaping together to tackle the crisis is the springboard for this action. I can now say the same should be true for next year's programme. By the end of 2012, we should see the ambitious measures we are putting forward today being passed into national law. We should see implementation starting to bite and have a real impact, and we will have further measures proposed by the Commission.

We know well what our common priorities are: we must achieve sustainable and job-creating growth; we must bring public finances back on track; we must restore confidence in our European Union's ability to get out of the economic crisis.

Over the next year, we can show that the European Union has what we need to overcome the crisis and restore growth. It has the vision we need in the shape of our political consensus for action on this renewal. It should have the tools we need, with the transparent and democratic approach enshrined in the Community method, and it has the collective determination we need to carry through ideas into action.

Our joint determination has also managed to move opposition in Council to the programme of aid to the most deprived persons. Following our insistence, Council finally approved this scheme for the most deprived persons yesterday. The Commission has already tabled a new proposal for after 2013. It is now up to this Parliament and the Council to decide on it. One thing should be clear: the Commission does not give up on having this kind of programme after 2013.

The Commission has focused its work programme for 2012 on reinforcing stability and responsibility, while at the same time stimulating growth, doing everything we can to counter the very negative outlook we have today for the economic situation in Europe.

With the Europe 2020 Strategy we have the blueprint for achieving sustainable and job-creating growth. We now have to keep up the momentum and agree and implement changes that bring real benefit. We have to be coherent and consistent in implementation. We cannot just approve measures and then afterwards forget about their implementation. It is extremely important to follow on.

Europe 2020 can be the spark to a virtuous circle of growth, and I can count on your support to help give this process the political momentum it needs.

The work of the European semester will be critical over the next year, to drill down action into Member States and ensure that all parts of Europe help each other to recover.

Part and parcel of this work is of course to ensure sound public finances. We cannot do this by turning our backs on ways to improve revenues. That is why we need to keep up the pressure for a financial transaction tax, and why we will be looking at new measures to tackle tax havens and counter VAT fraud. We will also make a focused proposal on protecting the financial interests of the European Union, including by criminal law.

We will also press on with financial sector reform. Key proposals will be on the table by the end of this year, including ones on bank resolution. Next year we will press on with measures on investor protection, critical to deepening confidence in the sector. Institutions for occupational retirement provision are also a sector to work on next year.

The backbone of our strength, as we have said so often, is the Single Market. It has made us what we are today, the world's largest economy. We need to further develop it and bring it into the 21st century so that it can continue to generate growth.

Twenty years on from its inception, we can show that the Single Market remains a key motor for sustainable growth in Europe. This is why we have proposed fast-tracking the priority proposals set out in the Single Market Act. We have accelerated our work on these proposals and we are asking the legislators to work to see these in law by the end of next year.

There is a wide range of proposals now on the table. If we want to have a real impact on growth, and quickly, we need to adopt them and see them implemented. The European patent, roaming charges, the Energy Savings Directive – these are all examples where early adoption would also show a European Union determined to do everything possible to boost growth.

The modern European economy also rests heavily on the digital single market. We will address the risks of electronic services being hampered by incompatible national copyright regimes, with a proposal on rules for the cross-border licensing of online music. A pan-European framework for electronic identification and signatures will give the confidence needed to boost electronic transactions across the European Union.

Growth is also generated by consumers. Their confidence is key to boosting demand. A comprehensive consumer agenda will provide a secure foundation for consumer transactions in the Single Market, while revised rules on general product safety will offer a clear framework both for consumers and manufacturers.

The growth we need to achieve in the European Union has to go hand in hand with the creation of sustainable jobs. We need to give a new momentum to flexicurity to drive a jobs-rich recovery, closely involving the social partners. More than ever, social dialogue is necessary both at European and at national level.

We will help young people to move around Europe with a Youth on the Move card. We also want to look again at the handling of supplementary pension rights of people who change jobs: this must not be allowed to remain an obstacle. I am also determined that we do not lose sight of our longer-term need to build an economic recovery that is sustainable. Next year will be a key moment of transition to the revised Emissions Trading System.

The Rio+ Summit will remind us of our global obligations for sustainability and green growth, looking in particular at a new water strategy. New proposals on emissions for passenger cars and vans will spur innovation and give manufacturers the necessary

regulatory certainty. We will also draw the conclusions for legislation from the stress tests following the Fukushima accident.

I believe that next year we will see important initiatives in the field of green growth. I know that now, in the face of the difficult situation in economic and budgetary terms of many of our Member States, speaking about this agenda is not so popular, but I believe that we need these kinds of initiatives more than ever and we are working precisely on linking some of our initiatives in terms of climate action and protection of the environment with the e-economy, the digital economy, so that we can indeed have important breakthroughs in terms of our action for green growth.

Providing security and justice in a borderless Europe continues to be a big challenge. For an open Europe to work, we need to make sure that its border regime is up-to-date. Modernisation and the use of new technology will ensure that the system encourages cross-border activity while providing the necessary safeguards.

I also believe this is a time of real opportunity for the European Union on the global stage. This is key to recovery. We will be taking forward a wide range of bilateral trade negotiations, as well as continuing to make the case for a European approach in fora such as the WTO, the G20 and the G8. At the same time, we must continue to respond to the dramatic changes in the southern Mediterranean. I believe we have a responsibility to do everything we can to help the post-transition societies there to develop successfully, and the Commission is determined to support that process. I believe that longer-term stability and prosperity in our close neighbours is also – apart from our commitment to important values – in our very urgent interest.

I know that we already have a wide agenda on the table. The measures on economic governance, on the single market, on financial services, not to mention the multi-annual financial framework, will make huge demands on us all over the coming year, and we know that we are also going to deal with these very important initiatives against a backdrop of economic financial instability, where the news coming from Europe and also from other parts of the world is not always the best. That makes us need more than ever this spirit of responsibility and solidarity among the Member States and among the European institutions.

I believe that confidence comes through showing that the European Union has the determination to act. I believe that in the past we have seen that, sometimes, it is under conditions of huge pressure and precisely when we are resisting or reacting to crises that the European Union is able to show how important it is for the prosperity of our citizens.

I hope the Commission can count on your support in joining us in delivering concrete, ambitious action.

2-443-000

**József Szájer**, *on behalf of the PPE Group* . – Mr President, on behalf of the EPP Group I would like to share some thoughts about the new Commission work programme. My colleagues will go into detail, but I would just like to welcome the Commission's proposals for 2012, especially as we cannot ignore that Europe is in deep crisis. The engines of the European recovery should be the European Parliament and the Commission together, in cooperation with the other institutions.

I notice with confidence and with satisfaction that the test which the Commission applied in the past towards different legislation is basically about better and new measures and

whether new legislation is really contributing to growth and job creation. This will also be the test from my Group's point of view; whether any kind of measure we discuss in Parliament or the different forums of the European Union in the framework of legislation really contributes to this kind of general goal and whether it creates jobs. This is the general test we are applying to everything. I hope the Commission will agree with us on this.

I would like to make another point on the procedure itself. We have been having this general discussion on the Commission work programme year by year. Now we are in a new procedure, but we do not see very much difference. Very often we see that a part which we adopted the previous year does not show up in the programme for the following year. We have to improve this process, because it is Parliament's very important prerogative to influence what is going on at legislation level because we do not have the right of initiative. This is why it is of special importance for us to see the results. In my specific area, comitology, we are still awaiting the application from last year's work programme to the *acquis* according to the new comitology procedure. We did not see much this year except in the international trade issues, but we would like to see the programme reflected in the daily work of the different institutions. We asked the Commission to move closer to this general goal. We, in the PPE Group, will support you as you apply this test on how to create a better economic environment and on how to create jobs and growth in the European Union.

2-445-000

**Hannes Swoboda,** *im Namen der S&D-Fraktion* . – Herr Präsident, Herr Kommissionspräsident! Wir wollen nicht um den Brei herumreden. Wir sind in einer schwierigen Lage, und es kommt auf die Kommission und das Europäische Parlament an, gerade im nächsten Jahr sehr eng zusammenzuarbeiten, um jene Attacken abzuwehren, denen Europa heute ausgesetzt ist.

Die erste Attacke sind die Finanzmärkte. Die Finanzmärkte mögen uns nicht bzw. sie mögen sich und ihre eigenen Profite. Herr Kommissionspräsident, ich finde es absolut wichtig, mit all den Regulierungsvorhaben, insbesondere von Kommissar Barnier, rasch voranzuschreiten. Ich finde es wichtig, mit der Finanztransaktionssteuer weiterzufahren, weil das auch eine Umlenkung von Finanzinvestitionen in die Realinvestitionen mit sich bringen würde, was gerade für das Wachstum sehr wichtig ist.

Zweitens, Herr Präsident, konzentrieren wir uns auf die Budgetdefizite und auf Sanktionen dagegen. Das ist ein wichtiger Aspekt, aber es ist nicht der einzige Aspekt. Wenn es um Wachstum geht, wie Sie gesagt haben, dann muss vielmehr ein Gesamtkonzept dahinterstehen, worum es bei Wachstum geht. Wir brauchen Investitionen. Wir brauchen auch z. B. die Mittel, die im Budget übrig bleiben. Wir wissen doch genau, dass von unserem gemeinsamen Budget viele Mittel gar nicht abgerufen werden. Da erwarte ich mir einen Vorschlag der Kommission, wie diese Mittel – gerade auch für Investitionen z. B. in Griechenland oder in anderen Ländern – verwendet werden können.

Drittens die institutionellen Fragen: Es gibt ja einen berühmten Aufsatz eines Ex-Grünen – oder ist er noch Grün, das weiß ich nicht –, Herrn Joschka Fischer, der sagt: Vergesst dieses Europa. Ich möchte dieses Europa nicht vergessen mit all seinen Mängeln und all seinen Problemen. Die Alternative dazu, eine Zweiteilung oder eine Aufteilung Europas in die Euro-Zone, mit einer Euro-Regierung und einem Euro-Parlament und unserem Parlament und unserer Kommission, ist nicht akzeptabel. Wir lehnen dieses Konzept ab. Das ist kein Weg nach vorne. Die wirtschaftlichen und politischen Zusammenhänge sind

ja auch zu groß. Ich schließe nicht aus, dass man besondere Regelungen für die Eurozone braucht. Aber von dieser Trennung, dieser Spaltung und diese Teilung Europas, von der haben wir genug, und wir müssen den Weg nach vorne gehen. Es ist nur ein gemeinsames Europa, und gerade die Europäische Kommission und das Europäische Parlament sind dazu berufen, das auch wirklich zu sagen.

Einige sagen auch: Vergesst die soziale Frage. Das ist nicht unser Standpunkt, gerade was die sozialen Elemente angeht. Wenn wir sehen, wie die Einkommensschere und die Vermögensschere auseinandergehen – auch das ist, *à propos* Konsumenten, eine wichtige Wachstumsfrage – weil immer mehr zunehmen die Gehälter der Menschen ganz oben an der Spitze zunehmen, die eine geringe Konsumneigung haben, und die Unteren relativ immer weniger an Einkommen haben.

Daher ist es sehr wichtig, dieser Verteilungsfrage Aufmerksamkeit zu schenken. Und es ist nicht nur eine Frage der ....-Bewegung, sondern es führt in manchen Ländern zu rechten antieuropäischen Stimmungen, und das müssen wir, glaube ich, gemeinsam bekennen.

Herr Kommissionspräsident, eine Vertragsänderung steht an. Viele von uns sind sehr, sehr skeptisch, ob das der Weg nach vorne ist. Aber eins muss klar sein. Erstens, die Gemeinschaftsmethode muss auch bei einer Vertragsänderung im Mittelpunkt stehen. Wir beide müssen zusammen für diese Gemeinschaftsmethode stehen.

Und zweitens, es kann nicht nur um Budgetprobleme gehen. Es gibt in diesem Europa auch andere wirtschaftliche und soziale Probleme. Bleiben wir daher bei jeglicher Vertragsänderung zusammen, um zu sagen: Gemeinschaftsmethode und wirtschaftliche und soziale Probleme müssen wir gemeinsam in diesem Europa lösen, und zwar in einem vereinten Europa und nicht in einem gespaltenen Europa.

2-447-000

**Andrew Duff**, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, this work programme brings the Commission and Parliament back to centre stage. We have had too much recently of panicky and chaotic summitry from our Prime Ministers that have destroyed not only market confidence, but also democratic confidence in the integration process. It is crucial to show that, despite this turmoil, we are able to proceed with a serious legislative programme crafted in the common interests of all the Member States.

This must be the year of fiscal solidarity. It must also be the year where we see the clear first fruits from the Treaty of Lisbon in terms of a Common Foreign and Security Policy. It will be the year when we have to change direction from seeking multilateral agreements on trade to a series of bilateral agreements with our principal trading partners.

There is also some important business from previous years which is far from complete. If I could just mention one, it is the European Union's accession to the ECHR (European Convention on Human Rights), which is essential to provide a uniform standard of protection of fundamental rights across the continent. This accession process has now stalled and I hope that President Barroso will do all he can to see that it is brought to a successful conclusion.

2-449-000

**Rebecca Harms**, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident! Sehr geehrter Herr Kommissionspräsident! Ich habe zu oft diese Debatten um das Arbeitsprogramm der



Kommission geführt, als dass ich jetzt sagen könnte, ich wäre beeindruckt. Ich habe sogar eher den Eindruck, dass sehr viel *business as usual* in diesem Vorschlag für das Arbeitsprogramm steckt und dass Sie der Lage, in der die Europäische Union sich knapp 14 Tage nach dem letzten Krisengipfel, der den Durchbruch bringen sollte, befindet, eigentlich nicht gerecht werden.

Dass wir jetzt zwei alte europäische Länder haben, die von technischen Regierungen geführt werden müssen, ist Ausdruck eines Niedergangs der Demokratie innerhalb der Europäischen Union, der einfach gewürdigt werden muss und auch selbstkritisch gewürdigt werden muss. Meiner Meinung nach ist das eben doch auch gemeinschaftlich verschuldet worden, und das Laissez-faire gegenüber Märkten, das Laissez-faire aus Brüssel gegenüber Defizitländern, aber auch gegenüber den Überschussländern, das fällt schon auch in Ihre Verantwortung. Ein glaubwürdiges Arbeitsprogramm braucht eine Einlassung zu dieser Situation.

Ich glaube nicht, dass Papandreou z. B. nur an Papandreou gescheitert ist, sondern auch daran, dass das, was in Brüssel an Krisenprogrammen beschlossen worden ist, zu einseitig gewesen ist und dass wir anerkennen müssen – und das muss auch, verflucht noch mal, endlich sitzen –, dass Programme, die alleine auf Austerität setzen und die für die Defizitländer nicht gleichzeitig wirtschaftliche Entwicklung ernsthaft in Angriff nehmen, eben zum Scheitern verurteilt sind. Das wird für die technische Regierung nicht anders sein – nicht in Italien und nicht in Griechenland –, als das bisher in den Problemländern der Fall gewesen ist.

Ihre Ansagen zur Gemeinschaftsmethode hören wir alle immer sehr gerne. Soll ich das aber glauben? Ich finde, die Aufwertung von Olli Rehn – und dass er mehr zu sagen haben soll – gut. Aber was bedeutet das eigentlich, wenn gleichzeitig Herman van Rompuy auch aufgewertet wird? Also wir machen immer einen Schritt hin zur Gemeinschaftsmethode, gleichzeitig werden aber bei den Gipfeln auch wieder zwei Schritte weg von der Gemeinschaftsmethode beschlossen. Und wenn nun mal alle Kriseninstrumente außerhalb der Verträge laufen, wie soll denn dann die Gemeinschaftsmethode funktionieren? Darüber muss eben auch geredet werden, wenn Sie hier für Ihre Ideen zur Gemeinschaftsmethode werben.

Zu den Programmen, die Sie vorschlagen: *Green growth* – grünes Wachstum – kenne ich von Ihnen jetzt auch schon lange im Energiebereich, im Klimabereich. Ich will nicht das mantrahaft wiederholen, was ich schon oft gesagt habe. Wir stehen vor Durban sehr schlecht da! Wir haben keine einzige Maßnahme hart gemacht, die dazu dienen würde, dass wir das 2-Grad-Ziel, das auch Sie so oft beschworen haben, erreichen könnten. Ich habe in der kleinen Runde neulich schon einmal gesagt: Grünes Wachstum z. B. im Agrarbereich bedeutet nicht das, was der gute Kommissar Ciolos will, sondern das bedeutet bei Ihnen mehr Konzentration, mehr größere Betriebe, weniger Höfe, weniger Arbeitsplätze, mehr Massentierhaltung, mehr Monokulturen, weniger Wertschöpfung für die einzelnen Betriebe, mehr Umweltbelastung, mehr Abhängigkeit von Importen! Das ist nicht das, was ich mir unter grünem Wachstum vorstelle. Ich glaube, dass grünes Wachstum in diesem Arbeitsprogramm ein echter Etikettenschwindel ist, weil er mit den einzelnen Regulierungen, die Sie vorbereiten, überhaupt nicht im Einklang steht.

Zu Joschka Fischer, sehr geehrter Herr Kollege: Ich teile Ihre Einschätzung als Grüne völlig. Wer so willkürlich Pirouetten dreht und einmal von den Vereinigten Staaten von Europa spricht und eine Woche später mit diesem kleinstmütigen Vorschlag kommt, den kann auch ich nicht ernst nehmen.

2-451-000

**Malcolm Harbour**, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, unlike some of my colleagues, I welcome this proposal because I see that it is much more focused than we have seen before on the real priorities that we have to tackle, which are to support economic growth and job creation. This is absolutely the most critical thing we have to do.

Mr Duff referred a bit earlier to us coming back to centre stage after all the summitry. I just want to remind him that, on 23 October, at the first summit of that week, the communiqué had as its two top priorities the priorities of this Commission work programme – to complete the 12 levers of growth in the Single Market Act. My group certainly supports that very strongly and, as Chair of the Committee on the Internal Market and Consumer Protection, I clearly support that as well. But the second priority for the Council – and indeed we see this in this Commission work programme – is to create the digital single market at the same time and keep that investment going. The third priority in the 23 October summit was to tackle the problem of regulatory burden and to go for smart regulation, which I also see is in here. I want to thank the Commission President for putting that in here, because those targets have been largely invisible up to now. As I have said to him, we want a higher profile for those policies to help business move forward. He is quite right to point out that we have made progress there.

What we do not want in this proposal are actions that would actively undermine economic growth. By his own impact assessment, the one proposal in here that will do more damage to economic growth than anything else – in his impact assessment a minimum of cutting economic growth by half a percent of GDP across Europe – is the financial transaction tax. What are we doing now if the priority is about economic growth in putting this in your work programme?

I just conclude by what it said in the Council conclusions. The European Union needs to support all actions on economic growth and job creation. The single market underpins that, and that is a policy all of us must share and all of us must move forward. We absolutely cannot have divisions in the way that we plan to move forward in developing the single market.

2-453-000

**Patrick Le Hyaric**, *au nom du groupe GUE/NGL* . – Monsieur le Président, Monsieur Barroso, vous avez présenté un programme qui, à mon sens, ne tient pas compte de l'extrême gravité de la crise, des pertes de souveraineté populaire auxquelles nous assistons depuis quelques jours et du rejet par les peuples de l'idée européenne elle-même, parce que l'Europe, en fait, n'est ni solidaire, ni sociale, ni écologique.

Vous parlez, certes, sans cesse, de croissance et d'emploi, mais il n'y a devant nous que des menaces de récession et de chômage. L'hyper-austérité et la destruction des droits sociaux nous mènent droit à la faillite. Voilà pourquoi, Monsieur le Président, je vous propose d'étudier – et simplement d'étudier – une autre logique. S'il y a une modification des traités à faire, elle consiste à changer les missions de la Banque centrale européenne pour lui permettre, par création monétaire, de prendre ou de garantir les dettes des États et de promouvoir un nouveau crédit favorable à une relance économique et sociale. En lien avec un nouveau fonds de développement humain, social et écologique, alimenté par une taxe sur les transactions financières dont vous venez de parler, la lutte contre l'évasion fiscale, dont vous avez également parlé, et en lien avec la Banque centrale européenne, il serait possible de relancer des services publics de transport, de l'éducation, du logement, de la

santé et pour une sécurité sociale du travail et de la formation, des investissements indispensables créateurs d'emplois en Europe. Ces outils devraient inciter partout au progrès social avec la mise en place d'un revenu minimum européen et d'un salaire minimum pour faire cesser la concurrence entre salariés qui est mortifère.

Voilà, Monsieur le Président, c'est une autre cohérence. Je vous propose simplement de l'étudier.

2-455-000

**Mario Borghezio**, a nome del gruppo EFD . – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho sentito il solito programma di taglio alle rendite finanziarie, di lotta alla speculazione, ma di concreto sento poco. Si dovrebbe parlare invece chiaramente di separare le banche di raccolta da quelle di speculazione tipo la *Goldman Sachs*, che invece sembra essere diventato il biglietto da visita con cui ci presentate i salvatori della Grecia e i salvatori dell'Italia.

Io non credo a questa Unione europea che ci impone come un *diktat* questi personaggi, tutti membri autorevoli di quei pregevoli consorzi tipo commissione trilaterale, tipo *Bilderberg club*, in cui si riuniscono anche i protagonisti, i capi dell'Unione europea, senza ammettere nessun estraneo, perché sono dei luoghi in cui si prendono decisioni segrete che poi si impattano sulla testa dei popoli.

Ci parlate sempre di tagli, tagli sull'economia reale e tagli sugli stipendi e sulle pensioni, ma mai di tagli sui profitti delle banche, mai di tagli sui padroni della finanza. Bell'epilogo per il nostro paese per le celebrazioni dei 150 anni di unità nazionale, con la svendita totale dalla sovranità dell'Italia ai poteri forti dei padroni del mondo! Complimenti!

2-457-000

**Nicole Sinclair (NI)**. - Mr President, the Lisbon Strategy's aim in 2000 was to make the EU the most competitive and dynamic knowledge-based economy in the world, capable of sustainable economic growth with more and better jobs and greater social cohesion. As we know, it failed. And now looking at this proposal for a work programme in the EU, it will continue to be a failure. According to Eurostat, industrial output in the EU fell by 19% during the economic crisis, in comparison to 17% in the US. Downturn in industrial output in the eurozone has been worse than the EU 27 as a whole, suggesting that the euro is a burden to recovery. Even the EU's own figures show that more job growth is created outside the eurozone than in, and yet unelected President Barroso says the UK is obliged to join the euro. No thank you very much.

The UK needs to divorce itself from this coven of failure and despair, and to instigate a free trade agreement with Europe and the world. Let us be gone and plague you no more. For the sake of my country, be gone with your damaging regulations. Be gone with your harmful harmonisation. Be gone with your destructive laws. Be gone with your affronts to our democracy. Be gone with your begging bowls. Plague us no more.

2-459-000

**Daniel Caspary (PPE)**. - Herr Präsident, geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Ich muss offen sagen, ich bin zunehmend enttäuscht von der Arbeit der Kommission und auch des Kommissionspräsidenten, weil angesichts der schwierigen Situation, in der wir uns befinden, mir immer noch die europäische Überzeugung und wirklich die Initiative für neue Ideen vollkommen fehlt.

Wissen Sie, ich gehöre der dritten Generation seit dem Zweiten Weltkrieg an. Meine Kinder mit zwei und vier Jahren sind die vierte Generation. Wir haben gelernt, dass die schlimmsten Katastrophen auf dieser Welt schnell vergessen werden. Ich habe das kennengelernt, als wir mit dem Ausschuss für internationalen Handel in Japan waren. Dort stehen überall entlang der Küste die Warnsteine, die auf die großen Katastrophen mit Tsunamis in der Vergangenheit hinweisen. Jeder weiß, dass die Tsunamis überall aufschlagen, dass sie weit ins Landesinnere gehen. Trotzdem wurden Kernkraftwerke und andere Dinge dorthin gebaut. Zigtausend Menschen kamen bei dem Erdbeben und dem Tsunami ums Leben, weil man zwar immer gewusst hat, was es alles Schlimmes in der Vergangenheit gab, man es aber nicht ernst genommen und nicht danach gehandelt hat. Ich mache mir Sorgen, dass wir hier in Europa jetzt drei oder vier Generationen nach dem Zweiten Weltkrieg das Gleiche tun.

Herr Kommissionspräsident, wir sind wirklich in einer Krise, und Sie stellen uns ein Kommissions-Arbeitsprogramm vor, das mit dem des Vorjahres fast identisch ist. Ich bin der festen Überzeugung, Sie gehen auf wesentliche Veränderungen nicht ein. Wann setzen wir denn endlich einmal europäisches Recht durch? Wann zwingen wir zum Beispiel einmal Länder, endlich europäische Vorgaben einzuhalten? Wenn wir z. B. über den Euro diskutieren, warum hat noch niemand Schweden aufgefordert, endlich den Euro einzuführen? Hier könnte man doch auch einmal europäische Verträge durchsetzen! Warum starten wir wirklich nicht einmal Initiativen, die neue Themen ansprechen, die eine Europäische Union in einer Art und Weise aufstellen, die die Bürgerinnen und Bürger mit an Bord nimmt, die neue Initiativen schafft und die nicht einfach weitermacht, als wäre nichts geschehen.

Ich muss offen sagen, ich bin sehr enttäuscht. Auch das Arbeitsprogramm des nächsten Jahres ist eine Enttäuschung. Ich wäre sehr dankbar, wenn wir hier etwas verbessern könnten.

2-461-000

**Patrizia Toia (S&D).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, questo e il prossimo sono anni cruciali per il futuro e per l'unità dell'Europa. Il programma di lavoro deve dunque più pienamente inserirsi in questa logica di straordinarietà, il che significa certo concentrare l'attività sugli obiettivi essenziali, dare più efficacia concreta alla nostra azione, concentrare gli investimenti verso quelle forme che possono a loro volta mettere in atto altre risorse private ma anche, come diceva la collega, vedere la Commissione – Presidente Barroso, se posso avere un attimo la Sua attenzione – esercitare un ruolo più attivo, più diretto verso le realtà di alcuni paesi e dell'intera eurozona e dell'intera Europa.

Auspichiamo questo ruolo della Commissione e lo dico anche come rappresentante di un paese che in questi giorni sta cambiando il governo, che non è un governo tecnocratico bensì un governo tecnico che dimostra non la rinuncia delle forze politiche e della politica, ma semmai la generosità – e lo dico come forza che nel mio paese era all'opposizione – dei partiti che sono pronti a fare ciò che è utile al paese anche senza una rappresentanza diretta.

Credo che il tema della crescita stabile ed equa debba vedere il tema del sostegno alle imprese in due punti: accesso al credito e innovazione. La Commissione e l'Europa sono in grado di farlo concretamente. Nel momento in cui ricapitalizziamo le banche e aiutiamo a ricapitalizzare le banche, anche forse con sostegni pubblici, dobbiamo pretendere che questo credito vada all'economia reale, soprattutto all'economia reale. Nel momento in

cui Horizon 2020 sarà uno dei dossier principali dobbiamo fare una ricerca in gran parte rivolta all'innovazione per le imprese, grandi o piccole che siano. Il capitolo dell'agenda digitale è anche molto importante perché la creazione di questo mercato unico sarà un grande aiuto per la società.

2-463-000

**Marian Harkin (ALDE).** - Mr President, earlier this week Angela Merkel said that the challenge facing Europe is the toughest since the Second World War. She is probably right.

Her solution to this particular problem is to call for closer political ties and tougher budget rules. In purely economic terms, this may be a possible solution in that it will help to balance the books. Mr President, you yourself spoke of deepening integration, of an enhanced six-pack, of economic governance, and of completing the single market. However, Commissioner, for many citizens, that is simply not enough.

Balancing the books on its own is not an adequate response. It cannot be just about economics because, if it is, then it will not be possible to win the confidence of the citizens you spoke of. And we need to win that confidence. We need that support so that citizens can see that the EU is working for them, not just to satisfy the markets or recapitalise the banks.

As a member of the Committee on Employment and Social Affairs, I have real concerns that we are not addressing the social and employment areas adequately. This morning we had a debate on the European Platform against Poverty and Social Exclusion, looking at how the Commission, the Parliament and the Member States can take concrete actions to assist the 80 million Europeans that are at risk of poverty. And Commissioner, those numbers are growing.

Our work programme must ensure that inclusive growth and employment-generating projects are at its core. That message needs to be delivered loud and clear to citizens. Europe will succeed if its citizens are confident that they are its real concern. It is not enough that that message is implicit. It must be explicit. We need to articulate a vision for Europe that citizens can believe in – balance the economic with the social, and I think then we might just get their attention.

2-465-000

**Paweł Robert Kowal (ECR).** - Panie Przewodniczący! Z uwagą wysłuchałem Pańskiego wystąpienia. Cenię Pana jako polityka i wiele z tych tez mi się bardzo podobało. Ale w sytuacji, kiedy mamy poczucie kryzysu, mamy poczucie słabości traktatu lizbońskiego, mamy poczucie także słabnącego pańskiego urzędu, spodziewałem się, że powie Pan coś więcej, nie tylko jak księgowy. Spodziewałem się, że powie Pan o przyczynach kryzysu w Europie. Od Pana także chciałbym w kolejnych wystąpieniach słyszeć o tym, co leży u jego podstaw.

To Pan powinien mówić o powrocie do tradycyjnych republikańskich wartości. Nie jeździć po całym świecie z kapeluszem po pieniądze, tylko wracać do tradycyjnej cnoty oszczędności, gospodarności, mówić o kryzysie demograficznym i kryzysie rodziny. W Europie panuje poczucie kryzysu i na to nie wystarczy księgowy, na to trzeba polityka, który zdefiniuje podstawowe problemy, jakie leżą u podstaw tego kryzysu. To nie są wyłącznie problemy księgowy, to są dużo poważniejsze problemy. To są problemy z naszym stosunkiem do sąsiadów, z tym, że się zamykamy, z tym, że nie umiemy oszczędzać,

z tym, że programy oszczędności, programy zmiany pozostają tylko na papierze. Czekamy na Pański głos!

2-467-000

**Helmut Scholz (GUE/NGL).** - Herr Präsident, Herr Barroso! So wie viele Kollegen möchte auch ich sagen: Seien wir ehrlich, die zentrale Arbeitsaufgabe der Kommission für 2012 ist nichts weniger als der Erhalt der Europäischen Union. Dafür müssen wir sie gemeinsam weiterentwickeln.

Ja, wir brauchen mehr Europa! Wir müssen im Interesse der Bürgerinnen und Bürger zusammenhalten und dürfen die Mitgliedstaaten nicht einzeln den Angriffen des Finanzkapitalismus aussetzen. Aber dieses Mehr an Europa darf nicht ein Weniger an Demokratie bedeuten.

Im Jahr 2012 werden zweifellos Grundlagen für eine künftige Entwicklung der Europäischen Union gesetzt werden müssen, die dann vielleicht schon einem Staat nahekommmt. Doch in diesem staatsähnlichen Europa darf nicht von Rat und Kommission per Dekret entschieden werden. Die Zuarbeit der Kommission für den Konvent 2012, der kommen wird, darf keine Entmündigung der Bürgerinnen und Bürger und ihrer Parlamente bedeuten, sondern muss ein demokratischeres Europa herbeiführen, ausgerichtet an Friedenskompetenz, ökologischem Wandel und sozialem Fortschritt.

Sehen Sie nicht, dass Sie, Herr Barroso, und die Kommission von den Menschen in Griechenland, Portugal und Italien zunehmend als ihr Feind betrachtet werden? Der Rat hat Sie erfolgreich zum Sündenbock gemacht. Brüssel befiehlt die Privatisierung des gesellschaftlichen Eigentums, die Kürzung von Löhnen und Renten, die Aufhebung des Kündigungsschutzes – Neoliberalismus pur.

Stopp, Herr Barroso! Machen Sie die Kommission endlich zum Verbündeten der Bürgerinnen und Bürger! Verteidigen Sie die Menschen gegen die Auswirkungen der Gier, verbieten Sie mit uns im Jahr 2012 endlich das Geschäftsmodell selbst, mit Wucherzinsen ganze Nationen in den Ruin zu treiben! Hören Sie auf, die Raubtiere zu füttern, und leiten Sie die Mittel stattdessen in dringend benötigte Zukunftsinvestitionen, und machen Sie die Finanztransaktionssteuer zum Prüfstein!

2-469-000

**Gerard Batten (EFD).** - Mr President, I would like to address Mr Barroso. You always tell the same story which is more of the same: more Europe, not less Europe. Albert Einstein's definition of insanity was to keep on doing the same thing over and over again and expect a different result. You propose yet more swathes of legislation and yet more power to the EU. You have previously said that the EU must assume economic and financial fiscal governance of the Member States.

Where has all this centralisation of power actually got you? The EU underperforms economically with the rest of the world, mainly because of the burden of job-destroying and prosperity-restricting legislation. The crises in Greece and Italy have been in part caused by their membership of the European single currency. Instead of organising an orderly exit, they have had to sacrifice democratic government and have it replaced by rule by economists and technocrats. You propose yet more of the same thing and expect different results. One does not have to be Albert Einstein to predict the result.

2-471-000

**Angelika Werthmann (NI).** - Herr Präsident! Das Arbeitsprogramm 2012 spricht von Engagement. Daher zu einigen mir sehr wichtigen Punkten: Mit den Verhandlungen zum neuen MFR besteht jetzt die Möglichkeit, Eigenmittel einzuführen, um die Mitgliedstaaten und ergo die europäischen Bürger und Bürgerinnen zu entlasten. Die Finanztransaktionssteuer sollte daher schon zur Selbstverständlichkeit geworden sein. Weiters ist angesichts der anhaltenden Wirtschaftskrise die Arbeitslosigkeit besorgniserregend, insbesondere unter Jugendlichen. Hier gilt es gezielt durch Bildung, Ausbildung und entsprechende Investitionen entgegenzuwirken. Investitionen sind auch in neue und nachhaltige Technologien nötig – auch im Energiebereich –, um so neue Jobs, Wirtschaftswachstum und einen Schritt zur Verwirklichung der Klimaziele zu schaffen.

Herr Präsident Barroso, viele Schritte sind da, packen wir es endlich an! Let's do it!

2-473-000

**Csaba Óry (PPE).** - Tisztelt elnök úr! Tisztelt bizottsági elnök úr! A Foglalkoztatási Bizottság koordinátoraként természetesen üdvözlöm a Bizottság munkaprogramját. Nem is nagyon tehetnék mást, hisz a témák, amelyeket megtalálunk benne, már tavaly is elhangzottak, és tavaly is üdvözlöttük. Azt kell mondanom, hogy egyetértünk azzal, hogy a foglalkoztatásra és a növekedésre kell koncentrálni. Egyetértünk azzal is, hogy gyorsabban és hatékonyabban kell dolgozni. Kollegáim ugyanakkor arra hatalmaztak föl, hogy tolmácsoljam Önnek, hogy igen elégedetlenek vagyunk a Bizottság munkatempóját illetően. Néhány példát engedjen meg. Ez év januárra vártuk a kiküldetési irányelvet. Ez év harmadik negyedévre ígérték a munkaidő irányelvet. Jó, tudom, a szociális partnerekkel tárgyalnak. Ha mégsem tudnak megegyezni, azt várjuk, hogy haladéktalanul javaslattal álljanak elő. A harmadik módosításra múlt héten telt le a határidő, a nyugdíj fehér könyvvel, most állítólag karácsonyra kapunk majd valamit. Nem biztos, hogy ez is megvalósul. Az általános érdekű gazdasági szolgáltatások ugyanúgy be lettek ígérve. Nem történt meg, és megint olyan helyzetben vagyunk, hogy az év végén még nem kezdtük el tárgyalni a foglalkoztatási irányelveket, noha ezeknek iránymutatásoknak kéne lenniük a jövő évre vonatkozóan. Talán megint abba a helyzetbe akarunk kerülni, mint tavaly, hogy az év végére fogadjuk el azt, amiről már akkor beszámolni kellene. Elnök úr! A képviselők dolgozni szeretnének, de ehhez Önökre is szükségük van. Nem elég, ha mi saját kezdeményezésű jelentésekben tudatjuk Önökkel, hogy mit szeretnénk, arra lenne szükségünk, hogy együttműködjünk és együtt dolgozzunk.

2-475-000

**Alejandro Cercas (S&D).** - Señor Presidente, señor Barroso, sin duda usted ha dicho cosas importantes, con las que yo no tengo ningún problema: sobre la gobernanza, sobre las reformas, sobre la profundización del mercado interior. Pero, señor Barroso, permítame que le diga que su discurso me ha causado perplejidad. No es, desde luego, el mejor discurso de su vida, sobre todo teniendo en cuenta la enormidad de la crisis económica, social y política que está viviendo Europa. Y me parece que el discurso es uno más y no está a la altura de los retos.

Ha dicho usted que quería una alianza con el Parlamento y con la opinión pública. Eso es lo que hay que hacer. Pero mucho me temo que, con este programa de trabajo tan poco ambicioso, difícilmente va a poder usted construir esa alianza, una alianza fuerte y que responda a los retos.

Hoy hemos aprobado aquí un informe importante de lucha contra la pobreza. ¡Léalo usted, señor Barroso! Ninguna de las medidas que hay en ese informe está en su plan de trabajo. No está la Directiva antidiscriminación. No está la Directiva sobre los servicios sociales de interés general. No está la Directiva sobre la renta mínima.

No hay nada en su programa de trabajo que nos diga que hay ambición de construir la Europa social, no sólo por lo social, sino porque continúan ustedes creyendo que van a salir de la crisis económica sin atender los requerimientos de la sociedad, sin atender los requerimientos de nuestros ciudadanos.

No hable usted solamente de la flexibilidad, señor Barroso. Hablemos de la flexibilidad unida a la seguridad de los trabajadores, tan necesaria en estos momentos de crisis. Los trabajadores necesitan seguridad, porque lo están pasando muy mal, y no puede ser que se hable solamente del mercado, de los requerimientos del mercado, también hay que hablar de los requerimientos de las personas.

Señor Barroso, probablemente hay una filosofía detrás: que no hay espacio para la Europa social en la crisis, en la globalización. Más que nunca, señor Barroso, Europa social en la crisis, Europa social en la globalización.

2-476-000

### **PŘEDSEDNICTVÍ: PAN LIBOR ROUČEK**

*místopředseda*

2-477-000

**Charles Goerens (ALDE).** - Monsieur le Président, le grand défi pour 2012, ce n'est pas seulement la réponse à la crise de la dette souveraine ainsi que la sauvegarde de marges budgétaires suffisantes pour préparer l'avenir, c'est tout simplement la poursuite de la construction européenne elle-même.

Il est vrai que la Commission dispose de moyens budgétaires trop limités avec 1 % du produit intérieur brut européen pour faire bouger les lignes. Mais on serait tenté de paraphraser Staline à ce propos: la Commission, combien de divisions? Mais ce serait la mauvaise façon de poser le problème.

La question centrale, c'est la suivante: la Commission dispose-t-elle encore de l'autorité et de la cohérence suffisantes pour peser sur le cours des choses? Ou les réponses aux grands problèmes vont-elles être trouvées dans un contexte aussi grotesque que celui qui a marqué la dernière rencontre des chefs d'État et de gouvernement à Bruxelles?

Dans cette enceinte, nous sommes nombreux à croire que le discours qu'a tenu le Président Barroso à l'occasion du débat sur l'état de l'Union eut été salutaire s'il avait été prononcé avec la même verve dès 2008. Car la richesse des propositions à elle seule n'aura pas raison de la menace de décomposition de la construction européenne. Il importe de s'attaquer dorénavant aux causes mêmes de la crise qui devient entre-temps sociale et politique.

Même si ce n'est plus original, pour l'avoir répété maintes fois, ce qui importe avant tout c'est la méthode qui doit s'appliquer au grand chantier européen, une méthode qui doit donner des impulsions nouvelles, d'une part, et qui doit, le cas échéant, mettre au pied du mur les États membres trouvés en défaut de solidarité. Je ne pense pas seulement aux pays qui ont certes contribué à la dégradation de leur situation budgétaire, mais aussi et avant



tout à des pays comme l'Allemagne. Ne pas l'évoquer reviendrait à taire une partie du problème.

2-479-000

**Ashley Fox (ECR).** - Mr President, if I could offer the Commission one piece of advice as it decides upon next year's work programme, it would be to stop wasting time discussing a financial transaction tax and instead to concentrate on making the EU more competitive.

The United Kingdom has made clear that it will veto the FTT. If the Commission knows that it can get around the veto with a clever legal manoeuvre regarding the legal basis of such attacks, then let us hear about it. But if, as I suspect, the Commission knows that it cannot, why does it waste time with this posturing? Is it because attacking the City of London wins some cheap popularity on the benches opposite? Or, is it in fact because the Commission has so little else to offer?

Unemployment in Europe is high and rising. Instead of proposing new regulation you should be repealing it. You should help our businesses create jobs. The Commission should start by scrapping the Working Time Directive. This bureaucratic law costs jobs. I urge you to repeal it, and let our citizens decide what hours they work.

2-481-000

**João Ferreira (GUE/NGL).** - Senhor Presidente, Senhor Comissário, entendeu o Sr. Presidente da Comissão que não valeria a pena estar presente neste debate. Dirigirei ao Sr. Comissário as perguntas que tinha para ele.

Se outras razões não houvesse para criticar o que nos vieram aqui apresentar – e elas são tantas que não cabiam no minuto desta intervenção –, bastar-me-ia dizer-lhe: Olhe à sua volta. Olhe para o desastre económico e social. Olhe para os resultados das políticas que nos vieram aqui dizer hoje que são para continuar.

As perguntas impõem-se...

Como justificam a insistência na rigidez de um Pacto de Estabilidade que foi já chamado de estúpido pelo anterior presidente da Comissão e que, em nome da convergência nominal, impede a convergência real?

Como justificam que os instrumentos que permitem a especulação sobre as dívidas soberanas permaneçam, na sua essência, intocados?

Como justificam a recessão, o desemprego, o roubo aos trabalhadores e pensionistas e o esbulho das economias nacionais, a coberto dos programas de agressão da União Europeia e do FMI?

Como justificam a indigência de um orçamento comunitário que faz da coesão letra-morta dos Tratados?

Que democracia é esta em que são já os mercados, essa mirífica entidade, quem afasta e nomeia governos?

Bem sei que de pouco adiantará fazer-lhe estas perguntas. Sei bem que cada vez mais as respostas não vêm de Bruxelas, vêm de Berlim.

2-483-000

**Andreas Mölzer (NI).** - Herr Präsident! Auch wenn Herr Barroso fluchtartig das Haus verlässt und uns hier alleine weiter diskutieren lässt, kann man nicht umhin festzustellen, dass das Arbeitsprogramm der Kommission für 2012 nicht dazu angetan ist, uns Hoffnung schöpfen zu lassen in der Krise. In einer Krise, die längst nicht nur die Staatshaushalte betrifft, sondern das Vertrauen der Menschen in die Europäische Union, und die eine Krise der europäischen Demokratie zu werden droht.

Wenn wir auf die Folgen der vorschnellen währungspolitischen Zentralisierung nunmehr mit weiteren Schritten der Zentralisierung – also mit einer Wirtschaftsregierung – reagieren wollen, dann heißt das ja, den Teufel mit dem Beelzebub auszutreiben. Und die angedachte Änderung der Verträge wird ja wohl in Europa und in den einzelnen Mitgliedstaaten demokratisch abgeseignet werden müssen. Da bin ich gespannt, wie man das schaffen will, etwa in Holland, in Frankreich, in Irland Volksabstimmungen über diese geänderten Verträge durchzuführen.

Eine Teilung der Eurozone ist vielleicht doch das Wirkliche und das Echte. Das bedeutet nicht eine Teilung Europas, denn wir haben ja jetzt schon Länder, die im Euro sind, und Länder, die es nicht sind. Wir müssen mehr Europa haben, aber nicht mehr Zentralismus!

2-485-000

**Gay Mitchell (PPE).** - Mr President, the IMF has said that if there were a global growth pact to increase consumer spending in Asia and infrastructure spending in the West, the world economy would grow much faster and 25 to 50 million jobs could be created. The former British Prime Minister, Gordon Brown, writing in the *Irish Examiner* today, says that even in the last two months of his G-20 Presidency, French President Nicholas Sarkozy should push for coordinated action and no leaders should be pushing harder for such an agreement than those of Europe.

Could I ask the European Commission to indicate to this House exactly where this IMF proposal, this IMF argument, this IMF view stands? Do we not really need to think in these terms if we are to do what we really need to do, which is to get people back to work and to take on this recession head-on?

2-487-000

**Zita Gurmai (S&D).** - Mr President, 2012 is indeed going to be difficult, with many things to accomplish. Let me add three things.

First, let us not forget about gender mainstreaming, which also concerns pension system reform. For reasons such as the pay gap, care work and because of work in precarious and undervalued sectors, women often receive pensions barely above the minimum subsistence level. We were talking about poverty and social exclusion this morning. Women aged over 65 years are at a much higher risk of poverty than men. This needs to change.

Second, the regulation on the European Citizens' Initiative (ECI) – and I am very pleased to see that my favourite Commissioner dealt with this issue – will be applicable from next April. I am sure that everything will be ready for the starting date on the logistical side. Our colleagues are working hard on it. When it comes to the political aspect, I hope that the Commission will prove to citizens that it is worth starting an ECI.

Third, the Committee on Women's Rights and Gender Equality is very much looking forward to seeing the Commission's report on the implementation of Council Directive 2004/113/EC. In this respect, I am even more curious to see the follow-up to the European Court of Justice judgment in the Test-Achats case.

2-489-000

**Fiona Hall (ALDE).** - Mr President, in cafés and bars across Europe the talk is about jobs. If we do not create jobs, people will regard the European level of decision-making as simply irrelevant – and they would be right. We have to deal with the deep, corrosive fear of unemployment and insecurity. Otherwise, democracy itself will be at risk.

So I welcome the emphasis from the Commission on growth in the single market, and I support the comments made by Malcolm Harbour, but I did want to hear more specific detail, especially for small businesses. In 2012 will we get concrete measures to free small businesses from the burden of regulation? Will there be a small business impact assessment for every piece of new legislation? Will the action plan on access to finance focus on the particular difficulties faced by SMEs, for example in relation to venture capital and a second chance after bankruptcy?

I welcome the Commission's determination to get an early agreement on the Energy Efficiency Directive. This will boost employment directly by stimulating the construction and services industries. It will also put money back into people's pockets so that they can spend more of their cash in the local economy instead of simply burning it. The new innovative renewable technologies offer the greatest potential of all for creating jobs. I hope that in 2012 the Commission will give these industries the investment stability that they are looking for beyond 2020 targets.

Finally, on a separate point, please can somebody explain to the Eurosceptics that, if you are in a free trade agreement outside the EU, you simply accept European legislation as it is presented to you? Ask Norway.

2-491-000

**Sajjad Karim (ECR).** - Mr President, it is quite clear, as we go through this crucial period, that today we have had presented to us only a very bare sketch plan for 2012. Europe is deeply wounded and limping; the very social fabric is tearing apart. The pressures in our nation states are there for all to see, and our citizens are beginning to turn, increasingly, to the extremes. Germany provided us with a very stark reminder just yesterday.

Are we to follow suit, and follow a policy of pulling up the drawbridge between Europe and the world? President Barroso argues against doing so. He says there are opportunities globally, yet when he speaks about those opportunities and bilateral agreements he makes no mention at all of the most advanced of those negotiations, on the EU-India Free Trade Agreement. Does he not mention it because he knows it is 'locked'? It is an agreement which requires political pragmatism; it needs him to go forth and deliver that, yet there is no mention of it.

Today that agreement has become a test case to demonstrate the future way in which we are to progress. Jobs, growth and confidence are not going to be delivered by the financial transactions tax or criminal law proposals, but by going ahead and being brave on behalf of Europe and reaching out to the world. I do not see that in this action plan.

2-493-000

**Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL).** - Οι ραγδαίες πολιτικές εξελίξεις στην Ιρλανδία, Πορτογαλία, Ισπανία, Ιταλία, γενικότερα στην ΕΕ και στην Ελλάδα, που κορυφώθηκαν με την τρικομματική κυβέρνηση συμμαχίας του μαύρου μετώπου που την απαρτίζουν σοσιαλδημοκράτες, νεοφιλελεύθεροι και ακροδεξιά, είναι με τη "βούλα" της ΕΕ και του κεφαλαίου και σηματοδοτούν μία ακόμη πιο άγρια και βάρβαρη επίθεση του κεφαλαίου στα δικαιώματα και στη ζωή της εργατικής τάξης, των λαϊκών στρωμάτων και της νεολαίας.

Χαρακτηριστικά, με τις προγραμματικές δηλώσεις και τον αντιλαϊκό προϋπολογισμό της, η τρικομματική κυβέρνηση του κεφαλαίου στην Ελλάδα εξαπολύει νέα θύελλα αντιλαϊκών μέτρων, μετατρέποντας τη ζωή του λαού σε κόλαση: χιλιάδες απολύσεις σε ιδιωτικό και δημόσιο τομέα - 30.000 δημόσιοι υπάλληλοι απολύονται μόνο μέχρι το τέλος του 2011 με προοπτική 200.000 απολύσεις στη επόμενη τριετία- νέες σαρωτικές μειώσεις μισθών και συντάξεων, νέα χαράτσια στους εργαζόμενους, ακόμη μεγαλύτερες μειώσεις κοινωνικών δαπανών.

Η περίπτωση της Ελλάδας αποδεικνύει ότι η πολιτική των καπιταλιστικών αναδιαρθρώσεων της ΕΕ και του κεφαλαίου, καθώς και η πολιτική των αστικών κυβερνήσεων, συνιστά στρατηγική επιλογή των μονοπωλίων, εφαρμόζεται με ενιαίο τρόπο σε όλα τα κράτη μέλη της ΕΕ, είτε έχουν Μνημόνιο είτε όχι, είτε βρίσκονται στο Μηχανισμό Στήριξης είτε όχι, είτε έχουν ελλείμματα και χρέη είτε όχι, είτε είναι δανειστές, είτε είναι οφειλότες. Παρά τις οξύτερες αντιθέσεις τους, οι αστικές κυβερνήσεις στα κράτη μέλη της ΕΕ, τα κόμματα του κεφαλαίου, είναι ενωμένες όταν πρόκειται να τσακίσουν τα δικαιώματα της εργατικής τάξης και των λαϊκών στρωμάτων, για να τους φορτώσουν τα βάρη της καπιταλιστικής κρίσης.

Για τους εργαζόμενους, μοναδική φιλολαϊκή διέξοδος είναι η ανασύνταξη του εργατικού - λαϊκού κινήματος, η οργάνωση στους χώρους της δουλειάς και στις λαϊκές γειτονιές, η οικοδόμηση της λαϊκής συμμαχίας για την ανατροπή της εξουσίας των μονοπωλίων, για την αποδέσμευση από την ΕΕ, για τη διαγραφή του χρέους, με Λαϊκή Εξουσία και οικονομία.

Ο ομιλητής δέχεται να απαντήσει σε ερώτηση με γαλάζια κάρτα (άρθρο 149, παράγραφος 8 του Κανονισμού)

2-496-000

**Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD).** - Κύριε Τούσσα ξέρετε ότι σας θεωρώ φίλο μου. Το κόμμα στο οποίο ανήκω, συμμετέχει με 4 υπουργούς στη νέα κυβέρνηση της Ελλάδας. Το χαρακτηρίσατε ακροδεξιό. Όλοι οι παριστάμενοι εδώ γνωρίζουν ότι το κόμμα αυτό εκπροσωπείται από εμένα και την κ. Τζαβέλλα και υποθέτω ότι έχετε σχηματίσει γνώμη για εμάς.

Επειδή εγώ, στο κόμμα στο οποίο ανήκω, δεν γνωρίζω κανέναν ακροδεξιό, όπως υποθέτω ότι εσείς δεν ξέρετε κανέναν κουκουλοφόρο και κανέναν από αυτούς που κρατούν λοστούς και καταστρέφουν την Ελλάδα, και το πιστεύω απόλυτα ότι δεν τους ξέρετε ασχέτως αν αυτοί λένε ότι ανήκουν στο κόμμα σας, παρακαλώ να μου δείξετε κάποιον ακροδεξιό στο δικό μου το κόμμα.

2-498-000

**Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL).** - Ήθελα να προσθέσω ότι η πολιτική μου παρέμβαση δεν είχε προσωπικό χαρακτήρα, αλλά και τα πρόσωπα έχουν τον ρόλο τους στη διαμόρφωση και των κομμάτων και των πολιτικών τους. Ας μην υπερβάλουμε, δεν είναι τόσο μεγάλος ο πλανήτης και η Ευρώπη για να μην γνωρίζουμε ότι ο Πρόεδρος του ΛΑΟΣ, ο κ. Γιώργος Καρατζαφέρης ο οποίος θήτευσε και ευρωβουλευτής, είναι ένας από τους υμνητές της στρατιωτικής χούντας στην Ελλάδα της περιόδου 1967- 1974, μιας από τις πιο μαύρες εποχές στη χώρα μας.

2-500-000

**Richard Seeber (PPE).** - Herr Präsident! Europa wird nach dieser Krise auf jeden Fall ein anderes sein, die Frage ist nur: Welches? Und vor allem stellt sich auch die Frage: Wie bringen wir uns ein, und wie bringt sich die Kommission ein? Ich glaube, wenn wir den nötigen Mut an den Tag legen, dann können wir auch mehr Europa schaffen und – wie gesagt – das eigentlich, was von uns erwartet wird. Deshalb fordere ich auch von der Kommission – und dazu finde ich leider in Ihrem Arbeitsprogramm 2012 sehr wenig –, dass sie mit mehr Mut an die Sache herangeht.

Schauen wir uns noch einmal den Bereich der Implementierung an. Wir schaffen permanent neue Regelungen. Nur wenn wir die Regeln, die wir gemeinsam geschaffen haben, richtig implementieren würden, dann wären wir heute nicht hier, wo wir sind. Wir haben einen Vertrag von Maastricht, in dem klare Grenzen für die Staatsverschuldung stehen, in dem klare Grenzen für die Nettoneuverschuldung stehen. Wenn die Kommission in den letzten zehn Jahren darauf geachtet hätte, dass das eingehalten wird, dann hätten wir nicht diesen Vertrauensverlust, mit dem jetzt alle Staaten kämpfen. Das Prinzip ist nicht so, dass die Staaten sich auf einmal sehr stark verschuldet haben, sondern die Märkte haben das Vertrauen verloren. Und für diesen Vertrauensverlust sind auch wir, auch die Europäische Kommission, leider verantwortlich. Darum müssen wir einfach das, was wir machen, gut machen, aber auch dann von der Kommission fordern, dass sie eine Null-Toleranz-Politik in der Implementierung macht. Die Kommission traut sich nicht, mit dem Finger darauf zu zeigen, wo es wirklich weh tut.

Ich selbst komme aus dem Umweltbereich. Hier gibt es ähnliche Probleme. Wir haben wunderschöne Regelungen, nur manche Mitgliedstaaten halten sich überhaupt nicht daran. Wir haben fixe Sammelquoten im Elektrobereich. Jetzt bekommen wir einen neuen Vorschlag für neue Sammelquoten auf den Tisch. Hätten wir die alten Regelungen richtig umgesetzt, so würden wir das nicht brauchen. Darum muss ich die Europäische Kommission auffordern, hier ein bisschen mehr Flagge zu zeigen, sonst sehe ich leider schwarz für dieses Europa.

(Beifall)

2-502-000

**Thijs Berman (S&D).** - Mr President, of course the financial crisis is at the heart of the Commission work programme for 2012. The ambitions in it are both welcome and late. It takes time to realise the need to tackle financial markets and to limit our risks if you have ideological spectacles that prevent you from seeing the obvious.

As the S&D spokesperson on development, I am much more positive about the Commission proposals for the external action by the EU in our relations with the rest of the world. I am glad to see the Commission making a case for a common European approach at the WTO, G20, G8 – this should be a key part of our external relations next year. Europe is only 5% of the world's population: if we want to be heard on the world stage, we have to join forces.

I appreciate that we must respond quickly and flexibly to changing situations outside Europe, as we did in the case of the Arab Spring – slowly in the case of Tunisia, but increasingly effective afterwards. However, it is unacceptable that we betray long-term development programmes in one part of the world in order to fund short-term foreign policy gains in another. We should do both. I am extremely pleased to see that the Commission has promised to keep up pressure for a financial transaction tax. An FTT will

prove vital in providing a fair share of the finance we need to help developing countries escape the devastating cycle of poverty.

Closer to home, I believe that the forthcoming signing of the accession treaty with Croatia is proof of the credibility of the EU's enlargement policy. Europe is a magnet that attracts countries towards democracy and an open society.

Finally, the upcoming review of the many different financial envelopes in external relations should be seen as an opportunity to strengthen the European external policy. This is where the political weight of the EU has to be most effective in working at a world order based on the rights of citizens, on the rule of law, on democracy, social rights and sustainable development.

2-504-000

**Olle Schmidt (ALDE).** - Herr talman! Kommissionens arbetsprogram är som vanligt ambitiöst. Må ni lyckas i ert viktiga värv, men se till att prioritera. Låt mig gå direkt på den hetaste frågan utifrån min utgångspunkt, nämligen den om hur vi hanterar Europas pågående skuldcrisis. Europa har i år tagit oerhört viktiga steg mot ett starkare, mer sammansvetsat samarbete med finansiell översyn och verkliga regler som en fast grund för att bygga upp ett nytt och mer stabilt Europa ur krisens aska.

Detta kommer att bli den allra största utmaningen framöver. Den gäller oss alla, kommissionär Šefčovič, det vill säga kommissionen, parlamentet och EU:s medlemsstater. Den gäller faktiskt samtliga medlemsstater, inte enbart euroländerna.

Herr Barroso, häromdagen sa Maroš Šefčovič följande i Berlin:

'Europe is our destiny ... That is why we must stand together and forge a stable union, a deeper union and a stronger union.'

Europas styrka, herr Šefčovič, har varit vår sammanhållning, trots alla olikheter. Europeiska kommissionens och er roll är att borga för att just den sammanhållningen kan fortsätta och förstärkas. Jag hoppas, herr Šefčovič, att det blir ert mest prioriterade mål för 2012. Den sönderslitning av Europa – norr, söder, öst, väster, rikare och mindre rika – som nu sker, kan sluta i en katastrof för Europa om vi inte agerar, och då ska alla EU:s medlemsländer vara delaktiga.

2-508-000

**Ivo Strejček (ECR).** - Pane předsedající, poslouchal jsem předsedu Evropské komise Barrosa velmi pečlivě a udělal jsme si několik poznámek. On řekl, že si ve svém programu přeje udržitelný a masivní růst, obnovu důvěry v Evropskou unii jako nástroj růstu, společné odhodlání, upevnění stability, obnovu růstu a strategii zaměstnanosti. Bylo by poměrně jednoduché trefovat se do těchto prohlášení, která pan Barroso udělal. Nicméně třeba to myslí jinak, třeba si je vědom prohlubující se ztráty konkurenceschopnosti Evropské unie, firem v Evropské unii a evropských ekonomik. Třeba má na mysli, že Evropská komise aktivně zruší řadu nesmyslných regulací, které ztrpčují podnikání. Třeba oznámí upuštění od politiky rozsáhlých harmonizací a třeba vybídne k liberalizace pracovního práva, aby co nejvíce lidí dostalo práci, aby co nejvíce lidí mohlo pracovat. Protože dluhy nejsou příčinou dnešního neblahého stavu, dluhy jsou důsledkem tohoto stavu, a proto je potřeba s tím něco dělat.

2-510-000

**Andreas Schwab (PPE).** - Herr Präsident! Herr Kommissionspräsident! Das Arbeitsprogramm der Kommission spricht die Herausforderungen, vor denen wir stehen, sehr deutlich an – zumindest in den Überschriften. Nur besteht doch heute die entscheidende Herausforderung darin, das Europa der 27 zusammenzuhalten. Und hier glaube ich, dass wir etwas über das hinausgehen müssen, was die Kommission vorschlägt, und ich darf mich da dem anschließen, was auch der Kollege Seeber gerade gesagt hat. Ich will auch gerne ein paar konkrete Vorschläge machen, damit das Ganze nicht so unkonkret bleibt.

Ich glaube, dass die Kommission eine bessere Abstimmung horizontaler Art braucht, bevor Vorschläge auf den Tisch kommen. Es gab vorher viel Applaus, als der Kommissionspräsident die Richtlinie über die allgemeine Produktsicherheit angesprochen hat. Nur ist bis heute nicht geklärt, welche Generaldirektion am Ende für die Überwachung der Produkte im Binnenmarkt zuständig sein soll. Soll es die GD Unternehmen und Industrie sein oder soll es die GD Gesundheit und Verbraucher sein? So etwas wäre extrem hilfreich. Und Sie haben ja mit der Binnenmarktakte Beispiele geliefert, wie eine effektive Koordination innerhalb der Europäischen Kommission funktionieren kann.

Ein zweiter Punkt ist: Die Vorschläge, die Sie machen, werden nur wirken, wenn sie schnell kommen, und nur dann, wenn sie wirklich auch effektiv eingesetzt und umgesetzt werden. Deswegen wünschen wir von der EVP-Fraktion uns mindestens die Hälfte aller Vorschläge in der Form einer Verordnung, damit die Mitgliedstaaten bei der Umsetzung keine Fehler begehen können.

Drittens, Herr Kommissionspräsident, wünschen wir uns auch die Weiterführung des Programms zur Verringerung von Bürokratielasten für kleine und mittlere Unternehmen. Die Kommission hat gute Arbeit geleistet, 25 % sind weg. Aber an diesem Prozess kann man sicherlich weitermachen, auch wenn die Früchte nunmehr etwas höher hängen werden.

Und zuletzt, Herr Präsident, glaube ich, dass wir eine konsequente Weiterverfolgung auch von Vertragsverletzungsverfahren in dem Bereich brauchen, in dem die Mitgliedstaaten ihren Pflichten nach dem europäischen Vertrag nicht nachgekommen sind.

2-512-000

**Enrique Guerrero Salom (S&D).** - Señor Presidente, señor Comisario, en la sesión de hoy se ha hablado sobre el programa ordinario de trabajo de la Comisión para 2012, pero hay una parte de ese trabajo aún no concretada y que previsiblemente ocupará una buena parte de los trabajos de la Comisión: la que se refiere a las implicaciones institucionales de la gobernanza económica, incluida una posible, una eventual, revisión de los Tratados.

Quiero animar a la Comisión a que siga manteniendo en estos asuntos la posición que ha expresado y que ha defendido aquí, en el Parlamento. Una posición que lleva a evitar la separación entre los países miembros de la eurozona y los demás países; que lleva también a evitar que se produzcan dos grupos, dentro de los países de la eurozona, que avancen a distintas velocidades; que lleva también a superar la mera restricción, la mera política de estabilidad, para incluir medidas de crecimiento y medidas de solidaridad; y que lleva también a incrementar la democracia, con la participación del Parlamento y con el respeto del método comunitario.

Pero, volviendo al programa ordinario, quería animar también a la Comisión a que se implique en una política de comunicación efectiva de cara al año de la ciudadanía, en 2013,

y que se implique asimismo en la conclusión de los trabajos de negociación para la adhesión de la Unión Europea al Convenio Europeo de los Derechos Humanos.

2-514-000

**Mathieu Grosch (PPE).** - Herr Präsident, Herr Kommissionspräsident, auch in Abwesenheit, werte Kollegin! Die Themen der Kommission, die vorgetragen wurden, stimmten insgesamt, aber der Ton stimmte nicht. Wir hatten wirklich das Gefühl, dass die Kommission mit dem Programm 2012 das macht, was sie bereits 2011 angekündigt hat und dem sie doch mit der Aktualität etwas weniger Rechnung trägt.

Wir sprechen von Wachstum, Stabilität, auch von Glaubwürdigkeit. Als Koordinator im Verkehrsausschuss würde ich sagen: Sie haben dort ein Schlüsselfeld, um in diesen Projekten wirklich konkret zu werden. Der Verkehr spielt eine Schlüsselrolle für jeden Bürger, die Bürgernähe ist also drin. Er spielt eine Schlüsselrolle für Umwelt und Nachhaltigkeit, sie ist auch drin, und er spielt eine Schlüsselrolle für das Wachstum: 10 Millionen Arbeitsplätze in Europa und ca. 7% vom Bruttoinlandsprodukt. Die Glaubwürdigkeit – und damit komme ich auf das zu sprechen, was Ihnen die Kollegen sagen – hängt also davon ab, wie wir mit unseren Entscheidungen umgehen. Da haben Sie im Verkehr auch wieder eine Unmenge an Beispielen, neun Jahre wartet man auf die Umsetzung von Richtlinien, und sie ist bis heute noch nicht erfolgt.

Zweitens spricht man in gewissen Bereichen nicht mit einer Stimme. Ich nehme das Beispiel vom einheitlichen europäischen Luftraum. Jeder sagt, das würde jedem helfen, das würde Energie sparen und wäre sicherer. Nur die Länder bewegen sich nicht. 27 verschiedene Meinungen anstatt einer einzigen.

Und das Letzte ist, neue Wege zu gehen. Wir haben jetzt das Projekt der transeuropäischen Netze. Diese können eine hervorragende Investition auch in nachhaltige Produkte sein. Worum geht es allerdings wieder? Jedes Land möchte sein kleines Projektchen drin haben und jedes Land möchte einen eigenen Ton anschneiden.

Wir hoffen, dass die Kommission das, was sie beschlossen hat, mit dem Rat durchführt, und beide das, was wir gemeinsam schaffen, um nach außen glaubwürdig zu sein, in dieser Form auch umsetzen.

2-516-000

**Catherine Trautmann (S&D).** - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, notre collègue qui vient de s'exprimer a raison. Nous avons besoin de réseaux, nous avons besoin d'un modèle de développement économique qui, secteur par secteur, nous redonne de l'avenir.

Prenons le cas de l'emploi des jeunes. Il n'y a pas de possibilité de croire dans le futur et de faire confiance aux politiques quand le chômage des jeunes dépasse 15 %, 20 % et que les jeunes n'ont même pas le droit à un premier emploi.

J'ai été déçue par ce que nous a présenté M. Barroso. J'aurais voulu des réponses concrètes, par exemple, un accès prioritaire aux marchés publics des entreprises qui permettent aux jeunes d'accéder à un premier emploi. J'aurais aussi souhaité que la Commission présente une stratégie de développement différenciée. Oui, nous avons des régions en Europe qui vivent plus mal que les autres. Oui, nous avons des poches de pauvreté et, en regard de



cela, nous avons appris qu'un chef d'État remettait en question la durabilité du financement du programme d'aide alimentaire aux plus démunis.

S'il n'y a pas d'avenir pour les jeunes, s'il n'y a pas de solutions pour les plus démunis, s'il n'y a pas de stratégie de développement, vous avez assez de moyens pour faire des études d'impact social, secteur par secteur, pour déterminer là où il peut y avoir des créations d'emplois dans les entreprises, dans l'industrie, dans les services. Il ne suffit pas de dire ou de prétendre que l'on pourrait assurer la sécurité de l'emploi, il faut assurer aux jeunes et aux chômeurs un parcours d'emplois qualifiés qui leur permette de trouver une solution car sans emploi, il n'y a pas de dignité sociale. Où en est la Commission sur la directive "détachement des travailleurs", Monsieur le Commissaire? Nous attendons depuis longtemps que la disparité aussi entre nos pays concernant les ressources humaines et les salariés soit levée.

Je veux et je souhaite de votre part des réponses concrètes et je conclus en disant que je regrette que M. Barroso n'ait consacré qu'une heure au programme d'une année qui doit nous assurer une reprise durable et un règlement définitif de la dette souveraine de nos États membres.

2-518-000

**Pilar del Castillo Vera (PPE).** - Señor Presidente, me dirijo también al Presidente Barroso –aunque no lo tengamos aquí en este momento–, a través del Comisario.

Creo que, efectivamente, se ha planteado un programa que es razonable, como ha ocurrido otros años. Lo que para mí está ausente, y me preocupa, es el sentido de la urgencia. Todas las mañanas nos levantamos en muchos países, en el mío, España, desde luego, con la urgencia de las reformas que hay que llevar a cabo: en el mercado laboral, en la estabilidad presupuestaria, en el déficit público, etc. etc. Y aquí estamos ante un programa que, a mi modo de ver, carece de ese sentido de la urgencia. Y carece, fundamentalmente, de aquello que es potestativo, en esencial, del proyecto de la Unión Europea para contribuir a desarrollar el crecimiento y el empleo, que es el mercado interior, y el mercado interior digital como una variante del mismo.

Todo aquello que todavía hoy está obstaculizando el desarrollo del mercado interior –y es todavía mucho– tanto con respecto a la transposición de directivas y el desarrollo de directivas (como, por ejemplo, la de servicios), como a otros muchos aspectos que están impidiendo unificar, integrar la extraordinaria fragmentación legislativa que impide el desarrollo de ese mercado, es urgente. Y éste es mi principal mensaje: «recuperen el sentido de la urgencia porque si no poco podremos hacer desde la Unión Europea».

2-520-000

**Frédéric Daerden (S&D).** - Monsieur le Président, après avoir entendu le Président de la Commission, je voudrais dire que je suis déçu par rapport à d'autres interventions de la Commission.

En effet, le commissaire Andor a exposé, il y a quelques mois déjà, à la commission Emploi plusieurs grandes lignes du programme de travail pour 2012 en matière d'emploi et d'affaires sociales. Ce matin, dans le cadre du débat sur la plateforme de lutte contre la pauvreté, ces propositions et d'autres ont été réexprimées par le commissaire, notamment concernant l'emploi, les jeunes, les services sociaux, le revenu minimum, la pauvreté des enfants.

Je salue aussi la proposition de M. Andor de budget renforcé sur ce thème et notamment du FSE. Il faut se donner les moyens nécessaires pour plus de solidarité et surtout concrétiser ces déclarations d'intention.

Que 2012 permette une réelle avancée dans la lutte contre la pauvreté et que les protections sociales et l'emploi ne soient pas les cibles d'une gouvernance économique renforcée, ce que je n'ai pas réentendu cet après-midi.

2-522-000

**Lambert van Nistelrooij (PPE).** - Mr President, let me start in a positive way because there are a lot of critics in this House.

The European Commission came up with a general regulation on all the EU's shared management funds for the regions, for fisheries and also for rural development. This is a positive step because we can make much more synergy between these different funds. We can throw out a lot of bureaucracy and we can be much clearer for all those partners and regions and states.

But there is reason for criticism, because in this whole framework on the regulations for next year we are missing a common strategic framework. In this framework, the European Commission will regulate all those practical things for the beneficiaries, and this is outside the legal package. This is a delegated act and this is something we cannot accept. So, take this in the whole legal package and you have Parliament on your side.

My second remark is about the Solidarity Fund. Since 2006, Parliament has expressed a wish to make it more flexible and also to use more money for prevention. We talked about natural disasters, but nothing came out of it. The European Court blocked it. I say to the Commission, this is your chance. Parliament is on your side.

2-524-000

**Sergio Gaetano Cofferati (S&D).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, sono rimasto negativamente colpito dall'esposizione del Presidente Barroso, un lungo elenco di argomenti senza l'indicazione di una priorità.

Penso che il fondamento per il prossimo anno debba essere quello di concentrare ogni sforzo per avviare un processo di crescita uniforme in tutti paesi dell'Unione europea. Dunque bisogna in primo luogo reperire risorse e uno strumento importante come la tassa sulle transazioni finanziarie non può essere svilito da valori di riferimento che lo rendono più simbolico che concreto.

Poi ha detto il Presidente Barroso che il dialogo sociale è necessario. Dunque bisogna agire su tutti i fattori che determinano coesione sociale. Bisogna approvare rapidamente un'ipotesi di riorganizzazione del sistema previdenziale che dia stabilità e certezze a milioni di persone che oggi lavorano e vorrei dire che bisogna portare anche a una conclusione positiva, per quanto sia tema già di quest'anno, la clausola sociale orizzontale. Se cambierà il lavoro e se ci sarà una ripresa dell'occupazione come tutti speriamo è molto importante che i diritti delle persone che lavorano vengano garantiti in ogni e qualsiasi situazione.

2-526-000

**Inese Vaidere (PPE).** - Godātais priekšsēdētāj, godātie kolēģi! Kā jau priekšsēdētājs Barroso uzsvēra, Komisijas politikā, darba programmā ļoti svarīgi ievērot Eiropas Savienības

principus, tai skaitā solidaritāti. Tomēr Komisijas regulu piedāvājumi paredz, ka nākamajā finanšu perspektīvā budžets konverģences mērķim samazināsies par 20 %. Ir noteikti jauni absorbcijas griesti, kas paredz finansējuma samazinājumu, piemēram, Baltijas valstīm. Savukārt paredzēts finansējuma pieaugums tā saucamajiem pārejas reģioniem, bet bagātākās dalībvalstis taču pašas var pabalstīt savus nabadzīgākos reģionus.

Komisijas lēmumi ir pretrunā kohēzijas un solidaritātes mērķiem, jo atšķirības dalībvalstu starpā pieaugs. 2012. gada laikā nopietni jāstrādā, lai šos priekšlikumus, kam maz kopīga ar solidaritāti, labotu un pilnveidotu. Tas pats attiecas uz tiešajiem maksājumiem. Latvieši saņem 97 eiro par hektāru, bet, piemēram, Nīderlande — piecas reizes vairāk. Priekšlikumi paredz pieaugumu Latvijai līdz 144 eiro, bet Nīderlandei maksājumi tik un tā būs gandrīz trīsreiz lielāki, kaut klimata un ražošanas apstākļi Latvijā nebūt nav vērtējami kā trīskārt vieglāki un lētāki. Šī politiskā pieeja kropļo konkurenci, bet godīga konkurence ir Eiropas vienotā tirgus princips. Baltijas valstis ir pilnībā atvērušas savus tirgus citu valstu ražotājiem, taču šāda negodīga konkurence iznīcina mūsu lauksaimniecību.

Visbeidzot, vēlos atzīmēt, ka ir nepieļaujami novēlots augstās pārstāves ziņojums par Eiropas Savienības cilvēktiesību politikas stratēģiju. Arī pie tā nāksies strādāt nākamgad. Paldies!

2-528-000

**Rui Tavares (Verts/ALE).** - Senhor Presidente, o Dr. Barroso abandonou cedo, demasiado cedo, este debate, que estava a ser muito desconfortável para ele, exactamente como chega sempre demasiado tarde às crises, às anteriores e a esta.

Qual é a grande crise da Europa hoje em dia? Não é a da recapitalização da banca, essa pode ser a crise imediata, mas a grande crise é a do jovem licenciado que está no desemprego, é a do jovem mestrado que está num emprego precário.

25 % de jovens desempregados em países como Portugal, França, Reino Unido, Eslováquia, por aí adiante. 43 % na Grécia, 45 % na Espanha. Esta é a grande crise, e o Sr. Barroso falou dela zero vezes no seu discurso. Em 127 medidas para o próximo ano, o Dr. Durão Barroso apresenta uma em educação, cultura e juventude, que é uma medida não legislativa e, devo dizer também, não compreensível.

Pois eu vou dizer como é que poderíamos combater a crise, fazendo exactamente o contrário do que está neste programa.

Em primeiro lugar, criar universidades da União. Os nossos competidores nos países emergentes têm. O Brasil tem universidades federais, a Índia tem universidades federais. Pois bem, façamo-las também na União Europeia.

Em segundo lugar, ponhamos essas universidades nos países da crise. Ou seja, ajudemos a União Europeia, ajudando esses países.

E, em terceiro lugar, dêmos prioridade a essas universidades para trabalharem naquilo que está neste momento a pôr a corda na garganta dos orçamentos dos Estados. Por exemplo, gastos na saúde. Os gastos na saúde, que nos fazem por exemplo gastar as farmacêuticas com os seus monopólios artificiais. O que é preciso não é quebrar a espinha aos sindicatos por causa daquilo que se paga a uma enfermeira num hospital, é preciso quebrar a espinha aos cartéis, que exigem neste momento preços extraordinariamente draconianos aos Estados europeus.

Estas são três medidas para combater a crise. Para isso precisamos de uma União Europeia com uma grande visão, que os cidadãos possam entender, e isso provavelmente um presidente da Comissão que não foi eleito nunca conseguirá dar.

2-530-000

**Mairead McGuinness (PPE).** - Mr President, I think it should trouble this House that the only round of applause from our citizens – I think the group have left the Chamber – was when a UK colleague, who equally has left the House, belittled the European Union and the work it has done to date. Populist messages sell and I am afraid that I would echo the words of President Von Rompuy when he said that ‘time is the cement of politics’. But it seems that time is something that is in short supply.

On the specifics of the work programme, I think we do need to look at legislation and implementation. We have had failure to implement which has led us to this crisis because we have turned a blind eye in the past, particularly on the economic issues. But for example this morning, colleagues met with Commissioner Dalli on a small issue of electronic identification of sheep – legislation that we passed which we now believe to be defective and needs to be changed. In these matters we need to react more swiftly.

2-532-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D).** - Ja začnem tiež tak pozitívne. Chcela by som sa Komisii poďakovať za nasadenie v tomto ťažkom období, pretože, skutočne, plánovať program v tak turbulentných časoch je ťažké. Na druhej strane je tu Parlament a našou povinnosťou je upozorňovať Komisiu na prípadné prešľapy pri tomto plánovaní, a tak dovoľte, aby som spomenula dva body, ktoré považujem za dôležité.

Po prvé, Komisia sa musí sústrediť na prijatie tvrdej regulácie finančných trhov. Do budúcnosti je úplne zásadné, aby sa opatrenia zamerané na zlepšenie odolnosti finančného systému doplnili o opatrenia, ktorých cieľom je zamedziť vzniku rizík, ako aj opatrenia na zníženie nákladov v prípade zlyhania.

Druhý bod, ktorý chcem pripomenúť, je to, čo sme Komisii v Parlamente pri podobnej príležitosti už odporúčali pred pár mesiacmi. Bude potrebné podrobiť regulácii subjekty, ktoré sú úzko prepojené s bankovými systémami a ktoré poskytujú podobné služby, nevzťahujú sa však na ne tie isté právne predpisy. Treba dostať pod kontrolu tzv. tieňové bankovníctvo, ktoré už teraz oficiálnemu bankovníctvu svojim objemom reálne konkuruje.

Posledná veta, ktorú by som chcela pripomenúť, je aj z raňajšej diskusie. Je to potreba prijatia opatrení na boj proti prehlbujúcej sa chudobe a sociálnemu vylúčeniu.

2-534-000

**Kay Swinburne (ECR).** - Mr President, global financial markets are in chaos, pensioners are worried about their financial security and companies are too nervous to invest in the EU. Commissioner Šemeta was therefore right when he said that growth prospects are slowing down and public finances, and Europe’s social economic models, are at risk. This is why we should have serious doubts about his proposal to introduce a policy which, it is estimated, could cost the EU 0.5% of GDP.

Now is not the time to put our fragile European economy at risk by introducing an EU financial transaction tax (FTT). It may be politically popular for the Commissioner to claim this move is punishing the banks, but in reality the effects of an EU FTT would resonate

through the entire economy. Taxing financial transactions does not just affect banks. It would have a material effect on pension funds, other long-term investors and businesses, all of whom we should be encouraging to invest in the EU; we should not be putting up barriers to make it even more difficult for them. Introducing knee-jerk legislation is one of the worst possible things we could do to the EU economy in these troubled times. Growth in a single market, not tax, needs to be our focus.

2-536-000

**Jaroslav Paška (EFD).** - Pracovní program Európskej komisie v období hospodárskej stagnácie, v čase, keď sa v rodinách prehľbuje chudoba a keď si členské štáty už nedokážu požičiavať na svoje prežitie, musí byť kreatívnejší, schopný odrážať zmeny, ktoré sa v Európe a vo svete od nástupu globálnej krízy udiali.

Tí z nás, ktorí vo východnej Európe zažili, ako sa rúcali neschopné komunistické režimy, si pamätajú, ako aj ich vodcovia neboli schopní pohoťovo reagovať na zmeny v rozvíjajúcom sa svete. Podobne ako pán predseda Komisie, bez hanby verejnosti rozprávali o svojich víziách a cieľoch a popritom sa bezmocne prizerali tomu, ako sa hospodárske systémy ich krajín beznádejne rozpadajú.

Nejdite, vážení členovia Komisie, touto cestou. Zamyslite sa nad tým, či dnes nie je potrebné v Európe operatívne riešiť iné problémy, ako iba pokračovať v naplňaní vízií stratégie 2020. Som presvedčený, že väčší dôraz na prijatie rýchlych a účinných opatrení nastolenia hospodárskeho rastu a zamestnanosti by nám iste neuškodil.

2-538-000

**Andrew Henry William Brons (NI).** - Mr President, the resolution talks of restoring growth for jobs as though that might be a realisable aim with current policies. Are we really going to see economic growth, or an increase in the proportion of the working population that is employed, with current EU policies?

The infatuation with globalism, and with continued and ever greater access of emerging economies to the markets of Europe, will continue to destroy industries and jobs.

The EU's porous external borders and open-door asylum policies, aggravated by the Schengen Agreement and, in the UK, Theresa May's open-borders policies, have made our home-grown unskilled workers almost unemployable.

The common currency with its single external value and its common interest rate has condemned the countries for which that value is too high to stagnation and unemployment.

The resolution uses the EU's climate change policies in the same sentence as competition as though they were compatible. Since when has an imposition of greater costs on industry and commerce enhanced competition?

2-540-000

**Ingeborg Gräßle (PPE).** - Herr Präsident! Herr Kommissar, ich freue mich besonders auf Ihr Dossier nächstes Jahr, nämlich die Reform des Personalstatuts. Da erhoffe ich mir doch auch einige Schritte hin zu einem effizienteren europäischen öffentlichen Dienst.

Ich möchte schon sagen, dass wir Haushaltskontrolleure es seit Jahren gewöhnt sind, dass die Frage der Haushaltskontrolle und der Vollzugsdefizite im Arbeitsprogramm der Kommission eine viel zu geringe Rolle spielt. 2010 – im letzten Jahr, das der Europäische

Rechnungshof jetzt geprüft hat – haben wir jetzt zehn Jahre lang gravierende Vollzugsdefizite zu vermelden, weil zwei Länder mit einem riesigen Anteil von Unregelmäßigkeiten, also von Rechtsverstößen bei der Implementierung von EU-Geldern, an der Spitze sind. Das sind seit zehn Jahren Spanien und Italien. Ich frage mich, wie viele Jahre wir noch mit diesem Zustand weitermachen, wo wir nie etwas ändern. Deshalb meine herzliche und dringende Bitte, genau an diesem Punkt aktiv zu werden. Ich meine, dass wir so nicht mehr weitermachen können. Beim Vollzugsdefizit wäre es auch gut, wenn wir einmal am Jahresende eine Implementierungsübersicht dieses Jahresprogramms bekämen, was denn davon tatsächlich abgearbeitet wurde.

2-542-000

**Liisa Jaakonsaari (S&D).** - Arvoisa puhemies, Karl Marx sanoi aikoinaan, että yksi todellinen askel on tärkeämpi kuin tusina ohjelmia. Joskus tämä Marxin lause tulee mieleen, kun täällä keskustellaan komission erilaisista ohjelmavyöryistä. Olen hyvin tyytyväinen, että komissio on edistynyt Financial Transaction Taxissä ja Eurobondeissa.

Voi olla, että tuleva historiankirjoitus näkee, että nämä kaksi asiaa, FTT ja Eurobondit ovat ne tekijät, jotka saavat ikään kuin niskalenkin markkinavoimista. Olen hyvin eri mieltä siitä, mitä edellinen puhuja kollega Swinburne sanoi; se on myös oikeudenmukaisuusteko, koska ihmiset haluavat ja me kaikki haluamme että myös finanssiala on vastaamassa uusiin haasteisiin ja finanssialan verottamisen kautta saadaan uusia resursseja toteuttaa työllisyyttä edistäviä toimenpiteitä.

2-544-000

**Maroš Šefčovič, Vice-President of the Commission.** - Mr President, I will try to react to the most frequent questions and comments, but first I would like to thank all honourable Members for a very interesting and lively debate. I believe that most of us in this room feel the same way: we are really going through the defining moment in European history.

I think, judging from most of your interventions, that we have come to the same conclusions: we need more Europe, not less; we need to move forward together, or risk fragmentation. How much more proof do we need of how interdependent we are in Europe? Therefore I think that the answer should be a stronger, more responsible Union, and one which safeguards what makes us unique: the Community method.

Our work programme for 2012 brings us closer to deeper integration of economic policies and governance in the euro area. Clearly, the deepening of euro area integration must be done through the Community method.

I agree absolutely with Mr Swoboda. The Commission will do everything possible to prevent a possible split in the European Union. I also agree with the many speakers who said that we need to offer even more assistance and help to the countries in need. Therefore, we are exploring all the possibilities we have at our disposal. We have just established a Task Force for Greece and we are looking at other ways to help the countries with problems to absorb European funds better. I am sure that the discussions we will be having next year about how to simplify our programmes will also be very important in that respect.

To return to the subject of what action we intend to take, I would like to assure you that we really do feel a sense of urgency in the Commission. We know that we are in an extremely demanding and difficult situation and that urgent steps are needed. You have seen how many steps we have taken so far. I think the governance package will truly change the

character of how we govern – from both the macroeconomic and the microeconomic point of view – the European Union as such and Member States' economies in particular.

We will be having a deep debate on this issue tomorrow with President Barroso and Vice-President Rehn, so I will not go into further detail now. I would just like to assure all of you that we will soon be presenting you with a list of proposals and a request to fast-track them. Some of them have been mentioned here in this Chamber this afternoon. These are the proposals through which we believe we can guarantee growth and speedily create jobs. They relate to the single market and are oriented towards removing barriers in the market. They are focused on using new technologies, including digital technologies, to create jobs and growth.

Turning to the economic situation, the Commission will come on 23 November with a new package, alongside the Annual Growth Survey. It will comprise not only an analysis of the state of the economy in the European Union, but also very clear and concrete country-specific recommendations concerning what the Commission believes should be improved in this or that Member State. Here again, we will need your help to reinforce the message from the European Union and support the measures which, sometimes, can only be taken at national level.

In addition, we will put forward two other very important proposals in this area which are based on Article 136. One will be a Communication on the external representation of the euro area and the other – as promised – will be the Green Paper on stability bonds. We know that we need to have a very thorough look at this proposal, and you know how important that discussion will be.

Some of you referred to the discussion on Treaty change. As you know, the President of the European Council has been asked, in close collaboration with the President of the Commission and the President of the Eurogroup, to explore the possibility of limited Treaty changes in the context of the strengthening of economic governance. An interim report, including a roadmap, will be presented in December 2011 and should offer the first orientations. As you know, the report should be finalised by March 2012.

We are absolutely convinced in the Commission that Treaty change is not a short-term remedy for the crisis and that it has to be seen as part of the wider thrust towards reinforced economic governance. I think what is very important for this Parliament is that we are also absolutely convinced that Parliament should be consulted on this measure. Parliament should be involved in the process of thinking about how to approach this issue, and the Commission will definitely proceed in this manner.

With regard to programming, I think that this is the first programme on which the European Parliament and the Commission have cooperated so closely. I calculate that we have had more than 80 meetings between the Commissioners and the respective committees. Many of them were devoted to the so-called structured dialogue, so we really see it as a common project.

In response to Mr Szájer, we are also reflecting on the proposals we heard from the European Parliament. There will be a proposal on the status of the European political parties. We will continue making progress on comitology. As has been said, on the trade area our work is done. In AGRI we are continuing, and we promise that this process will be completed by 2012. I believe that this will be done.

Some of you asked about the proposals which we promised to deliver this year. As you know, we promised to deliver 40 strategic initiatives. 23 have already been delivered to the legislator and 11 will be done before the end of the year. Here I would like to assure Mrs Trautmann, Mr Óry and Mr Cercas that both the Posting of Workers Directive and also the Social Services of General Interest Directive will be presented to Parliament in December of this year. In the end, we aim to deliver to you 34 out of 40 promised directives. Clearly, the rest need more elaboration and analysis, but I can assure you that they will be coming very soon next year.

To reply to various interventions from the floor, with regard to SMEs, I would like to assure you that every impact assessment now contains a chapter on SMEs and how our policies will influence them and their ability to perform in the single market. We are very much aware of how important it is to reduce the administrative burden and, as was correctly pointed out, a 25% reduction of the administrative burden has already been delivered.

The Commission has delivered even more. We have delivered 31% of the proposals, and 6% of them are now in the legislative process. But legislation at European level is one thing; how it is transposed at national level is another. Therefore we need the good cooperation of the national Member States to actively reduce administrative burdens at national level.

In response to Mr Duff, who asked about where we stand on the accession of the European Union to the European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, I would like to briefly assure him that the Commission is committed to speedy accession and that the current draft accession agreement results from technical negotiations with the Council of Europe. We believe that this is a well-balanced compromise text. Therefore the Commission would be willing to reopen this package only if absolutely necessary, to address the concerns of the two Member States. The Commission and the Presidency are working very hard to reach a common position and to find a possible compromise so that we can conclude this process as quickly as possible.

I will respond very briefly to all the various interventions on the Financial Transaction Tax. I think that we have to be very fair about this question. What we are looking for is a fair contribution back to society from the financial industry, bearing in mind how much society has helped the financial industry. European governments had to provide EUR 4.6 trillion in credit guarantees alone.

I think it is a fair approach to try to look for additional revenues in the European Union. Should we tax labour? Should we tax consumption? Should we again transfer the burden to the citizens? We in the Commission do not think so. Therefore the legislative process will continue and we believe that, in the end, we will be able to find a good solution. Apart from the revenue side, we also have to look at how healthy the regulatory effect will be, especially when we see what kind of results high-frequency trading can cause. This process will have a positive effect on this as well.

Lastly, on Mrs Grässle's question concerning the Staff Regulations, I am sure that she is well aware that we are going through what I believe will be the last phases of the social dialogue. I have a conciliation meeting with staff unions planned for tomorrow afternoon and we definitely would like to present the proposal for Staff Regulation reforms before the end of the year.

Concerning the enforcement of European law, this is a very important issue and we are taking our powers very seriously. To give just one concrete example, we are taking three



Member States to court for failure to transpose the Service Directive. In this case, we are asking for financial penalties as well.

2-545-000

**President.** – The debate is closed.

The vote will take place in December.

**Written statements (Rule 149)**

2-545-250

**George Becali (NI), în scris.** – Domnule Președinte al Comisiei, dragi colegi, Simțiți și dumneavoastră, ca și noi, greutatea dezbaterii de azi. Greutatea vine din exteriorul acestui Parlament, vine din lumea reală, care este speriată și zguduită de criză, de șomajul din rândul tinerilor, de criza euro, de Grecia, de Italia și, Doamne ferește, să mai urmeze și alții! Toată lumea și-a exprimat azi aici, mai voalat sau mai direct, nemulțumirea. Unele reglementări promise și necesare în contextul crizei au întârziat nepermis de mult. Poate că programul pentru 2012 nu este suficient. Întrebarea este însă: ce facem cu problemele reale? Ce facem cu șomajul masiv în rândul tinerilor? Este centralizarea deciziei soluția sau nu? Putem să pornim acum la modificarea tratatului al cărui drum până la adoptare a fost atât de complicat? Cred că întrebările acestea trebuie să primească un răspuns în acțiunile din zilele următoare, nu doar în programul pentru 2012. Cred că aveți și înțelepciunea și puterea necesară să dați aceste răspunsuri. Sper să aveți și curajul necesar. Așa să ne ajute Dumnezeu!

2-545-375

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), na piśmie.** – Panie Przewodniczący! W Pańskim przemówieniu dotyczącym „State of the Union” z 28 września br., podkreślił Pan, iż, cytuję, „Grecja jest, i pozostanie członkiem strefy euro”. Biorąc pod uwagę ostatnie wydarzenia w tym kraju, mam nadzieję, że Komisja Europejska nadal mocno wspiera powyższe zobowiązanie i stanowczo opierać się będzie próbom wykluczenia Grecji ze strefy EURO i/lub Unii Europejskiej. W moim przekonaniu jedynym rozwiązaniem tej kryzysowej sytuacji jest tylko europejskie skonsolidowane i solidarne działanie. Mam nadzieję, że właśnie temu posłuży tworzony Europejski Instrument Stabilności Finansowej i Europejski Mechanizmu Stabilizacji.

Od Komisji teraz zależy, by mechanizmy te były wystarczająco mocne i elastyczne, aby poradzić sobie z obecnym i przyszłymi kryzysami. Chciałabym również wyrazić moje poparcie dla stworzenia tzw. obligacji europejskich, które moim zdaniem mogą odegrać kluczową rolę w równoważeniu euro i przywróceniu zaufania do wspólnotowej waluty. Biorąc pod uwagę, że wprowadzenie obligacji europejskich będzie wymagało zmian w obecnym Traktacie UE, ufam, że Komisja regularnie będzie informować Parlament w kontekście przyszłego planu działania w tym zakresie.

Moja ostatnia uwaga dotyczy proponowanego już przed rokiem przez moją grupę polityczną podatku od transakcji finansowych. To kolejny nowatorski projekt, który mógłby przyczynić się do zmniejszenia ciężaru oszczędności, które dotkną niestety głównie zwykłych obywateli.

2-545-437

**Mitro Repo (S&D)**, *kirjallinen*. – Milloin me oikein aloitamme Euroopassa keskustelun tarpeesta toteuttaa elvytystoimia? Talouskriisiin voidaan vastata ainoastaan investoimalla älykkääseen, kestäväan ja kattavaan kasvuun sekä tutkimukseen ja innovaatioihin. Kokonaisvaltaisia pelastussuunnitelmia Euroopalle on luotu jo kolmesti kuluvana vuonna – mutta milloin niitä päästään toteuttamaan? Taantumaa vajoava Eurooppa tarvitsee aktiivisia elvytystoimia, joilla tuetaan kasvua ja luodaan sitä kautta työpaikkoja.

Mitä tulee kriisimaihin, elvytystoimien ja vyönkiristuksen lisäksi myös nämä maat tarvitsevat investointeja ja kasvua, jos niiden koskaan oletetaan elpyvän. Millä me voimme luoda kansalaisille ja markkinoille luottamusta, kun edes valtiopäämiehet Euroopassa eivät pääse sopuun uskottavista ja selkeistä toimista kriisin ratkaisemiseksi?

Kansalaiset ja markkinat odottavat johtajien valmiuksia tehdä vastuullisia päätöksiä. Kuitenkin tähän mennessä toteutetuista toimista puuttuvat sekä johtajuus että vastuullisuus. Tarvitsemme pitkän aikavälin vision siitä, millaisen Euroopan me haluamme. Talouden yhteistyön tuominen osaksi Euroopan unionia on ainoa pitkän aikavälin ratkaisu. Integraatio on jätetty talouden osalta pahasti kesken.

2-545-500

**Joanna Senyszyn (S&D)**, *na piśmie*. – Rok 2012 to Europejski Rok Aktywności Osób Starszych i Solidarności Międzypokoleniowej. W programie Komisji nie może zabraknąć strategii na rzecz aktywnego starzenia się. W nadchodzących dziesięcioleciach we wszystkich państwach członkowskich UE nastąpi wyraźny wzrost liczby osób starszych. Przewiduje się, że do 2050 r. liczba osób w wieku ponad 65 lat wzrośnie o 70%, a osób powyżej 80 roku życia – o 170%.

Seniorzy stanowiący coraz większą grupę społeczną dysponują relatywnie niskimi dochodami. Wielu z nich należy do grupy 16% ludności Unii Europejskiej, która żyje poniżej progu zagrożenia ubóstwem, ma problemy ze znalezieniem zatrudnienia i mieszkania oraz utrudniony dostęp do podstawowych usług, zwłaszcza zdrowotnych i socjalnych. Według GUS w Polsce mieszka ok. 6,4 mln osób starszych, co stanowi ok. 17% populacji kraju. Według prognoz w 2035 r. grupa ta stanowić będzie już ok. 27% ogółu społeczeństwa. Jednocześnie prognozuje się, że średnio w UE dojdzie do spadku liczby osób w wieku produkcyjnym. Kreuje to dwa główne wyzwania i cele prac Komisji na 2012 rok: dostosowanie opieki zdrowotnej do potrzeb starzejącego się społeczeństwa oraz zapewnienie jej jak najdłuższego i najbardziej efektywnego funkcjonowania.

2-546-000

## KPRZEWODNICZY: JERZY BUZEK

*Przewodniczący*

### 13. Konferencja w Durbanie w sprawie zmian klimatu (debata)

2-548-000

**Przewodniczący.** – Kolejnym punktem porządku dziennego jest debata nad pytaniem ustnym do Rady i Komisji dotyczącym Konferencji w Durbanie w sprawie zmian klimatu skierowanym przez Jo Leinena w imieniu Komisji Ochrony Środowiska Naturalnego,

Zdrowia Publicznego i Bezpieczeństwa Żywności (O-000216/2011 - B7-0639/2011), (O-000217/2011 - B7-0640/2011).

Ze względu na to, że Konferencja w Durbanie odbędzie się już za kilka tygodni, debata nad tym pytaniem wydaje się być szczególnie istotna. Zgodnie z priorytetami Parlamentu Europejskiego i Unii Europejskiej jest to jedna z naszych najważniejszych spraw i chcielibyśmy, aby także w czasie trudności gospodarczych i kryzysu sprawa ta nie zniknęła z agendy, żeby była ciągle istotna i żebyśmy byli świadomi naszych celów w Durbanie.

2-549-000

**Jo Leinen**, *Verfasser*. – Herr Präsident Buzek, Frau Ratspräsidentin, Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Das Europäische Parlament legt diese Woche eine EntschlieÙung mit umfangreichen Vorschlägen für den weltweiten, den internationalen Klimaschutz vor. Herr Präsident, ich kenne Ihr Engagement für den Klimaschutz, und es wäre natürlich schön, wenn Sie mit der Delegation des Parlaments nach Durban kommen könnten. Aber ich kenne die Zwänge hier im Haus für das Budget 2012. Wir haben jedoch eine starke Delegation in Durban, um Druck auszuüben und zu lobbyieren, damit der Klimaschutz keinen Stillstand erlebt, sondern damit es Fortschritte gibt.

Ich danke den Sponsoren aus fünf Fraktionen, die diese EntschlieÙung vorbereitet haben. Ich kann Ihnen sagen: Im Ausschuss für Umweltfragen, Volksgesundheit und Lebensmittelsicherheit mit Beteiligung des Ausschusses für Entwicklung und des Ausschusses für Industrie, Forschung und Energie gab es einen breiten Konsens, was jetzt gemacht werden soll. Das Parlament hat klare Vorstellungen, wohin die Reise gehen soll bei der COP 17 in Durban.

Wir haben keine Zeit zu verlieren. Die extremen Wetterereignisse allein in diesem Jahr 2011, das Abschmelzen der Gletscher und Eisberge zeigen uns: Der Klimawandel ist in vollem Gange. Deshalb brauchen wir substanzielle Fortschritte bei der COP 17. Das Ziel des Parlaments ist nach wie vor ein rechtlich verbindliches Instrument für alle Staaten der UNO-Klimakonvention – wenn man so will, ein Weltklimavertrag. Nun wird das nicht in Durban erreichbar sein, aber wir brauchen weitere Eckpunkte, weitere Mosaiksteine auf dem Weg zu einem Weltklimavertrag. In erster Linie geht es an die Umsetzung der Versprechen, der Zusagen, die letztes Jahr in Cancún gegeben wurden. Ich nenne nur den Mechanismus für den Technologietransfer vom reichen Norden in den armen Süden oder auch die Institutionen für die Maßnahmen zur Anpassung an den Klimawandel, die notwendig sind.

Aber darüber hinaus gibt es offene Fragen, die hoffentlich in Durban geklärt werden können. Eine offene Frage ist die Schließung der Gigatonnenlücke. In Durban haben alle vereinbart, dass wir die Klimaerwärmung auf 2 Grad Celsius stabilisieren wollen, doch die Verpflichtungen, die auf dem Tisch liegen, reichen nicht. Wir landen bei 3,5 bis 4 Grad Celsius – viel zu viel, wie wir wissen. Von daher brauchen wir eine Klärung, wie diese Gigatonnenlücke geschlossen wird – immer nach dem Prinzip der gemeinsamen, aber unterschiedlichen Verantwortung für die Stabilisierung der Erdatmosphäre.

Wir vom Parlament sind der Meinung, dass 2015 das Jahr für den Höchststand der Klimagase ist, das ist sehr ehrgeizig. Aber die Wissenschaft sagt uns: Noch in diesem Jahrzehnt muss man das erreichen. Und bis 2050, das wissen wir, werden wir ungefähr 50 % der Klimagase reduzieren müssen – eine gewaltige Aufgabe.

Im Mittelpunkt in Durban steht sehr wahrscheinlich das Kyoto-Protokoll. Wir müssen verhindern, dass es eine Lücke gibt zwischen der Verpflichtungsperiode 1 und einer weiteren Verpflichtungsperiode 2. Für die Zeit nach 2012 muss es also eine Lösung geben, und das Parlament fordert die EU auf, sich klar und deutlich zu einer zweiten Verpflichtungsperiode zu bekennen. Wir wissen, dass wir nicht zu viele Partner haben, aber in Europa die Schweiz und Norwegen sowie Australien und Neuseeland. Ich glaube, mit einer guten Klimaschutzdiplomatie bekommen wir eine kritische Masse, wo es sich lohnt, Kyoto II zu machen und parallel vor allen Dingen die Schwellenländer, aber auch die USA, zu einem Fahrplan zu drängen, wo alle zusammenkommen. Hier ist die Vorstellung, dass dann 2015 so ein überwölbendes Klimaabkommen gelingen kann.

Ich will erwähnen, was wir wissen: Die Finanzierung des internationalen Klimaschutzes – wir hoffen, dass der grüne Klimaschutzfonds in Durban etabliert werden kann –, dass wir wissen, wer ihn managt, wer Mitglied werden kann, wie das funktioniert und auch dass wir eine Klärung bekommen über die Quellen der Finanzierung. Das Parlament hat hier mehrere Vorschläge: die Einnahmen aus dem Emissionshandel, Abgaben aus der Luft- und Schifffahrt oder auch die Finanztransaktionssteuer, wenn sie denn käme.

Ich mache es kurz: Die Wirtschaftskrise darf kein Vorwand sein, nichts zu tun. Und die Botschaft von Durban muss sein: Der Klimawandel darf nicht die Menschheit beherrschen, sondern die Menschheit muss den Willen haben, den Klimawandel zu beherrschen. Das ist jedenfalls die Botschaft, mit der wir als Europäisches Parlament nach Südafrika fahren.

2-551-000

**Joanna Maćkowiak-Pandera**, *Urzędująca Przewodnicząca Rady*. – Bardzo dziękuję, Panie Przewodniczący, za powitanie! Zostały nam niecałe dwa tygodnie do szczytu klimatycznego w Durbanie. Ta konferencja w tym roku odgrywa szczególną rolę w kontekście działań na rzecz ochrony klimatu i Polska jako kraj przewodniczący Radzie Unii Europejskiej podchodzi do tego zagadnienia z pełną powagą. Wiemy, że w 2012 r. wygasa okres rozliczeniowy w ramach protokołu z Kyoto. Naszym ambitnym zadaniem na szczyt klimatyczny w Durbanie będzie zapewnienie, że świat będzie dalej chciał rozmawiać o polityce klimatycznej i że pewien prawnie wiążący mechanizm, który gwarantuje działania na rzecz klimatu, zostanie zapewniony.

W czasie październikowej Rady ds. Środowiska odbyła się trudna dyskusja na forum Rady, ale udało nam się wypracować jeden wspólny głos Unii Europejskiej w zakresie tego, jak zamierzamy te negocjacje prowadzić i jak zamierzamy uzyskać postęp w negocjacjach. Te dwa elementy, do których będziemy ze wszystkich sił dążyć, to jest kwestia otwartości wobec protokołu z Kyoto. Tak jak Jo Leinen już powiedział, protokół z Kyoto jest obecnie jedynym mechanizmem wiążącym kraje w zakresie klimatu, dlatego musimy utrzymać pozytywny język wokół protokołu z Kyoto, korzystać z dobrych, ale też złych doświadczeń protokołu, żeby rozmawiać o prawnie wiążącym nowym zobowiązaniu pod konwencją. I to jest drugi nasz cel – protokół z Kyoto jako pewna forma przejściowa w kierunku nowego, prawnie wiążącego zobowiązania, w ramach którego wszystkie kraje zgodzą się na przyłączenie właśnie do tego mechanizmu i poniosą zróżnicowaną, lecz wspólną odpowiedzialność za kwestie związane z ochroną klimatu. To są te nasze ambitne cele polityczne, które będziemy realizować na konferencji w Durbanie.

Oczywiście oprócz tego są działania, które wynikają z prac, z negocjacji. To jest kwestia właśnie wdrażania postanowień z Cancún, czyli kwestia negocjacji dalszych związanych z transferem technologii, z adaptacją do zmian klimatu, która dla krajów rozwijających

się jest szczególnie ważna, kwestia związana z mitygacją, z transferem technologii i z finansowaniem. Finansowanie będzie odgrywało również bardzo istotną rolę w Durbanie, gdyż jest ważne dla krajów rozwijających się. Podjęliśmy pewne decyzje, zadeklarowaliśmy pewne kwoty, więc utworzenie instytucji związanej z Zielonym Funduszem (Green Fund) będzie bardzo ważnym wynikiem szczytu w Durbanie, na co mamy nadzieję.

Transparentność krajów, i tutaj transparentność Unii Europejskiej, w zakresie finansowania „fast start”, będzie odgrywała bardzo ważną rolę. Według raportów, którymi dysponujemy, Unia Europejska wykaże się tym zobowiązaniem i w 2012 r. zadeklarowana kwota ponad 7 mld euro zostanie przedstawiona krajom rozwijającym się. W tym zakresie ważne jest, żebyśmy jako Unia Europejska właśnie zachowali pełną transparentność, pełną przejrzystość działań, które będziemy prezentować w Durbanie.

Jako prezydencja podejmujemy też obecnie szereg działań związanych z wywieraniem presji na wielkie gospodarki tego świata, żeby chciały się przyłączyć i zgodzić się na tę propozycję Unii Europejskiej dotyczącą dalszego postępowania w zakresie uzyskania globalnego porozumienia na rzecz zmian klimatu. Bierzemy udział w licznych spotkaniach na szczeblu politycznym, na szczeblu negocjatorów, na szczeblu ekspertów. Mamy bardzo dobry kontakt z krajami rozwijającymi się, z grupą afrykańską. Kilka spotkań na poziomie ministrów już w Afryce się odbyło. Co do wyników szczytu w Durbanie, wielkie nadzieje wiążemy z Chinami, które wykazują ostatnio bardzo konstruktywną postawę. Mamy nadzieję, że uda nam się uzyskać dalszy postęp w negocjacjach.

2-553-000

**Connie Hedegaard**, *Member of the Commission*. – President, thank you for this opportunity to discuss where we are heading for in Durban. Needless to say, the Commission is trying to do whatever it can through outreach, through bilateral contacts at all levels, through proposing draft texts, suggestions, and by trying to find ways forward to ensure that we make progress in Durban.

We all know that Durban is not going to deliver what we would like to see in Europe – the internationally binding deal. That is not because of Europe. It is because of others.

The Polish Presidency already mentioned many of the issues that we are pursuing like how to close the gap, as Mr Leinen said as his first point. It is extremely important in Durban to figure out how we can close the gap.

We are discussing a lot of technicalities, but are we actually reducing emissions? This is what is at stake. We should never forget that this must be the key issue, so I agree with Mr Leinen on making that the first point.

Accounting rules, finance, new market-based mechanisms, a lot of things must be implemented that were agreed in Copenhagen and which were agreed in Cancun.

But let me use this very limited time to talk a bit more in depth on one of the key issues that was not solved in Cancun last year: the question of the legal form of whatever we can agree in the future. That will of course be on the table in Durban.

The EU's goal remains an ambitious, comprehensive, legally binding international framework covering all parties. It is and it remains the best way to keep the global temperature increase below 2°C. And let us be clear: the EU is in favour of the Kyoto Protocol. The EU has taken targets under the Kyoto Protocol. We have not only delivered on these targets; we are actually on a path to overshoot our targets.

We have built our own legislation up to 2020 in line with the Kyoto principles. So when it comes to Kyoto, Europe is not the problem. We are doing, and will continue to do, whatever we can to get as much of the Kyoto *acquis* and the rules established for the future.

Therefore, of course, Europe is willing to take a second commitment period, but has already been mentioned, unfortunately not too many are following us there. Japan, Russia, Canada, who used to be members of the Kyoto family, have very clearly stated that they are not going to take a second commitment period.

Up till now, the Kyoto family has accounted for around one-third of global emissions. There is the possibility that after Durban the second commitment period family will account for 15% of global emissions.

Nonetheless, Europe has said yes. We are open to taking a second commitment period, but because what matters to us is the climate, and because what matters to us are real reductions, we have also attached a condition. We say there are some things with the environmental integrity, AAUs and LULUCF, but we also need to have this put into a context where, together with a second commitment period, we secure the bridge to the future; that others accept we must agree on a roadmap where other major emitters engage in a broader framework and where Kyoto rules are improved to ensure the environmental integrity.

That means we are trying to find middle ground. We are open to this second commitment period, but in the clear roadmap that we want we also need to have a timeline. When will other major economies commit? And when will they commit in the same legal form as we do?

That is going to be one of the main discussions in Durban.

As I said, we are not the problem there. We are the ones trying to secure our ambition. And it is fine for Europe to make the bridge to the future, together with Norway, Switzerland and a few others that will take a second commitment period. But it is also a legitimate question for Europe to ask: what is the point in making the bridge to the future if nobody will follow us into that future?

If they are not ready now, then we need to know when they are ready. That is why the timeline is a key request for Europe.

I have spent my time explaining this because I think it is also key that others understand that Europe is ready and that Europe is not the problem. The problem is those who are not moving their position in order to deliver what must be delivered if Durban is not just to be about process, but about really achieving something that can improve the climate.

2-555-000

**Karl-Heinz Florenz**, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident, Frau Ratspräsidentin, Frau Kommissarin! Herr Präsident, ich freue mich, dass Sie heute den Vorsitz wahrnehmen.

Ich unterstütze diese EntschlieÙung mit all meiner politischen Kraft und glaube, dass wir da eine gute Arbeit geleistet haben. Aber, Frau Kommissarin, wie Sie wissen, bin ich schon länger dabei, und vor allen Klimakonferenzen haben wir uns hier die Hände gereicht und haben gesagt, wir wollen gemeinsam irgendwo hingehen und ein Ziel erreichen, aber im Nachhinein haben wir nicht so ganz verstanden, was denn da in Kopenhagen oder auch

in Cancún geschehen ist. In Cancún gab es zwei, drei gute Ansätze, und die müssen wir umsetzen, das ist überhaupt keine Frage.

Aber die Frage ist eigentlich: Warum kommen die Länder mit Europa nicht zurecht? Da gibt es ein ganz einfaches Beispiel. Der amerikanische Präsident kam nach Kopenhagen und sagte: „No money, no treaty.“ Und dann sind die Chinesen aufgestanden und haben gesagt: „Herr Präsident, wir brauchen Ihr Geld nicht“.

Wir müssen also noch einmal neu nachdenken, ob unser Ansatz richtig ist. Ich sage: Ja, der Ansatz ist richtig, aber der Hebel, wie wir damit umgehen, ist bis heute nicht klar. Es ist keine Frage, dass wir ein Kyoto-Nachfolgekonzept brauchen und dass wir LCA weiter entwickeln müssen. Aber zu welchen Konditionen? Wann sagen Sie Ja zu China, wenn China Ihnen ein modifiziertes Fünfjahresprogramm vorlegt? Ich habe mir erlaubt, das auch der Ratspräsidentin zu sagen. Wenn ich in einem Privatunternehmen wäre, würden die mich schon fragen: Was ist denn nun tatsächlich Ihre Strategie, und mit wem sind Sie auf welchem Wege? Das ist sehr wichtig, damit wir auf die Dauer zum Erfolg kommen.

Da hilft uns eine entscheidende Bewegung, die wir in den letzten Jahren in Europa erkannt haben, nämlich die Frage der Ressourcenpolitik. Ich glaube mittlerweile, dass die Ressourcenknappheit weltweit mindestens so groß ist wie das CO<sub>2</sub>-Klima. Und ich glaube auch – wie Jo Leinen sagt –, dass wir Menschen das beeinflussen können. Deswegen sollte man gerade die Frage der Effizienz der Ressourcenpolitik als einen Hebel benutzen, weltweit Partner zu finden, die auf diese Innovationstreppe aufsteigen und versuchen, mehr marktwirtschaftliche Instrumente einzubauen, um die Industrie mitzuziehen.

Man muss wirklich nicht glücklich sein über die Vereinigten Staaten von Amerika und deren Politik in Fragen der Umwelt- und der Klimapolitik. Wirklich nicht. Aber die amerikanische Industrie hat sehr wohl erkannt, dass Ressourceneffizienz und Effizienzpolitik bei internationalen Aufträgen sehr hilfreich ist. Wenn wir in Europa richtigerweise ein Luftverkehrsemissionshandelssystem machen, dann haben die Amerikaner keine andere Wahl, als die notwendigen Turbinen dafür zu bauen, und die werden dann auch weltweit verkauft. Wir nehmen also Einfluss auf diese Politik, und das sollten wir auch in Zukunft tun.

Das gleiche gilt für China. Der chinesische Umweltausschussvorsitz hat mir gesagt, „Karl-Heinz, wir sind der größte Ausschuss dieser Welt. Und kannst Du Dir wirklich vorstellen, dass es eine andere Autorität gibt als unser großes chinesisches Volk, die unsere Programme prüfen lässt?“ Das werden sie nicht tun, Frau Kommissarin, und deswegen brauchen wir andere, modernere Hebel, um darauf Einfluss zu nehmen. Dazu möchte ich Sie sehr herzlich motivieren. Denn wir haben ja niederbrechende Bereiche in der europäischen Industrie. Das kann kein Mensch leugnen.

Wenn wir darauf setzen, was Sie in vieler Gesetzgebung auch gemacht haben, dass wir zu einer erneuerbaren Energie und zu Nachhaltigkeit kommen, die Industrie zwingen, hochmoderne Technologien zu kaufen, dann werden wir – da bin ich ganz sicher – einen zusätzlichen Drive in diese Politik bekommen. Dazu möchte ich Sie ermuntern. Ansonsten gehen Sie davon aus, dass ich unserer Entschließung mit großer Freude zustimmen will.

2-557-000

**Dan Jørgensen**, *on behalf of the S&D Group* . – Mr President, the International Energy Agency just recently published a report saying that the developed countries of this world, the industrialised countries, have about five years to change fundamentally the way they

produce energy and the way they consume energy in order for us to stay below a two-degree increase in temperature.

Now, if we do not stay below two degrees, we know what will happen. This is when the self-enhancing effect sets in, when it gets out of control and catastrophe happens. Then, if we look at what has actually now been pledged by the same countries, the countries that need to change fundamentally within five years, it is unfortunately very unsatisfactory. We see a situation now where the pledges are about half of what we need in order to reach our target. We see a situation in which the pledges of the major countries, the developed countries, are not even close to where we need them to be.

This is why Durban is so important, why we are in so much of a hurry to create real results. We all know that we will not get a full legally binding agreement with regard to mitigation in Durban that will solve these problems, but we know also that we have possibilities to pursue targets that are ambitious nonetheless – targets that will get us closer to our final goal. This is why I think it is extremely important when the Commissioner states that the EU should push for legally binding agreements under certain terms.

We think that the Kyoto Protocol is a good idea and that the second commitment period of the Kyoto Protocol could be a way forward but only if, first of all, it has environmental integrity and, second, it is combined with a roadmap for emerging economies especially for when they will start to reduce their emissions. This is not only about mitigation. We also need to discuss adaptation, because even if we do succeed in having the mitigation targets we want, we know that the world will experience climate change and we know that the poorest countries of this world, in particular, will have difficulties adapting to this.

This is why we have a moral obligation to help them financially; we have a moral obligation in the industrial countries to find money so that they can have capacity building and so that they can have the necessary means to adapt to these situations.

2-559-000

**Corinne Lepage**, *au nom du groupe ALDE*. – Monsieur le Président, Madame la Présidente du Conseil, Madame le Commissaire, c'est effectivement une conférence importante que celle de Durban dans un contexte qui est très difficile.

L'aggravation de la situation climatique apparaît de plus en plus évidente et les émissions n'ont jamais été aussi importantes que l'année dernière. Cancún a été un relatif succès mais depuis, concrètement, rien ne s'est passé. Enfin, en troisième lieu, il est vrai qu'aujourd'hui l'Europe est dans la difficulté économique et financière et ce qui se joue à Durban, c'est aussi sa place en termes géopolitique et géostratégique.

Si nous voulons avancer à Cancún, je crois que nous devons d'abord être extrêmement fermes sur nos propres réalités. Nous nous sommes engagés sur un fonds vert. Il faut absolument que ce fonds vert avance, alors, certes, sur les questions juridiques, les questions de gouvernance et tout ce que l'on voudra, mais l'essentiel, c'est d'être capable de trouver les moyens de financement de ce fonds vert. Or, là-dessus, nous n'avons pas ou pratiquement pas avancé.

Nous pouvons parler de financements innovants jusqu'à plus soif, mais ce qui est essentiel, c'est quels sont ces financements? Une taxe sur les transactions financières, une taxe carbone, une taxe sur les voyages maritimes et aériens? Ce sera peut-être une partie de chaque, je ne



sais pas, mais en tout cas, ce qui est essentiel, c'est d'être concret et de montrer aux pays du Sud que nous sommes effectivement, non pas dans la virtualité, mais dans la réalité.

Je ferai exactement la même observation en ce qui concerne les engagements contraignants. Oui, nous avons besoin d'un Kyoto II. Oui, il est vrai qu'un Kyoto II qui se limiterait à l'Europe serait, certes, très bien sur le plan éthique et sur le plan industriel, car je partage le point de vue de notre collègue Florenz sur le fait que nous avons besoin de doper notre industrie dans le domaine des énergies renouvelables et de l'efficacité énergétique. Mais au niveau de l'efficacité mondiale, je ne suis pas sûre que cela serait suffisant. Comment dès lors pouvons-nous effectivement par l'exemple, et pas seulement par le verbe, convaincre les pays du Sud – qui sont les premières victimes du changement climatique, car n'oublions pas que les premières victimes du changement climatique sont les pays les plus pauvres et dans les pays riches les plus pauvres d'entre nous – qu'il faut avancer?

2-561-000

**Bas Eickhout**, *namens de Verts/ALE-Fractie*. – Voorzitter, we weten allemaal dat in Cancún vooral de Verenigde Naties werden gered en niet het klimaat. Dus het klimaat moet nu in Durban bovenaan op de agenda staan. Het belangrijkste wat we internationaal hebben, is het Kyoto-protocol. Dus als er iets heel duidelijk moet gebeuren – want het Kyoto-protocol loopt eind volgend jaar af – als er iets belangrijk is, is dat we het Kyoto-protocol moeten continueren en wel meteen. Europa moet daar geen voorwaarden aan verbinden, maar moet gewoon zeggen: wij staan voor continuering van het Kyoto-protocol.

U zegt, mevrouw Hedegaard, Europa is niet het probleem, maar waarom hebben we dan nog steeds niet heel duidelijk welke regels er gelden voor de continuering van het Kyoto-protocol. Wat gaat er met de *hot air* gebeuren? Als we echt een verschil willen maken, moeten we zorgen dat er geen enkele *hot air* van de eerste naar de tweede periode kan worden overgedragen. Dat zeg ik ook aan het Poolse voorzitterschap, ik hoop dat het zich sterk zal maken om ervoor te zorgen dat die *hot air* niet overgedragen kan worden naar de volgende periode van Kyoto. Dat is één.

Het andere cruciale punt is inderdaad een helder tijdspad naar een bindend doel in 2015. We moeten ervoor zorgen dat er in 2015 een bindend doel ligt, waarbij meer landen dan alleen de EU de regels zullen bepalen. China is hier het cruciale land. We weten allemaal dat we in Kopenhagen te lang naar de VS hebben gekeken. Nu wordt de grote sleutel China. Als je nu al kijkt naar wat China doet op het gebied van investeringen in duurzame energie, maar ook van energiebesparing, dan is China hét land waar wij samen als Europa deals mee moeten sluiten. En daar kunnen we de VS gewoon buiten laten, want op dit moment hoeven we niets te verwachten van de VS.

Tot slot, het leiderschap van de EU. U zegt: Europa leidt. Maar we leiden steeds minder. Australië heeft al plannen waarin de belastingen op koolstof hoger liggen dan in Europa. In Japan hebben ze een energie-efficiëntere samenleving. Europa moet echt zorgen dat we dat leiderschap behouden en dat betekent ook dat onze eigen ambities, onze eigen klimaatambities, duidelijk verhoogd moeten worden. We moeten dus meer reduceren dan die twintig procent waar we nu al jaren aan vasthouden en die we ook makkelijk gaan halen. Dus meer eigen ambities.

2-563-000

**Miroslav Ouzký**, *za skupinu ECR*. – Pane předsedající, já se domnívám, že my si tady všichni trochu navzájem lžeme. Jako účastník několika klimatických konferencí

v posledních letech již propadám značné skepsi. My se trvale ujišťujeme o tom, že je potřeba dosáhnout globální dohody a bez globální dohody nemají kroky na evropské půdě žádný smysl. Když se podíváte na emisní čísla dnes, tak jsou to počty pro žáky základní školy. To, co jsme my nyní učinili před Durbanem a po Cancúnu, tak je zase přechod na jednostranné závazky. My tvrdíme, že Cancún byl úspěchem. Cancún byl na poslední chvíli zachráněn před krachem a tragédií. Jak řekl kolega, hrozilo to málem kolapsem OSN. Nevydávejme to za úspěch. Jestliže znovu v našem prohlášení nabízíme jednostrannou dekarbonizaci Evropské unie, jestliže nabízíme jednostranné závazky, které nemají žádný globální dopad, jestliže nabízíme zapojení daně z finančních transakcí, která stále ještě neexistuje, tak se nezlujte, ale já se pod tento dokument nemohu podepsat a prohlašuji, že stahuji i jménem skupiny ECR podpis pod tímto dokumentem. Budu samozřejmě přát naší delegaci maximální úspěch, ale jsem skeptik a musím zdůraznit, že dohody nebude dosaženo.

2-564-000

## PRÉSIDENCE DE MME ISABELLE DURANT

*Vice-présidente*

2-565-000

**Bairbre de Brún,** *thar ceann an Ghrúpa GUE/NGL . – A Uachtaráin, roimh na hidirbheartaíochtaí in Durban, is gá don AE cur in iúl go mbeimid geallta don dara tréimhse gealltanais do Phrótacal Kyoto. Is gá dó a bheith ina dara gealltanas láidir, ina spriocanna agus ina leagan dleathach araon.*

Is léir gurb í an aidhm ná réiteach uailmhianach domhanda. Is féidir leis an AE cuidiú leis sin a bhaint amach agus ceannaireacht á léiriú beag beann ar sheasamh daoine eile. In Durban, is gá dúinn an bhearna ghigeathona atá ann a dhruidim idir na leibhéil uailmhéine faoi láthair agus iad siúd atá riachtanach de réir na heolaíochta. Beidh sé ríthábhachtach chomh maith maoiniú aeráide a bheith ann i dtíortha i mbéal forbartha.

Mar aon le dul i ngleic leis an gceist mhór pholaitiúil faoin gcreatlach don bhealach chun tosaigh, is gá do na hidirbheartaíochtaí in Durban céimeanna cinnte a thabhairt chun comhaontaithe Cancún a chur i bhfeidhm. Maidir le ceist mhaoinithe, is gá don chruinniú mullaigh in Durban bealach don scálú suas de mhaoiniú aeráide a sholáthar don tréimhse 2013-2020 agus maoiniú fadtéarmach cuí a sholáthar chun tacú le todhchaí ísealcharbóin do tíortha i mbéal forbartha sa dóigh nach dtéann siadsan síos an cabhsa forbartha salaí. Agus chomh maith leis sin, cuidiú leis na tíortha atá i mbéal forbartha déileáil leis an damáiste atá déanta cheana féin.

2-567-000

**Oreste Rossi,** *a nome del gruppo EFD . – Signora Presidente, onorevoli colleghi, è noto che alcune grandi economie hanno già dichiarato che non firmeranno un Kyoto 2. Il Consiglio europeo del 23 ottobre scorso, prendendo atto di questo stallo negoziale, ha dichiarato che l'Unione europea è disponibile a sottoscrivere un Kyoto 2 solo come parte di una transizione verso un trattato globale sul clima che stabilisca da parte di tutti i paesi una tabella di marcia e una tempistica. Lo stesso Commissario Hedegaard ha fatto intendere che procedere unilateralmente sarebbe un errore strategico.*

Ciononostante, il Parlamento continua imperterrita a vivere nell'utopia e chiede, con l'ennesima risoluzione del tutto avulsa dalla realtà, che l'Unione europea si impegni a prescindere a una riduzione unilaterale delle emissioni addirittura superiore al 20%. A cosa serve la missione del Parlamento a Durban, dal momento che non riveste alcun ruolo negoziale, a maggior ragione sulla base di questa risoluzione che rischia di fare la fine della carta straccia? La Conferenza dei presidenti farebbe bene a risparmiare su questa inutile *kermesse*, null'altro che una vetrina di lusso per alcuni, abolendola.

2-569-000

**Lucas Hartong (NI).** - Voorzitter, binnenkort gaat er in Zuid Afrika tijdens de VN-conferentie inzake klimaatverandering gesproken worden over het klimaat. Geweldig! Mogelijk dat er nu eindelijk iets gaat gebeuren aan de verbetering van het politieke en maatschappelijke klimaat in Zuid-Afrika, wat namelijk verschrikkelijk genoemd kan worden onder het huidige ANC-apartheidsregime.

Alles moet daar verbeterd worden. De strijd tegen de enorme werkloosheid en uitzichtloosheid onder jongeren, strijd tegen de vreselijke criminaliteit die de spuigaten uitloopt, opsporen en berechten van zwarte radicalen die de boeren vermoorden op hun eigen land, de "plaatsmoorden", strijd voor behoud van de Afrikanertaal, strijd tegen de achterstelling van de eigen bevolking van het ANC, omdat opnieuw gediscrimineerd wordt op grond van huidskleur.

De PVV is dus warm voorstander van klimaatverandering in Zuid Afrika, maar dat is vast niet wat besproken gaat worden op deze conferentie. Helaas, het gaat weer over de vermeende klimaatverandering. Een theorie die alleen nog door een enkele zwaargelovige wordt aangehangen. Ik heb de stellige indruk dat de interesse voor het onderwerp wereldwijd afneemt. Zelf werd ik namelijk heel wat keren gesmeekt of ik alstublieft mee wilde gaan naar Zuid Afrika. Bovendien blijkt het IPCC nu eindelijk ook zelf te beseffen dat globale opwarming nauwelijks aan te tonen is. Ik citeer uit het ontwerpverslag voor Durban: "De onzekerheid over mogelijke veranderingen in klimaatextremen voor de komende tientallen jaren is behoorlijk groot, omdat signalen van klimaatverandering behoorlijk klein zullen blijken te zijn, vergeleken met natuurlijke klimaatschommelingen." Als het IPCC zelf al hardop twijfelt aan het nut van Durban, waarom gaan parlementsleden er dan in vredesnaam eigenlijk nog naartoe? Waarom spenderen we hier eigenlijk nog langer belastinggeld van onze burgers aan? De PVV gaat daarom dus niet naar Durban. *Baie dankie*

2-571-000

**Richard Seeber (PPE).** - Frau Präsidentin, sehr geehrte Frau Kommissarin, Frau Ratspräsidentin! Man kann Klima und Klima verschieden interpretieren. Heute sprechen wir eben über die meteorologischen Faktoren, und ich glaube, wenn wir jetzt nach Durban fahren, sollten wir uns bewusst sein, in welchen Umständen wir uns befinden. Wir haben uns verschrieben, die Dekarbonisierung der Welt spätestens bis 2050 zu schaffen. Gleichzeitig stecken wir in der größten Wirtschaftskrise der letzten Jahrzehnte. Das heißt, wir müssen eigentlich diesen Umbau unserer Wirtschaft schaffen, ohne groß auf öffentliche Subventionen hoffen zu können und vor allem ohne eigentlich das internationale Preisgefüge für wichtige Rohstoffe, insbesondere Energieträger, ändern zu können, weil eben die großen Emittenten wie China und die USA eigentlich ihre Nichtbereitschaft bereits signalisiert haben. Das heißt natürlich, dass die Herausforderungen für Europa hier besonders groß sind, und ich glaube, wir sollten, wenn wir nach Durban fahren, zweiteilen

in das, was wir hier erledigen können, um mit gutem Beispiel voranzugehen, und das, was wir im Außenbereich tun können.

Im Innenbereich, muss ich sagen, bin ich gerade in der Anpassung eigentlich ein wenig enttäuscht über die fehlenden Ambitionen, was gerade die Probleme rund um das Wasser anbelangt – zu viel Wasser, zu wenig Wasser, Fluten und Dürre. Hier könnte die Kommission weiter vorgehen. Wir sollten auch bei den F-Gasen entscheidender herangehen – ich hoffe hier auf einen ambitionierten Vorschlag insbesondere im nächsten Jahr –, und auch beim *mainstreaming* im Bereich der GAP und der Regionalpolitik hoffe ich, Frau Kommissarin, dass Sie sich hier durchsetzen können.

Im Außenbereich, glaube ich, sollten wir Cancún implementieren, und im Bereich Kyoto II muss ich bitten, dass wir einfach durch bessere Projektqualität dahin kommen, wo wir hinwollen, sprich: wirklich diese Effekte zu erreichen.

2-573-000

**Marita Ulvskog (S&D).** - Fru talman! Det fanns ett *window of opportunity* på klimattoppmötet i Köpenhamn, vilket flera redan har nämnt här. Det fönstret stängdes av det förtroendegap som skapades mellan de rikaste länderna och de fattigaste tillsammans med de snabbast växande länderna. Vad gör vi åt det i Durban? Ja, för det första är det avgörande att få finansieringen av anpassningsåtgärderna för perioden 2013–2020 på plats om vi ska kunna ta oss ur detta förtroendegap. Vi måste helt enkelt hålla vad vi har lovat. Annars kommer inga förändringar och inga resultat att vara möjliga.

Vårt andra uppdrag måste vara det heltäckande klimatavtalet efter 2012. Då måste vi som en av världens fortfarande starkaste och rikaste regioner, trots den misstro och de invändningar som har uttryckts här i debatten, faktiskt visa att vi intar en ledande roll. Utan ledning kommer ingen att följa.

Flera har nämnt den ekonomiska krisen. Den kommer att påverka oss under mycket lång tid, men ska det innebära att vi överger alla andra samhällsbyggarambitioner och alla andra politiska ambitioner? I så fall kan vi ju lägga ner detta parlament. Sanningen är ju att om uppvärmningen av jorden fortsätter på det sätt som den har gjort ett bra tag nu, då kommer det att påverka oss, inte bara under en kristid utan för evig tid.

2-575-000

**Chris Davies (ALDE).** - Madam President, the resolution we are going to approve tomorrow urges the parties to ensure the conclusion of a comprehensive, international, fair, ambitious and legally binding agreement but, as has already been said, that is not going to happen. A triumph of hope over reality. And that is a pity because global warming emissions rose by 6% last year. The Barclay study, funded by arch-climate change sceptics, has just concluded that in practice the conclusions of the Intergovernmental Panel on Climate Change were right all along and temperatures are indeed growing as predicted.

But just when we need action, we are going to get Kyoto II, which is going to be weaker than Kyoto I, and 85% of the world's emissions are not going to be covered by it. It is hard to justify the way in which the UN process has worked, despite the incremental gains that have been made.

Global warming is being forced ahead by population growth and demand for energy by all those extra people: 200 000 extra people on the planet every day. It is clear that the

nations of the world do not care very much about the more vulnerable ones, about protecting those at most risk from climate change, or indeed about passing on the costs of dealing with climate change to future generations, but maybe self-interest will start to prevail.

We look at the predictions of the International Energy Agency, of oil prices within five years going up to USD 150 a barrel as a standard. That, I think, is double what the Commission was predicting when it carried out impact assessments for the climate change package just a few years ago. Perhaps also it will be driven by the self-interest of fear: fear of being left behind. No country is changing its energy mix faster than China; no country is trying to move away from coal, develop global warming, improve its energy efficiency, develop an emissions trading scheme more than China. There are going to be economic winners, and there are going to be economic losers on this planet. We need to make sure we are on the side of the winners.

2-577-000

**Satu Hassi (Verts/ALE).** - Arvoisa puhemies, hyvät kollegat, tässä keskustelussa on jo viitattu varoitukseen, jonka kansainvälinen energiajärjestö IEA esitti äskettäin ja jonka mukaan mahdollisuuskunna pitää ilmastonmuutos kahden asteen alapuolella sulkeutuu muutamassa vuodessa. Kun jopa näin konservatiivinen taho kuin IEA esittää näin vakavan varoituksen, se tulee ottaa todella vakavasti.

Kaikkien valtioiden tulee tehostaa ilmastotoimiaan ja lopettaa aivan välittömästi subventiot fossiilille polttoaineille, jotka IEA:n mukaan ovat kuusi kertaa suuremmat kuin uusiutuvan energian tuet. Ilmastoneuvottelujen yksi keskeinen kysymys on kehitysmaiden ilmastotoimien rahoitus. EU:n ei tule suhtautua siihen pelkkänä neuvottelujen pelinappulana. On meidän oma etumme, että ne päästöt, joihin tätä rahoitusta tarvitaan, todella tapahtuvat; siis kehitysmaiden omat päästövähennystoimet ja myös adaptaatiotoimet.

EU:n tulisi nostaa kansainvälinen ilmasto-rahointuksensa vuosikymmenen loppuun mennessä 30 miljardiin euroon. EU:n tulisi todella myös tehdä kaikkensa, jotta saataisiin sopimus innovatiivisista rahoitusmenetelmistä. Se on myös kehitysmaiden etu, koska finanssitransaktiovero ja lento- ja laivavero ovat paljon luetettavampia rahoituslähteitä.

2-579-000

**Anna Rosbach (ECR).** - Fru formand! Jeg siger tak til ministeren og kommissæren, fordi de er her i aften. I morgen stemmer Europa-Parlamentet ambitiøst om en beslutning om klimakonferencen i Durban. EU er for nuværende ansvarlig for ca. 11 % af den globale emission. Hvem er ansvarlig for de resterende 89 %? Hvornår får vi bindende tilsagn fra andre dele af verden om at foretage de samme reduktioner som EU for at opnå en 2°C-reduktion?

Når dette er sagt, må jeg desværre meddele, at jeg ikke kan støtte den samlede beslutning af tre grunde. Beslutningen ønsker fuld frigørelse af fossile brændstoffer i 2050. Det anser jeg for at være urealistisk på verdensplan. Beslutningen foreslår at gå fra enighed til kvalificeret flertal som en fremtidig model for beslutninger i UNFCCC. Det vil betyde en markant afgivelse af suveræniteten. Det ser jeg heller ikke som en realistisk løsning. For det tredje foreslår beslutningen at indføre en international skat på finansielle transaktioner. Her blander man en kontroversiel finanspolitik ind i klimadebatten. Det er set med mine øjne uheldigt for et positivt udfald af konferencen. Jeg vil ikke stå i vejen for, at EU taler

med én stemme ved forhandlingerne i Durban. Derfor afholder jeg mig fra at stemme i morgen.

2-581-000

**Godfrey Bloom (EFD).** - Madam President, one thing we do know about climate is that it is a pretty odd old thing. We know that it was warmer on the globe in the Holocene period; we know it was warmer in the Roman period; we also know it was warmer in the medieval period. It was cooler in the Little Ice Age in the early 19th century. We also know there has been no significant change in climate over the last 6 000 years and we also know that most scientific organisations have confirmed that there has been no significant statistical global warming in the last 15 years? I have these figures in front of me. They are the same figures that Mr Davies quoted. He is very careful in what he selects.

What I would like to suggest before everybody disappears to Durban, saving the world as they travel on first class airfares and sip their martinis in expensive hotels, is that I have old age pensioners in Yorkshire on GBP 98 a week ... and you are picking up the tab. I would suggest, given this fiscal crisis that we have, that it would be a nice gesture – particularly from you, Commissioner, who does not pay much income tax and is on a very good salary – for you to offer to pay for your own trip.

2-583-000

**Pilar del Castillo Vera (PPE).** - Señora Presidenta, señora Comisaria, yo creo que estamos ante una Cumbre sobre el Cambio Climático, la de Durban, que tiene una ventaja sobre las inmediatamente anteriores: hay una claridad absoluta respecto de la imposibilidad de conseguir un acuerdo internacional vinculante.

Y esto debería permitir que las energías se canalizaran hacia propuestas, hacia líneas de actuación conjunta, que, efectivamente, nos permitieran en la práctica ir avanzando hacia el objetivo de reducción de las emisiones. Por tanto, es una buena noticia, porque no estábamos así en Cancún y, desde luego, mucho menos cuando tuvo lugar la Cumbre de Copenhague.

Yo creo que es el momento de que la Unión Europea se convierta en el líder regional en materia de propuestas como, por ejemplo, las que se derivan de la eficiencia energética, que son las que realmente pueden aunar la acción de muchísimos otros países, desde los más desarrollados, desde los más ricos, hasta los menos desarrollados y los más pobres.

Luchar contra el cambio climático, potenciando la eficiencia energética, tiene increíbles posibilidades en todos los terrenos, y yo, sinceramente, querida Comisaria y queridos colegas, creo que es la hora de que la Unión Europea se convierta en el líder de la lucha contra el cambio climático a través de la eficiencia energética.

2-585-000

**Kriton Arsenis (S&D).** - Madam President, it seems evident now that political time is often different from real-world deadlines.

We are talking about 2015, when it is clear that it is very doubtful any agreement enforced after that would give us a chance to address this huge problem. We should ensure emissions peak by then or earlier, not start deciding what to do after that.

What we can do in Durban is to commit to a second commitment period under the Kyoto Protocol. If we do not do that, it is clear that it will be difficult to avoid the collapse of the negotiations with the developing countries on a legally binding agreement.

As the Commissioner said, we are not the problem, but if we do not commit to a second period under Kyoto, we will become part of the problem. We will become the problem.

Commissioner, you said that Canada, Russia and Japan are also not committing. We know that Canada did not respect its commitment; it increased emissions by 26%. Russia is a very peculiar participant, among the Annex 1 countries, and Japan is the only one of the real Annex 1 participants that did not commit to a second period.

So what was the news that made us change our decision? Briefly, could you give a commitment, Commissioner, that you are not going to support a political agreement, but you will stick to a legally binding agreement for Kyoto?

2-587-000

**Julie Girling (ECR).** - Madam President, on behalf of the UK Conservative delegation I say with some regret that we will be having to abstain on this vote, having been unable to agree a text which we can sign up to. With the Climate Summit coming up, I would like to affirm our support for the key message which emerged from the G8 and G20 in advance of the 17th Conference of the Parties (COP17), namely that the conclusions of the Summit should be balanced, fair and credible, while at the same time maintaining and strengthening the multilateral rules-based response to climate change.

I fully support the need to build on the foundations of last year's Cancun agreements, particularly the full realisation of the Green Climate Fund which, of course, is crucial to many potential outcomes in Durban. With such a firm working basis ahead of negotiations it is therefore vital that the latest round of talks is not encumbered by unrealistic, unworkable and unaffordable wish-lists. Yet that is precisely what this Parliament will present in Durban with the resolution which was recently adopted in the Environment Committee. In the midst of this crippling recession, it is out of touch to make sweeping suggestions like financial transaction taxes, full decarbonisation etc., and even an apparent rejection of UN multilateralism with an EU-style qualified majority voting system.

2-589-000

**Romana Jordan Cizelj (PPE).** - Najprej se želim kot poročevalka mnenja v odboru ITRE zahvaliti kolegicam in kolegom za dobro sodelovanje tako v odboru ENVI kot v odboru ITRE, in s tem smo priznali resnično horizontalno vlogo, ki jo imajo podnebne spremembe. Pri prehodu v nizkoogljično družbo bodo imele ključno vlogo trajnostne tehnologije. Zato pa moramo v evropskem in svetovnem merilu več vlagati v raziskave, inovacije in umeščanje novih tehnologij. Čim prej mora zato zaživet v Cancunu sklenjeni dogovor o tehnološkem mehanizmu in mreži za prenos tehnologij. V času finančne krize je težko, a vendar moramo poskrbeti tudi za ustrezne investicijske programe. V Uniji smo že sprejeli podnebno-energetski zakonodajni paket ter se poleg tega zavezali k finančni pomoči državam v razvoju. Vendar pa globalnega segrevanja Unija ne bo mogla ustaviti sama. Rezultate bomo dosegli le, če bo ostali svet krenil z nami. Ne iščemo torej le ravnovesja okolje-varnost-gospodarstvo, temveč tudi ravnovesje odgovornosti med Unijo in ostalim svetom in v tem sklopu se zelo strinjam s tem, kar je dejala komisarka glede mostu, pogojev in časovnice. Z ukrepi ne smemo le prenesti onesnaževanja izven Unije in povzročiti uhajanje ogljika. Preprečiti moramo, da bi v Unijo uvažali izdelke, ki bi bili konkurenčni

zaradi slabših okoljskih standardov. Torej moramo pogledati, kaj se nam dogaja na mejah. Upoštevati moramo možno uhajanje ogljika. Naj EU na podnebnih pogajanjih poudari tudi, da je zdravo okolje ena temeljnih človekovih pravic. Te pravice bi morale zagotavljati namreč vse države tega sveta.

2-591-000

**Rovana Plumb (S&D).** - Dacă Uniunea Europeană nu este o problemă, atunci înseamnă că trebuie să plecăm menținându-ne poziția de lider în lupta împotriva schimbărilor climatice. Asta o putem face printr-o acțiune extinsă și eficientă a diplomației pentru mediu, astfel încât la Durban să putem obține ținte clare pentru ne atinge scopul. Trebuie să aducem o dinamică nouă în cadrul negocierilor Uniunii Europene și trebuie să facem în așa fel încât să încurajăm partenerii să reducă emisiile de gaze. De asemenea, trebuie să sprijinim crearea aceluși Fond verde, astfel încât să putem să susținem toate măsurile necesare pentru atenuarea efectelor schimbărilor climatice.

Trebuie să avem în vedere, dacă vorbim cu o voce comună la Durban, să cerem instituirea principiului justiției climatice. Pentru că cele mai afectate în urma schimbărilor climatice sunt categoriile de populație defavorizate, cei care trăiesc în sărăcie și la limita riscului de sărăcie, în special femeile și copiii. Avem nevoie să protejăm aceste categorii.

În rest, sunt sigură că vom vorbi cu o voce comună, ca Uniune Europeană, și vom pleda pentru o dezvoltare inteligentă, pentru crearea de locuri de muncă și pentru securitate socială, pentru că acesta este rolul important pe care noi îl avem la Durban.

2-593-000

**Elisabetta Gardini (PPE).** - Signora Presidente, onorevoli colleghi, credo che in realtà i numeri dicano che l'Europa, da sola, non può essere in grado di contenere gli effetti dei cambiamenti climatici. I dati ci dicono che nel 2010 sono stati immessi nell'atmosfera 33,5 miliardi di tonnellate di CO<sub>2</sub>, con un aumento del 5,9% rispetto all'anno precedente. Sappiamo che i principali emettitori sono Stati Uniti e Cina. Sappiamo inoltre che la Cina è il più grande produttore di CO<sub>2</sub> e che la sua economia è in grandissima parte basata sull'energia prodotta dal carbone, che rappresenta 1/5 dell'energia prodotta dalla Cina, e che gran parte del riscaldamento domestico in Cina funziona a carbone.

Io credo che tutto questo ci dica che noi dobbiamo cambiare l'approccio. Copenaghen è stata una delusione per le grandi aspettative, mentre Cancún, quando è diventata più concreta, ha portato a dei risultati. Credo che oggi noi dobbiamo puntare su una nuova strategia per il clima che si concentri proprio sulla ricerca, sulle fonti rinnovabili e sull'efficienza energetica che ad oggi è ancora poco sfruttata nelle sue potenzialità. Secondo uno studio delle Nazioni Unite, dei 112 miliardi di dollari investiti nel 2008 in energia pulita in tutto il mondo, solo 1,8 miliardi sono stati spesi per migliorare l'efficienza energetica.

2-595-000

**Edite Estrela (S&D).** - Senhora Presidente, já se disse tudo neste debate, até alguns disparates como disse o Senhor Bloom Godfrey. A crise tem servido de álibi para não serem tomadas as decisões ambiciosas que a situação exige e que os cidadãos esperam, seja ao nível económico, ao nível social ou ao nível ambiental.



Por isso, as expectativas para Durban são bastante baixas, mas espera-se que, pelo menos, seja dado um passo no sentido de se alcançar um acordo internacional justo e juridicamente vinculativo e que possa alcançar o objectivo de manter o aquecimento global abaixo de 2°C. E para isso necessitamos de força de vontade e de liderança política.

A União Europeia deverá confirmar pública e inequivocamente o seu empenho em encontrar um sucedâneo do Protocolo de Quioto com metas ambiciosas e corajosas. E Durban também deverá contribuir para consolidar os progressos obtidos em Cancún, designadamente no que se refere ao Fundo Verde para o Clima e ao Comité de Adaptação.

Recordo que os países desenvolvidos se comprometeram a disponibilizar novos recursos durante o período 2010-2012, num montante mínimo de 30 mil milhões de dólares e de 100 mil milhões de dólares por ano até 2020, para apoiar as medidas de mitigação e adaptação nos países vulneráveis e menos desenvolvidos.

2-597-000

**Françoise Grossetête (PPE).** - Madame la Présidente, je crains que Durban ne soit la réunion de la dernière chance après les quasi-échecs de Copenhague et de Cancun.

Comment donner une suite au protocole de Kyoto quand la plupart des signataires se refusent aujourd'hui à s'engager au-delà? Comment faire comprendre aux peuples européens que la lutte contre le changement climatique reste une priorité alors que nous sommes dans un contexte de crise économique particulièrement grave?

L'Union européenne, Madame le Commissaire, et je salue d'ailleurs votre engagement, votre détermination et l'ambition que vous avez – et nous vous soutenons –, l'Union européenne a honoré effectivement tous ces engagements y compris sur le plan financier vis-à-vis des pays en voie de développement.

Mais comment l'Union européenne peut-elle avoir la capacité d'entraînement auprès de ses partenaires pour obtenir un accord juridiquement contraignant? En réalité, nous avons beaucoup de mal à convaincre. Le processus de négociation internationale est un bateau ivre, sans capitaine, sans port d'attache.

Les États-Unis refusent tout accord contraignant, refusent les sanctions. Lors de l'élection du président Obama, nous avions quelque confiance et puis, malheureusement, la Chambre des représentants est climatosceptique. Alors dans ce contexte, ce n'est plus le "Yes, we can", c'est le "No, we won't".

Et puis la Chine: on nous parle des investissements de la Chine dans une économie verte, mais c'est tout simplement pour envahir le marché international. Pendant ce temps-là, la Chine, elle, construit des centrales au charbon toutes les semaines.

Alors, soyons innovants, investissons, sinon je crains fort que fauchés et frustrés, les citoyens européens ne se préparent sans illusion à cette nouvelle échéance!

2-599-000

**Gilles Pargneaux (S&D).** - Madame la Présidente, Madame la Commissaire, tout d'abord, je voudrais apporter mon soutien aux objectifs ambitieux de la résolution qui sera votée demain, notamment avec cette volonté de ne pas dépasser les deux degrés d'augmentation de notre climat, mais aussi de permettre une politique qui fasse en sorte que ces diffusions d'émissions de gaz à effet de serre puissent ne pas être supérieures à 20 %.

Mais votre volonté à vous, Madame Hedegaard, est de permettre, à l'occasion de Durban, d'avoir une attitude volontariste, comme vous l'avez montré, depuis que vous êtes commissaire européenne, pour permettre la continuité de l'accord de Kyoto malgré les difficultés que vous avez mentionnées vous-même dans votre intervention de cet après-midi.

Toutefois, au-delà de ce volontarisme, je souhaiterais vous poser un certain nombre de questions: comment allez-vous mettre en œuvre cette stratégie de négociation pour faire respecter les différents engagements financiers pris à Copenhague, 30 milliards de dollars de 2010 à 2012, mais aussi à Cancún, les 100 milliards, le fonds vert dont vous avez parlé en vue d'aider les pays en développement? Quelle gouvernance entendez-vous favoriser pour la gestion multilatérale de ces fonds au regard de la multiplicité des bénéficiaires et des donateurs? Enfin, que comptez-vous faire pour assurer que ces fonds engagés ne proviennent pas du recyclage d'aides au développement déjà existantes?

2-601-000

**Jolanta Emilia Hibner (PPE).** - Szanowni Państwo! Nasza rezolucja, którą przygotowaliśmy w tym roku, jest dużo lepsza niż ta, którą prezentowaliśmy w zeszłym roku. Wówczas założyliśmy sobie dużo ambitniejsze cele. Myśleliśmy, że za tymi celami wszyscy pójdą z nami. Niestety, okazało się, że te cele przerosły wiele krajów. Praktycznie biorąc, mieliśmy duży problem z prezentacją naszej rezolucji w takiej postaci. Dlatego też w tej chwili najważniejszą kwestią, najważniejszym priorytetem jest to, żebyśmy w negocjacjach klimatycznych określili przyszłość wygasającego protokołu z Kioto, żebyśmy określili takie warunki, które będą mogły być realizowane przez inne kraje.

Proszę Państwa, nie chciałabym być jednym z tych Europejczyków, którzy mają takie hasło, jakie prezentują Chińczycy czy Amerykanie: „Po pierwsze gospodarka, głupcze!” My powinniśmy zrównoważyć nasze cele i tak przedstawiać nasze propozycje, aby inni chcieli razem z nami je realizować. Stworzyliśmy zielony fundusz po to, żeby wspierać rozwijające się gospodarki. Musimy też określić, że to nie Chiny, nie Brazylia są tymi rozwijającymi się gospodarkami, ponieważ one już poszły daleko do przodu. Są to takie fundusze, które mają autentycznie wspierać tych najuboższych. Dziękuję bardzo.

2-603-000

**Sirpa Pietikäinen (PPE).** - Madam President, if we fail to solve the financial crisis, we are going to end up with mass unemployment and mass economic problems for decades. But we can solve it.

If we fail to solve the climate crisis, that is it. We have a gigantic gap that is growing and we have a gigantic task for mankind and we are debating it under the old regime of who does what.

What is happening with the transatlantic relations and what are the developing or the developed countries doing?

This debate is not going to solve the situation. Quite correctly, we need EU leadership and that means we need everybody to be committed to the 2 °C target.

We need concrete steps on how everybody is going to achieve this and we need everybody to do it. We need to agree about the means, like taxation, about product regulations like the Eco-design Directive, and about sharing the financial costs. We also need our own

commitment: a road map for moving to a competitive, low carbon economy in 2050. This is beneficial for us.

The later we do it, the more costly it will be.

2-605-000

**Seán Kelly (PPE).** - Madam President, I think the European Union has been a world leader in many areas, maybe without getting the credit for it.

Certainly in relation to development aid, and in climate change, we are second to none. Therefore, as we approach the conference in Durban, it is important that we should discuss these issues here.

But we also need to change our tactics. It is not good enough any more for the European Union to say we are going to go this far and we hope you will follow us. I think, in the present economic situation, particularly if countries that are competitors of ours, like Russia, Canada, the USA, China, etc., are not willing to come along the road with us, we should say we are not going to go as far as we said either.

We should concentrate on areas where there is an advantage to us, particularly in energy efficiency, ETS, as has been mentioned, and so forth, and not ensure that we go into poverty while they become richer and richer and the world falls apart.

2-606-000

**Csaba Sándor Tabajdi (S&D).** - Teljesen nyilvánvaló, hogy kezd egy pragmatizmus teret nyerni ebben a teremben, hogy az eddigi klímapolitika megbukott, új koncepciót kell kialakítani. Florenz úrral, és azokkal értek egyet, hogy nekünk döntően az energiahatékonyságra, a megújuló energiaforrások technológiai fejlesztésére és az együttműködésre Kínával, Amerikával és másokkal, erre kell törekednünk. De fontos a globális kibocsátáskereskedelem sorsa is, különösen az új tagállamok számára, mert az új tagállamoknak komoly klímavagyon van. Nyilvánvaló, hogy ez a teljes klímavagyon nem vihető tovább, de nagyon jó lenne erre méltó megoldást találni, hiszen az Unió új tagállamai nagyon sok áldozatot hoztak, sok munkahelyet veszítettek azáltal, hogy hozzájárultak a globális klímavédelemhez.

2-608-000

**João Ferreira (GUE/NGL).** - Senhora Presidente, um ano decorrido sobre a Conferência de Cancún, dois anos sobre Copenhaga, são diversas as questões que se mantêm sem resposta, os impasses, os bloqueios. Pela nossa parte, continuamos convictos de que as dificuldades e as contradições que marcam estas conferências decorrem, em grande parte, da incompreensão, por parte das principais potências industriais, incluindo naturalmente também as europeias, do verdadeiro e profundo significado do princípio da responsabilidade comum mas diferenciada.

Além disso, estas potências parecem quase sempre mais interessadas em aproveitar o clima como uma oportunidade lucrativa de negócio ou ainda em conter potenciais ou reais competidores do que propriamente em alcançar reais níveis de redução de emissões, o que implicaria necessariamente pôr em causa o actual modelo de organização económica e social dominante à escala mundial.

Insistamos, por isso, na necessidade de uma discussão séria sobre a perversidade dos instrumentos de mercado, sobre o mercado do carbono, bem como sobre os instrumentos de flexibilidade como um mecanismo de desenvolvimento limpo.

São necessárias alternativas a esta abordagem de mercado.

2-610-000

**Csanád Szege**di (NI). - Tisztelt elnök asszony! Tisztelt képviselőtársaim! Elengedhetetlennek tartom, hogy minden felelős európai politikus szívének érezze a környezetvédelmet. Én is szívének tekintem a klímaváltozásnak a visszaszorítását, ez viszont egy globális kérdés, és globális problémákra globális válaszokat kell adni. Nagyon szép az, hogy az Európai Unió élen jár ebben a küzdelemben, de azért lássuk be, hogy a példamutatáson kívül kevés eredménye van annak, hogy ha Szlovénia, Észtország vagy éppen Magyarország betartja a szigorú klímavédelmi szabályokat. Hiszen itt nem arról van szó, hogy elsősorban az Európai Unióban lennének hiányosságok, hanem Durbanben fel kellene állítani egy klímavédelmi minimumot, és valamilyen módon diplomáciai eszközökkel az Amerikai Egyesült Államokat, Kínát, Indiát legalább arra rászorítani, hogy határozott lépéseket tegyenek az éghajlatváltozás védelmében.

2-612-000

**Maria Da Graça Carvalho** (PPE). - Senhora Presidente, é importante que a União Europeia mantenha o seu papel de liderança na luta contra as alterações climáticas. A Conferência de Durban deve produzir propostas concretas sobre o acordo relativo ao segundo período de cumprimento do Protocolo de Quioto e às negociações no âmbito da Convenção.

A nível das negociações no âmbito da Convenção, há que implementar o acordado em Cancún relativamente à transferência de tecnologia, capacitação, florestas e o redesenhar dos mecanismos de mercado.

Em relação ao segundo período de cumprimento de Quioto, a Europa deve dar o seu acordo mediante condições, tais como: primeiro, a existência de um plano com prazos bem definidos; segundo, uma nova separação entre países industrializados e países em desenvolvimento; e terceiro, a adopção de uma abordagem sectorial para os sectores industriais, com a utilização intensiva de energia como solução para a fuga de carbono.

2-614-000

**Monika Flašíková Beňová** (S&D). - Pred nastávajúcou konferenciou v Durbane treba k stanovisku Únie povedať niekoľko zásadných vecí.

V prvom rade musí Únia včas a jednoznačne formulovať svoju pozíciu. Musíme predstaviť naše riešenia a musíme byť veľmi konzekventní v ich komunikácii a v ich presadzovaní.

Musíme sa tiež jednoznačne vyjadriť za podporu pokračovania Kjótskeho protokolu, pretože jeho účinnosť práve koncom budúceho roka uplynie. Je to absolútne jasná požiadavka a celkom jednoznačný indikátor úspechu alebo neúspechu durbanského vrcholového stretnutia. Keby sa nemalo po roku 2012 pokračovať v Kjótskom protokole, Durban by sa zapísal do histórie ako dejisko porážky globálnych snáh dostať klimatické zmeny pod kontrolu. Zároveň som však presvedčená, že by to, žiaľ, svedčilo aj o zlyhaní vplyvu Európskej únie v tejto oblasti. Zatiaľ sme optimisti a veríme, že Únia sa stane nielen lídrom, ale aj že konferencia dopadne dobre.

2-616-000

**Iosif Matula (PPE).** - Instituirea Fondului ecologic pentru climă la Conferința de la Copenhaga a dat speranța că putem mobiliza o voință comună pentru identificarea soluțiilor privind schimbările climatice. În cursul pregătirilor pentru Conferința de la Durban trebuie să ținem cont de noi obiective în domeniul schimbării și adaptării infrastructurii energetice actuale și sprijinirii măsurilor de creștere a investițiilor eficiente pentru tehnologiile cu emisii reduse de carbon.

În cursul anului 2010, emisiile de dioxid de carbon au crescut cu 5% la nivel global, datorită creșterii productivității economiilor emergente. De aceea, până la intrarea în vigoare a unui acord global în acest sens, trebuie să ne concentrăm pe măsuri pe termen scurt și mediu, pentru a putea atinge obiectivele propuse până în 2020. În mod concret, putem orienta mai mult municipalitățile și autoritățile regionale, în vederea transferului către o economie locală, cu emisii reduse de carbon, prin intermediul sprijinului comunitar existent.

2-618-000

**Elena Băsescu (PPE).** - Încălzirea globală este una dintre cele mai grave amenințări la ora actuală. Efectele schimbărilor climatice vor avea un impact ecologic, economic și social semnificativ. Consider că UE ar trebuie să își păstreze rolul de lider climatic global și să dispună de o strategie clară în cadrul conferinței de la Durban. Este nevoie ca politica de mediu să fie integrată mai eficient în celelalte politici sectoriale. Eliminarea barierelor în domeniu este vitală pentru viitor.

În țara mea, planul de măsuri prioritare pentru implementarea *acquis*-ului comunitar de mediu din acest an prevede 85 de măsuri. Pachetul legislativ se referă, în special, la controlul poluării industriale, gestiunea deșeurilor și calitatea apei. În același timp, strategia de adaptare a Deltei Dunării la schimbările climatice promovează producerea de energie din cultura durabilă de biomasă.

2-620-000

**Connie Hedegaard, Member of the Commission.** - Madam President, everyone I have heard taking the floor here today has expressed the wish that we must continue to pursue the goal of getting an international deal done. Everyone I have heard here today shares the common frustration – which is of course also my frustration and I think everybody's frustration in Europe – at the lack of speed in progress. It is not that there is no progress. There is, but it is not as speedy as the urgency of the matter should tell us that it ought to be.

I also understand that everyone here agrees that, in order to have an internationally global deal that effectively combats climate change, we need all the major emitters, all the major economies, to be part of the solution. When we agree about all this, the next question for all of us will be how do we then proceed best in order to get them into the global deal we want?

I heard one Member here say that we should encourage them. I agree, but I think that we have encouraged them for some years now and so far not with enough success. Some of them simply are not ready to commit. What choice does that leave us with? We could of course give up on them. I do not feel much appetite for that here. So instead we will have to find other ways to achieve the goal.

I have heard some here say that we should drop these conditions and just take a second commitment period, no matter what. My question is: try to think whether that will increase or weaken the pressure on those that we want to push forward? That is the key question. I could also put it this way. Say that we now, today, from Europe announced that, without any conditions attached, we would just take a second commitment period. Do you think that those other major emitters that we want to bring into a legally binding global system would then do more? Or, on the contrary, would they lean back and relax and say, 'Oh, it is fine. Europe is taking a second commitment period up to 2020 or whatever, so now we can relax. Let us discuss it again at the COPs in 2018, 2019 or whenever'?

That is the challenge here. I think that is why we tried to – it would be easy for Europe just to say we could take a second commitment period – but it would not bring others to move their position. I must say that, from a lot of outreach activities in recent months, I feel that a lot of countries – a lot of developing countries, a lot of the most vulnerable countries, the least developed countries, Pacific island states – understand what Europe is trying to do is increase pressure on others to engage.

Dan Jørgensen referred to the World Energy Outlook and that it said that we have only five or six years left. That is, of course, why we cannot afford a conference in Durban where, when we leave for home, it seems that we got something good for the process but we did nothing that could reduce emissions. We must always bear in mind that reducing emissions is the important thing. That is why we tried to use whatever we have to give leverage to the negotiations in order to try to push others in our direction.

I have two final points. Corinne Lepage and Mr Pargneaux asked about funding. The EU delivered fast-start funding last year and I am glad to say that in the Ecofin last Monday it was clear that we are now also delivering this year. Mr Pargneaux asked about governance. There I am also glad that the transitional committee that should prepare Green Climate Fund governance has agreed, with the exception of Saudi Arabia and the US, to ask the COP 17 to adopt a governance structure for the Green Climate Fund. I really hope we can make that operational in Durban.

I must also say one more thing on funding. I can feel now when we come out – whether it is Ethiopia and Africa, or it is 14 Heads of State at the Pacific Island Forum or wherever it is – that they are starting to explicitly thank the EU because they can see that our fast-start finance money is starting to work out in the field. That is what we need, and it is also what is very important that the Member States deliver on.

To conclude, I will reiterate that a critical way for the EU to convince its partners is by also showing leadership at home, as several of you have mentioned. Chris Davies and Mrs del Castillo also mentioned energy efficiency. International negotiations are important – we all know why – but domestic ambition is also important. I agree, and the Commission is also in full agreement, that we could take it much further in Europe if we were actually addressing energy efficiency much more systematically. Even better, it would also contribute to job creation and make us much more competitive if we actually did that.

You will know that the Commission has made proposals here. I really hope that Parliament can help the Commission keep the ambition level up here. Finally, I am very much looking forward to working with the EP delegation in Durban and with the Presidency, all of us ensuring that Europe speaks with one voice and hopefully together we can achieve progress in Durban – progress that does not only look like progress when it comes to the process,

but actually is progress also when it comes to taking care of the interest of actually combating climate change.

2-622-000

**Joanna Maćkowiak-Pandera**, *Urzędująca Przewodnicząca Rady*. – Dziękuję wszystkim Państwu za bardzo ważne głosy dla nas. Ta dyskusja jest istotna. Współpraca z Parlamentem Europejskim, który też będzie obecny w Durbanie, jest ważna dlatego, że powinniśmy mówić wspólnym głosem i wspólnie prezentowali stanowisko Unii Europejskiej.

Chciałabym też odnieść się do tego, co zostało dzisiaj wielokrotnie powiedziane, czyli do pewnej negatywnej oceny stanu negocjacji i w związku z tym efektu, który możemy osiągnąć. Ogólnie rzecz biorąc sytuacja jest poważna: klimat się zmienia, emisje rosną, Europa jest w kryzysie finansowym. Ale nie wyobrażam sobie, że w imieniu prezydencji mogę powiedzieć, że jedziemy do Durbanu ze świadomością, że nie możemy i tak nic osiągnąć. To byłaby kuriozalna sytuacja, nie wiem jak wytłumaczyłabym takie podejście u siebie w kraju i tutaj przed Państwem. Chciałabym zapewnić, że jedziemy nadal z nadzieją na to, że osiągniemy porozumienie w kluczowych sprawach. A te kluczowe sprawy i ścieżka, którą osobiście widzę negocjując z państwami w Durbanie, to po pierwsze uzyskanie konkretnego postępu w zakresie porozumień z Cancun. Jest to pierwszy podstawowy punkt obejmujący również finansowanie, które jest bardzo ważne dla uczynienia postępu w negocjacjach. Drugi element, który Państwo tutaj wielokrotnie podkreślali, to jasny sygnał wobec protokołu z Kioto. Unia Europejska jest zainteresowana tym, żeby dyskutować o kolejnym okresie rozliczeniowym. Jest niesłychanie ważne, żeby utrzymać ten mechanizm, do czego dołożymy wszelkich starań. Trzeci, i być może najważniejszy element, to nowe wiążące prawne zobowiązanie, które obejmie wszystkie kraje emitujące, z którymi będziemy mogli usiąść do stołu i przejrzeć wszystkie doświadczenia związane z protokołem z Kioto. Pozwoli to ocenić sytuację po 20 latach od czasu jego negocjacji. Sytuacja się zmieniła i widzimy, że są kraje, które mają w tej chwili różne możliwości redukcyjne, ale są też kraje, które potrzebują finansowania w zakresie adaptacji. W Durbanie na pewno będzie bardzo ważne, żeby uzyskać pozytywny balans pomiędzy mitygacyjnymi i adaptacyjnymi działaniami, nie zapominając jednocześnie o tym, co mamy do zrobienia w Europie, a jest nią również adaptacja do zmian klimatu. W kontekście tego, co wydarzy się w następnych latach, ważne jest to, co powiedział pan Florenz, czyli kwestia coraz bardziej ograniczonych zasobów naturalnych. Rozumiejąc szeroko ten problem, czyli nie tylko jako kwestię klimatu, ale jako zagadnienie ekosystemów, związane z wodą i odpadami.

Jest nas każdego dnia na świecie coraz więcej, surowców jest coraz mniej, konsumujemy coraz więcej. W związku z tym jest to na pewno działanie na najbliższy rok, dwa lata. Ważne jest, żeby pilnie podjąć w Europie działania mające na celu ograniczenie zużycia surowców. I w tym punkcie liczę na dobrą współpracę z Parlamentem Europejskim.

Dziękuję Państwu za dzisiejsze głosy.

2-623-000

**La Présidente.** - J'ai reçu, conformément à l'article 115, paragraphe 5, du règlement une proposition de résolution<sup>(2)</sup>.

<sup>(2)</sup> Voir procès-verbal.

Le débat est clos.

Le vote aura lieu mercredi 16 novembre 2011.

### **Déclarations écrites (article 149)**

2-623-250

**János Áder (PPE)**, *írásban*. – Tisztelt Elnök Úr! Mély csalódás számomra, hogy az elmúlt két év uniós klímapolitikája jobban hasonlított a süketek párbeszédére, mint az egymás érdekeit megértő és felvállalni képes együttműködésre. A Tanácsban egyes régi tagállamok önző és rendkívül rövidlátó módon nem akarják elfogadni az újonnan csatlakozott kelet-európai országok érveit, amellyel a nemzeti vagyonukat jelentő kiotói kvótatöbbletüket védik. Bezzeg amikor az EU nagyszerű kibocsátáscsökkentési eredményeit kell a globális tárgyalópartnerek előtt lobogtatni, nekik is jól jön az új tagállamok kitűnő bizonyítványa a kiotói vállalások túlteljesítéséről! Miről van még mindig szó? Arról, hogy az EU15-ök a csatlakozó új tagállamok, köztük Magyarország nagymértékű kibocsátáscsökkentése nélkül nem tudták volna teljesíteni a kiotói vállalásaikat. Arról, hogy ez a csökkentés nagymértékben a volt szocialista országok nehézipari összeomlásának következménye, melynek árát már megfizettük az 1990-es években jelentkező komoly szociális és gazdasági válság formájában. Ezalatt azonban számos régi tagállam vígan fejlesztette iparát és növelte szén-dioxid-kibocsátását. Őket miért nem akarja senki sem megbüntetni? Miért ez a kettős mérce? Mindezen tanácsi hozzáállás fényében örülök, hogy az Európai Parlament képes volt legalább arra, hogy nyíltan kiálljon a kiotói rendszer folytatása és egy új, jogi kötőerővel bíró kötelezettségvállalási időszak mellett. Noha a határozat még nem garantálja a kelet-európai országok kvótatöbbletének maradéktalan átvitelét, mindenképpen üdvözlendő és követendő lépésnek tartom.

2-623-375

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *în scris*. – Există numeroase dovezi științifice care demonstrează existența schimbărilor climatice și a consecințelor acestora, fapt care impune cu necesitate acțiuni pe plan internațional pentru a face față acestei importante provocări a secolului nostru și a viitorului.

În contextul negocierilor COP 17, este important ca Uniunea Europeană, ca actor major, cu un mesaj unitar, să urmărească un acord internațional ambițios și să rămână unită. Consider că este necesară o acțiune mai extinsă și mai eficientă a diplomației europene pentru mediu, susținută de către toate instituțiile Uniunii Europene, care să urmărească prezentarea unor obiective clare în cadrul politicilor destinate schimbărilor climatice, aducând o dinamică nouă în cadrul negocierilor internaționale și încurajând partenerii din întreaga lume să introducă reduceri obligatorii ale emisiilor de gaze cu efect de seră și măsuri adecvate de reducere și adaptare la schimbările climatice.

Pentru a oferi un nou impuls și o nouă direcție în viitoarele negocieri, ar trebui să se acorde mai multă atenție faptului că, prin combaterea schimbărilor climatice, se pot crea oportunități economice și modalități de formare a unor societăți bazate pe o utilizare mai eficientă a resurselor.

2-623-437

**Franz Obermayr (NI)**, *schriftlich*. – Fossile Energieträger werden weltweit immer noch mit 409 Milliarden US-Dollar jährlich subventioniert. Und das teilweise aus Töpfen, die



eigentlich dem Klimaschutz dienen sollten! Kohle gilt als klimaschädlichste fossile Energie. Dennoch werden immer neue Kohlekraftwerke aufgestellt, besonders in China und Indien. Die internationalen Klimaschutzgelder bilden den paradoxen Anreiz: Man argumentiert, dass ohne die Zuschüsse Kraftwerke mit höheren Emissionen gebaut werden müssten. Chinesische Unternehmen lukrieren so Millionenzuschüsse. Dasselbe Spiel spielte man bei Finanzmitteln für die Entsorgung klimaschädlicher Kältemittel. So lange, bis klar wurde, dass die Produktion in China für die Zuschüsse extra angekurbelt wurde! Wer als Global Player mitspielen will, muss auch Verantwortung für die Umwelt unserer Erde übernehmen. Subventionen, die eindeutig ihr Ziel verfehlen, muss man einstellen. Es kann nicht sein, dass Europa brav seine Industrie einbremst und gleichzeitig Kohlekraftwerke in China und Indien mitfinanziert!

2-623-500

**Владимир Уручев (PPE)**, *in writing*. – Г-н Председател, колеги, ЕС си постави цел да бъде лидер в борбата за ограничаване на климатичните изменения и неотменно спазва този ангажимент. Същевременно сами не можем да се справим с климатичните предизвикателства. За съжаление до днес нашите конкуренти Русия, Китай и САЩ не се включват в усилията. Не успяхме да ги убедим, няма и особени изгледи това да стане на конференцията в Дърбан, много анализатори предричат пореден провал там.

Последните прогнози сочат, че при запазване на сегашните нива на емисии и непредприемане на адекватни действия, още в рамките на това десетилетие ще бъде прекрачен прагът на сценария за ограничаване на затоплянето до 2 °С. Не е ли време да се замислим за план Б на Съюза, за нови методи да привлечем тези, които ще натрупат въглеродния диоксид в атмосферата в близките години?

Нека обаче не приемаме оправданията на развиващите се страни и на нашите конкуренти, че ЕС трябва да плати, защото тук е била индустриалната революция и изхвърлянията в миналото. Новите индустриални тигри имат вече такива нива на емисии, че съвсем скоро ще подминат нашите исторически натрупани емисии. Нека в преговорите мислим и за една по-висока конкурентоспособност на нашата икономика, която ще се състезава на глобално ниво с тези конкуренти.

2-623-750

**Zbigniew Ziobro (ECR)**, *na piśmie*. – Unia Europejska jest jedynym podmiotem międzynarodowym, który w czasach kryzysu chce stawiać się jako lider walki ze zmianami klimatycznymi. Narzucamy sobie kolejne limity obniżek emisji gazów cieplarnianych, dusząc tym samym własny przemysł. W podobnym kierunku idzie tekst rezolucji przedstawiony na zbliżający się szczyt klimatyczny w Durbanie. Chcemy być liderem sami dla siebie, gdy cały świat idzie w innym kierunku. Dlatego sprzeciwiam się propozycjom zwiększenia obniżki emisji CO<sub>2</sub> oraz pomysłom nakładania podatków ekologicznych na energochłonne gałęzie przemysłu w państwach członkowskich.

Należy pamiętać, iż w ostatnim roku Kanada radykalnie zwiększyła emisje o 25 %, gwałtownie rozwijające swój przemysł Chiny zanotowały wzrost o 10%, Indie o ponad 8%, a USA – o około 4%. Nawet nasz najbliższy sąsiad na wschodzie – Ukraina – planuje zwiększenie wykorzystania węgla do produkcji energii z 22% do 33% do 2030 roku, co automatycznie odbije się we wzroście emisji CO<sub>2</sub>. Dość już ustępstw w kwestii redukcji emisji gazów cieplarnianych. Tym bardziej, że Komisja od dłuższego czasu nie jest w stanie przedstawić analizy oddziaływania wprowadzanych zmian na europejski sektor przemysłu

ciężkiego i energetyki. Przedstawiany tutaj rozwój sektora zielonej energii wydaje się tylko ubogim substytutem. W Durbanie to nasi partnerzy muszą zrobić następny krok, my możemy na nich poczekać.

#### **14. Présentation du rapport annuel 2010 de la Cour des comptes (débat)**

2-625-000

**La Présidente.** - L'ordre du jour appelle le rapport annuel 2010 de la Cour des comptes, en présence de M. da Silva Caldeira, président de la Cour des comptes.

2-626-000

**Vítor Manuel da Silva Caldeira,** *President of the Court of Auditors*. – Madam President, I am honoured to be present here today before this Parliament to participate in this debate on the presentation of the European Court of Auditors' Annual Report on the implementation of the 2010 European Union budget, which I already presented last week to the Committee on Budgetary Control of this Parliament.

As in previous years, the Court's annual report mainly covers the reliability of the 2010 European Union accounts and the regularity of transactions underlying them. This year, it also includes a chapter on the results of the European Union's spending.

As regards the reliability of the European Union accounts, the Court concludes that the 2010 accounts present fairly the financial position of the European Union and the results of its operations and cash flows at the year end. Nevertheless, there remains scope to improve the quality of financial reporting and the underlying information systems – not least with respect to financial engineering instruments in relation to which the Court considers that the Commission must revisit the relevant accounting rule and take further action to ensure that the necessary information is available from Member States to improve the Commission's supervision of those financial instruments.

As regards regularity of revenue and expenditure, revenue and commitments underlying the accounts for the year ending 31 December 2010 are legal and regular in all material respects. In contrast, the payments underlying the accounts were affected by material error, with an estimated error rate of 3.7% for the European Union spending as a whole. It should be noted that this is not an estimate of fraud as there are many reasons why errors may occur. Overall, control systems were found to be only partially effective in ensuring the regularity of payments.

Cohesion, energy and transport was the most error prone group of policy areas of European Union spending. After falling in previous years, the estimated error rate in 2010 was higher than in 2009 leading to an increase in the estimated error rate for payments as a whole compared to 2009.

A relatively small number of wholly ineligible projects and serious breaches of European Union and national procurement rules accounted for much of the error found. There continues to be room for improving Member States'

correction mechanisms and audit activities, not least because some of the errors found could have been detected or corrected by Member States on the basis of available information before payments were made.

For the other groups of policy areas, the audit results were relatively stable. For agriculture and natural resources, the estimated error rate was 2.3%, slightly above the materiality threshold and systems were partially effective. Direct payments covered by the Integrated Administrative Control System, which accounted for almost EUR 40 billion of the EUR 57 billion spent, were found to be free from material error, but spending on rural development remains prone to error.

For research and other internal policies and external aid, development and enlargement, the Court concluded that payments were not materially affected by error, although systems remained only partially effective and there was a significant risk of error for interim and final payments.

Finally, for administrative and other expenditure, the Court concluded that it was not affected by material error and that systems were effective as in previous years.

The Commission provides its own assessments of the capacity of internal control systems to ensure the regularity of spending in the annual activity reports of the Directorates-General and in its Synthesis report. In those reports, the Commission includes a number of reservations highlighting areas of risk. However, the Court finds that the scope and scale of those reservations made for the 2010 financial year should have been greater in several areas, including in cohesion where the Court considers that the Commission's approach may lead to an underestimation of the amounts at risk.

The annual activity reports of the Directorates-General also provide a self-assessment of performance, including the results achieved from European Union spending. This year, for the first time, the Court presents the results of its review of the performance reporting on three Directorates-General responsible for much EU spending.

The Court recommends that the Commission puts more focus on performance in Annual Activity Reports, including on economy and efficiency, and that it sets appropriate targets for assessing progress towards achieving multiannual objectives. In addition, the Court makes recommendations in areas of shared management for improving the definition of objectives and indicators and the monitoring of progress and results based on the main performance audit results in the Court's Special Reports.

That completes my summary of the main points in the annual report for the 2010 financial year. I believe this year's annual report confirms the main message of previous years. After many years of incremental improvements in systems, there remain significant risks to the regularity of payments and scope for improving the results obtained from European Union spending. The proposals for sectoral legislation governing spending after 2013 provide an opportunity to address those risks by reforming legislative frameworks and redesigning control systems. Reforms should focus on improving both regularity of the performance while also reducing the costs of control and ensuring adequate accountability. In addition, there have been a number of significant developments in European Union economic governance that risk giving rise to gaps in public accountability and public audit.

Last month, the Heads of the European Union Supreme Audit Institutions and the European Court of Auditors expressed their concerns on this matter and they called for the principles of transparency, accountability and public audit to be respected when public funds are at stake. The establishment of the European Stability Mechanism was identified as an opportunity to apply these principles.

Promoting transparency and accountability is a responsibility shared by all institutions. It is crucial now when the pressure on public finances is high, the importance of the European Union meeting its objectives is great, and the need to build citizens' trust in the European Union and its institutions is acute. I trust that the annual report I have had the honour to present to you today will provide the European Parliament with a sound basis for playing its role in ensuring accountability in respect of the European Union funds for the 2010 financial year.

2-627-000

**PRESIDE: ALEJO VIDAL-QUADRAS**

*Vicepresidente*

2-628-000

**Algirdas Šemeta**, *Member of the Commission*. – Mr President, President Caldera, honourable Members of the Parliament and of the Court of Auditors, the key messages outlined by President Caldera demonstrate that over the years we have made progress in improving the financial management of the EU budget.

For 2010 the accounts are clean; all commitments and revenues as well.

As regards payments, the overall level of quantifiable errors found by the Court is 3.7%. For internal policies, external action and administration, the level of quantifiable errors is below the materiality threshold of 2%.

Agriculture is fairly stable with a 2.3% level of quantifiable errors. Moreover, the Court says that for 2010, direct aid – about EUR 400 billion paid to millions of farmers – is free from material error.

But some other policy errors, and in particular cohesion, still deserve serious efforts. Implementation of the EU budget in the areas where management is shared with the Member States is a complex issue, and reducing errors there remains our main challenge and priority. In 2010, the majority of the errors were concentrated on seven operational programmes in three Member States. However, the analysis of the errors in cohesion policy presented with the cohesion package last month shows that from 2006 until 2009 more Member States contributed to the level of errors, including so-called net payers.

The Commission considers that it is not primarily the design of the programmes that is wrong, but the way they are implemented on the spot. As President Caldeira said, in the majority of cases, the Member States' authorities had sufficient information to have detected and corrected the errors prior to certifying the expenditure to the Commission.

This is unacceptable. It reflects a lack of responsibility by the authorities involved despite their enhanced obligations under shared management as required by the Treaty. The Commission has confronted the Member States concerned with those findings. We expect to receive quick and appropriate responses from them in this regard.

The Commission will, of course, continue to act preventively providing guidance, assistance and advice to Member States' authorities, but it will also continue to strictly apply corrective measures such as interruptions and suspensions of payments and financial corrections.

For the next financial period, the Commission has proposed the definite reduction of the financial allocation to Member States that do not address effectively the weaknesses in their systems.

Another issue raised in the Court's report refers to the financial engineering instruments. Last week, several members of the Committee on Budgetary Control expressed concerns regarding the management of these instruments and their inherent risks at Member State level.

In the meantime, the problems identified by the Court of Auditors have been addressed. The necessary adjustments have been made in due time before the closure of the 2010 accounts. Moreover, the Commission has already proposed amending the current legal basis to obtain systematically the information needed from the national authorities.

As regards the effectiveness of the systems, it is worth noting that the Court found that more than 90% of the errors are identified outside the Commission at the level of beneficiaries. This is of particular importance when we know that 80% of the budget is spent under shared management. That said, the Commission agrees with the Court that the definition of objectives and indicators and the monitoring of progress and results need further improvement.

Therefore, identification of objectives, targets, milestones and key performance indicators are now systematically included in all our legislative proposals for the next financial period. The Commission will issue the very first evaluation report based on Article 318 of the Treaty by the end of this year.

Finally, let me say a few words on the various European financial assistance mechanisms. The Commission agrees that the principles of transparency, accountability and public audit should be respected when public funds are at stake. Today, the Court of Auditors is entitled to audit the balance of payments facility and the European financial stabilisation mechanisms to the extent that they are guaranteed by the EU budget, and Note 9 to the Union's accounts gives adequate information on the existing lending operations.

I am pleased that the European Court of Auditors has confirmed that the Commission is on the right track. Despite these rather good results, there remains ample room for improvement, and the Commission takes full responsibility for addressing these areas together with the other financial actors involved, in particular the Member States.

Several new measures included in our proposals for the next generation of EU spending programmes are inspired by the Court and the Discharge Authority's recommendations. Whether these measures will become EU law depends now on the co-legislators – the Council and this Assembly. The Commission will facilitate the negotiations and hopes these necessary improvements will be supported.

2-630-000

**Christofer Fjellner**, *för PPE-gruppen*. – Herr talman! Jag skulle vilja börja med att tacka revisionsrätten för en väldigt bra rapport. Jag tycker ni har lyckats med konststycket att både presentera fler detaljer och bli mer begripliga.

Låt mig dock börja med att sätta detta årets ansvarsfrihetsförfarande i en kontext. Förtroendet för hur Europa klarar av budgetdisciplin och förvaltandet av offentliga medel är skakat i sina grundvalar. Det är upp till oss i samarbete med kommissionen, revisionsrätten och framför allt medlemsstaterna att börja visa att Europa i EU åtminstone

klaras av dessa frågor och på så sätt återuppbygga förtroendet. Därför är årets ansvarsfrihetsförfarande särskilt viktigt. Ingenting får gömmas undan, ingenting får undgå kritisk granskning – och det är vårt ansvar.

Om jag ska vara ofin och sammanfatta budskapet som jag hör från revisionsrättens ordförande Silva Caldeira och kommissionär Šemeta så uppfattar jag att revisionsrätten säger att läget är stabilt och att vi inte ser några dramatiska förändringar. Kommissionen håller med men visar på att vi är på rätt väg och ser framgång inom bland annat bistånd och forskning. Problemet är bara att stabilt inte är bra nog. Vi var besvikna förra året. Att höra att det ser ungefär likadant ut i år är tyvärr inte goda nyheter. Det som jag tycker "sticker ut" från det stabila är tyvärr det negativa.

Tre snabba observationer från min sida: Först och främst att vi har allvarliga problem med sammanhållningspolitiken. På detta område har medlemsstaterna ett stort ansvar. Ett litet antal medlemsstater – ofta samma – står för lejonparten av problemen år efter år, vilket är oacceptabelt. Särskilt anmärkningsvärt är det som revisionsrätten pekar på, nämligen att 58 procent av problemen är sådant som medlemsstaterna hade kunnat förekomma.

Det andra gäller frågan om *financial engineering instruments*. När jag läser revisionsrättens kapitel 4 blir jag genuint orolig, särskilt eftersom kommissionen säger att man ska utöka användandet av dessa instrument och att de innebär en stor risk.

Sist men inte minst: frågan om hur budgetkrisen påverkar EU-budgeten. Vi är mitt inne i en kris, budgetkris i medlemsstaterna. Det innebär självklart risker för EU, både finansiella risker och risker för fler fel. Detta måste vi granska. Jag är tacksam för att ordförande Caldeira tar upp problemen med EFSM och ESM. Vi behöver mer granskning och parlamentariskt inflytande i fråga om detta. Det lovar vi att prata mer om. Tack för ett gott arbete så långt. Jag ser fram emot ett fortsatt samarbete.

2-632-000

**Jens Geier**, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident! Sehr geehrter Herr Präsident Caldeira, sehr geehrter Herr Kommissar Šemeta, liebe Kolleginnen und Kollegen! 3,7 % der Finanztransaktionen des EU-Haushalts waren fehlerbehaftet. Diese Zahl ist zu hoch, und es gilt der Beschluss dieses Hauses aus dem Liberadzki-Bericht, dass wir einen ständigen Abwärtstrend dieser Zahl verlangen.

Mich stimmt besorgt, dass wir im Jahresbericht des Rechnungshofs für das Haushaltsjahr 2010 eine Trendumkehr sehen. Nach drei Jahren mit sinkenden Fehlerzahlen nimmt die Zahl jetzt wieder zu. Verantwortlich dafür ist leider wieder die europäische Regionalpolitik, denn hier ist die Fehlerquote von 5,5 auf 7,7 % gestiegen.

Interessanterweise findet sich laut Angaben aus der Europäischen Kommission auch das Vereinigte Königreich hinter Spanien und Italien auf Platz 3 der Staaten, in denen die meisten Fehler zu finden sind. Wir wissen, dass die Fehler wegen des geteilten Managements in den Mitgliedstaaten gemacht werden, und wir wissen, welche Mitgliedstaaten das sind.

Es gilt also unsere Aufforderung an die Kommission: Konzentrieren Sie sich bei den Kontrollanstrengungen auf diese Staaten. Setzen Sie die Programme aus oder unterbrechen Sie diese, aber senken Sie diese Fehlerrate!

Schauen wir uns einmal die Einnahmeseite an. Ein Achtel des europäischen Haushalts besteht aus den Einnahmen aus den Außenzöllen. Auch hier kommen die Mitgliedstaaten ihren Pflichten nicht nach. Die Zollerhebung verläuft nicht sauber, und es sind wieder

Italien und das Vereinigte Königreich sowie diesmal die Niederlande, die die Zölle nicht sauber eintreiben.

Ich danke dem Europäischen Rechnungshof, Ihnen, Präsident Caldeira, persönlich sowie Ihren Kolleginnen und Kollegen für dieses wichtige Dokument, das wir in diesem anstehenden Entlastungsprozess ausführlich würdigen werden.

2-634-000

**Jorgo Chatzimarkakis**, *im Namen der ALDE-Fraktion*. – Herr Präsident! Der diesjährige Bericht des Rechnungshofs beinhaltet ein positives Bild, allerdings mit Grauschleiern. Die gute Nachricht ist: Viele Bereiche sind zufriedenstellend, insbesondere der große Bereich der Agrarausgaben, Herr Fjellner hat es bereits angesprochen. Die schlechte Nachricht ist: Die angekündigte Verschlechterung im Bereich Kohäsion hat sich eingestellt, und 49 % – also die Hälfte – aller überprüften Zahlungen im Kohäsionsbereich waren mit Fehlern behaftet. Das ist schon eine ganze Menge.

90 % aller Problemzahlungen laufen in den Mitgliedstaaten. Wir haben damals schon in unserem Ausschuss kritisiert, dass der Rat nicht anwesend ist. Ich schaue auf die Ratsbank. Der Rat ist wieder nicht anwesend, und eigentlich ist er es, der hier in dieser Debatte anwesend sein müsste.

Zwei Drittel aller Fehler passieren in drei Mitgliedstaaten. Ich möchte Ihnen, Herr Kommissar Šemeta, gratulieren, dass Sie den Mut hatten, im Ausschuss diese Mitgliedstaaten auch zu benennen. Sie haben gesagt, es sind Italien, Spanien, die Tschechische Republik. Und das ist auch eine neue Politik, in der wir Sie unterstützen, nämlich Ross und Reiter zu nennen, *naming and shaming*.

Sie folgen auch einer weiteren Aufforderung des Europäischen Parlaments, auch dafür möchte ich mich bedanken: Sie haben Zahlungsunterbrechungen durchgeführt, insgesamt in Höhe von 2,4 Milliarden Euro. Nur so bekommt man Disziplin in die Mitgliedstaaten hinein. Wir müssen also die Fehler, nachdem wir sie eingegrenzt haben, auch klar benennen, ebenso die Sünder.

Stichworte Effektivität, Effizienz und Wirtschaftlichkeit. Auch hier gibt es ein neues Kapitel, wo Sie, Herr Caldeira, in Ihrem Bericht des Rechnungshofs, klarstellen, dass die Kommission die Ziele, die sie sich selbst setzt, oftmals nicht erreicht. Herr Šemeta, wir sind gespannt auf den Evaluierungsbericht der Kommission, der für Dezember zu erwarten ist, möchten aber auch sagen: In Zeiten der Finanzkrise müssen wir mit den Geldern der Steuerzahler noch besser, noch genauer, zielgenauer, effizienter umgehen. Das ist unsere Aufgabe. Ich möchte dem Hof dafür danken, dass er uns bei dieser Aufgabe hilft.

2-636-000

**Bart Staes**, *namens de Verts/ALE-Fractie*. – Collega's, ik wil me vandaag concentreren op de werking van het regionale, het sociale en het cohesiefonds in 2010, goed voor bijna 37 miljard aan betalingen.

De analyse van de Rekenkamer geeft stof tot nadenken. Er zijn al een aantal cijfers genoemd. Ik zal die niet herhalen. Ik wil me concentreren op wellicht de allerbelangrijkste paragraaf in dat hoofdstukje. Het is paragraaf 425. Die leest als volgt: "De Rekenkamer is van mening dat de autoriteiten van de lidstaten bij 58% van de verrichtingen die fouten vertoonden,

over voldoende informatie beschikken om ten minste een aantal van die fouten te ontdekken en te corrigeren.”

Vorige week heeft de commissaris ons in de Commissie begrotingscontrole inderdaad verteld dat drie lidstaten, Spanje, Italië en de Tsjechische Republiek, instaan voor tweederde van al die fouten. Een land als Polen dat verreweg de grootste ontvanger is van alle gelden, doet het goed, een foutenpercentage van nul. Het kan dus. En daarom denk ik – en het is al door meerdere sprekers gezegd – dat we in deze kwijtingsprocedure onze pijlen in belangrijke mate zullen moeten richten op de Raad. De Raad is vandaag weer niet aanwezig en de ministers van financiën blijven weigeren een verklaring te ondertekenen waarin ze duidelijk zeggen dat hun administratie, dat hun mensen die de controles moeten doen, correct functioneren en dat er inderdaad geen fouten zijn gemaakt of dat dat in elk geval op een goede manier werd gecontroleerd. Ik ben er dus, samen met vele anderen, steeds meer van overtuigd dat we de subsidiekraan naar dat soort lidstaten verder zullen moeten dichtdraaien. We moeten betalingen opschorten. We moeten eventueel betalingen inhouden. We moeten eventueel naar het Hof van Justitie stappen. Het kan zo niet langer. Ik denk dat dat de enige taal is die de ministers van Financiën zullen begrijpen, omdat er dan ook in de nationale parlementen stemmen zullen opgaan die zullen zeggen: waar zijn jullie mee bezig?

2-638-000

**Ryszard Czarnecki**, *w imieniu grupy ECR*. – Podzielam żal moich przedmówców, że na tej bardzo ważnej debacie nie ma przedstawicieli Rady, nie ma przedstawicieli prezydencji. Powinni byli być, ich obecność tutaj jest wręcz obligatoryjna. Myślę, że można powtórzyć to, co mówiliśmy na spotkaniu z prezesem Trybunału w trakcie posiedzenia Komisji Kontroli Budżetowej: działalność Trybunału jest bardzo ważna pod kątem budowania autorytetu instytucji Unii Europejskiej, zwłaszcza w czasach kryzysu, gdy europejski podatnik będzie chciał oglądać każde euro, czy jest ono wydawane zgodnie z przeznaczeniem. Wydaje mi się, że jest rzeczą bardzo smutną to, że akurat jest tyle nieprawidłowości, gdy chodzi o Fundusz Spójności, bo akurat z Funduszu Spójności korzysta najwięcej krajów nowej Unii. Cieszę się z tego dokumentu, bo to dokument niezbędny dla naszego absolutorium.

2-640-000

**Søren Bo Søndergaard**, *for GUE/NGL-Gruppen*. – Hr. formand! Tak til Revisionsretten for en god beretning. Desværre kan man jo ikke være lige så positiv over for EU's regnskab for 2010. Som vi allerede har hørt, er de betalinger, som ligger til grund for regnskabet, væsentligt fejlbehæftede. Men ikke nok med det! Det går jo også i den forkerte retning. År efter år har vi i Parlamentet kritiseret den alt for høje fejlrate i EU's forvaltning af skatteborgernes penge. Men hvert år er vi fra Kommissionen blevet beroliget med, at det gik i den rigtige retning.

Sidste år var Kommissionen særlig stolt, kan jeg huske. Vi fik at vide, at det samlede fald i forekomsterne skyldtes netop Kommissionens store indsats. Jeg kan huske, at jeg kommenterede det i min tale den 11. november her i Parlamentet. Jeg sagde, og jeg citerer: ”Jeg under gerne Kommissionen den ære, men så står det altså også klart, hvem der har ansvaret, hvis fejlraten stiger næste år.” Nu står vi så her et år efter, og fejlraten er steget! Nu er det ikke længere nok at spørge, hvem der har ansvaret. Nu er det også nødvendigt at spørge, hvem der tager ansvaret! Jeg ser frem til Kommissionens besvarelse.



2-642-000

**Marta Andreasen**, *on behalf of the EFD Group*. – Mr President, the Auditors' opinion on how the budget for the 2010 financial year was spent confirms the total lack of accountability that exists within the EU institutions.

The European Commission fails to ensure taxpayers' money is paid to the right person for the right purpose. Then it blames the Member States for any irregularities that surface. More important than what the auditors tell us today is what they do not tell us. For example, the EU has paid EUR 60 billion worth of structural funds to Greece since it joined the euro. Where were they spent? They do not seem to have fuelled any growth in that country.

This Parliament joins the Commission in blaming Member States, but has no problem in appointing bureaucrats, imposed by these same Member States, even when their background makes the candidate highly inappropriate.

I am not holding my breath about my colleagues rejecting Ireland's nominee for the European Court of Auditors, Mr Cardiff, who was responsible for a EUR 3.6 billion accounting error.

Of course this Parliament will not hesitate in granting discharge to the Commission once again, and of course the British Prime Minister will still claim the 2012 EU budget is under control despite it creeping ever higher.

Mr Cameron, please do not waste any more British taxpayers' money. Stop sending money to Brussels.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8).)*

2-644-000

**Nicole Sinclair (NI)**. - Mr President, I concur with pretty much everything that Mrs Andreasen said. She mentioned that Greece had received about EUR 60 billion in structural funds. How about some of the other countries that have been mentioned today, which seem to be at fault, for example Italy and Spain? How much in structural funds have they received?

2-645-000

**Marta Andreasen**, *on behalf of the EFD Group*. – Mr President, I mentioned Greece because I did not have time to mention more countries. Italy has received EUR 80 billion in structural funds since it joined the eurozone. Spain has received EUR 130 billion, and I could go on with a long list of countries that are now in the middle of this crisis and we do not know where these structural funds have gone.

In the report of the Auditors over the last few years, I cannot find any mention of all the irregularities in structural funding for these countries.

2-647-000

**Angelika Werthmann (NI)**. - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Der Rechnungshof legt mit dem Jahresbericht 2010 in bekannt gewohnter Manier die Ergebnisse seiner guten Arbeit vor. Wie für langjährige Beobachter wenig erstaunlich, kommt der Rechnungshof auch für 2010 zu einem negativen Prüfungsurteil. Das ist in diesen wirtschaftlich äußerst schwierigen Zeiten ein Armutszeugnis für die Europäische Union,

denn es besagt schlichtweg, dass Steuergelder unrechtmäßig verwendet oder gar verschwendet werden. Die Fehlerquote im EU-Haushalt beträgt 3,7 %, was sich aber durchaus noch steigern lässt. Denn die Fehlerquote für Kohäsion, Energie und Verkehr liegt mit 7,7 % gleich noch einmal höher als im Jahr zuvor. Bei den vom Rechnungshof überprüften Fällen beträgt die Fehlerquote hier 49 %, es betrifft also jeden zweiten Fall. Wir sprechen hier über unsachgemäße Verwendung von Steuermitteln in Milliardenhöhe. Meine Aufforderung an die Kommission daher: Stellen Sie bitte diese Missstände unverzüglich ab!

2-649-000

**Monica Luisa Macovei (PPE).** - Vorbesc în calitate de raportor al Parlamentului European pentru descărcarea de gestiune a agențiilor europene pentru anul 2010, la care Uniunea a contribuit cu 768 de milioane de euro.

Rapoartele Curții Europene de Conturi pentru 24 de agenții nu au nicio referință concretă la chestiuni de management, achiziții publice, resurse umane sau performanță. Pentru unele agenții informația este zero, iar pentru altele sunt numai generalități. Rapoartele de anul acesta conțin mai puține informații decât rapoartele de anul trecut. Dacă aceste agenții și-au îmbunătățit activitatea, trebuie să vedem cifre, argumente și să fim convinși. Mă îndoiesc însă că, într-un an de zile, cele 24 de agenții au, dintr-o dată, o activitate performantă. Curtea de Conturi are toate aceste informații, dar nu ni le-a transmis.

Domnule președinte Caldeira, ați vorbit despre transparență și responsabilizare. Unde sunt, în raport cu analiza activității agențiilor europene?

Doi: raportul orizontal pentru agențiile europene a fost planificat pentru octombrie, s-a amânat pentru decembrie, iar în acest moment nu există date clare cu privire la finalizarea lui. Avem nevoie de acest raport pentru a decide cu privire la descărcarea de gestiune a agențiilor.

Trei: mai grav însă, Curtea Europeană de Conturi nu poate fi credibilă în fața cetățenilor europeni, dacă nu furnizează informații despre cum s-au cheltuit cele 768 de milioane de euro, contribuția Uniunii la bugetul agențiilor în 2010, mai ales acum, când suntem în mijlocul unei crize financiare și de încredere. Domnule președinte, vă rog să transmiteți în luna noiembrie Comisiei pentru control bugetar toate datele și rapoartele solicitate.

2-651-000

**Inés Ayala Sender (S&D).** - Señor Presidente, quería, en primer lugar, agradecer y felicitar al Tribunal de Cuentas porque, una vez más, nos ofrece una perspectiva sobre la visibilidad de la responsabilidad y los elementos de preocupación en el gasto y en el control del presupuesto y, además, nos anuncia también las tendencias, y, por lo tanto, podemos trabajar en los aspectos más importantes.

Es verdad y, desde luego, vemos, con absoluta preocupación, que una tendencia que hasta ahora se estaba controlando en el ámbito de la política de cohesión, que es una política central en la política europea, en este momento está empeorando. Por lo tanto, vemos que la Comisión se está planteando a fondo, a través de una revisión de los datos que da el Tribunal, la posibilidad de afrontar con mejores instrumentos el control de tales cuentas.

De todos modos, hay otros elementos también muy importantes que aparecen novedosos en el informe del Tribunal de Cuentas para 2010 –donde aparecen todos los temas

relacionados con la ingeniería financiera– que nos anuncian preocupaciones nuevas porque, siendo instrumentos fundamentales para ampliar y complementar la financiación, sobre todo de proyectos que van más allá de la plurianualidad y que necesitamos, desde luego, para llevar adelante el desarrollo y la creación de empleo, yo querría preguntarle tanto al señor Caldeira como al señor Šemeta qué es lo que prevén de cara a la realización de un mejor control de estos instrumentos que, siendo necesarios, abren nuevos problemas.

Y también querría preguntar por la frecuencia del error en la política de I+D+i. Tratándose, claramente, no de errores materiales y siendo inferiores a la media, sin embargo se produce una frecuencia alta y, sobre todo, un problema con los auditores independientes.

2-653-000

**Jan Mulder (ALDE).** - Voorzitter, ook ik betreur de grote afwezigheid van de Raad vanavond. Ik denk, Voorzitter, dat wij samen moeten proberen dat de Raad zeker aanwezig zal zijn als wij de kwijtingsresolutie van de heer Fjellner bespreken, ergens volgend jaar. De Raad kan niet afwezig zijn bij dergelijke debatten, zeker omdat 80% van de fondsen wordt besteed door de lidstaten in samenwerking met de Commissie .

Ik zou de Europese Rekenkamer willen bedanken voor de welwillende houding die ze steeds tegenover het Parlement aanneemt. Ik denk dat de samenwerking uitstekend is en ik hoop dat dat zo blijft. Het uiteindelijke doel van ons allemaal is nog steeds om een positieve DAS te verkrijgen. We weten allemaal: zeventien jaar lang is dat niet mogelijk is geweest, en ik ben het met de heer Fjellner eens dat de stabiele toestand van het ogenblik niet bevredigend is. Het wordt beter, maar het uiteindelijke doel moet zijn: twee procent.

Wij beginnen binnenkort weer aan de voorbereidende acties voor een nieuwe meerjarenbegroting. Daar ligt ook wetgeving aan ten grondslag. Het zou goed zijn als de Rekenkamer en ook de Commissie de punten zou publiceren waar in haar ogen echt de knelpunten liggen. Het is heel goed dat bepaalde landen worden geselecteerd en ik denk dat de Commissie zich daarop moet concentreren. We hebben als Commissie begrotingscontrole de ministers van Financiën van die landen uitgenodigd om tekst en uitleg te geven. Ze hebben nog geen gevolg gegeven aan die uitnodiging, maar wij hopen dat het binnenkort gaat gebeuren.

Essentieel voor het Parlement, en dat is onlangs nog weer bevestigd in een stemming in deze hemicycle, is dat het Parlement nog altijd meer politieke verantwoordelijkheid wil voor de uitgaven in de lidstaten zelf. Dat betekent dat het Parlement, zoals het er nu naar uitziet, er op zal staan dat in de volgende periode, in tegenstelling tot de huidige periode, alle lidstaten een verklaring afgeven van goed financieel beheer van EU-gelden.

2-655-000

**Andrea Češková (ECR).** - Vážený pane předsedající, je nepochybné, že všechna čísla, která zde zazněla, jsou alarmující. Chci ale naši pozornost obrátit k jednomu aspektu této diskuze, a to k tomu, že na schůzi Výboru pro rozpočtovou kontrolu minulý týden pan komisař Šemeta jmenoval 3 státy s údajnou největší chybovostí v politice soudržnosti: Itálii, Španělsko a Českou republiku. Vzhledem k tomu, že z České republiky pocházím a že Česká republika je jmenována v této souvislosti poprvé, snažila jsem se zjistit podrobnosti týkající se těchto výroků. A odpověď je pouze taková, že v České republice bylo auditováno 16 projektů, resp. plateb a 4 z nich byly zařazeny mezi vážně kvantifikovatelné chyby. Nechci zpochybňovat práci Účetního dvora, které si velmi vážím, ale chci vyzvat Komisi, aby ve svých výrocích byla zdrženlivější, neboť je potřeba je mít nejprve fakticky podložené.

Samozřejmě vítám další vzájemnou informovanost, snad i mnohem lepší, v těchto záležitostech.

2-657-000

**Iliana Ivanova (PPE).** - Mr President, I would like to thank the Court of Auditors for its analysis in the Parliament section of this year's annual report. In relation to the Parliament's discharge, I would like to raise several issues for the Parliament's consideration in today's discussion.

Firstly, I would like to discuss the publications of the internal auditors for the financial year 2010. It is regrettable that this year reports were not made available on time to members of the Committee on Budgetary Control since previous years' reports clearly represented an added value for the EP discharge procedure.

Secondly, there was a lack of information about the previous years' status of Parliament's accounts. Having available data for previous years will help us, through comparisons, to improve our data analysis and finally improve the quality of our recommendations.

Third, the question of security still represents a major issue for many MEPs. However we still lack enough details on the progress of the global security concept. What other concrete measures and what steps will be followed to implement an efficient security system for all of us?

Fourth, an important issue mentioned in the Court of Auditors' annual report is the question of visitors' groups and the methodology for calculation of the subsidy schemes for these groups. I believe we still need to improve the process through a more transparent and effective reimbursement system.

Of course, these are not all the issues that I would like to mention here today. We will discuss all of them in more detail in committee, but I want to highlight that, in these difficult times of budget constraints and challenges, everybody has to make their utmost effort to save EU taxpayers' money. We rely very much on the European Court of Auditors to provide us with high quality information about the spending of all EU institutions, including the spending of the European Parliament. We represent the voice of the citizens, but we are also accountable to those citizens for the way we spend their money.

2-659-000

**Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D).** - Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, αγαπητοί συνάδελφοι, πρώτα απ' όλα θα ήθελα να ευχαριστήσω και εγώ τον Πρόεδρο Caldeira για την παρουσίαση της ετήσιας έκθεσης του Ευρωπαϊκού Ελεγκτικού Συνεδρίου για το 2010, η οποία περιέχει πολλά νέα στοιχεία όπως το συνολικό ποσοστό λάθους στις πληρωμές και το νέο κεφάλαιο που αξιολογεί την επίδοση της Επιτροπής.

Στο πλαίσιο της τρέχουσας οικονομικής και χρηματοπιστωτικής κρίσης, η πίεση στα δημόσια οικονομικά ποτέ δεν ήταν μεγαλύτερη και η αποτελεσματική χρήση του δημόσιου χρήματος είναι πιο σημαντική από ποτέ. Δεδομένου ότι η πολιτική συνοχής ήταν στο επίκεντρο της συζήτησης σχετικά με το ποσοστό λάθους και τον αντίκτυπο που έχει στον προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι ζωτικής σημασίας να υπογραμμίσουμε τί συνιστά λάθος και τι όχι: λάθος συνιστά μια συναλλαγή που δεν συνάδει στο σύνολό της με τους ισχύοντες κανονισμούς: λάθος δεν σημαίνει ότι οι πόροι έχουν χαθεί ή σπαταληθεί, ή ότι έχει διαπραχθεί απάτη. Επιπλέον, τα στοιχεία δείχνουν ότι τα 2/3 των λαθών επικεντρώνονται σε τρία από τα 27 κράτη μέλη και

σε 7 από τα 455 προγράμματα. Τούτο σημαίνει ότι, με στοχευμένη προσπάθεια από την Επιτροπή και από συγκεκριμένα κράτη μέλη, το ποσοστό λάθους θα μειωθεί σημαντικά.

Είμαι σίγουρος ότι όλοι θα συμφωνήσουμε ότι στο πλαίσιο της επόμενης προγραμματικής περιόδου στην πολιτική συνοχής, θα πρέπει να υπάρξει ένας μεγαλύτερος βαθμός απλούστευσης, διαφάνειας, υπευθυνότητας και ελέγχων που συνδυάζουν αποτελεσματικότητα και κόστος το οποίο τελικά θα μας βοηθήσει να βελτιώσουμε την προστασία των οικονομικών συμφερόντων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2-661-000

**Jean-Pierre Audy (PPE).** - Monsieur le Président, mes premiers mots seront pour m'associer aux compliments qui ont été faits à la Cour des comptes, au Président Caldeira, et au commissaire, M. Šemeta. Je regrette également l'absence du Conseil, deuxième branche budgétaire, et dire comme mes collègues que c'est là où nous avons dans la gestion partagée le taux d'erreur maximum, et le Conseil n'est pas là pour en débattre. Dois-je rappeler que nous avons refusé la décharge au Conseil? Ce serait la moindre des choses que cette institution soit présente.

Je voudrais m'exprimer sur la DAS, déclaration d'assurance. C'est l'obligation du traité. Je voudrais savoir, Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, si nous avons une DAS positive ou négative? Je voudrais d'ailleurs féliciter Mme Kaljulaid pour les efforts qu'elle a fournis pour la présentation de l'opinion de la DAS.

Sur les comptes annuels, nous avons une opinion de certification sans réserve. Je dois dire que je ne m'habitue pas au fait que l'on ne comptabilise pas les 30 milliards d'euros que les États nous doivent au titre des pensions en application des normes comptables sur les secteurs publics. Sur les transactions sous-jacentes, nous avons deux opinions et un constat. Je crois donc qu'il faudrait progresser pour que nous, Parlement, sachions quelle est l'opinion générale sur les comptes et les opérations sous-jacentes?

Enfin, je pense que le nombre de tests est très insuffisant: 238 en agriculture, 90 en accès extérieur. Je crois qu'il faudrait analyser si ce nombre de tests est suffisant et je voudrais, à nouveau, réitérer la proposition visant à ce que la Cour des comptes européenne s'appuie, comme le traité l'y autorise, sur les Cours des comptes nationales pour avoir une opinion sur la gestion partagée.

2-663-000

**Derek Vaughan (S&D).** - Mr President, my biggest concern is the error rate in cohesion policy of 7.7%. The benefits of structural funds can be seen right across my country of Wales and it is often the most visible sign of the European Union. Therefore, it would be a great shame if high error rates allowed critics of cohesion policy to undermine it. That is why it is important that issues around procurement policy, eligible projects, eligible costs, supervision and audit are resolved quickly.

I would also say that one of the biggest critics of cohesion policy is the UK government, yet its error rate for some structural funds is higher than most other Member States. Of course this would not apply to Wales, which has an excellent record on spending its EU funds.

Finally, it would be useful if the Commissioner or the Court informed us about the biggest offenders and what is being done to ensure things improve in those Member States.

2-665-000

**Tamás Deutsch (PPE).** - Tisztelt Elnök úr! Kedves képviselőtársaim! Anélkül, hogy bárkit szeretnék megbántani, tulajdonképpen úgy is folytathatnám a mondandómat, hogy szeretettel köszöntök mindenkit a Költségvetési Ellenőrző Bizottság kibővített ülésén, hiszen, ahogy így körbetekintek a teremben, ugyanazok az arcok, ugyanazok a jelenlévők. Természetesen azokat a Költségvetési Ellenőrző Bizottságban nem dolgozó, vagy nem a Költségvetési Ellenőrző Bizottságban dolgozó képviselőtársaimat, akik megtisztelnek minket a jelenlétükkel, nem szeretném megsérteni. Tisztelt képviselőtársaim! Tisztelt elnök úr! Tisztelt biztos úr! Mélyen egyetértek Fjellner kollegám kulcsgondolatával. Az idei esztendőre vonatkozó jelentés azt mutatja, hogy stabil az Európai Unió forrásainak a felhasználása. Stabil, de sajnos problémákat mutató. Én a jövőbeni stabilitás két fontos szempontját szeretném a mai vitában megemlíteni.

Annak érdekében, hogy az előttünk álló időszakban az Unió gazdálkodása stabil és javuló tendenciát mutató legyen, olyan hatékony, átlátható, ellenőrizhető és könnyen alkalmazható közös szabályokra van szükség, amelyek garanciát jelentenek a pénzek szabályos felhasználására, és a lehetséges, elsősorban a kohéziós források tekintetében lehetséges források felhasználását illetően is stabilitásra van szükség, arra, hogy ki-ki arra számíthasson, hogy az előttünk álló költségvetési periódusban is hasonló mértékű forrásokra számíthat.

2-667-000

**Cătălin Sorin Ivan (S&D).** - Nu voi relua ce s-a spus până acum. Vreau doar să ating un subiect care mi se pare foarte important. Mă voi lega de declarația purtătorului de cuvânt pe probleme regionale, dl Ton Van Lierop, care spunea că e normal să avem mai multe erori în această perioadă, pentru că toate programele au intrat într-o viteză de implementare normală și că, oricum, banii nu sunt pierduți, pentru că îi vom recupera peste câțiva ani. Vor fi intrat programele într-o viteză de implementare normală; în schimb, nu este normal ca sistemele de control să nu fi intrat și ele într-o viteză normală și să nu fie adaptate, astfel încât erorile să nu fie mai mari decât au fost la început, ba dimpotrivă, să fie mai mici.

În altă ordine de idei, banii sunt pierduți. Pe de o parte, pentru că nu îi vom recupera pe toți, pe de altă parte, pentru că, în acești ani de zile pierduți, banii nu vor fi cheltuiți acolo unde trebuie, așa cum trebuie și la momentul la care era nevoie de ei. Deci, eu zic că avem nevoie de sisteme mult mai bune de control, care să fie mult mai bine adaptate și mult mai eficiente în perioada următoare.

2-669-000

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, voglio ringraziare innanzitutto il Presidente della Corte dei conti europea, il sig. da Silva Caldeira, che è venuto oggi qui in Parlamento per presentare il rapporto annuale del 2010.

Mi preme ricordare che il lavoro che questa Istituzione svolge ogni anno è particolarmente importante: informare tutti i cittadini europei con oggettività, mediante la pubblicazione delle sue relazioni e pareri, su quali sono ad esempio gli errori più significativi che si registrano nella richiesta dei fondi, aiutando dunque i fruitori a migliorare il *format* e quindi a essere più efficaci nell'ottenimento dei finanziamenti stessi.

Mi pare di capire dall'intervento del Presidente di questo pomeriggio che i pagamenti relativi al 2010 alla base dei conti presentano ancora errori rilevanti, pari a circa il 3,7% della spesa dell'Unione europea che ammonta a un totale di 122,2 miliardi di euro.

Mi compiaccio anche del dato che il Presidente ha voluto sottolineare, vale a dire che il tasso di errore non rappresenta una stima dei casi di frode. Spesso si tratta di calcoli inesatti di costi dichiarati per i progetti cofinanziati dall'UE o dichiarazioni di costi non ammissibili quando invece si credeva che lo fossero e, caso che mi preme particolarmente in quanto membro della commissione per l'agricoltura e considerando la riduzione prevista dei fondi, il tasso di errore del 2,3% per l'agricoltura con alcune differenze sostanziali: il controllo della spesa sui pagamenti diretti non ha presentato errori rilevanti, mentre i pagamenti per lo sviluppo rurale mostrano una più alta frequenza di errori, ben il 50%. Infine, per il Fondo europeo agricolo di garanzia, il 27% dei pagamenti controllati è inficiato da errori.

2-671-000

**Lambert van Nistelrooij (PPE).** - Voorzitter, ook ik spreek graag dank uit aan de Rekenkamer voor het uitstekende verslag en de bijdrage die ook de commissaris daarin levert.

Het is niet alleen een zaak van controle, het is de zaak van het héle Huis hier. Ikzelf ben coördinator binnen het regionaal beleid, voor de cohesiefondsen, en ik zal als rapporteur ook werken aan de nieuwe *regulations* voor 2014-2020. Ik constateer dat we juist met die *regulations*, de wijze waarop we de zaken daar vastleggen, grote slagen kunnen maken. Dat hebben we ook gedaan voor de huidige periode 2007-2014. Dat is al aanmerkelijk beter geworden. Zo moeten we ook breed met elkaar in dit Huis werken.

Toch twee opmerkingen. Het eerste is: we noemen nu de landen bij naam. Ik vind dat een zeer goede zaak. Dan kan je ook veel gericht naar deze landen werken. Als je al ziet dat zestig procent van de fouten uit een handvol landen komt, kun je ook maatwerk leveren.

Tweede element is: openbare aanbesteding. Veertig procent van de fouten betreft openbare aanbestedingen. Wat is er echt aan de hand? Voor een deel is misschien de wetgeving te ingewikkeld, maar voor een ander deel ligt het ook a die landen die een gebrek aan administratieve capaciteit hebben om de wetgeving goed uit te voeren. Dus óf je past je wetgeving dienaangaande aan – de Commissie is thans ook bezig om daarnaar te kijken – óf we geven betere ondersteuning, óf landen worden inderdaad veel meer gekort.

Ten slotte, de financiële vernieuwingen, de *financial engineering* zoals we dat noemen: op zich heel erg goed, maar aan de andere kant betekent het wel dat we tot een modus moeten komen, ook met de Commissie begrotingscontrole, om meer transparantie te krijgen. Daar kan een heleboel winst worden gehaald.

2-673-000

**Christofer Fjellner (PPE).** - Herr talman! Tack för att jag får återkomma en andra gång i debatten. Medlemsstaterna har ett stort ansvar. Det är därför som vi för första gången har bjudit in medlemsstaterna till utskottet att vara en del av utfrågningen och behandlingen om ansvarsfriheten. Vi har nämligen viktiga frågor. Varför har vi samma problem i samma medlemsstater ofta med samma program? Vad kan vi göra åt dem?

Delat ansvar får inte betyda inget ansvar. Även EU har ett ansvar. Till och med vi har ett ansvar. Vårt viktigaste ansvar just nu – nu när vi dessutom har medbeslutande – är nog att lära oss av problemen, särskilt nu när vi ser över i princip alla delar av de politikområden där vi har problem. Är det så att vi måste sluta med vissa program? Är det så att vi måste se över vissa program i vissa regioner? Det går inte att bara gömma sig bakom medlemsstater, även om det är där problemen är som störst.

Nu har kommissionen rätt att avbryta vissa utbetalningar, att ställa in vissa utbetalningar. Men om det är så att vi har samma problem år efter år – det pratade vi mycket om förra året – då kanske vi borde prata mer om på vilka grunder man återupptar dessa utbetalningar om inte problemen i vissa medlemsstater och vissa sammanhang har löst sig. Därför tycker jag att det är viktigt att vi i vårt fortsatta arbete betonar att vi har ett gemensamt ansvar, gemensamt ansvar för budgeten, gemensamt ansvar för budgetens problem, vilket innebär att vi också har ett gemensamt ansvar för att hitta lösningarna. Lärdomarna från årets ansvarsfrihetsförfarande måste vi ta in i arbetet med att utforma de nya programmen som vi håller på med just nu.

2-675-000

**Jan Olbrycht (PPE).** - Panie Przewodniczący! Rozmowy na temat finansów wymagają przede wszystkim bardzo dużej precyzji. Apeluję do Trybunału, żeby w debacie w Parlamencie bardzo precyzyjnie określać, o czym rozmawiamy, bo nawet na tej sali pojawiają się różnego typu liczby, które są zastraszające. Trzeba bardzo wyraźnie powiedzieć, kiedy mówimy o minimalnym poziomie błędów, kiedy mówimy o maksymalnym poziomie błędów, kiedy mówimy o najbardziej prawdopodobnym poziomie błędów, a kiedy mówimy o częstotliwości występowania błędów, bo już do debaty publicznej przedostało się, że *usual suspect* czyli polityka spójności ma 49% błędów, a odnosi się to do częstotliwości. Apeluję do Trybunału, w szczególności w czasie debaty w Parlamencie, o precyzyjne określanie, o czym rozmawiamy, bo jeżeli tego nie dookreślimy, to wyniknie z tego bardzo wiele nieporozumień.

2-677-000

**Janusz Władysław Zemke (S&D).** - Chciałbym podziękować i nawiązać do wystąpienia kolegi. Rzeczywiście, kiedy czyta się te materiały, to właściwie nie do końca wiadomo, jaka jest skala tych nieprawidłowości. Postanowiłem w związku z tym dokonać nieco innego typu analizy. Otóż, gdyby przyjąć, że skala tych nieprawidłowości w obszarze, gdzie nasilają się problemy, myślę tutaj o obszarze spójności energii i transportu, wynosi 7,7%, to przeliczając to na kwoty, mamy następującą sytuację: wydano na to 41 mld euro, czyli owa skala wynosi 3 mld euro. To jest oczywiście o 3 mld euro za dużo. Apelowalibyśmy o to, żebyśmy jednak się zastanowili, czy aby metody przeciwdziałania są metodami skutecznymi. Bo jeżeli mimo wszystko sytuacja się nieco pogarsza rok do roku, to można uznać, że metody są mało skuteczne. Ale pamiętajmy, że nie jest to całość, nie jest to połowa, lecz jest to margines. Dziękuję.

2-679-000

**Nicole Sinclair (NI).** - Mr President, I find this smug acquiescence of the EU in its continual failure to manage unacceptable accounting procedures deplorable.

The people of the UK, who I would remind you are the second largest contributors to this project, are sick and tired of the EU and all the corruption that goes on on a daily basis, especially as people are witnessing severe cutbacks in public services.

What I find most alarming, however, is the notion held by the unelected Commission that because this happens year after year, 17 in total, it is in some way acceptable.

It is clear that the EU has shown its inability to guarantee that it has legitimately spent taxpayers' money. This just underlines how outrageous it is that the European Commission



is seeking another increase in its budget when there are question marks over billions of euros of its expenditure.

2-681-000

**Paul Rübige (PPE).** - Herr Präsident! In 243 Fällen, die aufgedeckt wurden, ging es in erster Linie um unvollständige Formulare und um Mängel bei der Bearbeitung. Es ist in erster Linie auch ein Ausbildungsproblem. Wir sollten darauf achten, dass die Mitarbeiter in den Mitgliedstaaten die richtige Ausbildung bekommen, und auch hier danach trachten, dass Bürokratieabbau und Effizienz in diese Bereiche einziehen.

Wir haben gesehen, dass der Europäische Rechnungshof pro Jahr durchschnittlich drei Fälle bei der Betrugsbekämpfungsstelle OLAF anzeigt, so dass man sieht, dass also nicht der Betrug im Mittelpunkt steht, sondern oft die vielen Finanzverfahren. Wir haben hunderte Finanzverfahren im Bereich der Europäischen Union in Aktion, was viele Mitarbeiter in den Mitgliedstaaten überfordert. Deshalb bitte ich die Kommission zu überlegen, hier ein eigenes Ausbildungsprogramm aufzulegen, sodass solche Formalfehler in Zukunft verhindert werden können.

2-683-000

**Algirdas Šemeta, Member of the Commission.** – Mr President, I am really pleased that the Court's 2010 Annual Report confirms that our efforts bear results.

I would like to stress that the report of the Court of Auditors means that 96.3 % of all spending of EU money is free of error. 96.3 % – so I think this is a significant achievement but of course we want to do better.

Our discussion today indicates that part of our efforts needs to be focused on those European programmes where management is shared with the Member States, in particular in the area of cohesion. Here I also would like to draw your attention to the fact that 2010 was the year when spending on cohesion reached its full speed. So all the programmes were triggered and yet, despite this fact, the level of error in 2010, although it increased in comparison to 2009 – to 7.7 % as some of you rightly pointed out – is nevertheless much lower than in 2008 or 2007.

So I think this also demonstrates that the systems which were developed in this programming period are working. Of course implementation of those systems requires more efforts at the level of the Member States.

Some of you – or many of you – also discussed the issue of financial engineering instruments and we do, of course, take into account the risks related to these financial engineering instruments, but I think that it is also very important to take into account that these instruments are the source of financing for small and medium-sized enterprises which are so important in the situation of the crisis.

The Commission actually adopted a very exhaustive guidance note on the implementation of financial engineering instruments. We developed a new and very comprehensive audit methodology for financial engineering instruments and we also strongly advise audit authorities in the Member States to produce thematic audits on the use of financial engineering instruments. All this demonstrates that we take this issue very seriously into account, but of course we will be ready during the discharge procedure to discuss this issue in more detail.

The Commission is undertaking follow-up, as we speak, to the issues identified in the 2009 discharge resolution and to the new findings disclosed in the 2010 Court report.

For the future, major proposals for the next multiannual financial framework have been tabled already, notably for cohesion and agriculture policies. You will find in these proposals how the Commission has duly taken your recommendations into account.

Other proposals will follow until the end of this year and will include as well the necessary provisions to improve further the financial management of EU funds.

I am looking forward to a constructive and fruitful debate with you and I would also like to assure you that the Commission will provide you with all necessary support as it has done in the past.

2-685-000

**Vítor Manuel da Silva Caldeira**, *President of the European Court of Auditors*. – Mr President, I would like first of all to thank you for all the kind words that you have been so gently addressing to the European Court of Auditors. On behalf of all those who work there, my deepest thanks.

We are indeed committed to continue further cooperation with this House, with the relevant committee, the Budgetary Control Committee, and with all the committees – covering agriculture, regional development, or any other area – which find that our work is of relevance for the discharge of their responsibilities.

This annual report provides this Chamber with more detailed information. We have provided you with quantifiable indicators that might prove confusing to a non-expert reader. But we explain clearly that this offers you a kind of thermometer whereby you can compare a series of areas which are most likely to affect, and have a financial impact on, the payments underlying the budget.

We can see the evolution since 2006 and we will be able to see how the situation develops after 2010; that will be, one might say, the thermometer that we can use to see what the temperature is. But more importantly, I think, we have been able to indicate to you where the problems are and where the roots and the causes of those problems lie, so that you, as legislators, you as the discharge authority, the Council and the Commission, can take your own responsibilities to ensure that the rules are indeed implemented by all those responsible in the Commission and in the Member States.

We cannot forget that the budget is implemented by the European Commission, in cooperation with Member States. So we need to fully implement current legal frameworks but we also say that we need to simplify. I believe that the future reforms to the next financial framework envisaged by the Commission proposals offer a golden opportunity to redress the problems we face.

I think there is a focus to be put on the results to be achieved in terms of the added value we want to get from funding from the European Union budget. It must not be forgotten that we have to comply with rules, but we want more than that: we want the funds to be effectively used in the most economic way and in an efficient way.

Some of you have talked about the complexity and bureaucracy of the systems in place. The new financial period may eventually benefit from simple rules and more effective mechanisms, but minimising the costs of control cannot lead to there being no adequate

accountability from those responsible either in Member States or in the Commission; the mechanisms must be sufficiently transparent.

Be sure that the European Court of Auditors is working according to the Treaty provisions to issue its own opinions on the proposals that have been put forward by the Commission to change the regulations in agriculture and in the structural funds. We believe that these principles of transparency and accountability should be key, should guide all these reforms, and also should be applied to other areas that are outside the budget of the European Union. We have a lot of new interinstitutional instruments where a lot of public funds are committed, and we need to ensure that there is sufficient accountability and public audit. I think you have a good example with the European Stability Mechanism.

Allow me to make two remarks on concrete questions raised by Members of this House. Let me reassure Ms Macovei that the report on the agencies has already been delivered for all the agencies and that the horizontal issues to which she referred will be delivered in due course. She is absent but I believe the message will get to her.

A word to Mr Audy. We are indeed very committed to working with the national audit institutions. In this annual report we have worked together with the national audit institution of the Netherlands and with the national audit institution of the Czech Republic on a pilot study where we could work together. The results of that work underlie our conclusions on agriculture. This is an experience we have to assess, so as to measure the advantages and the disadvantages, the costs and benefits, but it is for sure the way we have to go, because we need to have a single concept for auditing the Union budget.

2-686-000

**El Presidente.** – Se cierra este punto.

***Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)***

2-686-500

**Ville Itälä (PPE), kirjallinen.** – Arvoisa puhemies, Koheesio politiikan, energian ja liikenteen toimintaloikeryhmän arvioitu virhetaso on vuosikertomuksen mukaan 7,7 prosenttia. Virhetaso on jopa kasvanut edellisvuodesta. Virhetaso kertoo kuinka suuressa osassa tapahtumia on jätetty noudattamatta varainkäyttöä koskevia sääntöjä. Kyse voi olla julkisia hankintoja koskevien sääntöjen rikkomisesta tai tukeen oikeuttamattomien tai väärin laskettujen kulujen ilmoittamisesta. Jäsenvaltioiden rooli asiassa on aivan keskeinen, sillä ne voisivat ehkäistä, havaita ja korjata virheitä. Kyse on merkittävistä rahoista, sillä koheesio politiikka on maatalous politiikan jälkeen EU:n budjetin toiseksi suurin menoerä, yli kolmannes budjetista eli tällä rakennerahastokaudella noin 350 miljardia euroa. EU:n on nykyistä herkemmin ja määrätietoisemmin käytettävä sanktioita, jotta väärinkäytökset ja virheet saadaan loppumaan. Näitä ovat muun muassa maksatusten keskeyttäminen, varojen jäädyttäminen ja maksettujen varojen takaisinperintä.

2-686-750

**Véronique Mathieu (PPE), par écrit.** – Je me félicite de la volonté de la Cour des comptes d'introduire la notion d'efficacité dans son travail, avec la nouveauté, cette année, dans le rapport de la Cour des comptes, de comprendre un chapitre intitulé "Getting results from the EU budget". Cette notion est d'autant plus importante durant les périodes difficiles que nous traversons, pendant lesquelles nous nous devons d'avoir un regard particulièrement

vigilant sur notre manière de gérer l'agent public, en respectant le règlement financier, mais plus encore, en s'engageant pour utiliser les contributions européennes de la manière la plus efficace possible. Concernant les rapports spéciaux de la Cour des comptes pour les agences et les entreprises communes, je suis au contraire déçue des informations qui deviennent de plus en plus lacunaires au cours des années. Ces agences décentralisées, présentes dans divers Etats membres, mériteraient au contraire une attention particulière.

### 15. Informe sobre la responsabilidad en la financiación para el desarrollo (debate)

2-688-000

**El Presidente.** – El punto siguiente es el debate a partir de

- la pregunta oral al Consejo, referente al Informe sobre la responsabilidad de la UE en la financiación para el desarrollo, de Michèle Striffler, en nombre de la Comisión de Desarrollo (O-000248/2011 - B7-0642/2011), y de

- la pregunta oral a la Comisión, referente al Informe sobre la responsabilidad de la UE en la financiación para el desarrollo, de Michèle Striffler, en nombre de la Comisión de Desarrollo (O-000249/2011 - B7-0643/2011).

2-689-000

**Nicole Sinclair (NI).** - Mr President, I see that the Council have taken their seats for this. Could they, in their submission, explain why they were not here for the previous debate?

2-689-500

**El Presidente.** – Bueno, señora Sinclair, no creo que esto sea una cuestión de orden.

We have a little problem because Ms Striffler is not present but, as you know the question, we can start without her contribution for the moment. I therefore give the floor to Mr Stanowski representing the Council.

2-691-000

**Krzysztof Stanowski, Urzędujący Przewodniczący Rady.** – Panie Przewodniczący, Panie Posłanki, Panowie Posłowie! Rada podziela obawy wyrażone przez posłankę Stiefler w imieniu Komisji Rozwoju dotyczące wpływu ogólnoswiatowego kryzysu gospodarczego i finansowego na kraje rozwijające się, zwłaszcza na kraje najuboższe. Rada przyznaje też, że ze względu właśnie na ten wielowymiarowy kryzys, bardziej niż kiedykolwiek, istotne jest dotrzymanie podjętego przez nas zobowiązania, by do 2015 roku osiągnąć cel, jakim jest oficjalna pomoc rozwojowa na poziomie 0,7% dochodu narodowego brutto. Potwierdziła to Rada Europejska w czerwcu 2011 r.

Nie da się jednak zaprzeczyć, że także kraje udzielające pomocy są mocno dotknięte ogólnoswiatową sytuacją – kryzysem – który wymusza często drastyczne ograniczenia budżetowe, również w gospodarkach państw rozwiniętych, w tym gospodarkach państw członkowskich. Doświadczamy tego kryzysu i rozmawiamy o nim na różnych forach europejskich. Musimy sobie uświadomić, że bez znacznych wysiłków być może nie uda nam się osiągnąć zbiorowych celów w zakresie pomocy rozwojowej, w zakresie współpracy rozwojowej. Tym istotniejsze jest w tej sytuacji, aby nasi obywatele zrozumieli, dlaczego takie znaczenie ma polityka rozwojowa i powiązane z nią środki budżetowe. W tym względzie z zadowoleniem przyjmujemy przedstawiony przez Komisję komunikat

dotyczący zwiększenia wpływu unijnej polityki rozwoju i programu działań na rzecz zmian. Ukazał się on we właściwym czasie. Rada chciałaby jak najszybciej przeprowadzić debatę na temat właściwej polityki fiskalnej i pieniężnej; polityki, która sprawiłaby, że środki pomocowe będą wydawane efektywnie, przyniosą najlepsze możliwe rezultaty, zwiększą wpływ i zostaną wykorzystane tak, by zachęcić do dalszego finansowania wspomagającego rozwój.

Tu należy pamiętać o zbliżającej się konferencji w Busan poświęconej właśnie efektywności współpracy rozwojowej, efektywności, która szczególnie dla takich donorów jak Unia ma duże znaczenie. W maju 2012 roku spodziewamy się, że Rada przyjmie konkluzje w tej sprawie.

Mimo trudności i wyzwań ubiegłego i bieżącego roku w roku 2010 unijna zbiorowa oficjalna pomoc rozwojowa wyniosła 53,8 mld euro i jest to więcej, niż kiedykolwiek wcześniej. Nie mogę się zgodzić z tymi, którzy przedstawiają sytuację tylko od jednej – negatywnej – strony. W realizacji naszych celów w zakresie tej pomocy osiągnęliśmy znaczące postępy. Jeszcze raz chciałbym pokreślić, że jest to największa kwota, jaką udało nam się przeznaczyć dotychczas w ramach oficjalnej pomocy rozwojowej.

Unia Europejska pozostaje w obszarze rozwoju zdecydowanie największym darczyńcą na świecie. W latach 2004-2010 razem z państwami członkowskimi przekazała ponad połowę całej pomocy udzielonej krajom rozwijającym się. Powinniśmy być z tego dumni. Mimo światowego kryzysu finansowego i gospodarczego w ostatnich latach większość państw członkowskich zdołało zwiększyć swoje wydatki na oficjalną pomoc rozwojową. Kolejne kraje zbliżają się do grona darczyńców przeznaczających na pomoc 0,7% dochodu narodowego brutto.

Pamiętając, że każde państwo członkowskie samo decyduje o swoich wydatkach na oficjalną pomoc rozwojową, w pierwszym sprawozdaniu rocznym dla Rady Europejskiej na temat celów w zakresie pomocy rozwojowej Rada poprosiła państwa członkowskie o podjęcie realistycznych, sprawdzalnych działań na rzecz dopełnienia indywidualnych zobowiązań w zakresie oficjalnej pomocy rozwojowej do 2015 r. oraz wymienianie się informacjami na temat tych działań i planowanych wydatków na oficjalną pomoc rozwojową w kolejnym roku budżetowym, a także na temat swoich planów na pozostały okres do 2015 r. Oficjalna pomoc rozwojowa nadal będzie odgrywać kluczową rolę także jako uzupełnienie i katalizator innych źródeł finansowania. Jednak nie ogranicza się ona tylko dofinansowania i wsparcia na rzecz rozwoju. Dlatego tak ogromne znaczenie ma implementacja wszystkich części konsensusu z Monterey. Wszystkich, nie tylko tych dotyczących zobowiązań finansowych. Rada nadal będzie podchodzić wszechstronnie do kwestii rozwoju. Sama oficjalna pomoc rozwojowa nie wystarczy. Musimy uruchomić środki finansowania rozwoju ze wszelkich możliwych źródeł, zagwarantować efektywność naszej pomocy, m.in. poprzez demokratyczną kontrolę nad wykorzystaniem pomocy, aby zwalczać ubóstwo i osiągnąć milenijne cele rozwoju.

2-693-000

**Andris Piebalgs,** *Member of the Commission* . – Mr President, honourable Members, honourable Minister Stanowski, I would like to thank Mrs Striffler and the Development Committee for this timely question.

The European Commission relies on the confirmation by all the EU Heads of State and Government at the June 2011 European Council that they plan and are committed to

achieve the 0.7% aid targets by 2015. The ambitious EU commitment to the 0.7% ODA target is a strong indicator of our resolve in helping the developing countries.

As this collective target is based on the individual commitments by Member States, the EU Union collective Official Development Aid level depends on the individual budgetary decisions by all EU Member States. I really believe that they will stand by their words despite the complicated economic climate in the EU. The European Commission will continue strongly to call on all Member States to respect their commitments.

I admit that the EU has fallen short of its collective intermediate indicative target for 2010. At the same time, I would like to emphasise that, compared to 2009, European Union official development aid increased by more than EUR 4.5 billion, reaching EUR 53 billion in 2010. In the global context, the EU is leading the world on development aid increases. Since 2004, we have provided 65% of global aid increases and today the European Union accounts for more than half of global development aid. Official Development Aid remains important for reaching the Millennium Development Goals' targets and all development partners can also be called upon to contribute their fair share.

It is also true that the European Union budget could and should be a part of the increase of Official Development Aid. In the multiannual financial framework proposal, the European Commission has put forward increasing resources allocated to development aid. The proposed increase reflects the commitment to reach the 0.7% target, under the assumption that the share of EU-channelled ODA remains stable.

At the same time, Official Development Aid increases alone will not be sufficient to meet all the financing needs of the developing world, to address the numerous global challenges. To bridge the financing gap and provide the necessary resources, they should be ready to put all their efforts into mobilising all financial resources, including private resources, because only in this way can we dramatically increase the scale of support.

This also includes looking at mechanisms, such as guarantees and blending loans and grants. I believe the G20 process, under the French Presidency, has started a very important discussion on a financial transaction tax and that these resources should also be used for development needs. There are other sources indicated in the Gates report, which we should look at and discuss at the appropriate time.

But I would also like to emphasise other aspects that are of particular importance at this time when each euro spent in the European Union is looked upon twice or three times – that the money spent provides exactly the results that we should expect – so that means aid efficiency is crucial. We will look at the global relations in this respect, between the developed world and the developing world, to ensure that aid money is spent efficiently, transparently and with the profitability that is needed.

I was also asked a question about a peer review. Definitely, the European Commission fully supports Parliament's full involvement in the OECD/DAC Peer Review and a peer review team will be coming again and will be working with Parliament to find the right answers for EU development cooperation. We are very much looking at the result of this peer review. In previous times, it gave a lot of very valuable contributions on how to involve it and I believe it is the right instrument internationally to reflect on it.

And the last point I would like to emphasise is that, even under the Lisbon Treaty, a rather complicated treaty, we had excellent cooperation with the Polish Presidency on development issues and I would like to thank Minister Stanowski for his engagement in keeping

development issues rightly on the Council agenda. His presence today is very much a confirmation of his personal engagement and that the Commission, Council and Parliament need to work together in this area to help the poorest people.

2-695-000

**Filip Kaczmarek**, *w imieniu grupy PPE*. – Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Panie Ministrze! Chciałbym podziękować pani Striffler za projekt rezolucji w sprawie sprawozdania dotyczącego rozliczenia środków finansowych na rzecz rozwoju. Zgadzam się z opinią Rady i Komisji, że jednym z kluczy do zrównoważonego rozwoju jest mobilizacja zasobów wewnętrznych w krajach partnerskich. W naszej rezolucji wzywamy darczyńców z Unii Europejskiej, aby priorytetowo traktowali budowę potencjału w tej dziedzinie. Chodzi zwłaszcza o budowę silniejszych systemów fiskalnych i lepszą politykę finansową. Postulujemy też zwiększenie wysiłków mających na celu promowanie przejrzystości podatkowej i sprawozdawczości poszczególnych krajów oraz walkę z oszustwami podatkowymi i nielegalnym przepływem kapitału. W związku z tym prosimy Komisję Europejską, aby w polityce rozwoju kluczowe znaczenie nadała zwalczaniu nadużyć związanych z rajami podatkowymi, oszustw podatkowych oraz niedozwolonego odpływu kapitału.

Ale rezolucja nie ogranicza się tylko do analizy aktualnej sytuacji. Wzywamy w niej Unię Europejską i państwa członkowskie do tego, o czym mówił pan komisarz – do poszukiwania innych niż ODA źródeł międzynarodowych środków finansowych, które można by przeznaczyć na rzecz rozwoju – w tym zaproponowania innowacyjnych opłat w celu finansowania globalnych zadań publicznych, włącznie z pomocą rozwojową, chociaż nie wszyscy członkowie Parlamentu uważają, że tą innowacyjną opłatą powinien być podatek od transakcji finansowych – znacznego obniżenia kosztów przekazów pieniężnych, które jak wiadomo są ważnym źródłem przychodów dla krajów rozwijających się, częstszego niż do tej pory łączenia dotacji i pożyczek Europejskiego Banku Inwestycyjnego, chociaż stanowisko Komisji Rozwoju jest bardzo jednoznaczne, że ten mechanizm nie może powodować obniżenia wydatków pomocowych, oraz wspierania programów mikrofinansowania, poprawiających dostęp do usług finansowych w krajach rozwijających się.

Na koniec chciałbym powiedzieć też, że jest dla nas bardzo ważne przypomnienie zasady spójności innych polityk z celami rozwojowymi, co jest zgodne z traktatem lizbońskim. Kolejny raz apelujemy o to, aby wdrożyć tę zasadę i podjąć strukturalne działania na rzecz wykorzenia ubóstwa oraz uspołnić polityki europejskie.

2-697-000

**Thijs Berman**, *namens de S&D-Fractie*. – Voorzitter, de ministerraad stelt de juiste prioriteiten voor de Conferentie van Busan over effectiviteit van ontwikkelingssamenwerking. Want inderdaad, om maar iets te noemen, horen parlementen en maatschappelijk middenveld beter bij het beleid betrokken te worden in ontwikkelingslanden.

Ook moeten we met opkomende economieën, China, India, afspreken dat zij zelf voor hun eigen armen gaan zorgen. Uiteraard kan ons bedrijfsleven een grotere rol spelen bij de ontwikkeling van de economie in het zuiden, al moeten we wel oppassen dat we niet terugkeren naar gebonden hulp, waarbij ontwikkelingsgeld terugvloeit in onze eigen zak via orders aan ons bedrijfsleven. Maar essentieel voor de Europese Unie is dat effectiviteit

van ontwikkelingshulp staat of valt met coherentie van het beleid. Bijvoorbeeld, de mooie prioriteiten van de Raad betekenen niets zolang onze bedrijven weinig of geen belasting afdragen in ontwikkelingslanden. Met gezonde fiscale inkomsten zou onze financiële steun nauwelijks nog nodig zijn. Ik ben daarom ook zeer tevreden met de zo coherente voorstellen van Michel Barnier van de Commissie over de transparantierichtlijn. Op details kunnen we zijn voorstel zeker aanscherpen, maar als we inzicht krijgen in wat Europese mijnbouwbedrijven, Europese bosbouwbedrijven afdragen in arme landen, kunnen wij die bedrijven veel beter aanspreken op hun verantwoordelijkheid.

Ten slotte, wat gaat de Commissie doen om ervoor te zorgen dat de lidstaten hun beloften inlossen om in 2015 0,7 procent van hun bruto nationaal inkomen te besteden aan ontwikkelingssamenwerking? Een oproep alleen is helaas, zo blijkt, niet genoeg. Natuurlijk staat deze belofte met de economische crisis onder zware druk, maar het minste wat de Commissie kan doen, is nú op een krachtige manier de discussie starten over wat er na 2015 zal moeten gebeuren.

2-699-000

**Charles Goerens**, *au nom du groupe ALDE* . – Monsieur le Président, Mme Striffler s'interroge à raison sur la consistance des engagements pris par l'Union européenne en matière d'aide publique au développement.

Disons-le d'emblée: sans la contribution de l'Union européenne à la politique du développement, la réalisation des objectifs du Millénaire pour le développement resterait illusoire. Ajoutons cependant que l'Union européenne partage cette responsabilité avec d'autres acteurs.

Les États-Unis sont un bailleur de fonds important en valeur absolue mais avec leurs 0,2 % d'aide publique au développement de leur PIB, ils sont loin derrière l'Union européenne en valeur relative. Sans oublier les pays émergents qui génèrent des ressources très appréciables dont une partie croissante devra être allouée à des fins de développement et de lutte contre la pauvreté à l'intérieur de leurs propres frontières.

Ce qui est réconfortant toutefois, c'est de voir que divers États de l'Union européenne – la liste n'est pas exhaustive – sont exemplaires de ce point de vue. À quelques jours du quatrième forum de haut niveau sur l'efficacité de l'aide à Busan, il me paraît judicieux d'insister non seulement sur le volume d'aide publique au développement de l'Union européenne, mais également sur son effet de levier.

En tant que premier bailleur de fonds, on dispose d'une position qui permet à l'Union européenne de s'imposer davantage à l'échelle mondiale. Sans être perçue comme un donneur de leçon, l'Union européenne pourra et devra rappeler à Busan que la lutte contre la pauvreté est une obligation pour tous les États au fur et à mesure que des pays en développement et plus particulièrement des pays émergents génèrent des ressources propres, ils doivent aussi les consacrer à l'élimination de la pauvreté à l'intérieur de leurs frontières. C'est avant tout leur obligation et nous ne pouvons pas nous substituer à leurs responsabilités dans ce domaine.

2-701-000

**Catherine Grèze**, *on behalf of the Verts/ALE Group* . – Mr President, the EU committed itself to help developing countries reach the Millennium Goals, achieving 0.7 % official development aid by 2015, and committed itself on aid effectiveness, debt, climate, finance,



etc. The EU has not reached the 0.7% target and, with the crisis, is unlikely to do so in the near future.

The Greens believe in a change of policy, addressing tax havens and tax evasion, with binding measures, implementing Article 208 of the Lisbon Treaty on policy coherence, by matching words with actions, with coherent policies between trade, agriculture and fishing, addressing farmland acquisition by foreign investors with the risk of undermining food security, such as in Africa, and putting in place fair trade rules to break the vicious circle whereby developing countries are locked into dire poverty despite agricultural and mineral resources. The trade pattern where developing countries export raw materials and buy manufactured products from industrialised countries has to change. The next report on the EU's accountability should include the abovementioned policy changes as well as its financial commitments.

2-703-000

**John Bufton**, *on behalf of the EFD Group*. – Mr President, as stringent austerity measures are being introduced across Europe out of necessity, and democratically elected governments are being dismantled and replaced by technocrats backed by the EU, the self-same Union's Court of Auditors has found unforgivable budgetary flaws, including EUR 3.2 billion squandered overseas, at a time when European Union Member States are in dire financial crisis. Those EUR 3.2 billion are effectively unaccounted for, due to non-compliance with procurement procedures and VAT and a host of ineligible activities in European Development Fund projects.

The eurozone has had to turn to the developing world to ask for help as it is heading towards ruination due to the inept handling of the common currency. Yet, at the same time, vast amounts of money are simply being lost abroad.

Foreign aid should be the sole concern of individual countries and should relate to the nation's foreign policy and development-funding ethos. It should not be the concern of the EU, which has been proven, time and again, as unaccountable and ineffective.

2-705-000

**Ελένη Θεοχάρους (PPE)**. - Κύριε Πρόεδρε, ο προϋπολογισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τις αναπτυσσόμενες χώρες παρουσιάζει ένα έλλειμμα της τάξης των 50 δισ. ευρώ. Παράλληλα όμως, η αποτελεσματικότητα της αναπτυξιακής βοήθειας κρίνεται ανεπαρκής και από την άλλη εκατομμύρια ευρωπαίοι πολίτες ζουν κάτω από το όριο της φτώχειας, αφού πολλές περιοχές της Ευρωπαϊκής Ένωσης έχουν βγει από την οικονομική κρίση.

Συνεπώς, είμαστε υποχρεωμένοι να θέσουμε ως βασικό θέμα την εντατικοποίηση των ελέγχων διαχείρισης και αποτελεσματικότητας των χρημάτων του ευρωπαίου πολίτη ειδικότερα τώρα, σε μια περίοδο δεινής οικονομικής κρίσης και εντόνων προσπαθειών διάσωσης του ευρώ και της ευρωζώνης. Πάντοτε υποστήριξα σθεναρά την αναγκαιότητα γενναίας στήριξης των υποανάπτυκτων και αναπτυσσόμενων χωρών, διότι μεσοπρόθεσμα αυτό αποβαίνει προς όφελος των λαών της Ευρώπης. Αυτό όμως δεν μπορεί να γίνεται χωρίς επαρκή και αυστηρό έλεγχο για να μη χάνονται τα χρήματα του φορολογούμενου ευρωπαίου πολίτη στην μαύρη τρύπα της διαφθοράς και της ασυδοσίας.

Και θα προχωρήσω λίγο ακόμη, πέρα από την αναπτυξιακή βοήθεια: δεν μπορεί από τη μια να τίθενται ταπεινωτικοί όροι και να εξευτελίζονται οι έλληνες πολιτικοί, για παράδειγμα, για τη διάσωση ενός κράτους μέλους της ευρωζώνης και από την άλλη να φεύγουν ανεξέλεγκτα

εκατομμύρια προς κάθε κατεύθυνση. Ούτε ένα σεντς δεν πρέπει να δίνεται από τα χρήματα του ευρωπαίου πολίτη αν δεν υπάρχει έλεγχος και λογοδοσία.

Εξάλλου -και πάλι θα προχωρήσω λίγο παραπέρα - θα πρέπει να γίνεται έλεγχος και ως προς τα προενταξιακά κονδύλια. Προσφάτως ήμουν στην Τουρκία, η οποία διαφημίζει ότι δαπανάει εκατομμύρια για να καταστεί ηγεμονική χώρα στην περιοχή, στην Γάζα, στη Λιβύη, στο Κέρας της Αφρικής αλλά, από την άλλη, παραπονιέται ότι παίρνει ψίχουλα από την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Θέλουμε τα χρήματα των ευρωπαίων πολιτών να μη χρησιμοποιούνται για εξοπλισμούς και πυρηνικά προγράμματα και πολυδιάστατες εθνικές πολιτικές, αλλά για έργα ανάπτυξης.

2-707-000

**Michael Cashman (S&D).** - Mr President, I welcome the statement by the Council and by the Commission. It is vital that we keep our promises in these very, very difficult times. The crisis which you refer to is a crisis which was created by developed countries and inflicted on developing countries. It is a case of saying: 'I am doing badly but you can do worse than me; you suffer more'. Quite frankly, that is unacceptable to Parliament.

Yes, you are right, we are the biggest donor in the world, thus the importance of the EU and the devastation inflicted when we pull back on our commitments and fail to match our promises. In good times we must deliver and equally in bad times. Aid effectiveness is based on long-term planning and thereby the predictability of funding. It is vital that we keep our word and our commitments to those most in need.

Aid is investment, and it is necessary and vital for the wellbeing of all: developed and developing countries. We talk of crisis; think of the crisis when your child is dying from malnutrition, disease, deprivation. Think of that. Think of children dying from diseases which are preventable. Those are the crises we should be addressing and not necessarily a crisis which has been created through the pursuit of greed by banking and financial institutions. We ask the poor to make the sacrifices and give up that which they do not have, whilst at the same time we search for trillions of euros to satisfy rating agencies and bond markets which will never be satisfied.

Sadly, we have the ECR not wanting binding commitments to targets. Why not? Why is the EPP seeking to remove the commitments on the land grab issue? These are issues that should unite the entire House, not divide us.

2-709-000

**Anna Záborská (PPE).** - Miléniové rozvojové ciele boli megalomanským plánom. Pri projektoch, v ktorých ide o peniaze z verejných zdrojov, málokomu záleží na výsledku. Nikto necíti osobnú zodpovednosť, len politickú. Politická zodpovednosť je často len prázdny slovom.

Sme v roku 2011. Som presvedčená, že miléniové ciele sa nepodarí dosiahnuť. Vina sa bude hľadať aj v Európskej únii. Je to absurdné, ale v dobe krízy málokto európsky politik bude doma obhajovať zvýšenie rozvojovej pomoci, keď u neho rastie nezamestnanosť, sú ohrozené dôchodky a fungovanie zdravotníctva, keď sú jeho vlastní občania odkázaní na potravinovú pomoc. Rozvojová pomoc je obhájitelná len vtedy, keď je adresná a transparentná, keď je darcom aj prijímateľom konkrétny človek, rodina, malé spoločenstvo, najvyšší štát. Tam, kde sa stratí osobný rozmer pomoci, prichádza plytvanie, korupcia, deformácia trhu a konferencie na najvyššej úrovni.

2-711-000

**Corina Crețu (S&D).** - Mulțumesc pentru prezentarea dumneavoastră. Într-adevăr, întrebarea orală de astăzi își propune să readucă în atenție responsabilitățile pe care le avem față de cele mai sărace țări ale lumii, față de milioanele de oameni care trăiesc în sărăcie și mor în fiecare zi. Uniunea Europeană rămâne, într-adevăr, principalul donator, dar este îngrijorător ritmul în care se reduc donațiile internaționale, mai ales cele provenind din sfera privată. Sunt îngrijorătoare, de asemenea, indiferența sau incapacitatea statelor de a aloca 0,7% din venitul național brut pentru asistența socială pentru dezvoltare până în anul 2015.

Ne aflăm într-un deficit masiv de finanțare și, de aceea, cred că eforturile statelor membre de a genera venituri suplimentare pentru asistență trebuie să se amplifice. În acest sens, sprijin propunerea de adoptare a unor calendare bugetare obligatorii, ca și cea referitoare la creșterea eficienței în folosirea acestor bani. Sperăm cu toții ca statele membre să revină la creșterea economică și crearea de locuri de muncă, care să genereze nu numai îmbunătățirea vieții oamenilor de pe continentul nostru, ci și o speranță pentru cele mai sărace țări ale lumii și pentru cei mai năpăstuiți copii ai planetei.

2-713-000

**Seán Kelly (PPE).** - A Uachtaráin, táim ag labhairt in ionad mo chomhghleacaí Gay Mitchell, fear a rinne a lán oibre ar son an tríú domhan agus a fuair ceann de na gradaim 'Feisire na Bliana' anuraidh ar son na hoibre sin agus é tuilte go maith aige.

The fact that the European Union is the world's biggest donor – contributing half of what the world is contributing – is something we should be very proud of, and which is indeed admirable. Certainly, it is something that we should put before other countries so that they can try to emulate what we are doing. Particularly when you consider that part of our 2020 strategy is to lift millions of people within Europe out of the poverty trap, the fact that at the same time we continue to help the poorest of the poor in the world is something we can be very proud of.

I know in my own country that we are very pleased with our contributions, both in terms of personnel who go to the Third World – long-term missionaries and other people for the short-term – and of giving to charitable causes, and with our commitment, like other countries, to meeting the 0.7% of GDP.

I have just two questions. Firstly, I would ask the Commission whether it considers that there are too many NGOs. If we had an amalgamation of NGOs, would we not save a lot in administration and have a better focus? Secondly, at what stage do we say that an emerging country can take care of itself and does not need help from us so we may give it to poorer countries?

2-716-000

**Elena Băsescu (PPE).** - Este momentul oportun să discutăm răspunderea privind finanțarea pentru dezvoltare, cu două săptămâni înainte de Forumul la nivel înalt de la Busan. Consider că trebuie să dăm exemplu și nu doar prin respectarea angajamentelor financiare. Politicile Uniunii trebuie să fie coerente și să pună accentul pe sectoarele care asigură baza unei dezvoltări durabile. De aceea, salut abordarea propusă de Comisie în Agenda pentru schimbare prezentată în luna octombrie. Subliniez importanța coordonării dintre donatori și a programării comune.

Cer Comisiei să ne prezinte mai multe detalii despre eforturile sale în acest domeniu. Mai doresc să semnez că în România a fost adoptată recent o hotărâre de guvern privind finanțarea asistenței pentru dezvoltare, care reglementează acțiunile specifice în domeniu cu scopul de a crește eficacitatea.

2-718-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D).** - Je pravdou, že keď sa sami nachádzame v kríze, máme sklon menej myslieť na iných. Preto sa otázka nízkeho stupňa rozvoja a chudoby v krajinách tzv. rozvojového sveta dostáva do úzadia. Stále však platí, že rozdiely medzi bohatým severom a chudobným juhom sú priepastné a kríza absolútnu úroveň tejto nerovnosti alebo katastrofy ešte zhoršuje.

Práve kríza by však mohla byť impulzom pre zavedenie odvážnejších a ambicióznějších politík na presadzovanie a napĺňanie rozvojových cieľov. V čase, keď sú vyčerpané rozpočty členských štátov Únie, by sa malo viac tlačiť na alternatívne zdroje financovania rozvoja. A buďme úprimní – najvýznamnejšie zdroje nám unikajú cez daňové raje. Legislatíva na ich obmedzenie by mohla priniesť zvýšené príjmy, ktoré by mohli byť investované aj do rozvoja chudobnejších krajín. To isté platí aj o výnose z dane z finančných transakcií. Podľa môjho názoru je veľká škoda, že kvôli námietkam pravice z uznesenia vypadli odkazy na právne záväzný mechanizmus, ktorý by nútil nadnárodné korporácie automaticky zverejňovať údaje o daniach, ktoré platia v krajinách pôsobnosti.

2-720-000

**Andris Piebalgs,** *Member of the Commission* . – Mr President, that was really one of the most heated debates I have heard on development cooperation and that is why I will pick only a couple of issues that I think should be highlighted.

In terms of financial volumes, 0.7% of GNI is really a very small amount of money. And for new Member States, it is only 0.33%.

Second, development aid is clearly a form of investment: investment in our security. To take just one example, the EU's Operation Atalanta to combat piracy has cost, I am afraid, more than all the development aid that we have provided.

The root causes of piracy are not to be found at sea, but on land. This is just one example. If people are dying from poverty, with no access to food, they will go out to rob others. So it is very clear where there is investment in people.

We should also learn courage from our African friends. 200 soldiers, mostly from Burundi but also from Uganda, have died this year fighting and protecting the Somali civilian population. 200 of them died, 800 are injured. What they say is that when there were difficult times in Burundi, they got help. It is about solidarity. And if there is solidarity inside the European Union, we should also have solidarity with the poorest nations in the world.

To answer Mr Kelly's question on NGOs, we are rich because of our civil society. I know that there are a lot of issues such as whether NGOs should be more streamlined, but I think NGOs are an asset to our society. Even if their activities are not always fully efficient, they are doing what they do from the heart and I do not think we should try to limit them.

At the same time, the EU basically provides support through states where we can. Where we cannot, NGOs are the most effective mechanism to provide support for people on the ground.

On differentiation, the Agenda for Change is very clear. There will only be support to the countries most in need. By developing the fight against poverty, we can increase our support to them.

My last point is on John Bufton's comment: it is wrong. We are accountable for each euro. Yes, the Court of Auditors and Parliament's Budgetary Control Committee look at how we spend – and how we document – each and every euro. There is what we call an 'error rate', but for these operations we put all the preconditions in place to monitor each euro spent and ensure that it is spent according to the needs, and to the benefit, of the poorest people.

2-722-000

**Krzysztof Stanowski**, *President-in-Office of the Council* . – Mr President, we should be proud of our assistance and positive example. The European Union has brought other donors to this table where we share what we have. We should be proud that other countries – emerging economies – are joining the team of those who are supporting countries in need, and supporting people in need.

This is especially true today. Two weeks before Busan, we should concentrate on effectiveness – on effectiveness in the investment sense. Yes, this is investment. Countries like Poland understand that foreign support can be investment, enabling countries to become stable and independent. This is how we in the Council see our official development assistance. We would like to support those who can achieve stability later on.

Certainly it is extremely important to share, and discuss, values and rules with the new donors. Busan, and our joint position for Busan, will be the space where we can discuss the rules with new donors. One of the most important rules, especially for us in the European Union and in the Council, is the issue of transparency.

Given that we are spending public money, first of all we should be transparent on our side. On the other hand, we expect this transparency also on the recipient side. We discussed this in the Council yesterday. When we think about budget support, we discuss the responsibilities on their side, and what kind of conditionality we should apply when placing so much trust in a country to support the budget directly at sectoral level.

We also understand that if we do not invest in development we will be forced to provide humanitarian assistance. We see this situation in the Horn of Africa. We see that the lack of resilience in local communities leads to famine – a situation which should not be happening at this time. Unfortunately, it is happening precisely because there is not enough development, and we cannot provide effective support to these communities and these countries.

Finally, in response to Mr Berman's comment, yes, we should support entrepreneurship. This is exactly where the key to development lies: in finding a way to empower local partners and local communities, with our support, to set off on the path to development.

To sum up, I would like to say again that we should be proud of what we have done, and we should share with others the values and the standards we try to uphold.

Finally, when it comes to innovative financial instruments, we need them both for ourselves, to support our economies, but also to support those who are in need, especially when we are talking about our neighbourhood in Africa. This is really also about our security. Without development in these regions, we will also be in trouble. This is why we should try to build solidarity with the new donors to provide reasonable assistance to these countries.

2-723-000

**El Presidente.** – Para cerrar el debate se ha presentado una propuesta de resolución <sup>(3)</sup> de conformidad con el artículo 115, apartado 5, del Reglamento.

Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana a las 12.00 horas.

*(La sesión, suspendida a las 20.30 horas, se reanuda a las 21.00 horas)*

2-724-000

## PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI

*Vicepresidente*

### 16. L'Assemblea parlamentare paritetica ACP-UE nel 2010 (discussione)

2-726-000

**Presidente.** – L'ordine del giorno reca la relazione di Filip Kaczmarek, a nome della commissione per lo sviluppo, sui lavori dell'Assemblea parlamentare paritetica ACP-UE nel 2010 (2011/2120(INI)) (A7-0315/2011).

2-727-000

**Filip Kaczmarek, sprawozdawca.** – Pani Przewodnicząca, Panie Komisarzu, Szanowni Państwo! Wspólne Zgromadzenie Parlamentarne to ważny element demokratycznej współpracy z krajami AKP. Z racji regularności i jakości swoich prac zdołało zdobyć pozycję niezastąpionego podmiotu we współpracy pomiędzy Północą a Południem. Chcemy, aby współpraca Unii Europejskiej z AKP miała charakter partnerski i w tym Zgromadzeniu się to udaje. Naszymi partnerami są parlamentarzyści AKP.

W 2010 r. odbyły się dwa posiedzenia Wspólnego Zgromadzenia Parlamentarnego: 19. sesja odbyła się na Teneryfie w kwietniu, a 20. sesja plenarna – w Kinszasie na przełomie listopada i grudnia. Przyjętych zostało 9 rezolucji oraz deklaracja w sprawie drugiego przeglądu umowy o partnerstwie z Kotonu. W tym samym roku odbyło się również jedno posiedzenie regionalne na Seszelach. Ponadto w 2010 r. rozpoczęła działalność grupa robocza ds. metod pracy Zgromadzenia, utworzona w celu wzmocnienia roli politycznej i poprawy skuteczności działań. W pracach Zgromadzenia brał udział komisarz odpowiedzialny za rozwój, tutaj obecny pan komisarz Piebalgs. Współprzewodniczący Rady AKP-UE wzięli również udział w pierwszym posiedzeniu, ale w Kinszasie reprezentowana była jedynie Rada AKP. Nieobecność Rady Unii Europejskiej podczas tury pytań była dotkliwa i Zgromadzenie postanowiło przekazać Catherine Ashton wyrazy

<sup>(3)</sup> Véase el Acta.

ubolewania z tego powodu, wzywając ją jednocześnie do niedopuszczenia do podobnej sytuacji podczas przyszłych sesji. Cieszę się, że ta kwestia została rozwiązana i na najbliższym Zgromadzeniu w Lomeé, notabene będzie to już za tydzień, za zgodą pani Ashton Rada będzie reprezentowana przez pana ministra Stanowskiego.

Komisje stałe Zgromadzenia zebrały się czterokrotnie: dwukrotnie w czasie trwania sesji plenarnych oraz dwukrotnie w Brukseli, pomiędzy sesjami. Przypomnę, że działalność komisji polega przede wszystkim na sporządzaniu sprawozdań, przyjmowanych następnie na sesjach plenarnych. Ponadto komisje odpowiadają za nadawanie dalszego biegu rezolucjom poprzez przesłuchiwanie urzędników Komisji Europejskiej odpowiedzialnych za dane dziedziny. Stwarza też to okazję do pogłębionego dialogu na temat działań podjętych w związku z przyjętymi rezolucjami. Komisji Rozwoju Gospodarczego, Finansów i Handlu powierzono dodatkowe zadanie, jakim jest kontrola regionalnych dokumentów strategicznych dla poszczególnych regionów AKP. Komisja ta wyznaczyła współsprawozdawców dla każdego regionalnego dokumentu strategicznego, zaś wnioski dotyczące tych dokumentów zostały przyjęte podczas posiedzenia na Teneryfie.

Komisja Europejska poddaje krajowe i regionalne dokumenty strategiczne kontroli parlamentarnej, zarówno tutaj w Parlamencie Europejskim, jak i w parlamentach państw AKP. Komisja Rozwoju i Wspólne Zgromadzenie Parlamentarne powinny monitorować sytuację w tym zakresie i zapewniać właściwe wykorzystanie tego narzędzia kontroli parlamentarnej.

Zgromadzenie odgrywa też ważną rolę w monitorowaniu negocjacji dotyczących umów o partnerstwie gospodarczym. Przesłuchania głównych negocjatorów obu stron, spotkania z podmiotami gospodarczymi i przedstawicielami społeczeństwa obywatelskiego oraz dialog pomiędzy posłami do Parlamentu Europejskiego i posłami z krajów Południa sprzyjały przejrzystości procesu i skuteczniejszemu uwzględnianiu kwestii lokalnych.

W 2010 r. Komisja Europejska i państwa AKP prowadziły negocjacje w sprawie drugiego przeglądu umowy o partnerstwie z Kotonu. Przegląd przewiduje zwiększoną rolę Zgromadzenia Parlamentarnego w kontroli innych instytucji, jak również regionalizację grupy AKP w wyniku procesu zawierania umów o partnerstwie gospodarczym (EPA). Wspólne Zgromadzenie Parlamentarne powinno uważnie śledzić bieg tych wydarzeń, dlatego że od ich skutków będzie zależała przyszłość samego Zgromadzenia. Te elementy starałem się uwzględnić w moim sprawozdaniu. Dziękuję bardzo.

2-729-000

**Andris Piebalgs**, *Member of the Commission* . – Madam President, first of all let me congratulate Mr Filip Kaczmarek on his excellent report on the work of the ACP-EU Joint Parliamentary Assembly in 2010. As the honourable Members will know, attending JPA meetings has been a top priority for me since my appointment as Commissioner for Development, and it will remain so.

I would also like to take this opportunity to pay tribute to the EU co-Chair, Louis Michel, for his tireless efforts to enhance the leading role that the JPA has to play in nurturing and developing a truly democratic dialogue between the representatives of the European Union and ACP member states.

I am convinced that strengthening the political nature of the JPA and its oversight functions – as reflected in the second revision of the Cotonou Agreement signed in Ouagadougou in 2010 – is of paramount importance. Not only will it ensure that the agreement functions

democratically, more importantly, it will also usher in a new and more effective interaction between the joint institutions, namely the Joint Council and the Joint Parliamentary Assembly.

With the entry into force of the second revision, the Joint Parliamentary Assembly will be fully able to exercise its powers of democratic scrutiny by discussing and commenting on the ACP-EU Council of Ministers' annual report on implementation of the agreement.

Furthermore, with the economic partnership agreements and other trading arrangements, the European Development Fund and strategy papers included as subjects for discussion, the Joint Parliamentary Assembly now enjoys greater parliamentary oversight functions. On this point, I would like to thank Parliament for acknowledging that, in sending the draft country and regional strategy papers to the JPA, the Commission had fulfilled its promises.

The improvements brought about with the revision of the Cotonou Agreement do not end there. I believe that developing the national parliamentary dimension, an aspect emphasised in your report, will help promote the broader and more inclusive partnership we seek. It is certainly a move that the Commission welcomes, in line with its policy to foster country ownership and democratic governance. The Commission encourages and supports efforts by partner countries to build up parliamentary oversight capacities so that the use of public funds is subject to proper supervision.

An assessment of European Commission support to parliaments in the ACP region during the past decade found that it amounted to just over EUR 100 million, spread across some 30 countries, most of them in Africa. While our initial efforts focused mainly on lawmaking, recent support has increasingly addressed parliaments' oversight duties. Building on that assessment, we have now completed the reference document entitled 'Engaging and Supporting Parliaments Worldwide: EC Strategies and Methodologies for Action to Support Parliaments'.

Together with our already healthy collaboration with Parliament's Office for Promotion of Parliamentary Democracy, this document will help the Commission both achieve more with the parliamentary support it offers and contribute to fulfilling its policy commitments in this field.

Furthermore, the role of national parliaments is even more important in the countries where budget support is used. The Commission audit publishes on our website the exact amount each country receives in budget support.

I would like to remind Members of this House that the Commission is rated as one of the most transparent organisations in the world. Furthermore, there is a wide range of reporting covering budget support issues, such as the Annual Report on External Assistance, country *fiches* on budget support sent to Member States and the European Parliament, country evaluations and, in ACP countries, the joint annual reports on the implementation of the country strategy papers.

On 13 October 2011, the Commission adopted a Communication on the future approach of EU budget support to third countries. This revised budget support policy highlights the need to link budget support to the fundamental values of human rights, democracy and the rule of law, and to bolster the assessment of eligibility criteria. It also seeks greater transparency by ensuring that this becomes one of the eligibility criteria in the future.



In this regard too, the Commission is eager to take up the excellent suggestion contained in Mr Kaczmarek's report and develop closer relations with the national parliaments when asked to do so, naturally while fully respecting the national sovereignty of each ACP country.

As for procedure, the Commission recently presented a proposal to the Council to conclude the agreement on this second revision of the Cotonou Agreement and to start the ratification process at EU level. We hope that Parliament will give a favourable opinion to the Council on this so that provisional application can begin at the earliest opportunity.

2-731-000

**Anna Záborská,** *za skupinu PPE* . – Európska únia je celosvetovým lídrom rozvojovej pomoci. Každý rok posielame stá milióny EUR našim partnerom v Afrike, Karibskej oblasti a Tichomorí. To, či je táto práca efektívna, dostatočná, či má zmysel jej štruktúra a pravidlá, majú na starosti experti. Vypracúvajú správy, podklady, hodnotenia, odporúčania. Európa na základe týchto dokumentov koná.

Význam Spoločného parlamentného zhromaždenia krajín AKT – EÚ je však aj v niečom inom – vytvára pôdu na pravidelné osobné stretnutia volených zástupcov parlamentov, príležitosť hovoriť o problémoch na rovnu. Spoločné diskusie o problémových témach nám umožňujú pochopiť jeden druhého, dopovedať to podstatné, čo v žiadnej správe nenájdeme, vysvetliť postoje, ktoré by inak zostali často nepochopené.

Dohoda z Cotonou je kľúčová pre spoluprácu Európy a štátov Afriky, Karibiku a Tichomoria. Spoločné parlamentné zhromaždenie hrá pri napĺňaní tejto dohody nezastupiteľnú úlohu – už len tým, že dáva číslam a tabuľkám o výške rozvojovej pomoci skutočný ľudský rozmer. Gratulujem kolegovi Kaczmarkovi k vypracovaniu tejto správy.

2-733-000

**Michael Cashman,** *on behalf of the S&D Group* . – Madam President, I am speaking on behalf of the S&D Group but also as Parliament rapporteur on the revision of the Cotonou Partnership Agreement – the framework of the Joint Parliamentary Assembly.

Congratulations to the rapporteur because the report takes an integrated approach on the cooperation between the EU and the ACP countries. The JPA has played an important role in monitoring the negotiations on, in particular, economic partnership agreements. The report quite rightly calls on parliaments to exercise close parliamentary scrutiny of the European Development Funds.

However, the EU Council was absent from the 20th session in Kinshasa, and that sent entirely the wrong message. So I hope that it will be present in Togo for the 22nd session at the end of the week: this would send the right message to ACP states. However, I regret that such issues as mass sexual violence, notably in DR Congo, are often only touched upon in order not to have a thorough debate. The JPA should be a platform to embrace such issues and get them on the table in a frank and robust discussion, especially as the debate could have happened in Kinshasa.

Let me turn to the Cotonou Agreement which Parliament is asked to ratify. However, the explicit refusal by the ACP in particular to include all grounds of discrimination and the principle of non-discrimination will make it extremely difficult for me to recommend to this House to agree the proposed Cotonou text. Let us be open and transparent on this

issue. There is only one ground which is a cause of dissent between the EU and the ACP states, and it is non-discrimination on the grounds of sexual orientation.

Debates that we have had at the JPA level have been heated, often misinformed, and clearly mark a dividing line between us. But I want to send congratulations to the co-chair, Louis Michel, for his courage and his commitment to human rights and equally to others who have the courage to speak out in the JPA. The report insists that the principle of non-discrimination, including on the basis of sexual orientation, will not be compromised in the ACP-EU partnership. The EU will stand up for these values and will not back down.

Finally, let me state the obvious: universal values declared at the UN must apply universally. Human rights conventions are not an *à la carte* menu; they define civilised societies. It is for that reason that we will defend what we believe is the principle of the universality and indivisibility of human rights.

2-735-000

**Charles Goerens**, *au nom du groupe ALDE*. – Madame la Présidente, on peut avoir deux lectures différentes des travaux de l'Assemblée parlementaire paritaire ACP-UE: une lecture positive et une lecture négative.

Commençons par la lecture négative parce que je veux toujours terminer en beauté. La responsabilité des parlementaires tant africains qu'européens reste, somme toute, très limitée et ce, avant tout, au niveau du financement du partenariat. En effet, le Fonds européen de développement ne rentre pas dans les prérogatives budgétaires du Parlement européen et pour ce qui est de l'allocation des fonds à charge du Fonds européen de développement pour les pays africains, il y a fort à parier que le contrôle parlementaire et les implications des parlements africains dans les affaires budgétaires de leur pays laissent à désirer.

S'agissant donc du faible niveau d'engagement de nombre de parlements africains dans les affaires budgétaires de leur État, l'Assemblée parlementaire ACP-UE ressemble de ce point de vue plutôt à une amicale de personnes qui peuvent beaucoup parler mais qui n'ont rien à dire.

En tant que vice-président de cette Assemblée, je dois vous dire que je ne suis pas toujours très fier d'être membre d'un Bureau d'une Assemblée composée de personnes à qui on accorde des pouvoirs budgétaires, notamment à dose homéopathique. Tout système politique équilibré a des pouvoirs et des contrepouvoirs. Cet aspect des choses ne peut pas durer. On ne peut pas pérenniser cette anomalie. La deuxième raison de ma lecture négative, c'est la faible – et le terme est beaucoup trop faible pour dire ce que je ressens en abordant ce problème – implication du Conseil dans les débats de l'Assemblée. L'année passée, lors de notre réunion à Kinshasa, le Conseil était absent. Il n'a pas été représenté au niveau ministériel; c'est une honte pour la partie européenne. Cette situation est absolument grotesque s'il en est. De qui se moque-t-on? Qui a empêché la Présidence de l'Union d'envoyer quelqu'un pour représenter la position du Conseil en matière de partenariat UE-ACP. Rappelons que c'est le Conseil qui donne mandat à la Commission concernant la gestion des fonds relevant du Fonds européen de développement. C'est le Conseil qui a le pouvoir d'approuver les grandes lignes de cette politique. Cette situation, elle aussi, est malsaine et ne peut pas perdurer.

Je voudrais terminer par une lecture un peu plus positive. Je crois que cette lecture plus positive est concrétisée par le rôle d'impulsion politique dont jouit notre Assemblée. Cette Assemblée est investie d'un pouvoir d'impulsion politique, il est vrai. L'organisation des

travaux est telle que les informations circulent sur les grands axes de la coopération UE-ACP. C'est très bien, mais pour que les impulsions politiques portent aussi à conséquence, sur le long terme, il faut que ceux qui peuvent animer ces travaux par leurs débats disposent d'un certain pouvoir. Un chien de garde qui n'a pas de dents finira par ne plus être perçu comme un chien de garde. Il faut en être conscient.

Autre raison de ma lecture un peu plus positive, c'est que l'Assemblée est une tribune d'échanges intéressante et je crois que notre collègue Cashman vient de le dire. On peut même y aborder les sujets les plus délicats. Ce sont des sujets sur les débats de sociétés qui dérangent. Tous les sujets qui ont trait aux droits des minorités peuvent déranger mais l'Assemblée parlementaire ACP-UE ne connaît pas de tabous et là aussi je voudrais rendre hommage à Louis Michel, coprésident de notre Assemblée, qui a pris soin de ne pas étouffer un seul aspect de ces questions.

Enfin, je tiens aussi à féliciter notre collègue Kaczmarek qui, dans son rapport, a trouvé plus de points positifs que moi-même. C'est vous dire qu'il a fait un travail de recherche important. Je tiens à l'encourager à persévérer dans cette voie. Cela pourrait avoir une influence encore plus positive sur les interventions futures que je serai appelé à faire dans ce cadre. Retenons, donc, en guise de conclusion, que les choses sont loin d'être parfaites. Elles sont donc perfectibles. J'espère qu'en dehors du Parlement européen d'autres acteurs institutionnels sont aussi conscients de ce que je viens de dire et il faut l'implication de tous pour améliorer les choses.

2-737-000

**Isabelle Durant**, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Madame la Présidente, je ne suis pas non plus extrêmement fière d'être ici. Nous sommes très peu nombreux pour discuter pourtant d'une assemblée qui traite de questions d'une immense importance qui concernent une population immense et une région du monde qui paie un prix extrêmement élevé, qui est finalement le révélateur de toutes les questions que nous posons aujourd'hui, que ce soit la question du changement climatique, les questions énergétiques, financières ou démocratiques. C'est probablement dans cette partie du monde, dans ce continent africain et dans les pays des Caraïbes et du Pacifique que ces questions se posent avec une acuité immense. Les parlementaires qui sont ici, qui sont sans doute ceux qui sont le plus intéressés par leur participation à l'Assemblée paritaire ACP/UE et peut-être aussi par leur participation en commission du développement pour certains d'entre nous ou dans d'autres commissions parlementaires montrent à quel point parfois nous sommes isolés à travailler sur une question aussi importante.

Je reprends les propos de M. Goerens: l'APP est-elle une amicale de quelques amis de l'Afrique, sympathiques, qui conversent sous le soleil en prenant un peu de Malarone et de médicaments anti-malaria avant de partir ou bien s'agit-il là d'un véritable instrument?

Sur ce point, je le rejoins: sans doute un peu des deux. Un peu des deux, parce que je pense à la fois que cette Assemblée est une caisse de résonance extraordinaire, un endroit de débat, de rencontre, de dialogue unique et précieux – et je sais gré au rapporteur d'avoir mis en évidence ces aspects extrêmement positifs – mais en même temps que nous devons à tout prix renforcer le pouvoir ou les leviers d'une Assemblée parlementaire non seulement sur l'aspect budgétaire mais sur d'autres aspects également.

Je prends un exemple qui me tient à cœur, pour lequel j'avais déjà fait des propositions dans le cadre de la réforme de l'APP: le suivi des accords de partenariat économique. On a

été créé ou doublé, je dirais, par un autre lieu, d'autres lieux de suivi, le suivi des accords de partenariat économique. Quoi qu'on en pense sur le fond, il faut un suivi démocratique. Je plaide pour que ce soit la commission des affaires économiques de cette Assemblée jointe ACP/UE qui puisse traiter du suivi des accords de partenariat économique, sinon quel sens cela a-t-il. On a déjà peu de pouvoir budgétaire. Nous avons certes un pouvoir d'impulsion, de dialogue, de rencontre, de prise en considération d'une série de problèmes, mais si nous ne pouvons pas suivre le volet économique, quoi qu'on pense par ailleurs et quels que soient les points de vue que nous ayons sur les accords de partenariat économique, si nous ne pouvons pas, au sein de l'APP les suivre, interroger et être la commission de suivi de ces accords, qui constituent vraiment le cœur des politiques économiques dans les relations entre l'Union européenne et ces pays, je pense que nous ratons un point extrêmement important.

Je reviens avec l'idée que nous puissions réinvestir les commissions APP avec de vrais sujets de contrôle démocratique, de vraies questions et pas seulement, comme nous le faisons, bien d'ailleurs aujourd'hui, des motions, des résolutions, des textes de réflexion comme celui dont nous venons de discuter sur justement toutes les questions démocratiques, sur l'alternance dans les pays africains, sur une série de questions qui sont centrales, mais qui ne sont finalement que des textes de référence. Je plaide pour qu'on prenne du pouvoir dans cette assemblée et qu'on se donne les moyens d'exercer un réel pouvoir de parlement, d'assemblée jointe, par rapport à un exécutif qui travaille, entre autres, sur les accords de partenariat économique.

Donc, je crois qu'il y a là un lieu très intéressant. Je vous demande et je pose la question, mes chers collègues: sommes-nous prêts, oui ou non, à l'occasion de ce rapport et à l'avenir, à aller un peu plus loin dans l'application de l'Assemblée jointe sur un suivi démocratique et parlementaire un peu plus puissant que celui dont nous disposons aujourd'hui, faute de quoi, peut-être nous transformerons-nous en une simple amicale des amis de l'Afrique, ce qui est tout à fait sympathique mais largement insuffisant pour la fonction parlementaire qui est la nôtre?

2-739-000

**Ryszard Czarnecki**, *w imieniu grupy ECR*. – Chciałbym w imieniu tych niespełna 20 osób niestety na tej sali złożyć gratulacje Panu Posłowi sprawozdawcy, Panu Kaczmarkowi za bardzo dobre, profesjonalne sprawozdanie. Nie tylko ramy tego obrazu, ale również obraz został namalowany bardzo kunsztownie. Wiele razy brałem udział w zgromadzeniach parlamentarnych UE-AKP w Mali, w Papui Nowej Gwinei, Holandii i wielu innych krajach. To bardzo potrzebny instrument, nie tylko pomocy, ale i współpracy.

Szczególnie istotne jest zwiększenie kontroli parlamentarnej w tych krajach. Musimy tą ideą zarażać naszych partnerów. Często nie są to do końca kraje demokratyczne. My nie możemy eksportować ideologii, narzucać naszych wartości czy tym bardziej antywartości. Powinniśmy pomagać, ale też – mówię to bardzo zdecydowanie – powinniśmy bardzo mocno kontrolować pieniądze, które przekazujemy, bo w dobie kryzysu europejski podatnik wymaga od nas kontroli tych pieniędzy. To, co mówię, może nie będzie popularne, ale jednak wydaje mi się, że to trzeba powiedzieć bardzo jasno. Jednocześnie podkreślam, że ta pomoc rozwojowa jest bardzo potrzebna. Dobrze, że to robimy.

2-741-000

**João Ferreira,** *em nome do Grupo GUE/NGL.* – Senhora Presidente, gostaríamos de trazer a este debate uma questão que muito nos preocupa e que a Assembleia Parlamentar ACP-UE terá forçosamente que aprofundar ainda. É a questão do açambarcamento de terras nos países ACP, o chamado *land grabbing*. Vários relatórios referem a enorme área envolvida neste processo de açambarcamento de terra para produção de agrocombustíveis e para alimentar a especulação sobre o preço das terras e dos alimentos.

A expressão *açambarcamento* não é desajustada: é disto que se trata. A designação eufemística *aquisição de terras*, por vezes utilizada, esconde os efeitos e as consequências do processo, que envolve a expulsão dos agricultores e das comunidades locais das suas terras.

A União Europeia tem responsabilidades nesta situação, seja porque são europeias muitas das empresas protagonistas deste processo, seja também porque a legislação relativa aos combustíveis de origem dita *renovável* fomenta a corrida às terras aráveis nos países ACP. Uma corrida que ameaça a biodiversidade, degrada os solos e demais recursos naturais e tende a acentuar perigosamente o défice alimentar de muitos destes países, a fome e a miséria.

Outro tema que nos preocupa é a conclusão dos chamados *acordos de parceria económica* e a insistência por parte da Comissão Europeia no livre comércio.

Diz o relator, e bem, que é necessário prestar mais atenção aos trabalhos da Assembleia Parlamentar. Ora, se prestaram esta atenção ao longo deste último ano, não podem ter deixado de constatar as repetidas resistências – justas, legítimas e inteiramente compreensíveis – que os países ACP têm demonstrado relativamente aos APE. Tal como estão concebidos, eles podem ser muito lucrativos para algumas multinacionais europeias, mas serão desastrosos para estes países.

Para concluir, gostaríamos de aqui trazer uma questão tão velha quanto actual: a da dívida e do serviço da dívida.

A crise económica e financeira e os seus efeitos sobre os países ACP exigem a anulação deste enorme fardo, que é uma dívida que já foi várias vezes paga e, não obstante, é sempre crescente. Para acabar de vez com uma inaceitável espoliação de riqueza e para ajudar estes países, de forma efectiva, a encontrarem um caminho soberano e independente de desenvolvimento e progresso social.

2-743-000

**Jaroslav Paška,** *za skupinu EFD.* – Pán kolega Filip Kaczmarek nám predložil správu o činnosti Spoločného parlamentného zhromaždenia skupiny afrických, karibských a tichomorských štátov a Európskej únie za rok 2010. Popri vymenovaní jednotlivých aktivít Spoločného parlamentného zhromaždenia skupiny AKT – EÚ správa upozorňuje aj na istú disharmóniu v zastúpení Európskej únie pri vykonávaní dohody o partnerstve z Cotonou. Neúčast' oficiálneho zastúpenia Rady na 20. zasadnutí skupiny v Kinshase, kde sa rokovalo o druhej revízii tejto dohody, je toho zjavným dôkazom.

Správa tiež upozorňuje na nebezpečný fenomén skupovania pôdy v chudobných rozvojových krajinách, ktorý vedie k plieneniu zdrojov obživy miestnych drobných užívateľov pôdy, k strate ich prístupu k pôde a potravinovej bezpečnosti obyvateľstva. Z naliehavosti tejto situácie vychádza aj výzva smerujúca k Spoločnému parlamentnému zhromaždeniu a Európskej komisii, aby parlamenty a vlády krajín AKT podporili plné

práva domáceho obyvateľstva na pôdu a zaviedli účinné opatrenia na zabránenie masívnemu skupovaniu tejto pôdy.

Aj keď je podľa správy možné konštatovať, že politický dialóg na pôde Spoločného parlamentného zhromaždenia sa stáva kvalitnejším, prístup k niektorým témam, ako je napríklad postavenie žien, rodové násilie či obchodovanie s ľuďmi, ostáva stále v mnohých krajinách nedoriešeným problémom. Správa popisuje prínosy a rezervy činnosti Spoločného parlamentného zhromaždenia a potvrdzuje potrebu viesť permanentný dialóg s krajinami zastúpenými v združení afrických, karibských a tichomorských štátov.

2-745-000

**Cristian Dan Preda (PPE).** - Aș vrea mai întâi să îl felicit pe colegul Kaczmarek pentru un raport excelent. Nu avem cu toții șansa de a fi reprezentați în Adunarea Parlamentară Paritară, dar este, cred, foarte util ca întregul Parlament să aibă o idee despre ce se întâmplă în acest forum. Așa cum s-a spus, este organul parlamentar cel mai important care reunește reprezentanți din țările din sud și din nord. Se discută acolo chestiuni regionale importante, printre altele, prevenirea și rezolvarea conflictelor.

Vreau să mă refer, de altfel, la un exemplu: îmi amintesc că, după alegerile foarte discutate și discutabile din Coasta de Fildeș de anul trecut, Adunarea Parlamentară Paritară, în reuniunea de la Kinshasa, a fost una dintre primele instanțe internaționale care s-a pronunțat asupra confiscării procesului electoral de către Laurent Gbagbo. A fost un prim semnal clar la nivel internațional că încercările regimului Gbagbo de a ignora voința poporului ivorian nu vor fi tolerate.

În rezoluția pe care am inițiat-o în Parlamentul European asupra situației din Coasta de Fildeș ne-am referit, desigur, la această poziție a Adunării Parlamentare Paritare. Din păcate, acest lucru nu se întâmplă întotdeauna și aș vrea să îi încurajez pe colegi să ia în seamă, dacă vrem să fim coerenți, textele adoptate în acest forum original. A putea beneficia de contribuția partenerilor din sud este, cred, o adevărată șansă și nu trebuie să o irosim.

2-747-000

**Miguel Angel Martínez Martínez (S&D).** - Señora Presidenta, colegas, quiero felicitar a mi amigo Kaczmarek por su buen informe y por su generosa flexibilidad al asumir las enmiendas que presenté a su propuesta inicial.

Tras manifestar mi acuerdo con mucho de lo que aquí se ha dicho y con el texto que votaremos mañana, expresaré alguna satisfacción, alguna preocupación y alguna idea respecto al trabajo que venimos y seguiremos desarrollando desde el Parlamento Europeo en la Asamblea Parlamentaria Paritaria África, Caribe, Pacífico - Unión Europea.

Mi satisfacción por la labor del colega Louis Michel, como Copresidente de la Asamblea, y de nuestros amigos de la Comisión, con el Comisario Piebalgs a la cabeza, por su interés, su atención y su participación en nuestras tareas, con la sencillez, la cordialidad y la eficacia que le caracterizan.

Me preocupa, en cambio, que, absortos por el resto del trabajo que los colegas desarrollan en la Eurocámara, se venga produciendo una notable ausencia de nuestros representantes en la Asamblea Paritaria, cuya labor estamos aquí valorando.

Me parece evidente que colegas que contemplan con carácter prioritario otras ocupaciones, deberían analizar la situación, bien para dar la importancia que tiene a su trabajo en la

Asamblea ACP-UE, bien para dejar su lugar a otros colegas que acaso dispongan de más tiempo para esta actividad.

Por otra parte, creo que nuestro Parlamento, como tal, debería conceder más atención a esta misma labor, que debería entenderse la importancia política que tiene el Acuerdo de Cotonú, que constituye la instancia más representativa de la cooperación Norte-Sur, con casi ochenta países del mundo en desarrollo, además de los veintisiete, ya pronto veintiocho, que integran la Unión Europea.

A la hora en que la gobernanza mundial ha de articularse en clave multilateral, nuestros socios ACP constituyen un enorme potencial político para articular acciones conjuntas en el escenario internacional.

Nuestro Parlamento deberá, además, prestar mayor atención a las resoluciones que nuestros delegados aprueban con los colegas de los países ACP en la Asamblea Parlamentaria. No debemos seguir aprobando allí todo tipo de resoluciones, con la firma del Parlamento Europeo, sin que se tome ni siquiera nota de dichos textos, por lo menos en las comisiones correspondientes de nuestra Cámara.

Las medidas pertinentes deben ser estudiadas para que, conociendo lo que se debate y aprueba en la Asamblea ACP-UE, los textos que nuestro Parlamento apruebe en los mismos terrenos sean coherentes y no den lugar, como a veces puede suceder, a discrepancias notables y, francamente, desconcertantes para nuestros interlocutores.

2-749-000

**Corina Crețu (S&D).** - Încep și eu prin a exprima importanța acestui raport și a Adunării Parlamentare Paritare ACP-UE, care a reușit să se impună ca un instrument indispensabil în cooperarea nord-sud. Îmi pare rău că, în 2010 la Kinshasa, reprezentanții Consiliului au lipsit, dar sper că Serviciul European de Acțiune Externă va reuși în perioada următoare să consolideze colaborarea cu această entitate parlamentară influentă și foarte utilă, după cum o demonstrează misiunile de monitorizare a alegerilor și negocierile de încheiere a acordurilor de parteneriat economic.

Susțin criticile formulate în raport referitoare la absența de pe ordinea de zi a reuniunii de la Kinshasa a multiplicării actelor de violență sexuală în masă și a impunității generalizate pe continentul african, în special în Republica Democratică Congo. Conform statisticilor ONU, un număr alarmant de 200 000 de femei și fete au fost victime ale violurilor sau ale violențelor sexuale în Congo în ultimii 15 ani. De aceea, solicit, în acest context, realizarea unor progrese în sensul includerii permanente a liderilor-femei, a organizațiilor locale pentru drepturile femeilor și a grupărilor aparținând societății civile în toate aceste procese decizionale și la toate nivelurile.

De asemenea, toate aceste reglementări privind participarea femeilor, a tinerelor mame și a copiilor trebuie să se regăsească în cadrul documentelor de strategie națională și regională. În aceeași măsură, o mai strânsă colaborare UE-ACP la nivel parlamentar este indispensabilă procesului de consolidare democratică din țările din Africa, Pacific și Caraibe și, implicit, a asumării de către parlamentele acestora a unui rol mai activ în apărarea drepturilor omului. Subliniez, de asemenea, importanța misiunilor de informare, precum și a interacțiunii dintre parlamentarii europeni și cei din sud, care au favorizat transparența proceselor și au condus în prezent la o mai bună evaluare a situației de pe teren. Înainte de a încheia, îmi exprim speranța ca toate cele menționate să fie luate în considerare pentru viitoarele sesiuni ale Adunării Parlamentare Paritare ACP-UE.

2-751-000

**Maurice Ponga (PPE).** - Madame la Présidente, je tenais tout d'abord à féliciter le rapporteur, M. Kaczmarek, pour son excellent travail.

Il est important que chaque année le Parlement européen dresse un bilan des travaux de l'Assemblée parlementaire paritaire ACP-UE, dans la mesure où cette Assemblée joue un rôle déterminant dans le renforcement du dialogue Nord-Sud et dans la mise en place d'une politique de développement fondée sur le partenariat et l'échange.

L'année 2010 a été une année riche pour l'APP, qui s'est réunie à deux reprises, – comme l'ont dit mes prédécesseurs – en Espagne et en République démocratique du Congo, pour échanger, notamment, sur l'impact du changement climatique dans les pays ACP, sur l'impact de la crise mondiale ou encore sur la liberté et l'indépendance des médias et sur la sécurité alimentaire. Mais en 2010, l'APP a également envoyé sa première mission d'observation des élections de cette législature. J'ai eu l'honneur de coprésider cette mission au Burundi pour les élections présidentielles avec mon collègue Assarid, député du Mali. Cette mission d'observation des élections a été un véritable succès. Nous avons pu rencontrer l'ensemble des acteurs politiques concernés et grâce à la double origine de cette délégation, à la fois ACP et européenne, nous avons incarné une légitimité différente des missions européennes ou africaines.

J'invite donc le Bureau de l'APP à renouveler cette expérience qui permet de mettre en pratique la solidarité et les relations privilégiées qui unissent l'Union européenne aux pays ACP.

2-753-000

**Zuzana Roithová (PPE).** - Paní předsedající, jsem členkou shromáždění AKT-EU také řadu let a po Lisabonské smlouvě jsem se těšila, že evropská služba pro vnější činnost nám budou pomáhat prosazovat společné cíle včetně dodržování lidských práv. Jako místopředsedkyně odpovědná za lidská práva bych uvítala opravdu aktivní práci této služby na místě v jednotlivých zemích, kde k problémům dochází, zejména pokud jde samozřejmě o nepokryté násilí na ženách. Také by bylo potřeba, aby tam naši vyslanci pomáhali s tvorbou strategických plánů a s realizací toho, na čem se usnášíme v rámci našeho smíšeného shromáždění. Závěrem se chci rovněž zeptat, jaké kroky Komise učinila či učiní proti násilné kolektivizaci půdy. Už to tady bylo zmíněno. Není přeci možné přihlížet vyhánění bílých farmářů, ať už jde o Zimbabwe nebo Keňu a další země. Také bych se chtěla zeptat, jak budou uspořádány kompetence mezi Komisí a službou pro vnější činnost. Závěrem se chci připojit k ostatním, kteří s politováním konstatují, že naše zprávy z AKT nejsou projednávány zde na plenárním zasedání.

2-755-000

**Csanád Szegedi (NI).** - Tisztelt elnök asszony! Tisztelt képviselőtársaim! Mindenképpen üdvözlendő, hogy az elmúlt években az Európai Unió és az AKCS között szorosabb lett a kapcsolat. Gondoljunk csak Haiti újjáépítésére, a dél-szudáni béke megerősítésére vagy éppen az élelmiszerbiztonság területén elért eredményekre. Senki sem mondja szerintem, hogy ezek közül bármelyik rossz lenne, helytelen lenne, viszont azt nem hagyhatjuk figyelmen kívül, hogy Európában, mind a gazdasági, mind a társadalmi klíma ez elmúlt években mérően magváltozott. Fontos, és előremutató a jó és szoros kapcsolat az AKCS-val, de sem gazdaságilag, sem társadalmilag nem tudja Európa vállalni tovább az eddigi áldozatokat. Gazdaságilag előbb az Európai Unió gazdaságán kellene segíteni, hiszen



magában az Európai Unióban is, főleg a keleti régiókban, vannak olyan régiók, amelyekben szinte harmadik világbeli állapotok uralkodnak, és elsősorban ezeken kellene segíteni. És társadalmilag gondoljunk a bevándorlásnak, a migrációnak az óriási problémájára. Például Líbia esete megmutatta, hogy rövid időn belül közel egymillió bevándorló érkezett Európába, amely olyan társadalmi feszültségeket okozott, amelyek óriási problémákhoz vezetnek rövid időn belül.

2-757-000

**Andris Piebalgs,** *Member of the Commission* . – Madam President, honourable Members, I think that was very encouraging for the further work of the Joint Parliamentary Assembly, because I believe the experience that we get helps us in future meetings. The next meeting in Togo will now definitely be much more productive compared with the previous one.

I would like also to assure you that the issue of non-discrimination on a sexual orientation basis is also always on the agenda in my bilateral meetings, because we should also clearly understand that there is a need to discuss with partners why we believe that there should be change in their legislation. It cannot be done by force but by conviction and explanation, so I believe that the whole process of the Joint Parliamentary Assembly helps us to address the issues where much discussion is needed.

One of the issues that I have been asked about in one of the interventions was to do with land grabs. We definitely ask our partner countries for full transparency with land deals when we work with these countries. On the separation between the External Action Service and the European Commission, we do not make artificial boundaries. Basically, we all work for good and productive relations with our partner countries, so we try very much to work together on the issues at the same time. To make a rough distinction: the EEAS is responsible for external relations, the Commission is responsible for development cooperation, but there is no simple boundary and both services work together to achieve the best possible results.

I would finish with again thanking the rapporteur for a lot of positive things in the report. Expectations are always high, but I believe it is a very difficult assembly because on one side the EU is very coherent while the ACP countries are definitely much more divergent. It is not therefore an easy assembly, but it has proven its value and the leadership of Louis Michel is very helpful in this respect.

2-759-000

**Filip Kaczmarek,** *sprawozdawca* . – Pani Przewodnicząca! Panie Komisarzu! Ja też chciałbym podziękować za ciekawą debatę, za ciekawe głosy Panu Komisarzowi, Posłom, którzy brali udział w tej debacie. Ale chciałbym też podziękować tym kolegom, którzy angażują się w pracę Wspólnego Zgromadzenia Parlamentarnego, niektórzy od wielu lat: pan Martínez Martínez, pani Roithová, pan Gahler czy współprzewodniczący Louis Michel to osoby, które wykonują olbrzymią pracę na rzecz Wspólnego Zgromadzenia Parlamentarnego.

Zgadzam się z tym, co mówił pan poseł Goerens – nie wszystko jest optymalne, nie wszystko jest dobre. Proszę zwrócić uwagę na ust. 2 rezolucji, gdzie apelujemy o większy udział i zaangażowanie posłów do Parlamentu Europejskiego w posiedzenia i działalność Zgromadzenia, bo skoro mamy zmieniać coś na lepsze, musimy zacząć zmieniać od siebie. Odbywaliśmy na ten temat długie dyskusje. Wydaje się, że jedynym sposobem na

zwiększenie naszego zaangażowania jest lepsza korelacja z kalendarzem prac Parlamentu i mamy nadzieję, że w przyszłości tak się stanie.

Te uwagi, które zgłosił pan poseł Cashman, też są obecne w naszej rezolucji. Dostrzegamy deficyt zasady niedyskryminacji; ujęty w punkcie 18. Dostrzegamy to, że w Kinszasie nie mówiliśmy wystarczająco dużo o przemocy we wschodnim Kongu, więc elementy mniej pozytywne też znalazły się w tym tekście. A jednak bardzo się cieszę, że pozytywnych elementów jest więcej, bo dzięki temu można optymistycznie patrzeć w przyszłość i mam nadzieję, że to właśnie te pozytywne elementy będą decydowały o dalszej działalności Wspólnego Zgromadzenia Parlamentarnego.

2-760-000

**Presidente.** – La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà mercoledì 16 novembre 2011.

### **Dichiarazioni scritte (articolo 149)**

2-760-500

**Anneli Jäätteenmäki (ALDE), kirjallinen .** – Arvoisa puhemies, suurin osa maailman ihmisistä elää kehitysmaissa. Kehitysmaat ovat usein luonnonvaroiltaan ja kulttuuriltaan rikkaita, mutta niiden varallisuus on jakautunut epätasaisesti. Erityisesti naisten ja lasten asema on kehitysmaissa varsin heikko.

Naisten tasa-arvon edistäminen on ennen kaikkea ihmisoikeuksien edistämistä. Myös miehet hyötyvät yhteiskunnasta, jossa naiset ovat tasa-arvoisia miesten kanssa. Perheissä, joissa naiset ovat koulutettuja ja saavat tuloja, suurempi osa varoista käytetään lasten ja koko perheen hyvinvointiin. Tasa-arvoisen naisen perhe on myös koulutetumpi ja terveempi. Tämä vauhdittaa yhteiskunnan taloudellista kasvua.

EU:n ja AKT-maiden on edistettävä nykyistä paljon ponnekkaammin naisten osallistumista, esimerkiksi kun käsitellään sukupuoleen perustuvaan väkivaltaan tai ihmiskauppaan liittyviä asioita. Komission ja yhteisen parlamentaarisen edustajakokouksen onkin otettava paljon nykyistä enemmän naisia mukaan työryhmiin, joissa käsitellään muun muassa perhe-elämään, lastenhoitoon ja opetukseen liittyviä asioita.

### **17. Marchio del patrimonio europeo (discussione)**

2-762-000

**Presidente.** – L'ordine del giorno reca la raccomandazione per la seconda lettura della commissione per la cultura e l'istruzione sulla posizione del Consiglio in prima lettura in vista dell'adozione di una decisione del Parlamento e del Consiglio che istituisce un'azione dell'Unione europea per il marchio del patrimonio europeo (10303/2011 – 2010/0044(COD)) (Relatore: Chrysoula Paliadeli) (A7-0331/2011).

2-763-000

**Χρυσούλα Παλιαδέλη, Εισηγήτρια .** – Κυρία Πρόεδρε, η αρχική ιδέα για το ευρωπαϊκό σήμα πολιτιστικής κληρονομιάς προέκυψε το 2005 ως μια διακρατική πρωτοβουλία που στόχευε στην ανάδειξη τόπων σχετικών με την ευρωπαϊκή ιστορία, τη δημιουργία αλλά και τον ρόλο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τις αξίες πάνω στις οποίες αυτή θεμελιώθηκε.

Σ' αυτή τη διακριτική του μορφή, το σήμα ευρωπαϊκής πολιτιστικής κληρονομιάς έχει μέχρι σήμερα αποδοθεί σε 64 χώρους κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ελβετίας. Οι χώροι αυτοί αντανakλούν ένα ευρύτατο φάσμα συμβολικών εννοιών που καταδεικνύουν άυλες αξίες και υλικά πολιτιστικά αγαθά του κοινού ευρωπαϊκού πολιτισμού.

Τον Νοέμβριο του 2008 εκφράστηκε η πρόθεση από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, το σήμα να αποτελέσει επίσημη δράση της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Με τη Συνθήκη της Λισαβόνας, η θεσμοθέτηση του ευρωπαϊκού σήματος πολιτιστικής κληρονομιάς, στην ευρωπαϊκή του πλέον διάσταση, θα ολοκληρωνόταν με τη διαδικασία της συναπόφασης.

Το κείμενο της Ευρωπαϊκής Επιτροπής κοινοποιήθηκε στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο τον Μάρτιο του 2010. Λίγες μέρες αργότερα, μου ανατέθηκε η σύνταξη της σχετικής έκθεσης που ψηφίστηκε με μεγάλη πλειοψηφία, εδώ στο Στρασβούργο πριν από ένα χρόνο, σηματοδοτώντας έτσι την έναρξη, από τον περασμένο Δεκέμβριο, των διαπραγματεύσεων με τους άλλους ευρωπαϊκούς θεσμούς για τη δημιουργία του τελικού νομοθετικού πλαισίου.

Αποτέλεσμα αυτής της μακράς αλλά άκρως εποικοδομητικής διαδικασίας, που στηρίχθηκε στην άψογη συνεργασία μου με τους εκπροσώπους της Επιτροπής και του Συμβουλίου και στη σοφή καθοδήγηση της Προέδρου της Επιτροπής Πολιτισμού και, βεβαίως, στην άψογη συνεργασία μου με τους άλλους σκιώδεις εισηγητές, είναι το νομοθέτημα που θα τεθεί αύριο στην κρίση σας.

Ευχαριστώ για μια ακόμη φορά, και από τη θέση αυτή, όλους όσους μετείχαν στην κοινή αυτή προσπάθεια για τη δημιουργία ενός σήματος με ευρύτερη στόχευση, σαφέστερα κριτήρια, ορθολογικότερη προσέγγιση και, κυρίως, με συνεχή αξιολόγηση σε σύγκριση με το προηγούμενο παλαιό σήμα της διακρατικής φάσης. Η μετατροπή αυτή από μία διακυβερνητική διαδικασία σε ευρωπαϊκό θεσμό δεν ήταν απλή υπόθεση. Έπρεπε να αντιμετωπίσουμε το παλαιό σήμα με σεβασμό, αλλά και με κριτική διάθεση προκειμένου να προσδώσουμε το δέον κύρος στο νέο, να διασφαλίσουμε τη βιωσιμότητά του, και να κατοχυρώσουμε σαφή κριτήρια, διαφανείς διαδικασίες επιλογής και κανονικότητα στην εφαρμογή του.

Αποδεχθήκαμε κατ' αρχήν ως μέγιστο κριτήριο τη συμβολικότητα του θεσμού, την επιλογή δηλαδή των προς σήμανση θέσεων όχι ως μνημείων αισθητικής, αλλά ως τρισδιάστατων απεικονίσεων ιδεών και αξιών στις οποίες στηρίχθηκε ο ευρωπαϊκός πολιτισμός και η δημιουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Βασικό μέλημα είναι ο εκπαιδευτικός χαρακτήρας των σημασμένων τόπων με αποδέκτη τη νέα γενιά, η δικτύωση των τόπων, αλλά και η ενίσχυση του τουρισμού.

Τα κύρια θέματα που μας απασχόλησαν ήταν τα ακόλουθα:

Το ενδεχόμενο αλλαγής του τίτλου, προκειμένου να δηλώνεται με σαφήνεια η ταυτότητά του ως θεσμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης, δεν έγινε δυστυχώς αποδεκτό από την Επιτροπή Πολιτισμού στο αρχικό στάδιο, με αποτέλεσμα να διατηρηθεί ο τίτλος του παλαιού διακυβερνητικού σήματος. Σημαντικές ήταν ωστόσο οι παρεμβάσεις μας στο κείμενο της Επιτροπής και εδώ οφείλω πολλά στους συναδέλφους της Επιτροπής Πολιτισμού, αλλά και στη συνεχή ανταλλαγή απόψεων με τους εκπροσώπους της Επιτροπής και του Συμβουλίου στις δύο επίσημες συνεδριάσεις και σε περισσότερες άτυπες συναντήσεις που υποστήριξαν τη διαδικασία της συναπόφασης.

Διασφαλίσαμε κατ' αρχάς την ισότιμη συμμετοχή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στη συγκρότηση της ομάδας των εμπειρογνομόνων. Δεύτερον, τη συνεχή ενημέρωση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή σε κάθε στάδιο της διαδικασίας εφαρμογής του θεσμού. Τρίτον, την πλήρη διαφάνεια σ' όλα τα στάδια της ισχύος του θεσμού από την αρχική επιλογή σε εθνικό επίπεδο και τη δυνατότητα αμφισβήτησης από κράτος μέλος υποψηφιοτήτων

που θίγουν ζωτικές του προτεραιότητες με το ενδεχόμενο της ανάκλησης του σήματος από χώρους που δεν θα πληρούν τα κριτήρια της ανάδειξής τους.

Τροποποιήσαμε τη συχνότητα επιλογής των χώρων από ετήσια σε διετή, τη διεύρυνση της Επιτροπής Εμπειρογνομόνων κατά ένα μέλος προκειμένου να εκπροσωπηθεί στην επιλογή και την αξιολόγηση και η Επιτροπή των Περιφερειών και, τέλος, επιτύχαμε την αναβολή της διεύρυνσης του θεσμού σε άλλες χώρες πριν από την πρώτη αξιολόγηση της λειτουργίας του γιατί θεωρήσαμε ότι θέλουμε το ευρωπαϊκό σήμα πολιτιστικής κληρονομιάς να αποτελέσει κατ' αρχήν έναν θεσμό κύρους που στη συνέχεια μπορεί ν' αξιοποιηθεί και εκτός των ορίων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της ευρωπαϊκής ηπείρου ως εργαλείο για μια ειρηνική εξωτερική πολιτική.

Υποστηρίξαμε την αποδοχή των θεματικών τόπων για να ενθαρρύνουμε τη συνεργασία σε εθνικό, περιφερειακό και διακρατικό επίπεδο, με εργαλείο τη δικτύωση, θέτοντας και πάλι ως στόχο τη μέγιστη δυνατή συνοχή σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

Η πρώτη ανάγνωση του Συμβουλίου με ικανοποιεί στον μέγιστο βαθμό γιατί έχει ενσωματώσει την πλειονότητα των τροπολογιών και των παρεμβάσεών μου. Ακόμη και αν σε ορισμένα σημεία έχουμε μερικές αντιρρήσεις, θεωρούμε πολύ σημαντικό το τελικό κείμενο και πιστεύουμε ότι το ευρωπαϊκό σήμα πολιτιστικής κληρονομιάς μπορεί να θεραπεύσει τη βαλλόμενη και πληγωμένη ευρωπαϊκή συνοχή μας, ιδιαίτερα την περίοδο που βιώνουμε αυτό τον καιρό.

2-765-000

**Androulla Vassiliou**, *Member of the Commission* . – Madam President, I would like to congratulate the European Parliament, and in particular the Chair of the Committee on Culture and Education, Ms Pack, as well as the rapporteur Mrs Paliadelis and the co-rapporteurs, for the high quality work accomplished on the European Heritage Label, and for having reached an agreement with the Council for adoption of the text in early second reading.

As you know, this proposal was one of the very first to be adopted by the new Commission just after it took office, and it is one of our priorities in the field of culture for the years to come. Through this label, our aim is to give European citizens, especially young people, new opportunities to learn about our common yet diverse cultural heritage and about the history and the building of the European Union. I strongly believe that this will contribute to bringing European citizens closer to the European Union.

The European Heritage Label will also help to increase cultural tourism, bringing economic benefits as well. The Commission is firmly convinced that the compromise that was reached is very positive for the three institutions, and that it is fully in line with the ambitions we all share for the Europe Heritage Label. This compromise will ensure the quality and the prestige of the label which are absolutely primordial for the long-term success of the action.

We also appreciate that the rules and procedures were kept as clear, light and flexible as possible so that they can be easily understood by all European citizens and easily implemented by the Member States and by the European Union. I would therefore like to thank Parliament once again for the excellent cooperation we had on this file.

2-767-000

**Marie-Thérèse Sanchez-Schmid**, *au nom du groupe PPE* . – Madame la Présidente, Madame la Commissaire, chers collègues, lorsque nous parlons de culture au niveau européen, nous évoquons toujours la somme des cultures des différents États membres que chacun doit

découvrir et s'approprier, mais nous parlons rarement d'un patrimoine commun, d'un patrimoine européen qui dépasse les histoires nationales, reflétant les interactions intenses et les riches échanges qui nous lient depuis des siècles.

Le label du patrimoine européen était à l'origine une initiative intergouvernementale qui témoignait déjà des racines culturelles de l'Europe. Quels étaient les sites labélisés? L'Acropole à Athènes, berceau de la première démocratie de l'humanité. L'abbaye de Cluny, carrefour de la civilisation romane, qui a vu naître un humanisme européen. Les chantiers navals de Gdansk, fief du syndicat Solidarność, dont le courage a changé le visage européen. La maison de Robert Schuman, visionnaire politique et père fondateur de l'Union européenne. Tous sont autant de lieux où se lisent notre histoire commune et les valeurs que nous défendons ensemble.

Demain, nous voterons pour transformer cette initiative intergouvernementale en projet communautaire, pour renforcer la crédibilité, la visibilité et le prestige de ce label en établissant des critères de sélection transparents et rigoureux.

Merci à Chrysoula Paliadeli et l'esprit d'ouverture dont elle a fait preuve pour défendre un label de qualité décerné tous les deux ans, qui encourage la coopération pour promouvoir des sites transnationaux, qui dispose d'un jury indépendant d'experts désignés équitablement entre les institutions, enfin qui récompense non pas la beauté d'un site ou sa qualité architecturale mais sa valeur symbolique pour l'intégration européenne.

On attribue faussement à Jean Monnet, père de l'Europe, la citation "Si c'était à refaire, je commencerais par la culture". Le succès de cette formule repose sur l'idée que notre Union fut d'abord économique puis politique mais n'a jamais été culturelle. Pourtant, l'Europe a été celle des peintres, des philosophes, des artistes, des écrivains bien avant celle de la CECA ou du traité de Rome.

Il ne s'agit pas de créer une culture européenne artificielle mais bien de reconnaître le patrimoine que nous partageons. Le label du patrimoine européen est une initiative essentielle au développement de l'Europe culturelle car il permet cette reconnaissance, cette pédagogie et ce rayonnement.

2-769-000

**Katarína Neved'alová**, za skupinu S&D. – Chcela by som sa na začiatku určite poďakovať a zagratulovať spravodajkyni pani Chrysoule Paliadeliovej, ako aj celému nášmu výboru a komisárske pani Vassilliovej za to, že sa nám podarilo dať dohromady naozaj veľmi dobrý text a presadiť túto myšlienku aj v rámci rokovania Parlamentu. Bohužiaľ, samozrejme, dostalo sa jej času až o desiatej večer, čo je možno trošku na škodu. Možno by sme občas mohli vymeniť diskusiu o ekonomike za diskusiu o kultúre niekedy ráno, ale, samozrejme, späť k veci.

Samozrejme vítam túto iniciatívu, keďže je unikátna a odlišuje sa od zoznamu svetového dedičstva Unesco a iniciatívy európskej kultúrnej trasy Rady Európy. Považujem ju za dôležitú, pretože môže posilniť miestnu a regionálnu identitu a tiež európsku integráciu. Značka má propagovať spoločné kultúrne dedičstvo členských štátov pri rešpektovaní národnej a regionálnej rozmanitosti a podporovať kultúrnu rozmanitosť území. Je dôležité, aby občania spoznávali Európu a dokázali oceniť pamiatky a know-how jednotlivých regiónov a miest, a tak sa posilnil pocit spolupatričnosti k Európskej únii. Značka môže taktiež posilniť atraktivitu európskych miest a regiónov a tým podporovať rast a zamestnanosť na miestnej a regionálnej úrovni. Tiež vítam fakt, že jej podstatou nie je

ochrana lokalít ako takých, ale ide skôr o to, že tieto pamiatky môžu ponúknuť výchovný a vzdelávací rozmer hlavne pre mladých ľudí.

Samozrejme je v tomto kontexte dôležité, aby sme takúto medzivládnu iniciatívu prikryli európskou značkou a prikryli ju značkou Európskej únie. Nie je dôvod, aby sme tak neurobili. Je to skvelý a fungujúci projekt a Európska únia má oň záujem. Spolupráca a podpora kultúry v týchto ťažkých časoch pri takmer nulových nákladoch je šanca, ktorú treba využiť. Podpora výchovy ku kultúre, k tomu krásnemu v nás, je dôležitá pre formovanie ďalších generácií a ochrana takýchto pamiatok je preto v našom záujme.

2-771-000

**Marek Henryk Migalski,** *w imieniu grupy ECR.* – Pani Przewodnicząca! Pani Komisarz! To są takie dokumenty, z którymi moja grupa polityczna i ja osobiście mamy pewien problem. To nie jest zły dokument, to nie jest coś, czemu jesteście zdecydowanie – programowo – przeciwni. Ale to jest jeden z takich dokumentów, który nie musiałby powstać. Uważam, że można by wobec takich dokumentów zastosować radę pewnego filozofa, żeby likwidować byty ponad potrzebę. I mam poczucie, że właśnie ten dokument jest takim bytem ponad potrzebę, że być może nie powinniśmy się nim zajmować jako politycy, jako Unia Europejska.

Nie do końca wierzę w to, w co wierzy pani komisarz, w co wierzy Katarina Neveďalová. To znaczy, że wprowadzenie owego znaku dziedzictwa europejskiego rzeczywiście pobudzi gospodarkę i turystykę. Nie widzę takiego bezpośredniego związku i obawiam się, że pieniądze, które będą zainwestowane w ten projekt – ci wszyscy jurorzy, o których mówiła pani sprawozdawczyni, ci wszyscy eksperci, którzy będą do tego musieli być wykorzystani – będą finansowani z budżetu czy z pieniędzy podatnika, co nie do końca musi się przełożyć na dobrostan tego podatnika.

Widzę na sali Piotra Borysa, widzę pana Scurrię, widzę pana Tórkésa, panią Neveďalová, których pracę w Komisji Kultury cenię i wierzę, że Państwo w tym głosowaniu będziecie mogli się obejść bez głosów ECRu. ECR w tej materii wstrzyma się od głosu, właśnie dlatego, żeby fałszywie nie wspierać czegoś, co uważamy, że jest niepotrzebne, co będzie kosztować podatników i co, w moim przekonaniu, niekoniecznie musi wspierać to, co jest jego zadaniem, czyli wzmocnienie poczucia wspólnej tożsamości europejskiej. Niechże ta tożsamość europejska buduje się niekoniecznie przy pomocy polityków, niekoniecznie przy pomocy instytucji Unii Europejskiej. Niech się buduje sama.

2-773-000

**João Ferreira,** *em nome do Grupo GUE/NGL.* – Senhora Presidente, no debate deste relatório em primeira leitura, chamámos a atenção para uma concepção de cultura eminentemente instrumental vigente na União Europeia. A cultura é aqui encarada como um instrumento para, nas palavras da relatora, reforçar o sentimento de pertença à União Europeia por parte dos cidadãos europeus.

Falemos, pois, de cultura na União Europeia e falemos das marcas que estão a deixar na cultura as políticas desta União Europeia. Falemos concretamente dos programas ditos de assistência financeira da União Europeia e do FMI, autênticos programas de agressão – agressão aos valores democráticos, aos direitos sociais e laborais, também à cultura. É o património que é deixado ao abandono, são os orçamentos de miséria, são as restrições à livre criação e fruição cultural, é o encerramento de escolas, é o aumento dos preços de museus e de espectáculos culturais.

É neste contexto, não posso deixar de o assinalar, em larga medida imposto pela União Europeia, que se discute este relatório. E o que está em causa é, a partir de uma dimensão cultural simbólica, desenvolver esforços para legitimar uma integração cuja orientação é, infelizmente, cada vez mais contrária aos interesses e legítimas aspirações dos cidadãos.

Esta iniciativa não é, assim, separável da intensa luta ideológica, naturalmente associada à vivíssima luta social que percorre toda a União Europeia. Deixem-me que vos diga: neste contexto que aqui descrevi, de pouco valerá esta tentativa.

Queremos ainda assinalar uma outra preocupação. O património é um domínio sensível, porque indissociável da História. Esperemos bem que não seja esta mais uma porta aberta para os inquietantes e aviltantes processos de reescrita da História a que temos assistido em diversos países nos últimos anos.

2-775-000

**Gerard Batten**, *on behalf of the EFD Group*. – Madam President, the European Union is becoming increasingly unpopular with citizens across the continent. It is rightly seen as out of touch, undemocratic and dictatorial. The euro, its grand unifying political project, is collapsing round its ears. Greece and Italy are the first to pay the price by having undemocratic government imposed on them.

So what does the Commission do to halt this decline in popularity? It comes up with vain and crass projects in an effort to make itself appear more relevant to Member States. First, it attempted to place the EU flag – which is not meant to exist anyway – on the sports kits of national teams. Then it calls for the EU flag to be flown at sporting events, and now it comes up with the crackpot idea of EU heritage labels.

In the report it says that these EU heritage sites would be monuments, cultural landscapes, archaeological sites, and even places of remembrance. What an insult! Are you really suggesting that war memorials which honour the brave and fallen in two World Wars should have an EU plaque placed on them? There is only one memorial in England I can think of where it would be appropriate to stick an EU plaque, and that is the gravestone of Ted Heath, the man who betrayed Britain into the European Union. I do not think anyone would object to that, least of all him.

The report also says that the plaque's aim is to strengthen the sense of belonging to the EU. It will not: it will just enrage the natives. It is just desperate propaganda from an organisation to which more and more people do not wish to belong. I urge all MEPs who are proud of the heritage of their own nations to vote for my Group's rejection amendment tomorrow. Let us stick the European heritage label on the dustbin of history.

2-777-000

**Csanád Szegedi (NI)**. - Tisztelt elnök asszony! Tisztelt képviselőtársaim! Mindenekelőtt nagyon fontos megállapítanunk, hogy Európában nem csak gazdasági, társadalmi, szociális válság van, hanem nagyon komoly kulturális identitásbeli válság is van. Olyan válság, amely Európát a lelki kiüresedés, a lelki kiegészés rémével fenyegeti. A globalizmus, vagy ha szlengszóval szeretnék élni, a „multikulti”, minden nemzeti, minden hagyományos kulturális értéket legyalul, tönkretesz, és nagy úrt, nagy ürességet hagy maga után. Ezekben az időkben nagyon fontos minden olyan díj, minden olyan esemény, amely az embereket, az európai embert, a fiatalságot az egészséges, normális, keresztény, keresztény értékekhez visszavezeti.

Mindenre, amely visszavezeti az európai embert a nemzetéhez, a családhoz, az Istenhez, a fiataloknak pedig életcél mutat, a fiatalokat felkészíti az élet nehézségeire.

Az én kérésem az, hogy ez az „Európai Örökség” díj, ez ne egy elvont díj legyen, ne egy elvont fogalom, hanem hozzuk az emberek közé. És nagyon egyet tudok érteni azzal, hogy igenis használjuk fel munkahelyteremtésre, csak ez nagyon ambivalens, amikor a kultúráról, a turizmusról és a gazdaságról együtt beszélünk, és eközben az Európai Unió felszólítására pedig Magyarországon történelmi borvidékeken szőlőket vágatnak ki, almaültetvényeket vágatnak ki. Úgyhogy tessék ezeket a félreértéseket helyre tenni. Itt az idő, hogy az Európai Unió teret adjon a nemzetek egészséges sokszínűségének.

2-779-000

**Marco Scurria (PPE).** - Signora Presidente, onorevoli colleghi, volevo ringraziare innanzitutto la collega Paliadeli per il paziente lavoro che ha svolto per arrivare a questa seconda lettura condivisa di questo provvedimento insieme agli altri relatori, in particolare quello del mio gruppo, la collega Sanchez-Schmid.

Contrariamente a quanti hanno parlato ultimamente, io sono molto convinto di questo provvedimento, perché si può essere di idee diverse, si possono pensare cose ovviamente differenti tra noi, ma se siamo qui, siamo qui perché crediamo nell'Unione europea e crediamo in alcuni valori che questa Unione ha determinato e ha visto nascere.

Questi valori sono frutto di una storia comune fatta da tanti particolari nelle proprie nazioni, nelle proprie città, nelle proprie terre, ma che hanno poi determinato una civiltà, una storia, un'identità e una tradizione comune. Non c'è bisogno di riscrivere la storia per dire che Danzica ha rappresentato una porta per la libertà e la democrazia di buona parte dell'Europa. Non bisogna scomodare i soldati inglesi che hanno combattuto nella seconda guerra mondiale, perché non lo hanno fatto solo per l'Inghilterra ma per riportare la libertà e la democrazia in tutta Europa.

Non bisogna raccontare che questo marchio ha un costo, tutto ciò che è importante ha un costo. Tra l'altro questo ha un costo davvero poco rilevante rispetto a tanti altri che noi sopportiamo, perché attraverso questo provvedimento ci saranno ovunque nel nostro territorio fabbriche, case, biblioteche, centri storici, castelli e templi che ci ricorderanno, nella diversità delle nostre terre di origine e delle nostre nazioni, che siamo figli di una stessa cultura, siamo figli di una stessa terra che si chiama Europa, e che se probabilmente noi tornassimo a guardare per sempre questi posti, forse troveremmo le risposte ai tanti problemi che oggi la nostra Unione ha.

2-781-000

**Mary Honeyball (S&D).** - Madam President, I would like to follow on from what Mr Scurria has said and to celebrate our common European heritage, because we do have a common European history despite what UKIP or the GUE or the ECR may think. We are part of the same continent and we do all share a history. That is what this label is seeking to celebrate.

I certainly welcome the European Heritage Label. I think it is an excellent initiative. I think it will be good because it will bring economic benefits. There is little doubt that it will increase tourism, and it will also be good because it will provide an educational focus for those who wish to take advantage of it.



I see the European Heritage Label as something to celebrate in these bleak economic times when things in Europe are not as good as they have been, something we can get on with and enjoy and see for the good of us all. It is about time that we viewed this in this spirit. It is a good initiative, a joyful initiative and something which we can all take part in. I would hope that those in other Groups who do not see it like this will actually change their minds and go out and sell this concept to the rest of the European Union, to the rest of Europe, and indeed to the rest of the world.

2-783-000

**Janusz Wojciechowski (ECR).** - Siedzę w tej części sali, gdzie nieczęsto słyszy się głosy euro-entuzjazmu, ale w tej sprawie nie jestem tak sceptyczny, jak niektórzy z kolegów siedzących obok mnie. Dzisiaj mamy do czynienia w Europie z wieloma problemami, które nas dzielą, coraz trudniej nam się porozumieć w licznych sprawach: budżet, wspólna polityka rolna. Cokolwiek z tych wielkich spraw staje przed nami, wywołuje trudne do przewyciężenia kontrowersje.

W związku z tym cenne jest to, co może nas połączyć. I może tym być sprawa dziedzictwa kulturowego, jeżeli mądrze będziemy szukać porozumienia w tej kwestii. Myślę, że podstawową rzeczą jest mądre połączenie dziedzictwa europejskiego z tym, co jest dziedzictwem narodowym, co bardzo często jest dziedzictwem religijnym, żeby nie wywoływać sprzeczności w tych kwestiach. Rezultaty tego mogą być ciekawe i przynieść pożytek dla Europy w tym trudnym dla niej czasie. Wyobrażam sobie na przykład, że takim symbolem może być choćby miasto z mojego regionu – Łódź, którego historia i rozwój tworzone były przez ludzi różnych narodowości, nie tylko Polaków, ale także Niemców, Żydów, a nawet Rosjan. Pokazanie takich przykładów dziedzictwa europejskiego dobrze powinno służyć przyszłości Europy. Dziękuję bardzo.

2-785-000

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE).** - Κύριε Πρόεδρε, θέλω και εγώ να ευχαριστήσω την συνάδελφο κ. Παλιαδέλη για το πολύ σημαντικό έργο που έχει επιτελέσει με τη συγκεκριμένη έκθεση, όπως και τους σκιώδεις εισηγητές, την κ. Sanchez-Schmid από την Ομάδα μας, και όλους τους υπόλοιπους που συνεργάστηκαν για την έκθεση αυτή.

Η σημασία του σήματος της ευρωπαϊκής κληρονομιάς, συνεχίζοντας τα όσα είπε και ο κ. Correia, είναι διττή και αμφίδρομη. Προβάλλει τη διαφορετικότητα στην Ευρώπη ενώ, την ίδια στιγμή, ενισχύει το αίσθημα ότι ζούμε και μοιραζόμαστε κοινές ιστορικές μνήμες και κοινές αναμνήσεις. Έχει όμως και μια σημαντική προστιθέμενη αξία όταν, απευθυνόμενο κυρίως στους νέους πολίτες, προορίζεται να καλλιεργήσει την κοινή ευρωπαϊκή συνείδηση, την αντίληψη ότι η Ευρώπη αποτελεί ένα σύνολο με διαφορετικές καταβολές, αλλά ταυτόσημες αναφορές.

Η ευρωπαϊκή ιστορία έχει σημεία λαμπρά, έχει όμως και σημεία για τα οποία δεν αισθανόμαστε περήφανοι τα οποία ωστόσο δεν παύουν να αποτελούν μέρος της. Άλλωστε τα διδάγματα από τα ιστορικά αυτά σφάλματα συντέλεσαν, και μάλιστα σε καθοριστικό βαθμό, στην έμπνευση και στον χαρακτήρα που σήμερα έχει η Ευρωπαϊκή Ένωση.

Το σήμα βέβαια προσφέρει και μια μοναδική ευκαιρία να γίνουμε περισσότερο εξωστρεφείς από πολιτιστικής σκοπιάς, να προβάλλουμε την ιστορία μας, τον πολιτισμό μας προς τον υπόλοιπο κόσμο, ν' αξιοποιήσουμε μνημεία που όταν τα επισκεπτόμαστε μας κάνουν να αναρωτιόμαστε και να λυπόμαστε γιατί δεν έχουν λάβει την προβολή που τους αξίζει.

Όσον αφορά τώρα τα ευρύτερα οφέλη, νομίζω ότι δεν υπάρχει καμία απολύτως αμφιβολία ότι το σήμα συμβάλλει στην άνοδο του τουρισμού με πολιτιστικό χαρακτήρα αποφέροντας πέραν των άλλων και οικονομικά οφέλη. Και άλλωστε, δεν πρέπει να το ξεχνάμε αυτό, η οικονομική ανάπτυξη, ιδίως την εποχή αυτή, την εποχή της κρίσης, την εποχή που το μεγάλο ζητούμενο είναι η οικονομική ανάπτυξη, επαναλαμβάνω, μια σημαντική απάντηση μπορεί να έρθει και από τον πολιτισμό. Ήδη αυτός αντιπροσωπεύει περίπου το 3% του ευρωπαϊκού ΑΕΠ και οι δυνατότητές του είναι πολύ μεγαλύτερες. Είμαι σίγουρος πως το σήμα της ευρωπαϊκής κληρονομιάς, με τη θετική συνδρομή όλων μας, θα συνεισφέρει θετικά.

2-787-000

**Ryszard Czarnecki (ECR).** - Słusznie szukamy wspólnych europejskich korzeni, ale nie szukajmy ich selektywnie. Jeżeli chcemy rzeczywiście wracać do naszego wspólnego europejskiego dziedzictwa, to odważnie powiedzmy, że było to w dużym stopniu dziedzictwo chrześcijańskie. Ja się bardzo cieszę z tych głosów w Parlamencie, które mówią o tym, że wiele nas łączy, ale także w tym Parlamencie bardzo wiele osób nie chciało preambuły do konstytucji europejskiej, w której była mowa o chrześcijańskim dziedzictwie naszego tzw. starego kontynentu. Kryje się w tym pewna hipokryzja.

Bardzo cieszę się z tego typu inicjatyw, które mogą młodym pokoleniom Polaków, Francuzów, Niemców, a więc Europejczyków, a nie Europejczyków jako takich, odsłonić ich przeszłość. To krok w dobrym kierunku, aczkolwiek bardzo bym nie chciał, aby było to nadmiernie zbiurokratyzowane, bo taka biurokracja może tylko wywołać skutek odwrotny od zamierzonego.

2-789-000

**Heinz K. Becker (PPE).** - Frau Präsidentin, werde Kommissarin, geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Wieder erweist sich das Europäische Parlament als dynamische und aktive Kraft, heute mit dem Beschluss des Europäischen Kulturerbe-Siegels, dessen primäre Wertigkeit die Stärkung des europäischen Bewusstseins ist, wie es der Bericht des Kulturausschusses definiert.

Gerade in dieser Zeit, in der durch krisenhafte Ereignisse immer mehr Menschen klar wird, dass kein einzelner Nationalstaat die Herausforderungen und Problemstellungen unserer Zeit alleine meistern kann, setzt Europa mit dem Europäischen Kulturerbe-Siegel ein klares Signal, das Zugehörigkeitsgefühl der Bürgerinnen und Bürger der Europäischen Union zu festigen – mit einem klaren Blick auf die jungen Menschen und auch auf die kritischen Menschen, die von der Bedeutung Europas für ihr eigenes Leben noch nicht überzeugt sind.

Alle Mitgliedstaaten sollen jeweils zwei Stätten für das Europäische Kulturerbe-Siegel nominieren, die eine Schlüsselrolle für die europäische Integration gespielt haben. Werte wie Demokratie, Menschenrechte, interkultureller Dialog, soziale Marktwirtschaft stehen im Mittelpunkt unserer Kultur und Geschichte, die wir aktiv leben. Zum Verständnis dieser Werte nenne ich zwei Beispiele meiner Heimat: Das eine ist das Wohnhaus Ludwig van Beethovens in Wien, in dem er die 9. Symphonie vollendete, aus der die Europahymne stammt. Das zweite ist jene Stelle an der Grenze zu Ungarn, wo der österreichische Außenminister Alois Mock mit seinem ungarischen Amtskollegen Gyula Horn den Stacheldraht des Eisernen Vorhangs durchschnitt und damit die jahrzehntelange Trennung zwischen Ost und West Europas beenden konnte.

Freuen wir uns über dieses europäische Kulturerbe-Siegel und machen wir es zu einem Erfolg für unser Europa!

2-791-000

**Miroslav Míkolášik (PPE).** - Súčasťou kultúry každej civilizovanej spoločnosti je zveľaďovanie a dokumentácia kultúrneho dedičstva s cieľom lepšie šíriť spoločné hodnoty a predávať ich ďalším generáciám. Zviditeľnenie spoločného kultúrneho, ale aj kresťanského dedičstva Európanov, čiže vyzdvihovanie spoločných európskych hodnôt z hľadiska histórie a kultúry, dáva Únii nový rozmer, ktorý úzko súvisí s prehlbovaním vzájomnej spolupatričnosti.

Budúcnosť Európskej únie a jej základných hodnôt totiž závisí od toho, do akej miery sa občania a občianska spoločnosť zapoja do dlhodobých úvah o Európe ako jednotnom kultúrnom a hodnotovom celku. V čase materiálnej krízy, hospodárskej alebo finančnej, keď sa spoločnosť potrebuje mobilizovať k prijímaniu zásadných rozhodnutí o svojom smerovaní, je obzvlášť dôležité rozvíjať kultúrny dialóg a zvyšovať pocit spoluvlastníctva Európskej únie medzi jej občanmi.

Vízia budúcnosti Európskej únie je založená na spoločných základných hodnotách. Značka Európske kultúrne dedičstvo preto môže odzrkadľovať a propagovať hodnoty, ku ktorým patrí sloboda, demokracia, rešpektovanie ľudských práv, kultúrnej diverzity, tolerancie a solidarity. Osobitná pozornosť pri jej udeľovaní by sa podľa môjho názoru mala venovať aj boju proti rasizmu a xenofóbii.

Na záver by som rád vyjadril presvedčenie, že aj prostredníctvom tejto značky sa nám podarí prispieť k šíreniu vedomostí o kultúre a histórii a tak aj k rozkvetu rozmanitých kultúr členských štátov a k zvýšeniu vzájomného porozumenia medzi občanmi a národmi Európy.

2-793-000

**Bogusław Sonik (PPE).** - Pragnę wyrazić zadowolenie z przekształcenia znaku dziedzictwa europejskiego w inicjatywę Unii Europejskiej. Unia powinna w sposób szczególny wyróżniać obiekty, które odegrały kluczową rolę w europejskiej historii. Zgadzam się w pełni z ideą, iż to wartość symboliczna oraz wymiar edukacyjny stanowią o zaliczeniu w poczet europejskiego dziedzictwa kulturowego. W Polsce znak ten otrzymały takie obiekty, jak Stocznia Gdańska czy Katedra Wawelska, a we Francji dom Roberta Schumana.

Zaproponowane przez Parlament Europejski kryteria przyznawania znaku usprawniają ten proces selekcji od strony technicznej. Dobrze, że ogranicza się do dwóch liczbę propozycji z każdego kraju oraz że istnieje procedura monitorowania i zachowania proporcjonalności w reprezentacji obiektów. Wzrost prestiżu znaku jest także niezwykle korzystny z perspektywy tak bardzo dzisiaj modnej i pożądanej europejskiej turystyki kulturalnej, poza tym łączy się również z korzyściami ekonomicznymi.

Znak dziedzictwa europejskiego będzie stanowić ważny element promocji, a także tworzyć forum pomiędzy wyróżnionymi obiektami. Liczę i wierzę w sukces tego przedsięwzięcia. Uważam, iż w długofalowej perspektywie przyczyni się ono do umacniania wspólnej europejskiej tożsamości. Mam nadzieję, że znak ten przyczyni się do lepszego poznania historii naszych państw i narodów. Obiekty wyróżnione znakiem mogą stać się niezwykle ważnym narzędziem edukacji historycznej. Ważne, żeby były to miejsca spotkań, dyskusji,

dialogu, żeby tętniły życiem. Europejczykom dzisiaj, jak nigdy, potrzebne jest oparcie się na tradycji naszego kontynentu zbudowanego na judeochrześcijańskich fundamentach, które stały się i były przez wieki podstawą kulturalnej potęgi Europy.

2-795-000

**Csaba Sógor (PPE).** - A többszörös válság időszakában fontos, hogy ezúttal immár a negyedik soros európai uniós elnökség ideje alatt végre lezárjuk a vitát, és az „Európai Örökség” cím odaítélését a gyakorlatban is tegyük lehetővé. A cím lényege erősítenié értékrendünket, az EU-hoz való tartozás érzését. Azáltal, hogy elismerjük a különbségeket, mégis erősítjük a kultúrák közötti párbeszédet. Ennek hangsúlyozása különösen fontos mindannyiunk számára. A helyszínek kiválasztási kritériumának rögzítésével, a földrajzi kritériumok hatálya révén, az egyértelmű és egyszerűsített rendelkezések segítségével olyan lépéseket teszünk a polgárok irányába, melyek iránt nagy az elvárás.

Fontos, hogy a kormányközi kezdeményezésből végre hivatalos uniós fellépés legyen. A konkrét téma köré csoportosítható, a cím elnyerése együttesen pályázható objektumok, a kulturális örökség területén létező egyéb kezdeményezéshez képest nyitást jelentenek a fiatalok felé. Ezek a ráfigyelés jelei, melyekre fiataljainknak nagy szüksége van.

2-797-000

**Silvia-Adriana Țicău (S&D).** - Decizia de stabilire a unei acțiuni a Uniunii privind „Marca patrimoniului european” va intensifica sentimentul de apartenență la Uniune al cetățenilor europeni, pe baza elementelor comune de istorie și patrimoniu. Marca se axează pe valoarea simbolică a siturilor pentru integrare europeană și istoria Uniunii.

Propun ca Biblioteca „V.A. Urechia” din Galați să primească „Marca patrimoniului european”. Înființată în 1871 și inaugurată în 1890, biblioteca era definită în rapoartele vremii ca arsenal intelectual al societății, necesar unei bune administrații. Sediul Bibliotecii „V.A. Urechia” a fost primul sediu al Comisiei Europene a Dunării, care și-a început activitatea în 1856 la Galați, pentru a asigura libera circulație pe Dunăre. După 155 de la ani de la înființarea acestei comisii, Consiliul European a adoptat Strategia Uniunii Europene pentru regiunea Dunării, ca recunoaștere a importanței regiunii Dunării pentru istoria, prezentul, viitorul și coeziunea Uniunii. V.A. Urechia spunea că cea mai tare e cetatea în care cetățenii se apără cu învățătura, cu știința. Cetate a culturii europene, Biblioteca „V.A. Urechia” din Galați merită să primească marca patrimoniului european.

2-799-000

**Zoltán Bagó (PPE).** - Elnök asszony! Tisztelt képviselőtársaim! Tisztelt biztos asszony! Tisztelt jelentéstevő! Üdvözlöm jómagam is az „Európai Örökség” cím második olvasatos vitáját, és köszönöm az előadónak ezt a magas minőségű munkát. Egy apróságra szeretném pusztán még felhívni a tisztelt egybegyűlteket figyelmét. Nevezetesen arra, hogy ne felejtjük azt el, hogy a magyar elnökség idején volt az az időpont, amikor májusban az oktatási tanácsi ülésen elérkezett a politikai megállapodásnak az ideje, és itt zárult le a döntéshozatali folyamat. Ekkor sikerült elmozdítani a holtpontról az ügyet, és kialakítani azt a kompromisszumot a három fő szerv között, amellyel elérhettük azt, hogy ma itt lehetünk.

Ezt a megegyezést a fennmaradó vitás kérdésekben, - mint a budget, mint a cím egyes helyszíneknek történő odaítélése, és mint a visszavétel vonatkozásában illetékes intézmény kérdése, - is akkor sikerült tető alá hozni. Ez ugye azért is különösen fontos, mert itt is hallottunk nagyon sok jó helyszínt az elkövetkezendő időkre. Ezek fényében, mint a

Kulturális Bizottságnak a tagja, üdvözlöm, hogy holnap szavazásra kerül ez a jelentés, és támogatom, és mindenkit arra kérek, hogy pozitív szavazatával erősítse meg az első előterjesztést.

2-801-000

**Iosif Matula (PPE).** - „Marca patrimoniului european” va sprijini asumarea apartenenței la spațiul cultural comun al continentului nostru. Principiile și istoria europeană, dar și înțelegerea reciprocă, sunt printre elementele care aduc valoare adăugată Uniunii. Inițiativa mărcii se axează pe promovarea siturilor desemnate, pe difuzarea informației și creșterea accesibilității publicului. Recunoaștem astfel că proiectul nu a beneficiat de vizibilitatea meritată în faza interguvernamentală. Salut acordul la care s-a ajuns împreună cu Consiliul, în special simplificarea și clarificarea procedurilor tranzitorii. Chestiunea siturilor transnaționale mi se pare, de asemenea, semnificativă pentru procesul construcției europene.

Cred însă că trebuie să luăm în calcul pe viitor deschiderea accesului la acest proiect către țările europene care nu fac încă parte din Uniune și aduc drept argument o inițiativă simbolică a UE: desemnarea Sibiului drept capitală culturală europeană atunci când aderarea României la Uniune era incertă. Această desemnare a fost un real succes european.

Fără îndoială, „Marca patrimoniului european” va sensibiliza cetățenii noștri cu privire la diversitatea istoriei comune și va impulsiiona turismul cultural. Felicitări colegei Paliadeli, felicitări dnei Comisar.

2-803-000

**László Tókécs (PPE).** - Tisztelt elnök asszony! Kedves Vassiliou biztos asszony! Az Európai Parlament, a Bizottság és a Tanács, valamint az egymást követő spanyol, belga és magyar elnökségek munkája és együttműködése iránti elismeréssel köszönöm meg, köszöntöm az „Európai Örökség” című uniós érvényű létrehozását. Az új cím szerencsés módon kiegészíti a már létező olyan nemzetközi programokat, mint az UNESCO világörökség, vagy az Európa Tanács „Európai Kulturális Útvonalak” elnevezésű programja. Az európai örökség általános kiterjesztése kiváltképpen fontos és kedvező az Európai Unióhoz utóbb csatlakozott, kevésbé ismert, illetve korábban a vasfüggöny által elzárt kelet- és közép-európai országok és nemzetek számára, melyek egyetemes értékeinek a közös kulturális örökségbe való beillesztése hathatósan elősegíti ezek tényleges integrációját és Unióhoz való felzárkózását. Az „Európai Örökség” című általános bevezetése révén minden, az Uniót alkotó nemzet egymás által gazdagodik, és egész Európa gazdagabbá válik.

2-805-000

**Jaroslav Paška (EFD).** - S úmyslom posilniť pocit spolupatričnosti občanov k Európskej únii navrhuje Komisia vytvoriť značku Európske dedičstvo, ktorá by mala označovať objekty či lokality, ktoré majú symbolickú hodnotu pre európsku integráciu a históriu Európskej únie. Účasť krajín na jej využívaní má byť dobrovoľná a každá z participujúcich krajín má mať právo každé dva roky navrhnúť pre skupinu nezávislých odborníkov maximálne dve lokality, z ktorých porota vyberie jednu lokalitu za každý štát, ktorá značku Európske dedičstvo získa.

Vážim si skutočnosť, že Európska komisia myslí už dnes na symbolické označovanie lokalít, ktoré sú významných spôsobom spojené s budovaním Európskej únie, aby aj týmto spôsobom konkretizovala mladým ľuďom procesy a udalosti, ktorými bola Únia vytváraná. Táto iniciatíva by sa však najmä v súčasnej dobe, keď v dôsledku hospodárskych problémov

občania v mnohých krajinách vnímajú Úniu skôr ako necitlivého diktátora, mala realizovať veľmi citlivo a nevtieravo. Veď čas na to, aby občania sami posúdili, či im Únia naozaj pomáha, alebo nie, ešte nenastal.

2-807-000

**Nicole Sinclaire (NI).** - Madam President, I cannot believe that we have been debating this at a time of extreme austerity. How could we justify any expenditure on this when public services are being severely cut back? You talk of a common heritage, but what is a common heritage?

I come from a country that has been free for almost a thousand years; a country that in the last century stood up against dictatorship, stood up against fascism in Germany and fascism in Italy, and stood up against the Iron Curtain and Communism. That is something that we cannot all share, because we had different versions of those events. Some of the countries in the European Union were active participants in that manipulation and destruction of history. Maybe we should make Auschwitz the centre of European heritage, because that is a symbol of what happened to the last country that tried to unify the European countries by force.

2-809-000

**Piotr Borys (PPE).** - Szanowna Pani Komisarz, Pani Przewodnicząca, Szanowna Koleżanko Sprawozdawczyni! Jest takie powiedzenie, że kiedy armaty strzelają, to muzy milkną. I cieszę się z tego, że dzisiaj osiągamy wraz z Radą kompromis, bo w czasie kryzysu powinniśmy jeszcze z większym naciskiem mówić o kulturze i o naszej tożsamości oraz, w przeciwieństwie do tego, o czym powiedziała koleżanka, wyciągać wnioski z historii, co oznacza, że inicjatywa europejskiego znaku dziedzictwa kulturowego powinna odważnie mówić o tym, co było dobre i złe w Europie, aby w przyszłości podobne tragedie nie mogły się powtórzyć.

Dlatego wydaje mi się, że rację ma tutaj Zygmunt Bauman, wybitny polski filozof, który powiedział, że w całej konstrukcji Europy najważniejsze jest to, że Europa stanowi sumę kulturowych horyzontów, z których możemy wyciągnąć wnioski, bo przecież każdy jest sąsiadem każdego. Jeżeli chcemy osiągnąć korzyści gospodarcze, edukacyjne czy turystyczne, np. wzorem UNESCO, to powinniśmy wyciągnąć wnioski z tego, o czym mówił pan Migalski: ten znak i ta inicjatywa muszą być wykonane dobrze, profesjonalnie, nie może to być kolejna nieudana lub średnio udana inicjatywa. Dlatego wielki apel do pani komisarz o to, aby znak dziedzictwa kulturowego był na prawdę przygotowany profesjonalnie, aby mógł w tej całej sieci wielkiej promocji absorbować wszystkich Europejczyków oraz aby osiągnąć właściwy cel. Dziękuję.

2-811-000

**Elena Bănescu (PPE).** - Aș dori și eu să încep prin a saluta dezbateră acestui raport detaliat întocmit de dna Paliadeli. Subliniez că „Marca patrimoniului european” este complementară față de alte programe similare, precum Lista Patrimoniului Universal UNESCO. Mecanismul sprijină schimbul de bune practici între situri, în scopul îmbunătățirii componentei de informare și comunicare. Totodată, „Marca patrimoniului european” asigură armonizarea măsurilor de protecție a mediului din zonele în care se află obiectivele culturale.

Este importantă includerea în program a monumentelor istorice ale Uniunii în jurul cărora a fost creată Europa de astăzi. Este binevenită promovarea siturilor care au o dimensiune

transfrontalieră. La nivel regional, ele au reprezentat temelia construcției europene. România a fost printre cele 15 state care au inițiat acest proiect în anul 2007, iar Ateneul Român din București s-a aflat pe prima listă de obiective beneficiare ale distincției.

2-813-000

**Androulla Vassiliou**, *Member of the Commission*. – Madam President, thank you all for your support for this initiative. As the decision establishing the European Heritage Label will, I hope, be formally adopted tomorrow, we will have to work together to make this new action a long-term success.

The remainder of this year and the whole of 2012 will be dedicated to the preparatory work for the implementation of the new label. This preparatory work will consist mainly of setting up the various structures needed for the selection and monitoring procedures, preparation of the accompanying documents and preparation of the communication tools. I agree that we should prepare it well and be serious about it. The first selection procedure for the award of the label will then take place in 2013.

I would like once again to thank you all for your support and your very hard work. We are looking forward to continuing our excellent cooperation on this file. I would like to thank Mrs Paliadeli and the successive Presidencies who have taken up this file and promoted it through to the final stages.

2-815-000

**Χρυσούλα Παλιαδέλη**, *Εισηγήτρια*. – Κυρία Πρόεδρε, ομολογώ ότι δεν περίμενα τέτοια συμμετοχή αυτή την ώρα, στις 10 και κάτι το βράδυ. Άκουσα με μεγάλη προσοχή τις παρεμβάσεις των συναδέλφων και στο πλαίσιο της διαδικασίας «catch the eye».

Ειδικά γι' αυτό, μπορώ να σας πω ότι, όσον αφορά επιμέρους ερωτήσεις, το τελικό κείμενο το οποίο υιοθετούμε καλύπτει και την αγωνία για τη διασυνοριακή συνεργασία και για τη διαφάνεια, καλύπτει ακόμη και την αγωνία εκείνων που αμφισβητούν εάν πρέπει πράγματι να υπάρχει ένα τέτοιο σήμα, σ' αυτήν τη δύσκολη οικονομική περίοδο που βιώνουμε στην Ευρώπη, ή αν θα πρέπει να ιδωθεί ως πολυτέλεια.

Όμως ο πολιτισμός δεν είναι πολυτέλεια, η εφαρμογή του σήματος δεν πρόκειται να αξιοποιήσει χρήματα της Ευρώπης, πέρα από εκείνα τα λιγοστά που θα χρειαστούν, κυρίως για την κάλυψη των γραφειοκρατικών και διοικητικών αναγκών. Αντίθετα, θα ζητήσει από τις τοπικές κοινωνίες να συμμετάσχουν με δικά τους κονδύλια στον θεσμό, πράγμα που σημαίνει ότι θα ενεργοποιήσει τις τοπικές κοινωνίες και αυτό όχι μόνο με στόχο να αναδείξουν τα τοπικά τους αγαθά.

Θα επιβραβεύσουμε τη συνεργασία και αυτό υποστηρίζει τη συνοχή σε εθνικό, περιφερειακό και ευρωπαϊκό επίπεδο. Και, βεβαίως, μέσα στους στόχους είναι να διευρύνουμε την εφαρμογή αυτού του θεσμού και σε χώρες που πρόκειται να γίνουν μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς και σε τρίτες χώρες που ανήκουν στην ευρωπαϊκή ήπειρο αλλά και σε χώρες εκτός Ευρώπης.

Θεωρήσαμε όμως ότι μια πρώτη περίοδος δοκιμασίας και για τον θεσμό θα έπρεπε να περιοριστεί, κατ' αρχήν, στα 27 κράτη μέλη της Ένωσης. Στα 4 χρόνια μετά την πρώτη αξιολόγηση θα δούμε εάν μπορεί να επεκταθεί και περισσότερο. Πιστεύω ότι ένας από τους λόγους που έχουμε φτάσει σ' αυτήν την οικονομική κρίση και την κρίση των αξιών οφείλεται ακριβώς στη μειωμένη σημασία που έδωσε η Ευρωπαϊκή Ένωση στον πολιτισμό.

Πιστεύω ότι πρόκειται για το σωστό εργαλείο που πρέπει να χρησιμοποιήσουμε για να ξανακερδίσουμε την Ευρώπη εκείνων που την οραματίστηκαν όχι μόνο ως μια οικονομική ένωση

που παρουσιάζει δυσκολίες αλλά ως μία πολιτιστική ένωση. Είμαι λοιπόν της γνώμης ότι ίσως ο πολιτισμός είναι το μόνο εργαλείο που θα μπορούσε να συμβάλει θετικά για να ανατραπεί αυτή η μεγάλη κρίση την οποία βιώνουμε και η οποία θέλω να πιστεύω ότι δεν θα μας οδηγήσει σε χειρότερες περιόδους.

Ευχαριστώ την κ. Βασιλείου, ευχαριστώ τους συναδέλφους, ευχαριστώ τους σκιώδεις εισηγητές και, βεβαίως, και την Επιτροπή που μας έδωσε το αρχικό κείμενο και το Συμβούλιο που συναίνεσε στη διάρκεια της πολύμηνης συνεργασίας μας ώστε να βρούμε συμβιβαστικές λύσεις σε ζητήματα στα οποία δεν είχαμε κοινή άποψη. Σας ευχαριστώ πολύ όλους.

2-816-000

**Presidente.** – La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà mercoledì 16 novembre 2011.

### **Dichiarazioni scritte (articolo 149)**

2-816-250

**Cătălin Sorin Ivan (S&D),** *în scris* . – Marca patrimoniului cultural european este o inițiativă pe care eu o apreciez în mod deosebit, în special în contextul actual, când Uniunea Europeană are tendințe divergente și nu convergente. De aceea, consider că discutăm această propunere, aflată deja la a doua lectură, la momentul oportun, când ea poate aduce într-adevăr o valoare adăugată ideii de Europă unită. Având la bază o inițiativă interguvernamentală care s-a dovedit a fi de succes, marca patrimoniului are toate premisele de a continua în același ton și când va deveni un program comunitar. În plus, beneficiază și de experiențele acumulate prin alte programe similare, cel mai notabil fiind Capitale Culturale Europene, care are o anvergură incontestabilă.

Deși nu am fost de acord în faza primei lecturi cu raportoarea în ceea ce privește sfera de acțiune a acestei inițiative și am insistat că ar trebui să fie incluse și statele vecine UE pentru a promova situri transnaționale UE-non UE, astăzi sunt convins că e mai bine să facem lucrurile pas cu pas. Și dacă avem rezultate remarcabile la nivelul Uniunii ne putem gândi în anii viitori la o extindere a acestui program și către state non-membre.

2-816-500

**Sandra Kalniete (PPE),** *in writing* . – I am particularly pleased with the European Heritage Label initiative, as I believe that a strong European Union can only arise from strong common foundation and from a common understanding of each other. European heritage is an indispensable part of European unity, as our Union is based on a shared historical belief and struggle for the principles of democracy, freedom, and human rights. While the historical experiences of our nations may differ, we are all Europeans with the same fundamental values. It is important that we pay tribute to the events, people, and places in our common past which have helped us to develop this unique union. Our unity in diversity is what makes us strong, and a common understanding of our neighbours and ourselves can only strengthen this bond. Places such as Athens, the birthplace of democracy, or events such as the fall of the Berlin Wall and the 1989 Baltic Way, where in spite of overwhelming force people demanded freedom and the reunification of Europe, connect us all. Commemoration not only helps Europe understand its common past and destiny, it also helps to highlight the common goals and common values of our nations.



2-816-750

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE)**, *în scris* . – Uniunea Europeană se întemeiază pe o serie de principii importante, pe care le cunosc majoritatea cetățenilor europeni. Pentru ca aceste principii să funcționeze și în practică, este importantă, de asemenea, cunoașterea reciprocă între diferitele națiuni europene.

Reamintesc succesul de care se bucură, de exemplu, alte programe cu obiective similare, precum cel privind Capitalele Europene ale Culturii (orașul pe care îl reprezintă, Cluj-Napoca, este candidat, de altfel, pentru a deveni Capitală culturală în anul 2020). Pe baza experiențelor din cadrul acestor programe, putem avea încredere că și „marca patrimoniului european” va fi o inițiativă de succes.

## **18. Ordine del giorno della prossima seduta: vedasi processo verbale**

## **19. Chiusura della seduta**

2-819-000

*(La seduta è tolta alle 22.50)*